JOURNALS

OF

THE SENATE OF CANADA

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker

FOURTH SESSION, THIRTIETH PARLIAMENT
27-28 ELIZABETH II, 1978-79

VOLUME 124
Parliament opened
Wednesday, 11th October, 1978
and was
dissolved
Monday, 26th March, 1979

JOURNAUX

DU

SÉNAT DU CANADA

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président

QUATRIÈME SESSION, TRENTIÈME LÉGISLATURE
27-28 ELIZABETH II, 1978-1979

VOLUME CXXIV
Ouverture de la session parlementaire
le mercredi 11 octobre 1978
et
dissolution
le lundi 26 mars 1979

CONTENTS

	Page
Governor General of Canada	
Commission issued under the Great Seal of Canada appointing Edward Richard Schreyer	v
Proclamations:	
Summoning of Parliament, being 4th Session, 30th Parliament, 27-28 Elizabeth II, 1978-79	vii
Continuing in Office Her Majesty's Officers and Ministers—	
Governor General of Canada, Issued by	ix
Dissolution of Parliament	xi
Journals of the Senate	1
Index to the Senate Journals	575
List of the Ministry	635
List of the Senators of Canada according to seniority	637
Alphabetical list of the Senators of Canada	639
List of the Senators of Canada by Provinces	641
List of the Joint, Standing and Special Committees with the names of the Senators serving thereon	647
List showing distribution of the Senators, in alphabetical order, serving on the Joint, Standing and Special Committees	655
Senator deceased	657
List of the Officers and of the Chiefs of the Principal Branches of the Senate	659
Library of Parliament	659

TABLE DES MATIÈRES

	Page
Gouverneur général du Canada	
Commission émise sous le Grand Sceau du Canada nommant Edward Richard Schreyer	v
Proclamations:	
Convocation du Parlement à la 4e Session de la 30e Législature, 27-28 Elizabeth II, 1978-79	vii
Continuation des devoirs respectifs des fonctionnaires et des ministres de Sa Majesté—	
Gouverneur général du Canada. Émise par le	ix
Dissolution du Parlement	xi
Journaux du Sénat	1
Index des Journaux du Sénat	663
Liste des membres du Ministère	723
Liste des sénateurs du Canada par ordre d'ancienneté	725
Liste des sénateurs du Canada par ordre alphabétique	727
Liste des sénateurs du Canada par province	729
Liste des comités mixtes, permanents et spéciaux, indiquant les noms des sénateurs qui en font partie	735
Liste indiquant, par ordre alphabétique, la répartition des sénateurs parmi les comités mixtes, permanents et spéciaux	743
Sénateur décédé	745
Liste des hauts fonctionnaires et des chefs des principaux services du Sénat	747
Bibliothèque du Parlement	747

COMMISSION

CANADA

Under the Great Seal of Canada—Appointing EDWARD RICHARD SCHREYER, as Governor General and Commander-in-Chief of Canada.
(G.S.)

Sous le Grand Sceau du Canada—Nommant EDWARD RICHARD SCHREYER, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.
(G.S.)

CANADA

ELIZABETH R.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

ELISABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

TO OUR TRUSTY AND WELL-BELOVED

À NOTRE FIDÈLE ET BIEN-AIMÉ

EDWARD RICHARD SCHREYER

GREETING:

WE do, by this Our Commission under Our Great Seal of Canada, appoint you EDWARD RICHARD SCHREYER, to be, during Our Pleasure, Our Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada, with all the powers, rights, privileges and advantages belonging or appertaining to the office.

AND We do hereby authorize, empower and command you, as Our representative, to exercise and perform all and singular the powers and directions contained in certain Letters Patent under Our Great Seal of Canada, bearing date the eighth day of September, 1947, constituting the Office of Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada, or in any other Letters Patent adding to, amending or substituted for the same.

AND further We do hereby appoint that, so soon as you shall have taken the prescribed Oaths and have entered upon the duties of your Office, this Our present Commission shall come into effect.

AND We do hereby command all and singular Our Officers, Ministers and loving subjects in Canada, and all others whom it may concern, to take due notice hereof and to give their ready obedience accordingly.

GIVEN under Our Royal Hand and under Our Great Seal of Canada, this twenty-eighth day of December in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-eight and in the twenty-seventh year of Our Reign.

By Her Majesty's Command

P. E. TRUDEAU

Prime Minister of Canada

SALUT:

PAR Notre présente Commission sous Notre Grand Sceau du Canada, Nous vous nommons Vous EDWARD RICHARD SCHREYER, Notre Gouverneur général et Commandant en chef du Canada, durant Notre bon plaisir, avec tous les pouvoirs, droits, privilèges et avantages appartenant ou attachés à la charge.

ET, par les présentes, Nous vous conférons l'autorité et le pouvoir et Nous vous enjoignons, en qualité de Notre représentant, d'exercer les attributions et d'observer les instructions contenues dans certaines Lettres Patentes sous Notre Grand Sceau du Canada, en date du huitième jour de septembre 1947, constituant la charge de Gouverneur général et Commandant en chef du Canada, ou dans toutes autres Lettres Patentes comportant addition, modification ou substitution à cet égard.

ET, en outre, Nous décidons par les présentes qu'aussitôt que vous aurez prêté les serments prescrits et assumé les fonctions de votre charge, Notre présente Commission prendra effet.

ET, par les présentes, Nous enjoignons à tous et à chacun de Nos fonctionnaires, Ministres et féaux sujets au Canada, ainsi qu'à tous les autres intéressés, de prendre connaissance des présentes et d'y obéir en conséquence.

DONNÉ sous Notre Seing Royal et sous Notre Grand Sceau du Canada, ce vingt-huitième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-huit et le vingt-septième de Notre Règne.

Par ordre de Sa Majesté

P. E. TRUDEAU

Premier ministre du Canada

PROCLAMATIONS

CANADA

(Summoning of Parliament)

JULES LÉGER
[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Our Beloved and Faithful the Senators of Canada, and the Members elected to serve in the House of Commons of Canada, and to all to whom these Presents may in anyway concern,

Greeting:

ROGER TASSÉ
Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas the Meeting of Our Parliament of Canada stands prorogued to Wednesday, the eleventh day of October, 1978, these Presents are therefore to command and enjoin you and each of you and all others in this behalf interested that on the said Wednesday, the eleventh day of October, 1978, at three o'clock in the afternoon, at Our City of Ottawa, personally you be and appear for the DESPATCH OF BUSINESS, to treat, do, act and conclude upon those things that in Our said Parliament of Canada, by the Common Council of Canada, may, by the favour of God, be ordained.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit upon whom We have conferred Our Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this eleventh day of October in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-eight and in the twenty-seventh year of Our Reign.

By Command
GEORGE POST
Deputy Registrar General of Canada

GOD SAVE THE QUEEN

(Convocation du Parlement)

JULES LÉGER
[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À Nos bien-aimés et fidèles sénateurs du Canada et aux membres élus pour servir dans la Chambre des communes du Canada, et à tous ceux que les présentes peuvent de quelque manière concerner,

Salut:

Le sous-procureur général
ROGER TASSÉ

Proclamation

Vu le fait que Notre Parlement du Canada est prorogé jusqu'au mercredi onzième jour d'octobre 1978, les présentes commandent et enjoignent à vous et à chacun de vous ainsi qu'à tous autres y intéressés, de vous trouver personnellement en Notre cité d'Ottawa, ledit mercredi onzième jour d'octobre 1978, à quinze heures, pour l'EXPÉDITION DES AFFAIRES, et y étudier, délibérer et décider les questions qui, par la faveur de Dieu en Notredit Parlement du Canada, peuvent, par le Conseil commun du Canada, être ordonnées.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimé Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire à qui Nous avons décerné Notre Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

À Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce onzième jour d'octobre en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-huit, le vingt-septième de Notre Règne.

Par ordre
Le sous-registraire général du Canada
GEORGE POST

DIEU SAUVE LA REINE

CANADA

By His Excellency the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO ALL TO WHOM these Presents shall come.

GREETING:

A PROCLAMATION

WHEREAS HER MAJESTY QUEEN ELIZABETH THE SECOND, by Commission under the Great Seal of Canada bearing date the twenty-eighth day of December, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-eight was graciously pleased to appoint me to be, during the Royal Pleasure, Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada, and further, in and by the said Commission, authorized, empowered and commanded me to exercise and perform all and singular the powers and directions contained in certain Letters Patent under the Great Seal of Canada, bearing date the eighth day of September in the year of Our Lord one thousand nine hundred and forty-seven constituting the Office of Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada and in any other Letters Patent adding to, amending or substituted for the same.

AND WHEREAS, in accordance with the said Letters Patent, I have caused the said Commission under the Great Seal of Canada appointing me to be, during the Royal Pleasure, Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada to be read and published with all due solemnity in the presence of the Chief Justice or other Judge of the Supreme Court of Canada and of members of the Queen's Privy Council for Canada, and have taken the Oaths prescribed by the said Letters Patent.

NOW, THEREFORE, KNOW YOU that I have thought fit to issue this Proclamation in order to make known Her Majesty's said appointment and to make known that I have entered upon the duties of the said Office of Governor General and Commander-in-Chief in and over Canada.

AND I DO HEREBY require and command that all and singular Her Majesty's Officers and Ministers in Canada do continue in the execution of their several and respective offices, places and employments, and that Her Majesty's loving subjects and all others whom these Presents may concern do take notice thereof and govern themselves accordingly.

GIVEN under my Hand and Seal of Office at Ottawa, this twenty-second day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-seventh year of Her Majesty's Reign.

(G.S.)

Par Son Excellence le très honorable Edward Richard Schreyer, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A TOUX CEUX à qui les présentes parviendront,

SALUT:

PROCLAMATION

ATTENDU que par une Commission sous le grand sceau du Canada en date du vingt-huitième jour de décembre en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-huit, il a gracieusement plu à SA MAJESTÉ LA REINE ELIZABETH DEUX, de me nommer, durant le bon plaisir royal, Gouverneur général et Commandant en chef au Canada, et qu'en outre, par ladite Commission, il lui a plu de me conférer l'autorité et le pouvoir et de m'enjoindre d'exercer les attributions et d'observer les instructions contenues dans certaines lettres patentes sous le grand sceau du Canada, en date du huitième jour de septembre en l'an de grâce mil neuf cent quarante-sept, constituant la charge de Gouverneur général et Commandant en chef au Canada, et dans toutes autres lettres patentes comportant addition, modification ou substitution à cet égard.

ET ATTENDU qu'en conformité desdites lettres patentes j'ai fait lire et publier avec toute la solennité voulue ladite Commission sous le grand sceau du Canada me nommant, durant le bon plaisir royal, Gouverneur général et Commandant en chef au Canada, en présence du juge en chef ou autre juge de la Cour suprême du Canada et des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada, et que j'ai prêté les serments prescrits par lesdites lettres patentes.

SACHEZ DONC MAINTENANT que j'ai cru à propos d'émettre la présente proclamation aux fins de faire connaître ladite nomination par Sa Majesté et de faire savoir que j'ai assumé les fonctions de ladite charge de Gouverneur général et de Commandant en chef au Canada.

ET PAR LES PRÉSENTES, j'ordonne et j'enjoins à tous et à chacun des fonctionnaires et ministres de Sa Majesté au Canada de continuer l'exercice de leurs fonctions et emplois respectifs, et que les féaux sujets de Sa Majesté ainsi que tous les autres que les présentes intéressent prennent connaissance de ladite proclamation et agissent en conséquence.

DONNÉ sous mon Seing et Sceau d'Office à Ottawa, ce vingt-deuxième jour de janvier en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-neuf et le vingt-septième du règne de Sa Majesté.

(G.S.)

ED SCHREYER

(*Dissolution of Parliament*)

ED SCHREYER
[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

To Our Beloved and Faithful the Senators of Canada, and the Members elected to serve in the House of Commons of Canada, and to all whom these Presents may in anyway concern,

Greeting:

ROGER TASSÉ
Deputy Attorney General

A Proclamation

Whereas We have thought fit, by and with the advice of Our Prime Minister of Canada, to dissolve the present Parliament of Canada.

Now Know You that We do for that end publish this Our Royal Proclamation, and do hereby dissolve the said Parliament of Canada accordingly; and the Senators and the Members of the House of Commons are discharged from their meeting and attendance.

In Testimony Whereof, We have caused these Our Letters to be made Patent and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. Witness: Our Right Trusty and Well-beloved Edward Richard Schreyer, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

At Our Government House, in Our City of Ottawa, this twenty-sixth day of March in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-eighth year of Our Reign.

By Command
GEORGE POST
Deputy Registrar General of Canada

GOD SAVE THE QUEEN

(*Dissolution du Parlement*)

ED SCHREYER
[L.S.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

A Nos très-aimés et Fidèles Sénateurs du Canada et aux Membres élus pour servir à la Chambre des communes du Canada, ainsi qu'à tous les intéressés,

Salut:

Le sous-procureur général
ROGER TASSÉ

Proclamation

Attendu que Nous avons jugé à propos, sur l'avis de Notre Premier Ministre du Canada, de dissoudre la présente législature du Canada.

Sachez donc que, à cette fin, Nous publions Notre présente proclamation royale et dissolvons par les présentes ladite législature du Canada en conséquence, et les sénateurs et les membres de la Chambre des communes sont excusés de se réunir.

En foi de quoi, Nous avons fait émettre Nos présentes lettres patentes et à icelles fait apposer le grand sceau du Canada. Témoin: Notre très fidèle et bien-aimé Edward Richard Schreyer, Chancelier et Compagnon principal de Notre Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de Notre Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A Notre Hôtel du Gouvernement, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-sixième jour de mars de l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-neuf, le vingt-huitième de Notre règne.

Par ordre
Le sous-registraire général du Canada
GEORGE POST

DIEU SAUVE LA REINE

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 1

Wednesday, 11th October, 1978

The Senate met this day at three o'clock in the afternoon, being the Fourth Session of the Thirtieth Parliament of Canada as summoned by Proclamation.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Flynn,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Greene,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Lapointe,
Macdonald,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,
Rizzuto,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

N° 1

Le mercredi 11 octobre 1978

Le Sénat se réunit aujourd'hui, à trois heures de l'après-midi, pour la quatrième session de la trentième législature du Canada, convoquée par proclamation.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

OCTOBER 11, 1978

Madam,

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General will arrive at the Main Entrance of the Parliament Buildings at 2.45 p.m. on this day, Wednesday, the 11th of October 1978, and when it has been signified that all is in readiness, will proceed to the Chamber of the Senate to open formally the Fourth Session of the Thirtieth Parliament of Canada.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

ESMOND BUTLER,
Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, His Excellency the Governor General having come and being seated upon the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

His Excellency the Governor General was then pleased to open the Session by a gracious Speech to both Houses, as follows:—

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Chef du Cabinet du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 11 OCTOBRE 1978

Madame,

J'ai l'honneur de vous informer que Son Excellence le Gouverneur général arrivera à l'entrée principale du Palais du Parlement à quatorze heures quarante-cinq de l'après-midi aujourd'hui, le 11 octobre 1978, et que lorsqu'on aura avisé le Gouverneur général que tout est prêt, il se rendra à la Chambre du Sénat pour ouvrir officiellement la quatrième session du trentième Parlement du Canada.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le chef du Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président demande si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général.

Adopté.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général arrive et prend place sur le Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre à la Chambre des communes et d'informer cette Chambre que—

«C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général d'ouvrir la session par le gracieux discours suivant aux deux Chambres du Parlement:

Honourable Members of the Senate:

Members of the House of Commons:

I have the honour to welcome you to the Fourth Session of the 30th Parliament of Canada.

During the course of the past summer Her Majesty The Queen came to visit Newfoundland and Saskatchewan, and to open the Commonwealth Games. She joined all Canadians in congratulating the thousands of volunteer workers who helped make the Games so successful, and with all of us she applauded the remarkable achievements of Canadian athletes at Edmonton.

The Duke of Edinburgh visited British Columbia as well, where His Royal Highness took part in the two hundredth anniversary observance of Captain Cook's voyage to the Pacific Coast.

My wife and I paid an official visit to the King and Queen of Spain, who welcomed us most hospitably. Through us, Spain expressed its friendship and high regard for all Canadians.

As the end of my term of office approaches, my wife and I would like to thank parliamentarians and the people of Canada for the respect and affection which they have extended to us on countless occasions over the years.

We wish also to express our love for Canada. A great country is not created without difficulty, but to see it develop and grow stronger despite every obstacle has been for us a source of great joy and pride. Our faith in the future of Canada is stronger than it has ever been.

I: *Urgent Action Needed*

Parliament begins today a new Session which will concentrate upon Canada's two most pressing needs. They are the strengthening of our economy, and the renewal of our federation.

Those two inseparable imperatives are different expressions of the same goal: to strengthen Canada through unity: to unify Canada through economic strength.

Seldom in the past have the seriousness of the challenge, the strength of our national will, and the scope of our opportunities combined to create for Canada a moment in history so full of potential for good. Such a moment, if ignored, may not soon come again. That is one reason why you should approach your task with urgency.

Another is the legitimate expectation of the people of Canada in these difficult times. They expect their Parliament to respond to their most urgent needs with insight, with action, and with a minimum of delay.

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

J'ai l'honneur de vous souhaiter la bienvenue à la quatrième session de la trentième Législature du Canada.

Au cours de l'été qui vient de se terminer, Sa Majesté la reine est venue au pays visiter les provinces de Terre-Neuve et de Saskatchewan et inaugurer les Jeux du Commonwealth. C'est avec joie qu'Elle s'est associée à tous les Canadiens pour saluer le travail admirable des milliers de volontaires qui ont contribué au succès de ces Jeux et se réjouir des exploits absolument remarquables de nos athlètes devant les foules d'Edmonton.

Au surplus, le duc d'Édimbourg a visité la Colombie-Britannique où Son Altesse royale a assisté aux cérémonies marquant le deuxième centenaire des voyages du capitaine Cook sur la Côte du Pacifique.

De notre côté, nous nous sommes rendus en visite officielle auprès du roi et de la reine d'Espagne qui se sont montrés des hôtes des plus accueillants. A travers nous, c'est à toute la population canadienne que l'Espagne a ainsi témoigné son estime et son amitié.

Comme notre mission s'achèvera bientôt, nous voulons profiter de l'occasion pour remercier tous les parlementaires et tous les Canadiens des innombrables marques de respect et d'affecttion qu'ils nous ont témoignées tout au long de ces années.

Nous voulons aussi dire à tous notre amour du Canada. Un grand pays ne se bâtit pas sans difficulté, mais de le voir grandir et se fortifier malgré tous les obstacles a été pour nous une source de joie et de réconfort. Notre foi en l'avenir du Canada demeure plus forte que jamais.

I. *Une action urgente s'impose*

Le Parlement entreprend aujourd'hui une nouvelle session qui s'emploiera à répondre avec vigueur aux deux besoins les plus pressants du Canada, soit le renforcement de notre économie et le renouvellement de notre fédération.

Ces deux urgences inséparables ne sont d'ailleurs que l'envers et l'endroit d'un seul et même objectif: renforcer le Canada en consolidant son unité; unifier le Canada en renforçant son économie.

Rarement dans notre histoire, l'envergure de la tâche à accomplir, la force de notre volonté collective et l'immensité de nos chances se sont-elles conjuguées pour créer un moment aussi riche de promesses. Si nous le laissons passer, il ne s'en présentera sans doute pas un autre de sitôt. Voilà pourquoi vous devez vous mettre à la tâche de toute urgence.

A cette raison s'ajoutent les attentes légitimes de tous les Canadiens en ces temps difficiles. Ils comptent sur leurs représentants élus pour répondre avec sagesse, détermination et diligence à leurs besoins les plus pressants.

You will therefore be asked to focus your efforts upon the priority areas of the economy and the renewal of the federation.

To that end, the Government has prepared over the past few months a detailed plan of action. It is designed to increase confidence in the essential health and potential of the economy, and to strengthen the bonds which unite us in one Canadian community.

II: *Economic Policy Background*

The economic initiatives announced by the Government in August will intensify the assault upon unemployment and inflation.

Those initiatives will further restrain government spending, stimulate economic growth, and give more assistance to those in need. They carry forward commitments made by the Government in 1976 with the publication of *The Way Ahead.* Many of those commitments were endorsed by the First Ministers' Conference in February of this year.

First Ministers agreed to help the private sector to lead the way toward accelerated economic growth. They also reached agreement on important medium-term economic objectives.

In July of this year, Canada was a participant in the Bonn Summit Conference. There the leaders of the major industrialized countries of the free world planned a co-operative strategy against inflation, unemployment and slow growth.

Canada pledged at Bonn to do its part to restore vitality to the Canadian and world economies. After the conference, that pledge was transformed into action in a series of policy announcements.

They require action on two fronts. The first requirement is to further reduce the growth rate of federal spending.

The second is to pare down or eliminate many worthwhile but low-priority programs, in order to free the dollars necessary for a serious assault upon high-priority goals. These goals are to stimulate industrial expansion, put more Canadians back to work, and further protect from the impact of inflation those who are least able to protect themselves.

III: *Expenditure Restraint*

Let us examine the first of these requirements, restraint in government spending. To achieve sustained progress in the battle against inflation, the Government believes it is absolutely essential for Canadians to practise restraint in their price

On vous demandera donc de concentrer vos efforts sur les domaines prioritaires de l'économie et du renouvellement de la fédération.

C'est dans cette perspective que le Gouvernement a préparé, au cours des derniers mois, un plan d'action détaillé. L'objectif de ce plan est d'accroître la confiance des gens dans la santé et les possibilités fondamentales de notre économie et de consolider les liens qui nous unissent tous en une seule entité canadienne.

II. *Historique de la politique économique du Gouvernement*

Les mesures économiques annoncées par le Gouvernement au mois d'août intensifieront la lutte contre le chômage et l'inflation.

Ces mesures restreindront encore davantage les dépenses publiques, stimuleront la croissance économique et offriront une aide accrue à ceux qui sont dans le besoin. Elles concrétisent en cela les engagements pris par le Gouvernement lorsqu'il publia, en 1976, *La voie à suivre.* Plusieurs de ces engagements ont d'ailleurs été endossés par les premiers ministres du pays lors de leurs conférence de février dernier.

Les premiers ministres ont convenu, entre autres, d'aider le secteur privé à prendre la tête du mouvement de relance économique. Ils se sont également entendus sur d'importants objectifs économiques à moyen-terme.

En juillet dernier, le Canada a pris part au Sommet de Bonn. Lors de cette Conférence, les dirigeants des sept principaux pays du monde occidental ont mis au point une stratégie de coopération pour combattre l'inflation, le chômage et la stagnation économique.

Le Canada s'est engagé lors de ce Scmmet à faire sa part pour aider l'économie canadienne et l'économie mondiale à retrouver toute leur vigueur. Aussitôt après la Conférence, cet engagement s'est concrétisé par l'annonce de tout un ensemble de politiques.

Ces politiques exigent une action décidée sur deux fronts à la fois. Il faut, en premier lieu, réduire davantage le taux de croissance des dépenses fédérales.

Il faut, en second lieu, réduire à l'essentiel ou éliminer un certain nombre de programmes, valables mais moins urgents, afin de libérer les sommes nécessaires à la poursuite sérieuse des objectifs prioritaires du Gouvernement. Ces objectifs sont de stimuler l'expansion industrielle, de redonner du travail à plus de Canadiens et de mieux protéger contre les effets de l'inflation les citoyens les moins aptes à se défendre par eux-mêmes.

III: *Réduction des dépenses*

Arrêtons-nous un instant à la première de ces obligations: celle de réduire les dépenses publiques. Pour que le pays progresse dans sa lutte contre l'inflation, le Gouvernement croit qu'il est absolument essentiel que les Canadiens s'impo-

and income demands. The Government is also aware of its own responsibilities. Expenditure restraint has been a central theme of federal policy and practice since October, 1975. It was reinforced by the First Ministers' joint commitment in February to contain government spending below the trend growth rate of the Gross National Product.

In August, the Government set itself a more ambitious restraint objective. Planned federal spending this fiscal year will be reduced by five hundred million dollars, and next year's projected spending will be reduced by two billion dollars. As a result, the projected rate of expenditure growth during the next fiscal year is 8.9 percent. That is well below the forecast growth of 11 percent for the GNP.

The objectives of imposing more severe restraint on government spending are two.

The first is to encourage a more vigorous expansion of the private sector by reducing governments' share of the nation's wealth.

The second is to create a leaner and more efficient government, by making every tax dollar do more work.

The Government is committed to reducing the size of the federal public service. You will be asked to approve amendments to the Public Service Superannuation Act, designed to ensure that public service pensions are in line with the level of contributions.

The Government is committed to continued wage restraint in the public sector. You will be asked to approve amendments to the Public Service Staff Relations Act to ensure that compensation in the federal public service remains in step with the private sector, and does not lead the way.

You will also be asked to enact legislation making the Post Office a Crown Corporation, with a view to making postal services more efficient and responsive to public needs.

Because such a large portion of the federal budget is dedicated to transfer payments to the provinces, no large-scale restraint program could be successful without their co-operation. The Government intends to negotiate reductions which will cause a minimum of difficulty for provincial governments.

You will be asked to consider amendments to the National Housing Act, the Unemployment Insurance Act, and other legislation in order to give effect to the program of expenditure restraint.

sent des restrictions en matière de prix et de salaires. Mais le Gouvernement est aussi conscient de ses propres responsbilités. La compression des dépenses publiques a été le thème central de la politique et de la pratique du Gouvernement fédéral depuis octobre 1975. Ce thème a d'ailleurs été renforcé par l'engagement qu'ont pris conjointement les premiers ministres, en février, de maintenir la croissance des dépenses publiques en deça du taux de croissance moyen du produit national brut.

Au mois d'août, le Gouvernement s'est fixé un objectif plus ambitieux encore. Les dépenses du Gouvernement fédéral prévues pour le présent exercice seront réduites de cinq cents millions de dollars et l'on retranchera quelque deux milliards de dollars sur les dépenses prévues pour le prochain exercice financier. En conséquence, on prévoit un taux de croissance des dépenses de 8.9 pour cent pour la prochaine année financière, donc bien en deçà des 11 pour cent prévus dans le cas du produit national brut.

En resserrant ainsi ses dépenses, le Gouvernement poursuit deux objectifs.

Le premier est de favoriser une expansion plus vigoureuse du secteur privé en réduisant la part des richesses du pays accaparée par le Gouvernement.

Le second est de rendre le Gouvernement plus économique et plus efficace en faisant fructifier davantage chaque dollar dépensé.

Le Gouvernement s'est engagé à réduire la taille de la Fonction publique fédérale. Vous serez aussi invités à adopter des modifications à la Loi sur la pension de la Fonction publique, destinées à faire en sorte qu'il y ait conformité entre les pensions de la Fonction publique et le niveau des contributions.

Le Gouvernement s'est engagé à poursuivre sa politique de restriction salariale dans le secteur public. On vous demandera d'adopter des modifictions à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique pour faire une sorte que les salaires payés dans la Fonction publique s'ajustent à ceux du secteur privé, sans les devancer.

On vous demandera aussi d'adopter une loi visant à faire du ministère des Postes une société de la Couronne afin de rendre le service postal plus efficace et plus réceptif aux besoins du public.

Comme une large part du budget fédéral est conscrée à des paiements de transfert aux provinces, aucun programme de restriction vraiment ambitieux ne saurait atteindre son but sans le concours des gouvernements provinciaux. Le Gouvernement a l'intention, pour sa part, de négocier des réductions qui causeront un minimum d'ennuis aux gouvernements des provinces.

Vous serez invités à étudier des modifications à la Loi nationale sur l'habitation et à la loi sur l'assurance-chômage, ainsi que d'autres mesures destinées à assurer la mise en vigueur du programme de restriction des dépenses publiques.

IV: *Shifting Dollars To Priority Needs*

The second major requirement is to transfer funds from lower-priority to high-priority goals. They are industrial expansion, job creation, and more assistance for those in need.

Providing those additional resources within the context of budgetary restraint is a most difficult and painful exercise. Worthwhile programs serving real needs must be cut back if the money is to be found for more pressing requirements.

By cutting back programs in virtually every department, the Government intends to channel one billion dollars into programs of economic and social development.

In the area of economic development, the Government's recent proposals are intended to build upon its earlier initiatives to promote job creation, stimulate private sector growth, and encourage industrial innovation. Those initiatives included the April budget, which cut sales taxes in co-operation with the provinces, and provided a stimulus to non-conventional oil development. Other measures were announced during June and July to encourage energy conservation and the development of renewable energy sources; to stimulate research and development; and to assist small businesses.

Now the Government proposes to devote more resources to the promotion of industrial development in 1979-80.

The primary objective is to help establish an economic climate which is conducive to private sector growth, particularly in the areas of high technology industries, regional development, and the promotion of exports. Additional assistance will be provided for tourism and for the resource and ship-building industries.

Excessive government intervention in the economy should be greatly reduced over time by initiatives to eliminate duplication between federal and provincial programs and to simplify regulatory and reporting systems.

An important element among the Government's proposed new industrial development priorities is an increase in support for major capital projects in manufacturing, energy and transportation.

The major thrust of the Government's employment strategy is to encourage the creation of permanent jobs in the private sector. Special emphasis is being placed on the training and job placement of young Canadians.

In this new Session, the Government will take action to increase support for the training of an adequate supply of skilled labour and to assist labour market mobility.

The Government also proposes to introduce major changes in the Unemployment Insurance Program. These changes would achieve a substantial reduction in the cost of the

IV. *Réaffectation des fonds aux besoins les plus pressants*

La seconde tâche importante qui s'impose est de transférer à des objectifs plus pressants, comme l'expansion industrielle, la création d'emplois et une aide accrue aux gens dans le besoin, les fonds alloués présentement à des besoins moins urgents.

Consacrer des fonds supplémentaires à ces objectifs prioritaires, dans le cadre des restrictions budgétaires, est une entreprise pénible et des plus difficiles. Des programmes valables qui répondent à des besoins réels doivent être supprimés pour libérer les fonds nécessaires à la satisfaction de besoins plus pressants.

En supprimant des programmes de presque tous les ministères, le Gouvernement entend réaffecter un milliard de dollars à des programmes de développement économique et social.

Les dernières propositions du Gouvernement, dans le domaine de l'expansion économique, viennent s'ajouter aux mesures qu'il a prises antérieurement pour favoriser la création d'emplois, stimuler la croissance du secteur privé et encourager l'innovation industrielle. Ces mesures comprennent la réduction de la taxe de vente, en collaboration avec les provinces, et l'encouragement de l'exploitation pétrolière non conventionnelle, annoncés dans le budget du mois d'avril. Elles englobent aussi les dispositions annoncées en juin et en juillet pour encourager l'économie de l'énergie et la mise en valeur des ressources énergétiques renouvelables, stimuler la recherche et le développement et venir en aide à la petite entreprise.

Le Gouvernement se propose maintenant de consacrer des sommes supplémentaires pour favoriser l'expansion industrielle en 1979-1980.

L'objectif premier est de créer un climat économique propice à la croissance du secteur privé, en particulier, dans le domaine des industries de haute technicité, du développement régional et de l'expansion des exportations. On apportera une aide additionnelle aux industries du tourisme, des richesse naturelles et de la construction navale.

En éliminant les chevauchements entre programmes fédéraux et provinciaux et en simplifiant les systèmes de rapports et de réglementation, on devrait à la longue reduire sensiblement l'intervention excessive de l'État dans l'économie.

Une aide accrue aux principaux projets d'investissements dans les secteurs de la fabrication, de l'énergie et du transport constitue un aspect important des nouvelles priorités du Gouvernement en matière d'expansion industrielle.

L'objectif principal de la stratégie de l'emploi du Gouvernement est d'encourager la création d'emplois permanents dans le secteur privé, en insistant particulièrement sur la formation et le placement des jeunes Canadiens.

Au cours de la nouvelle session, le Gouvernement augmentera son aide en vue de former un nombre suffisant de travailleurs qualifiés et d'accroître la mobilité de la main-d'œuvre.

Le Gouvernement se propose aussi de modifier sensiblement le régime d'assurance-chômage. Les changements proposés entraîneraient une réduction considérable des coûts de ce

program. They are intended to minimize any negative effects which the program may have on the incentive to work, or on the labour supply.

The proposed adjustments would make the program more selective in its coverage. They would also put Unemployment Insurance funds to more productive use, partly to finance an expanded Job Experience Training program for youth. You will be asked to approve amendments to the Unemployment Insurance Act to give effect to these changes.

Other new employment strategy measures will focus upon year-round employment programs for young people. A new Youth Job Corps Program will be created. This and other youth employment programs will benefit from a major increase in funding during this fiscal year.

In the field of social policy, the unfair impact of inflation upon lower-income groups calls for further protection.

The most effective way to protect Canadians against the injustices of inflation is to continue to act vigorously to bring inflation down. This requires the co-operation of everyone, and takes time. But the poor cannot wait for that. Nor can lower-income parents with children to support nor elderly pensioners. We must give them additional help now because their need is urgent.

The Child Benefits System has therefore been redesigned. Family allowance payments will be set at a base rate of $20 per month per child for 1979, so that more aid can be provided to those whose need is greatest. The base rate will be indexed in line with the cost of living after 1979.

Funds saved through this process will be used to provide a yearly payment of $200 per child to mothers in low and middle-income families. Also, there will be an increase of $20 per household in the monthly Guaranteed Income Supplement. This will further protect the elderly from the impact of inflation.

You will therefore be asked to consider amendments to the Family Allowance Act, the Old Age Security Act, and the Income Tax Act.

As an additional anti-inflationary measure, the Government has recently reduced the special excise tax on gasoline by three cents a gallon. Negotiations are under way with the Government of Alberta to defer the one dollar per barrel increase in the price of oil scheduled for January first.

V: *Renewal of The Federation*

Economic improvement by itself, however, will not guarantee a united country. A renewal of the Canadian federation is equally essential. It was with this conviction that the Government published its proposals for renewal last June in a docu-

programme. Leur objectif est de minimiser les effets négatifs que le programme peut avoir sur l'incitation au travail et la disponibilité de la main-d'œuvre.

Les changements proposés resserreraient les conditions d'admissibilité au régime et permettraient aussi d'utiliser à des fins plus productives les fonds de l'assurance-chômage. Ces fonds serviraient en partie à financer un programme plus ambitieux de formation et d'expérience professionnelles pour les jeunes. Vous serez appelés à approuver des modifications à la Loi sur l'assurance-chômage pour réaliser ces changements.

D'autres mesures, dans le cadre d'une nouvelle stratégie de l'emploi, viseront principalement à créer des programmes d'emplois permanents pour les jeunes. On créera une nouvelle compagnie des jeunes travailleurs. Cette mesure et d'autres programmes d'emploi pour les jeunes bénéficieront d'une augmentation budgétaire substantielle pour l'exercice financier en cours.

Dans le domaine de la politique sociale, il faut protéger davantage les groupes à faible revenu contre les effets injustes de l'inflation.

La façon la plus efficace d'y arriver est de continuer à prendre des mesures vigoureuses pour contenir toute poussée inflationniste. Cela demande toutefois du temps et la collaboration de chacun. Mais les gens dans le besoin ne peuvent attendre, pas plus que ne le peuvent les parents à faible revenu qui ont des enfants à charge, ni les personnes âgées qui vivent de prestations. Nous devons leur offrir une aide accrue dès maintenant parce que leurs besoins sont pressants.

On a donc restructuré le régime d'allocations familiales. Le taux de base des versements mensuels sera fixé, en 1979, à $20 par enfant afin qu'il soit possible de fournir une aide accrue à ceux qui en ont le plus besoin. Ce taux de base sera indexé au coût de la vie après 1979.

Les sommes ainsi épargnées serviront à offrir un versement annuel de $200 par enfant aux mères des familles à faible et moyen revenu. En outre, le supplément de revenu garanti sera augmenté mensuellement de $20 par ménage afin de protéger davantage les personnes âgées contre les effets de l'inflation.

Vous serez donc appelés à étudier des modifications à la Loi sur les allocations familiales, à la Loi sur la sécurité de la vieillesse et à la Loi de l'impôt sur le revenu.

Comme autre mesure anti-inflationniste, le Gouvernement a récemment réduit de trois cents le gallon la taxe d'accise spéciale sur l'essence. En outre, des négociations sont en cours avec le gouvernement de l'Alberta en vue de reporter à plus tard l'augmentation de un dollar le baril de pétrole, prévue pour le 1er janvier.

V. *Renouvellement de la fédération*

De toute évidence, le mieux-être économique n'assurera pas, à lui seul, l'unité du pays. Un renouveau de la fédération canadienne est tout aussi indispensable. Fort de cette conviction, le Gouvernement publiait en juin dernier, dans un docu-

ment entitled *A Time For Action*. Later that month, the Government placed before Parliament the Constitutional Amendment Bill. It was referred to a Special Joint Committee of Parliament as a basis for a full public discussion of constitutional change.

A Time For Action affirmed the Government's commitment to four basic principles of renewal: the preeminence of citizens and their freedoms; full respect of native rights; full development of Canada's two major linguistic communities; and the enhancement of our mosaic of cultures. It supported development of the regional economies and the fostering of economic integration, so all in Canada can share the benefits of our country more equally. Finally, it recognized the interdependence of the two orders of government, and urged the clear establishment of their respective roles in a renewed Constitution.

A Time For Action stressed the need for a less contentious relationship among the federal and provincial governments, and more effective intergovernmental consultation. Other goals are freedom of action for each government to fulfil its responsibilities, and measures to permit greater accountability by governments to their legislatures and the people who elect them. Also emphasized was the need to help the taxpayers better understand the intergovernmental process; and to provide more effective services at less cost by eliminating wasteful duplication.

The Government therefore proposed to the provincial governments that joint action should begin as soon as possible on the clarification of federal and provincial roles and the elimination of duplication. The Premiers have responded positively. The First Ministers' Conference on the Constitution, now expected to take place at the end of this month, will consider how best to launch this major enterprise.

With respect to the reform of the Constitution, the Government has set out only two fundamental requirements. The new Constitution must provide for Canada to continue as a genuine federation, and it must contain a Charter of Rights and Freedoms, including linguistic rights. The Government has shown its deep concern that real progress toward change soon be achieved, so that uncertainty can be dispelled and unity reinforced. In particular, the Government believes it essential that clear and important progress be made before Quebecers are asked by their provincial government to vote in a referendum about their future.

Because there has been some misunderstanding about two important features of constitutional renewal, the Government wishes to make its position clear once again. The first is the role of the Monarch and the Governor General. The Government's view was and remains that the new Constitution should describe the situation as it exists today in Canada, and the Government is pleased that the provincial premiers expressed the same view during their meeting in Regina. Discussions are already in progress with provincial governments to ensure that the legal drafting conforms to that intention. There is no

ment intitulé *Le temps d'agir*, ses propositions de renouvellement de la fédération. Au cours du même mois, il saisissait en outre le Parlement du projet de loi sur la réforme constitutionnelle. Ce bill a été soumis à un comité mixte spécial pour lancer un vaste débat public sur la réforme constitutionnelle.

Dans sa publication *Le temps d'agir*, le Gouvernement endossait quatre principes fondamentaux de renouveau: la primauté des citoyens et de leurs libertés; le respect intégral des droits des autochtones; l'épanouissement total des deux principales communautés linguistiques du Canada et la mise en valeur de la diversité de nos cultures. Il prônait l'expansion économique régionale et la poursuite de l'intégration économique, de sorte que tous les citoyens du Canada puissent profiter plus équitablement des richesses du pays. Enfin, il reconnaissait l'interdépendance des deux ordres de gouvernement et insistait sur le besoin de définir clairement leurs rôles respectifs dans une Constitution renouvelée.

Dans son document *Le temps d'agir*, le Gouvernement soulignait la nécessité d'harmoniser les relations fédérales-provinciales et d'améliorer l'efficacité des consultations intergouvernementales. Les autres objectifs exposés dans ce document sont d'assurer la liberté d'action de chaque gouvernement pour qu'il puisse s'acquitter de ses responsabilités et de lui fournir les moyens de mieux rendre compte de ses actes devant le Parlement et l'électorat. On y insiste aussi sur la nécessité d'aider le contribuable à mieux comprendre les mécanismes intergouvernementaux et de rendre les services plus efficaces et moins coûteux en éliminant le double-emploi.

En conséquence, le Gouvernement a proposé aux provinces d'entreprendre une action conjointe, le plus tôt possible, pour clarifier les rôles de chacun et éliminer le double-emploi. Les premiers ministres ont bien accueilli cette proposition. On examinera la meilleure façon d'amorcer cette importante entreprise à la conférence des premiers ministres qui doit avoir lieu à la fin du mois.

Le Gouvernement n'a posé que deux exigences fondamentales au renouveau constitutionnel. La nouvelle Constitution devra prévoir que le Canada demeure une véritable fédération et elle devra contenir une charte des droits et libertés, y compris les droits linguistiques. Le Gouvernement a exprimé le vif désir de voir bientôt le pays s'engager sur la voie du changement afin que l'incertitude soit dissipée et l'unité renforcée. Le Gouvernement estime surtout essentiel que des progrès importants et manifestes se réalisent avant que les Québécois ne soient appelés par leur gouvernement provincial à se prononcer, par référendum, sur leur avenir.

Parce qu'il s'est glissé certains malentendus au sujet de deux aspects importants du renouvellement de la Constitution, le Gouvernement désire clarifier sa position une fois de plus. Tout d'abord, en ce qui concerne le rôle de la reine et celui du Gouverneur général, le Gouvernement estimait et estime toujours que la nouvelle Constitution devrait décrire la situation telle qu'elle se présente aujourd'hui au Canada. Il a été heureux de constater que les premiers ministres provinciaux se sont montrés du même avis, lors de leur réunion à Regina. Des discussions sont d'ailleurs en cours avec les provinces pour

intention to change or to reduce in any way the role Her Majesty plays.

Secondly, the Government recognizes that the distribution of powers among federal and provincial governments is an essential part of the renewal of the Constitution.

The Government is prepared to begin the study of the distribution of powers at the same time as that of institutions and rights, and to give every aspect of the work a high and urgent priority. Discussions will begin at the meeting of First Ministers later this month.

However, the Government believes that proposals on institutions and rights can be dealt with more rapidly than the distribution of powers, and that action on the former should not be held up if prolonged discussion is needed to settle the latter.

The public hearings of the Task Force on Canadian Unity have provided a valuable forum in which ideas could be brought forward and discussed. The Government is therefore confident that the report of the Task Force will be an important contribution to the process of renewal.

In the course of the present Session, the Government will be introducing in Parliament a revised constitutional bill. With goodwill and flexibility on all sides, and with the shape of Canada's future at stake, the Government is confident that concrete progress will be achieved in the course of this Session.

Neither renewal of the federation nor the maturity of our national structure can be considered complete until the achievement of an amending procedure permits our Constitution to be vested finally and entirely in Canadian hands. In cooperation with the provinces, the Government will again address itself to that question in the new Session.

VI: *Social Responsibility and Openness of Government*

The Government reaffirms its view that a renewal of faith in Canada requires an active and informed Canadian public.

It is therefore intended to continue consultations with business and labour, private interest groups, and other levels of government.

In addition, you will be asked to consider proposals to increase public access to government information.

In the further promotion of open and efficient government, a proposal will be placed before you to provide for the review by Parliament of evaluations by the Government of major programs.

veiller à ce que le texte du projet de loi constitutionnel respecte cette intention. Le Gouvernement n'entend pas modifier ou diminuer de quelque façon que ce soit le rôle de Sa Majesté.

En second lieu, le Gouvernement reconnaît que la répartition des pouvoirs entres les gouvernements fédéral et provinciaux constitue un élément essentiel du renouvellement de la Constitution.

Le Gouvernement est disposé à entreprendre l'étude de la répartition des compétences en même temps que la question des institutions et des droits. Il est prêt à conférer le même caractère urgent et prioritaire à chacune de ces questions. On entamera des discussions en ce sens lors de la réunion des premiers ministres qui se tiendra à la fin du mois.

Le Gouvernement estime néanmoins que les questions concernant les institutions et les droits pourront se régler plus rapidement que celle du partage des pouvoirs et qu'il n'y a pas lieu de retarder les mesures qui peuvent être prises pour régler ces premières questions si un débat plus étendu est nécessaire pour régler le problème de la répartition des compétences.

Les audiences publiques du Groupe de travail sur l'unité canadienne ont donné à la population une excellente occasion d'exposer ses idées et d'en discuter. Voilà pourquoi le Gouvernement s'attend à ce que le rapport de ce Groupe de travail apporte une précieuse contribution au renouvellement de la fédération.

Au cours de la présente session, le Gouvernement saisira le Parlement d'une version révisée du projet de loi constitutionnel. Parce que l'avenir du Canada est en jeu, le Gouvernement est convaincu que des progrès tangibles seront réalisés au cours de cette session, si toutes les parties font montre de souplesse et de bonne volonté.

Notre fédération ne sera vraiment renouvelée et le pays n'aura atteint sa pleine maturité que lorsqu'une procédure d'amendement donnera finalement aux Canadiens pleins pouvoirs sur leur Constitution. Avec la collaboration des provinces, le Gouvernement tentera une nouvelle fois de s'attaquer à cette question lors de la nouvelle session.

VI. *Responsabilité sociale et accès à l'information gouvernementale*

Le Gouvernement réaffirme sa conviction qu'un renouveau de confiance en ce pays ne sera possible que si la population canadienne est engagée et informée.

Il a donc l'intention de poursuivre ses consultations avec les divers groupes de pression du milieu des affaires et du monde syndical, ainsi qu'avec les autres paliers de gouvernement.

Vous serez appelés à examiner des propositions destinées à accroître l'accès du public à l'information gouvernementale.

Pour favoriser plus d'ouverture et d'efficacité au sein du Gouvernement, on vous présentera une proposition prévoyant, dans le cas de certains programmes importants, l'examen par le Parlement de l'évaluation qu'en fait le Gouvernement.

You will also be asked to consider legislation to create a federal Ombudsman.

You will be asked to consider other legislative proposals.

Members of the House of Commons,

You will be asked to appropriate the funds required to carry on the services and expenditures authorized by Parliament.

Honourable Members of the Senate,

Members of the House of Commons,

May divine Providence guide you in your deliberations.

The Commons withdrew.

His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Petten presented to the Senate a Bill S-1, intituled: "An Act relating to Railways".

The Bill was read the first time.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a copy of the Speech of His Excellency the Governor General had been left in her hands.

The Speech was read by the Honourable the Speaker.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the Speech of His Excellency the Governor General, delivered this day from the Throne to the two Houses of Parliament, be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That all the Senators present during this Session be appointed a Committee to consider the Orders and Customs of the Senate and Privileges of Parliament, and that the said Committee have leave to meet in the Senate Chamber when and as often as they please.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Vous serez invités à étudier un projet de loi portant sur la création d'un poste d'ombudsman au palier fédéral.

Vous serez aussi appelés à étudier d'autres projets de loi.

Membres de la Chambre des communes,

Vous serez priés de voter les fonds requis pour les services et les paiements autorisés par le Parlement.

Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

Puisse la divine Providence vous guider dans vos délibérations.

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Petten présente au Sénat un Bill S-1, intitulé: «Loi concernant les chemins de fer».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a en main une copie du discours de Son Excellence le Gouverneur général.

L'honorable Président en donne lecture.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé aujourd'hui devant les deux Chambres du Parlement, soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que tous les sénateurs présents durant cette session forment un comité pour étudier les us et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement, et qu'il soit permis audit comité de se réunir dans la Chambre du Sénat selon qu'il le jugera nécessaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That pursuant to Rule 66, the following Senators, to wit: The Honourable Senators Bourget, Choquette, Denis, Flynn, Grosart, Inman, Langlois, Macdonald, Perrault, Petten and Quart, be appointed a Committee of Selection to nominate Senators to serve on the several Select Committees during the present Session; and to report with all convenient speed the names of the Senators so nominated.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que, conformément à l'article 66 du Règlement les sénateurs suivants, savoir: les honorables sénateurs Bourget, Choquette, Denis, Flynn, Grosart, Inman, Langlois, Macdonald, Perrault, Petten et Quart, forment un Comité de sélection chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers pendant la présente session. Le Comité de sélection devra faire rapport, avec toute la diligence possible, des noms des sénateurs ainsi désignés.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen:

That a Special Committee of the Senate, to be known as the Special Committee of the Senate on the Constitution, be appointed to consider and report upon the subject-matter of the Bill C-60, intituled: "An Act to amend the Constitution of Canada with respect to matters coming within the legislative authority of the Parliament of Canada, and to approve and authorize the taking of measures necessary for the amendment of the Constitution with respect to certain other matters", of the Third Session of the Thirtieth Parliament, or any matter relating thereto;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers and to incur such special expenses as may be necessary for the purpose of the inquiry;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee and to sit during adjournments of the Senate;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the preceding session be referred to the Committee; and

That, notwithstanding Rule 66, the Committee be composed of the Honourable Senators Argue, Austin, Barrow, Bosa, Bourget, Connolly (*Ottawa West*), Flynn, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Godfrey, Grosart, Hayden, Lafond, Lang, Lucier, Marchand, Marshall, McElman, Molson, Olson, Petten, Phillips, Rizzuto, Robichaud, Smith (*Colchester*), Stanbury, Wagner, Williams and Yuzyk.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen,

Qu'un comité spécial du Sénat, qui sera connu sous le nom de Comité spécial du Sénat sur la Constitution, soit constitué pour faire étude et rapport sur la teneur du Bill C-60, intitulé: «Loi modifiant la Constitution du Canada dans certains domaines ressortissant à la compétence législative du Parlement du Canada et prévoyant les mesures nécessaires à la modification de la Constitution dans certains autres domaines», de la troisième session de la trentième Législature, ou toutes autres questions qui s'y rattachent;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques dont il pourra avoir besoin et à engager des dépenses spéciales aux fins de l'enquête;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à demander le dépôt de dossiers et de documents, à interroger des témoins, à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages que le Comité pourra requérir et à siéger durant les ajournements du Sénat;

Que les témoignages entendus et les documents recueillis sur le sujet au cours de la dernière session soient déférés au comité; et

Que, nonobstant l'article 66 du Règlement, le comité soit composé des honorables sénateurs Argue, Austin, Barrow, Bosa, Bourget, Connolly (*Ottawa-Ouest*), Flynn, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Godfrey, Grosart, Hayden, Lafond, Lang, Lucier, Marchand, Marshall, McElman, Molson, Olson, Petten, Phillips, Rizzuto, Robichaud, Smith (*Colchester*), Stanbury, Wagner, Williams et Yuzyk.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*) moved, seconded by the Honourable Senator Deschatelets, P.C.:

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Deschatelets, C.P.,

That a special committee of the Senate be appointed to examine and report upon

(a) the existing retirement age policies affecting workers in both the public and private sectors;

(b) the social and economic implications of mandatory retirement based on age alone;

(c) the feasibility of enabling workers, especially elderly citizens, to continue to make a worthwhile contribution to our society through flexible voluntary retirement plans to the extent of their ability and motivation;

(d) the protection for those over sixty-five against age discrimination in all employment areas; and

(e) the need for the maximum co-operation of all levels of government, labour unions, business and the public in respect of existing and future retirement age policies and retirement plans;

That the Committee have power to engage the services of such technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the inquiry; and

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to report from time to time, to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee, to sit during adjournments of the Senate and to adjourn from place to place in Canada.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Hayden,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Qu'un comité spécial du Sénat soit constitué pour enquêter et faire rapport sur

a) les politiques actuelles relatives à l'âge de la retraite qui affectent les travailleurs des secteurs public et privé;

b) les implications sociales et économiques de l'obligation de prendre sa retraite à un certain âge;

c) la possibilité de permettre aux travailleurs, plus particulièrement aux personnes âgées, de continuer, grâce à des régimes souples de retraite facultative, à jouer selon leur capacité et leur motivation un rôle utile dans notre société;

d) la protection des personnes de plus de soixante-cinq ans contre la discrimination dans tous les domaines de l'emploi; et

e) la nécessité d'une collaboration maximale entre tous les niveaux de gouvernement, les syndicats ouvriers, le monde des affaires et l'ensemble de la population en ce qui concerne les politiques actuelles et futures relatives à l'âge de la retraite;

Que le comité soit autorisé à retenir les services de personnel et de conseillers techniques dont il pourra avoir besoin pour son enquête; et

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à demander le dépôt de dossiers et de documents, à interroger des témoins, à faire rapport selon les besoins, à ordonner l'impression des documents et témoignages dont il a besoin, à siéger durant les ajournements du Sénat, et à se réunir à divers endroits.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 2

Thursday, 12th October, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 2

Le jeudi 12 octobre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bird,
Bosa,
Bourget,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Flynn,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Greene,
Grosart,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Laird,
Lang,
Lapointe,
Macdonald,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Rizzuto,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Northern Canada Power Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 24 of the *Northern Canada Power Commission Act*, Chapter N-21 and section 75(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Copies of Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. Coca Cola Limited, Regina, Saskatchewan and the group of its Regina plant employees represented by the Canadian Union of United Brewery, Flour, Cereal, Soft Drink and Distillery Workers, Local 319. Order dated August 31, 1978.

2. The Hydro Electric Commission of the City of Hamilton, Ontario and the group of its office and outside employees represented by the International Brotherhood of Electrical Workers, Local 138. Order dated September 15, 1978.

3. Corporation of the Town of Prescott, Ontario and the group of its executive employees. Order dated July 19, 1978.

4. Town of Fort Frances, Ontario and certain groups of its employees. Orders dated September 19, 1978.

5. Corporation of the City of Vanier, Ontario and the group of its executive employees. Order dated September 11, 1978.

6. Laiterie Leclerc Ltée., Granby, Quebec and the group of its Granby employees represented by le Syndicat national des produits laitiers de Granby. Order dated August 11, 1978.

7. St. Joseph's Villa, Dundas, Ontario and the group of its nurses. Order dated July 14, 1978.

8. Bonar and Bemis Limited, Burlington Multiwall and Machinery Division, Burlington, Ontario and the group of its Burlington plant employees represented by the Canadian Paperworkers Union, Local 1178. Order dated September 15, 1978.

9. Bell Canada, Montreal, Quebec and the group of its traffic and dining service employees represented by Communications Union Canada. Order dated August 24, 1978.

Copies of Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting failure to file a compliance report form on the part of the following:

1. Mr. Sydney A. Lerer and Mr. Stanley Borkowitz, Toronto, Ontario. Order dated August 9, 1978.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission d'énergie du Nord canadien y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 24 de la *Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien,* chapitre N-21, et l'article 75(3) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunérations, à savoir:

1. Coca Cola Limited, Regina, Saskatchewan, et le groupe de ses employés d'usine représenté par l'Union canadienne des ouvriers unis des brasseries, farine, céréales, liqueurs douces et distilleries, section 319. Ordonnance en date du 31 août 1978.

2. The Hydro Electric Commission de la ville de Hamilton, Ontario, et le groupe de ses employés de bureau et de son personnel itinérant, représenté par la Fraternité internationale des ouvriers en électricité, section 138. Ordonnance en date du 15 septembre 1978.

3. Corporation municipale de Prescott, Prescott, Ontario, et le groupe de ses cadres supérieurs. Ordonnance en date du 19 juillet 1978.

4. Municipalité de Fort Frances, Fort Frances, Ontario, et certains groupes de ses employés. Ordonnance en date du 19 septembre 1978.

5. Municipalité de Vanier, Vanier, Ontario, et le groupe de ses cadres supérieurs. Ordonnance en date du 11 septembre 1978.

6. Laiterie Leclerc Ltée, Granby, Québec, et le groupe de ses employés de Granby représenté par le Syndicat national des produits laitiers de Granby. Ordonnance en date du 11 août 1978.

7. *St. Joseph's Villa*, Dundas, Ontario, et le groupe de ses infirmières. Ordonnance en date du 14 juillet 1978.

8. *Bonar and Bemis Limited*, division de *Burlington Multiwall and Machinery*, Burlington, Ontario, et le groupe des employés de son usine de Burlington, représenté par le Syndicat canadien des travailleurs du papier, section 1178. Ordonnance en date du 15 septembre 1978.

9. Bell Canada, Montréal, Québec, et le groupe de ses employés du trafic et des salles à manger, représenté par le Syndicat des communications du Canada. Ordonnance en date du 24 août 1978.

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant l'omission de présenter un rapport d'observation de la part des personnes suivantes:

1. M. Sydney A. Lerer et M. Stanley Borkowitz, Toronto, Ontario. Ordonnance en date du 9 août 1978.

2. Mr. Durward P. Romahn, New Dundee, Ontario. Order dated August 9, 1978.

Report of Statistics Canada for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 4(3) of the *Statistics Act*, Chapter 15, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report on Proceedings under the *Canada Labour Code* Part V (Industrial Relations) for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 170 of the said Code, Chapter L-1, R.S.C., 1970.

Copies of Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. The Board of School Trustees of School District No. 72 (Campbell River), British Columbia and the group of its school operating staff represented by the Canadian Union of Public Employees, Local 723. Order dated July 14, 1978.

2. Bonar and Bemis Limited, Guelph Smalls Division, Guelph, Ontario and the group of its Guelph plant employees represented by the Canadian Paperworkers Union, Local 1178. Order dated September 15, 1978.

3. Domglas Inc., Pointe St. Charles, Quebec and the group of its Pointe St. Charles plant employees represented by the United Glass and Ceramic Workers of North America, Local 206. Order dated September 21, 1978.

4. Domglas Inc., Hamilton, Ontario and the group of its Hamilton plant employees represented by the United Glass and Ceramic Workers of North America, Local 203. Order dated September 21, 1978.

5. The Corporation of the Borough of Etobicoke, Ontario and the group of its public health nurses represented by the Ontario Nurses Association, Local 29. Order dated July 12, 1978.

6. Dorr-Oliver Canada Ltd., Orillia, Ontario (formerly Dorr-Oliver-Long Ltd.) and the group of its plant employees represented by the United Steelworkers of America, Local 4697. Order dated September 25, 1978.

7. Oland's Breweries (1971) Ltd., Halifax, Nova Scotia and the group of its plant personnel employees represented by the Canadian Union of United Brewery, Flour, Cereal, Soft Drink and Distillery Workers, Local 361. Order dated August 9, 1978.

Copies of Report of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting failure to file a compliance report form on the part of Mr. Gilles Cossette, Montreal, Quebec. Order dated July 19, 1978.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

2. M. Durward P. Romahn, New Dundee, Ontario. Ordonnance en date du 9 août 1978.

Rapport de Statistique Canada pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 4(3) de la *Loi sur la statistique*, chapitre 15, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Rapport sur les mesures prises en vertu du *Code canadien du travail*, Partie V (Relations industrielles) pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 170 dudit Code, chapitre L-1, S.R.C., 1970.

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunérations, à savoir:

1. Conseil scolaire du district scolaire nº 72, Campbell River, Colombie-Britannique, et le groupe de son personnel administratif représenté par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section 723. Ordonnance en date du 14 juillet 1978.

2. *Bonar and Bemis Limited, Guelph Smalls Division*, Guelph, Ontario, représenté par le Syndicat canadien des travailleurs du papier, section 1178. Ordonnance en date du 15 septembre 1978.

3. Domglas Inc., Pointe Saint-Charles, Québec, et le groupe des employés de son usine de Pointe Saint-Charles, représenté par le Syndicat Ouvriers unis du verre et de la céramique de l'Amérique du Nord, section 206. Ordonnance en date du 21 septembre 1978.

4. Domglas Inc., Hamilton, Ontario, et le groupe des employés de son usine de Hamilton, représenté par le Syndicat Ouvriers unis du verre et de la céramique de l'Amérique du Nord, section 203. Ordonnance en date du 21 septembre 1978.

5. La Corporation municipale d'Etobicoke, Ontario, et le groupe de ses infirmières hygiénistes représenté par l'Ontario Nurses Association, section 29. Ordonnance en date du 12 juillet 1978.

6. *Dorr-Oliver Canada Ltd.*, Orillia, Ontario, (ci-devant *Dorr-Oliver-Long Ltd.*), et le groupe de ses employés d'usine représentés par les Métallurgistes unis d'Amérique, section 4697. Ordonnance en date du 25 septembre 1978.

7. *Oland' Breweries (1971) Ltd.*, Halifax, Nouvelle-Écosse, et le groupe de ses employés d'usine, représenté par l'Union canadienne des ouvriers unis des brasseries, farine, céréales, liqueurs douces et distilleries, section 361. Ordonnance en date du 9 août 1978.

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant l'omission de présenter un rapport d'observation de la part de M. Gilles Cossette, Montréal, Québec. Ordonnance en date du 19 juillet 1978.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

That the proceedings on the order of the day for resuming the debate on the motion for an Address in reply to His Excellency the Governor General's Speech from the Throne addressed to both Houses of Parliament be concluded on the eighth sitting day on which the order is debated.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Williams:

That a special committee of the Senate be appointed

(1) to inquire into any matter relating to the planning and construction of the pipeline for the transmission of natural gas from Alaska and Northern Canada described in *An Act to establish the Northern Pipeline Agency, to facilitate the planning and construction of a pipeline for the transmission of natural gas from Alaska and Northern Canada and to give effect to an Agreement between Canada and the United States of America on principles applicable to such a pipeline and to amend certain Acts in relation thereto,* Chapter 20, Statutes of Canada 1977-78,

(2) to consider, in particular, all reports, orders, agreements, regulations, directions, recommendations and approvals referred to in the said Act, and

(3) to report to the Senate thereon at least once in each session of Parliament during the period of the planning and construction of the pipeline;

That the Committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the Committee and to adjourn from place to place in Canada; and

That the papers and evidence received and taken on the subject in the preceding session be referred to the Committee.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 17th October, 1978, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Que les délibérations à l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion tendant à l'adoption de l'Adresse en réponse au discours du Trône que son Excellence le Gouverneur général a prononcé devant les deux Chambres du Parlement se terminent le huitième jour de séance où l'ordre aura été débattu.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Williams,

Qu'un comité spécial du Sénat soit constitué

(1) pour enquêter sur toute question relative à la planification et à la construction d'un pipe-line servant au transport du gaz naturel de l'Alaska et du Nord canadien, décrit dans la *Loi créant l'Administration du pipe-line du Nord visant à faciliter la planification et la construction d'un pipe-line servant au transport du gaz naturel de l'Alaska et du Nord canadien, donnant effet à l'Accord entre le Canada et les États-Unis d'Amérique sur les principes applicables à ce pipe-line et modifiant certaines lois en conséquence*, chapitre 20, Statuts du Canada 1977-1978,

(2) pour étudier, en particulier tous les rapports, décrets, accords, règlements, instructions, recommandations et autorisations se rapportant à ladite loi, et

(3) à en faire rapport au Sénat au moins une fois pendant chaque session au cours de la période de planification et de construction du pipe-line;

Que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et de dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages que le comité pourra requérir et à se réunir à divers endroits au Canada, et

Que les témoignages entendus et les documents recueillis sur le sujet au cours de la dernière session soient déférés au comité.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi le 17 octobre 1978, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being read for the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the Fourth Session of the Thirtieth Parliament of Canada—

The Honourable Senator Rizzuto moved, seconded by the Honourable Senator Bird:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A la lecture de l'Ordre du jour pour l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la quatrième session de la trentième Législature du Canada,

L'honorable sénateur Rizzuto propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird,

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,
L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 3

Tuesday, 17th October, 1978

8.00 o'clock p.m.

N° 3

Le mardi 17 octobre 1978

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
McDonald,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Rizzuto,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Stanbury,
Steuart,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of Defence Construction (1951) Limited, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Department of External Affairs for the year ended December 31, 1977, pursuant to section 6 of the *Department of External Affairs Act,* Chapter E-20, R.S.C., 1970.

Copies of Summary of Ocean Dumping Permits issued under the authority of the Minister of Fisheries and the Environment for the year ended December 31, 1977, pursuant to section 28(3) of *Ocean Dumping Control Act,* Chapter 55, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Report of operations under the *Canada Water Act* for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 36 of the said Act, Chapter 5 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Copies of Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. The City of Dartmouth, Nova Scotia and the group of its firefighters represented by the Dartmouth Firefighters Association, Local 1398. Order dated August 11, 1978.

2. The Corporation of the Town of Oakville, Ontario and the group of its firefighters represented by the Oakville Fire Fighters Association, Local 1582. Order dated August 24, 1978.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de Construction de Défenses (1951) Limitée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Affaires extérieures pour l'année terminée le 31 décembre 1977, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère des Affaires extérieures*, chapitre E-20, S.R.C., 1970.

Résumé des permis d'immersion en mer délivrés par le ministère des Pêches et de l'Environnement pour l'année se terminant le 31 décembre 1977, conformément à l'article 28(3) de la *Loi sur l'immersion de déchets en mer*, chapitre 55, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur les ressources en eau du Canada*, pour l'année financière close le 31 mars 1978; conformément à l'article 36 de ladite loi, chapitre 5 (1er Supplément), S.R.C., 1970.

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunérations, à savoir:

1. La municipalité de Dartmouth, Nouvelle-Écosse, et le groupe de ses pompiers représenté par la *Dartmouth Firefithters Association*, section 1398. Ordonnance en date du 11 août 1978.

2. La municipalité d'Oakville, Ontario, et le groupe de ses pompiers représenté par l'*Oakville Firefithters Association*, section 1582. Ordonnance en date du 24 août 1978.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-2, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and Malaysia and conventions between Canada and Spain, Canada and Liberia, Canada and Austria and Canada and Italy for the avoidance of double taxation with respect to income tax."

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 19th October, 1978.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord entre le Canada et la Malaisie et des conventions entre le Canada et l'Espagne, le Canada et le Libéria, le Canada et l'Autriche et le Canada et l'Italie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 19 octobre 1978.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-3, intituled: "An Act to implement the International Convention for Safe Containers".

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-3, intitulé: «Loi de mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs».

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 19th October, 1978.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le bill est lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 19 octobre 1978.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-4, intituled: "An Act respecting Canadian non-profit corporations".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 19th October, 1978.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-4, intitulé: «Loi régissant les sociétés canadiennes à but non lucratif».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 19 octobre 1978.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-5, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 19th October, 1978.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain, le 19 octobre 1978.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rizzuto, seconded by the Honourable Senator Bird:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Rizzuto, appuyé par l'honorable sénateur Bird.

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

After debate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately nine forty-five o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 9.05 p.m.

Wednesday, 18th October, 1978.

The sitting of the Senate was resumed. 12.00 a.m.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-8, intituled: "An Act to provide for the resumption and continuation of postal services", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Bill be read the second time later this day.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Senate do now adjourn until 11.00 o'clock in the forenoon this day.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Après débat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers neuf quarante-cinq du soir, elle est—

Adoptée 9 h. 05

Mercredi le 18 octobre 1978.

Le Sénat reprend sa séance 12 h. 00

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-8, intitulé: «Loi prévoyant la poursuite et le maintien des services postaux», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le Sénat s'ajourne maintenant jusqu'à onze heures de l'avant-midi ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 4

Wednesday, 18th October, 1978

11.00 o'clock a.m.

N° 4

Le mercredi 18 octobre 1978

Onze heures de l'avant-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Marshall,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Quart,
Riel,
Rizzuto,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Stanbury,
Steuart,
van Roggen,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C.:

That the Honourable the Speaker convey the felicitations and the prayers of the Senate of Canada to His Holiness, Pope John Paul II, with the fervent wish that his pontificate may be blessed in the service of men of goodwill everywhere.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. Libby, McNeill & Libby of Canada Limited, Chatham, Ontario and the group of its Chatham plant employees represented by the International Union, United Automobile, Aerospace and Agricultural Implement Workers of America (U.A.W.), Local 127. Order dated August 24, 1978.

2. Town of Port Hope, Ontario and the group of its police officers represented by the Port Hope Police Association. Order dated September 22, 1978.

3. Treasury Board of Canada and its Economics, Sociology and Statistics Group. Order dated September 20, 1978.

Copies of Report entitled "A Study of Profit Margins in the Food Industry" by the Anti-Inflation Board, which study was requested by the Minister of Finance.

Copies of an Amendment to the Capital Budget of the Export Development Corporation for the year ending December 31, 1978, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1978-2559, dated August 16, 1978, approving same.

Report of operations under the *Foreign Investment Review Act* for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 30 of the said Act, Chapter 46, Statutes of Canada, 1973-74.

Copies of contract, pursuant to section 20(3) of the *Royal Canadian Mounted Police Act,* Chapter R-9, R.S.C., 1970, entered into between the Government of Canada and the Municipality of Hampton, in the Province of New Brunswick.

Report of the Department of National Revenue containing Tables and Statements relative to Customs, Excise and Taxation for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 5 of the *Department of National Revenue Act,* Chapter N-15, R.S.C., 1970.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P.,

Que l'honorable Président fasse parvenir les félicitations et l'assurance des prières du Sénat du Canada à sa Sainteté Jean-Paul II, accompagnées de vœux fervents pour qu'il soit heureux dans son pontificat au service des hommes de bonne volonté du monde entier.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunérations, à savoir:

1. *Libby, McNeill & Libby of Canada Limited,* Chatham, Ontario, et le groupe de ses employés d'usine, représenté par le Syndicat international des travailleurs unis de l'automobile, de l'aéronautique et de l'astronautique et des instruments aratoires d'Amérique, (T.U.A.), section 127. Ordonnance en date du 24 août 1978.

2. Municipalité de Port Hope, Ontario, et le groupe de ses agents de police représenté par l'Association de la police de Port Hope. Ordonnance en date du 22 septembre 1978.

3. Conseil du Trésor du Canada et le groupe de ses économistes, sociologistes et statisticiens. Ordonnance en date du 20 septembre 1978.

Copies d'un rapport intitulé «Étude des marges bénéficiaires dans l'industrie alimentaire» par la Commission de lutte contre l'inflation, étude faite à la demande du ministre des Finances.

Copies d'une modification au budget d'établissement de la Société pour l'expansion des exportations pour l'année se terminant le 31 décembre 1978, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1978-2559, en date du 16 août 1978, approuvant ledit budget.

Rapport de la mise en application de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger* pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 30 de ladite loi, chapitre 46, Statuts du Canada, 1973-74.

Copies d'un contrat, conformément à l'article 20(3) de la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada,* chapitre R-9, S.R.C., 1970, entre le Gouvernement du Canada et la municipalité de Hampton, dans la province du Nouveau-Brunswick.

Rapport du ministère du Revenu national, renfermant des tableaux et des relevés relatifs aux douanes, à l'accise et à l'impôt sur le revenu, pour l'année financière terminée le 31 mars 1978, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère du Revenu national,* chapitre N-15, S.R.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill C-8, intituled: "An Act to provide for the resumption and continuation of postal services", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be committed to a Committee of the Whole later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately two o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 12.50 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 2.15 p.m.

The Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-8, intituled: "An Act to provide for the resumption and continuation of postal services", the Honourable Senator Bourget, P.C., in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable André Ouellet, P.C., Minister of State for Urban Affairs and Acting Minister of Labour, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

The Title of the Bill was read and postponed.

Clause 1 of the Bill was read and postponed.

Clause 2 of the Bill was read.

After debate,
The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Chairman do report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le Bill C-8, intitulé: «Loi prévoyant la poursuite et le maintien des services postaux», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le bill soit renvoyé à un comité plénier plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers deux heures de l'après-midi, elle est—

Adoptée 12 h. 50

Le Sénat reprend sa séance 2 h. 15

Le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier pour étudier le Bill C-8, intitulé: «Loi prévoyant la poursuite et le maitien des services postaux», sous la présidence de l'honorable sénateur Bourget, C.P.

—En comité—

En conformité de l'article 18 du Règlement du Sénat, l'honorable André Ouellet, C.P., ministre d'État chargé des Affaires urbaines et ministre du Travail par intérim, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Le titre du bill est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 1 du bill est lu et renvoyé à plus tard.

L'article 2 du bill est lu.

Après débat
L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le Président fasse part de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

After some time, the sitting was resumed and—

The Honourable Senator Bourget, P.C., from the Committee, reported that it had taken the Bill into consideration, made progress thereon and asked leave to sit again.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by Senator Cook, that the Committee have leave to sit again later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rizzuto, seconded by the Honourable Senator Bird:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Special Committee of the Senate on the Constitution have power to sit while the Senate is sitting today and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Quelque temps après la séance est reprise, et—

L'honorable sénateur Bourget, C.P., du comité, rapporte que, après avoir étudier ce bill, y avoir fait quelque progrès, demande la permission de siéger de nouveau plus tard ce jour.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le comité soit autorisé à siéger de nouveau plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Rizzuto, appuyé par l'honorable sénateur Bird.

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,
L'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité spécial du Sénat sur la Constitution soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat d'aujourd'hui et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Senate was again adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-8, intituled: "An Act to provide for the resumption and continuation of postal services", the Honourable Senator Bourget, P.C., in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable André Ouellet, P.C., Minister of State for Urban Affairs and Acting Minister of Labour, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

Clause 2 of the Bill was again read.

After further debate, and—
The question of concurrence being put on clause 2 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 3 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 3 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 4 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 4 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 5 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 5 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 6 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 6 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 7 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 7 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Le Sénat s'ajourne à loisir et se forme de nouveau en comité plénier pour étudier le Bill C-8, intitulé: «Loi prévoyant la poursuite et le maintien des services postaux», sous la présidence de l'honorable sénateur Bourget, C.P.

—En comité—

En conformité de l'article 18 du Règlement du Sénat, l'honorable André Ouellet, C.P., ministre d'État chargé des Affaires urbaines et ministre du Travail par intérim, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

L'article 2 du bill est lu de nouveau.

Après plus ample débat,
La motion d'adoption de l'article 2 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 3 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 3 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 4 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 4 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 5 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 5 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 6 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 6 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 7 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 7 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 8 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 8 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 9 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 9 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 10 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 10 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 11 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 11 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 1 of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on clause 1 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

The Title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the Title of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

After some time the sitting was resumed, and—

The Honourable Senator Bourget, P.C., from the Committee, reported that it had taken the Bill into consideration and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill be read the third time now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

L'article 8 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 8 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 9 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 9 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 10 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 10 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 11 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 11 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 1 du bill est lu de nouveau.

La motion d'adoption de l'article 1 du bill, mise aux voix, elle est—
Adoptée.

Le titre du bill est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du bill, mise aux voix, elle est—
Adoptée.

Quelque temps après, le séance est reprises et—

L'honorable sénateur Bourget, C.P., du comité, rapporte que, après avoir étudié ce bill, le comité l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur McIlraith, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Chef du Cabinet du Gouverneur général.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

OCTOBER 18th, 1978

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable W. F. Spence, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 18th day of October at 5.30 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a bill.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

ESMOND BUTLER,
Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa, Ontario.

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 18 OCTOBRE 1978

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable W. F. Spence, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, mercredi le 18 octobre à 5 h. 30 de l'après-midi, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Chef du Cabinet du Gouverneur général,
ESMOND BUTLER.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa, Ontario.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five twenty o'clock p.m., it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures vingt de l'après-midi, elle est—

Resolved in the affirmative. 4.50 p.m.

Adoptée 4 h. 50

The sitting of the Senate was resumed. 5.30 p.m.

Le Sénat reprend sa séance 5 h. 30

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Resolved in the affirmative.

Adoptée.

After awhile, the Honourable Wishart F. Spence, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as

Quelque temps après, l'honorable Wishart F. Spence, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député

Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the title of the Bill to be assented to as follows:

An Act to provide for resumption and continuation of postal services.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier lit le titre du bill à sanctionner, comme suit:

Loi prévoyant la poursuite et le maintien des services postaux.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale.

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.»

Le Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 5

Thursday, 19th October, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 5

Le jeudi 19 octobre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Greene,
Grosart,
Guay,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Marshall,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Norrie,
Olson,
Quart,
Riel,
Rizzuto,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Stanbury,
Steuart,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Report of Canadian Patents and Development Limited for the fiscal year ended March 31, 1978, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Copies of Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting certain compensation plans, as follows:

1. The Canadian Salt Company Limited, Windsor, Ontario and the groups of its mining employees, office employees and plant employees represented by certain locals of the United Automobile Workers. Orders dated October 11, 1978.

2. Anson General Hospital, Iroquois Falls, Ontario and its executive group. Order dated October 6, 1978.

3. The Town of Sturgeon Falls, Ontario and the group of its police chief and deputy chief. Order dated October 3, 1978.

4. Northern Telecom Canada Ltd., Islington, Ontario and the group of its employees at its manufacturing facilities at London, Ontario, represented by the Northern Electric London Professional Association. Order dated October 13, 1978.

5. The Renfrew County and District Board of Health, Renfrew, Ontario and the group of its nurses represented by the Ontario Nurses Association, Renfrew County and District Health Unit, Local No. 49. Order dated October 6, 1978.

6. Tele-Direct Ltd., Montreal, Quebec and the group of its clerical and associated employees represented by the Canadian Telephone Employees Association. Order dated October 13, 1978.

7. The United Counties of Stormont, Dundas and Glengarry, Cornwall, Ontario and its registered and graduate nurses represented by the Ontario Nurses Association. Order dated October 13, 1978.

The Honourable Senator Stanbury, from the Special Committee of the Senate on the Constitution, tabled the First Report of the said Special Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(*See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 38-57*).

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., that the Report be taken into consideration on Tuesday next, 24th October, 1978.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Langlois, dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée pour l'année financière close le 31 mars 1978, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant certains régimes de rémunérations, à savoir:

1. *The Canadian Salt Company Limited,* Windsor, Ontario, et les groupes de ses mineurs, employés de bureau et d'usine, représentés par certaines sections du Syndicat des travailleurs unis de l'automobile. Ordonnance en date du 11 octobre 1978.

2. *Anson General Hospital,* Iroquois Falls, Ontario, et le groupe de ses cadres. Ordonnance en date du 6 octobre 1978.

3. La municipalité de Sturgeon Falls, Ontario, et le groupe constitué par son chef de police et par l'adjoint de celui-ci. Ordonnance en date du 3 octobre 1978.

4. *Northern Telecom Canada Ltd.,* Islington, Ontario, et le groupe des employés de ses ateliers de production de London, Ontario, représenté par la *Northern Electric London Professional Association.* Ordonnance en date du 13 octobre 1978.

5. La commission de la Santé publique de comté et de district de Renfrew, Ontario et le groupe de ses infirmières représenté par l'*Ontario Nurses Association,* section de la santé publique de comté et de district de Renfrew, section 49. Ordonnance en date du 6 octobre 1978.

6. *Tele-Direct Ltd.,* Montréal, Québec, et le groupe de ses employés de bureau et assimilés représenté par l'Association canadienne des employés de téléphone. Ordonnance en date du 13 octobre 1978.

7. Les comtés unis de Stormont, de Dundas et de Glengarry, Cornwall, Ontario, et ses infirmières diplômées et certifiées représentées par l'*Ontario Nurses Association.* Ordonnance en date du 13 octobre 1978.

L'honorable sénateur Stanbury, du Comité spécial du Sénat sur la Constitution, dépose le premier rapport dudit comité spécial:

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(*Voir appendice aux Journaux du Sénat de ce jour pages 38 à 57*)

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., que le rapport soit mis à l'étude mardi prochain, le 24 octobre 1978.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McDonald, on behalf of the Honourable Senator Petten, from the Committee of Selection appointed to nominate Senators to serve on the several Select Committees for the present Session, presented its First Report, as follows:

THURSDAY, October 19, 1978

The Committee of Selection, appointed to nominate Senators to serve on the several Select Committees during the present Session makes its First Report, as follows:—

Your Committee has the honour to submit herewith the list of Senators nominated by it to serve on each of the following select committees, namely:

JOINT COMMITTEE ON THE LIBRARY OF PARLIAMENT

The Honourable Senators Bélisle, Bell, Bird, Choquette, Davey, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Haidasz, Hicks, Inman, Phillips, Quart, Riel, Rowe, Sullivan and Walker. (17)

JOINT COMMITTEE ON THE PRINTING OF PARLIAMENT

The Honourable Senators Anderson, Bell, Bonnell, Bosa, Choquette, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Greene, Marshall, McGrand, Neiman, Riley, Rizzuto, Walker and Williams. (16)

JOINT COMMITTEE ON THE RESTAURANT OF PARLIAMENT

The Honourable the Speaker and the Honourable Senators Bélisle, Godfrey, Inman, Norrie, Quart and Rizzuto. (6)

JOINT COMMITTEE ON REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS

The Honourable Senators Asselin, Forsey, Godfrey, Lafond, Riley and Yuzyk. (6)

COMMITTEE ON STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Senators Beaubien, Bourget, Choquette, Connolly (*Ottawa West*), Cook, Desruisseaux, Everett, *Flynn, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Grosart, Lang, Langlois, Macdonald, McElman, McIlraith, Molgat, Molson, *Perrault, Smith (*Queens-Shelburne*) and Stanbury. (19)
*Ex officio members.

La motion, mise aux voix est adoptée.

L'honorable sénateur McDonald pour l'honorable sénateur Petten du Comité de sélection, chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session, présente son premier rapport comme il suit:

Le JEUDI 19 octobre 1978

Le Comité de sélection, chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session, présente son premier rapport comme il suit:—

Votre Comité a l'honneur de présenter la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie de chacun des comités particuliers suivants, savoir:

COMITÉ MIXTE DE LA BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Les honorables sénateurs Bélisle, Bell, Bird, Choquette, Davey, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Haidasz, Hicks, Inman, Phillips, Quart, Riel, Rowe, Sullivan et Walker. (17)

COMITÉ MIXTE DES IMPRESSIONS DU PARLEMENT

Les honorables sénateurs Anderson, Bell, Bonnell, Bosa, Choquette, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Greene, Marshall, McGrand, Neiman, Riley, Rizzuto, Walker et Williams. (16)

COMITÉ MIXTE DU RESTAURANT DU PARLEMENT

L'honorable Président et les honorables sénateurs Bélisle, Godfrey, Inman, Norrie, Quart et Rizzuto. (6)

COMITÉ MIXTE DES RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Les honorables sénateurs Asselin, Forsey, Godfrey, Lafond, Riley et Yuzyk. (6)

COMITÉ DU RÈGLEMENT ET DE LA PROCÉDURE

Les honorables sénateurs Beaubien, Bourget, Choquette, Connolly (*Ottawa-Ouest*), Cook, Desruisseaux, Everett, *Flynn, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Grosart, Lang, Langlois, Macdonald, McElman, McIlraith, Molgat, Molson, *Perrault, Smith (*Queens-Shelburne*) et Stanbury. (19)
*Membre d'office.

COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Senators Argue, Barrow, Beaubien, Bélisle, Benidickson, Bourget, Buckwold, Cook, *Flynn, Grosart, Laird, Langlois, Lapointe, Lewis, McDonald, McElman, McIlraith, Molson, *Perrault, Petten, Quart and Smith (Queens-Shelburne). (20)
*Ex officio members:

SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

The Honourable Senators Barrow, Bélisle, Connolly (*Ottawa West*), Croll, *Flynn, Frith, Grosart, Haidasz, Lafond, Laird, Lamontagne, Lang, McElman, McNamara, Molgat, *Perrault, Riel, Rowe, Sparrow, van Roggen, Wagner and Yuzyk. (20)
*Ex officio members.

SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Senators Austin, Barrow, Benidickson, Croll, Desruisseaux, Everett, *Flynn, Godfrey, Graham, Grosart, Hicks, Langlois, Manning, Molgat, Neiman, *Perrault, Robichaud, Roblin, Smith (*Colchester*), Sparrow, Steuart and Wagner. (20)
*Ex officio members.

SENATE COMMITTEE ON TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable Senators Austin, Bonnell, Bourget, Denis, Eudes, *Flynn, Graham, Langlois, Lucier, Macdonald, Marchand, Marshall, McElman, Molgat, *Perrault, Petten, Riley, Rizzuto, Roblin, Smith (*Colchester*), Smith (*Queens-Shelburne*) and Sparrow. (20)
*Ex officio members.

SENATE COMMITTEE ON LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable Senators Asselin, Buckwold, Croll, Eudes, *Flynn, Frith, Godfrey, Goldenberg, Hastings, Hayden, Laird, Lang, Langlois, McIlraith, Neiman, *Perrault, Riel, Robichaud, Smith (*Colchester*), Stanbury, Wagner and Walker. (20)
*Ex officio members.

SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Senators Austin, Barrow, Beaubien, Connolly (*Ottawa West*), Cook, Cottreau, Desruisseaux, *Flynn, Hayden, Hays, Lafond, Laird, Lang, McElman, McIlraith, McNamara, Molson, *Perrault, Roblin, Smith (Colchester), Sullivan and Walker. (20)
*Ex officio members.

COMITÉ DE LA RÉGIE INTÉRIEURE, DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Les honorables sénateurs Argue, Barrow, Beaubien, Bélisle, Benidickson, Bourget, Buckwold, Cook, *Flynn, Grosart, Laird, Langlois, Lapointe, Lewis, McDonald, McElman, McIlraith, Molson, *Perrault, Petten, Quart et Smith (*Queens-Shelburne*). (20)
*Membre d'office.

COMITÉ SÉNATORIAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Les honorables sénateurs Barrow, Bélisle, Connolly (*Ottawa-Ouest*), Croll, *Flynn, Frith, Grosart, Haidasz, Lafond, Laird, Lamontagne, Lang, McElman, McNamara, Molgat, *Perrault, Riel, Rowe, Sparrow, van Roggen, Wagner et Yuzyk. (20)
*Membre d'office.

COMITÉ SÉNATORIAL DES FINANCES NATIONALES

Les honorables sénateurs Austin, Barrow, Benidickson, Croll, Desruisseaux, Everett, *Flynn, Godfrey, Graham, Grosart, Hicks, Langlois, Manning, Molgat, Neiman, *Perrault, Robichaud, Roblin, Smith (*Colchester*), Sparrow, Steuart et Wagner. (20)
*Membre d'office.

COMITÉ SÉNATORIAL DES TRANSPORTS ET DES COMMUNICATIONS

Les honorables sénateurs Austin, Bonnell, Bourget, Denis, Eudes, *Flynn, Graham, Langlois, Lucier, Macdonald, Marchand, Marshall, McElman, Molgat, *Perrault, Petten, Riley, Rizzuto, Roblin, Smith (*Colchester*), Smith (*Queens-Shelburne*) et Sparrow. (20)
*Membre d'office.

COMITÉ SÉNATORIAL DES AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

Les honorables sénateurs Asselin, Buckwold, Croll, Eudes, *Flynn, Frith, Godfrey, Goldenberg, Hastings, Hayden, Laird, Lang, Langlois, McIlraith, Neiman, *Perrault, Riel, Robichaud, Smith (*Colchester*), Stanbury, Wagner et Walker. (20)

*Membre d'office.

COMITÉ SÉNATORIAL DES BANQUES ET DU COMMERCE

Les honorables sénateurs Austin, Barrow, Beaubien, Connolly (*Ottawa-Ouest*), Cook, Cottreau, Desruisseaux, *Flynn, Hayden, Hays, Lafond, Laird, Lang, McElman, McIlraith, McNamara, Molson, *Perrault, Roblin, Smith (*Colchester*), Sullivan et Walker. (20)
*Membre d'office.

SENATE COMMITTEE ON HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable Senators Adams, Bird, Bonnell, Bosa, Bourget, Cottreau, Croll, Denis, *Flynn, Fournier (*de Lanaudière*), Inman, Langlois, Lucier, Marshall, McElman, McGrand, Norrie, *Perrault, Phillips, Quart, Smith (*Queens-Shelburne*) and Sullivan. (20)
Ex officio members

COMITÉ SÉNATORIAL DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES SCIENCES

Les honorables sénateurs Adams, Bird, Bonnell, Bosa, Bourget, Cottreau, Croll, Denis, *Flynn, Fournier (*de Lanaudière*), Inman, Langlois, Lucier, Marshall, McElman, McGrand, Norrie, *Perrault, Phillips, Quart, Smith (*Queens-Shelburne*) et Sullivan. (20)
*Membre d'office.

SENATE COMMITTEE ON AGRICULTURE

The Honourable Senators Anderson, Argue, *Flynn, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Greene, Hays, Inman, Lafond, Macdonald, McDonald, McGrand, McNamara, Molgat, Norrie, Olson, *Perrault, Riel, Roblin, Sparrow, Williams and Yuzyk. (20)
*Ex officio members.

COMITÉ SÉNATORIAL DE L'AGRICULTURE

Les honorables sénateurs Anderson, Argue, *Flynn, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Greene, Hays, Inman, Lafond, Macdonald, McDonald, McGrand, McNamara, Molgat, Norrie, Olson, *Perrault, Riel, Roblin, Sparrow, Williams et Yuzyk. (20)
*Membre d'office.

SPECIAL SENATE COMMITTEE ON RETIREMENT AGE POLICIES

The Honourable Senators Adams, Bell, Benidickson, Bosa, Buckwold, Cottreau, Croll, Deschatelets, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Greene, Haidasz, Inman, Lucier, Phillips, Quart, Rowe, Steuart and Williams. (20)

Respectfully submitted.

A. H. McDONALD
for
WILLIAM J. PETTEN,
Chairman.

COMITÉ SPÉCIAL DU SÉNAT SUR LES POLITIQUES RELATIVES À L'ÂGE DE LA RETRAITE

Les honorables sénateurs Adams, Bell, Benidickson, Bosa, Buckwold, Cottreau, Croll, Deschatelets, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Greene, Haidasz, Inman, Lucier, Phillips, Quart, Rowe, Steuart et Williams. (20)

Respectueusement soumis,

A. H. McDONALD
pour
Le président,
WILLIAM J. PETTEN.

The Honourable Senator McDonald moved, seconded by the Honourable Senator Austin, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur McDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 24th October, 1978, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi le 24 octobre 1978, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and Malaysia and conventions between Canada and Spain, Canada and Liberia, Canada and Austria

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord entre le Canada et la Malaisie et des conventions entre le Canada et l'Espagne, le Canada et le Libéria, le Canada et l'Autriche et

and Canada and Italy for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to implement the International Convention for Safe Containers",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act respecting Canadian non-profit corporations",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-5, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Wagner resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rizzuto, seconded by the Honourable Senator Bird:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Walker, P.C., moved, seconded by the Honourable

le Canada et l'Italie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-3, intitulé: «Loi de mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi régissant les sociétés canadiennes sans but lucratif»,

Il est—
Ordonnée: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-5, intitul: «Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Wagner reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Rizzuto, appuyé par l'honorable sénateur Bird.

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,
L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Walker, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cho-

Senator Choquette, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McDonald,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

quette, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(*See p. 32*)

WEDNESDAY, October 18, 1978

The Special Committee of the Senate on the Constitution has the honour to present its First Report as follows:—

I—GENERAL

A. INTRODUCTION

1. *The Committee*

On June 20, 1978, Bill C-60 entitled "An Act to amend the Constitution of Canada with respect to matters coming within the legislative authority of the Parliament of Canada, and to approve and authorize the taking of measures necessary for the amendment of the Constitution with respect to certain other matters" was given first reading in the House of Commons. At the same time, the Government stated that its target date for enactment of the Bill was July 1979. In accordance with the practice of the Senate to refer to committee the subject matter of important bills introduced in the House of Commons in advance of their coming to the Senate to allow time for careful study, and so that the government and the House of Commons have the benefit of recommendations of the Senate before such bills are adopted by the House of Commons, the Senate on June 28th authorized the appointment of a special committee to consider and report upon the subject matter of Bill C-60.

The committee, which was known as the Special Committee of the Senate on the Constitution, was duly appointed and commenced its consideration of the Bill on July 25th. Prior to the end of the last Session of Parliament, it had held thirty-six sittings for the purpose of hearing witnesses (see list attached as Appendix "A") and study and consideration of the Bill. Preparation of a report was in the final stages but it was impossible to complete it in time for tabling before the Session ended on October 10th. The committee therefore reported accordingly and recommended that it be reconstituted for the purpose of completing the report. The present committee was appointed by the Senate on October 11 for that purpose and to continue its study of constitutional matters.

2. *Nature of the present report*

Although as indicated above the committee has held a number of sittings over a period of approximately two and a half months, it does not consider that there has been sufficient time either to hear all of the evidence that is required on the proposals contained in Bill C-60 or to reach final conclusions on all aspects of the Bill. The proposals are novel and far reaching and deserve serious and unhurried study. Nevertheless, because of statements that the Bill would not be reintroduced in its original form and that drafting of a new bill would likely be put in hand soon, your committee considers it important to record without delay the views based on the study that it has been able to give to the proposals so far, so that they will

APPENDICE

(*Voir p. 32*)

Le MERCREDI 18 octobre 1978

Le Comité spécial du Sénat sur la Constitution a l'honneur de présenter son premier rapport:

I—GÉNÉRALITÉS

A. INTRODUCTION

1. *Le Comité*

Le 20 juin 1978, le Bill C-60, intitulé «Loi modifiant la Constitution du Canada dans certains domaines ressortissant à la compétence législative du Parlement du Canada et prévoyant les mesures nécessaires à la modification de la Constitution dans certains autres domaines», franchissait l'étape de la première lecture à la Chambre des communes. Le même jour, le gouvernement déclarait qu'il prévoyait promulguer la loi en juillet 1979. Conformément à la pratique adoptée au Sénat, qui veut qu'on renvoie en comité la teneur des bills importants déposés à la Chambre des communes, avant qu'ils ne parviennent au Sénat, pour qu'en soit faite une étude approfondie et que le gouvernement et la Chambre des communes puissent tenir compte des recommandations du Sénat avant que la Chambre ne les adopte, le Sénat autorisait, le 28 juin 1978, la création d'un comité spécial chargé d'étudier la teneur de ce bill important et de faire rapport à son sujet.

Le comité connu sous le nom de Comité spécial du Sénat sur la Constitution, a été dûment constitué et a entrepris l'étude du projet de loi le 25 juillet. Avant la clôture de la dernière session parlementaire, il avait déjà tenu 36 séances dans le but de recueillir des témoignages (voir la liste des témoins à l'Annexe «A») et d'étudier le projet de loi. La rédaction du rapport constituait l'ultime étape, mais il a été impossible de le terminer à temps pour le déposer avant la clôture de la session, soit le 10 octobre. Le Comité a donc fait rapport en conséquence et recommande qu'on le nomme à nouveau pour qu'il puisse terminer son document. Le présent Comité a donc été nommé par le Sénat le 11 octobre à cette fin, ainsi que dans le but de poursuivre son étude des questions constitutionnelles.

2. *Nature du présent rapport*

Bien que votre Comité ait siégé pendant environ deux mois et demi, il estime ne pas avoir disposé de suffisamment de temps ni pour recueillir tous les témoignages que nécessite l'étude des propositions contenues dans le projet de loi C-60 ni pour en arriver à des conclusions définitives sur tous les aspects du projet de loi. Les propositions qui y sont contenues sont nouvelles et complexes et méritent d'être étudiées de façon approfondie et sans précipitation. Toutefois, comme on a signalé que le projet de loi ne serait pas présenté sous la même forme à la prochaine session du Parlement et qu'une nouvelle version serait publiée sous peu, votre Comité estime important de consigner les opinions formulées sur les propositions de

be available for consideration in discussions leading to a revised bill.

Your committee heard expert evidence on the proposals in general as well as on particular subjects. In addition, it had several sessions with the draftsmen of the Bill.

While your committee is not in a position to comment on all of the provisions, the queries raised during its hearings are on the record and will be available to those involved in the continuing process of constitutional reform. In this connection, your committee commends to those interested the excellent summary of evidence and discussion prepared by the Research Branch of the Library of Parliament, copies of which are available.

B. THE "PROCESS" OF CONSTITUTIONAL REFORM

The *British North America Act* may be 110 years old and some of its language quaint, but it is a document that has, in the main, served Canadians well and proved to be enormously flexible. Drastic changes to it should not be made in haste.

There has been great difficulty over the years in accomplishing comprehensive constitutional change and your committee wishes to commend the Government for taking the step of putting proposals in legislative form. This, together with the original speedy timetable for adoption has focused the concentrated attention of Canadians on constitutional questions.

Essential parties to any form of wide-ranging constitutional reform are the provincial governments. Their negative reaction to Bill C-60 is well known. It was expressed first in August at the Conference of Provincial Premiers in Regina and again in Montreal in September at the meeting of provincial ministers responsible for constitutional matters.

The Premiers complained about the amount of prior consultation, the announced intention of proceeding unilaterally in certain areas and the fact that proposals on the distribution of legislative powers were not available for simultaneous discussion.

Following a challenge, by expert witnesses, of the claimed legal right of Parliament to proceed unilaterally on the proposals regarding the Monarchy and the House of the Federation, the Joint Committee of the Senate and House of Commons on the Constitution adopted a resolution recommending that the question be referred to the Supreme Court of Canada for decision. Shortly afterwards, the Minister of Justice announced that the question insofar as it concerned the House of the Federation would be so referred.

sorte qu'on puisse s'y reporter lorsque de nouvelles discussions seront entamées en vue d'une nouvelle version du projet de loi.

Votre Comité a entendu des spécialistes se prononcer sur les propositions tant en ce qui concerne des questions d'ordre général que particulier. En outre, il a rencontré à plusieurs reprises les rédacteurs du projet de loi.

Bien que votre Comité ne soit pas en mesure de faire des recommandations sur tous ces points, les questions soulevées au cours de ces séances seront consignées afin que puissent en prendre connaissance ceux qui travailleront à la poursuite de la réforme constitutionnelle. A cet égard, votre Comité recommande à ceux que la chose intéresse l'excellent résumé des témoignages et délibérations préparé par le Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement et dont nous pouvons vous fournir des copies.

B. «LE PROCESSUS» DE LA RÉFORME CONSTITUTIONNELLE

Même si l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* a maintenant 110 ans et que la langue dans laquelle il est rédigé soit un peu désuète, il n'en reste pas moins que c'est un document qui a, en général, été très utile au Canada et s'est avéré très souple. Il conviendrait donc de ne pas le modifier radicalement de façon précipitée.

Il a été très difficile au fil des ans d'effectuer des modifications constitutionnelles exhaustives et votre Comité tient à féliciter le gouvernement d'avoir décidé de soumettre ces propositions sous forme législative. Ainsi, grâce en outre au calendrier d'adoption rapide qui a été fixé, l'attention des Canadiens a été attirée sur ces questions d'ordre constitutionnel.

Les gouvernements provinciaux ont également un rôle important à jouer dans toute réforme constitutionnelle de grande envergure. Leur réaction négative au Bill C-60 est bien connue. Elle s'est d'abord exprimée en août, lors de la conférence des premiers ministres provinciaux tenue à Regina, et une deuxième fois en septembre, à Montréal, lors de la rencontre des ministres provinciaux chargés des affaires constitutionnelles.

Les premiers ministres se sont élevés contre le manque de consultation préalable, contre la nette intention du gouvernement de procéder unilatéralement dans certains domaines et contre le fait que les propositions relatives au partage des pouvoirs législatifs ne leur aient pas été soumises à ce moment pour leur permettre d'en discuter.

Des experts ayant remis en question le droit revendiqué par le Parlement d'agir unilatéralement quant aux propositions concernant la monarchie et la Chambre de la Fédération, le Comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution a adopté une résolution recommandant que cette question soit soumise pour décision à la Cour suprême du Canada. Peu après, le ministre de la Justice a annoncé que la question serait en effet soumise à la Cour, du moins en ce qui concerne la Chambre de la Fédération.

The reference to the Supreme Court will settle the legal question so that any amendments ultimately agreed upon can be made in the certainty that the proper procedure has been followed. However, whatever the Court may say about the necessity or degree of provincial agreement that must precede such amendments, your committee hopes that they, as well as other proposals, will be made in close consultation with the provincial governments.

Your committee expects that these events, the forthcoming federal-provincial constitutional conference and the report on the Task Force on Canadian Unity will have the effect of slowing down the timetable originally proposed and of bringing the discussion of all factors into much closer proximity.

While the advisability of attempts at comprehensive constitutional reform has been questioned (see for example Dr. J. A. Corey, "Uses of a Constitution", *Law Society of Upper Canada Special Lectures on the Constitution* (1978), particularly at pages 3, 13 and 15), if we are to embark on such an attempt, it is the committee's view that all of the proposals should be laid before those whose decision is required.

C. AN AMENDING FORMULA

A fundamental question in constitutional reform is the development of a suitable amending formula for those important areas, including sections 91 and 92 of the *B.N.A. Act*, that can now only be amended by an Act of the Parliament of the United Kingdom. Reaching agreement on such a formula is essential to "patriation" of the constitution.

It is also important in the face of the many proposals in the Bill to "entrench" certain provisions. The nature of the amending formula will have a bearing on the question of whether or not it is desirable to place a given provision in the entrenched category. If the formula is too strict, some provisions may be better left unentrenched.

The proposal regarding the House of the Federation also illustrates the importance of the question of entrenchment. One of the legal issues as to Parliament's right to enact the proposal unilaterally turns on the question of whether the proposal to substitute a House of the Federation for the Senate affects rights or privileges granted or secured to the legislature or the government of a province within the meaning of head 1 of section 91 of the *B.N.A. Act*. For even if the Supreme Court should decide that enactment of the proposals does not affect such rights or privileges and that Parliament is competent to enact them, the proposals themselves, by giving to the provincial legislatures the right to select members of the House of the Federation, appear to secure such rights. Thus, while Parliament might be competent to enact the proposals initially, it might be incapable of amending them in the future.

La Cour suprême devra donc régler le problème juridique pour que la procédure appropriée puisse être appliquée à toute modification adoptée ultérieurement. Toutefois, quoi que décide la Cour sur la nécessité d'obtenir auparavant l'accord des provinces ou sur la mesure dans laquelle cet accord doit intervenir, votre Comité espère que ces modifications, de même que toute autre proposition, ne seront faites qu'en consultation étroite avec les gouvernements provinciaux.

Le Comité prévoit que, vu les circonstances, et compte tenu de la prochaine conférence fédérale-provinciale sur la Constitution ainsi que de la parution du rapport du Groupe d'étude sur l'unité du Canada, le calendrier d'exécution initialement fixé se trouvera retardé et que les discussions sur tous les facteurs en jeu vont être rapprochées.

Bien que l'opportunité d'une refonte de la Constitution ait été remise en question (voir par exemple «*Uses of a Constitution*» par M. J. A. Corey, *Law Society of Upper Canada Special Lectures on the Constitution* (1978), et plus particulièrement, les pages 3, 13 et 15), lorsqu'il deviendra évident que nous nous orientons en ce sens, de l'avis du Comité, toutes les propositions à cet égard devront être soumises à ceux qui auront à en décider.

C. UNE PROCÉDURE D'AMENDEMENT

Une des questions fondamentales qui se posent dans la réforme constitutionnelle est l'élaboration d'une procédure d'amendement appropriée à ces importants domaines, notamment ceux sur lesquels portent les articles 91 et 92, de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* qui ne peuvent être modifiés que par l'adoption d'une loi du Parlement du Royaume-Uni. Il est indispensable qu'on s'entende sur une formule d'amendement pour que la Constitution puisse être rapatriée.

Étant donné les nombreuses propositions contenues dans le projet de loi, il est également important d'en «constitutionnaliser» certaines dispositions. Le genre de procédure d'amendement choisie influera sur le règlement de la question de savoir s'il est ou non souhaitable d'insérer à la Constitution une disposition donnée. Si la procédure est trop rigoureuse, il vaudra peut-être mieux ne pas constitutionnaliser certaines dispositions.

La proposition concernant la Chambre de la Fédération illustre également l'importance que revêt la question de la constitutionnalisation. En ce qui concerne le droit du Parlement d'adopter unilatéralement cette proposition, il s'agit d'établir si, sur le plan juridique, la proposition de remplacer le Sénat par une Chambre de la Fédération pourrait porter préjudice aux droits ou aux privilèges accordés ou garantis à l'Assemblée législative ou au gouvernement d'une province, au sens de la rubrique 1 de l'article 91 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique*. Le Comité fait observer que même si la Cour suprême décidait que les propositions ne portent pas atteinte à ces droits et privilèges et que le Parlement est donc habilité à les promulguer, il demeure que les propositions elles-mêmes semblent, du fait qu'elles donnent aux Assemblées législatives des provinces le droit de nommer des membres de la Chambre de la Fédération, garantir ces droits. Donc, bien

Bill C-60 contains no proposals on an amending formula, although the Government subsequently issued a paper entitled "The Canadian Constitution and Constitutional Amendment", which reviews the history of the search for an amending formula in Canada and sets out various possibilities.

Your committee considers that high priority should be given to reaching agreement with the provinces on an amending formula as part of the continued discussions on the substance of constitutional reform.

II—SPECIFIC OBSERVATIONS ON BILL C-60

A. DRAFTING STYLE

The drafting of Bill C-60 in your committee's opinion leaves much to be desired in many cases. The style of presentation is very similar to that of ordinary federal statutes dealing with technical or complex subjects. While an arrangement consisting of elephantine sections with numerous subsections and paragraphs may be suited to such statutes (not all would even agree on this) your committee suggests that some other approach should be used when it comes to constitutions. Someone has said that the Bill reads like a lease, others have said that it reads like the *Income Tax Act*. Surely neither is a model of inspiring literary excellence. A constitution should be an enduring historical document, capable, so far as possible, of easy understanding by the layman and by students. If the language of the *B.N.A. Act* is, as the Government paper "A Time for Action" suggests, "obscure" and "the style plodding and uninspiring", the Bill is little improvement.

B. STATEMENT OF AIMS

Your committee considers it desirable to include a Statement of Aims in the constitution. They should be more tersely expressed however and arranged in a more easily readable manner. Clause 3 alone, for example, is a sentence of seventeen lines and many of the stated aims set out in clause 4 are nearly as long.

C. CHARTER OF HUMAN RIGHTS AND FREEDOMS

1. *Present Provisions*

The present Bill of Rights is an ordinary statute of Parliament that could be repealed or amended by Parliament at any time. While the Bill of Rights contains provisions indicating that it is to apply even to subsequent statutes that conflict with it, the courts have been hesitant to apply it. The Bill of Rights applies, of course, only to federal legislation, although some provinces have enacted their own Bill of Rights.

que le Parlement puisse dans un premier temps adopter les propositions, il pourrait dans l'avenir ne pas pouvoir les modifier.

Le Bill C-60 ne renferme aucune proposition au chapitre de la procédure d'amendement, bien que le gouvernement ait publié, après l'introduction du bill, un mémoire intitulé *La Constitution canadienne et sa modification,* qui fait l'historique de la recherche d'une procédure d'amendement au Canada et présente les diverses possibilités offertes.

Votre Comité est d'avis qu'il faudrait, avant toute chose, tenter de s'entendre avec les provinces sur une procédure d'amendement dans le cadre des pourparlers qui se poursuivent sur l'essence de la réforme constitutionnelle.

II—REMARQUES PAARTICULIÈRES SUR LE BILL C-60

A. STYLE

Votre Comité est d'avis que dans de nombreux cas la rédaction du projet de loi laisse beaucoup à désirer. Le style de la présentation ressemble étroitement à celui d'autres lois fédérales traitant de sujets techniques arides. Bien que des textes comportant d'interminables articles dotés de nombreux paragraphes et alinéas puissent convenir à ces lois (tous ne seraient pas d'accord sur cette question), votre Comité propose une autre approche en matière de constitution. Un observateur a comparé le projet de loi à un bail, d'autres à la *Loi de l'impôt sur le revenu,* deux exemples fort peu inspirants du point de vue littéraire. Une Constitution devrait être un document historique durable que le profane comme l'étudiant pourrait comprendre facilement autant que faire se peut. Si le libellé de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique,* est «obscur» et «son style lourd et peu inspirant», comme le prétend le document préparé par le gouvernement et intitulé «Le temps d'agir», le projet de loi n'apporte pas beaucoup d'amélioration à cet égard.

B. DÉCLARATION DES OBJECTIFS

Votre Comité estime souhaitable d'inclure dans la Constitution une déclaration des objectifs, lesquels devraient être exprimés de façon plus concise et disposés de manière à en faciliter la lecture. Par exemple, le troisième article consiste en une phrase de douze lignes et bon nombre des objectifs énoncés à l'article 4 sont presque aussi longs.

C. CHARTE CANADIENNE DES DROITS ET LIBERTÉS

1. *Dispositions actuelles*

L'actuelle Déclaration canadienne des droits est une loi ordinaire du Parlement que ce dernier pourrait, bien entendu, abroger ou modifier en tout temps. Malgré certaines dispositions prévoyant son application, même en cas de conflit avec toute loi subséquente, les tribunaux ont toujours hésiter à appliquer la Déclaration des droits. Celle-ci ne vaut évidemment que pour les lois fédérales, même si certaines provinces ont leur propre Déclaration des droits.

2. *Bill C-60 Provisions*

Bill C-60 would incorporate the substance of the present Bill of Rights in the constitution. It would add additional rights, some of which are taken from existing provisions of the *B.N.A. Act* and other statutes, dealing with the inter-provincial mobility of citizens, the duration of elected legislative bodies and language and schooling rights.

The Charter would apply to all federal legislation from the date of coming into force of the Bill (subclause 131(1)). In its provincial dimensions, however, it would apply only to those provinces that decided to "opt in". The incentive for each province to do so is that the Federal power of disallowance of provincial legislation would be dropped when any province "opts in". Apparently, however, a province could opt out later and presumably the power of disallowance would then revive. While there is provision for eventual entrenchment of the Charter (subclause 131(2)), the effect and meaning of this obviously cannot be understood until an amending formula is devised, with provision as to how it will operate in relation to amendments to the Charter.

3. *Evidence*

Of the distinguished witnesses on the subject of human rights that your committee has heard to date, none appeared critical of the actual inventory of rights and freedoms proposed, although your committee points out that it has not had time to hear sufficient evidence with respect to the proposed inter-provincial mobility rights and the language and schooling rights.

On the general question of the enforceability of the Charter, one witness was opposed to entrenchment on the grounds that it tends to give too much legislative authority to the Courts and would hamper the ability of the people to reflect changing values in society through legislative action.

Another witness, although not opposed to entrenchment, felt that it would add little to the enforceability of a constitutionalized Bill of Rights that clearly expressed the intention that it was to override other legislation, He was also concerned that the proposed wording of the Charter would permit continuation of the "frozen concepts" theory in establishing rights and freedoms. Finally, he was concerned that some of the rights and freedoms granted might be rendered illusory by the absence of adequate remedies and, particularly, of an exclusionary rule in regard to administrative acts and evidence obtained in contravention of the Charter.

4. *Observations*

Your committee agrees with the proposal to place the Bill of Rights in the Constitution.

Notwithstanding the cogent arguments that exist to the contrary, your committee considers that, in principle, entrenchment of a Charter of Rights and Freedoms applicable to both the Parliament of Canada and the provincial legislatures would be desirable. It refers, however, to its earlier observations about the relationship of entrenchment to a suit-

2. *Dispositions du Bill C-60*

Le projet de loi vise à intégrer l'actuelle Déclaration canadienne des droits dans la Constitution et à y ajouter d'autres droits, dont certains proviennent de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* et de diverses lois, relativement à la mobilité des citoyens entre les provinces, à la durée du mandat des corps législatifs, aux droits linguistiques et à l'éducation.

La Charte s'appliquera à toute loi fédérale dès l'adoption du projet de loi (paragraphe 131 (1)). Au niveau provincial, elle ne s'appliquera qu'aux provinces qui auront décidé de l'adopter. Elles seront portées à y souscrire du seul fait que le pouvoir fédéral de désaveu serait écarté à l'endroit de chaque province consentante. Rien n'empêcherait cependant que l'une ou l'autre se rétracte par la suite, mais alors le pouvoir de désaveu serait probablement rétabli. Même s'il existe une disposition prévoyant l'inclusion de la Charte dans la Constitution (paragraphe 131 (2)), on n'en comprendra le sens et la portée que lorsqu'une procédure aura été conçue quant à la façon d'apporter les amendements à la Charte.

3. *Témoignages*

De tous les distingués témoins qui ont comparu devant votre Comité jusqu'à maintenant, aucun ne semble avoir critiqué la liste actuelle des droits et des libertés proposés, même si votre Comité tient à souligner qu'il n'a pas eu le temps d'entendre suffisamment de témoins au sujet des droits sur la mobilité des personnes entre les provinces et des droits linguistiques ou scolaires.

En ce qui concerne la question de la mise en application de la Charte, un témoin s'est opposé à son inclusion dans la Constitution prétendant que cela donnerait trop de pouvoir aux tribunaux et nuirait à l'adoption éventuelle de lois reflétant l'évolution des valeurs sociales.

Un autre témoin a déclaré, même s'il ne s'est pas opposé à l'inclusion de la Charte, que cela ne favoriserait que très peu l'application d'une Déclaration des droits constitutionnalisée, qui énoncerait expressément sa suprématie sur toute autre loi. Il était aussi préoccupé du fait que la teneur proposée de la Charte permettrait le maintien de la théorie de «concepts figés» pour déterminer les droits et les libertés. Enfin, il craignait aussi que certains des droits et libertés accordés ne deviennent illusoires en l'absence de recours suffisants et, particulièrement, en l'absence de règlements à l'égard des agissements de l'administration et des témoignages obtenus en contravention de la Charte.

4. *Observations*

Votre Comité accepte d'inclure la Déclaration des droits dans la Constitution.

Nonobstant les puissants arguments en faveur du contraire, votre Comité considère qu'en principe, il serait souhaitable d'inclure une Charte des droits et libertés applicable tant au Parlement qu'aux corps législatifs des provinces. Il se reporte cependant, à ses observations précédentes sur le rapport entre l'inclusion de la Charte et l'adoption d'une procédure d'amen-

able amending formula and the difficulty of recommending entrenchment without knowning how the formula would operate.

Your committee refers to the Summary of Evidence prepared by the Research Branch of the Library of Parliament mentioned earlier in this report and the Proceedings of the Committee, Issue No. 4, August 10, 1978 as to suggestions for improvement in the wording of certain sections.

D. THE MONARCHY, GOVERNOR GENERAL AND THE CABINET

Your committee considers that some of the fears expressed on the subject of the provisions relating to the monarchy, the Governor General and the cabinet have exaggerated the extent of the changes proposed in the Bill. At the same time, it considers that the Government's avowed objective of stating the actual practice of constitutional monarchy in contemporary terms would, in so far as the role of the Queen is concerned be better achieved by

(a) referring to the Queen simply as the "sovereign" of Canada (as in the French text of clause 30) rather than the "sovereign head" of Canada;

(b) declaring, in clause 43, that the executive government of and over Canada shall be vested in the Queen to be exercised by Her Majesty personally or by the Governor General of Canada; and

(c) retaining the Queen as part of Parliament.

With respect to the appointment of the Governor General, your committee is of the view that some consideration should be given to the inclusion in the Constitution of a provision relating to the security of tenure of the person occupying the position of Governor General.

Your committee considers that section 55 of the *B.N.A. Act* should be modernized by removing the provision for withholding assent or reserving bills for the Queen's pleasure as this provision is clearly obsolete.

Your committee also questions whether clause 47 vesting the command-in-chief of the Canadian Forces in the Governor General is really necessary, as clearly, the Forces are subject to the control of the Government and Parliament.

If the change recommended in paragraph (b) above is made, that part of subclause 48 (2)that purports to preserve the powers of the Sovereign while in Canada, could be deleted as unnecessary.

Your committee sees no reason for changing the name of the Queen's Privy Council for Canada to the Council of State of Canada.

Your committee agrees that there should be explicit provision for the Cabinet, but suggests that it be described as

dement convenable et la difficulté de recommander cette inclusion sans en connaître, au préalable, la procédure d'amendement.

Votre Comité se reporte, pour ce qui est des suggestions visant à l'amélioration de la rédaction de certains articles, au résumé des témoignages préparé par le Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement et dont nous avons déjà fait mention dans le présent rapport, témoignages recueillis au cours des séances du Comité et figurant au fascicule nº 4, du 10 août 1978.

D. LA MONARCHIE, LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL ET LE CABINET

Votre Comité estime que certaines des craintes exprimées au sujet des dispositions relatives à la monarchie, au Gouverneur général et au Cabinet résultent d'une interprétation excessive des modifications proposées au projet de loi. D'autre part, il considère qu'en ce qui concerne le rôle de la Reine, le gouvernement pourrait mieux atteindre son objectif déclaré de formuler en termes modernes la réalité actuelle de la monarchie constitutionnelle:

(a) en désignant la Reine que par le titre de «sovereign» du Canada (comme dans la version française de l'article 30) plutôt que par «sovereign head» du Canada;

(b) en déclarant, à l'article 43, que le pouvoir exécutif de l'ensemble du Canada sera détenu par la Reine et exercé par Sa Majesté à titre personnel ou par le Gouverneur général du Canada; et

(c) en continuant de considérer la Reine comme faisant partie du Parlement.

En ce qui a trait à la nomination du Gouverneur général, votre Comité est d'avis qu'il faudrait envisager d'intégrer à la Constitution une disposition relative à la durée du mandat de la personne qui assume les fonctions de Gouverneur général.

Votre Comité estime que l'article 55 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* doit être mis à jour en retirant, parce qu'elle est devenue manifestement désuète, la disposition relative au pouvoir de refuser de sanctionner ou de réserver le bill pour la signification du bon plaisir de la Reine.

Votre Comité se demande aussi si l'article 47 qui confie au Gouverneur général du Canada le commandement des Forces canadiennes est vraiment nécessaire puisqu'en réalité, les Forces sont assujetties au contrôle du gouvernement et du Parlement.

Si la modification proposée dans le paragraphe (b) ci-dessus était adoptée, la partie du paragraphe 48(2) du bill, qui garantit le maintien des pouvoirs de la Souveraine lorsqu'elle se trouve au Canada, devrait être abrogée vu qu'elle, serait alors superflue.

Votre Comité ne voit pas l'opportunité de changer le nom du Conseil privé de la Reine du Canada en celui de Conseil d'État du Canada.

Votre Comité convient qu'il doit y avoir une disposition précise ayant trait au Cabinet, mais propose qu'elle établisse

consisting of the Prime Minister and such other privy councillors as are ministers of the Crown and are invited to be members of the Cabinet by the Prime Minister. The Cabinet should also be described as the principal instrument of policy, charged with the general management and direction of the government of Canada and collectively responsible to the House of Commons. This should not, however, prevent individual ministers from answering for their respective departments. Your committee agrees that no person should be eligible to be a member of the Cabinet unless that person is a member of one of the Houses of Parliament or is qualified to be a candidate for election to the House of Commons. However, your committee is of the view that a member of the Cabinet, or a minister, who for any period of six consecutive months is not a member of one of the Houses of Parliament should, at the expiration of that period, cease to be a member of the Cabinet or a minister.

Your committee does not believe that a Prime Minister who has lost the confidence of the House of Commons should have the right, let alone the duty (as proposed in clause 53(2)(b)) of advising the Crown or its representative whether he, the defeated Prime Minister, should be invited to form a new Government. This would be not a restatement of, but a marked departure from, the existing convention (under which a Prime Minister who resigns, for any reason, has no right to proffer any advice whatever as to his successor, unless the Crown or its representative asks him to do so, and even then the advice need not be taken).

Your committee finds the provisions of clause 51 obscure. If they are intended to provide for the appointment of Ministers of the Crown who are not to be members of the Cabinet, they should say so clearly. But the committee's proposals on the constitution of the Cabinet (that it should consist of those Ministers invited to it by the Prime Minister) would remove the necessity for any such clause, if indeed its purpose is simply to provide for a two-tier Ministry, as in Britain.

Your committee considers that any attempt to put the conventions, customs and usages of the Constitution into a text of law should for various reasons be approached with the utmost caution.

For example, except for a very few simple matters, like the responsibility of the Cabinet to the House of Commons, it would be very hard to do. For one thing, there is often some uncertainty, even among constitutional writers of repute, as to precisely what they are. As long as they are left uncodified, this problem can be dealt with by the political process itself: the House of Commons and the electorate can decide what a particular usage, custom or convention is.

Your committee agrees that the written Constitution should make it plain that its text is not the whole of what Sir Leonard Courtney called "the working Constitution"; that conventions,

qu'il se compose du premier ministre et d'autres membres du Conseil privé qui soient des ministres de la Couronne invités par le premier ministre à faire partie du Cabinet. Ce dernier doit aussi être défini comme le principal instrument de politique, assumer la gestion et la direction générales du gouvernemnt du Canada et être collectivement responsable devant la Chambre des communes. Cela ne devrait toutefois pas enlever aux ministres leur responsabilité à l'égard de leur ministère. Votre Comité convient que personne ne doit être admis à devenir membre du Cabinet à moins d'être déjà membre de l'une des Chambres du Parlement ou de répondre aux exigences prévues pour devenir un candidat éligible à la Chambre des communes. Toutefois, votre Comité estime qu'un membre du Cabinet, ou un ministre, qui depuis plus de six mois consécutifs ne fait plus partie de l'une des Chambres du Parlement, doit dès lors être déchu de son poste de membre du Cabinet ou de ministre.

Votre Comité ne croit pas qu'un premier ministre qui a perdu la confiance de la Chambre des communes doive avoir le droit, et encore moins le devoir (comme la chose est proposée à l'alinéa 53(2)(b), de demander à la Couronne ou à son représentant si lui, le premier ministre défait, doit être invité à constituer un nouveau gouvernement. Il s'agirait d'une dérogation à l'entente actuelle et non pas de sa confirmation, (cette entente voulant qu'un premier ministre qui démissionne, pour quelque raison que ce soit, n'ait pas le droit de faire connaître son point de vue sur son successeur, à moins que la Couronne ou son représentant ne l'y invite, et même là ces derniers n'ont pas à en tenir compte).

Votre Comité estime que les dispositions de l'article 51 ne sont pas claires. Si elles visent à permettre la nomination de ministres de la Couronne qui ne feront pas partie du Cabinet, elles doivent le préciser clairement. Toutefois, l'adoption des propositions du Comité en ce qui a trait à la composition du Cabinet (à savoir qu'il doit être composé des ministres qui sont invités par le premier ministre à en faire partie) supprimerait la nécessité de cette disposition, si évidemment son objectif consiste tout simplement à créer un Cabinet à deux paliers, comme c'est le cas en Grande-Bretagne.

Votre Comité estime que toute tentative de formuler dans un texte de loi les ententes, coutumes et usages de la Constitution doit, pour diverses raisons, être faite avec une précaution extrême.

Par exemple, sauf pour de très rares questions non complexes comme la responsabilité du Cabinet devant la Chambre des communes, il serait très difficile de le faire. Une des raisons étant qu'il règne une incertitude, même chez les grands spécialistes des questions constitutionnelles, en ce qui a trait à ce dont ces ententes, usages et coutumes retournent précisément. Aussi longtemps qu'ils demeurent sans codification, ce problème peut être résolu par le processus politique lui-même: la Chambre des communes et l'électorat pouvant décider de la portée d'un usage, d'une coutume ou d'une entente en particulier.

Votre Comité convient que la Constitution écrite doit préciser que son texte n'englobe pas tout ce que Sir Leonard Courtney appelait «la Constitution réelle», c'est-à-dire que les

customs and usages play an enormous part in the way we are actually governed. This might be done by providing that the constitutional conventions, customs and usages in existence in Canada immediately prior to the coming into force of a new constitution would not, unless therein provided, be affected or rendered enforceable by the court.

E. THE SECOND CHAMBER

Bill C-60 proposes that the present Senate be replaced by a second chamber composed of people selected by the parties in the provincial legislatures and by the parties in the House of Commons, with terms coinciding with those of the respective elected bodies, power reduced to a 60 day suspensive veto and jurisdiction extended to include approval of certain appointments and a special role in matters of linguistic significance.

Senators welcome the opportunity, provided by the government through Bill C-60, to debate reform of the Senate. It is a process in which they and others have engaged. They were a party to the report of the Joint Committee on the Constitution in 1972. But it was not competent for the Senate to implement those findings and the government did not do so.

This report will not discuss specific alternative proposals for the composition, role and veto power of a second chamber in Canada. Reform is required. Senators would promote it and would be anxious to assist in the process. But the constraints on the time available to your Committee have prevented it from undertaking such a study in time for this report. The committee, having been reconstituted by the Senate, intends to do so in the coming months.

It is, however, appropriate to discuss here the fundamental aspects of a Second Chamber.

Any proposal to deal with the structure and function of a Second Chamber in a federal parliamentary system must take account of certain basic principles. It is the basic flaw of Bill C-60 that it uses the single test of regional representation. Any such proposal should decide whether the chamber should be elective or appointive. It should consider its role in a system of checks and balances including a check on the executive. It should consider the importance of revision of legislation. It should assess the value of using the chamber to articulate regional interests and the interests of minority groups without frustrating the parliamentary process. It should evaluate its role in the investigation of and report upon issues of great national concern.

It is proposed to assess the provisions of Bill C-60 for a Second Chamber against these principles.

First, should the chamber be elected or appointed?

ententes, usages et coutumes jouent un grand rôle dans la façon dont nous sommes effectivement gouvernés. On peut y arriver en prévoyant que les ententes, usages et coutumes à caractère constitutionnel qui étaient respectés au Canada immédiatement avant l'entrée en vigueur d'une nouvelle Constitution ne seraient, à moins de dispositions contraires, modifiés ni soumis aux tribunaux.

E. LA SECONDE CHAMBRE

Le Bill C-60 propose que l'actuel Sénat soit remplacé par une seconde Chambre composée de personnes choisies dans les assemblées législatives provinciales par les partis qui y sont représentés et, à la Chambre des communes, par les partis représentés à la Chambre, leur mandat devant être d'une durée égale à celui de leur chambre d'origine. Le pouvoir de cette Chambre sera réduit à un veto suspensif de 60 jours et sa compétence sera étendue de façon à inclure l'approbation de certaines nominations ainsi qu'un rôle particulier par rapport aux mesures ayant une importance linguistique spéciale.

Les sénateurs profitent de l'occasion que leur fournit le gouvernement avec le Bill C-60 pour aborder la question de la réforme du Sénat. C'est un processus dans lequel eux-mêmes et certains autres se sont engagés. Ils ont participé à la rédaction du rapport du Comité mixte sur la Constitution en 1972. Mais le Sénat n'avait pas la compétence voulue pour mettre en pratique les conclusions du rapport et le gouvernement n'y a pas donné suite.

Le présent rapport n'abordera pas les diverses solutions de remplacement proposées quant à la composition, au rôle et au pouvoir de veto de la seconde Chambre canadienne. Une réforme s'impose. Les sénateurs y sont favorables et souhaitent y participer. Mais les impératifs imposés au Comité l'ont empêché d'entreprendre une telle étude à temps avant la publication du rapport. Le Comité ayant été reconstitué par le Sénat entend le faire d'ici les prochains mois.

Il y a pourtant lieu de discuter des aspects fondamentaux de la question de la seconde Chambre.

Toute proposition concernant la structure et le rôle d'une seconde Chambre dans un système parlementaire fédéral doit tenir compte de certains principes fondamentaux. Le vice fondamental du Bill C-60 est de ne recourir qu'au seul critère de la représentation régionale. Toute proposition sur ce point devrait décider si la Chambre doit être composée de membres élus ou nommés ou déterminer son rôle dans un système de freins et contrepoids comprenant un contrôle de l'Exécutif. Elle devrait tenir compte de la nécessité de réviser les lois de même qu'évaluer l'importance du recours à la Chambre pour satisfaire les intérêts des régions et des groupes minoritaires sans entraver le processus parlementaire. Elle devrait enfin évaluer le rôle conféré à la Chambre d'enquêter et de faire rapport sur les grandes questions qui préoccupent le pays.

Nous nous proposons d'évaluer en fonction de ces principes les dispositions du Bill C-60 qui prévoient une seconde Chambre.

Premièrement, les membres de cette Chambre doivent-ils être élus ou nommés?

Granted, it is anomalous in a democratic age, that a Second Chamber in the parliamentary system should not be responsible to an electorate. But there are cogent reasons why it is so in our system.

They arise mainly from the fact that in the Commons of a parliament is the power of the purse. To the Commons alone is the executive responsible. A directly elected Upper Chamber would claim equal authority with the Commons. This is so within the Congressional (Presidential) system. It is less appropriate in the parliamentary system, and if the parliamentary system is to continue in Canada, the Commons would not have it other than it now is. In theory many Canadians might applaud a move to make the Upper Chamber directly elective. One must be realistic, however; the House of Commons would not tolerate such a change.

Appointment to office is not foreign to our public institutions. The method is used with good results for the judiciary, for the Public Service, for crown corporations, and, after election, for the Cabinet. But when it comes to appointments to the Senate, they are criticised as being favours conferred by the party in office upon the faithful. Bill C-60 does not answer this criticism and actually diffuses responsibility for the appointments.

Secondly, how would the proposed House of the Federation function as the main element in a system of checks and balances including a check on the executive?

Lord Campion, a noted authority and writer on the British parliamentary system, comments upon these principles and in respect of the Parliament of the United Kingdom notes:

> "... the development of party machinery, the growing stringency of party discipline ... have ... worked ... to increase the ascendancy of the Executive over Parliament. The Government has also been the chief beneficiary from the restriction of the legislative power of the House of Lords. There has been a deterioration in the position of the House of Commons, as a body, and in the status of individual members."
>
> (From "Parliament and Democracy", published in *Parliament: A Survey*, London, 1952, at page 25)

In Canada, too, Cabinet acts as one; the party acts as one; this is the system. For this reason parliaments in the great democracies of the Western World devised and use the bicameral system.

Should the House of the Federation, as projected in Bill C-60, reject or delay or amend legislation in a manner unacceptable to government policy, the bill in question could be presented for Royal Assent within months, without its concurrence and in most cases without reconsideration by the Commons. In this way, the will of the executive, exercised through

De toute évidence, il n'est pas normal qu'à l'ère de la démocratie, la seconde Chambre d'un système parlementaire ne soit pas responsable devant l'électorat. Mais il existe des arguments convaincants pour justifier cet aspect de notre régime parlementaire.

Ils viennent principalement du fait que dans un Parlement, la Chambre des communes est le grand détenteur du portefeuille. L'Exécutif n'est responsable que devant les Communes. Une Chambre haute élue directement revendiquerait une autorité égale à celle des Communes. C'est ce qui se passe dans un système de congrès ou un système présidentiel. Cette solution est moins opportune dans le système parlementaire, et si ce dernier doit être maintenu au Canada, les Communes exigeront qu'il demeure dans sa forme actuelle. Théoriquement, de nombreux Canadiens accueilleraient favorablement une mesure qui imposerait que les membres de la Chambre haute soient directement élus. Il faut cependant faire preuve de réalisme; la Chambre des communes n'accepterait pas un tel changement.

Le principe de la nomination n'est pas étranger à nos institutions. Il donne de bons résultats dans la magistrature, dans la Fonction publique, dans les sociétés de la Couronne, et combiné à l'élection, au Cabinet. Mais lorsqu'on en vient aux nominations au Sénat, celles-ci sont critiquées: on leur reproche d'être des faveurs accordées par le parti au pouvoir au détriment des plus loyaux. Loin de résoudre ce problème, le Bill C-60 l'envenime en diluant la responsabilité des nominations.

Deuxièmement, comment la Chambre de la Fédération proposée par le bill pourrait-elle jouer un rôle de premier plan dans un système de freins et contrepoids comprenant un contrôle de l'Exécutif?

Lord Campion, dont les analyses du système parlementaire britannique font autorité, a formulé des commentaires sur ces principes et a dit du Parlement du Royaume-Uni:

> « ... l'élaboration de la stratégie du parti, la rigueur de plus en plus grande de la discipline de parti ... ont ... contribué ... à accroître la suprématie de l'Exécutif sur le Parlement. Le gouvernement a également été le premier à bénéficier des limites imposées au pouvoir législatif de la Chambre des lords. Le prestige de la Chambre des communes, en tant qu'institution, de même que celui de ses députés, ont perdu beaucoup de leur importance.»
>
> (Tiré de «Parliament and Democracy», publié dans *Parliament: A Survey*, Londres, 1952, page 25).

Au Canada également, le Cabinet forme une entité, tout comme le parti; c'est ainsi que fonctionne le système. Voilà pourquoi les Parlements des grandes démocraties occidentales ont mis au point et adopté le système bicaméral.

Aux termes du Bill C-60, tout projet de loi qui aurait été rejeté, reporté ou modifié par la Chambre de la Fédération pourrait être présenté pour sanction dans les mois qui suivent malgré le désaccord de la Chambre de la Fédération, et la plupart du temps sans avoir été reconsidéré par les Communes. Ainsi, la volonté de l'Exécutif, exprimée par ses whips, prévau-

its whips, would prevail regardless of the views held in the second chamber. The committee feels that Canadians would not want to vest such absolute power in the Executive. The very existence of a second chamber with meaningful veto or suspensive power is a brake on autocratic behaviour by government.

There must be a balance, however, between curbing autocratic government and ensuring to the federal authority the clear power to deal decisively with national issues and national emergencies. A House made up of members owing allegiance to so many political leaders and characterized by fragmentation of political opinion could well be an obstructive force in the legislative process, even within the time allowed by the proposed limited power to delay passage of legislation.

Thirdly, how would the House of the Federation perform as a body to revise legislation?

Today, the need for study and revision of the ever increasing volume of legislation, the requirement that judgment must bear upon hastily conceived programmes in the social, economic and political life of the nation, the importance of dealing with new complexities of private and public life—such requirements call for some legislative court of appeal, devise it how you will.

The bureaucracy prepares programmes for the Ministers. In turn, the executive through the caucus and the whips apply their pressures to the Commons. The opposition debate, deplore and decry. But after the division bells have rung, the majority group, by which the executive lives, has its way. There is little time or motivation for revision there. But revision is essential.

The work of revision involves lengthy hearings, submissions from informed witnesses, careful cross-examination and the drafting of appropriate amendments. Competence in this work takes much time, effort and dedication. Members of a chamber concerned mainly with partisan political interests, and having an uncertain and brief tenure, are not likely to have the opportunity or motivation required. But in the public interest this work must be done in parliament as a check on the bureaucracy and the executive and as a supplement to the procedures in the Commons.

The maximum tenure (subject to reappointment) for the members of the House of the Federation, would be the same as the life of the Parliament or of the Legislatures by which they were appointed. The proposed method of selection would make of the chamber a house of minority groups representing political parties and pursuing the purposes of those parties.

drait quelles que soient les vues exprimées par les représentants de la seconde Chambre. Le Comité est d'avis que les Canadiens ne sont pas disposés à investir l'Exécutif d'un pouvoir aussi absolu. L'existence même d'une seconde Chambre dotée d'un pouvoir significatif de veto ou de suspension marque un recul par rapport à l'autocratie qu'a toujours exercée le gouvernement.

On doit toutefois trouver un juste milieu entre la nécessité de restreindre cette autocratie du gouvernement et celle de faire en sorte que l'autorité fédérale dispose de pouvoirs absolus qui lui permettent de trancher les grandes questions nationales et de régler les urgences. Une Chambre dévouée à un aussi grand nombre de leaders et caractérisée par une prolifération de partis politiques et par une fragmentation des opinions politiques ne constituerait qu'un élément d'obstruction dans le processus législatif, même en tenant compte des courts délais proposés dans le bill pour l'adoption des lois.

Troisièmement, comment la Chambre de la Fédération en tant qu'institution jouerait-elle son rôle de révision des lois.

De nos jours, la nécessité d'étudier et de réviser un nombre sans cesse croissant de lois, l'obligation de faire preuve de jugement lors de l'élaboration hâtive de programmes visant à régler les problèmes sociaux, économiques et politiques urgents de la nation, l'importance de s'accommoder des nouvelles complexités de la vie privée et publique supposent l'établissement d'un certain tribunal d'appel législatif, peu en importe la forme.

Les bureaucrates préparent les programmes pour les ministres. De son côté, l'Exécutif, de par son caucus et ses whips, exerce des pressions sur la Chambre des communes. L'opposition, elle, étudie, déplore et décrie les mesures législatives. Mais une fois passé le temps des divergences, le groupe majoritaire, qui forme l'essence même de l'Exécutif, décide. Il ne reste alors plus grand temps ou grande motivation pour réviser quoi que ce soit, mais la révision est essentielle.

Le processus de révision suppose de longues discussions, l'audition de témoins éclairés, un contre-interrogatoire minutieux et la rédaction d'amendements appropriés. Ce travail requiert beaucoup de compétence, d'effort et de dévouement. Les représentants d'une chambre qui se préoccupe davantage d'intérêts politiques partisants et dont la composition est instable et précaire sont peu susceptibles de posséder l'expérience que cette fonction requiert. Mais l'intérêt public exige que cette responsabilité incombe au Parlement en raison de la nécessité d'exercer un certain contrôle sur la bureaucratie et l'Exécutif et de l'intérêt qu'il y aurait à parfaire la procédure des Communes.

Les membres de la Chambre de la Fédération (qui pourraient se voir confier un second mandat) demeureraient en poste pendant toute la durée du Parlement ou des Législatures au cours desquels ils auraient été nommés. Si la méthode de sélection proposée était adoptée, cette Chambre serait formée de groupes minoritaires représentant les divers partis politiques et poursuivant les objectifs de ces derniers.

On the basis of the last federal and provincial elections held before July 1, 1978, the formula in Bill C-60 would produce the following groups in the House of the Federation:—

HOUSE OF FEDERATION

Distribution of seats among political parties, based on the popular vote in the most recent elections

	Total Seats	Selected by House of Commons (except for Yukon and N.W.T.)				Selected by provincial legislatures					
		LIB	PC	NDP	SC	LIB	PC	NDP	SC	PQ	NDP
Yukon	1	—	1	—	—						
N.W.T.	1	—	—	1	—						
TERRITORIES	2	—	1	1	—						
British Columbia	10	2	2	1	—	—	—	2	3	—	—
Alberta	10	1	3	1	—	—	3	1	1	—	—
Saskatchewan	8	1	2	1	—	1	1	2	—	—	—
Manitoba	8	1	2	1	—	—	2	2	—	—	—
WEST	36	5	9	4	—	1	6	7	4	—	—
ONTARIO	24	6	4	2	—	4	5	3	—	—	—
QUEBEC	24	6	3	1	2	4	—	—	1	5	2
Nova Scotia	10	2	2	1	—	2	2	1	—	—	—
New Brunswick	10	2	2	1	—	3	2	—	—	—	—
P.E.I.	4	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—
Newfoundland	8	2	2	—	—	2	2	—	—	—	—
ATLANTIC	32	7	7	2	—	8	7	1	—	—	—
TOTAL	118	24	24	10	2	17	18	11	5	5	2

(From "The House of the Federation", a paper issued by the Government of Canada in August 1978)

A body so constituted is not designed to perform the revising function of a second chamber. The interest of members and the thrust of their activities would be in a different direction.

Fourthly, how would the House of the Federation more effectively articulate regional interests and the interest of minority groups without frustrating the parliamentary process?

It should be remembered that existing parliamentary institutions are not without extensive facilities for the expression of regional views. No one should think that members of the Commons confine their interests to the interests of their constituencies. They are much more the spokesmen for provinces and regions.

Cabinet Ministers are usually selected on a regional basis. In the Cabinet they are expected to speak for their areas and provinces in all matters where the concerns of such areas are involved. This has always been a fact of life in Canadian politics.

The caucuses of the federal parties are organized on a regional as well as a national basis. Discussions in regional

Si l'on appliquait à la formule proposée dans le Bill C-60 les statistiques des dernières élections fédérales et provinciales tenues avant le 1er juillet 1978, la composition de la Chambre de la Fédération serait la suivante:

CHAMBRE DE LA FÉDÉRATION

Répartition des sièges entre les partis politiques, établie en fonction des suffrages exprimés aux plus récentes élections

	Total des sièges	Comblés par la Chambre des communes (sauf le Yukon et les T.N.-O.)				Comblés par les assemblées provinciales					
		LIB	PC	NPD	CS	LIB	PC	NPD	CS	PQ	UN
Yukon	1	—	1	—	—						
T.N.-O.	1	—	—	1	—						
TERRITOIRES	2	—	1	1	—						
Colombie-Britannique	10	2	2	1	—	—	—	2	3	—	—
Alberta	10	1	3	1	—	—	3	1	1	—	—
Saskatchewan	8	1	2	1	—	1	1	2	—	—	—
Manitoba	8	1	2	1	—	—	2	2	—	—	—
OUEST	36	5	9	4	—	1	6	7	4	—	—
ONTARIO	24	6	4	2	—	4	5	3	—	—	—
QUÉBEC	24	6	3	1	2	4	—	—	1	5	2
Nouvelle-Écosse	10	2	2	1	—	2	2	1	—	—	—
Nouveau-Brunswick	10	2	2	1	—	3	2	—	—	—	—
Île-du-Prince-Édouard	4	1	1	—	—	1	1	—	—	—	—
Terre-Neuve	8	2	2	—	—	2	2	—	—	—	—
ATLANTIQUE	32	7	7	2	—	8	7	1	—	—	—
TOTAL	118	24	24	10	2	17	18	11	5	5	2

(Tiré de «Chambre de la Fédération», Document publié par le Gouvernement du Canada en août 1978)

Un organisme ainsi constitué n'est pas conçu pour assumer des fonctions de révision d'une seconde Chambre. Les intérêts de ses membres et l'orientation de leurs travaux n'iraient pas dans le même sens.

Quatrièmement, comment la Chambre de la Fédération pourrait-elle conjuguer plus efficacement les intérêts régionaux et ceux de groupes minoritaires sans gêner le déroulement du processus parlementaire?

On doit se rappeler que les institutions parlementaires actuelles sont pourvues d'innombrables moyens permettant l'expression des points de vue des régions. Il n'y a pas lieu de croire que les députés de la Chambre des communes se contentent de défendre les intérêts de leurs propres circonscriptions. Ils sont surtout les porte-parole des provinces et des régions.

Les ministres du Cabinet sont habituellement choisis en tenant compte des régions. On s'attend à ce qu'ils y défendent leurs régions et leurs provinces dans toutes les questions où les intérêts de ces zones sont en jeu. Cette pratique a toujours été admise en politique canadienne.

Les caucus des partis fédéraux ont une organisation tant régionale que nationale. Les débats des caucus régionaux ont

caucuses are largely regional in character and their concerns are brought to the national caucus.

The *B.N.A. Act* provides for the appointment of Senators on a regional basis. In the debates, in the committees, and in the special inquiries and reports of the Senate significant attention has been given to regional problems. However, your committee welcomes the proposals of the Bill to allocate fourteen additional seats in the second chamber, twelve of which will go to the provinces in Western Canada. The development in the provinces affected justifies this proposal in any second chamber.

The structure of the House of the Federation, according to the government's paper "A Time for Action", is

> "to provide Canada's regions with more effective representation in the national legislative process"

and to establish

> "an effective forum for the expression and protection of regional and provincial interests and concerns."

It is clear in Bill C-60 and in the Table shown above, that the provincial representatives would not control the house. Nor is there any assurance, given the diverse political alignments within and between provincial legislatures, that united effective action could be assured either in respect of regional or of provincial interests.

Provincial appointments would be made anew after each provincial election. Historically the calls of these elections are staggered. Thus there can be no assurance of continuity of provincial representation let alone regional representation. The result would be continuing uncertainty and instability surrounding proposals to promote provincial objectives.

It should be clear also that first ministers and other ministers in the provinces would not surrender to the provincial members of the House of the Federation the right to determine provincial aspirations and policies. Even a united stand by the provincial representatives against a federal legislative proposal would not assure control of the House. And further, even if some federal appointees should vote with them against the proposal in question, the federal government could have its way in sixty days without further reference to the Commons.

It can be understood why, at their meeting in Regina, the First Ministers of the Provinces did not approve the proposals for the House of the Federation. Indeed, solutions to regional complaints will not be found in any proposals to restructure a second chamber. They will emerge from programmes and policies of both federal and provincial governments and from private economic and social initiatives. They can be recognized and projected in the hard realities of bargaining, compromise

en général une teinte régionale et les préoccupations qui y sont exprimées sont transmises au caucus national.

L'*Acte de l'Amérique du Nord britannique* prévoit la nomination des sénateurs en fonction des régions. Au cours des délibérations des comités d'enquête spéciale et de la préparation de rapports du Sénat, on a accordé une grande attention aux problèmes des régions. Toutefois, votre Comité se réjouit des propositions du projet de loi visant à créer quatorze sièges supplémentaires à la seconde Chambre, douze devant être attribués aux provinces de l'Ouest du Canada. La mise en valeur des provinces touchées justifie l'adoption de cette proposition.

La structure de la Chambre de la Fédération, comme l'explique un document du gouvernement intitulé «*Le temps d'agir*», vise

> à offrir aux régions canadiennes une représentation plus efficace dans le processus législatif national

et à fournir

> une tribune pour l'expression et la *protection* des intérêts et des préoccupations des régions et des provinces.

Il est manifeste dans le Bill C-60 et le tableau reproduit précédemment que les représentants des provinces n'exerceraient pas le contrôle sur la Chambre. Il n'est pas non plus du tout assuré, compte tenu des diverses tendances politiques qui existent dans les différentes assemblées législatives provinciales et entre elles, qu'on puisse assurer une action efficace et unifiée en ce qui concerne les intérêts des régions ou des provinces.

Après chaque élection provinciale, on procéderait à de nouvelles nominations par les provinces. L'histoire a montré que les déclenchements d'élections sont sporadiques. Par conséquent, on ne peut nullement garantir la continuité de la représentation des provinces, et encore moins celle des régions. Il en résulterait donc une incertitude et une instabilité permanentes au sujet des propositions visant à promouvoir des objectifs provinciaux.

Il faut aussi préciser que les premiers ministres ainsi que d'autres ministres des provinces ne céderaient pas aux membres provinciaux de la Chambre de la Fédération le droit de définir les aspirations et les orientations des provinces. Même un mouvement unifié de représentants provinciaux s'opposent à l'adoption d'une proposition législative fédérale ne garantit pas le contrôle de la Chambre. En outre, même si certains membres nommés par le fédéral devaient voter avec eux contre la proposition en question, le gouvernement fédéral parviendrait quand même à ses fins dans les 60 jours sans soumettre la question à la Chambre des communes.

On peut comprendre pourquoi à leur réunion de Regina, les premiers ministres des provinces n'ont pas approuvé les propositions relatives à la Chambre de la Fédération. On ne trouvera évidemment aucune solution aux revendications des régions dans les propositions relatives à la constitution d'une seconde Chambre. Elles découleront plutôt de programmes et de directives émanant des gouvernements tant fédéral que provinciaux, ainsi que d'initiatives socio-économiques du secteur privé. Elles

and agreement at the table of the Federal-Provincial Conference. Canadian governments, federal and provincial, as well as the people of Canada have proved themselves equal to this task in the past. There is no reason to assume that such challenges cannot be met again. Your committee detects an underlying confusion in the minds of the proponents of Bill C-60 between a federal-provincial conclave and a parliamentary second chamber.

Fifthly, Could the House of the Federation carry out an investigative role effectively in matters of national concern?

Your committee has come to the conclusion that the limited tenure of the members of such a House, its highly partisan structure (emphasized by the introduction of a limited system of proportional representation) and the subservient role imposed on it, would render it ineffective in carrying out this important function.

F. REGIONAL DISPARITIES

Your committee agrees that, in principle, the reduction of regional disparities is a matter that should be dealt with in the Constitution. The references in the Bill are in clause 96 and in the Statement of Aims. It is noted, however, that the operative clause does not give clear expression to the question of ability to pay and does not create any enforceable obligation to assure, as nearly as is practicable, that each province is able to supply to its people a national average level of public services without a greater burden of taxation than the national average.

The matter of making this commitment enforceable is obviously a difficult one and your committee recommends that it be given further consideration by an appropriate Senate committee.

G. THE SUPREME COURT OF CANADA

1. *Present provisions*

The *B.N.A. Act* (s. 101) simply provides that Parliament may establish a general court of appeal for Canada. Pursuant to this power, Parliament established the Supreme Court in 1875. The present *Supreme Court Act* provides that the Court shall consist of nine judges (the number having been increased from seven to nine in 1949 on abolition of appeals to His Majesty in Council). The Act also provides for the appointment of the Registrar and other officers, for the sessions and quorum of the Court, for its jurisdiction, for the procedure in appeals and for a number of other related and administrative matters.

The Act merely stipulates that the judges must be appointed from among the members of the bench or the provincial Bars by the Governor in Council and does not deal in any way with the process of selection. The only regional requirement is in section 6 which states that at least three of the judges shall come from Quebec.

peuvent être définies et traduites dans les dures réalités des négociations, des compromis et des ententes conclus à la conférence fédérale-provinciale. Les gouvernements canadiens, celui du fédéral comme ceux des provinces, ainsi que la population du Canada se sont révélés par le passé de force égale à cet égard. Il n'y a aucune raison de supposer que ces défis ne peuvent être relevés à nouveau. Votre Comité croit déceler chez les parrains du Bill C-60 une certaine confusion entre une assemblée fédérale-provinciale et une seconde Chambre parlementaire.

Cinquièmement, la Chambre de la Fédération pourrait-elle assumer efficacement un rôle d'enquêteur dans des questions qui concernent tout le pays?

Votre Comité en est venu à la conclusion que la durée limitée du mandat des membres de cette seconde Chambre, sa structure éminemment politique (accentuée par l'introduction d'un système restreint de représentation proportionnelle) et le rôle de subordonné qui lui est imposé rendraient l'exercice de ses fonctions inefficace.

F. INÉGALITÉS RÉGIONALES

Le Comité reconnaît qu'en principe, il faudrait traiter dans la Constitution de la question de la réduction des inégalités régionales. La question est abordée dans le Bill à l'article 96 et dans la déclaration des objectifs du Bill. On remarquera cependant que le dispositif du projet de loi n'expose pas très clairement les aspects financiers de la question et ne crée aucune autre obligation qui ferait en sorte que, dans la mesure du possible, chaque province soit en mesure d'assurer à ses citoyens des services publics conformes à la moyenne nationale sans que le fardeau d'imposition ne dépasse cette même moyenne.

Il est naturellement difficile d'appliquer cet engagement et le Comité recommande que cette question soit de nouveau examinée par un Comité sénatorial compétent.

G. LA COUR SUPRÊME DU CANADA

1. *Dispositions actuelles*

L'article 101 de l'*AANB* stipule simplement que le Parlement peut créer une cour générale d'appel pour le Canada. S'appuyant sur ce pouvoir, le Parlement a établi la Cour suprême en 1875. Selon la version actuelle de cette loi, la Cour suprême se compose de neuf juges, ce nombre étant passé de sept à neuf en 1949 en raison de la suppression du droit d'appel à Sa Majesté en conseil. Cette loi contient également des dispositions concernant la nomination du registraire et des autres fonctionnaires, les sessions et le quorum, la juridiction de la cour, de la procédure d'appel et nombre d'autres questions connexes et administratives.

La loi stipule simplement que les juges doivent être nommés par le gouverneur en conseil et être choisis parmi les juges de la Cour du Banc de la Reine ou parmi les membres du barreau de l'une des provinces. Il n'est nullement question des modalités relatives au choix des juges. La seule exigence quant à

2. *Proposed provisions*

Bill C-60 would incorporate in the Constitution, rather than a mere statute, provisions establishing the Court, stipulating the number of judges (which would be increased from the present nine to eleven) and requiring that they be appointed from the regions of Canada, including Quebec. Parliament would continue to provide by ordinary statute for the organization and maintenance of the Court.

The proposed new constitutional provisions would also include features not heretofore dealt with in the *Supreme Court Act* or any other legislation setting out in considerable detail the procedure for the selection of judges of the Supreme Court. The consent of the Attorney-General of the prospective appointee's province would have to be secured, or where agreement could not be reached, a nominating council would be constituted. Ultimately, the appointment would have to be approved by the proposed House of the Federation.

Finally, the Bill proposes to place in the Constitution a requirement that all civil law questions be decided exclusively by a majority of the judges of the Court appointed from Quebec.

In addition to putting these provisions into the Constitution, the Bill proposes that they be "entrenched" (see clause 133). Parliament, even after entrenchment, would of course still be free to deal unilaterally with matters of organization and maintenance of the Court by ordinary statute.

3. *Evidence*

The evidence on these proposals that your committee has heard to date is somewhat conflicting, although in the end no witness favoured the ratification of appointments by the House of the Federation. Unfortunately time did not permit, before completion of the present report, the hearing of all the witnesses that your committee originally hoped to hear. Nevertheless, your committee considers that it should set forth its views on the subject based on the evidence already heard.

4. *Observations*

Your committee sees merit in expanding in the Constitution the very rudimentary provisions now contained in the *B.N.A. Act*. The Constitution should actually establish the Court, provide for the number of judges, for their qualifications, and for their selection on a regional basis. The Supreme Court of Canada is the final Court of Appeal for constitutional matters and for the interpretation of both federal and provincial laws arising in cases coming from federal and provincial courts. For this reason, your committee thinks there is merit, in principle, in entrenching such provisions in the Constitution. However, it is reluctant to make a final recommendation in this regard in the absence of a constitutional amending formula.

l'origine des juges se trouve à l'article 6 qui stipule qu'au moins trois juges seront choisis au Québec.

2. *Dispositions proposées*

Le Bill C-60 insérerait dans la Constitution plutôt que dans une simple loi des dispositions établissant la Cour suprême, fixant le nombre de juges (qui passerait de neuf à onze) et exigeant qu'ils soient choisis dans les régions du Canada, y compris le Québec. Par le biais de lois ordinaires, le Parlement continuerait à assurer le fonctionnement administratif de la Cour suprême.

Les nouvelles dispositions constitutionnelles comprendraient également des aspects qui ne sont pas visés par la *Loi sur la Cour suprême* ni par d'autres lois et décriraient très précisément les modalités de sélection des juges de la Cour suprême. Il faudrait pour cela obtenir le consentement du procureur général de la province concernée et, à défaut d'entente, instituer un comité. En dernière étape, la nomination devrait être approuvée par la Chambre de la Fédération dont la création est proposée.

Enfin, le projet de loi propose d'insérer dans la Constitution l'obligation voulant que les jugements portant sur une question relative au droit civil de la province de Québec soient rendus par une majorité de juges venant de cette province.

Le projet de loi propose non seulement que ces dispositions figurent dans la Constitution, mais encore qu'elles y soient consacrées. Même après la consécration, (voir article 133) le Parlement demeurerait, bien sûr, libre de légiférer unilatéralement sur la question du fonctionnement administratif de la Cour suprême par le biais de lois ordinaires.

3. *Témoignages*

Jusqu'à présent, les témoignages que votre Comité a entendus à propos de ces propositions sont quelque peu contradictoires, même si, en définitive, aucun témoin n'a approuvé la ratification des nominations de juges par la Chambre de la Fédération. Faute de temps, tous les témoins que votre Comité avait espéré entendre n'ont pu comparaître avant la fin du présent rapport. Néanmoins, votre Comité considère qu'avec les témoignages déjà entendus il peut déjà exprimer ses opinions sur le sujet.

4. *Observations*

Votre Comité estime souhaitable de préciser dans la Constitution les dispositions très rudimentaires déjà contenues dans l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique*. La Constitution devrait effectivement décider de la formation de la Cour, du nombre de juges, de leur compétence et du mode de sélection régionale. La Cour suprême du Canada est le tribunal de dernier recours pour les questions constitutionnelles et l'interprétation des lois fédérales et provinciales invoquées dans les affaires émanant des tribunaux fédéraux et provinciaux. C'est pourquoi votre Comité reconnaît également l'opportunité, en principe, d'inclure ces dispositions dans la Constitution, mais il hésite à présenter une recommandation finale à cet égard en l'absence de toute procédure d'amendement de la Constitution.

Your committee thinks that the number of judges of the Court should remain at nine. The present practice of the Court is to sit as a full bench in all important matters, particularly constitutional matters. There is evidence that a larger number in cases where the judges were inclined to write separate opinions, would make it difficult to ascertain the *ratio decidendi* of the judgment. Although fewer than the full court could be assigned to any particular constitutional case, this would involve the Chief Justice in making a selection from among his colleagues that could be criticized to the detriment of the Court's credibility.

Many have advanced the view that the proposed basis of regional appointment of judges would politicize the Court and that the only consideration should be the professional competence of the appointee. It is also argued that feelings of regional alienation and the perception that the Court is dominated by the central authority would be alleviated by constitutional guarantees providing for regional representation. In view of the present unwritten practice of making such appointments as much as possible on a regional basis, your committee considers that the risk of constitutionalizing the practice may not be as great as has been feared.

Your committee, however, would substitute for the consent of the provincial attorney general or the recommendation of a nominating council (subclause 106(3)) a provision requiring consultation, not only with the attorney general in the province of the prospective appointee, but as well, with the attorney general of each province within the region in question. The committee would propose that such a provision be included in the Constitution. If further elaboration on the consultative process is required, it should be in an Act of Parliament, which could be amended in the light of experience if necessary. However, your committee believes that the existing informal investigatory and consultative processes, properly carried out, are adequate. It sees dangers in too formalized a procedure that may unwittingly exclude highly qualified candidates and prove to be inflexible.

Your committee is opposed to the proposal that appointments to the Court would require ratification by the Second Chamber. Both judges and outstanding lawyers may be unwilling to submit themselves to such a procedure. If the preliminary selection process has been effectively carried out, ratification seems redundant. It has been observed that a ratification procedure exists in other countries, including the United States. We are not accustomed to this in Canada, however, and your committee is concerned that the high quality of appointments to the Supreme Court of Canada that has prevailed to date is unlikely to be improved and could well suffer by the introduction of this requirement.

Your committee also questions the proposed requirement that civil law questions be decided only by the judges appointed from Quebec. There is no similar provision in the present *Supreme Court Act* although the practice of the Court has been for some time that the three Quebec judges sit on all Quebec cases. Thus on a panel of five judges, normal in cases involving the Civil Code, all three Quebec judges usually sit.

Votre Comité estime que le nombre de juges de la Cour devrait être maintenu à neuf. A l'heure actuelle, la Cour siège en pleines assises pour étudier toutes les questions importantes, plus particulièrement les questions constitutionnelles. Tout indique qu'une augmentation du nombre de juges créerait des problèmes de détermination de l'élément décisif du jugement dans le cas où les juges seraient tentés d'émettre des avis divergents. Même s'il n'était pas nécessaire de réunir les pleines assises pour traiter de certaines questions constitutionnelles, il faudrait alors que le juge en chef effectue une sélection parmi ses collègues, ce qui pourrait engendrer des critiques et affecter la crédibilité du tribunal.

On a prétendu à maintes reprises que le projet de nomination régionale des juges allait politiser la Cour et que le seul critère à retenir devrait être celui de la compétence professionnelle de la personne nommée. On a également soutenu que le sentiment d'aliénation régionale et l'impression que la Cour est dominée par l'autorité centrale seraient atténués par des garanties constitutionnelles prévoyant une représentation régionale. Compte tenu de la pratique implicite actuelle qui favorise le plus possible les nominations régionales, votre Comité estime que le risque de rendre constitutionnelle cette pratique peut ne pas être aussi grand qu'on l'a craint.

Votre Comité substituerait au consentement du procureur général de la province pour la recommandation d'un comité de nomination (par. 106(3)) une consultation obligatoire, non seulement auprès du procureur général de la province de l'éventuel juge, mais également auprès du procureur général de chaque province au sein de la région qui sera représentée, et il proposerait qu'une telle disposition figure dans la Constitution. S'il est nécessaire d'élaborer davantage le processus de consultation, il faudrait le faire par une loi du Parlement, qui pourrait être modifiée, au besoin, à la lumière de l'expérience acquise. Votre Comité est toutefois d'avis qu'il serait tout à fait convenable de s'en tenir au souple processus d'enquête et de consultation actuel à condition que celui-ci soit bien suivi, craignant qu'une procédure trop formelle n'élimine indûment certains candidats hautement compétents et ne manque de souplesse.

Votre Comité s'oppose également à ce que la nomination des juges de la Cour suprême soit obligatoirement entérinée par la seconde Chambre. Certains juges aussi bien que certains avocats éminents pourraient être réticents à se soumettre à une telle procédure. Si la sélection préliminaire est bien faite, cette ratification sera superflue. Fait à souligner, d'autres pays, dont les États-Unis, ont déjà une procédure semblable. Cette pratique n'étant pas courante au Canada, votre Comité voit mal comment les méthodes de sélection qui nous ont valu jusqu'à maintenant d'excellents juges à la Cour suprême pourraient être améliorées et il craint que l'adoption d'une telle exigence ne soit qu'au détriment de la Cour suprême.

Votre Comité met également en doute la proposition voulant que les décisions en matière de droit civil soient réservées aux seuls juges du Québec. Bien qu'il n'existe pas de disposition semblable dans l'actuelle *Loi sur la Cour suprême*, il est d'usage depuis un certain temps de requérir la présence des trois juges du Québec pour l'audition de tous les litiges québé-

There are difficulties with the wording proposed in the Bill. A civil law question could easily arise in a case in the courts of a province other than Quebec—for example, in a dispute involving a contract stipulated to be governed by Quebec law. It is questionable whether the decision of such a case exclusively by the Quebec judges would help to promote the unifying effect that it is hoped constitutional reform would achieve. Another difficulty is that private law may serve merely to open the door to wider considerations of a public law nature. There have indeed been cases of this kind.

If there were evidence that the participation of common law judges in civil law cases was doing violence to civil law jurisprudence, there might be some basis for the proposal. While there have been complaints in this regard, the material that has been written on the subject suggests that, to the extent that there has been a problem, it occurred many years ago and would not be addressed by the proposal. It is always open to the Quebec legislature to nullify what it is convinced is a bad precedent.

In his commentary on Bill C-60, which was made available to your committee, Professor David Kwavnick of Carleton University, Ottawa, included an analysis of civil law cases decided by the Supreme Court between the years 1960 to 1966. At the request of the committee a similar analysis for the period 1967 to 1978 was made by Mr. Jeffrey Lawrence of the Research Branch of the Library of Parliament and both these analyses are attached to this Report as *Appendix "B"*.

The analyses demonstrate that the vast majority of cases (over 90% in the 1967-78 period) were decided in the manner proposed by a majority of the civil law judges on the Court. In no case did a Quebec judge not participate in the majority decision. In the very small percentage of cases in which a common law judge or judges were decisive as to the outcome of the case, the questions although technically arising under the Civil Code, involved matters of interpretation of the language used in a contract, the application of facts to the law and questions other than questions of civil law theory or doctrine.

Since the *Supreme Court Act* was amended several years ago requiring leave to appeal, the number of private law cases

cois. Ainsi, les causes relevant normalement du Code civil sont entendues par cinq juges, dont trois viennent du Québec.

Le libellé utilisé dans le projet de loi pose également certaines difficultés. Un point de droit civil pourrait aisément être invoqué devant un tribunal d'une province autre que le Québec, par exemple, dans une affaire relative à un contrat expressément régi par une loi québécoise. Les opinions sont partagées à savoir si le fait de réserver la décision dans ce cas aux seuls juges du Québec aiderait à promouvoir l'idéal d'unité qu'on espère atteindre avec la réforme constitutionnelle. Il arrive parfois qu'un point de droit privé soit soulevé simplement pour introduire des notions plus générales qui relèvent du droit public. Le cas s'est déjà présenté.

Si l'on pouvait prouver que dans les affaires civiles, la participation de juges de *common law* a dénaturé la jurisprudence en matière de droit civil, cette proposition serait en partie justifiée. Bien que des plaintes aient été formulées en ce sens, les exposés à ce sujet font observer que, dans la mesure où des problèmes se sont posés, ils remontent à de nombreuses années et ont peu à voir avec la proposition. L'Assemblée législative du Québec a toujours la possibilité de casser un jugement qu'elle considère être un mauvais précédent.

Dans ses observations sur le Bill C-60, qui ont été transmises à votre Comité, M. David Kwavnick, de l'Université Carleton, à Ottawa, a effectué également une analyse d'affaires civiles tranchées par la Cour suprême entre 1960 et 1966. A la demande du Comité, une analyse analogue pour la période 1967-1978 a été effectuée par M. Jeffrey Lawrence, du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement, et ces deux analyses ont été annexées au présent rapport à titre d'*«Appendice B»*.

Ces analyses montrent que la grande majorité des causes entendues par la Cour suprême (plus de 90% au cours de la période de 1967 à 1978) ont été tranchées, comme on le propose ici, par une équipe de juges formée majoritairement de civilistes. En aucun cas, une décision majoritaire n'a été rendue sans la présence d'un juge du Québec. Les rares fois où un ou des magistrats de *common law* ont dicté le prononcé du jugement, le litige, bien que relevant techniquement du Code civil, portait sur l'interprétation à donner au libellé d'un contrat, sur l'application des faits à la loi ou sur des points autres que la base ou le principe du droit civil.

La *Loi sur la Cour suprême* ayant été modifiée il y a plusieurs années pour permettre aux intimés d'interjeter appel,

heard by the Court is likely to diminish for the reason that they will not meet the required test of national importance. Moreover, the practice is that the applications for leave from Quebec are heard by a panel containing at least a majority of the Quebec judges.

While it is obviously desirable that the Quebec judges participate in civil law cases, your committee considers that there should be no requirement that questions of civil law must be decided exclusively by them. If in truth the problem being addressed is more "felt" or perceived, than real, as was suggested by witnesses from the Department of Justice (Senate Committee Proceedings, Issue No. 5, page 55), the most that should be written into the Constitution or, preferably, the *Supreme Court Act*, is that a majority of the Quebec judges must sit on all cases raising questions of civil law and on all applications for leave to appeal in such cases coming from the Quebec courts.

Respectfully submitted,

RICHARD J. STANBURY,
Chairman.

le nombre des affaires de droit privé soumises à la Cour suprême devrait diminuer, étant donné qu'elle ne susciterait plus l'intérêt du pays tout entier. De plus, la coutume veut que les demandes d'appel provenant du Québec soient entendues par un tribunal comprenant une majorité de juges du Québec.

Bien qu'il soit évidemment souhaitable que les juges du Québec participent aux décisions en matière de droit civil, votre Comité estime qu'il ne devrait y avoir aucune obligation de réserver les questions de droit civil au seul jugement des magistrats du Québec. Si l'on ne peut nier que ce problème est davantage «senti» ou perçu que réel, comme l'ont suggéré les témoins du ministère de la Justice (compte rendu du Comité, 5:55), la seule exigence qui devrait être inscrite dans la Constitution, ou de préférence dans la *Loi sur la Cour suprême*, devrait être qu'une majorité de juges du Québec soit obligatoirement saisie des causes relevant du droit civil et de toutes les demandes d'appel découlant d'affaires civiles jugées par les tribunaux du Québec.

Respectueusement soumis,

Le président,
RICHARD J. STANBURY.

APPENDIX "A"

Witnesses who appeared before the Committee

Dr. B. L. Strayer, Q.C.
Assistant Deputy Minister (Public Law)
and Special Counsel on the Constitution
Department of Justice

Miss Alice Desjardins, Q.C.
Director
Advisory and Research Services
Department of Justice

Miss Edythe MacDonald, Q.C.
Senior Counsel
Department of Justice

Dr. W. R. Lederman
Professor of Law
Queen's University

Mr. W. S. Tarnopolsky
Professor of Law
Osgoode Hall, York University

The Honourable J. C. McRuer, O.C.

Dr. Gerald Morris
Law School, University of Toronto

Professor Léon Dion
Université Laval

The Honourable K. Rafe Mair, Chairman
Cabinet Committee on Confederation, and
Minister of Consumer and Corporate Affairs
Province of British Columbia

Mr. Melvin H. Smith
Deputy Minister, Constitutional Affairs
Province of British Columbia

ANNEXE «A»

Les témoins qui ont comparu devant le Comité

M. B. L. Strayer, c.r.,
Sous-ministre adjoint (droit public) et
Conseiller social en matière constitutionnelle
Ministère de la Justice

Mlle Alice Desjardins, c.r.,
Directeur,
Service de consultation
Ministère de la Justice

Mlle Edythe MacDonald, c.r.,
Avocat-Conseil spécial
Ministère de la Justice

M. W. R. Lederman,
professeur de Droit
Université Queen's

M. W. S. Tarnopolsky,
professeur de Droit
Osgood Hall, Université York

L'honorable J. C. McRuer, O.C.

M. Gerald Morris,
Faculté de Droit Université de Toronto

M. Léon Dion,
Université Laval

L'honorable K. Rafe Mair,
Président du Comité du Cabinet sur la Confédération
et Ministre des Affaires de la Consommation et des
Corporations
Province de la Colombie-Britannique

M. Melvin H. Smith,
Sous-ministre aux Affaires constitutionnelles
Province de la Colombie-Britannique

APPENDIX "B"

I. Analysis of civil law decisions rendered by the Supreme Court of Canada between the years 1967 to 1978:

A. Majority Decisions

Composition of Panel	Composition of Majority	Number of Cases
3 civil 2 common	Unanimous	44
2 civil 3 common	Unanimous	12
1 civil 4 common	Unanimous	1
2 civil 5 common	Unanimous	1
3 civil 3 common	Unanimous	1
3 civil 6 common	Unanimous	2

B. Split Decisions

3 civil 2 common	3 civil	0
3 civil 2 common	2 civil 2 common	3
3 civil 2 common	2 civil 1 common	2
3 civil 2 common	1 civil 2 common	4
2 civil 3 common	1 civil 3 common	1
2 civil 3 common	1 civil 2 common	2

II. Analysis of civil law decisions rendered by the Supreme Court of Canada between the years 1960 to 1966:

A. Majority Decisions

Composition of Panel	Composition of Majority	Number of Cases
3 civil 2 common	Unanimous	35
2 civil 3 common	Unanimous	9
3 civil no common	Unanimous	1

ANNEXE «B»

I. Analyse des décisions de droit ciil rendues par la Cour suprême du Canada entre 1967 et 1978:

A. Décisions prises à la majorité

Composition du tribunal	Composition de la majorité	Nombre de causes
3 civilistes 2 common law	Unanime	44
2 civilistes 3 common law	Unanime	12
1 civiliste 4 common law	Unanime	1
2 civilistes 5 common law	Unanime	1
3 civilistes 3 common law	Unanime	1
3 civilistes 6 common law	Unanime	2

B. Décisions partagées

3 civilistes 2 common law	3 civilistes	0
3 civilistes 2 common law	2 civilistes 2 common law	3
3 civilistes 2 common law	2 civilistes 1 common law	2
3 civilistes 2 common law	1 civiliste 2 common law	4
2 civilistes 3 common law	1 civiliste 3 common law	1
2 civilistes 3 common law	1 civiliste 2 common law	2

II. Analyse des décisions de droit civil rendues par la Cour suprême du Canada entre 1960 et 1966:

A. Décisions prises à la majorité

Composition du tribunal	Composition de la majorité	Nombre de causes
3 civilistes 2 common law	Unanime	35
2 civilistes 3 common law	Unanime	9
3 civilistes aucun common law	Unanime	1

B. Split Decisions

3 civil 2 common	2 civil 2 common	3
3 civil 2 common	3 civil 1 common	2
2 civil 3 common	1 civil 2 common	1

B. Décisions partagées

3 civilistes 2 common law	2 civilistes 2 common law	3
3 civilistes 2 common law	3 civilistes 1 common law	2
2 civilistes 3 common law	1 civiliste 2 common law	1

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 6

Tuesday, 24th October, 1978

1.20 o'clock a.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Forsey,
Fournier
(*de Lanaudière*),
Fournier
(*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Norrie,
Perrault,
Petten,
Riel,
Rizzuto,
Smith
(*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

N° 6

Le mardi 24 octobre 1978

Une heure et vingt du matin.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-11, intituled: "An Act to provide for the resumption and continuation of shipping on the Great Lakes and certain other waters", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill be read the second time now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill be read the third time now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

OCTOBER 24, 1978

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Wishart F. Spence, O.B.E., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 24th day of

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-11, intitulé: «Loi prévoyant la reprise et le maintien de la navigation dans les Grands lacs et certaines autres eaux», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour le première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le bill soit lu pour la deuxième fois maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 24 OCTOBRE 1978

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Wishart F. Spence, O.B.E., Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la

October, at 2.25 a.m. for the purpose of giving Royal Assent to a certain bill.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile the Honourable Wishart F. Spence, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the title of the Bill to be assented to as follows:

An Act to provide for the resumption and continuation of shipping on the Great Lakes and certain other waters.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate at 2.35 a.m. Eastern Daylight Saving Time, in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Chambre du Sénat aujourd'hui, le 24 octobre à 2 h. 25 du matin, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Wishart F. Spence, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier lit le titre du bill à sanctionner, comme suit:

Loi prévoyant la reprise et le maintien de la navigation dans les Grands lacs et certaines autres eaux.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale à 2 h. 35 du matin, heure avancée de l'est.

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately eight o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 2.37 a.m.

The sitting of the Senate was resumed. 8.05 p.m.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Senator Greene, P.C., whose death occurred October 23, 1978.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report on the Audit of the Office of the Auditor General to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 22(2) of the *Auditor General Act*, Chapter 34, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of the Canada Post Office for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 80(2) of the *Post Office Act,* Chapter P-14, R.S.C, 1970.

Copy of Report of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* dated October 3, 1978, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting compensation plan of the Municipal Police Force of the Town of Sturgeon Falls, Ontario.

Report of the International Development Research Centre, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978 pursuant to section 22 of the *International Development Research Centre Act,* Chapter 21 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report on the Operation of Agreements with the Provinces under the *Hospital Insurance and Diagnostic Services Act* for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 9 of the said Act, Chapter H-8, R.S.C., 1970.

Report respecting operations of the *Medical Care Act* for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 9 of the said Act, Chapter M-8, R.S.C., 1970.

Report of the Cape Breton Development Corporation including its financial statements and auditors' report, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 33 of the *Cape Breton Development Corporation Act,* Chapter C-13, R.S.C., 1970.

Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, including its financial statements and auditors' report, for the year ended December 31, 1977, pursuant to

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers huit heures du soir, elle est—

Adoptée 2 h. 37 du matin

Le Sénat reprend sa séance 8 h. 05 du soir

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable sénateur Greene, C.P., décédé le 23 octobre 1978.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur les recettes et déboursés du bureau du vérificateur général à la Chambre des communes pour l'année financière terminée le 31 mars 1978, conformément à l'article 22(2) de la *Loi sur le vérificateur général,* chapitre 34, Statuts du Canada 1976-77.

Rapport du Ministère des Postes pour l'année financière se terminant le 31 mars 1978, conformément à l'article 80(2) de la *Loi sur les postes,* chapitre P-14, S.R.C., 1970.

Copies d'un rapport du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* en date du 3 octobre 1978, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant le régime de rémunérations des agents de police de la municipalité de Sturgeon Falls, Ontario.

Rapport du Centre de recherches pour le développement international, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 22 de la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international,* chapitre 21 (1er supplément), S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application des Accords conclus avec les provinces en vertu de la *Loi sur l'assurance-hospitalisation et les services diagnostiques,* pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 9 de ladite loi, chapitre H-8, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur les soins médicaux* pour l'année close le 31 mars 1977, conformément à l'article 9 de ladite loi, chapitre M-8, S.R.C., 1970.

Rapport de la Société de développement du Cap-Breton, ainsi que les états financiers et le rapport des vérificateurs pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Société de développement du Cap-Breton,* chapitre C-13, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, y compris les états financiers et le rapport des vérificateurs pour l'année terminée le 31 décembre 1977,

section 7 of the *Roosevelt Campobello International Park Commission Act,* Chapter 19, Statutes of Canada, 1964-65.

Report on the administration of the *Small Businesses Loans Act* for the year ended December 31, 1977, pursuant to section 11 of the said Act, Chapter S-10, R.S.C., 1970.

Report of the Tax Review Board for the year ended December 31, 1977, pursuant to section 17 of the *Tax Review Board Act,* Chapter 11, Statutes of Canada, 1970-71-72.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-2, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and Malaysia and conventions between Canada and Spain, Canada and Liberia, Canada and Austria and Canada and Italy for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to implement the International Convention for Safe Containers",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act respecting Canadian non-profit corporations",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-5, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rizzuto, seconded by the Honourable Senator Bird:

conformément à l'article 7 de la *Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello,* chapitre 19, Statuts du Canada, 1964-65.

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur les prêts aux petites entreprises,* pour l'année terminée le 31 décembre 1977, conformément à l'article 11 de ladite loi, chapitre S-10, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission de révision de l'impôt pour l'année terminée le 31 décembre 1977, conformément à l'article 17 de la *Loi sur la Commission de révision de l'impôt,* chapitre 11, Statuts du Canada, 1970-71-72.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord entre le Canada et la Malaisie et des conventions entre le Canada et l'Espagne, le Canada et le Libéria, le Canada et l'Autriche et le Canada et l'Italie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-3, intitulé: «Loi de mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi régissant les sociétés canadiennes sans but lucratif»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Rizzuto, appuyé par l'honorable sénateur Bird.

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Committee of Selection.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Report be amended by striking out the name of the Honourable Senator Greene in the list of Senators nominated to serve on the Standing Joint Committee on the Printing of Parliament, the Standing Senate Committee on Agriculture and the Special Senate Committee on Retirement Age Policies respectively.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Report, as amended, be now adopted.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,
L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité de sélection.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le rapport soit modifié en retranchant le nom de l'honorable sénateur Greene sur la liste des sénateurs désignés pour faire partie du Comité mixte permanent des impressions du Parlement, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald, que le rapport, tel que modifié, soit adopté maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Bélisle, Bell, Bird, Choquette, Davey, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Haidasz, Hicks, Inman, Phillips, Quart, Riel, Rowe, Sullivan and Walker, have been appointed a Committee to assist the Honourable the Speaker in the direction of the Library of Parliament, so far as the interests of the Senate are concerned, and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the said Library.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Bélisle, Bell, Bird, Choquette, Davey, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Haidasz, Hicks, Inman, Phillips, Quart, Riel, Rowe, Sullivan et Walker ont été constitués en un comité chargé d'aider l'honorable Président dans l'administration de la Bibliothèque du Parlement, en ce qui concerne les intérêts du Sénat et d'agir au nom du Sénat, comme membre d'un comité mixte des deux Chambres au sujet de ladite Bibliothèque.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Anderson, Bell, Bonnell, Bosa, Choquette, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Marshall, McGrand, Neiman, Riley, Rizzuto, Walker and Williams have been appointed a Committee to superintend the printing of the Senate during the present Session and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the subject of the Printing of Parliament.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Anderson, Bell, Bonnell, Bosa, Choquette, Eudes, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Marshall, McGrand, Neiman, Riley, Rizzuto, Walker et Williams ont été constitués en comité chargé de surveiller les travaux d'impression du Sénat pendant la présente session et d'agir au nom du Sénat comme membres du comité mixte des deux Chambres au sujet des impressions du Parlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Inman:

That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable the Speaker and the Honourable Senators Bélisle, Godfrey, Inman, Norrie, Quart and Rizzuto have been appointed a Committee to direct the management of the Restaurant of Parliament, so far as the interests of the Senate are concerned, and to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on the said Restaurant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Inman,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que l'honorable Président, les honorables sénateurs Bélisle, Godfrey, Inman, Norrie, Quart et Rizzuto ont été constitués en un comité chargé de diriger la gestion du Restaurant du Parlement en ce qui concerne les intérêts du Sénat, et d'agir au nom du Sénat comme membres du comité mixte des deux Chambres au sujet dudit Restaurant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That a Message be sent to the House of Commons by one of the Clerks at the Table to inform that House that the Honourable Senators Asselin, Forsey, Godfrey, Lafond, Riley and Yuzyk have been appointed to act on behalf of the Senate as Members of a Joint Committee of both Houses on Regulations and other Statutory Instruments.

The question being put on motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes, par un des greffiers au bureau, pour l'informer que les honorables sénateurs Asselin, Forsey, Godfrey, Lafond, Riley et Yuzyk ont été désignés pour agir comme représentants du Sénat au sein du Comité mixte des deux Chambres au sujet des règlements et autres textes réglementaires.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 7

Wednesday, 25th October, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 7

Le mercredi 25 octobre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Quart,
Riel,
Rizzuto,
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act,* Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. The Town of Rothesay and its administrative employees, dated October 11, 1978.

2. Canadian Red Cross Society and its Alberta Health Sciences Association group, dated October 11, 1978.

3. Huntsville District Memorial Hospital and its supervisors and head nurses, dated October 11, 1978.

4. Corporation of the Borough of Scarborough and its employees represented by the Scarborough Firefighters Association, I.A.F.F. Local 626, dated October 11, 1978.

5. The Corporation of the Town of Wallaceburg and its employees represented by the Wallaceburg Association of Firefighters I.A.F.F. Local 1119, dated October 11, 1978.

6. Wellington County Board of Education and its executive group of employees, dated October 11, 1978.

7. The Town of Rothesay and its employees represented by the Rothesay Police Association CUPE Local 1905, dated September 29, 1978.

8. Catfish Creek Conservation Authority and its full-time employees, dated September 28, 1978.

9. The Corporation of the Town of Kirkland Lake and its Public Works employees represented by CUPE Local 26, dated September 28, 1978.

10. The Corporation of the Town of Wallaceburg and its management department head employees, dated September 14, 1978.

11. Canada Safeway Limited and the employees represented by the Retail Store Employees Union, Local 832, dated September 14, 1978.

12. Sunnybrook Medical Centre and its executive group, dated September 14, 1978.

13. Richmond Villa and its staff (non-union) group, dated September 14, 1978.

14. Toronto Hydro Electric System and certain groups of employees represented by the Canadian Union of Public Employees, Local 1, dated September 14, 1978.

15. Dominion Stores Limited and the employees represented by the Retail Store Employees Union, Local 832, dated September 14, 1978.

16. Retail Division of Westfair Foods Limited and the employees represented by the Retail Store Employees Union, Local 832, dated September 12, 1978.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Status du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. La ville de Rothesay et son personnel administratif, en date du 11 octobre 1978.

2. La Société canadienne de la Croix Rouge et son groupe de l'*Alberta Health Sciences Association*, en date du 11 octobre 1978.

3. L'hôpital Memorial du district de Huntsville et ses surveillants et infirmières en chef, en date du 11 octobre 1978.

4. La Corporation de la municipalité de Scarborough et ses employés représentés par l'Association des pompiers de Scarborough AIP., section 626, en date du 11 octobre 1978.

5. La Corporation de la ville de Wallaceburg et ses employés représentés par l'Association des pompiers de Wallaceburg AIP, section 1119, en date du 11 octobre 1978.

6. Le Conseil scolaire du comté de Wellington et son groupe d'employés-cadres, en date du 11 octobre 1978.

7. La Ville de Rothesay et ses employés représentés par la *Rothesay Police Association C.T.C.*, section 1905, en date du 29 septembre 1978.

8. *Catfish Creek Conservation Authority* et ses employés à plein temps, en date du 28 septembre 1978.

9. La Corporation de la ville de Kirkland Lake et ses employés des travaux publics qui sont représentés par la C.T.C., section 26, en date du 28 septembre 1978.

10. La Corporation de la ville de Wallaceburg et ses chefs de services de gestion, en date du 14 septembre 1978.

11. Canada Safeway Limitée et ses employés représentés par la *Retail Store Employees Union*, section 832, en date du 14 septembre 1978.

12. Le Centre médical de Sunnybrook et son groupe de cadres, en date du 14 septembre 1978.

13. Richmond Villa et son groupe d'employés (non syndiqués), en date du 14 septembre 1978.

14. La société *Toronto Hydro Electric System* et certains groupes d'employés représentés par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section 1, en date du 14 septembre 1978.

15. *Dominion Stores Limited* et ses employés représentés par de *Retail Store Employees Union*, section 832, en date du 14 septembre 1978.

16. *Retail Division of Westfair Foods* et ses employés représentés par la *Retail Store Employees Union*, section 832, en date du 12 septembre 1978.

17. Tremblay Express Ltd. and its employees represented by the International Union of Teamsters, Local 106, dated September 12, 1978.

18. Swan River Valley Hospital and its executive group, dated September 5, 1978.

19. School District No. 86 (Creston-Kaslo) and its executive group, dated September 5, 1978.

20. Antler River School Division No. 43 and its administration employees, dated September 5, 1978.

21. Anson General Hospital and its executive group, dated August 24, 1978.

22. Blue Water Rest Home and its hourly paid full time staff members represented by the Service Employees Union, Local 210, dated August 11, 1978.

23. The Flin Flon School Division No. 46 and its clerical employees represented by the U.S.W.A. Local 7975, dated August 11, 1978.

24. Clarke Transportation Canada Ltd. and its employees represented by the Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers, dated August 11, 1978.

25. The Town of Sturgeon Falls Police Commission and its employee, the Chief of Police, dated August 1, 1978.

26. The Town of Sturgeon Falls and its employees represented by the Sturgeon Falls Police Association, dated August 1, 1978.

27. Treasury Board of Canada and its economics, sociology and statistics group, dated July 18, 1978.

28. Teleglobe Canada and its non-unionized employees, the technical and professional group, dated July 17, 1978.

29. Teleglobe Canada and its non-unionized employees, the management group, dated July 17, 1978.

30. H. Y. Louie Co. Limited and its employees represented by the Miscellaneous Workers Wholesale and Retail Delivery Drivers and Helpers (Teamsters) Local 351, dated July 13, 1978.

31. Bell Canada and the executive secretaries employees, dated July 11, 1978.

32. The Town of Petrolia Board of Commissioners of Police and its employees represented by the Petrolia Police Association, dated June 28, 1978.

33. Tele-Direct Ltd. and the clerical and associated employees, represented by Canadian Telephone Employees Association, dated June 28, 1978.

34. Flin Flon School Division No. 46 and its custodial employees represented by the U.S.W.A. Local 7975, dated June 28, 1978.

35. The executive group employed by the Corporation of the Town of Prescott, dated June 1, 1978.

17. Tremblay Express Ltée et ses employés représentés par l'*International Union of Teasmsters*, section 106, en date du 12 septembre 1978.

18. L'Hôpital *Swan River Valley* et son groupe administratif, en date du 5 septembre 1978.

19. Le district scolaire nº 86 (Creston-Kaslo) et son groupe administratif, en date du 5 septembre 1978.

20. La division scolaire Antler River nº 43 et son groupe d'employés en gestion, en date du 5 septembre 1978.

21. L'Hôpital Général Anson et son groupe exécutif, en date du 24 août 1978.

22. *Blue Water Rest Home* et ses membres du personnel à plein temps à taux horaire représentés par l'Union des employés de services, section 210, en date du 11 août 1978.

23. La division scolaire de Flin Flon nº 46 et ses employés de bureau représentés par les M.U.S., section 7975, en date du 11 août 1978.

24. *Clarke Transportation Canada Ltd.* et ses employés représentés par la Fraternité canadienne des cheminots, employés des transports et autres ouvriers, en date du 11 août 1978.

25. La Commission de police de la ville de Sturgeon Falls et son employé, le Chef de police, en date du 1er août 1978.

26. La ville de Sturgeon Falls et ses employés représentés par l'Association des policiers de Sturgeon Falls, en date du 1er août 1978.

27. Le Conseil du Trésor du Canada et son groupe d'employés en économique, sociologie et statistiques, représentés par l'Association des économistes, sociologues et statisticiens, en date du 18 juillet 1978.

28. Teleglobe Canada et ses employés non-syndiqués, groupe technique et professionnel, en date du 17 juillet 1978.

29. Teleglobe Canada et ses employés non-syndiqués, groupe gestion, en date du 17 juillet 1978.

30. H. Y. Louie Co. Limitée et ses employés représentés par *Miscellaneous Workers Wholesale and Retail Delivery Drivers and Helpers* (Camionneurs) section 351, en date du 13 juillet 1978.

31. Bell Canada et le groupe d'employés composé de secrétaires administratifs, en date du 11 juillet 1978.

32. The *Town of Petrolia Board of Commissioners of Police* et ses employés représentés par la *Petrolia Police Association,* en date du 28 juin 1978.

33. Télé-Direct Ltée et les employés de bureau et associés représentés par l'Association canadienne des employés de téléphone, en date du 28 juin 1978.

34. *Flin Flon School Division Nº 46* et ses employés de surveillance représentés par les M.U.A., section 7975, en date du 28 juin 1978.

35. Le groupe des cadres à l'emploi de la Corporation de la ville de Prescott, en date du 1er juin 1978.

36. Laiterie Leclerc Inc. and its Granby, Quebec employees represented by le Syndicat national des produits laitiers Granby (CSD), dated June 1, 1978.

37. The city of Dartmouth and its employees represented by the Dartmouth Firefighters Association I. A. F. F. Local 1398, dated June 1, 1978.

38. Northern Telecom Ltd. and its employees represented by the Northern Electric London Professional Association, dated May 31, 1978.

39. Domglas Limited and its Hamilton plant employees represented by the United Glass and Ceramic Workers, Local 203, dated May 30, 1978.

40. Domglas Limited and its Pointe St. Charles plant employees represented by the United Glass and Ceramic Workers, Local 206, dated May 30, 1978.

Copies of Report of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act respecting profit margin of Sanitary Refuse Collectors Inc., dated July 21, 1978.

Report to Parliament on Immigration Levels, pursuant to section 7 of the *Immigration Act, 1976,* Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Report of the Board of Trustees of the Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children, including the Auditor General's Report on the financial statements of the Board, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 15 of the *Queen Elizabeth II Canadian Research Fund Act*, Chapter Q-1, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Petten, from the Committee of Selection appointed to nominate Senators to serve on the several Select Committees during the present Session, presented its Second Report, as follows:—

TUESDAY, October 24, 1978

The Committee of Selection appointed to nominate Senators to serve on the several select committees during the present session makes its Second Report as follows:

Your Committee has the honour to submit herewith the list of Senators nominated by it to serve on the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, namely the Honourable Senators Adams, Austin, Beaubien, Bonnell, Cottreau, Flynn, Frith, Hastings, Hays, Lang, Langlois, Lucier, Manning, Olson, Perrault, Riley, Rowe, Smith (*Colchester*), Steuart, van Roggen, Williams and Yuzyk. (22)

Respectfully submitted,

WILLIAM J. PETTEN,
Chairman.

36. Laiterie Leclerc Inc. et ses employés de Granby, Québec, représentés par le Syndicat national des produits laitiers de Granby (CSD), en date du 1er juin 1978.

37. La ville de Dartmouth et ses employés représentés par l'Association des pompiers de Dartmouth (IAFF), section 1398, en date du 1er juin 1978.

38. *Northern Telecom Ltd.*, et ses employés représentés par la *Northern Electric London Professional Association,* en date du 31 mars 1978.

39. *Domglas Limited* et ses employés de l'usine d'Hamilton représentés par les ouvriers unis du verre et de la céramique de l'Amérique du Nord, section 203, en date du 30 mai 1978.

40. *Domglas Limited* et ses employés de l'usine de Pointe Saint-Charles représentés par les ouvriers unis du verre et de la céramique de l'Amérique du Nord, section 206, en date du 30 mai 1978.

Copies d'un rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation,* chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications concernant la marge des profits de *Sanitary Refuse Collectors Inc.,* en date du 21 juillet 1978.

Rapport sur les niveaux d'immigration déposé au Parlement, conformément à l'article 7 de la *Loi sur l'Immigration de 1976,* chapitre 52 Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport du Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II sur les maladies de l'enfance, y compris le rapport du vérificateur général concernant l'état financier du Conseil, pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 15 de la *Loi sur le Fonds canadien de recherches de la reine Elizabeth II,* chapitre Q-1, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Petten, du Comité de sélection chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session, présente son deuxième rapport comme il suit:

Le MARDI 24 octobre 1978

Le Comité de Sélection chargé de désigner les sénateurs qui feront partie des divers comités particuliers au cours de la présente session, présente son deuxième rapport comme il suit:

Votre Comité a l'honneur de présenter la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, à savoir les honorables sénateurs Adams, Austin, Beaubien, Bonnell, Cottreau, Flynn, Frith, Hastings, Hays, Lang, Langlois, Lucier, Manning, Olson, Perrault, Riley, Rowe, Smith (*Colchester*), Steuart, van Roggen, Williams et Yuzyk. (22)

Respectueusement soumis,

Le président,
WILLIAM J. PETTEN.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald, that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald, que le rapport soit adopté maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-57, intituled: "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof", of the Third Session of the Thirtieth Parliament, or any matter relating thereto; and

That the papers and evidence received and taken on the subject in the preceding Session be referred to the Committee.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner la teneur du Bill C-57, intitulé: «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargnes de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et appertant à certaines autres lois des modifications corrélatives», de la troisième session de la trentième Législature, ou toutes autres questions à ce sujet; et

Que les documents recueillis et les témoignages entendus sur le sujet au cours de la dernière session soient déférés au Comité.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purposes of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques dont il pourra avoir besoin aux fins de l'examen de la législation et de toutes autres questions relatives qui lui seront déférées.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Thursday, 26th October, 1978, at ten o'clock in the forenoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain jeudi le 26 octobre 1978, à dix heures de l'avant-midi.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator McNamara:

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventative measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, technical and clerical personnel as may be required for the purpose of the inquiry;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the two preceding sessions be referred to the Committee; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Que le Comité permanent de la Santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société;

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques qu'il jugera nécessaire aux fins de ladite enquête;

Que les documents recueillis et les témoignages entendus sur ce sujet au cours des deux dernières sessions soient déférés au Comité; et

Que le Comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill S-2, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and Malaysia and conventions between Canada and Spain, Canada and Liberia, Canada and Austria and Canada and Italy for the avoidance of double taxation with respect to income tax", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en oeuvre d'un accord entre le Canada et la Malaisie et des conventions entre le Canada et l'Espagne, le Canada et le Libéria, le Canada et l'Autriche et le Canada et l'Italie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to implement the International Convention for Safe Containers",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-3, intitulé: «Loi de mise en oeuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act respecting Canadian non-profit corporations",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi régissant les sociétés canadiennes sans but lucratif»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-5, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Ordered, That the Order of the Day for the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution be brought forward.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution.

After debate,
The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rizzuto, seconded by the Honourable Senator Bird:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Ordonné: Que l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution soit avancé.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution.

Après débat,
L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Rizzuto, appuyé par l'honorable sénateur Bird:

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,
L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 8

Thursday, 26th October, 1978

10.00 o'clock a.m.

N° 8

Le jeudi 26 octobre 1978

Dix heures de l'avant-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Choquette,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Forsey,
Fournier
(*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Rizzuto,
Smith
(*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Steuart,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of Canadian Commercial Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 13(1) of the *Canadian Commercial Corporation Act,* Chapter C-6, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Consolidated Annual Report which includes activities of the Unemployment Insurance Commission from January 1, 1977 to August 14, 1977, the Department of Manpower and Immigration from April 1, 1977 to August 14, 1977, and the Canada Employment and Immigration Commission and Department of Employment and Immigration from August 15, 1977 to March 31, 1978, pursuant to sections 6, 14(2) and 14(3) of the *Employment and Immigration Reorganization Act,* Chapter 54, Statutes of Canada, 1976-77.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 31st October, 1978, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill S-2, intituled: "An Act to implement an agreement between Canada and Malaysia and conventions between Canada and Spain, Canada and Liberia, Canada and Austria and Canada and Italy for the avoidance of double taxation with respect to income tax", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to implement the International Convention for Safe Containers",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Corporation commerciale canadienne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 13(1) de la *Loi sur la Corporation canadienne,* chapitre C-6, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport annuel regroupé des activités de la Commission d'assurance-chômage du 1er janvier 1977 au 14 août 1977, du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration du 1er avril 1977 au 14 août 1977, ainsi que de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada et du Ministère de l'emploi et de l'immigration du 15 août 1977 au 31 mars 1978, conformément aux articles 6, 14(2) et 14(3) de la *Loi régissant l'emploi et l'immigration,* chapitre 54, Statuts du Canada, 1976-77.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi le 31 octobre 1978, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le Bill S-2, intitulé: «Loi de mise en œuvre d'un accord entre le Canada et la Malaisie et des conventions entre le Canada et l'Espagne, le Canada et le Libéria, le Canada et l'Autriche et le Canada et l'Italie, tendant à éviter les doubles impositions en matières d'impôt sur le revenu», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill pour lequel il sollicite son agrément.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-3, intitulé: «Loi de mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act respecting Canadian non-profit corporations",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi régissant les sociétés canadiennes sans but lucratif»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-5, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rizzuto, seconded by the Honourable Senator Bird:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,
The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Rowe moved, seconded by the Honourable Senator McDonald, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Rizzuto, appuyé par l'honorable sénateur Bird:

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Campagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,
L'honorable sénateur Petten pour l'honorable sénateur Rowe propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald, que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 9

Tuesday, 31st October, 1978

8.00 o'clock p.m.

N° 9

Le mardi 31 octobre 1978

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson, Argue, Barrow, Beaubien, Bell, Benidickson, Bird, Bonnell, Bosa, Bourget, Buckwold, Connolly (*Ottawa West*), Cook, Cottreau, Croll, Denis, Deschatelets, Desruisseaux, Everett, Flynn, Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Giguère, Godfrey, Goldenberg, Graham, Grosart, Guay, Haidasz, Hastings, Hayden, Hicks, Inman, Lafond, Laird, Lamontagne, Langlois, Lapointe, Lewis, Lucier, Macdonald, Manning, Marchand, Marshall, McDonald, McElman, McGrand, McIlraith, McNamara, Molgat, Molson, Neiman, Norrie, Perrault, Petten, Riel, Robichaud, Roblin, Rowe, Smith (*Colchester*), Smith (*Queens-Shelburne*), Stanbury, Steuart, van Roggen, Walker, Yuzyk.

PRAYERS.

Tribute was paid to the Honourable Alan A. Macnaughton, P.C. who retired from the Senate on 30th July, 1978.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of letters, dated October 24, 1978, from the Solicitor General of Canada to the Attorneys General of the ten provinces and the two Commissioners of the Territories, concerning Order in Council P.C. 1978-2955, dated September 27, 1978, proclaiming the month of November 1978, firearms amnesty period.

Copies of correspondence, dated April 24, 1978 and August 17, 1978, between the Prime Minister of Canada and the Premier of Newfoundland concerning the publicity arrangements for the respective contribution towards shared-cost programs and certain joint activities in Newfoundland.

Report on the administration of the *Industrial Research and Development Incentives Act* for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 17 of the said Act, Chapter I-10, R.S.C., 1970.

Copies of the proposed agenda for the First Ministers' Conference on the Constitution, to be held October 30 to November 1, 1978.

Copies of Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* pursuant to sections 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting compensation plans between The Flin Flon School Division No. 46, Flin Flon, Manitoba and certain groups of its employees represented by the United Steelworkers of America, Local 7975. Orders dated October 20, 1978.

Report of the National Capital Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Public Accounts of Canada, Volume I, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 55(1) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Copies of proposed standing orders of the House and rules of the Senate concerning conflicts of interest, issued by the Deputy Prime Minister and President of the Privy Council.

The Honourable Senator Croll from the Special Senate Committee on Retirement Age Policies presented the First Report of the said Special Committee as follows:—

TUESDAY, October 31, 1978

The Special Senate Committee on Retirement Age Policies makes its first Report, as follows:

PRIÈRE.

Hommage est rendu à l'honorable Alan A. Macnaugton, C.P., qui a pris sa retraite du Sénat le 30 juillet 1978.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de lettres, en date du 24 octobre 1978, du Solliciteur général du Canada adressées aux procureurs généraux des dix provinces et aux commissaires des Territoires, relativement à l'arrêté en Conseil C.P. 1978-2955, en date du 27 septembre 1978, proclamant le mois de novembre 1978 comme délai d'amnistie à l'égard des armes à feu.

Copies d'un échange de correspondance, en date du 24 avril et du 17 août 1978, entre le Premier ministre du Canada et le Premier ministre de Terre-Neuve, relativement à la publicité à accorder à la participation respective aux programmes à frais partagés et à certaines initiatives conjointes de Terre-Neuve.

Rapport sur l'application de la *Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques* pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 17 de ladite loi, chapitre I-10, S.R.C., 1970.

Copies du Projet de l'ordre du jour de la Conférence des Premiers ministres sur la Constitution devant être tenue du 30 octobre au 1er novembre 1978.

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant le régime de rémunérations entre la *Flin Flon School Division No 46,* Flin Flon, Manitoba, et certains groupes de ses employés représentés par la Syndicat des Métallurgistes unis d'Amérique, section 7975. Ordonnances en date du 20 octobre 1978.

Rapport de la Commission de la Capitale nationale, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Comptes publics du Canada, Volume I, pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 55(1) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Copies d'articles proposés du Règlement de la Chambre des communes et du Règlement du Sénat, concernant les conflits d'intérêt, émis par le Premier ministre suppléant et Président du Conseil privé.

L'honorable sénateur Croll, du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, présente son premier rapport, comme il suit:

LE MARDI 31 octobre 1978

Le Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite fait son premier rapport, comme il suit:

Your Committee recommends that its quorum be reduced to five (5) members.

Respectfully submitted,

DAVID A. CROLL,
Chairman.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Croll moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 1st November, 1978, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), that the Bill S-3, intituled: "An Act to implement the International Convention for Safe Containers", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act respecting Canadian non-profit corporations",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Bill S-5, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Walker, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

Votre Comité recommande que son quorum soit réduit à cinq (5) membres.

Respectueusement soumis,

Le président,
DAVID A. CROLL.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Croll propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le rapport soit adopté maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat demain mercredi le 1er novembre 1978, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), que le Bill S-3, intitulé: «Loi de mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Smith (*Colchester*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi régissant les sociétés canadiennes sans but lucratif»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Orde du jour, l'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le Bill S-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Walker, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rizzuto, seconded by the Honourable Senator Bird:

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement et sur la motion de l'honorable sénateur Rizzuto, appuyé par l'honorable sénateur Bird:

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

After debate,
The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion for an Address to His Excellency the Governor General be adjourned until the next sitting of the Senate.

Après débat,
L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart que la suite du débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse à Son Excellence le Gouverneur général soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 10

Wednesday, 1st November, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 10

Le mercredi 1er novembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Barrow,
Beaubien,
Bell,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Perrault,
Petten,
Quart,
Riel,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Steuart,
van Roggen,
Wagner,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of Report of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, respecting compensation plan between Brooke Bond Foods Ltd., Kirkland, Quebec and the group of its Montreal plant hourly employees represented by the Canadian Food and Allied Workers, Local 615. Order dated October 25, 1978.

Report of the National Museums of Canada, including accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 22 of the *National Museums Act,* Chapter N-12, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, tabled the following Report:—

November 1, 1978

The Standing Senate Committee on National Finance which was empowered by the Senate on the 3rd November, 1977, to incur special expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee during the 3rd Session of the 30th Parliament are as follows:

Professional and Special Services	$43,112.08
Other Expenditures	$ 5,920.14
	$49,032.22

Respectfully submitted,

D. D. EVERETT.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the name of the Honourable Senator Bird be added to the list of Senators serving on the Special Senate Committee on Retirement Age Policies.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Petten, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), for the second reading of the Bill S-3, intituled: "An Act to implement the International Convention for Safe Containers".

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant le régime de rémunérations entre la *Brooke Bond Foods Ltd.,* Kirkland, Québec, et le groupe des employés horaires de son usine de Montréal, représenté par la *Canadian Food and Allied Workers,* section 615. Ordonnance en date du 25 octobre 1978.

Rapport des Musées nationaux du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 22 de la *Loi sur les Musées nationaux,* chapitre N-12, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le rapport suivant:

Le 1er novembre 1978

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé par le Sénat le 3 novembre 1977, à engager des dépenses spéciales aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses engagées par le Comité à l'égard de ladite étude pendant la 3e session de la 30e Législature, sont les suivantes:

Services professionnels et spéciaux	$43,112.08
Autres dépenses	$ 5,920.14
	$49,032.22

Respectueusement soumis,

D. D. EVERETT.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le nom de l'honorable sénateur Bird soit ajouté à la liste des sénateurs faisant partie du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Petten, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), tendant à la deuxième lecture du Bill S-3, intitulé: «Loi de mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs».

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Cook, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., for the second reading of the Bill S-5, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act".

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Cook, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes».

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Inman, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

L'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur Inman, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-4, intituled: "An Act respecting Canadian non-profit corporations",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-4, intitulé: «Loi régissant les sociétés canadiennes sans but lucratif»,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of His Excellency the Governor General's Speech from the Throne at the opening of the present Session of Parliament and on the motion of the Honourable Senator Rizzuto, seconded by the Honourable Senator Bird:

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du discours du Trône que Son Excellence le Gouverneur général a prononcé lors de l'ouverture de la présente session du Parlement, et sur la motion de l'honorable sénateur Rizzuto, appuyé par l'honorable sénateur Bird.

That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

Que l'Adresse dont le texte suit soit présentée à Son Excellence le Gouverneur général du Canada:

To His Excellency the Right Honourable Jules Léger, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, upon whom has been conferred the Canadian Forces' Decoration, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

A Son Excellence le très honorable Jules Léger, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, à qui a été décernée la Décoration des Forces canadiennes, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After further debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by the Honourable the Speaker.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until Tuesday next, 7th November, 1978.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblés en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après plus ample débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que l'Adresse soit grossoyée et présentée à Son Excellence le Gouverneur général par l'honorable Président.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à mardi prochain le 7 novembre 1978.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 11

Thursday, 2nd November, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 11

Le jeudi 2 novembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson, Barrow, Beaubien, Bell, Benidickson, Bird, Bonnell, Bosa, Bourget, Buckwold, Choquette, Connolly (*Ottawa West*), Cook, Croll, Davey, Denis, Deschatelets, Desruisseaux, Everett, Flynn, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Giguère, Godfrey, Goldenberg, Graham, Grosart, Guay, Haidasz, Hastings, Inman, Lafond, Laird, Lamontagne, Langlois, Lapointe, Lewis, Marshall, McDonald, McElman, McGrand, McIlraith, McNamara, Molson, Neiman, Norrie, Petten, Quart, Rizzuto, Robichaud, Roblin, Rowe, Smith (*Colchester*), Smith (*Queens-Shelburne*), Stanbury, Steuart, Wagner, Walker, Yuzyk.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Smith (Colchester), from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, tabled the following Report:—

THURSDAY, November 2, 1978

The Standing Senate Committee on Transport and Communications which was empowered by the Senate on the 16th November, 1977, to incur special expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee during the 3rd Session of the 30th Parliament are as follows:

Professional and Special Services	$692.00

Respectfully submitted,

GEORGE I. SMITH,
Chairman.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, tabled the following Report:—

THURSDAY, November 2, 1978

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, which was authorized by the Senate on November 3, 1977, to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life and to consider and recommend such remedial and preventive measures relating thereto as may be reasonably expected to lead to a reduction in the incidence of crime and violence in society, with power to incur special expenses in connection with the said examination, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection with the said examination during the Third Session of the Thirtieth Parliament are as follows:

Transportation and Communications	$1,849.71
Professional and Special Services	2,255.24
Other Expenditures	7.50
	$4,112.45

Respectfully submitted,

M. LORNE BONNELL,
Chairman.

The Honourable Senator Lafond for the Honourable Senator van Roggen, from the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, tabled the following Report:—

THURSDAY, November 2, 1978

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs, which was authorized by the Senate on November 3, 1977, to examine and report upon Canadian relations with the United

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Smith (Colchester), du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 2 novembre 1978

Le Comité sénatorial permanent des transports et des communications, autorisé par le Sénat le 16 novembre 1977, à engager des dépenses spéciales aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses engagées par le Comité à l'égard de ladite étude pendant la troisième session de la trentième Législature, sont les suivantes:

Services professionnels et spéciaux	$692.00

Respectueusement soumis,

Le président,
GEORGE I. SMITH.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 2 novembre 1978

Le Comité sénatorial permanent de la Santé, du bien-être et des sciences, autorisé par le Sénat le 3 novembre 1977, à faire enquête et rapport sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance et à étudier et recommander les mesures correctives et préventives y afférentes dont on peut raisonnablement espérer obtenir une réduction de la fréquence des crimes et de la violence dans la société et d'effectuer certaines dépenses spéciales aux fins de ladite enquête, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses contractées par le Comité aux fins de ladite enquête pendant la troisième session de la trentième Législature, sont les suivantes:

Transport et communications	$1,849.71
Services professionnels et spéciaux	2,255.24
Autres dépenses	7.50
	$4,112.45

Respectueusement soumis,

Le président,
M. LORNE BONNELL.

L'honorable sénateur Lafond pour l'honorable sénateur van Roggen, du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 2 novembre 1978

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, autorisé par le Sénat le 3 novembre 1977, à étudier les relations du Canada avec les États-Unis, à faire rapport à ce

States, with power to incur special expenses in connection with the said examination, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection with the said examination during the 3rd Session of the 30th Parliament are as follows:

Transport and Communications	$ 242.35
Professional and Special Services	20,697.53
Other Expenditures	54.60
	$20,994.48

Respectfully submitted,

GEORGE C. van ROGGEN,
Chairman.

sujet, et à engager des dépenses spéciales à l'égard de ladite étude, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses engagées par le Comité à l'égard de ladite étude pendant la troisième session de la trentième Législature, sont les suivantes:

Transport et communications	$ 242.35
Services professionnels et spéciaux	20,697.53
Autres dépenses	54.60
	$20,994.48

Respectueusement soumis,

Le président,
GEORGE C. van ROGGEN.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine in detail and report upon the Estimates of the Department of Regional Economic Expansion for the fiscal year ended the 31st March, 1978;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the two preceding sessions be referred to the Committee; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner en détail les dépenses du ministère de l'Expansion économique régionale pour l'année financière close le 31 mars 1978, et à faire rapport à ce sujet.

Que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours des deux dernières sessions soient déférés au Comité, et

Que le Comité soit autorisé à tenir des réunions durant les ajournements du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Barrow:

That the Standing Senate Committee on National Finance be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purposes of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Barrow,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the name of the Honourable Senator Giguère be substituted for that of the Honourable Senator Denis on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le nom de l'honorable sénateur Giguère soit substitué à celui de l'honorable sénateur Denis sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 7th November, 1978, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui il demeure ajourné jusqu'à mardi le 7 novembre 1978, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald, that the Bill S-3, intituled: "An Act to implement the International Convention for Safe Containers", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald, que le Bill S-3, intitulé: «Loi de mise en œuvre de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill pour lequel il sollicite son agrément.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill S-4, intituled: "An Act respecting Canadian non-profit corporations", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le Bill S-4, intitulé: «Loi régissant les sociétés canadiennes sans but lucratif», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McDonald,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 12

Tuesday, 7th November, 1978

8.00 o'clock p.m.

N° 12

Le mardi 7 novembre 1978

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* dated October 27, 1978, pursuant to section 17(3) of the Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the following references:

1. The Board of Health, Sudbury and District Health Unit, Sudbury, Ontario.

2. The British Columbia Construction Labour Relations Association, Vancouver, British Columbia.

3. Canadian Freightways Limited, Calgary, Alberta.

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act,* Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. Corporation of the Town of Hearst and its administrative and office staff, dated October 12, 1978.

2. Town of Rothesay and its non-union municipal employees, dated October 23, 1978.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume I, Abstract of Statements of Insurance Companies in Canada, for the year ended December 31, 1977, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act,* Chapter I-17, R.S.C., 1970.

Public Accounts of Canada, Volume III, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 55(1) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Forsey tabled the following Report:—

TUESDAY, November 7, 1978

The Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments which was authorized by the Senate on November 24, 1977, to incur special expenses in connection with its permanent reference relating to the review and scrutiny of statutory instruments, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection therewith during the Third Session of the Thirtieth Parliament are as follows:

Transportation and Communications	$ 45.29
Professional and Special Services	$24,018.30
Other Expenditures	$ 2.75
	$24,066.34

Respectfully submitted,

EUGENE A. FORSEY.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* en date du 27 octobre 1978, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations suivantes:

1. La Commission de la Santé publique de Sudbury et du Service sanitaire du district de Sudbury, Ontario,

2. L'Association dite *The British Columbia Construction Labour Relations Association,* Vancouver, Colombie-Britannique.

3. *Canadian Freightways Limited,* Calgary, Alberta.

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation,* chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. Corporation de la ville de Hearst et son personnel de bureau et administratif, en date du 12 octobre 1978.

2. La ville de Rothesay et ses employés municipaux non syndiqués, en date du 23 octobre 1978.

Rapport du Surintendant des assurances du Canada, Volume I, Précis des États des Compagnies d'assurance au Canada, pour l'année se terminant le 31 décembre 1977, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances,* chapitre I-17, S.R.C. 1970.

Comptes publics du Canada, Volume III, pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 55(1) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Forsey, dépose le rapport suivant:

Le MARDI 7 novembre 1978

Le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, autorisé par le Sénat le 24 novembre 1977 à engager des dépenses spéciales en rapport avec ses attributions permanentes relatives à l'étude et à la vérification des textes réglementaires, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses contractées par le Comité à cette fin pendant la troisième session de la trentième législature, sont les suivants:

Transport et communications	$ 45.29
Services professionnels et spéciaux	$24,018.30
Autres dépenses	$ 2.75
	$24,066.34

Respectueusement soumis,

EUGENE A. FORSEY.

The Honourable Senator Olson, P.C., from the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, tabled the following Report:—

TUESDAY, November 7, 1978

The Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline which was empowered by the Senate on the 25th May, 1978, to incur special expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee during the 3rd Session of the 30th Parliament are as follows:

Professional and Special Services	$1,313.00

Respectfully submitted,

H. A. OLSON,
Chairman.

L'honorable sénateur Olson, C.P., du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, dépose le rapport suivant:

Le MARDI 7 novembre 1978

Le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, autorisé par le Sénat le 25 mai 1978 à engager des dépenses spéciales aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses engagées par le Comité à l'égard de ladite étude pendant la troisième session de la trentième Législature, sont les suivantes:

Services professionnels et spéciaux	$1,313.00

Respectueusement soumis,

Le président,
H. A. OLSON.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-15, intituled: "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-15, intitulé: «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives», en anticipation dudit bill présenté au Sénat, ou toute autre question à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Argue moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be empowered, without special reference by the Senate, to hear submissions from representatives of agricultural and related industries;

That the Committee have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purposes of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Argue propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé sans mandat spécial du Sénat, d'entendre les représentants de l'agriculture et d'industries connexes,

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées, et

Que le Comité soit autorisé de siéger durant les ajournements du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Argue moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon any aspect of the Canadian beef industry;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the two preceding sessions be referred to the Committee; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place in Canada for the purposes of such examination.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Argue propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à étudier tout aspect de l'industrie du bœuf au Canada et à faire rapport à ce sujet,

Que les documents et les témoignages recueillis à ce sujet au cours des deux dernières sessions soient déférés au Comité, et

Que le Comité, ou tout sous-comité ainsi autorisé par le Comité, puisse se transporter d'un lieu à un autre au Canada dans le but de faire ladite enquête.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Argue moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to inquire into the implementation of the recommendations contained in the Report entitled: "Kent County Can Be Saved", a study into the agricultural potential of Eastern New Brunswick, of the Standing Senate Committee on Agriculture, appointed in the First Session of the Thirtieth Parliament, tabled in the Senate on 16th November, 1976, and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, be authorized to travel to New Brunswick for the purposes of such inquiry.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Argue propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à faire enquête sur l'application des recommandations du rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», une enquête sur l'avenir de l'agriculture dans l'Est du Nouveau-Brunswick, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, nommé au cours de la première session de la trentième Législature, déposé au Sénat le 16 novembre 1976, et

Que le Comité, ou tout sous-comité ainsi autorisé par le Comité, soit autorisé à se rendre au Nouveau-Brunswick dans le but de faire ladite enquête.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 8th November, 1978, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, mercredi le 8 novembre 1978, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Forsey resumed the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution.

After debate,
The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Forsey reprend le débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution.

Après débat,
L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 13

Wednesday, 8th November, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 13

Le mercredi 8 novembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Quart,
Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Steuart,
Thompson,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-6 intituled: "An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Combines Investigation Act".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 14th November, 1978.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-7, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to income tax".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 14th November, 1978.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, dated October 31, 1978, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the following references:

1. Canadian Liquid Air Limited, Montreal, Quebec (the groups of hourly employees at Tracy and at Varennes).

2. Teleglobe Canada, Montreal, Quebec.

3. The Toronto Hydro Electric System, Toronto, Ontario.

Document entitled "Legislation governing liner conferences serving Canada", issued by the Minister of Transport.

Copies of Agreement of Social Security between the Government of Canada and the Government of Italy, together with copy of Order in Council P.C. 1978-3393, dated November 7, 1978, approving same.

The Honourable Senator Norrie, Deputy Chairman, from the Standing Senate Committee on Agriculture, tabled the following Report:—

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-6, intitulé: «Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain le 14 novembre 1978.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-7 intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain le 14 novembre 1978.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de rapports du directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, en date du 31 octobre 1978, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations suivantes:

1. *Canadian Liquid Air Limited*, Montréal, Québec, (Le groupe des employés horaires de Tracy et de Varennes).

2. *Teleglobe Canada*, Montréal, Québec.

3. *The Toronto Hydro Electric System*, Toronto, Ontario.

Document intitulé «Règles sur les conférences maritimes desservant le Canada», émis par le ministre des Transports.

Copies de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et l'Italie, ainsi qu'une copie du décret C.P. 1978-3393, en date du 7 novembre 1978, approuvant ledit accord.

L'honorable sénateur Norrie, vice-président, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, dépose le rapport suivant:

WEDNESDAY, November 8, 1978

The Standing Senate Committee on Agriculture, which was authorized by the Senate on November 23, 1977 to hear submissions from representatives of agricultural and related industries, with power to incur special expenses in connection with the said authorization, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection therewith during the 3rd Session of the 30th Parliament, are as follows:

Transportation and Communications	$ 7,578.24
Professional and Special Services	$43,412.55
Other Expenditures	$ 725.74
	$51,716.53

Respectfully submitted,

MARGARET NORRIE,
Deputy Chairman.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-10, intituled: "An Act to amend the Income Tax Act to provide for a child tax credit and to amend the Family Allowances Act, 1973", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Williams:

That the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline have power to engage the services of such technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purpose of the Committee.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purposes of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it.

Le MERCREDI 8 novembre 1978

Le Comité sénatorial permanent de l'Agriculture autorisé par le Sénat le 23 novembre 1977 à entendre les représentants de l'agriculture et d'industries connexes et à engager des dépenses spéciales à l'égard de la dite autorisation, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses contractées par le Comité à cette fin pendant la troisième session de la trentième Législature, sont les suivantes:

Transport et communications	$ 7,578.24
Services professionnels et spéciaux	$43,412.55
Autres dépenses	$ 725.74
	$51,716.53

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
MARGARET NORRIE.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu établissant un crédit d'impôt au titre des enfants et modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales», en anticipation dudit bill présenté au Sénat, ou toute autre question à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Williams,

Que le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord soit autorisé à retenir les services de conseillers techniques, de commis et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Smith (*Colchester*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Bonnell called the attention of the Senate to the Sixty-fifth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Bonn, West Germany, 5th to 13th September, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada.

After debate,
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator McDonald, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Bonnell attire l'attention du Sénat sur la soixante-cinquième Conférence annuelle de l'Union interparlementaire, tenue à Bonn, en Allemagne de l'Ouest, du 5 au 13 septembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la Conférence et sur la part prise par la délégation du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McDonald,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 14

Thursday, 9th November, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 14

Le jeudi 9 novembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Croll,
Denis,
Desruisseaux,
Everett,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Manning,
Marshall,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Olson,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Riel,
Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1979.

Report on the administration of the *Canada Assistance Plan* for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 19, Chapter C-1, R.S.C., 1970.

Report of the Atomic Energy Control Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 20(1) of the *Atomic Energy Control Act,* Chapter A-19, R.S.C., 1970.

The following petition was presented:—

By the Honourable Senator McIlraith, P.C.:

Of Normand St. James, of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passing of an Act to revive J.H. Poitras & Son Ltd., having its principal place of business in the City of Hull, in the Province of Quebec.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1979.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 14th November, 1978, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Sixty-fifth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Bonn, West Germany, 5th to 13th September, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada,

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget supplémentaire (A) pour l'année financière close le 31 mars 1979.

Rapport sur l'administration du *Régime d'assistance publique du Canada,* pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 19, chapitre C-1, S.R.C., 1970.

Rapport de la Commission de l'énergie atomique pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 20(1) de la *Loi sur le contrôle de l'énergie atomique,* chapitre A-19, S.R.C., 1970.

La pétition suivante est présentée—

Par l'honorable sénateur McIlraith, C.P.:

De Normand St. James, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une Loi reconstituant la société J.H. Poitras & Fils Ltée, dont le siège social se trouve dans la ville de Hull, province de Québec.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances national soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 14 novembre 1978, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur la soixante-cinquième Conférence annuelle de l'Union interparlementaire, tenue à Bonn, en Allemagne de l'Ouest, du 5 au 13 septembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la Conférence et sur la part prise par la délégation du Canada.

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Bélisle called the attention of the Senate to the Thirty-third Meeting of the General Assembly of the United Nations (1978), and in particular to the discussions and proceedings of the Assembly and the participation therein of the observers from the Parliament of Canada.

Debated.

L'honorable sénateur Bélisle attire l'attention du Sénat sur la trente-troisième réunion de l'Assemblée générale des Nations Unies (1978), et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de l'Assemblée et la participation des observateurs du Parlement du Canada.

Débat terminé.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 15

Tuesday, 14th November, 1978

8.00 o'clock p.m.

N° 15

Le mardi 14 novembre 1978

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Grosart,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Lewis,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Petten,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Steuart,
Thompson,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

The following petition was read and received:—
Of Normand St. James, of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passing of an Act to revive J.H. Poitras & Son Ltd., having its principal place of business in the City of Hull, in the Province of Quebec.

The Clerk of the Senate laid on the Table the First Report of the Examiner of Petitions for Private Bills, as follows:—

NOVEMBER 14, 1978

Pursuant to Rule 87(2), the Examiner of Petitions for Private Bills has the honour to present the following as his first report:

Your Examiner has duly examined the following petition and finds that the requirements of the Rules of the Senate have been complied with in all material respects:—
Of Normand St. James, of the City of Ottawa, in the Province of Ontario; praying for the passing of an Act to revive J.H. Poitras & Son Ltd., having its principal place of business in the City of Hull, in the Province of Quebec.

FLAVIEN BELZILE,
Examiner of Petitions
for Private Bills.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., presented to the Senate a Bill S-8, intituled: "An Act to revive J.H. Poitras & Son Ltd.".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 16th November, 1978.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Croll, from the Special Senate Committee on Retirement Age Policies, tabled the following Report:—

TUESDAY, November 14, 1978

The Special Senate Committee on Retirement Age Policies, which was authorized by the Senate on December 7, 1977 to examine and report upon

(a) the existing retirement age policies affecting workers in both the public and private sectors;

(b) the social and economic implications of mandatory retirement based on age alone;

PRIÈRE.

La pétition suivante est lue et admise:
De Normand St. James, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une Loi reconstituant la société J.H. Poitras & Fils Ltée, dont le siège social se trouve dans la ville de Hull, province de Québec.

Le Greffier du Sénat dépose sur le bureau le premier rapport de l'Examinateur des pétitions introductives des bills privés, comme suit:

Le 14 NOVEMBRE 1978

En conformité de l'article 87(2) du Règlement, l'Examinateur des pétitions introductives de bills privés a l'honneur de présenter son premier rapport, comme suit:

Votre Examinateur a régulièrement étudié la pétition suivante et il constate que les prescriptions du Règlement du Sénat ont été observées à tous importants égards.
De Normand St. James, de la ville d'Ottawa, dans la province d'Ontario; qui sollicite l'adoption d'une Loi reconstituant la société J.H. Poitras & Fils Ltée, dont le siège social se trouve dans la ville de Hull, province de Québec.

L'Examinateur des pétitions
introductives de bills privés,
FLAVIEN BELZILE.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., présente au Sénat un Bill S-8, intitulé: «Loi reconstituant la société J.H. Poitras & Fils Ltée».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain le 16 novembre 1978.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Croll, du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, dépose le rapport suivant:

Le MARDI 14 novembre 1978

Le Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite autorisé par le Sénat le 7 décembre 1977 à enquêter et faire rapport sur

a) les politiques actuelles relatives à l'âge de la retraite qui affectent les travailleurs des secteurs public et privé;

b) les implications sociales et économiques de l'obligation de prendre sa retraite à un certain âge;

(c) the feasibility of enabling workers, especially elderly citizens to continue to make a worthwhile contribution to our society through flexible voluntary retirement plans to the extent of their ability and motivation;

(d) the protection for those over sixty-five against age discrimination in all employment areas; and

(e) the need for the maximum co-operation of all levels of government, labour unions, business and the public in respect of existing and future retirement age policies and retirement plans;

with power to incur special expenses in connection with the said inquiry, reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection therewith during the 3rd Session of the 30th Parliament, are as follows:

Transportation and Communications	$ 1,220.61
Professional and Special Services	$21,407.05
Other Expenditures	$ 525.26
	$23,152.92

Respectfully submitted,
DAVID A. CROLL,
Chairman.

c) la possibilité de permettre aux travailleurs, plus particulièrement aux personnes âgées, de continuer, grâce à des régimes souples de retraite facultative, à jouer selon leur capacité et leur motivation un rôle utile dans notre société;

d) la protection des personnes de plus de soixante-cinq ans contre la discrimination dans tous les domaines de l'emploi; et

e) la nécessité d'une collaboration maximale entre tous les niveaux de gouvernement, les syndicats ouvriers, le monde des affaires et l'ensemble de la population en ce qui concerne les politiques actuelles et futures relatives à l'âge de la retraite;

avec autorisation d'engager des dépenses spéciales pour ladite enquête, rapporte, conformément à l'article 84 du Règlement, que les dépenses contractées par le Comité à cette fin pendant la troisième session de la trentième Législature, sont les suivantes:

Transport et communications	$ 1,220.61
Services professionnels et spéciaux	$21,407.05
Toutes autres dépenses	$ 525.26
	$23,152.92

Respectueusement soumis,
Le président,
DAVID A. CROLL.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled the following Report:—

NOVEMBER 14, 1978

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was authorized in the 3rd Session of the 30th Parliament to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary for the purposes of its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it.

Your Committee now reports, pursuant to Rule 84, that the expenses incurred by the Committee in connection with its examination of such legislation and other matters as was referred to it during the 3rd Session of the 30th Parliament, were as follows:

Transport and Communications	$ 507.91	
Professional and Special Services	$107,911.21	
Other Expenditures	$ 50.45	$108,469.57

Respectfully submitted,
SALTER A. HAYDEN,
Chairman.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le rapport suivant:

Le 14 NOVEMBRE 1978

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a été autorisé au cours de la troisième session de la trentième Législature à retenir les services d'avocats, de personnel et de conseillers techniques dont il pourra avoir besoin aux fins de l'examen ou de l'étude de tout bill ou autres questions susceptibles de lui être soumises.

Votre Comité conformément à l'article 84 du Règlement, fait maintenant rapport des dépenses encourues par lui lors de l'étude des bills et autres questions qui lui ont été soumises au cours de la troisième session de la trentième Législature:

Transports et communications	$ $507.91	
Services professionnels et spéciaux	$107,911.21	
Autres dépenses	$ 50.45	$108,469.57

Respectueusement soumis,
Le président,
SALTER A. HAYDEN.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat d'aujourd'hui et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 15th November, 1978, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat demain, mercredi le 15 novembre 1978, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Bill S-6, intituled: "An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Combines Investigation Act", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell que le Bill S-6, intitulé: «Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill S-7, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to income tax", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le Bill S-7, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Sixty-fifth Annual Conference of

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur la soixante-cinquième Conférence annuelle

the Inter-Parliamentary Union held at Bonn, West Germany, 5th to 13th September, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

de l'Union interparlementaire, tenue à Bonn, en Allemagne de l'Ouest, du 5 au 13 septembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la Conférence et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 16

Wednesday, 15th November, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 16

Le mercredi 15 novembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Lewis,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Petten,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, November 14, 1978

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Dawson has been substituted for that of Mr. Daudlin on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

Statement by the Honourable the Speaker.

Re: The Budget Speech—Accommodation for Senators in the Senate Gallery of the House of Commons.

"Honourable Senators, as previously announced, the Minister of Finance will deliver his Budget Speech in the other place tomorrow, Thursday, 16th November, at eight o'clock in the evening.

May I be permitted to remind the Honourable Senators that none but Senators will be admitted to the Senate Gallery of the House of Commons on that occasion. This step is being taken for the purpose of providing accommodation in the Gallery for as many Senators as possible. In this manner, Senators will not be excluded from the Gallery on account of many of the places being occupied by relatives and friends of Senators.

May I add that such instructions were first issued in 1931 by the then Speaker of the Senate, the Honourable P.-E. Blondin, and that this practice has been followed ever since by succeeding Speakers."

RENAUDE LAPOINTE,
Speaker of the Senate.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Report of the Department of National Health and Welfare for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 13 of the *Department of National Health and Welfare Act*, Chapter N-9, R.S.C., 1970.

Report of the Master of the Royal Canadian Mint, including accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1977, pursuant to section 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act*, Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Public Works for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 34 of the *Public Works Act*, Chapter P-38, R.S.C., 1970.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 14 novembre 1978

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Dawson a été substitué à celui de Monsieur Daudlin sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

Déclaration du Président:

Sujet: Discours du budget—Sièges réservés aux sénateurs à la Tribune du Sénat dans la Chambre des communes.

«Honorables sénateurs, tel qu'annoncé le ministre des Finances prononcera son discours du budget dans l'autre endroit demain le 16 novembre 1978, à huit heures du soir.

Qu'il me soit permis de rappeler aux honorables sénateurs qu'à cette occasion personne, sauf les sénateurs, ne sera admis à la Tribune du Sénat dans la Chambre des communes. Cette mesure a pour objet de permettre au plus grand nombre possible de sénateurs de prendre place à cette tribune. De cette façon, les sénateurs ne se verront pas privés de leurs places à la tribune parce que des parents ou des amis occupent leurs sièges.

Puis-je ajouter que des instructions semblables avaient déjà été données en 1931 par le Président du Sénat d'alors, l'honorable P.-E. Blondin, et que les présidents subséquents ont toujours suivi cette pratique.»

Le Président du Sénat,
RENAUDE LAPOINTE.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 13 de la *Loi sur le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social,* chapitre N-9, S.R.C., 1970.

Rapport du Directeur de la Monnaie royale canadienne ainsi que le bilan et les relevés certifiés par le vérificateur général, pour l'année terminée le 31 décembre 1977, conformément à l'article 75(3) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Travaux publics pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 34 de la *Loi sur les travaux publics,* chapitre P-38, S.R.C., 1970.

The Honourable Senator van Roggen laid on the Table the following:—

Report entitled: "Canada-United States Relations—Volume II—Canada's Trade Relations with the United States", of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, which was appointed in the last session of Parliament and authorized in that session to examine and report upon Canadian relations with the United States.

L'honorable sénateur van Roggen dépose sur le bureau ce qui suit:—

Rapport intitulé: «Les relations Canada-États-Unis—Volume II—Les relations commerciales du Canada avec les États-Unis», du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, qui a été constitué lors de la dernière session du Parlement et autorisé au cours de cette session d'étudier les relations du Canada avec les États-Unis et à faire rapport à ce sujet.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.,

That the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline have power to sit while the Senate is sitting today, Wednesday, 15th November, 1978, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat d'aujourd'hui, mercredi le 15 novembre 1978, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Grosart:

That the name of the Honourable Senator Marshall be added to the list of Senators serving on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart,

Que le nom de l'honorable sénateur Marshall soit ajouté à la liste des sénateurs faisant partie du Comité mixte permanent des règlement et autres textes réglementaires, et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator van Roggen moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report upon Canadian relations with the United States;

That the Committee be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be required for the purpose of the said examination, at such rates of remuneration and reimbursement as the Committee may determine, and to compensate witnesses by reimbursement of travelling and living expenses, if required, in such amount as the Committee may determine;

That the papers and evidence received and taken on the subject in the four preceding sessions be referred to the Committee; and

That the Committee have power to sit during adjournments of the Senate.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur van Roggen propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à étudier les relations du Canada avec les États-Unis et à faire rapport à ce sujet;

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de personnel technique et de personnel de bureau dont il pourra avoir besoin aux fins de ladite enquête, et aux tarifs de rémunérations et de remboursement que le Comité peut déterminer, et à indemniser les témoins en leur remboursant des frais de voyage et de subsistance, si nécessaire, aux montants que le Comité peut déterminer;

Que les documents recueillis et les témoignages entendus sur ce sujet au cours des quatre dernières sessions soient déférés au Comité, et

Que le Comité soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lewis, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Combines Investigation Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lewis, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Thompson, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill S-7, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Thompson, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-7, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Sixty-fifth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Bonn, West Germany, 5th to 13th September, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur la soixante-cinquième Conférence annuelle de l'Union interparlementaire, tenue à Bonn, en Allemagne de l'Ouest, du 5 au 13 septembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la Conférence et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being read,

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Molson resumed the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution.

After debate,
The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A la lecture de l'Ordre du jour,

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Molson reprend le débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution.

Après débat,
L'honorable sénateur Lang propose appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Desruisseaux called the attention of the Senate to four recent reports on the Canadian textile industry.

Debated.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Desruisseaux attire l'attention du Sénat sur quatre récents rapports concernant l'industrie du textile au Canada.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 17

Thursday, 16th November, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 17

Le jeudi 16 novembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams, Anderson, Argue, Asselin, Austin, Barrow, Beaubien, Bélisle, Bell, Bird, Bosa, Bourget, Buckwold, Cameron, Choquette, Cook, Cottreau, Croll, Davey, Denis, Deschatelets, Desruisseaux, Flynn, Forsey, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Frith, Giguère, Godfrey, Graham, Grosart, Guay, Haidasz, Hastings, Hayden, Hays, Hicks, Inman, Lafond, Laird, Langlois, Lapointe, Lawson, Lewis, Macdonald, Marchand, Marshall, McDonald, McElman, McGrand, McIlraith, McNamara, Molgat, Molson, Neiman, Norrie, Olson, Petten, Riel, Riley, Rizzuto, Robichaud, Roblin, Smith (*Colchester*), Smith (*Queens-Shelburne*), Sparrow, Stanbury, Steuart, Thompson, van Roggen, Williams.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, November 15, 1978

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Daudlin has been substituted for that of Mr. Dawson on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Report on operations of the Office of the Administrator under the *Anti-Inflation Act* for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76.

The Honourable Senator Langlois for the Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-9, intituled: "An Act respecting fugitive offenders in Canada".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 20th November, 1978.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 22nd November, 1978, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 20th November, 1978, at eight o'clock in the evening.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 15 novembre 1978

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis a Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Daudlin a été substitué à celui de Monsieur Dawson sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport d'activités du bureau du Directeur relevant de la *Loi anti-inflation* pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76.

L'honorable sénateur Langlois pour l'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-9, intitulé: «Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain, le 20 novembre 1978.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de mercredi prochain, le 22 novembre 1978, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 20 novembre 1978, à huit heures du soir.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Bill S-8, intituled: "An Act to revive J. H. Poitras & Son Ltd.", be read the second time.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le Bill S-8, intitulé: «Loi reconstituant la société J.H. Poitras & Fils Ltée», soit lu pour la deuxième fois.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was read the second time.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lewis, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Combines Investigation Act",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lewis, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions»,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Thompson, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill S-7, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Thompson, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-7, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt»,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Sixty-fifth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Bonn, West Germany, 5th to 13th September, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada.

After debate,
The Honourable Senator Bosa moved, seconded by the Honourable Senator McNamara, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur la soixante-cinquième Conférence annuelle de l'Union interparlementaire, tenue à Bonn, en Allemagne de l'Ouest, du 5 au 13 septembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la Conférence et sur la part prise par la délégation du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Bosa propose, appuyé par l'honorable sénateur McNamara, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Argue moved, seconded by the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon the problems of international co-operation in the marketing of grains and other agricultural products; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place for the purpose of such examination.

After debate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Argue propose, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à examiner les problèmes de coopération internationale concernant la commercialisation des grains et autres produits agricoles et à faire rapport à ce sujet; et

Que le Comité, ou tout sous-comité ainsi autorisé par le Comité, puisse se réunir à divers endroits pour les fins de son enquête.

Après débat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*), that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Monday next, 20th November, 1978.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*), que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture lundi prochain le 20 novembre 1978.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 18

Monday, 20th November, 1978

4.00 o'clock p.m.

N° 18

Le lundi 20 novembre 1978

Quatre heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Benidickson,
Bird,
Bourget,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cottreau,
Croll,
Denis,
Desruisseaux,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Giguère,
Goldenberg,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Norrie,
Olson,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Riley,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Thompson,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-7, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1978-79 and to amend the Financial Administration Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Budget Papers, dated November 16, 1978, being Notices of Ways and Means Motions (1) to amend the *Income Tax Act,* (2) to amend the Income Tax Application Rules, 1971, (3) to amend the *Excise Tax Act,* together with supplementary information on the Budget; and related documents issued by the Minister of Finance, as follows:

"The Tax Systems of Canada and the United States";

"Integration of Social Program Payments into the Income Tax System"; and

Projections of the government's revenues and expenditures for 1978-79 and 1979-80, together with explanatory notes.

Public Accounts of Canada, Volume II, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 55(1) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Lafond for the Honourable Senator Forsey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, presented its First Report as follows:—

THURSDAY, November 16, 1978

The Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments presents its First Report, as follows:

Your Committee recommends that its quorum be fixed at seven (7) members, provided that both Houses are represented, whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the Joint Chairmen be authorized to hold meetings and receive evidence so long as four (4) members are present, provided that both Houses are represented;

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-7, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1978-79, attribuant un pouvoir d'emprunt pour l'année financière 1979-80 et modifiant la Loi sur l'administration financière», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Documents budgétaires en date du 16 novembre 1978, des avis de motions des voies et moyens visant à modifier (1) la *Loi de l'impôt sur le revenu,* (2) les Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt, (3) la *Loi sur la taxe d'accise,* ainsi que des renseignements supplémentaires sur le budget, et, les documents suivants à ce sujet émis par le ministre des Finances:

«Les régimes fiscaux du Canada et des États-Unis»,

«Intégration au régime fiscal des prestations des programmes sociaux», et

Les prévisions de recettes et de dépenses du gouvernement pour 1978-1979 et 1979-1980, accompagnées des notes explicatives.

Comptes publics du Canada, Volume II, pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 55(1) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Lafond pour l'honorable sénateur Forsey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, présente son premier rapport, comme il suit:

Le JEUDI 16 novembre 1978

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires du Sénat et de la Chambre des communes présente son premier rapport, comme il suit:

Votre Comité recommande que son quorum soit fixé à sept (7) membres, à condition que les deux Chambres soient représentées, chaque fois que doit se tenir un vote, s'adopter une résolution ou se prendre une autre décision et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions et recevoir des témoignages, pourvu que quatre (4) membres soient présents, à condition que les deux Chambres soient représentées;

That the Committee have power to engage the services of such expert staff and such stenographic and clerical staff as may be required; and

Your Committee further recommends that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.

Respectfully submitted,

EUGENE A. FORSEY,
Joint Chairman.

Que le Comité soit autorisé à retenir les services des experts, sténographes et commis dont il aura besoin, et

Votre Comité recommande aussi que le Comité soit autorisé à siéger durant les séances et les ajournements du Sénat.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
EUGENE A. FORSEY.

The Honourable Senator Lafond for the Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Lafond pour l'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Lafond for the Honourable Senator Forsey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, presented its Second Report as follows:—

L'honorable sénateur Lafond pour l'honorable sénateur Forsey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, présente son deuxième rapport, comme il suit:

THURSDAY, November 16, 1978

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Second Report as follows:

Your Committee submits again the criteria it will use for the review and scrutiny of Statutory Instruments:

Whether any Regulation or other Statutory Instrument within its terms of reference, in the judgement of the Committee:

(1) (a) is not authorized by the terms of the enabling statute, or, if it is made pursuant to the prerogative, its terms are not in conformity with the common law, or

(b) does not clearly state therein the precise authority for the making of the Instrument;

(2) has not complied with the provisions of the *Statutory Instruments Act* with respect to transmittal, recording, numbering or publication;

(3) (a) has not complied with any tabling provision or other condition set forth in the enabling statute; or

(b) does not clearly state therein the time and manner of compliance with any such condition;

(4) makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling statute or by the prerogative;

(5) trespasses unduly on the rights and liberties of the subject;

Le JEUDI 16 novembre 1978

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son deuxième rapport comme suit:

Le Comité fait de nouveau part des critères d'examen et d'évaluation des textes réglementaires qu'il utilisera:

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du Comité:

1. a) n'est pas autorisé par les dispositions de la loi habilitante, ou si, étant établi en vertu de la prérogative, ses termes ne sont pas conformes au droit coutumier; ou

b) n'indique pas clairement en vertu de quelle autorisation précise le texte est établi;

2. ne s'est pas conformé aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires,* soit sur le plan de la transmission, de l'enregistrement, de la numérotation ou de la publication;

3. a) ne s'est pas conformé à toute disposition concernant le dépôt du texte, ou toute autre condition prescrite dans la loi habilitante; ou

b) n'indique pas clairement la date et la manière dont il s'est conformé à l'une quelconque des conditions;

4. utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que lui confère la loi habilitante ou la prérogative;

5. empiète indûment sur les droits et libertés du sujet;

(6) (a) tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the Courts without explicit authorization therefor in the enabling statute; or

(b) makes the rights and liberties of the subject dependent on administrative discretion rather than on the judicial process;

(7) purports to have retroactive effect where the enabling statute confers no express authority so to provide or, where such authority is so provided, the retroactive effect appears to be oppressive, harsh or unnecessary;

(8) appears for any reason to infringe the rule of law or the rule of natural justice;

(9) provides without good and sufficient reason that it shall come into force before registration by the Clerk of the Privy Council;

(10) in the absence of express authority to that effect in the enabling statute or prerogative, appears to amount to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment, and not merely to the formulation of subordinate provisions of a technical or administrative character properly the subject of delegated legislation;

(11) without express provision to the effect having been made in the enabling statute or prerogative, imposes a fine, imprisonment or other penalty, or shifts the onus of proof of innocence to the person accused of an offence;

(12) imposes a charge on the public revenues or contains provisions requiring payment to be made to the Crown or to any other authority in consideration of any license or service to be rendered, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority to that effect having been provided in the enabling statute or prerogative;

(13) is not in conformity with the *Canadian Bill of Rights;*

(14) is unclear in its meaning or otherwise defective in its drafting;

(15) for any other reason requires elucidation as to its form or purport.

Respectfully submitted,

EUGENE A. FORSEY,
Joint Chairman.

6. a) tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux sans autorisation expresse à cet effet dans la loi habilitante; ou

b) assujettit les droits et les libertés du sujet au pouvoir discrétionnaire de l'administration plutôt qu'au processus judiciaire;

7. implique un effet rétroactif sans que la loi habilitante ne lui en confère l'autorisation expresse ou, lorsque cette autorisation est accordée, se donne un effet rétroactif apparemment oppressif, rigoureux ou inutile;

8. paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité ou les règles de justice naturelle;

9. stipule sans raison bonne et suffisante qu'il entre en vigueur avant d'être enregistré par le greffier du Conseil privé;

10. en l'absence d'autorisation formelle à cet effet dans la loi habilitante ou la prérogative, semble équivaloir à l'exercice d'un pouvoir législatif de fond devant faire l'objet d'un décret parlementaire, et non pas seulement à la formulation de dispositions subordonnées d'une nature technique ou administrative devant être l'objet de législation déléguée;

11. sans qu'une disposition formelle à cet effet fasse partie de la loi habilitante ou de la prérogative, impose une amende, emprisonnement, ou une autre peine, ou impose à la personne accusée d'une infraction le fardeau de prouver son innocence;

12. impose des frais au Trésor public ou comprend des dispositions exigeant d'effectuer un paiement à la Couronne ou à toute autre autorité en retour de la délivrance d'un permis ou d'un service, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, sans que la loi habilitante ou la prérogative stipule une autorisation formelle à cet effet;

13. n'est pas conforme à la *Déclaration canadienne des droits*;

14. est d'une signification obscure ou est autrement défectueux dans sa rédaction;

15. pour toute autre raison, nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou sa teneur.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
EUGENE A. FORSEY.

The Honourable Senator Lafond for the Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Lafond pour l'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act respecting fugitive offenders in Canada",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", be read the second time.

After debate—
It being six o'clock, the Honourable the Speaker left the Chair to resume the same at eight o'clock.

8.00 p.m.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Haidasz, P.C., seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., for the second reading of the Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately nine fifteen o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 8.35 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 9.40 p.m.

With leave,

The Senate reverted to Reports of Committees.

The Honourable Senator McGrand, Deputy Chairman, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred the Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", presented the following Report:—

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
Comme il est six heures, l'honorable Président quitte le fauteuil pour le reprendre à huit heures.

8 h. 00

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Haidasz, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers neuf heures quinze du soir, elle est—

Adoptée 8 h. 35

Le Sénat reprend sa séance 9 h. 40

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux rapports des comités.

L'honorable sénateur McGrand, vice-président du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déféré le Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», présente le rapport suivant:

MONDAY, November 20, 1978

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to which was referred Bill C-5, "An Act to amend the Old Age Security Act" has, in obedience to the order of reference of Monday, November 20, 1978, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

The Committee nevertheless strongly recommends that the Government consider the advisability of introducing at the earliest possible opportunity an amendment to this Bill that would have the effect of making clause 2 of the Bill retroactive to November 1, 1978.

Respectfully submitted,

F. A. McGRAND,
Deputy Chairman.

Le LUNDI 20 novembre 1978

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel on a renvoyé le Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 20 novembre 1978, examiné ledit bill et en fait maintenant rapport sans amendement.

Cependant, le Comité recommande fortement que le gouvernement considère l'opportunité de présenter, aussitôt que possible, une modification du bill, laquelle aurait pour effet de rendre l'article 2 rétroactif au 1er novembre 1978.

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
F. A. McGRAND.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Haidasz, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Riley, that the Bill be read the third time now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Haidasz, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Riley, que le bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

NOVEMBER 20th, 1978

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Wishart F. Spence, O.B.E., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 20th day of

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 20 NOVEMBRE 1978

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Wishart E. Spence. O.B.E., Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la

November, at 9:50 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Senate reverted to Orders of the Day.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lewis, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Combines Investigation Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Thompson, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill S-7, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Sixty-fifth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Bonn, West Germany, 5th to 13th September, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, seconded by the Honourable Senator McNamara:

Chambre du Sénat aujourd'hui, le 20 novembre à 21 h. 50, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Le Sénat se reporte à l'Ordre du jour.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lewis, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Thompson, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-7, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur la soixante-cinquième Conférence annuelle de l'Union interparlementaire, tenue à Bonn, en Allemagne de l'Ouest, du 5 au 13 septembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la Conférence et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon the problems of international co-operation in the marketing of grains and other agricultural products; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place for the purpose of such examination.

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After a while, the Honourable Wishart F. Spence, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the title of the Bill to be assented to as follows:

An Act to amend the Old Age Security Act.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill."

The Commons withdrew.

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à examiner les problèmes de coopération internationale concernant la commercialisation des grains et autres produits agricoles et à faire rapport à ce sujet; et

Que le Comité ou tout sous-comité ainsi autorisé par le Comité, puisse se réunir à divers endroits pour les fins de son enquête,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Wishart F. Spence, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier lit le titre du bill à sanctionner, comme suit:

Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale.

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

With leave,

The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 21st November, 1978, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

Avec permission,

Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain mardi le 21 novembre 1978, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 19

Tuesday, 21st November, 1978

8.00 o'clock p.m.

N° 19

Le mardi 21 novembre 1978

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Anderson,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Stanbury,
Thompson,
Williams.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of August 1978, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill S-4, intituled: "An Act respecting Canadian non-profit corporations," presented the following Report:—

WEDNESDAY, November 8, 1978

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill S-4, intituled: "An Act respecting Canadian non-profit corporations", has, in obedience to the Order of Reference of November 2, 1978, examined the said Bill and now reports as follows:

The predecessor of Bill S-4 was Bill S-3. Bill S-3 was introduced in the Senate during the third session of Parliament and was referred to your Committee for examination on November 22, 1977. Your Committee held six meetings on Bill S-3, heard twenty witnesses and reported the Bill to the Senate on March 16, 1978 with 73 amendments. The Bill, as amended by your Committee, was passed by the Senate on March 22, 1978 and sent to the House of Commons. The Bill did not progress beyond first reading in the House of Commons and, as a result, it died on the order paper when the third session of Parliament was prorogued on October 10, 1978.

A revised version of Bill S-3 was introduced in the Senate on October 17, 1978, and was designated as Bill S-4. Included in Bill S-4 were the 73 amendments made by the Senate to Bill S-3 and certain other changes made to the text of Bill S-3 by the Department of Consumer and Corporate Affairs when it revised the Bill prior to its re-introduction in the present session of Parliament. Your Committee is satisfied that these changes, which are set out in the Appendix to the Proceedings of your Committee of November 8, 1978 (Issue No. 2), were made in the public interest and will assist in the proper administration of the Act.

Your Committee has also given careful study to certain amendments to Bill S-4 prepared by the Department of Consumer and Corporate Affairs and proposed in committee. Your Committee is satisfied that these amendments are in order.

Your Committee, therefore, recommends that Bill S-4 be amended as follows:

1. *Page 2, Subsection 2(1):* In the French version only, strike out line 44 and substitute the following:

   "la *Loi sur les corporations commerciales*"

2. *Page 8, Subclause 5(1):* Strike out line 11 and substitute the following:

   "terests of each class;

   (c.1) any maximum number of membership interests;"

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois d'août 1978, conformément à l'article de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill S-4 intitulé: «Loi régissant les sociétés canadiennes sans but lucratif», présente le rapport suivant:

Le MERCREDI 8 novembre 1978

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce auquel on a renvoyé le Bill S-4, intitulé «Loi régissant les sociétés canadiennes sans but lucratif», a conformément à l'ordre de renvoi du 2 novembre 1978, étudié ledit bill et présente maintenant le rapport suivant:

La version antérieure du Bill S-4, le Bill S-3, avait été déposée au Sénat au cours de la troisième session du Parlement et avait été renvoyée pour étude à votre Comité le 22 novembre 1977. Après s'être réuni six fois et avoir entendu vingt témoins, votre Comité a fait rapport au Sénat, le 16 mars 1978, de son étude du Bill S-3 auquel il avait apporté 73 amendements. Le bill ainsi modifié a été adopté par le Sénat le 22 mars 1978 et a été envoyé à la Chambre des communes, où il n'a franchi que l'étape de la première lecture. Il resta donc en plan au *Feuilleton* lorsque la troisième session du Parlement a été prorogée le 10 octobre 1978.

Une version révisée du Bill S-3 a été déposée au Sénat le 17 octobre 1978 sous le numéro S-4. Le nouveau Bill S-4 comprenait les 73 amendements que le Sénat avait apportés au Bill S-3 et quelques autres modifications que le ministère de la Consommation et des Corporations avait ajoutées au moment de la révision du bill en prévision de son nouveau dépôt au cours de la présente session du Parlement. Votre Comité est d'avis que ces changements, qui sont énumérés dans l'annexe du fascicule N° 2 des délibérations du Comité, en date du 8 novembre 1978, ont été faits dans l'intérêt public et contribueront à la bonne application de la Loi.

Votre Comité a également étudié avec soin certains amendements que le ministère de la Consommation et des Corporations a proposés en Comité. Votre Comité est d'avis que ces amendements sont pertinents.

Votre Comité recommande donc que le Bill S-4 soit amendé de la façon suivante:

1. *Page 2, paragraphe 2(1):* Dans la version française seulement, remplacer la ligne 44 par ce qui suit:

   «la *Loi sur les corporations commerciales*»

2. *Page 8, paragraphe 5(1):* Remplacer la ligne 11 par ce qui suit:

   «parts sociales de chaque catégorie;

   c.1) tout nombre maximal de parts sociales;»

3. *Page 9, Subclause 9(1):* Strike out line 21 and substitute the following:

" "Inc." or "Corp." "

4. *Page 12, Subclause 14(2):* In the English version only, strike out line 12 and substitute the following:

"(2) A corporation may carry on its activities"

5. *Page 20, Subclause 31(2):* Strike out line 32 and substitute the following:

"security in bearer form or order form or of a security in"

6. *Page 71, Subclause 119(3):* Strike out line 6 and substitute the following:

"(3) If a record date is fixed, unless notice of the record date is waived in writing by every member of the class of membership affected whose name is set out in the register of members maintained pursuant to subsection 19(1) at the close of activities on the day the directors fix the record date, notice thereof"

7. *Page 76, Subsection 124(1):* In the French version only, strike out line 8 and substitute the following:

"voix sont présents ou représentés."

8. *Page 98, Subclause 164(6):* Strike out lines 22 to 26 and substitute the following:

"(6) Subject to subsection (5), an amalgamation agreement is adopted when the members of each amalgamating corporation have approved of the amalgamation by special resolutions."

9. *Page 98, Subclause 165(1):* Strike out line 47 and substitute the following:

"(ii) except as may be prescribed, the articles of amalgamation shall"

10. *Page 99, Subclause 165(2):* Strike out line 15 and substitute the following:

"(ii) except as may be prescribed, the articles of amalgamation shall"

11. *Page 113, Subclause 173(6):* Strike out line 4 and substitute the following:

"(4)(*e*) has been made, articles of arrange-"

12. *Page 113, Subclause 173(8):* In the English version only, strike out line 12 and substitute the following:

"the date shown in the certificate of"

13. *Page 147, Subclause 234(4):* Strike out line 4 and substitute the following:

3. *Page 9, Subclause 9(1):* Remplacer les lignes 19 et 20 par ce qui suit:

«ted», «Corporation» ou les abrévations «Inc.» ou «Corp.» doivent faire»

4. *Page 12, Subclause 14(2):* Dans la version anglaise seulement, remplacer la ligne 12 par ce qui suit:

«(2) A corporation may carry on its activities»

5. *Page 20, Subclause 31(2):* Remplacer la ligne 24 par ce qui suit:

«mobilière au porteur ou à ordre ou une valeur mobi-»

6. *Page 71, Subclause 119(3):* Remplacer la ligne 7 par ce qui suit:

«de la société, sauf si chacun des sociétaires de la catégorie concernée dont le nom figure au registre des sociétaires, tenu conformément au paragraphe 19(1), à l'heure de fermeture des bureaux le jour de fixation de la date de référence par les administrateurs, a renoncé, par écrit, audit avis.»

7. *Page 76, Subsection 124(1):* Dans la version française seulement, remplacer la ligne 8 par ce qui suit:

«voix sont présents ou représentés.»

8. *Page 98, Subclause 164(6):* Remplacer les lignes 17 à 20 par ce qui suit:

«(6) Sous réserve du paragraphe (5), l'adoption de la convention de fusion intervient lors de son approbation par résolution spéciale des sociétaires de chaque société fusionnante.»

9. *Page 98, paragraphe 165(1):* Remplacer les lignes 38 et 39 par ce qui suit:

«tal, et,

(ii) sous réserve des dispositions réglementaires, les statuts de fusion de la société»

10. *Page 99, paragraphe 165(2):* Remplacer les lignes 11 et 12 par ce qui suit:

«seront annulées, et,

(ii) sous réserve des dispositions réglementaires, les statuts de fusion seront les»

11. *Page 113, paragraphe 173(6):* Remplacer les lignes 5 par ce qui suit:

«à l'alinéa (4)*e*) , les clauses de l'arrangement»

12. *Page 113, paragraphe 173(8):* Dans la version anglaise seulement, remplacer la ligne 12 par ce qui suit:

«the date shown in the certificate of»

13. *Page 147, paragraphe 234(4):* Remplacer la ligne 4 par ce qui suit:

"referred to in subsection (2) or 235(2) may be printed"

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,
Chairman.

«certificat visé aux paragraphes (2) ou 235(2), peut être»

Respectueusement soumis,

Le président,
SALTER A. HAYDEN.

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par le l'honorable sénateur Langlois, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill S-5, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act", presented the following Report:—

WEDNESDAY, November 8, 1978

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill S-5, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act", has, in obedience to the Order of Reference of November 1, 1978, examined the said Bill and now reports as follows:

The predecessor of Bill S-5 was Bill S-2. Bill S-2 was introduced in the Senate during the third session of Parliament and was referred to your Committee for examination on November 15, 1977. Your Committee held seven meetings on Bill S-2, heard nine witnesses and reported the Bill to the Senate on March 15, 1978 with 100 amendments. The Bill, as amended by your Committee, was passed by the Senate on March 20, 1978 and sent to the House of Commons. The Bill did not progress beyond first reading in the House of Commons and, as a result, it died on the order paper when the third session of Parliament was prorogued on October 10, 1978.

A revised version of Bill S-2 was introduced in the Senate on October 17, 1978, and was designated as Bill S-5. Included in Bill S-5 were the 100 amendments made by the Senate to Bill S-2 and certain other changes made to the text of Bill S-2 by the Department of Consumer and Corporate Affairs when it revised the Bill prior to its re-introduction in the present session of Parliament. Your Committee is satisfied that these changes, which are set out in the Appendix to the Proceedings of your Committee of November 8, 1978 (Issue No. 2), were made in the public interest and will assist in the proper administration of the Act.

Your Committee has also given careful study to certain amendments to Bill S-5 prepared by the Department of Consumer and Corporate Affairs and proposed in committee. Your Committee is satisfied that these amendments are in order.

Your Committee, therefore, recommends that Bill S-5 be amended as follows:

1. *Page 7, Subclause 11(1):* Strike out lines 1 to 15 and substitute the following:

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill S-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes», présente le rapport suivant:

Le MERCREDI 8 novembre 1978

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce auquel on a renvoyé le Bill S-5, intitulé «Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes», a conformément à l'ordre de renvoi du 1er novembre 1978, étudié ledit bill et présente maintenant le rapport suivant:

La version antérieure du Bill S-5, le Bill S-2, avait été déposée au Sénat au cours de la troisième session du Parlement et avait été renvoyée pour étude à votre Comité le 15 novembre 1977. Après s'être réuni sept fois et avoir entendu neuf témoins, votre Comité a fait rapport au Sénat, le 15 mars 1978, de son étude du Bill S-2 auquel il avait apporté 100 amendements. Le bill ainsi modifié a été adopté par le Sénat le 20 mars 1978 et a été envoyé à la Chambre des communes, où il n'a franchi que l'étape de la première lecture. Il resta donc en plan au *Feuilleton* lorsque la troisième session du Parlement a été prorogée le 10 octobre 1978.

Une version révisée du Bill S-2 a été déposée au Sénat le 17 octobre 1978 sous le numéro S-5. Le nouveau Bill S-5 comprenait les 100 amendements que le Sénat avait apportés au Bill S-2 et quelques autres modifications que le ministère de la Consommation et des Corporations avait ajoutées au moment de la révision du bill en prévision de son nouveau dépôt au cours de la présente session du Parlement. Votre Comité est d'avis que ces changements, qui sont énumérés dans l'annexe du fascicule N° 2 des délibérations du Comité, en date du 8 novembre 1978, ont été faits dans l'intérêt public et contribueront à la bonne application de la loi.

Votre Comité a également étudié avec soin certains amendements que le ministère de la Consommation et des Corporations a proposés en Comité. Votre Comité est d'avis que ces amendements sont pertinents.

Votre Comité recommande donc que le Bill S-5 soit amendé de la façon suivante:

1. *Page 7, paragraphe 11(1):* Remplacer les lignes 1 à 15 par ce qui suit:

"(1.2) Notwithstanding subsection 25(3) and subsection (1.1), where, after November 8, 1977, a corporation issues shares

(*a*) in exchange for

(i) property of a person who immediately before the exchange does not deal with the corporation at arm's length within the meaning of that term in the *Income Tax Act*, or

(ii) shares of a body corporate that immediately before the exchange or that, because of the exchange, does not deal with the corporation at arm's length within the meaning of that term in the *Income Tax Act*, or

(*b*) pursuant to an agreement referred to in subsection 176(1) or an arrangement referred to in paragraph 185.1(1)(b) or (c) to shareholders of an amalgamating body corporate who receive the shares in addition to or instead of securities of the amalgamated body corporate,"

2. *Page 7, Subclause 11(1):* Strike out line 38 and substitute the following:

"must be approved by special resolution unless all the issued and outstanding shares are shares of not more than two classes of convertible shares referred to in subsection 37(4.1)."

3. *Page 13, Clause 18:* Add, immediately after subclause 18(1), the following subclause:

"(1.1) The definition "*bona fide* purchaser" in subsection 44(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"*bona fide* purchaser" means a purchaser for value in good faith and without notice of any adverse claim who takes delivery of a security in bearer form or order form or of a security in registered form issued to him or endorsed to him or endorsed in blank;"

4. *Page 22, Subclause 39(2):* Strike out line 5 and substitute the following:

"(4) If a record date is fixed, unless notice of the record date is waived in writing by every holder of a share of the class or series affected whose name is set out in the securities register at the close of business on the day the directors fix the record date, notice"

5. *Page 23, Clause 41:* In the French version only, strike out lines 9 to 11 and substitute the following:

"d'actions disposant de plus de cinquante pour cent des voix, sont présents ou représentés."

6. *Page 26, Subclause 52(1):* Strike out line 43 and substitute the following:

"(e.1) reduce or increase its stated capital which,"

7. *Page 28, New Clauses 56.1 and 56.2:* Add immediately after clause 56 the following clauses:

«(1.2) Nonobstant le paragraphe 25(3) et le paragraphe (1.1), la société qui, après le 8 novembre 1977, émet des actions:

a) en échange:

(i) de biens d'une personne avec laquelle elle a, au moment de l'échange, un lien de dépendance au sens de cette expression dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou

(ii) d'actions d'une personne morale avec laquelle elle a, soit au moment de l'échange, soit immédiatement après l'échange et en raison de celui-ci, un lien de dépendance au sens de cette expression dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*, ou

b) à des actionnaires d'une personne morale fusionnante qui reçoivent ces actions en plus ou en remplacement de valeurs mobilières de la personne morale issue de la fusion, en conformité d'une convention visée au paragraphe 176(1) ou d'un arrangement visé aux alinéas 185.1*b*) ou *c*),»

2. *Page 7, paragraphe 11(1):* Remplacer la ligne 38 par ce qui suit:

«d'actions, doit, sauf si la totalité des actions émises et en circulation appartient au plus à deux catégories d'actions convertibles visées au paragraphe 37(4.1), être approuvé par résolution»

3. *Page 13, article 18:* Ajouter, après le paragraphe 18(1), ce qui suit:

«(1.1) La définition «acheteur de bonne foi» au paragraphe 44(2) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit:

«acheteur de bonne foi» désigne l'acquéreur contre valeur, qui, non avisé de l'existence d'oppositions, prend livraison d'une valeur mobilière au porteur ou à ordre ou d'une valeur mobilière nominative émise à son nom, endossée à son profit ou en blanc;»

4. *Page 22, paragraphe 39(2):* Remplacer la ligne 6 par ce qui suit:

«jours avant cette date, sauf si chacun des détenteurs d'actions de la catégorie ou série concernées dont le nom figure au registre des actionnaires, à l'heure de la fermeture des bureaux le jour de fixation de la date de référence par les administrateurs, a renoncé, par écrit, audit avis.»

5. *Page 23, article 41:* Dans la version française seulement, remplacer les lignes 9 à 11 par ce qui suit:

«d'actions disposant de plus de cinquante pour cent des voix, sont présents ou représentés.»

6. *Page 26, paragraphe 52(1):* Remplacer la ligne 35 par ce qui suit:

«*e*.1) réduire ou augmenter son capital déclaré qui,»

7. *Page 28, nouveaux articles 56.1 et 56.2:* Ajouter, après l'article 56, les articles suivants:

"56.1 Subsection 177(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(5) Subject to subsection (4), an amalgamation agreement is adopted when the shareholders of each amalgamating corporation have approved of the amalgamation by special resolutions."

56.2 (1) Subparagraph 178(1)(*b*)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) except as may be prescribed, the articles of amalgamation shall be the same as the articles of incorporation of the amalgamated holding corporation, and"

(2) Subparagraph 178(2)(*b*)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) except as may be prescribed, the articles of amalgamation shall be the same as the articles of incorporation of the amalgamating subsidiary corporation whose shares are not cancelled, and"

8. *Page 39, Subclause 82(2):* Strike out line 40 and substitute the following:

"cate referred to in subsection (2) or 256(2) may be"

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,
Chairman.

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Thursday next, 23rd November, 1978, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-7, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1978-79 and to amend the Financial Administration Act", be read the second time.

«56.1 Le paragraphe 177(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(5) Sous réserve du paragraphe (4), l'adoption de la convention de fusion intervient lors de son approbation par résolution spéciale des actionnaires de chaque société fusionnante.»

56.2 (1) Le sous-alinéa 178(1)*b*)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) sous réserve des dispositions réglementaires, les statuts de fusion seront les mêmes que ceux de la société mère, et»

(2) Le sous-alinéa 178(2)*b*)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«(ii) sous réserve des dispositions réglementaires, les statuts de fusion seront les mêmes que ceux de la filiale dont les actions ne sont pas annulées, et,» »

8. *Page 39, paragraphe 82(2):* Remplacer la ligne 35 par ce qui suit:

«certificat visé aux paragraphes (2) ou 256(2), peut être»

Respectueusement soumis,

Le président,
SALTER A. HAYDEN.

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat jeudi prochain, le 23 novembre 1978, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-7, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1978-79, et modifiant la Loi sur l'administration financière», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act respecting fugitive offenders in Canada",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lewis, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the second reading of the Bill S-6, intituled: "An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Combines Investigation Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lewis, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Thompson, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill S-7, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to income tax".

After debate,
The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Thompson, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-7, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt».

Après débat,
L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Cham-

Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Sixty-fifth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Bonn, West Germany, 5th to 13th September, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, seconded by the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon the problems of international co-operation in the marketing of grains and other agricultural products; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place for the purpose of such examination.

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McElman,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

bre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur la soixante-cinquième Conférence annuelle de l'Union interparlementaire, tenue à Bonn, en Allemagne de l'Ouest, du 5 au 13 septembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la Conférence et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à examiner les problèmes de coopération internationale concernant la commercialisation des grains et autres produits agricoles et à faire rapport à ce sujet; et

Que le Comité ou tout sous-comité ainsi autorisé par le Comité, puisse se réunir à divers endroits pour les fins de son enquête,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 20

Wednesday, 22nd November, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 20

Le mercredi 22 novembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Marshall,
McElman,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Williams.

PRAYERS.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Langlois, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-7, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1978-79 and to amend the Financial Administration Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Thompson, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill S-7, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to income tax",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-4, intituled: "An Act respecting Canadian non-profit corporations",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-5, intituled:"An Act to amend the Canada Business Corporations Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled:"An Act respecting fugitive offenders in Canada",

PRIÈRE.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Langlois, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-7, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1978-79, et modifiant la Loi sur l'administration financière».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Thompson, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-7, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-4, intitulé: «Loi régissant les sociétés canadiennes sans but lucratif»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada»,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lewis, seconded by the Honourable Senator Bonnell, for the second reading of the Bill S-6, intituled:" An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Combines Investigation Act".

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lewis, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, tendant à la deuxième lecture du Bill S-6, intitulé: «Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions».

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Restigouche-Gloucester*), that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Transport and Communications.

L'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Restigouche-Gloucester*), que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des transports et des communications.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Report be adopted now.

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le rapport soit adopté maintenant.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Sixty-fifth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Bonn, West Germany, 5th to 13th September, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur la soixante-cinquième Conférence annuelle de l'Union interparlementaire, tenue à Bonn, en Allemagne de l'Ouest, du 5 au 13 septembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la Conférence et sur la part prise par la délégation du Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, seconded by the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon the problems of international co-operation in the marketing of grains and other agricultural products; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place for the purpose of such examination,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à examiner les problèmes de coopération internationale concernant la commercialisation des grains et autres produits agricoles et à faire rapport à ce sujet; et

Que le Comité ou tout sous-comité ainsi autorisé par le Comité, puisse se réunir à divers endroits pour les fins de son enquête,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 21

Thursday, 23rd November, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 21

Le jeudi 23 novembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Marshall,
McElman,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Williams.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of September 1978, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report on the administration of the *Canada Student Loans Act* for the loan year ended June 30, 1977, pursuant to section 18 of the said Act, Chapter S-17, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill S-8, intituled: "An Act to revive J.H. Poitras & Son Ltd.", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate with three amendments.

The amendments were then read by the Clerk Assistant as follows:—

1. *Page 1, Preamble:* Strike out line 30 and substitute the following:

"dissolved;"

2. *Page 2, Preamble:* Strike out line 2 and substitute the following:

"pany as if it had not been dissolved; and"

3. *Page 2, Preamble:* Add, immediately after line 2, the following paragraph:

"(f) since the Company was a body corporate to which Part I of the said Act applied and since there is no provision in the said Act for the revival of a company that has been dissolved, the Company cannot be revived except by a special Act of the Parliament of Canada;"

The Honourable Senator Goldenberg moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, November 23, 1978

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Agriculture for the proposed expenditures of the said Committee, with regard to its examination and consideration of such matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on November 7, 1978. The said budget is as follows:

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de septembre 1978, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi canadienne sur les prêts aux étudiants* pour l'année de prêt terminée le 30 juin 1977, conformément à l'article 18 de ladite loi, chapitre S-17, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Bill S-8, intitulé: «Loi reconstituant la société J.H. Poitras & Fils Ltée», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec trois amendements.

Les amendements sont alors lus par le Greffier adjoint comme suit:

1. *Page 1, préambule:* Remplacer la ligne 32 par ce qui suit:

«pagnie a été dissoute;»

2. *Page 2, préambule:* Remplacer la ligne 4 par ce qui suit:

«comme si elle n'avait pas été dissoute; et»

3. *Page 2, préambule:* Ajouter, après la ligne 4, l'alinéa suivant:

«f) comme la Compagnie était une corporation à laquelle s'applique la Partie I de ladite loi et comme ladite loi ne contient aucune disposition permettant de reconstituer une compagnie dissoute, la Compagnie ne peut être reconstituée que par loi spéciale du Parlement du Canada;»

L'honorable sénateur Goldenberg propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 23 novembre 1978

Le Comité permanent de la Régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de l'agriculture, pour les dépenses projetées dudit comité, aux fins d'examiner toutes autres questions qui lui seront déférées, autorisé par le Sénat, le 7 novembre 1978. Ledit budget se lit comme suit:

Professional and Special Services	$52,400
Transportation and Communications	39,945
All Other Expenditures	1,500
	$93,845

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

Services professionnels et spéciaux	$52,400
Transport et communications	39,945
Toutes autres dépenses	1,500
	$93,845

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, November 23, 1978

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on October 25, 1978. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	$73,300
Transportation and Communications	10,500
Other Expenditures	2,500
	$86,300

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 23 novembre 1978

Le Comité permanent de la Régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce pour les dépenses projetées dudit comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions relatives qui lui seront déférées, tel qu'autorisé par le Sénat le 25 octobre 1978. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	$73,300
Transport et communications	10,500
Autres dépenses	2,500
	$86,300

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, November 23, 1978

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, with respect to its inquiry into such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders and criminal behaviour in later life, as authorized by the Senate on October 25, 1978. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	$8,000
Transportation and Communications	1,750
Other Expenditures	250
	$10,000

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 23 novembre 1978

Le Comité permanent de la Régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, aux fins de son enquête sur les expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance, autorisé par le Sénat le 25 octobre 1978. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	$8,000
Transport et communications	1,750
Autres dépenses	250
	$10,000

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, November 23, 1978

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on November 2, 1978. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	$30,000
Other Expenditures	3,000
	$33,000

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 23 novembre 1978

Le Comité permanent de la Régie intérieure des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des finances nationales pour les dépenses projetées dudit comité aux fins d'examiner et de considérer les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées, tel qu'autorisé par le Sénat le 2 novembre 1978. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	$30,000
Autres dépenses	3,000
	$33,000

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, November 23, 1978

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its review and scrutiny of statutory instruments, as authorized by the Senate on November 22nd, 1978. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	$13,854.60
Transportation and Communications	1,900.00
Other Expenditures	900.00
	$16,704.60

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 23 novembre 1978

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le co-président du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, pour les dépenses projetées dudit comité, relativement à son étude et sa vérification des textes réglementaires, autorisé par le Sénat le 22 novembre 1978. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	$13,854.60
Transport et communications	1,900.00
Autres dépenses	900.00
	$16,704.60

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, November 23, 1978

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its examination and consideration of such legislation and other matters as may be referred to it, as authorized by the Senate on November 8, 1978. The said budget is as follows:

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 23 novembre 1978

Le Comité permanent de la Régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité sénatorial permanent des transports et des communications pour les dépenses projetées dudit comité, aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui seront déférées, autorisé par le Sénat le 8 novembre 1978. Ledit budget se lit comme suit:

Professional and Special Services	$15,000
Transportation and Communications	3,300
Other Expenditures	500
	$18,800

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

Services professionnels et spéciaux	$15,000
Transport et communications	3,300
Toutes autres dépenses	500
	$18,800

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, November 23, 1978

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Special Committee of the Senate on the Constitution, for the proposed expenditures of the said Committee with regard to its examination of the subject-matter of Bill C-60 intituled: "An Act to amend the Constitution of Canada with respect to matters coming within the legislative authority of the Parliament of Canada, and to approve and authorize the taking of measures necessary for the amendment of the Constitution with respect to certain other matters", of the Third Session of the Thirtieth Parliament, as authorized by the Senate on October 11, 1978. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	$12,125
Transportation and Communications	6,875
Other Expenditures	2,000
	$21,000

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 23 novembre 1978

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur la Constitution, pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'étudier et de faire rapport sur l'objet du Bill C-60, intitulé: «Loi modifiant la Constitution du Canada dans certains domaines ressortissant à la compétence législative du Parlement du Canada et prévoyant les mesures nécessaires à la modification de la Constitution dans certains autres domaines», de la troisième session de la trentième Législature, autorisé par le Sénat le 11 octobre 1978. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	$12,125
Transport et communications	6,875
Autres dépenses	2,000
	$21,000

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, November 23, 1978

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline for the proposed expenditures of the said Committee with respect to its inquiry into any matter relating to the planning and construction of the pipeline for the transmission of natural gas from Alaska and Northern Canada, as authorized by the Senate on November 8, 1978. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	$16,500
Transportation and Communications	26,400
Other Expenditures	5,000
	$47,900

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 23 novembre 1978

Le Comité permanent de la Régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord pour les dépenses projetées dudit Comité afin d'enquêter sur toute question relative à la planification et à la construction d'un pipe-line servant au transport du gaz naturel de l'Alaska et du Nord canadien, autorisé par le Sénat le 8 novembre 1978. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	$16,500
Transport et communications	26,400
Autres dépenses	5,000
	$47,900

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, November 23, 1978

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Chairman of the Special Senate Committee on Retirement Age Policies, for the proposed expenditures of the said Special Senate Committee with respect to its examination and report upon existing retirement age policies affecting workers in both the public and private sectors, as authorized by the Senate on October 11, 1978. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	$129,924
Transportation and Communications	14,500
Other Expenditures	2,500
	$146,924

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

L'honorable sénateur Laird, du Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 23 novembre 1978

Le Comité permanent de la Régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, pour les dépenses projetées dudit Comité spécial du Sénat, aux fins d'enquêter et de faire rapport sur les politiques actuelles relatives à l'âge de la retraite qui affectent les travailleurs des secteurs public et privé, autorisé par le Sénat le 11 octobre 1978. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	$129,924
Transport et communications	14,500
Autres dépenses	2,500
	$146,924

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred the Bill C-7, intituled: "An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1978-79 and to amend the Financial Administration Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden, that the Bill be read the third time now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été déféré le Bill C-7, intitulé: «Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1978-79, et modifiant la Loi sur l'administration financière», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden, que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

The Honourable Senator Barrow, Deputy Chairman, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures

L'honorable sénateur Barrow, vice-président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (A)

set out in the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1979, presented to the Senate the First Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates (A).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(*See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 154-160*).

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Riley, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Olson, P.C.:

That the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Hayden:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 29th November, 1978, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McElman:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 27th November, 1978, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, et à faire rapport à ce sujet, présente au Sénat le premier rapport dudit comité sur ledit Budget supplémentaire (A).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(*Voir appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, pages 154-160*).

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Riley, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Olson, C.P.,

Que le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat d'aujourd'hui, jeudi le 23 novembre 1978, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Hayden,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat mercredi prochain, le 29 novembre 1978, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 27 novembre 1978, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

NOVEMBER 23rd, 1978

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable B. Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 23rd day of November, at 5:45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Thompson, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill S-7, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to income tax".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-4, intituled: "An Act respecting Canadian non-profit corporations".

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 23 NOVEMBRE 1978

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable B. Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 23 novembre à 17 h. 45, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Thompson, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-7, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-4, intitulé: «Loi régissant les sociétés canadiennes sans but lucratif».

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Report be adopted now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hayden moved seconded by the Honourable Senator Denis, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill pour lequel il sollicite son agrément.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-5, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act respecting fugitive offenders in Canada",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Second Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

The Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Molson, that the Report be adopted now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

L'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Molson que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Sixty-fifth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Bonn, West Germany, 5th to 13th September, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur la soixante-cinquième Conférence annuelle de l'Union interparlementaire, tenue à Bonn, en Allemagne de l'Ouest, du 5 au 13 septembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la Conférence et sur la part prise par la délégation du Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, seconded by the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon the problems of international co-operation in the marketing of grains and other agricultural products; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place for the purpose of such examination,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à examiner les problèmes de coopération internationale concernant la commercialisation des grains et autres produits agricoles et à faire rapport à ce sujet; et

Que le Comité ou tout sous-comité ainsi autorisé par le Comité, puisse se réunir à divers endroits pour les fins de son enquête,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 3.15 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 5.50 p.m.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée 3 h. 15

Le Sénat reprend sa séance 5 h. 50

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

After awhile, the Honourable Robert G. B. Dickson, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

Quelque temps après, l'honorable Robert G. B. Dickson, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the title of the Bill to be assented to as follows:

An Act to provide supplementary borrowing authority for the fiscal year 1978-79 and to amend the Financial Administration Act.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator McElman moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier adjoint lit le titre du bill à sanctionner, comme suit:

Loi attribuant un pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1978-79 et modifiant la Loi sur l'administration financière.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale.

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur McElman propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(*See p. 149*)

NOVEMBER 23, 1978

The Standing Senate Committee on National Finance to which the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1979, were referred, has in obedience to the order of reference of Thursday, November 9, 1978, examined the said Supplementary Estimates (A) and submits its First Report as follows:

(1) In obedience to the foregoing, the Committee made a general examination of the Supplementary Estimates (A) and heard evidence from the Honourable Robert Andras, President of the Treasury Board; Miss Denise Moncion, Assistant Secretary, Program Branch; Mr. E. A. Radburn, Director, Estimates Division, Program Branch.

(2) These Supplementary Estimates (A) total $1,060 million. The budgetary expenditures total $1,370 million of which $975 million are statutory items and $395 million represent funds for which Parliament is being asked to provide new authority. The non-budgetary expenses, that is to say loans, investments and advances, include $55 million to be voted and a reduction of $365 million in statutory items. The total Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979, are now increased to $49,972 million.

(3) A request for $23 million under the Department of Finance, for payments related to provincial sales tax reductions illustrates a fundamental problem with the Estimates. The amount clearly does not represent the full amount required. In fact the largest part of the payment was made to provinces in the form of tax points which never would appear in the Estimates. In Quebec people were sent cheques of $85. However these cheques were "paid out of tax revenues", but because it was considered a tax refund, it also does not appear in the Estimates.

The Committee recognizes that as new techniques are brought into use, e.g. "transfer of tax points" and "tax refunds to individuals", the results detract from the principle that the Estimates should accurately convey the financial implications of the government's expenditure actions. In future where activities of the types described are undertaken, it would assist the Committee's deliberations if the associated administrative expenditures were explicitly identified and the total sums involved stated.

(4) The Treasury Board supplied the Committee with a list explaining the $1 items in the Supplementary Estimates (A), which is attached as an Appendix to this Report. Provision of funds for operating expenses through the deferral capital projects is a policy to which the Committee has constantly objected.

APPENDICE

(*Voir p. 149*)

Le 23 NOVEMBRE 1978

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales qui a été saisi du budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979 a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 9 novembre 1978, étudié ledit budget supplémentaire (A) et soumet sont premier rapport dont la teneur suit:

(1) Conformément à ce qui précède, le Comité a étudié le budget supplémentaire (A) dans ses grandes lignes et a entendu les témoignages de l'honorable Robert Andras, président du Conseil du Trésor, de Mlle Denise Moncion, secrétaire adjointe, direction des programmes, et de M. E. A. Radburn, directeur, Division des prévisions budgétaires, Direction des programmes.

(2) Ce Budget supplémentaire (A) se chiffre au total à $1,060 millions. Les dépenses budgétaires s'élèvent à $1,370 millions dont $975 millions sont des postes statutaires et $395 millions, des crédits dont l'autorisation a été demandée pour la première fois au Parlement. Les dépenses non budgétaires, c'est-à-dire les prêts, placements et avances, représentent $55 millions de crédits à voter ainsi qu'une réduction des postes statutaires s'élevant à $365 millions. Le total du budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979 est maintenant porté à $49,972 millions.

(3) Une demande du ministère des Finances s'élevant à $23 millions, relative à des paiements au titre des réductions de taxes de vente provinciales, illustre bien le problème fondamental que pose ce budget. Il est évident que le montant demandé ne représente pas le montant intégral requis. En fait, le gros des versements a été effectué aux provinces sous la forme de points fiscaux qui ne figureront jamais au budget. Au Québec, des chèques de $85 ont été envoyés aux particuliers. Ces sommes ont été cependant «prélevées sur les recettes fiscales», mais celles-ci ne figurent pas au budget parce qu'elles ont été considérées comme un remboursement d'impôt.

Le Comité reconnaît que les nouvelles techniques mises en place, par exemple, «les transferts de points fiscaux» et les «remboursements d'impôt aux particuliers» ont pour conséquence de violer le principe selon lequel le budget doit mentionner exactement quelles sont les incidences financières des dépenses du gouvernement. A l'avenir, lorsque des dispositions de ce genre seront prises, le Comité aimerait que les dépenses administratives connexes soient explicitement indiquées, ainsi que les sommes totales engagées.

(4) Le Conseil du Trésor a remis au Comité la liste des crédits de un dollar qui figurent au budget supplémentaire (A), liste qui a été versée à l'annexe A, de ce rapport. Le Comité s'est toujours opposé à ce que les dépenses de fonctionnement soient financées au moyen des crédits alloués aux projets d'équipement qui sont reportés.

A second objectionable practice associated with dollar votes is the lack of distinction in the Estimates between those cases in which projects have been terminated and those which have merely been delayed in their completion. The two cases are quite different. First, termination is a revocation of a commitment made by Parliament, delay is not. Second, termination allows funds to be applied elsewhere because they have been saved while delay means that funds will be required in future fiscal years for completion of the work. Therefore the Committee suggests that the Supplementary Estimates make the required distinction between projects for which funds have been terminated and projects which have been delayed and show the amounts in each category.

Respectfully submitted,

A. I. BARROW,
Deputy Chairman.

D'autre part, toujours en ce qui concerne les crédits de un dollar, le budget ne fait aucune distinction entre les projets qui ont été abandonnés et ceux qui ont tout simplement été reportés. Le Comité s'oppose également à cette pratique. En effet, cette distinction est importante. En premier lieu, l'abandon des projets permet de mettre un terme à l'engagement pris par le Parlement, ce qui n'est pas le cas des reports. En second lieu, lorsque les projets sont abandonnés, les crédits peuvent être transférés à d'autres postes parce qu'ils n'ont pas été dépensés alors que des crédits devront être ouverts dans les exercices budgétaires ultérieurs en cas de report des projets. Par conséquent, le Comité demande que, dans le budget supplémentaire, une distinction soit faite entre les projets dont on interrompt le financement et ceux qui ont été reportés et que les sommes d'argent en cours soient indiquées pour chaque catégorie.

Respectueusement soumis,

Le vice-président,
A. I. BARROW.

Appendix to the Report

LIST OF ONE DOLLAR VOTES

INCLUDED IN

SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 1978-79

The 20 one dollar votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These one dollar votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "*",

A. Five votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)

B. Ten votes which authorize the payment of grants and contributions. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)

C. One vote which authorizes the deletion of debts and the reimbursement of an Account for an accumulated deficit and obsolete stores. (An explanation is provided in Supplementary Estimates.)

D. One vote which amends provisions of a previous Appropriation Act. (Additional explanation is provided in Appendix II.)

E. Three other votes:
—one Vote to authorize the issuance of non-negotiable demand notes;
—one Vote to authorize the payment of pensions; and

—one Vote to authorize the cancellation of Certificates of Indebtedness and the forgiveness of debt and interest accrued and unpaid.

(Additional explanations are provided in Appendix II.)

Estimates Division
Treasury Board
November 8, 1978

Appendice au rapport

LISTE DES CRÉDITS DE UN DOLLAR

COMPRIS DANS

LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (A) 1978-1979

Les 20 crédits de un dollar compris dans le présent Budget sont énumérés, à l'Annexe I, par ministère et organisme; chaque crédit est accompagné du numéro de la page où il se trouve dans le Budget.

Ci-dessous, ces crédits de un dollar sont groupés en catégories selon leur objectif premier. Les crédits sont également identifiés à l'Annexe I en fonction de ces catégories. La catégorie de chaque crédit est représentée par un «X». Dans les cas où un crédit appartient à plus d'une catégorie, on désigne d'un «X» la catégorie principale et d'un «*» les autres catégories.

A. Cinq crédits autorisant le virement de fonds d'un crédit à un autre (le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin ainsi que la source des fonds).

B. Dix crédits autorisant le paiement de subventions et de contributions (le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin ainsi que la source des fonds).

C. Un crédit autorisant la radiation de dettes et le remboursement d'un compte à l'égard d'un déficit accumulé et de montants correspondant à la valeur d'articles désuets (le Budget supplémentaire en fournit une explication complète).

D. Un crédit modifiant les dispositions d'une loi portant affectation de crédits antérieure (l'Annexe II fournit des explications supplémentaires.)

E. Trois autres crédits:
—un crédit en vue d'autoriser l'émission de billets à ordre non négociables;
—un crédit en vue d'autoriser le paiement des pensions; et
—un crédit en vue d'autoriser l'annulation de certificats de dettes et la remise de la dette et de l'intérêt couru et non payé sur ces dettes.

(L'Annexe II fournit des explications supplémentaires.)

Division des prévisions budgétaires
Conseil du Trésor
le 8 novembre 1978

LIST OF $1 VOTES IN SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 1978-79 APPENDIX I

PAGE	DEPARTMENT OR AGENCY	VOTE	CATEGORIES				
			A	B	C	D	E
8	Agriculture	1a		X			
22	Energy, Mines and Resources	35a		X			
30	Environment	15a		X			
38	External Affairs						
	- Canadian International						
	Development Agency	30a		X			
50	Indian Affairs and Northern	1a		X			
56	Development	25a	X				
56		35a		X			
62	Industry, Trade and						
	Commerce	L33a					X
70	Justice	5a		X			
76	National Health and						
	Welfare	50a		X			
86	Public Works	5a	X				
90		20a	X				
90		25a	X				
92		45a	X				
104	Secretary of State	30a	*	X			
114	Solicitor General	5a	*				X
114		L16a				X	
124	Transport						
	- National Harbours Board	101a					X
130	Veterans Affairs	1a			X		
130		10a		X			

APPENDICE I

LISTE DES CRÉDITS DE UN DOLLAR DANS LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE

PAGE	MINISTÈRE OU ORGANISME	CRÉDIT	CATÉGORIES				
			A	B	C	D	E
9	Agriculture	1a		X			
23	Énergie, Mines et Ressources	35a		X			
31	Environnement	15a		X			
39	Affaires extérieures						
	- Agence canadienne de						
	développement international	30a		X			
51	Affaires indiennes et Nord	1a		X			
57	canadien	25a	X				
57		35a		X			
63	Industrie et Commerce	L33a					X
71	Justice	5a		X			
77	Santé nationale et Bien-être						
	social	50a		X			
87	Travaux publics	5a	X				
91		20a	X				
91		25a	X				
93		45a	X				
105	Secrétariat d'État	30a	*	X			
115	Solliciteur général	5a	*				X
115		L16a				X	
125	Transports						
	- Conseil des ports nationaux	101a					X
131	Affaires des anciens combattants	1a			X		
131		10a		X			

APPENDIX II—ADDITIONAL EXPLANATIONS

Category D

Solicitor General

Vote L16a—To amend the existing authority of the Inmate Earnings Liability Account to include the receipt of certain monies and the making of disbursements in accordance with the Penitentiary Act.

Explanation—The Inmate Earnings Liability Account was established by Appropriation Act as a special account in the Consolidated Revenue Fund in 1952-53. It was originally proposed that only money voted by Parliament would be deposited to this Account. It is now proposed to allow monies received by inmates from outside work sources to be deposited to this Account. This Vote will amend the original authority to permit the deposit of these monies and thus safeguard earnings of inmates. Disbursements will be made pursuant to the regulations of the Penitentiary Act.

Category E

Industry, Trade and Commerce

Vote L33a—To authorize the issuance of non-interest bearing, non-negotiable demand notes to the International Tin Council in the amount of $4,500,000.

Explanation—In accordance with the Fifth International Tin Agreement of 1976, it is proposed to provide for a contribution toward the maintenance of the buffer stock of the International Tin Council. The objective of the International Tin Agreement is to assist in maintaining price stability in the Tin market by using buffer stocks to lessen the downward and upward pressures on price caused by changes in supply and demand. Both tin producing and consuming countries make contributions. The amount each country is requested to contribute is based on the amount of tin consumed/produced.

It is proposed to minimize cash outlays by satisfying Canadian obligations through the use of non-interest bearing, non-negotiable demand notes. Payments, if called, will be made in the form of non-budgetary loans from the Foreign Exchange Account.

Canada's share in the buffer stock will be refundable on expiration of the Agreement in 1981.

APPENDICE II—EXPLICATIONS SUPPLÉMENTAIRES

Catégorie D

Solliciteur général

Crédit L16a—Pour modifier l'autorisation actuelle du Compte passif des gains des détenus en vue de recevoir certaines sommes et d'effectuer des remboursements conformément à la Loi sur les pénitenciers.

Explication—Le Compte passif des gains des détenus a été créé par suite de l'adoption d'une Loi portant affectation de crédits à titre de compte spécial du Fonds du revenu consolidé en 1952-1953. Il avait d'abord été proposé que seuls les crédits adoptés par le Parlement seraient déposés à ce compte. On propose maintenant de permettre d'y déposer des sommes reçues de sources extérieures à la suite de travaux effectués par des détenus. Ce crédit permettra de modifier l'autorisation antérieure et de permettre de déposer ces sommes en vue de protéger les gains des détenus. Les remboursements se feront aux termes du règlement d'exécution de la Loi sur les pénitenciers.

Catégorie E

Industrie et Commerce

Crédit L33a—Pour autoriser l'émission, au Conseil international de l'étain, de billets à ordre non productifs d'intérêt et non négociables au montant de $4,500,000.

Explication—Conformément au cinquième accord international sur l'étain de 1976, il est proposé de prévoir une contribution visant le maintien des stocks régulateurs du Conseil international de l'étain. L'accord visait à contribuer au maintien de la stabilité des cours du marché de l'étain en se servant des stocks régulateurs pour réduire les pressions à la baisse et à la hausse exercées sur les prix en raison des modifications dans l'offre et la demande. Tant les pays producteurs que les pays consommateurs apportent leur contribution. Chaque pays doit verser un montant calculé selon la quantité d'étain consommé ou produit.

Il est proposé de diminuer les décaissements en payant les engagements canadiens avec des billets à ordre non productifs d'intérêt et non négociables. Si des paiements sont demandés, ils seront effectués sous la forme de prêts non budgétaires à même le Compte en devises étrangères.

Le Canada pourra rembourser sa part des stocks régulateurs à l'échéance de l'accord en 1981.

Solicitor General

Vote 5a—To authorize the inclusion of two former penitentiary officers under the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act for pension purposes.

Explanation—The families of two deceased penitentiary officers who were killed while on duty are presently receiving pensions under the Government Employees Compensation Act. Authority is requested to now declare, for pension purposes, that prior to their death the two officers were included under the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act. The inclusion of the officers under the latter Act will provide for increased pensions to their families. It is considered that the present pensions are not sufficient to meet the full responsibility of the Crown as employer. Provision has been made to ensure double payment of pensions does not occur.

Similar arrangements were made in 1964-65 (Supplementary Estimates (A) and (B) and 1975-76 (Supplementary Estimates (A)) for other officers killed while on duty.

Transport—National Harbours Board

Vote 101a—To authorize the cancellation of Certificates of Indebtedness and the forgiveness of debt amounting to $133,411,200 and interest accrued and unpaid thereon.

Explanation—Prior to 1971 all payments to the National Harbours Board for capital purposes were made from budgetary funds and consequently did not appear as an asset on the Balance Sheet of Canada. Sections 29 and 30 of the National Harbours Board Act required that Certificates of Indebtedness representing such payments be deposited with the Minister of Finance and as such these amounts were set up as liabilities in the accounts of the National Harbours Board.

Since these amounts do not appear on the Statement of Assets and Liabilities of Canada and since there is little prospect of repayment it is proposed to authorize the cancellation of the Certificates of Indebtedness, the forgiveness of interest accrued or unpaid on the debt and the deletion of these liabilities from the accounts of the National Harbours Board.

The debts were incurred by the ports of Halifax, N.S. ($29,891,788), Saint John, N.B. ($34,770,238), Chicoutimi, Quebec ($3,830,286), Québec, Quebec ($52,075,243), Trois-Rivières, Quebec ($3,987,356) and Churchill, Manitoba ($8,857,289).

Solliciteur général

Crédit 5a—Pour autoriser l'admission de deux anciens agents de pénitencier à la pension en vertu de la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada.

Explication—Les familles des deux agents de pénitencier, qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions, reçoivent actuellement des prestations en vertu de la Loi sur l'indemnisation des employés de l'État. On demande une autorisation en vue de déclarer actuellement, aux fins des pensions, qu'avant leur décès, les deux agents étaient protégés par la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada. L'inclusion de ces agents dans cette loi entraînerait une augmentation des pensions versées à leurs familles. On estime que les pensions versées actuellement ne suffisent pas à décharger la Couronne de toutes ses responsabilités à titre d'employeur. On a pris des mesures en vue de s'assurer que les deux pensions ne seront pas additionnées.

Des accords semblables sont intervenus en 1964-1965 (Budget supplémentaire (A) et (B) et en 1975-1976 (Budget supplémentaire (A)) à l'égard d'autres agents qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions.

Transports—Conseil des ports nationaux

Crédit 101a—Pour autoriser l'annulation de certificats de dettes et la remise de la dette représentant $133,411,200 et l'intérêt couru et non payé sur ces dettes.

Explication—Avant 1971, tous les versements au Conseil des ports nationaux pour fins de capital étaient puisés dans les fonds budgétaires et, par conséquent, ne figuraient pas au chapitre de l'actif au Bilan du Canada. Les articles 29 et 30 de la Loi sur le Conseil des ports nationaux exigeaient que les certificats de dettes représentant de tels montants soient déposés au ministre des Finances, et les montants comme tels étaient placés au chapitre du passif dans les comptes du Conseil des ports nationaux.

Puisque ces montants ne figurent pas à l'État de l'actif et du passif du Canada, et qu'il y a eu peu d'espoir que les ports soient jamais en mesure de rembourser ces dettes, il est proposé d'autoriser l'annulation des certificats de dettes qui ont été émis, la remise de l'intérêt couru ou non payé sur ces dettes, et la radiation de ce passif inscrit dans les comptes du Conseil des ports nationaux.

Les dettes ont été contractées par les ports de Halifax (N.-É.) ($29,891,788), Saint-Jean (N.-B.) $34,770,238), Chicoutimi (Québec) ($3,830,286), Québec (Québec) ($52,075,243), Trois-Rivières (Québec) ($3,987,356) et Churchill (Manitoba) ($8,857,289).

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 22

Monday, 27th November, 1978

8.00 o'clock p.m.

N° 22

Le lundi 27 novembre 1978

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Argue,
Barrow,
Benidickson,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Connolly (*Ottawa West*),
Cottreau,
Croll,
Denis,
Desruisseaux,
Forsey,
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Giguère,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Lamontagne,
Lang,
Lapointe,
Lucier,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Perrault,
Petten,
Riley,
Robichaud,
Thompson.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Auditor General to the House of Commons for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 7(3) of the *Auditor General Act,* Chapter 34, Statutes of Canada, 1976-77, together with the Conspectus of the said Report.

Copies of Report entitled "The Canadian Automotive Industry: Performance and Proposals for Progress", dated October 1978, of the Commission of Inquiry appointed by Order in Council 1978-1996, dated June 20, 1978, pursuant to Part I of the *Inquiries Act* (Mr. S. Simon Reisman, Commissioner).

Auditor General's report to the Solicitor General on the examination of the accounts and financial statement of the Royal Canadian Mounted Police (Dependants) Pension Fund for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 55(4) of the *Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act,* Chapter R-10, R.S.C., 1970.

Statement showing Classification of Loans in Canadian Currency of the Chartered Banks of Canada as at September 30, 1978, pursuant to section 119(1) of the *Bank Act,* Chapter B-1, R.S.C., 1970.

Copies of report of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* dated November 17, 1978, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the reference on Mr. Raymond Léger, Montreal, Quebec.

Capital Budget (Revision No. 1) of Central Mortgage and Housing Corporation for the year ending December 31, 1978, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970, as approved by Order in Council P.C. 1978-3361, dated November 2, 1978.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 28th November, 1978, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the Bill S-8, intituled: "An Act to revive J.H. Poitras & Son Ltd.".

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Vérificateur général à la Chambre des communes pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 7(3) de la *Loi sur le vérificateur général,* chapitre 34, Statuts du Canada, 1976-77, ainsi qu'un aperçu dudit rapport.

Copies d'un rapport intitulé «L'industrie canadienne de l'automobile-Performance et propositions en vue de son développement», en date du mois d'octobre 1978, de la Commission d'enquête mandatée par le décret C.P. 1978-1996, en date du 20 juin 1978, conformément à la Partie I de la *Loi sur les enquêtes* (M. S. Simon Reisman, Commissaire).

Rapport du Vérificateur général au Solliciteur général sur l'examen des comptes et de l'état financier de la Caisse de pension de la Gendarmerie royale du Canada (personnes à charge) pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 55(4) de la *Loi sur la continuation des pensions de la Gendarmerie royale du Canada,* chapitre R-10, S.R.C., 1970.

Relevé concernant la classification des prêts en monnaie canadienne des banques à charte du Canada au 30 septembre 1978, conformément à l'article 119(1) de la *Loi sur les banques,* chapitre B-1, S.R.C., 1970.

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* en date du 17 novembre 1978, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations au sujet de M. Raymond Léger, Montréal, Québec.

Budget d'investissement (revision N° 1) de la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'année se terminant le 31 décembre 1978, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970, tel qu'approuvé par le décret C.P. 1978-3361, en date du 2 novembre 1978.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain mardi le 28 novembre 1978, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, concernant le Bill S-8, intitulé: «Loi reconstituant la société J.H. Poitras & Fils Ltée».

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Report be adopted now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-5, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill S-9, intituled: "An Act respecting fugitive offenders in Canada", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Grosart for the Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1979.

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Riley, that the Report be adopted now.

After debate,
The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le Bill S-9, intitulé: «Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Grosart pour l'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979.

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par le sénateur Riley, que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,
L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'atten-

attention of the Senate to the Sixty-fifth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Bonn, West Germany, 5th to 13th September, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until Wednesday next, 29th November, 1978.

tion du Sénat sur la soixante-cinquième Conférence annuelle de l'Union interparlementaire, tenue à Bonn, en Allemagne de l'Ouest, du 5 au 13 septembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la Conférence et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à mercredi prochain le 29 novembre 1978.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, seconded by the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon the problems of international co-operation in the marketing of grains and other agricultural products; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place for the purpose of such examination,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à examiner les problèmes de coopération internationale concernant la commercialisation des grains et autres produits agricoles et à faire rapport à ce sujet; et

Que le Comité ou tout sous-comité ainsi autorisé par le Comité, puisse se réunir à divers endroits pour les fins de son enquête,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 23

Tuesday, 28th November, 1978

8.00 o'clock p.m.

N° 23

Le mardi 28 novembre 1978

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Benidickson,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Lapointe,
Manning,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Stanbury,
Thompson.

PRAYERS.

STATEMENT BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

Honourable Senators:

On Monday, 20th November, 1978, the Deputy Chairman of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, presented the following Report to the Senate:

> "The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to which was referred Bill C-5, intituled: "An Act to amend the Old Age Security Act", has, in obedience to the order of reference of Monday, November 20, 1978, examined the said Bill and now reports the same without amendment.
>
> The Committee nevertheless strongly recommends that the Government consider the advisability of introducing at the earliest possible opportunity an amendment to this Bill that would have the effect of making clause 2 of the Bill retroactive to November 1, 1978."

The Bill was then read a third time and passed, and a Message was sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly without incorporating the recommendation of the Committee.

On Tuesday, 21st November, 1978, at page 234 of the Debates of the Senate, Honourable Senator Flynn rose on a point of order and stated that the recommendation of the Committee had not been included in the Message to the Commons. He said, and I quote:

> "When the Senate passes a bill in the form in which it comes to us from the other place but with a recommendation that something be done in respect of that measure, the other place should be so informed. Hansard of the other place does not show that they were informed of the Senate's recommendation in respect of Bill C-5. Also, I have been told that they did not hear that part of the Report of the Committee. That is a question of fact which Your Honour may verify."

I have now had an opportunity to look into this matter. It has always been the practice, when a Commons bill is reported to the Senate without amendment by a Committee, not to include in the message to the House of Commons any recommendations and/or observations made by the Committee.

May, 19th Edition, page 602, has this to say about messages between the two Houses:

> "A message is the most simple and frequent mode of communication; it is daily resorted to, for sending bills from one House to another; for requesting the attendance of witnesses; for the interchange of reports and other documents; and for communicating all matters of an ordinary description, which occur in the course of parliamentary proceedings."

The last part of this quotation would, in my opinion, fall in the category of subjects such as the one under discussion.

PRIÈRE.

DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

Honorables sénateurs:

Le lundi 20 novembre 1978, le vice-président du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences présentait le rapport suivant au Sénat:

> «Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel on a renvoyé le Bill C-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse», a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 20 novembre 1978, examiné ledit bill et en fait maintenant rapport sans amendement.
>
> Cependant, le Comité recommande fortement que le gouvernement considère l'opportunité de présenter, aussitôt que possible, une modification du bill, laquelle aurait pour effet de rendre l'article 2 rétroactif au 1er novembre 1978.»

Le bill a alors été lu pour la troisième fois et adopté. Un message a été transmis à la Chambre des communes pour l'en informer, mais on n'y avait pas incorporé la recommandation du Comité.

Le mardi 21 novembre 1978, à la page 234 des Débats du Sénat, l'honorable sénateur Flynn a invoqué le Règlement en précisant que la recommandation du Comité n'avait pas été incluse dans le message transmis à la Chambre des communes. Il a alors dit:

> «Lorsque le Sénat adopte un bill que l'autre endroit lui a fait parvenir, tout en recommandant d'en modifier quelque aspect, j'estime que l'autre endroit devrait en être informé. Le hansard de l'autre endroit n'indique pas que les députés ont été avisés de la recommandation du Sénat à l'égard du Bill C-5. En outre, on m'a dit qu'ils n'avaient pas entendu cette partie du rapport du comité. Voilà des faits que Votre Honneur devrait vérifier.»

J'ai maintenant eu la chance d'étudier la question. Lorsqu'un comité fait rapport au Sénat d'un bill des Communes sans amendement, la pratique a toujours été de ne pas inclure dans le message à la Chambre des communes toute recommandation et/ou observation du comité.

A la page 602 de la 19e édition du précis de procédure parlementaire de May, on peut lire ceci au sujet des messages entre les deux Chambres:

> «Un message est le moyen de communication le plus simple et le plus fréquent. On y a recours chaque jour pour envoyer des bills d'une Chambre à l'autre, pour convoquer des témoins, pour échanger des rapports et des documents et pour communiquer tous les renseignements ordinaires qui se présentent dans le cours normal des délibérations parlementaires.»

A mon avis, le dernier passage de cette citation fait partie de la catégorie de sujets du genre de celui qui fait l'objet du présent litige.

The custom and usage when a bill has passed all its stages, is to communicate that fact by message to the other House. If the bill under consideration by the Senate is a Commons bill and is passed by the Senate without amendment, a written message is sent to the House of Commons to that effect. When a Commons bill is amended by the Senate, the original parchment is returned to the House of Commons with the engrossed amendments attached to the front thereof. No separate message is sent. The message is endorsed on the bill itself at the end, as follows:

> "ORDERED: That the Clerk do carry this Bill back to the House of Commons and acquaint them that the Senate has passed the same with an amendment to which they desire their concurrence."

The point of order raised by the Leader of the Opposition is that when a Commons bill is reported by a Senate Committee without amendment but with recommendations and/or observations, the message to the House of Commons should include such recommendations and/or observations. It is simply a matter of custom and usage and it has never been the custom to include the recommendations and/or observations of a Committee in a message to the other House with respect to the passing of a bill. In my opinion there is no procedural barrier to the inclusion of such recommendations and/or observations in the message to the House of Commons. However, I suggest that each case should be judged on its own merit and that the Senate should decide in each instance if it is advisable and in the interest of the Senate to include the recommendations and/or observations in the message.

In conclusion it seems to me that whenever a Commons bill is reported without amendment but with recommendations and/or observations, the Speaker, after third reading, might seek the approval of the Senate to have the recommendations and/or observations included in the message to the Commons. The Senate would then decide and it could be so ordered by the Speaker.

This procedure is suggested because it is the practice generally followed when the Speaker seeks the direction of the Senate during the proceedings. Of course, I am in the hands of the Senate, and would like to have its opinion in this respect.

Lorsqu'un bill a franchi toutes les étapes, la coutume et la pratique consistent à en informer l'autre Chambre par un message. Si le bill qu'étudie le Sénat est un bill des Communes et si le Sénat l'adopte sans amendement, on en informe la Chambre des communes par un message écrit. Lorsque le Sénat modifie un bill des Communes, le texte original est retourné à la Chambre des communes accompagné des amendements adoptés qui sont agrafés sur la couverture du bill. Aucun autre message n'accompagne le bill même, à la fin duquel on trouve le message suivant:

> «ORDONNÉ—Que le Greffier reporte ce bill à la Chambre des communes et l'informe que le Sénat l'a adopté avec un amendement auquel il demande l'adhésion des Communes.»

Le Chef de l'Opposition a invoqué le Règlement en disant que lorsqu'un comité du Sénat fait rapport d'un bill des Communes sans amendement mais avec des recommandations et/ou des observations, celles-ci devraient être incluses dans le message transmis à la Chambre des communes. Il s'agit tout simplement d'une question de coutume et de pratique, et la coutume n'a jamais été d'inclure les recommandations et/ou les observations d'un comité dans un message transmis à l'autre endroit au sujet de l'adoption d'un bill. J'estime que rien, dans notre procédure, n'empêche le Sénat de le faire. Je crois cependant qu'il faudrait trancher chaque cas selon ses mérites propres et que le Sénat devrait décider dans chaque cas s'il est souhaitable d'inclure les recommandations et/ou les observations dans le message, ou s'il y va de son intérêt.

En conclusion, il me semble que chaque fois qu'il est fait rapport d'un bill des Communes sans amendement, mais avec des recommandations et/ou des observations, le Président pourrait, après la troisième lecture, demander au Sénat s'il est d'accord pour inclure les recommandations et/ou les observations dans le message transmis aux Communes. Le Sénat se prononcerait alors et le Président pourrait en donner l'ordre.

Cette façon de procéder est recommandée parce qu'il s'agit de la pratique généralement suivie lorsque la présidence demande au Sénat de se prononcer durant le cours des délibérations. La présidence est bien sûr entre les mains du Sénat et aimerait avoir son avis à cet égard.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of report to the Minister of National Health and Welfare from the Canada Pension Plan Advisory Committee entitled "Review of the Objectives of the CPP", dated November 1978.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport présenté au ministre de la Santé nationale et du Bien-être social par le Comité consultatif du Régime de pensions du Canada intitulé «Revue des objectifs du Régime de pensions du Canada», en date du mois de novembre 1978.

The following petition was presented:—

By the Honourable Senator Hastings:
Of Charles Alexander Allard, Charles Richard Allard, Douglas Randolph Matheson and others of the City of

La pétition suivante est présentée—

Par l'honorable sénateur Hastings:
De Charles Alexander Allard, Charles Richard Allard, Douglas Randolph Matheson et al. de la ville d'Edmon-

Edmonton, in the Province of Alberta; praying to be incorporated under the name of Bank of Alberta, and in French, Banque d'Alberta.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Norrie be added to the list of Senators serving on the Special Senate Committee on Retirement Age Policies.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill S-8, intituled: "An Act to revive J.H. Poitras & Son Ltd.", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act respecting fugitive offenders in Canada",

It was—
Ordered, That it be postponed until Thursday next, 30th November, 1978.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the Bill S-5, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act".

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., that the Report be adopted now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

ton, dans la province de l'Alberta; qui sollicitent leur incorporation sous le nom de Bank of Alberta, et en français, Banque d'Alberta.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Norrie soit ajouté à la liste des sénateurs faisant partie du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le Bill S-8, intitulé: «Loi reconstituant la société J.H. Poitras & Fils Ltée», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill pour lequel il sollicite son agrément.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à jeudi prochain le 30 novembre 1978.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant le Bill S-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes»,

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Riley, for the adoption of the First Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (A) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1979.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, seconded by the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon the problems of international co-operation in the marketing of grains and other agricultural products; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place for the purpose of such examination,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Riley, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant le Budget supplémentaire (A) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, appuyé par l'honorable sénateur McNamara.

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à examiner les problèmes de coopération internationale concernant la commercialisation des grains et autres produits agricoles et à faire rapport à ce sujet; et

Que le Comité ou tout sous-comité ainsi autorisé par le Comité, puisse se réunir à divers endroits pour les fins de son enquête,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 24

Wednesday, 29th November, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 24

Le mercredi 29 novembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson, Asselin, Austin, Barrow, Beaubien, Benidickson, Bird, Bonnell, Bosa, Bourget, Buckwold, Choquette, Connolly (*Ottawa West*), Cook, Cottreau, Croll, Davey, Denis, Deschatelets, Desruisseaux, Flynn, Forsey, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Giguère, Godfrey, Goldenberg, Graham, Grosart, Guay, Haidasz, Hastings, Hayden, Hays, Hicks, Inman, Laird, Lamontagne, Lang, Lapointe, Lewis, Lucier, Manning, Marshall, McElman, McGrand, McIlraith, McNamara, Molson, Neiman, Norrie, Olson, Paterson, Perrault, Petten, Riel, Riley, Rizzuto, Robichaud, Roblin, Rowe, Smith (*Colchester*), Smith (*Queens-Shelburne*), Stanbury, Thompson, Wagner.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of report of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, dated November 23, 1978, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the reference on the Middleton Regional High School, Middleton, Nova Scotia.

Report of the Director of Investigation and Research, *Combines Investigation Act*, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 49 of the said Act, Chapter C-23, R.S.C., 1970.

Report, dated November 1978, of the Law Reform Commission of Canada entitled "Sexual Offences", pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the Canadian Film Development Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 20 of the *Canadian Film Development Corporation Act*, Chapter C-8, R.S.C., 1970.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un rapport du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, en date du 23 novembre 1978, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations dans l'affaire de l'école secondaire régionale de Middleton, Nouvelle-Écosse.

Rapport du directeur des enquêtes et recherches, *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 49 de ladite loi, chapitre C-23, S.R.C., 1970.

Rapport, en date du mois de novembre 1978, de la Commission de réforme du droit du Canada, intitulé «Les infractions sexuelles», conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23 (1er supplément), S.R.C., 1970.

Rapport de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 20 de la *Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne*, chapitre C-8, S.R.C., 1970.

The following petition was read and received:—

Of Charles Alexander Allard, Charles Richard Allard, Douglas Randolph Matheson and others of the City of Edmonton, in the Province of Alberta; praying to be incorporated under the name of Bank of Alberta, and in French, Banque d'Alberta.

La pétition suivante est lue et admise:

De Charles Alexander Allard, Charles Richard Allard, Douglas Randolph Matheson et al. de la ville d'Edmonton, dans la province de l'Alberta; qui sollicitent leur incorporation sous le nom de Bank of Alberta, et en français, Banque d'Alberta.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Guay be added to the list of Senators serving on the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Guay soit ajouté à la liste des sénateurs faisant partie du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», et à faire rapport à ce sujet avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat.

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Sixty-fifth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Bonn, West Germany, 5th to 13th September, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until Wednesday next, 6th December, 1978.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur la soixante-cinquième Conférence annuelle de l'Union interparlementaire, tenue à Bonn, en Allemagne de l'Ouest, du 5 au 13 septembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la Conférence et sur la part prise par la délégation du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à mercredi le 6 décembre 1978.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, seconded by the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon the problems of international co-operation in the marketing of grains and other agricultural products; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place for the purpose of such examination.

After debate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Roblin, C.P., reprend le Débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à examiner les problèmes de coopération internationale concernant la commercialisation des grains et autres produits agricoles et à faire rapport à ce sujet; et

Que le Comité ou tout sous-comité ainsi autorisé par le Comité, puisse se réunir à divers endroits pour les fins de son enquête.

Après débat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 25

Thursday, 30th November, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 25

Le jeudi 30 novembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson, Asselin, Austin, Barrow, Beaubien, Bird, Bonnell, Bosa, Bourget, Buckwold, Choquette, Connolly (*Ottawa West*), Cook, Cottreau, Croll, Davey, Denis, Deschatelets, Flynn, Forsey, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Giguère, Godfrey, Goldenberg, Grosart, Guay, Haidasz, Hastings, Hayden, Hays, Hicks, Inman, Laird, Lang, Lapointe, Lewis, Lucier, Manning, Marshall, McElman, McGrand, McIlraith, McNamara, Molson, Norrie, Olson, Perrault, Petten, Riley, Rizzuto, Robichaud, Roblin, Rowe, Smith (*Colchester*), Smith (*Queens-Shelburne*), Thompson, Wagner.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Document entitled "Canada's Hosting Policy: Sport Event Guidelines", dated November 1978, issued by the Minister of State (Fitness and Amateur Sport).

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-10, intituled: "An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 5th December, 1978.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill S-7, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to income tax", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Anderson be added to the list of Senators serving on the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the names of the Honourable Senators Lang and McIlraith be substituted for those of the Honourable Senators

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Document intitulé: «La politique d'accueil du Canada: Lignes directrices pour les manifestations sportives», en date du mois de novembre 1978, émis par le ministre d'État (santé et sport amateur).

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-10, intitulé: «Loi facilitant la conversion au système métrique».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain le 5 décembre 1978.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce auquel a été déféré le Bill S-7, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill, l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

L'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Anderson soit ajouté à la liste des sénateurs faisant partie du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que les noms des honorables sénateurs Lang et McIlraith soit substitués à ceux des honorables sénateurs Croll et Smith

Croll and Smith (*Queens-Shelburne*) on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

(*Queens-Shelburne*) sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*):

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit while the Senate is sitting on Tuesday next, 5th December, 1978, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*),

Que le Comité sénatorial permanent des transports et communications soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat mardi prochain le 5 décembre 1978, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 6th December, 1978, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat mercredi prochain, le 6 décembre 1978, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 5th December, 1978, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 5 décembre 1978, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., for the second reading of the Bill S-9, intituled: "An Act respecting fugitive offenders in Canada".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, seconded by the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon the problems of international co-operation in the marketing of grains and other agricultural products; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place for the purpose of such examination,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à examiner les problèmes de coopération internationale concernant la commercialisation des grains et autres produits agricoles et à faire rapport à ce sujet; et

Que le Comité ou tout sous-comité ainsi autorisé par le Comité, puisse se réunir à divers endroits pour les fins de son enquête,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 26

Tuesday, 5th December, 1978

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Grosart,
Guay,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Petten,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Steuart,
Thompson,
Williams,
Yuzyk.

N° 26

Le mardi 5 décembre 1978

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

Ordered, That the text of the address prepared for the Throne Speech debate by the late Honourable John James Greene, P.C., be printed as an Appendix to the Debates of the Senate of this day.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-10, intituled: "An Act to amend the Income Tax Act to provide for a child tax credit and to amend the Family Allowances Act, 1973", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill be read the second time now.

After debate,
The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Asselin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume II, Annual Statements of Property and Casualty Insurance Companies, for the year ended December 31, 1977, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act,* Chapter I-17, R.S.C., 1970.

Report of the Minister of Finance respecting Olympic coins for the period ending September 30, 1978, pursuant to sections 13(1) and 13(3) of the *Olympic (1976) Act,* Chapter 31, Statutes of Canada, 1973-74.

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act,* Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. Municipal School Board of Annapolis and its garage foremen, dated November 8, 1978.

2. The Canadian Red Cross Society and its Calgary Clinic assistants and drivers represented by Canadian Union of Public Employees, Local 1846, dated November 8, 1978.

3. Municipal School Board of Annapolis and its supervisor of maintenance, dated November 8, 1978.

4. The Town of Alexandria and its municipal employees, dated November 8, 1978.

PRIÈRE.

Ordonné: Que le texte de l'adresse préparée pour le débat sur le discours du Trône par feu l'honorable John James Greene, C.P., soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat de ce jour.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu établissant un crédit d'impôt au titre des enfants et modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le bill soit lu pour la deuxième fois maintenant.

Après débat,
L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Asselin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Surintendant des assurances du Canada, Volume II, états annuels relatifs aux compagnies d'assurance biens et risques divers, pour l'année terminée le 31 décembre 1977, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances,* chapitre I-17, S.R.C., 1970.

Rapport du ministre des Finances concernant les pièces olympiques pour la période se terminant le 30 septembre 1978, conformément aux articles 13(1) et 13(3) de la *Loi sur les jeux olympiques de 1976,* chapitre 31, Statuts du Canada, 1973-74.

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation,* chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. Conseil scolaire municipal du comté d'Annapolis et ses contremaîtres de garages, en date du 8 novembre 1978.

2. La Société canadienne de la Croix-Rouge et ses aides et chauffeurs de la clinique de Calgary représentés par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section 1846, en date du 8 novembre 1978.

3. Conseil scolaire municipal du comté d'Annapolis et ses surveillants de l'entretien, en date du 8 novembre 1978.

4. La ville d'Alexandria et ses employés municipaux, en date du 8 novembre 1978.

5. Corporation of the Town of Hearst and its employees represented by Canadian Union of Public Employees, Local 1536, dated November 10, 1978.

6. The Rural Municipality of Ritchot and its Public Works group, dated November 15, 1978.

7. Corporation of the Town of Pickering and its employees represented by the Pickering Professional Firefighters Association, I.A.F.F. Local 1632, dated November 15, 1978.

8. London Board of Education and its psychological services group, dated November 15, 1978.

9. The City of Brandon and its employees represented by the Brandon Professional Firefighters Association, I.A.F.F. Local 803, dated November 15, 1978.

10. The Thompson General Hospital, Thompson, Manitoba and its laboratory group, dated November 15, 1978.

Copies of reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* dated November 29, 1978, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the following references:

1. Bell Canada, Montreal, Quebec.

2. Sunnybrook Medical Centre, Toronto, Ontario.

Order in Council P.C. 1978-3581, dated November 23, 1978, referring certain questions for opinion of the Supreme Court of Canada, pursuant to section 55, *Supreme Court Act,* Chapter S-19, R.S.C., 1970, as set out in the schedule attached thereto, with respect to the legislative authority of the Parliament of Canada to repeal certain sections of the *British North America Act, 1867,* as amended, and to amend other sections thereof with respect to an Upper House or the Senate.

5. La corporation de la ville de Hearst et ses employés représentés par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section 1536, en date du 10 novembre 1978.

6. La municipalité rurale de Ritchot et son groupe des travaux publics, en date du 15 novembre 1978.

7. La Corporation de la ville de Pickering et ses employés représentés par l'Association professionnelle des pompiers de Pickering, A.I.P., section 1632, en date du 15 novembre 1978.

8. Le conseil scolaire de London et son groupe de services psychologiques, en date du 15 novembre 1978.

9. La ville de Brandon et ses employés représentés par l'Association professionnelle des pompiers de Brandon, A.I.P., section 803, en date du 15 novembre 1978.

10. L'hôpital général de Thompson, Thompson, Manitoba, et son groupe du laboratoire, en date du 15 novembre 1978.

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* en date du 29 novembre 1978, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations suivantes:

1. Bell Canada, Montréal, Québec.

2. *Sunnybrook Medical Centre,* Toronto, Ontario.

Décret C.P. 1978-3581, en date du 23 novembre 1978, déférant certaines questions à la Cour suprême du Canada pour opinion, conformément à l'article 55, *Loi sur la Cour suprême du Canada,* chapitre S-19, S.R.C., 1970, telles qu'énumérées à l'annexe jointe au document, concernant la compétence législative du Parlement du Canada d'abroger certains articles de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867,* tel que modifié, et de modifier les autres articles de cette loi concernant la Chambre haute ou le Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill S-7, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to income tax", be read the third time.

After debate,
The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le Bill S-7, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg that the Bill S-10 intituled: "An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement", be read the second time.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que le Bill S-10, intitulé: «Loi facilitant la conversion au système métrique», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*) moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, seconded by the Honourable Senator McNamara:

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon the problems of international co-operation in the marketing of grains and other agricultural products; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place for the purpose of such examination,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à examiner les problèmes de coopération internationale concernant la commercialisation des grains et autres produits agricoles et à faire rapport à ce sujet; et

Que le Comité ou tout sous-comité ainsi autorisé par le Comité, puisse se réunir à divers endroits pour les fins de son enquête,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, apppuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 27

Wednesday, 6th December, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 27

Le mercredi 6 décembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson, Argue, Asselin, Austin, Barrow, Beaubien, Benidickson, Bird, Bonnell, Bosa, Choquette, Connolly (*Ottawa West*), Cook, Cottreau, Croll, Davey, Denis, Deschatelets, Desruisseaux, Everett, Flynn, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Frith, Giguère, Godfrey, Goldenberg, Graham, Grosart, Guay, Hastings, Hayden, Hicks, Inman, Lafond, Laird, Lang, Langlois, Lapointe, Lawson, Lewis, Lucier, Macdonald, Manning, Marchand, Marshall, McElman, McGrand, McIlraith, McNamara, Molson, Neiman, Olson, Perrault, Petten, Riel, Riley, Rizzuto, Robichaud, Roblin, Smith (*Colchester*), Smith (*Queens-Shelburne*), Sparrow, Stanbury, Steuart, Wagner, Williams, Yuzyk.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of the text of a proposed Order in Council authorizing the issuance of a proclamation for the establisment of a Ministry of State for Economic Development, pursuant to section 18 of the *Ministries and Ministers of State Act*, Chapter 14 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Olson, P.C., from the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, tabled the First Report of the said Special Committee.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(*See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 187-189*).

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Thursday, 7th December, 1978, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Thompson, seconded by the Honourable Senator Laird, for the third reading of the Bill S-7, intituled: "An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to income tax".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies du texte d'une proposition de décret du conseil autorisant le lancement d'une proclamation créant un département d'État au Développement économique, conformément à l'article 18 de la *Loi sur les départements et ministres d'État*, chapitre 14 (2e Supplément), S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Olson, C.P., du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, dépose le premier rapport dudit Comité spécial.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(*Voir Appendice aux Journaux du Sénat de ce jour pages 187-189*).

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat.
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, jeudi le 7 décembre 1978, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Thompson, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la troisième lecture du Bill S-7, intitulé: «Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill pour lequel il sollicite son agrément.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Forsey resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-10, intituled: "An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement".

After debate,
The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*) moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Forsey reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-10, intitulé: «Loi facilitant la conversion au système métrique».

Après débat,
L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate.
The Honourable Senator Bird resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill C-10, intituled: "An Act to amend the Income Tax Act to provide for a child tax credit and to amend the Family Allowances Act, 1973".

After debate,
The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Bird reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill C-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et établissant un crédit d'impôt au titre des enfants et modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales».

Après débat,
L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Sixty-fifth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Bonn, West Germany, 5th to 13th September, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur la soixante-cinquième Conférence annuelle de l'Union interparlementaire, tenue à Bonn, en Allemagne de l'Ouest, du 5 au 13 septembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la Conférence et sur la part prise par la délégation du Canada.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Argue resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Argue, seconded by the Honourable Senator McNamara:

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Argue reprend le Débat sur la motion de l'honorable sénateur Argue, appuyé par l'honorable sénateur McNamara,

That the Standing Senate Committee on Agriculture be authorized to examine and report upon the problems of international co-operation in the marketing of grains and other agricultural products; and

That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place for the purpose of such examination.

After debate,
With leave of the Senate and pursuant to Rule 23, the last paragraph of the motion was modified to read as follows:

"That the Committee, or any sub-committee so authorized by the Committee, may adjourn from place to place in Canada or to Washington, D.C., U.S.A., for the purpose of such examination.".

After debate, and—
The question being put on the motion, as modified, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à examiner les problèmes de coopération internationale concernant la commercialisation des grains et autres produits agricoles et à faire rapport à ce sujet; et

Que le Comité ou tout sous-comité ainsi autorisé par le Comité, puisse se réunir à divers endroits pour les fins de son enquête.

Après débat,
Avec la permission du Sénat et conformément à l'article 23 du Règlement, la motion a été modifiée et se lit comme suit:

«Que le Comité ou tout sous-comité ainsi autorisé par le Comité, puisse se réunir à divers endroits au Canada ou à Washington, D.C., É.U.A.».

Après débat,
La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

APPENDIX

(*See p. 184*)

FIRST REPORT OF THE SPECIAL COMMITTEE OF THE SENATE ON

THE NORTHERN PIPELINE

TUESDAY, December 5, 1978

The Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline has the honour to present its First Report as follows:

The Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline was first appointed on May 24, 1978, during the last session of Parliament.

On October 12, 1978, after the commencement of the present session, the Senate adopted the following motion:

"That a special committee of the Senate be appointed

(1) to inquire into any matter relating to the planning and construction of the pipeline for the transmission of natural gas from Alaska and Northern Canada described in *An Act to establish the Northern Pipeline Agency, to facilitate the planning and construction of a pipeline for the transmission of natural gas from Alaska and Northern Canada and to give effect to an Agreement between Canada and the United States of America on principles applicable to such a pipeline and to amend certain Acts in relation thereto*, Chapter 20, Statutes of Canada 1977-78,

(2) to consider, in particular, all reports, orders, agreements, regulations, directions, recommendations and approvals referred to in the said Act, and

(3) to report to the Senate thereon at least once in each session of Parliament during the period of the planning and construction of the pipeline;

That the committee have power to send for persons, papers and records, to examine witnesses, to print such papers and evidence from day to day as may be ordered by the committee and to adjourn from place to place in Canada; and

That the papers and evidence received and taken on the subject in the preceding session be referred to the Committee."

The present committee was appointed on October 25, 1978.

The Northern Pipeline Act provides the legislative framework for the planning and construction of the Northern Pipeline and gives effect to the Canada-U.S. Agreement. It grants to the designated companies the right to build the pipeline and it creates the Northern Pipeline Agency to carry out the federal responsibilities in relation to the pipeline.

APPENDICE

(*Voir p. 184*)

PREMIER RAPPORT DU COMITÉ SPÉCIAL DU SÉNAT SUR

LE PIPE-LINE DU NORD

Le MARDI 5 décembre 1978

Le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord a l'honneur de présenter son premier rapport comme suit:

Le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord a été constitué, une première fois, le 24 mai 1978, au cours de la dernière session du Parlement.

Au début de la session en cours, soit le 12 octobre 1978, le Sénat a adopté la motion suivante:

«Qu'un Comité spécial du Sénat soit constitué

(1) pour enquêter sur toute question relative à la planification et à la construction d'un pipe-line servant au transport du gaz naturel de l'Alaska et du Nord canadien, décrit dans la *Loi créant l'Administration du pipe-line du Nord visant à faciliter la planification et la construction d'un pipe-line servant au transport du gaz naturel de l'Alaska et du Nord canadien, donnant effet à l'Accord entre le Canada et les États-Unis d'Amérique sur les principes applicables à ce pipe-line et modifiant certaines lois en conséquence,* chapitre 20, Statuts du Canada 1977-1978,

(2) pour étudier, en particulier, tous les rapports, décrets, accords, règlements, instructions, recommandations et autorisations se rapportant à ladite loi, et

(3) à en faire rapport au Sénat au moins une fois pendant chaque session au cours de la période de planification et de construction du pipe-line;

Que le Comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et de dossiers, à interroger des témoins et à faire imprimer au jour le jour les documents et les témoignages que le Comité pourra requérir et à se réunir à divers endroits au Canada, et

Que les témoignages entendus et les documents recueillis sur le sujet au cours de la dernière session soient déférés au Comité.»

L'actuel Comité a été constitué le 25 octobre 1978.

La *Loi sur le pipe-line du nord* prévoit un cadre législatif pour la planification et la construction du pipe-line du Nord et fait prendre effet à l'Accord entre le Canada et les États-Unis. Elle autorise les sociétés désignées à construire le pipe-line et crée l'Administration du pipe-line du nord pour satisfaire aux obligations du gouvernement fédéral à l'égard du pipe-line.

Your committee in fulfilling its mandate has been actively engaged in monitoring the pipeline related activities of the Agency and of the pipeline companies involved.

The committee appointed in the last session has held eight meetings and heard four witnesses from the Agency and the Foothills group.

The present committee has held seven meetings to date and has heard nine witnesses from the Agency and the Foothills group.

During these meetings, the committee discussed the progress of the pipeline, including subjects such as the financing of the project, the federal-provincial consultative process involved, the environmental and socio-economic conditions and the procedure for acquiring the rights-of-way necessary for the construction of the line. This latter issue has become a major emphasis of the committee. Concern has been expressed about the methods of acquiring the land rights for the pipeline and the fairness of the procedure towards the landowners who would be affected.

To evaluate the adequacy of these procedures, the committee gathered information on the land acquisition procedures under federal jurisdiction, as well as on those applicable under provincial law. The information obtained indicated that there was a substantial difference between federal methods of acquisition of pipeline rights-of-way, and provincial methods with which, from past experience, the landowners were generally more familiar. Thus, the committee felt the need to inform the landowners of their rights under the federal law, in addition to providing them with information that would increase their general understanding of the pipeline. The committee accordingly issued two Bulletins dealing with these matters and sent them to the prospective landowners along the route of the pipeline where the names and addresses have been supplied by Foothills.

The responses received to date from various prospective landowners in Alberta have confirmed the committee's fears. The landowners are concerned and confused about the methods to be used to acquire the land rights required for the Northern Pipeline.

The committee, after its study, has come to the conclusion that the federal procedures are inadequate and place the landowner in an untenable position. Pursuant to the *National Energy Board Act*, the acquisition of the land rights is done simply by negotiation between the company and the landowner. It does not involve either the National Energy Board or the Northern Pipeline Agency. If agreement is not reached, the *National Energy Board Act* refers to the expropriation procedures contained in the *Railway Act* as applicable. These expropriation procedures are antiquated. Consequently the committee intends to prepare amendments to existing legislation in order to enact an improved acquisition procedure.

Dans l'exécution de son mandat, votre Comité s'est occupé activement de la surveillance des travaux de construction du pipe-line exécutés par l'Administration et par les sociétés désignées.

Le Comité constitué pendant la dernière session a tenu huit séances et entendu quatre témoins représentant l'Administration du pipe-line du nord et le groupe Foothills.

Le Comité actuel a tenu, à ce jour, sept séances et entendu neuf témoins représentant l'Administration du pipe-line du nord et le groupe Foothills.

Au cours de ces séances, le Comité a discuté de l'avancement des travaux de construction du pipe-line, et notamment du financement du projet, du processus de consultation fédérale-provinciale, des conditions écologiques et socio-économiques et des méthodes d'obtention des droits de passage nécessaires. Cette dernière question a fait l'objet d'une étude approfondie par le Comité spécial. Le Comité a exprimé certaines préoccupations concernant les méthodes d'acquisition des droits fonciers nécessaires à la mise en place du pipe-line et l'équité de ces méthodes envers les propriétaires fonciers susceptibles d'en pâtir.

Pour mieux les évaluer, le Comité s'est informé des méthodes d'acquisition des terres suivant les procédures tant fédérales que provinciales. Les renseignements obtenus indiquent qu'il existe une différence considérable entre les méthodes fédérales d'acquisition du droit de passage du pipe-line et les méthodes provinciales, que, de façon générale, les propriétaires fonciers connaissent mieux par expérience. Aussi le Comité a cru bon d'informer ceux-ci de leurs droits aux termes du droit fédéral et de leur fournir des renseignements susceptibles de les éclairer. Le Comité a donc publié deux bulletins traitant de ces questions et les a fait parvenir aux propriétaires fonciers éventuellement concernés par le tracé du pipe-line. Leurs noms et adresses lui avaient été communiqués par Foothills.

Les réponses reçues jusqu'à maintenant des propriétaires fonciers de l'Alberta ont confirmé les craintes du Comité. Ils sont inquiets et n'ont qu'une idée vague des méthodes qui seront utilisées pour acquérir les droits fonciers nécessaires à la construction du pipe-line du Nord.

Après étude, le Comité en est venu à la conclusion que les procédures fédérales ne sont pas satisfaisantes et qu'elles placent le propriétaire foncier dans une situation intenable. En vertu de la *Loi sur l'Office national de l'énergie,* l'acquisition des droits fonciers se fait simplement par négociation entre la société et le propriétaire. Elle n'engage ni l'Office national de l'énergie ni l'Administration du pipe-line du nord. Dans les cas où l'on ne peut arriver à une entente, la *Loi sur l'office national de l'énergie* invoque les méthodes d'expropriation contenues dans la *Loi sur les chemins de fer*. Ces méthodes sont désuètes. En conséquence, le Comité a l'intention de proposer des modifications à la loi actuelle afin de faire adopter de meilleures procédures d'acquisition.

The committee is also becoming increasingly aware of the need to view this pipeline in the context of the overall gas supply and demand requirements. The National Energy Board is presently conducting hearings that will determine whether Canada has any gas available for export. The pre-building of the southern portion of the Alaska Highway Pipeline Project depends on a favourable determination in this regard. An application by Pan Alberta now before the National Energy Board is seeking approval for the export of 1.04 billion cubic feet of natural gas daily. In its monitoring function, the committee will be following closely the National Energy Board gas supply/demand hearing and decision, which will govern not only the pre-building of the southern portion of the Alaska Highway Pipeline Project but also a number of other major projects important to Canada's energy future, such as the Polar Gas Project and the extension of gas service to eastern Quebec and the Maritimes.

An efficient way to accomplish this task would be to refer the estimates of appropriate federal Departments and agencies such as the Department of Energy, Mines and Resources and the National Energy Board to the committee on a regular basis.

Respectfully submitted,

H. A. (BUD) OLSON,
Chairman.

Le Comité est aussi de plus en plus conscient de la nécessité d'étudier ce pipe-line dans le contexte général de l'offre et de la demande de gaz naturel. L'Office national de l'énergie procède actuellement à des auditions qui permettront de déterminer si le Canada possède suffisamment de gaz naturel pour en exporter. La préfabrication de l'embranchement sud du pipe-line de l'autoroute de l'Alaska dépend de la décision prise à cet égard. L'Office national de l'énergie étudie actuellement une demande de *Pan Alberta* qui désire obtenir l'autorisation d'exporter quotidiennement 1.04 milliard pieds cubes de gaz naturel. Dans l'exercice de ses fonctions de surveillance, le Comité suivra de près les auditions et la décision de l'Office national de l'énergie concernant l'offre et la demande de gaz naturel, ce qui influera non seulement sur la préfabrication de l'embranchement sud du pipe-line de l'autoroute de l'Alaska, mais aussi sur un certain nombre d'autres grands projets, importants pour les perspectives énergétiques du Canada, comme le projet de la société *Polar Gas* et le prolongement du pipe-line jusqu'à l'est du Québec et aux Maritimes.

Pour être mieux en mesure d'accomplir cette tâche, le Comité aimerait que lui soient soumises régulièrement les prévisions des ministères et des organismes fédéraux appropriés, comme le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et l'Office national de l'énergie.

Respectueusement soumis,

Le président,
H. A. (BUD) OLSON.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 28

Thursday, 7th December, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 28

Le jeudi 7 décembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Giguère,
Goldenberg,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lawson,
Lewis,
Macdonald,
Marchand,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molson,
Neiman,
Perrault,
Petten,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
Wagner,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of The St. Lawrence Seaway Authority, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with the 1977 Operations Report.

Report of The Seaway International Bridge Corporation Ltd., including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1977, pursuant to sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill S-9, intituled: "An Act respecting fugitive offenders in Canada", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate with three amendments.

The amendments were then read by the Clerk Assistant as follows:—

1. *Page 3, clause 2:* Strike out lines 12 to 14 and substitute the following:

   "(b) any country within the Commonwealth that, though not sovereign and independent, is not a dependent territory;"

2. *Page 4, clause 2:* Strike out line 3 and substitute the following:

   "ry has been designated by a"

3. *Page 6, clause 6:* Strike out lines 14 and 15 and substitute the following:

   "of the evidence and the foreign warrant or information, to the Minister."

The Honourable Senator Goldenberg moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 11th December, 1978, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année financière terminée le 31 mars 1978, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que le rapport de 1977 sur ses opérations.

Rapport de la Corporation du Pont international de la Voie maritime, Ltée, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année terminée le 31 décembre 1976, conformément aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Bill S-9, intitulé: «Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill, en fait maintenant rapport au Sénat avec trois amendements.

Les amendements sont alors lus par le Greffier adjoint comme suit:

1. *Page 3, article 2:* Remplacer les lignes 21 à 24 par ce qui suit:

   «(b) tout pays à l'intérieur du Commonwealth qui, sans être souverain et indépendant, n'est pas un territoire dépendant;»

2. *Page 4, article 2:* Remplacer la ligne 3 par ce qui suit:

   «dépendant a été désigné par un»

3. *Page 6, article 6:* Remplacer les lignes 15 et 16 par ce qui suit:

   «mandat étranger ou de la dénonciation.»

L'honorable sénateur Goldenberg propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 11 décembre 1978, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-10, intituled: "An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Barrow, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill C-10, intituled: "An Act to amend the Income Tax Act to provide for a child tax credit and to amend the Family Allowances Act, 1973".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Barrow moved, seconded by the Honourable Senator Haidasz, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Neiman resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bonnell calling the attention of the Senate to the Sixty-fifth Annual Conference of the Inter-Parliamentary Union held at Bonn, West Germany, 5th to 13th September, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Conference and the participation therein of the delegation from Canada.

Debated.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-10, intitulé: «Loi facilitant la conversion au système métrique»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Roblin, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Barrow, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill C-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu établissant un crédit d'impôt au titre des enfants et modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Barrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Haidasz, C.P., que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Neiman reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bonnell attirant l'attention du Sénat sur la soixante-cinquième Conférence annuelle de l'Union interparlementaire, tenue à Bonn, en Allemagne de l'Ouest, du 5 au 13 septembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la Conférence et sur la part prise par la délégation du Canada.

Débat terminé.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 29

Monday, 11th December, 1978

8.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Bélisle,
Benidickson,
Bird,
Bosa,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Desruisseaux,
Flynn,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Graham,
Guay,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Neiman,
Perrault,
Petten,
Riley,
Robichaud,
Stanbury,
Thompson,
Wagner,
Walker,
Williams.

N° 29

Le lundi 11 décembre 1978

Huit heures du soir

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-25, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1979", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of a document outlining the purpose and terms of reference of the Consultative Committee on the Implications of Telecommunications for Canadian Sovereignty, issued by the Department of Communications.

Report by the Tariff Board respecting Edible Oil Products, Reference No. 154 (*English and French texts*), together with a copy of the transcript of evidence presented at public hearings (*English text*), pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act,* Chapter T-1, R.S.C., 1970.

Copies of correspondence, dated December 7, 1978, between the Minister of Energy, Mines and Resources and the Minister of Energy and Natural Resources of Alberta, concerning the pricing of Alberta crude oil.

Copies of report of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* dated December 7, 1978, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the reference on Andrew Paving and Engineering Ltd., Thornhill, Ontario.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 12th December, 1978, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on the Bill S-9, intituled: "An Act respecting fugitive offenders in Canada".

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-25, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1979», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un document donnant le but et les attributions du Comité consultatif sur les répercussions des télécommunications en ce qui a trait à la souveraineté canadienne, émis par le ministère des Communications.

Rapport de la Commission du tarif concernant les produits d'huiles comestibles, renvoi nº 154 (*Textes anglais et français*), de même qu'un exemplaire du compte rendu des séances publiques (*Texte anglais*), conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif,* chapitre T-1, S.R.C., 1970.

Copies d'un échange de correspondance, en date du 7 décembre 1978, entre le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et le ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles de l'Alberta, concernant le prix de l'huile brute de l'Alberta.

Copies d'un rapport du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* en date du 7 décembre 1978, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations dans l'affaire de la firme *Andrew Paving and Engineering Ltd.,* Thornhill, Ontario.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain mardi le 12 décembre 1978, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, concernant le Bill S-9, intitulé: «Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada».

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C., that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, for the second reading of the Bill S-10, intituled: "An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement".

After debate and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill C-25, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1979", be read the second time.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P., que le rapport soit adopté maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, tendant à la deuxième lecture du Bill S-10, intitulé: «Loi facilitant la conversion au système métrique».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre adopté, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill C-25, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1979», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,

The Honourable Senator Macdonald for the Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Bélisle, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

L'honorable sénateur Macdonald pour l'honorable sénateur Smith (*Colchester*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Bélisle, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 30

Tuesday, 12th December, 1978

8.00 o'clock p.m.

N° 30

Le mardi 12 décembre 1978

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Olson,
Perrault,
Petten,
Riley,
Rizzuto,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Walker,
Williams.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill C-10, intituled: "An Act to amend the Income Tax Act to provide for a child tax credit and to amend the Family Allowances Act, 1973", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Special Committee of the Senate on the Constitution have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 13th December, 1978, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,
The Senate reverted to Reports of Committees.

The Honourable Senator Forsey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, presented the Third Report of the said Standing Joint Committee, as follows:—

MONDAY, December 11, 1978

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Third Report as follows:

1. In relation to its permanent reference, section 26, the *Statutory Instruments Act*, 1970-71-72, c. 38, your Committee has considered the statutory instruments set out in Annex A to this Report, and has determined that the special attention of both Houses requires to be drawn to them.

2. Each of the statutory instruments under report purports to empower the Minister to direct some other person to enter private lands and to remove excessive natural growth. The extent to which natural growth is excessive is defined in each

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill C-10, intitulé: «Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu établissant un crédit d'impôt au titre des enfants et modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales», informe le Sénat que le comité après avoir étudié ce bill en fait maintenant rapport sans amendement.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité spécial du Sénat sur la Constitution soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, mercredi le 13 décembre 1978, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Rapports des comités.

L'honorable sénateur Forsey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires présente le troisième rapport dudit comité mixte, comme il suit:

Le LUNDI 11 décembre 1978

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son troisième rapport comme suit:

1. Au sujet de son Ordre de renvoi permanent, l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires,* 1970-1971-1972, c. 38, votre Comité a étudié les textes réglementaires énumérés à l'annexe A du présent rapport et a déterminé qu'il était nécessaire d'attirer sur eux l'attention toute spéciale des deux Chambres.

2. Chacun des textes réglementaires faisant l'objet du rapport a pour but de donner le droit au ministre d'autoriser quiconque à pénétrer sur des terrains privés pour y enlever l'excédent de végétation. Cet excédent est défini dans chaque

case. The empowering of the Minister so to act is a new departure in the regulation of natural growth on lands adjacent to airports. Previously, Airport Zoning Regulations forbade owners or occupiers of controlled lands to permit any object of natural growth to exceed certain defined limits.

3. Your Committee does not consider that paragraph (j) of section 6(1) of the *Aeronautics Act* provides the authority for the conferring of this new power on the Minister. Your Committee further considers that such an extraordinary power as that to enter private lands and to destroy natural growth on them should not be conferred by subordinate legislation unless the enabling statute clearly empowers such legislation to be made. Accordingly, your Committee considers that the statutory instruments under report even if *intra vires* section 6 of the *Aeronautics Act*, constitute unusual and unexpected uses of the power contained in that section.

4. Your Committee, therefore, recommends that Parliament should be asked to consider an amendment to the *Aeronautics Act* to provide the necessary explicit authority for statutory instruments of the type under report, should they be thought necessary by the Department of Transport.

5. A letter dated June 21, 1978 from the Senior Assistant Deputy Minister of Transport explaining the statutory instruments under report and setting out the Department of Transport's position is appended as Annex B to this report.

Annex "A"

SOR/76-311—Chilliwack Airport Zoning Regulations

SOR/76-312—Hay River Airport Zoning Regulations

SOR/76-350—Grande Prairie Airport Zoning Regulations

SOR/76-474—Edmonton International Airport Zoning Regulations

SOR/77-414—Pitt Meadows Airport Zoning Regulations

SOR/77-470—St. Hubert Airport Zoning Regulations

SOR/77-724—Calgary International Airport Zoning Regulations

SOR/77-796—Resolute Bay Airport Zoning Regulations

SOR/77-797—Toronto International Airport Zoning Regulations, amendment

SOR/77-798—Windsor Airport Zoning Regulations, amendment

SOR/77-806—Sault Ste. Marie Airport Zoning Regulations, amendment

cas. Le pouvoir conféré au ministre pour agir ainsi dénote une nouvelle tendance dans la réglementation de la végétation sur les terrains contigus aux aéroports. Antérieurement, les divers Règlements de zonage des aéroports interdisaient aux propriétaires ou occupants de terrains sous contrôle de permettre que des objets de provenance naturelle dépassent certaines limites précises.

3. Votre Comité ne croit pas que l'alinéa *j*) du paragraphe 6(1) de la *Loi sur l'aéronautique* habilite à conférer ce nouveau pouvoir au ministre. Votre Comité est en outre d'avis qu'un pouvoir extraordinaire, tel que celui de pénétrer sur des terrains privés et d'y détruire la végétation naturelle ne doit pas être conféré par législation déléguée, à moins que la loi habilitante ne l'autorise clairement. En conséquence, votre Comité croit que les textes réglementaires faisant l'objet du rapport, même s'ils sont *intra vires* de l'article 6 de la *Loi sur l'aéronautique,* constituent une utilisation inhabituelle et inattendue des pouvoirs prévus à cet article.

4. Votre Comité recommande par conséquent qu'il soit demandé au Parlement d'étudier un amendement à la *Loi sur l'aéronautique* afin de conférer explicitement le pouvoir d'établir des textes réglementaires du type faisant l'objet du rapport, si le ministère des Transports juge ce pouvoir nécessaire.

5. Une lettre du sous-ministre adjoint principal des Transports, en date du 21 juin 1978, explique les textes réglementaires faisant l'objet du rapport et énonce la position du ministère des Transports. Cette lettre est jointe au présent rapport sous forme d'annexe B.

Annexe «A»

DORS/76-311—Règlement de zonage de l'aéroport de Chilliwack

DORS/76-312—Règlement de zonage de l'aéroport de Hay River

DORS/76-350—Règlement de zonage de l'aéroport de Grande Prairie

DORS/76-474—Règlement de zonage de l'aéroport international d'Edmonton

DORS/77-414—Règlement de zonage de l'aéroport de Pitt Meadows.

DORS/77-470—Règlement de zonage de l'aéroport de St-Hubert

DORS/77-724—Règlement de zonage de l'aéroport international de Calgary

DORS/77-796—Règlement de zonage de l'aéroport de Resolute Bay

DORS/77-797—Règlement de zonage de l'aéroport international de Toronto—Modification

DORS/77-798—Règlement de zonage de l'aéroport de Windsor—Modification

DORS/77-806—Règlement de zonage de l'aéroport de Sault-Sainte-Marie—Modification

SOR/77-807—Sarnia Airport Zoning Regulations, amendment

SOR/77-808—Ottawa Airport Zoning Regulations, amendment

SOR/77-809—North Bay Airport Zoning Regulations, amendment

SOR/77-810—Hamilton Airport Zoning Regulations, amendment

SOR/77-868—Kelowna Airport Zoning Regulations

SOR/78-657—Sept-Iles Airport Zoning Regulations

SOR/78-771—Charlo Airport Zoning Regulations

Annex "B"

June 21, 1978

Mr. G. C. Eglington, Counsel, Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, c/o The Senate, Ottawa, Ontario. K1A 0A4

Dear Mr. Eglington:

Re: Airport Zoning Regulations—new provisions dealing with "Natural Growth"

This refers to your letter of February 28, 1978, requesting an explanation concerning the inclusion of the above-noted new provisions in Airport Zoning Regulations and their validity under section 6 of the Aeronautics Act.

The natural growth zoning provisions were added to the zoning regulations as a result of difficulties encountered in certain areas adjacent to airports where natural growth was becoming a problem and the owners of such property refused to co-operate with the Department or to give the Department an Easement to control such natural growth.

Section 6 which prohibits natural growth was considered of little value unless there was some method of enforcement indicated by the Minister. For even if a charge was laid, that would not result in the natural growth being removed. Under subsection (2) of section 6 of the Act, a regulation may empower the Minister to make a direction in respect of any matter coming within section 6(1) of the Act as that regulation may prescribe. Section 6(1)(*j*) empowers the Minister to make regulations restricting, regulating or prohibiting excessive natural growth or suffering excessive natural growth to be permitted. By section 7 of the zoning regulations he directs that excessive natural growth will not be suffered on the lands affected by the regulation.

Although section 7 may be of doubtful validity, it was considered to be a simple method to resolve this problem. While it has had the desired effect through cooperation by

DORS/77-807—Règlement de zonage de l'aéroport de Sarnia—Modification

DORS/77-808—Règlement de zonage de l'aéroport d'Ottawa—Modification

DORS/77-809—Règlement de zonage de l'aéroport de North Bay—Modification

DORS/77-810—Règlement de zonage de l'aéroport d'Hamilton—Modification

DORS/77-868—Règlement de zonage de l'aéroport de Kelowna

DORS/78-657—Règlement de zonage de l'aéroport de Sept-Îles

DORS/78-771—Règlement de zonage de l'aéroport de Charlo

Annexe «B»

Le 21 juin 1978

M. G. C. Eglington, Conseiller juridique, Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a/s Le Sénat, Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

Objet: Règlements de zonage—Nouvelles dispositions portant sur la végétation

La présente fait suite à votre lettre du 28 février 1978, dans laquelle vous demandez des explications au sujet de l'insertion des nouvelles dispositions susmentionnées dans le Règlement de zonage et de leur validité aux termes de l'article 6 de la Loi sur l'aéronautique.

Les dispositions portant sur la végétation ont été ajoutées au Règlement de zonage à la suite de certaines difficultés qui se sont posées en certains points contigus des aéroports où la végétation prenait des proportions alarmantes, les propriétaires de ces terrains refusant par ailleurs de collaborer avec le ministère ou de lui accorder l'autorisation de contenir la croissance de cette végétation.

L'article 6 qui interdit de laisser croître la végétation a été jugé presque inutile, à moins que des mesures coercitives puissent être prescrites par le ministre. Car même si les poursuites étaient intentées, celles-ci n'entraîneraient pas l'enlèvement de la végétation. Aux termes du paragraphe 2 de l'article 6 de la loi, un règlement peut autoriser le ministre à émettre des directives au sujet de toute question relevant du paragraphe 6(1) de la loi et ce, en conformité de ce règlement. L'alinéa 6(1)*j*) autorise le ministre à établir un règlement, restreignant réglant ou interdisant tout excédent de végétation ou tolérant qu'un excédent de végétation existe. En vertu de l'article 7 du Règlement de zonage, il prescrit qu'un excédent de végétation ne sera pas toléré sur les terrains visés par le règlement.

Bien que la validité de l'article 7 puisse être douteuse, on a jugé qu'il constituait une méthode simple permettant de résoudre ce problème. Bien qu'il ait eu l'effet désiré en raison du

affected parties, it has never been challenged and therefore we have no precedent against which we can determine its validity.

Yours sincerely,

S. D. Cameron,
Senior Assistant Deputy Minister.

Respectfully submitted,

EUGENE A. FORSEY,
Joint Chairman.

The Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the third reading of the Bill S-9, intituled: "An Act respecting fugitive offenders in Canada",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Langlois, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., for the second reading of the Bill C-25, intituled: "An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending the 31st March, 1979".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be read the third time now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

concours qu'ont apporté les parties touchées, il n'a jamais été contesté, et par conséquent, nous n'avons aucun précédent en fonction duquel nous pouvons déterminer sa validité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le premier sous-ministre adjoint,
S. D. Cameron.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
EUGENE A. FORSEY.

L'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Bill S-9, intitulé: «Loi concernant les criminels en fuite au Canada»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Langlois, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., tendant à la deuxième lecture du Bill C-25, intitulé: «Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1979».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

DECEMBER 12, 1978

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 12th day of December, at 9.45 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately nine forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 9.05 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 9.45 p.m.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 12 DÉCEMBRE 1978

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorabl Jean Beetz, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 12 décembre, à 21 h. 45, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers neuf heures quarante du soir, elle est—

Adoptée 9 h. 05

Le Sénat reprend sa séance 9 h. 45

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the title of the Bill to be assented to as follows:

An Act to amend the Income Tax Act to provide for a child tax credit and to amend the Family Allowances Act, 1973.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to this Bill."

The Honourable the Speaker of the Commons addressed the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, as follows:—

"MAY IT PLEASE YOUR HONOUR:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service:

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bill:—

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service for the financial year ending 31st March, 1979.

To which Bill I humbly request Your Honour's Assent."

After the Clerk Assistant read the title of the Bill,—

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Jean Beetz, Juge puîné de la Cour Suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier adjoint lit le titre du bill à sanctionner, comme suit:

Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu établissant un crédit d'impôt au titre des enfants et modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, le très honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce bill.»

L'honorable Président de la Chambre des communes adresse la parole à l'honorable Député de son Excellence le Gouverneur général, comme suit:

«QU'IL PLAISE À VOTRE HONNEUR:

Les Communes du Canada ont voté les subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face à certaines dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le bill suivant:

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le service public de l'année financière se terminant le 31 mars 1979.

Je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner ce bill.»

Le Greffier adjoint ayant donné lecture du titre du bill.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que le bill a reçu la sanction royale:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence, and assents to this Bill."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Denis, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Denis, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 31

Wednesday, 13th December, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 31

Le mercredi 13 décembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Buckwold,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Petten,
Quart,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Walker,
Williams.

PRAYERS.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred the Bill S-10, intituled: "An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the name of the Honourable Senator Thompson be substituted for that of the Honourable Senator Norrie on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Thursday, 14th December, 1978, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill S-9, intituled: "An Act respecting fugitive offenders in Canada", be read the third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be not now read the third time but that it be amended as follows:—

Page 2, clause 2: Strike out lines 21 to 40 and substitute the following:

"(*a*) the murder, kidnapping or other assault on or restriction of the liberty of

(i) a head of state, including any member of a collegial body performing the functions of a head of state under

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été déféré le Bill S-10, intitulé: «Loi facilitant la conversion au système métrique», informe le Sénat que le comité après avoir étudié ce bill en fait maintenant rapport sans amendement.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le nom de l'honorable sénateur Thompson soit substitué à celui de l'honorable sénateur Norrie sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, jeudi le 14 décembre 1978, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le Bill S-9, intitulé: «Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill ne soit pas lu maintenant pour la troisième fois mais qu'il soit modifié comme suit:

Page 2, article 2: Remplacer les lignes 13 à 31 par ce qui suit:

«*a*) le meurtre, l'enlèvement ou autres voies de fait ou entrave à la liberté

(i) d'un chef d'État, y compris de chaque membre d'un organe collégial remplissant en vertu de la constitution de

the constitution of the state concerned, a head of a government or a minister of foreign affairs, and

(ii) a person mentioned in paragraphs (b), (c) or (d) of the definition "internationally protected person" in section 2 of the *Criminal Code* in the circumstances described in those paragraphs,".

After debate,

The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Colchester*), that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Third Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

The Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Lafond, that the Report be adopted now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

l'État considéré les fonctions de chef d'État, d'un chef de gouvernement ou d'un ministre des affaires étrangères, et

(ii) des personnes visées aux alinéas *b*) à *d*) de la définition de «personne jouissant d'une protection internationale» que donne l'article 2 du *Code criminel* dans les circonstances que mentionnent ces alinéas,».

Après débat,

L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Colchester*), que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du troisième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

L'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Lafond, que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 32

Thursday, 14th December, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 32

Le jeudi 14 décembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McIlraith,
McNamara,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Petten,
Quart,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Walker,
Williams.

PRAYERS.

The Honourable Senator Lucier presented to the Senate the Shield of Arms of the Yukon Territory.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the National Film Board of Canada, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 20(2) of the *National Film Act,* Chapter N-7, R.S.C., 1970.

Report of the National Harbours Board, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the year ended December 31, 1977, pursuant to section 32 of the *National Harbours Board Act,* Chapter N-8, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 19th December, 1978, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., for the third reading of the Bill S-9, intituled: "An Act respecting fugitive offenders in Canada", and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be not now read the third time but that it be amended as follows:—

Page 2, clause 2: Strike out lines 21 to 40 and substitute the following:

"(*a*) the murder, kidnapping or other assault on or restriction of the liberty of

(i) a head of state, including any member of a collegial body performing the functions of a head of state under the constitution of the state concerned, a head of a government or a minister of foreign affairs, and

(ii) a person mentioned in paragraphs (*b*), (*c*) or (*d*) of the definition "internationally protected person" in section 2 of the *Criminal Code* in the circumstances described in those paragraphs,".

After debate,
The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Lucier présente au Sénat un écusson des armoiries du Territoire du Yukon.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de l'Office national du film du Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 20(2) de la *Loi nationale sur le film,* chapitre N-7, S.R.C., 1970.

Raport du Conseil des ports natinaux, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année terminée le 31 décembre 1977, conformément à l'article 32 de la *Loi sur le Conseil des ports nationaux,* chapitre N-8, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 19 décembre 1978, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., tendant à la troisième lecture du Bill S-9 intitulé «Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada», et

Sur la motion en amendement à ce sujet de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois mais qu'il soit modifié comme suit:

Page 2, article 2: Remplacer les lignes 13 à 31 par ce qui suit:

«*a*) le meurtre, l'enlèvement ou autres voies de fait ou entrave à la liberté

(i) d'un chef d'État, y compris de chaque membre d'un organe collégial remplissant en vertu de la constitution de l'État considéré les fonctions de chef d'État, d'un chef de gouvernement ou d'un ministre des affaires étrangères, et

(ii) des personnes visées aux alinéas *b*) à *d*) de la définition de «personne jouissant d'une protection internationale» que donne l'article 2 du *Code criminel* dans les circonstances que mentionnent ces alinéas,».

Après débat,
L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Cook, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Bill S-10, intituled: "An Act to facilitate conversion to the metric system of measurement", be read the third time.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le Bill S-10, intitulé: «Loi facilitant la conversion au système métrique», soit lu pour la troisième fois.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the third time and passed.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill pour lequel il sollicite son agrément.

The Order of the Day being called for the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Austin resumed the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Austin reprend le débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution.

After debate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

Après débat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Benidickson, P.C.,

L'honorable sénateur Langlois, propose, appuyé par l'honorable sénateur Benidickson, C.P.,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 33

Tuesday, 19th December, 1978

8.00 o'clock p.m.

N° 33

Le mardi 19 décembre 1978

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Bélisle,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Deschatelets,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Guay,
Hastings,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Olson,
Petten,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-5, intituled: "An Act to amend the Canada Business Corporations Act",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-33, intituled: "An Act to authorize the granting of an immediate annuity to the Honourable Mr. Justice Donald Raymond Morand", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Dairy Commission, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 22 of the *Canadian Dairy Commission Act,* Chapter C-7, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 34 of the *Department of Transport Act,* Chapter T-15, R.S.C., 1970.

Third Semi-annual Report of the Export Development Corporation on International Economic Boycotts for the period February 1, 1978 to July 31, 1978, issued by the Department of Industry, Trade and Commerce.

Actuarial report on the operation of the *Canada Pension Plan* and on the state of the Canada Pension Plan Account, as at December 31, 1977, pursuant to section 116(3) of the said Plan, Chapter C-5, R.S.C., 1970.

Report on the Administration of the *Western Grain Stabilization Act,* together with the Report on the state of the Stabilization Account, for the year ended December 31, 1977, pursuant to section 45 of the said Act, Chapter 87, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Report of the Classification Audit in the National Capital Area and the Non-National Capital Area, dated October 1978, prepared by the Personnel Policy Branch of Treasury Board.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message par lequel elle retourne le Bill S-5, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes»,

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce bill sans amendement.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-33, intitulé: «Loi autorisant à accorder une pension à jouissance immédiate à Monsieur le juge Donald Raymond Morand», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten pour l'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission canadienne du lait, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 22 de la *Loi sur la Commission canadienne du lait,* chapitre C-7, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Transports pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 34 de la *Loi sur le ministère des Transports,* chapitre T-15, S.R.C., 1970.

Troisième rapport semestriel de la Société pour l'expansion des exportations sur les Boycottages économiques internationaux, pour la période allant du 1er février 1978 au 31 juillet 1978, émis par le ministère de l'Industrie et du Commerce.

Rapport actuariel sur l'application du *Régime de pensions du Canada* et sur l'état du Compte du Régime de pensions du Canada au 31 décembre 1977, conformément à l'article 116(3) dudit régime, chapitre C-5, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi de stabilisation concernant le grain de l'Ouest,* incluant l'état du Compte de stabilisation pour l'année terminée le 31 décembre 1977, conformément à l'article 45 de ladite loi, chapitre 87, Statuts du Canada 1974-75-76.

Rapport sur la vérification de la classification effectuée dans la Région de la Capitale nationale et dans le reste du Canada, en date du mois d'octobre 1978, rédigé par la Direction de la politique du personnel du Conseil du Trésor.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 20th December, 1978, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator McIlraith, P.C., seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., for the third reading of the Bill S-9, intituled: "An Act respecting fugitive offenders in Canada", and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be not now read the third time but that it be amended as follows:—

Page 2, clause 2: Strike out lines 21 to 40 and substitute the following:

"(*a*) the murder, kidnapping or other assault on or restriction of the liberty of

(i) a head of state, including any member of a collegial body performing the functions of a head of state under the constitution of the state concerned, a head of a government or a minister of foreign affairs, and

(ii) a person mentioned in paragraphs (*b*), (*c*) or (*d*) of the definition "internationally protected person" in section 2 of the *Criminal Code* in the circumstances described in those paragraphs,".

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Cook moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the motion in amendment be not now adopted but that it be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs; and

That the Bill be not now read the third time but that it be referred back to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for further consideration.

The question being put on the motion in amendment, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec le permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat de demain, mercredi le 20 décembre 1978, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur McIlraith, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., tendant à la troisième lecture du Bill S-9 intitulé «Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada», et

Sur la motion en amendement à ce sujet de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois mais qu'il soit modifié comme suit:

Page 2, article 2: Remplacer les lignes 12 à 31 par ce qui suit:

«*a*) le meurtre, l'enlèvement ou autres voies de fait ou entrave à la liberté

(i) d'un chef d'État, y compris de chaque membre d'un organe collégial remplissant en vertu de la constitution de l'État considéré les fonctions de chef d'État, d'un chef de gouvernement ou d'un ministre des affaires étrangères, et

(ii) des personnes visées aux alinéas *b*) à *d*) de la définition de «personne jouissant d'une protection internationale» que donne l'article 2 du *Code criminel* dans les circonstances que mentionnent ces alinéas,».

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Cook propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que la motion en amendement ne soit pas adoptée maintenant mais qu'elle soit déférée au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, et

Que le bill ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant mais qu'il soit déféré de nouveau au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour plus ample étude.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline.

After debate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Argue moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Senate authorize the payment of the expenses of the four members of the Standing Senate Committee on Agriculture, appointed in the last session of Parliament, and the research director of the said Committee, incurred in attending a meeting with the United States Senate Committee on Agriculture, Nutrition and Forestry in Washington, D.C., U.S.A., on 27th September, 1978.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord.

Après débat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de Motions.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Argue propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le Sénat autorise la paiement des dépenses de quatre membres du Comité sénatorial permanent de l'agriculture institué au cours de la dernière session du Parlement, et de celles du directeur des recherches dudit Comité, contractées à l'occasion d'une rencontre avec le Comité sénatorial de l'agriculture, de l'alimentation et des forêts des États-Unis, à Washington, D.C., É.U.A., le 27 septembre 1978.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 34

Wednesday, 20th December, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 34

Le mercredi 20 décembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Bélisle,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Choquette,
Connolly (*Otiawa West*),
Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Olson,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Draft Regulations respecting the Reporting of Information relating to Foreign Economic Boycott Requests, issued by the Department of Industry, Trade and Commerce.

Report of operations under the *Fisheries Improvement Loans Act* for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 12(2) of the said Act, Chapter F-22, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill C-33, intituled: "An Act to authorize the granting of an immediate annuity to the Honourable Mr. Justice Donald Raymond Morand", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator van Roggen, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Projet de règlements concernant la dénonciation des renseignements relatifs aux demandes de boycottage économique étranger, émis par le ministère de l'Industrie et du Commerce.

Rapport des opérations effectuées aux termes de la *Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche* pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 12(2) de ladite loi, chapitre F-22, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le bill C-33, intitulé: «Loi autorisant à accorder une pension à jouissance immédiate à Monsieur le juge Donald Raymond Morand», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur van Roggen, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 35

Thursday, 21st December, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 35

Le jeudi 21 décembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Bélisle,
Benidickson,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Choquette,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Guay,
Hastings,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Perrault,
Petten,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report by the Tariff Board respecting Exemption from Duties for Certain Institutions and Goods under Tariff Items 69605-1 and 69610-1, Reference No. 155, together with Background Papers No. 1, 2 and 3 (*English and French texts*), and a copy of the transcript of evidence presented at public hearings (*English text*), pursuant to section 6 of the *Tariff Board Act*, Chapter T-1, R.S.C., 1970.

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, dated December 18, 1978, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. Bell Canada and the craft and service employees, represented by Communications Workers of Canada.

2. R. L. Crain Limited and Employee Elected Council Atlantic Plant hourly paid group, Moncton, New Brunswick.

3. County of Oxford and its employees represented by Canadian Union of Public Employees, Local 1589.

4. Regional Municipality of York and its employees in the executive group.

Copies of reports of the Administrator under the *Anti-Inflation* Act, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the following references:

1. Richmond Housing Corporation Board, St. Peter's, Nova Scotia, dated December 15, 1978.

2. Town of Rothesay, New Brunswick (administrative, municipal and policemen employee groups) dated December 19, 1978.

3. Corporation of the Borough of Scarborough, Ontario, dated December 15, 1978.

4. Dr. Robert M. Shaw, London, Ontario, dated December 15, 1978.

5. Swan River Valley Hospital, Swan River, Manitoba, dated December 15, 1978.

6. Tremblay Express Ltd., Jonquière, Quebec, dated December 15, 1978.

The Honourable Senator Goldenberg, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred back the Bill S-9, intituled: "An Act respecting fugitive offenders in Canada", presented the following Report:—

THURSDAY, December 21, 1978

On December 7, 1978, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, having examined the Bill

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission du tarif concernant l'exemption de droits pour certaines institutions et marchandises sous les numéros tarifaires 69605-1 et 609610-1 renvoi nº 155, ainsi que les pièces documentaires nº 1, 2 et 3 (*Textes anglais et français*), et un exemplaire du compte rendu des séances publiques (*Texte anglais*), conformément à l'article 6 de la *Loi sur la Commission du tarif*, chapitre T-1, S.R.C., 1970.

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation*, chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. Bell Canada et ses employés de métier et de services représentés par les travailleurs en communication du Canada.

2. *R. L. Crain Limited* et ses employés à taux horaire représentés par la *Employee Elected Council Atlantic Plant*, Moncton, Nouveau-Brunswick.

3. Comité d'Oxford et ses employés représentés par le Syndicat canadien de la Fonction publique, section 1589.

4. La municipalité régionale de York et ses employés cadres.

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, Chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations suivantes:

1. *Richmond Housing Corporation Board*, St. Peter's, Nouvelle-Écosse, en date du 15 décembre 1978.

2. Municipalité de Rothesay, Nouveau-Brunswick, (Groupes des cadres supérieurs, des employés municipaux et des agents de police), en date du 19 décembre 1978.

3. Corporation municipale de Scarborough, Ontario, en date du 15 décembre 1978.

4. Docteur Robert M. Shaw, London, Ontario, en date du 15 décembre 1978.

5. *Swan River Valley Hospital*, Swan River, Manitoba, en date du 15 décembre 1978.

6. *Tremblay Express Ltd.*, Jonquière, Québec, en date du 15 décembre 1978.

L'honorable sénateur Goldenberg, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Bill S-9, intitulé: "Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada", présente le rapport suivant:

Le JEUDI 21 décembre 1978

Le 7 décembre 1978, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles ayant étudié le Bill S-9

S-9, intituled, "An Act respecting fugitive offenders in Canada", reported the same with certain amendments. The report of your Committee was adopted by the Senate on December 11, 1978.

On December 19, 1978, during consideration of the motion for third reading of the Bill, it was moved in amendment that the Bill be not then read the third time but that it be amended. It was also moved in amendment that the motion in amendment be referred to your Committee and that the Bill be referred back to your Committee for further consideration.

Having examined the motion in amendment, your Committee now recommends the adoption by the Senate of the proposed amendment, which reads as follows:

Page 2, clause 2: Strike out lines 21 to 40 and substitute the following:

"(*a*) the murder, kidnapping or other assault on or restriction of the liberty of

(i) a head of state, including any member of a collegial body performing the functions of a head of state concerned, a head of government or a minister of foreign affairs, and

(ii) a person mentioned in paragraphs (*b*), (*c*) or (*d*) of the definition "internationally protected person" in section 2 of the *Criminal Code* in the circumstances described in those paragraphs,".

Having re-examined the Bill, your Committee also recommends that the Bill be further amended as follows:

1. *Page 3, clause 2:* Strike out lines 12 to 14 and substitute the following:

"(*b*) any country or territory within the Commonwealth that though not sovereign and independent is not designated as a dependent territory pursuant to paragraph (*a*);"

2. *Page 4, clause 2:* In the English version only, strike out line 8 and substitute the following:

"has been so designated."

It should be noted that the amendment set out in item 1 above replaces the first amendment of your Committee's report of December 7, 1978, and the amendment set out in item 2 above is an additional amendment.

Respectfully submitted,

H. CARL GOLDENBERG,
Chairman.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Goldenberg moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Report be adopted now.

intitulé «Loi concernant les criminels en fuite réfugiés au Canada», a rapporté ledit bill avec certains amendements. Le Sénat a adopté le rapport de votre Comité le 11 décembre 1978.

Le 19 décembre 1978, en délibérant sur la motion tendant à l'adoption du bill en troisième lecture, il a été proposé en amendement à la motion que le bill ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié. Il a par ailleurs été proposé en amendement que la motion en amendement soit déférée à votre Comité et que le bill soit déféré de nouveau pour plus ample étude.

Après avoir étudié la motion en amendement, votre Comité recommande l'adoption par le Sénat de l'amendement proposé, qui se lit comme suit:

Page 2, article 2: Remplacer les lignes 13 à 31 par ce qui suit:

«*a*) le meurtre, l'enlèvement ou autres voies de fait ou entrave à la liberté

(i) d'un chef d'État, y compris de chaque membre d'un organe collégial remplissant en vertu de la constitution de l'État considéré les fonctions de chef d'État, d'un chef de gouvernement ou d'un ministre des affaires étrangères, et

(ii) des personnes visées aux alinéas *b*) à *d*) de la définition de personne jouissant d'une protection internationale que donne l'article 2 du *Code criminel* dans les circonstances que mentionnent ces alinéas,».

Après avoir examiné le bill à nouveau, votre Comité recommande également que le bill soit amendé à nouveau comme suit:

1. *Page 3, article 2:* Remplacer les lignes 21 à 24 par ce qui suit:

«*b*) tout pays ou territoire du Commonwealth qui, sans être souverain et indépendant, n'est pas déclaré territoire dépendant en vertu de l'alinéa *a*);»

2. *Page 4, article 2:* Dans la version anglaise seulement remplacer la ligne 8 par ce qui suit:

«has been so designated.»

Il importe de noter que l'amendement énuméré à l'article 1 ci-dessus remplace le premier amendement du rapport de votre Comité du 7 décembre 1978 et l'amendement énuméré à l'article 2 ci-dessus est un amendement supplémentaire.

Respectueusement soumis,

Le président,
H. CARL GOLDENBERG.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Goldenberg propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le rapport soit adopté maintenant.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the following Report:—

WEDNESDAY, December 20, 1978

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science which was authorized by the Senate on Wednesday, November 29, 1978, to examine and consider the subject-matter of Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971," in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto has, in obedience to the order of reference, examined the said subject-matter and now reports that it approves of the principle of the Bill.

Respectfully submitted,

LORNE BONNELL,
Chairman.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that the Bill C-33, intituled: "An Act to authorize the granting of an immediate annuity to the Honourable Mr. Justice Donald Raymond Morand", be read the third time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill without amendment.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill pour lequel il sollicite son agrément.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, autorisé à étudier la teneur du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport suivant:

Le MERCREDI 20 décembre 1978

Le Comité sénatorial permanent de la Santé, du bien-être et des sciences qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 29 novembre 1978 à étudier la teneur du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, a, en conformité de son ordre de renvoi, examiné la teneur du bill dont il déclare aujourd'hui approuver le principe.

Respectueusement soumis,

Le président,
LORNE BONNELL.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que le Bill C-33, intitulé: «Loi autorisant à accorder une pension à jouissance immédiate à Monsieur le juge Donald Raymond Morand», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That until December 31, 1978, Rules 44, 45 and 78 be suspended insofar as they relate to public bills.

After debate, and—
The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

YEAS

The Honourable Senators

Adams
Anderson
Austin
Benidickson
Bird
Bonnell
Cook
Cottreau
Davey
Denis
Fournier (*de Lanaudière*)
Fournier (*Restigouche-Gloucester*)
Graham
Guay
Hastings
Lafond
Lamontagne
Lang
Langlois
Lewis
McElman
McIlraith
Molgat
Perrault
Petten
Rizzuto
Robichaud
Rowe
Smith (*Queens-Shelburne*)
Thompson
van Roggen
Williams—32.

NAYS

The Honourable Senators

Argue
Bélisle
Choquette
Flynn
Forsey
Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
Marshall
Riley
Roblin
Smith (*Colchester*)—10.

So it was resolved in the affirmative

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que d'ici le 31 décembre 1978, les articles 44, 45 et 78 du Règlement soient suspendus en ce qui concerne les bills d'intérêt public.

Après débat,
La motion, mise aux voix,

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat à l'appel des noms se prononce comme suit:

POUR

Les honorables sénateurs

Adams
Anderson
Austin
Benidickson
Bird
Bonnell
Cook
Cottreau
Davey
Denis
Fournier (*de Lanaudière*)
Fournier (*Restigouche-Gloucester*)
Graham
Guay
Hastings
Lafond
Lamontagne
Lang
Langlois
Lewis
McElman
McIlraith
Molgat
Perrault
Petten
Rizzuto
Robichaud
Rowe
Smith (*Queens-Shelburne*)
Thompson
van Roggen
Williams—32.

CONTRE

Les honorables sénateurs

Argue
Bélisle
Choquette
Flynn
Forsey
Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
Marshall
Riley
Roblin
Smith (*Colchester*)—10.

En conséquence, la motion est adoptée.

The Honourable Senator Flynn, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Wednesday next, 27th December, 1978, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the negative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Argue, that the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the subject-matter of the Bill C-14, intituled "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971", tabled today, be taken into consideration now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the subject-matter of the Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971".

After debate,
The Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator McElman, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mercredi prochain le 27 décembre 1978, à deux heures de l'après-midi.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est rejetée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue que le rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, sur la teneur du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», déposé aujourd'hui, soit mis à l'étude maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la Santé, du bien-être et des sciences, sur la teneur du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage.

Après débat,
L'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur McElman, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1978
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 36

Friday, 22nd December, 1978

2.00 o'clock p.m.

N° 36

Le vendredi 22 décembre 1978

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson, Argue, Bélisle, Benidickson, Bird, Bonnell, Bosa, Choquette, Connolly (*Ottawa West*), Cook, Denis, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Frith, Graham, Guay, Lafond, Lamontagne, Lang, Langlois, Lapointe, Lewis, Marshall, McDonald, McElman, McIlraith, Molgat, Perrault, Petten, Riley, Robichaud, Roblin, Thompson, Williams.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-8, intituled: "An Act to revive J.H. Poitras & Son Ltd",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-34, intituled: "An Act to amend the Criminal Code", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill be read the second time now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Anderson, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, that a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of October 1978, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of the National Arts Centre Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 17 of the *National Arts Centre Act,* Chapter N-2, R.S.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the subject-matter of the Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971".

After debate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message par lequel elle retourne le Bill S-8, intitulé: «Loi reconstituant la société J.H. Poitras & Fils Ltée»,

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce bill sans amendement.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-34, intitulé: «Loi modifiant le Code criminel», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le bill soit lu pour la deuxième fois maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Anderson, que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions aux développement réginal* pour le mois d'octobre 1978, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport que la Corporation du Centre national des Arts, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 17 de la *Loi sur le Centre national des Arts,* chapitre N-2, S.R.C., 1970.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences sur l'objet du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage».

Après débat,
L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur

consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

YEAS

The Honourable Senators

Forsey
Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
Marshall
Roblin—4.

NAYS

The Honourable Senators

Anderson
Bonnell
Bosa
Connolly (*Ottawa West*)
Cook
Denis
Fournier (*de Lanaudière*)
Frith
Graham
Guay
Lafond
Lamontagne
Lang
Langlois
Lewis
McDonald
McElman
Molgat
Perrault
Petten
Robichaud
Thompson—22.

So it was resolved in the negative.

The Senate resumed the debate on the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science on the subject-matter of the Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971".

Debated.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion mise aux voix,

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat à l'appel des noms, se prononce comme suit:

POUR

Les honorables sénateurs

Forsey
Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
Marshall
Roblin—4.

CONTRE

Les honorables sénateurs

Anderson
Bonnell
Bosa
Connolly (*Ottawa West*)
Cook
Denis
Fournier (*de Lanaudière*)
Frith
Graham
Guay
Lafond
Lamontagne
Lang
Langlois
Lewis
McDonald
McElman
Molgat
Perrault
Petten
Robichaud
Thompson—22.

En conséquence, la motion est rejetée.

Le Sénat reprend le débat sur l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences sur la teneur du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage».

Débat terminé.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell, it was—

Resolved in the affirmative. 4.15 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 4.50 p.m.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be read the second time now.

After debate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

After debate, and—
The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

YEAS

The Honourable Senators

Forsey
Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
Marshall
Roblin—4.

NAYS

The Honourable Senators

Anderson
Bird
Bonnell
Bosa
Connolly (*Ottawa West*)
Denis
Fournier (*Restigouche-Gloucester*)
Frith
Guay
Lafond
Lamontagne
Lang
Langlois
Lewis
McDonald
McElman
McIlraith
Molgat
Perrault
Petten
Riley
Robichaud
Thompson—23.

So it was resolved in the negative.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre, elle est—

Adoptée 4 h. 15

Le Sénat reprend sa séance 4 h. 50

La Chambre des communes transmets, par son Greffier, un message avec un Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage», pour lequel il sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill soit lu pour la deuxième fois maintenant.

Après débat,
L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix,

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat à l'appel des noms, se prononce comme suit:

POUR

Les honorables sénateurs

Forsey
Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
Marshall
Roblin—4.

CONTRE

Les honorables sénateurs

Anderson
Bird
Bonnell
Bosa
Connolly (*Ottawa West*)
Denis
Fournier (*Restigouche-Gloucester*)
Frith
Guay
Lafond
Lamontagne
Lang
Langlois
Lewis
McDonald
McElman
McIlraith
Molgat
Perrault
Petten
Riley
Robichaud
Thompson—23.

En conséquence, la motion est rejetée.

The debate was interrupted, and—

With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns at 6.00 o'clock this evening it do stand adjourned until 7.15 o'clock this evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971".

After debate,
At 6.10 o'clock the Honourable the Speaker left the Chair to resume the same at 7.15 o'clock.

7.35 p.m.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Petten, for the second reading of the Bill C-14, intituled: "An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971".

After debate, and—
The question being put on the motion,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

YEAS

The Honourable Senators

Anderson
Benidickson
Bird
Bonnell
Bosa
Choquette
Cook
Denis
Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
Fournier (*Restigouche-Gloucester*)
Frith
Lafond
Lang
Lewis
Marshall
McDonald
McElman
McIlraith
Molgat
Perrault
Petten
Riley
Robichaud
Roblin
Thompson—25.

Le débat est interrompu, et—

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que lorsque le Sénat s'ajournera à six heures ce soir il demeure ajourné jusqu'à sept heures et quinze ce soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Petten, tendant à la deuxième lecture du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage».

Après débat,
À 6 h. 10 l'honorable Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 7 h. 15.

7:35 p.m.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Petten tendant à la deuxième lecture du Bill C-14, intitulé: «Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage».

Après débat,
La motion, mise aux voix,

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat à l'appel des noms, se prononce comme suit:

POUR

Les honorables sénateurs

Anderson
Benidickson
Bird
Bonnell
Bosa
Choquette
Cook
Denis
Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
Fournier (*Restigouche-Gloucester*)
Frith
Lafond
Lang
Lewis
Marshall
McDonald
McElman
McIlraith
Molgat
Perrault
Petten
Riley
Robichaud
Roblin
Thompson—25.

NAY

The Honourable Senator

Forsey—1.

So it was resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the Bill be read the third time now.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be not now read the third time but that it be amended in clause 5 by striking out lines 15 to 20 at page 4 and substituting the following therefor:

"24. (1) Subject to subsection (1.2), the rate of weekly benefit payable to a claimant for a week of unemployment that falls in the claimant's benefit period

(*a*) in the case of a claimant without a dependant is an amount equal to fifty percent of the claimant's average weekly insurable earnings in the claimant's qualifying weeks, and

(*b*) in the case of a claimant with a dependant is an amount equal to sixty-six and two-thirds percent of the claimant's average weekly insurable earnings in the claimant's qualifying weeks.

(1.1) Where two claimants under paragraph (1)(*b*) are related to each other as husband and wife or are living together in a common law relationship, either may elect to qualify as a claimant with a dependant.

(1.2) Notwithstanding subsection (1), in the case of a claimant who lost his employment by reason of misconduct or who voluntarily left his employment without just cause the rate of weekly benefit payable to that claimant for a week of unemployment that falls in the claimant's benefit period is an amount equal to fifty percent of the claimant's average weekly insurable earnings in the claimant's qualifying weeks."

After debate, and—
The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the negative.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Cook, for the third reading of the Bill.

CONTRE

L'honorable sénateur

Forsey—1.

En conséquence, la motion est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois mais qu'on modifie l'article 5 en remplaçant les lignes 13 à 20, page 4, par ce qui suit:

«24. (1) Sous réserve du paragraphe (1.2), le taux des prestations hebdomadaires qui peuvent être servies à un prestataire pour une semaine de chômage qui tombe dans sa période de prestations est,

a) dans le cas d'un prestataire sans personne à charge, une somme égale à cinquante pour cent de sa rémunération hebdomadaire assurable moyenne au cours de ses semaines de référence et,

b) dans le cas d'un prestataire ayant une personne à charge, une somme égale à soixante-six et deux tiers pour cent de sa rémunération hebdomadaire assurable moyenne au cours de ses semaines de référence.

(1.1) Lorsque deux prestataires visés à l'alinéa (1) *b*) sont mariés ou vivent en concubinage, l'un ou l'autre peut choisir d'être considéré comme prestataire ayant une personne à charge.

(1.2) Nonobstant le paragraphe (1) dans le cas d'un prestataire qui a perdu son emploi par sa faute ou l'a volontairement quitté sans motif valable, le taux des prestations qui peuvent lui être servies pour une semaine de chômage qui tombe dans sa période de prestations est une somme égale à cinquante pour cent de sa rémunération hebdomadaire assurable moyenne au cours de ses semaines de référence.

Après débat,
La motion en amendement, mise aux voix, elle est—

Rejetée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Cook, tendant à la troisième lecture du bill.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Bill be not now read the third time but that it be amended by deleting clause 4.

After debate, and—

The question being put on the motion in amendment, it was—

Resolved in the negative.

After debate, and—

The question being put on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Cook, for the third reading of the Bill,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

YEAS

The Honourable Senators

Anderson
Benidickson
Bonnell
Bosa
Connolly (*Ottawa West*)
Cook
Fournier (*Restigouche-Gloucester*)
Frith
Graham
Lafond
Lamontagne
Lang
Lewis
McDonald
McElman
Molgat
Perrault
Petten
Riley
Thompson—20.

NAYS

The Honourable Senators

Bird
Choquette
Forsey
Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
Marshall
Roblin—6.

So it was resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois mais qu'on le modifie en rayant l'article 4.

Après débat,

La motion en amendement, mise aux voix, elle est—

Rejetée.

Après débat,

La motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Cook, tendant à la troisième lecture du bill, mise aux voix,

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat à l'appel des noms, se prononce comme suit:

POUR

Les honorables sénateurs

Anderson
Benidickson
Bonnell
Bosa
Connolly (*Ottawa West*)
Cook
Fournier (*Restigouche-Gloucester*)
Frith
Graham
Lafond
Lamontagne
Lang
Lewis
McDonald
McElman
Molgat
Perrault
Petten
Riley
Thompson—20.

CONTRE

Les honorables sénateurs

Bird
Choquette
Forsey
Fournier (*Madawaska-Restigouche*)
Marshall
Roblin—6.

En conséquence, la motion est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

The communication was then read by the Honourable the Speaker, as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

DECEMBER 22, 1978

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Louis-Phillippe Pigeon, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 22nd day of December, at 10.05 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, 23rd January, 1979, at two o'clock in the afternoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately ten o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 9.50 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 10.10 p.m.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 22 DÉCEMBRE 1978

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Louis-Philippe Pigeon, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 22 décembre, afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi le 23 janvier 1979, à deux heures de l'après-midi.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers dix heures du soir, elle est—

Adoptée 9 h. 50

Le Sénat reprend sa séance 10 h. 10

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Louis-Philippe Pigeon, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk Assistant read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971

An Act to authorize the granting of an immediate annuity to the Honourable Mr. Justice Donald Raymond Morand

An Act to amend the Canada Business Corporations Act

An Act to amend the Criminal Code

An Act to revive J.H. Poitras & Son Ltd.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Résolue par l'affirmative.

Quelque temps après, l'honorable Louis-Philippe Pigeon, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier adjoint lit les titres des bills à sanctionner, comme suit:

Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage

Loi autorisant à accorder une pension à jouissance immédiate à Monsieur le juge Donald Raymond Morand

Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes

Loi modifiant le Code criminel

Loi reconstituant la société J.H. Poitras & Fils Ltée

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 37

Tuesday, 23rd January, 1979

2.00 o'clock p.m.

N° 37

Le mardi 23 janvier 1979

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Godfrey,
Goldenberg,
Grosart,
Guay,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

Ordered, That the Address of the Prime Minister of Canada, the Right Honourable Pierre Elliott Trudeau, P.C., at the Installation of the Right Honourable Edward Richard Schreyer, P.C., as Governor General of Canada on January 22, 1979, together with the reply of His Excellency the Governor General thereto, be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(*See Appendix to the Journals of the Senate of this day following page 239*).

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Department of Agriculture for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 6 of the *Department of Agriculture Act,* Chapter A-10, R.S.C., 1970.

Capital Budget of Air Canada for the year ending December 31, 1979, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1978-3802, dated December 14, 1978, approving same.

Copies of Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, dated December 27, 1978, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act,* Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. The St. Boniface General Hospital and its organized nurses represented by Local 5 of the Manitoba Organization of Nurses Association.

2. Sacred Heart Home and its support staff represented by C.U.P.E. Local 1588.

3. The Township of Gloucester and its employees represented by the Gloucester Police Association.

4. Regional Municipality of York and its employees in the professional engineers and superintendent group, the branch heads group, and the clerical, supervisory and foremen employees.

Report of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 7 of the *Department of Indian Affairs and Northern Development Act,* Chapter I-7, R.S.C., 1970.

Report of the Department of the Secretary of State of Canada for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 6 of the *Department of State Act,* Chapter S-15, R.S.C., 1970.

First Report on operations under the *Cultural Property Export and Import Act* for the period from September 6,

PRIÈRE.

Ordonné: Que l'allocution du Premier ministre, le très honorable Pierre Elliott Trudeau, C.P., prononcée lors de l'installation du très honorable Edward Richard Schreyer, C.P., dans ses fonctions de Gouverneur général du Canada le 22 janvier 1979, et la réponse de Son Excellence le Gouverneur général à cette allocution soient imprimées en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constituent partie intégrante des archives de cette Chambre.

(*Voir appendice aux Journaux du Sénat de ce jour après la page 239*).

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministère de l'Agriculture pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture,* chapitre A-10, S.R.C., 1970.

Budget d'établissement d'Air Canada pour l'année se terminant le 31 décembre 1979, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1978-3802, en date du 14 décembre 1978, approuvant ledit budget.

Copies de rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, en date du 27 décembre 1978, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation,* chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations à savoir:

1. L'hôpital Général de St-Boniface et ses infirmières syndiquées représentées par la section 5 de la *Manitoba Organization of Nurses Association.*

2. *Sacred Heart Home* et son personnel de soutien représenté par la S.C.F.P., section 1588.

3. Le canton de Gloucester et ses employés représentés par l'Association des policiers de Gloucester.

4. La municipalité régionale de York et ses employés du groupe des ingénieurs professionnels et surintendants, du groupe des chefs de direction et ses employés de bureau, ses surveillants et contremaîtres.

Rapport du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien,* chapitre I-7, S.R.C., 1970.

Rapport du Secrétariat d'État du Canada pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le secrétariat d'État,* chapitre S-15, S.R.C., 1970.

Premier rapport sur l'application de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* pour la période allant du

1977, to March 31, 1978, pursuant to section 46 of the said Act, Chapter 50, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Report of the Administrator of the Maritime Pollution Claims Fund for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 747 of the *Canada Shipping Act,* Chapter S-9, as amended by Chapter 27 (2nd Supplement), R.S.C., 1970.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Godfrey resumed the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution.

After debate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

6 septembre 1977 au 31 mars 1978, conformément à l'article 46 de ladite loi, chapitre 50, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Rapport du directeur de la Caisse des réclamations de la pollution maritime pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 747 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, chapitre S-9, tel que modifié au chapitre 27 (2e supplément) S.R.C., 1970.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Godfrey reprend le débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution.

Après débat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(*See p. 238*)

ADDRESS BY THE PRIME MINISTER, THE RIGHT HONOURABLE PIERRE ELLIOTT TRUDEAU, P.C., AT THE INSTALLATION OF THE RIGHT HONOURABLE EDWARD RICHARD SCHREYER, P.C., AS GOVERNOR GENERAL OF CANADA, THE SENATE CHAMBER, MONDAY, JANUARY 22, 1979.

Your Excellency,

It is a great pleasure to extend to you, as you assume the office of Governor General, an assurance of the warmest good will of the Government, Parliament and people of Canada. In their name, may I ask that your first official act be to convey to Her Majesty, the Queen of Canada, a message expressing our loyalty and affection.

[*Translation*]

You are taking on the responsibilities of your high office at a challenging time for Canada, and a no less challenging time for its Governor General.

The scope of that challenge is the true measure of both the trust which the citizens of this country place in your hands, and of their lively confidence that you will be a wise and helpful steward of that trust.

At first glance, the prerogatives of the Sovereign and of Her representative in our parliamentary democracy seem startlingly simple: the right to be consulted, to encourage and to warn.

But on closer examination, what a wealth of potential for furthering the common good lies hidden in those simple words. What great opportunities for helping to create and define the evolving spirit of a dynamic nation can be discovered in that simple description of your office.

Canadians look to their Governor General as a person of stature, broad experience, and commitment to Canada, a person whose insight and breadth of vision can lead us all to a deeper appreciation of the values we share, the greatness of character we have inherited, and the destiny which can be ours if together we will it into reality.

Above all, we look to you to help lead us toward a keener awareness of the strength and value of our country, its people, its system of government, and its rich history of achievement. Upon that awareness can be built an even stronger Canada, with a renewed commitment to individual liberty, and shared opportunity.

[*English*]

You and your office are therefore a potent symbol of our unity and united purpose, and a symbol as well of the many

APPENDICE

(*Voir p. 238*)

ALLOCUTION PRONONCÉE PAR LE PREMIER MINISTRE, LE TRÈS HONORABLE PIERRE ELLIOTT TRUDEAU, C.P., LORS DE L'INSTALLATION DU TRÈS HONORABLE EDWARD RICHARD SCHREYER, C.P., COMME GOUVERNEUR GÉNÉRAL DU CANADA, DANS LA SALLE DU SÉNAT, LE LUNDI 22 JANVIER 1979.

[*Traduction*]

Excellence,

J'ai l'immense plaisir de vous offrir les meilleurs vœux du gouvernement, du Parlement et de la population du Canada au moment où vous assumez la lourde charge de Gouverneur général. Puis-je demander à Votre Excellence que son premier geste officiel soit d'adresser à Sa Majesté la reine du Canada un message lui exprimant le loyalisme et l'attachement du peuple canadien.

[*Texte*]

Vous assumez votre haute charge à une époque exaltante à la fois pour le Canada et pour son Gouverneur général.

L'envergure de cette tâche est à la mesure des espérances que les citoyens de ce pays placent en vous et de leur conviction profonde que vous saurez répondre à leurs attentes, avec sagesse et désintéressement.

Au premier abord, les prérogatives de la Souveraine et de son représentant dans le cadre de notre démocratie parlementaire semblent d'une étonnante simplicité: le droit d'être consulté, d'encourager et de conseiller.

Mais à regarder les choses plus en profondeur, quelles possibilités de servir le bien commun renferment ces quelques mots! Quelle magnifique occasion de contribuer à créer et à modeler l'esprit d'un pays en pleine évolution peut-on découvrir dans cette modeste définition de votre charge!

Les Canadiens voient en leur Gouverneur général une personne de grand calibre, d'une vaste expérience et d'un dévouement total à la cause du Canada, une personne dont la perspicacité et la largeur de vues peuvent nous amener tous à mieux apprécier les valeurs que nous partageons, les nobles qualités morales dont nous avons hérité et la grandeur de la destinée qui sera la nôtre si nous avons la volonté de la réaliser.

Avant toute chose, nous comptons sur vous pour nous aider à prendre davantage conscience de la force et de la valeur de notre pays, de notre peuple, de notre système gouvernemental et de nos réalisations. Grâce à cette prise de conscience, nous pourrons bâtir un Canada encore plus fort, voué au respect de la liberté des individus et au partage des chances entre tous les Canadiens.

[*Traduction*]

Voilà pourquoi les gens voient en vous et dans la fonction que vous occupez un puissant symbole de notre unité et de nos visées communes, en même temps qu'un symbole des nom-

streams of humanity which flow together into a uniquely Canadian experience.

Your commitment to public service, demonstrated as a Member of Parliament and as Premier of Manitoba, together with your thoughtful perspective on this country's problems and opportunities, eminently suit you for the role you are about to play.

Canadians have two special reasons to look to your term of office with more than the usual sense of anticipation. For the first time, the meaning of Canada will be expressed in a vice-regal voice tinged with a truly western accent.

We will hear about ourselves and our potential from the vantage point of one who identifies strongly with the open spaces and open people of the west—with their history of pioneering struggle to set down new roots in a new land. We will be hearing from a man who shares the pride of the Canadian west in its achievements, and the enthusiasm of western Canadians to tackle the problems of further development.

The second reason why we look upon your appointment as an event of historic importance is that, again for the first time, our first family will represent those millions of Canadians who trace their ancestry to countries other than Great Britain or France.

I share with countless others the well-founded hope that you will help lead all Canadians toward a deeper understanding of the richness and variety of our cultural heritage.

Personally, I look forward to my weekly meetings with you, because I know that a man who has known the joys and anguish of elective office will offer unusually well-informed advice.

On behalf of Canadians everywhere, I thank you for accepting the responsibilities which are now yours.

I wish to acknowledge as well the great debt of gratitude which we owe to Her Excellency, Mrs. Schreyer. We are all mindful of the fact that, in supporting your decision, she has herself willingly assumed an equal share of your official responsibilities, and an equal share of the resulting personal sacrifices.

To both of you, and to your children, we extend our best wishes for many happy years in Ottawa.

May all your days in your new home be filled with joy and peace. May duty be a pleasure. May God grant you satisfaction and fulfilment in the service of Canada.

breux apports culturels qui concourent à faire du Canada un pays unique en son genre.

Votre engagement à servir la collectivité, votre expérience de député et de premier ministre du Manitoba, et votre façon de concevoir les problèmes auxquels se heurte notre pays et les chances qui s'offrent à lui, vous désignent tout particulièrement pour remplir le rôle que vous vous apprêtez à jouer.

A l'aube de votre mandat, les Canadiens ont deux raisons bien précises de fonder sur vous plus d'espoirs que jamais. Pour la première fois de notre histoire, un Gouverneur général parlera du Canada avec un authentique accent de l'Ouest.

Pour la première fois, un homme qui s'identifie profondément aux vastes espaces, aux gens ouverts de l'Ouest canadien et à leur rude histoire de défricheurs de terres nouvelles nous parlera de nous-mêmes et de ce dont nous sommes capables. Pour la première fois, un homme qui partage la fierté des Canadiens de l'Ouest face à leur histoire et leur enthousiasme face à leur avenir s'adressera à tous les Canadiens.

La deuxième raison pour laquelle votre nomination revêt à nos yeux une importance historique, c'est que, pour la première fois, la famille du Gouverneur général représentera plus directement, à la tête du pays, ces millions de Canadiens dont les ancêtres sont venus d'un pays autre que la France ou la Grande-Bretagne.

Je partage avec d'innombrables citoyens l'espoir légitime que vous aiderez tous les Canadiens à mieux apprécier la richesse et la diversité de notre patrimoine culturel.

Pour ma part, je me réjouis à l'avance de nos rencontres hebdomadaires, car je sais qu'un homme qui a connu les joies et les angoisses des élus du peuple pourra me donner des conseils exceptionnellement judicieux.

Au nom de tous les Canadiens, je vous remercie d'avoir bien voulu accepter vos nouvelles fonctions.

Permettez-moi d'exprimer notre gratitude à Son Excellence Madame Schreyer. Nous sommes bien conscients du fait qu'en se rangeant à votre décision, elle choisissait ainsi d'accepter une part égale de vos responsabilités officielles et des sacrifices personnels qui en découleraient.

Nous vous souhaitons à tous les deux, ainsi qu'à vos enfants, de nombreuses années de bonheur à Ottawa.

Puissiez-vous connaître la joie et la paix dans votre nouvelle demeure. Puissiez-vous trouver plaisir dans l'accomplissement de vos devoirs. Puisse Dieu vous accorder plénitude et satisfaction dans votre mission au service du Canada.

REPLY OF HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR GENERAL OF CANADA TO THE ADDRESS OF THE PRIME MINISTER

Prime Minister,

I shall be honoured to carry to our Gracious Sovereign Queen Elizabeth II the tidings of loyalty and affection which you have entrusted to me on behalf of the Canadian people. In accepting this task, I convey to you my determination to carry out those responsibilities which she has entrusted to me on Her behalf.

My wife, Lily, and I are grateful for the welcome and for the kind words you have expressed to us. We shall always cherish them.

[*Translation*]

I realize I am accepting a responsibility and honour that has been accorded to only four other Canadians. I am following in distinguished steps, and not only theirs. My lifetime has spanned the decades from Lord Tweedsmuir to the Right Honourable Jules Léger. Those who served Her Majesty as Governor General in those years brought great and varied distinction to the office. I pray I am equal to this task, to this office and to this time.

All previous Governors General of Canada have symbolized for Canadians that stability and continuity of national life and institutions so necessary to any cohesive civilization. This need is all the greater in a society whose very essence is the diversity of its culture and the vastness of its geography, in the society that is our Canada. The task is clear: the task is real.

[*English*]

As I undertake it, I have already received thousands of messages of good will and support. My wife and I are encouraged by them. In the coming days and weeks we shall seek continued support from all who care about Canada—and they are legion, whether Canada for them is the land of their ancestors or the land of their choice. All these Canadians, this blessedly overwhelming majority in every province of Canada, will provide, with the help of providence, a yearning for the preservation of one Canada that will not be frustrated, a wisdom that will not be denied. Canada remains our transcending objective. The reasons, both in our spiritual and in our material well-being, are self-evident.

[*Translation*]

It is with profound sadness that I note a minority view that does not acknowledge that in an enlightened federal Canada there is scope for the fullest expression of cultural and linguistic heritage. The preservation of our country's economic capacities and its weight in the councils of the world surely need not be sacrificed in order to achieve a greater measure of freedom. The freedoms we now share and cherish are equal to the best of countries on this planet. They are surpassed by none. They can be greater still. It is not necessary to break the bonds of our common history to do so.

For, whatever our origins, wherever we live in Canada, we have all contributed to the building of this country. Each

RÉPONSE DE SON EXCELLENCE LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL DU CANADA À L'ALLOCUTION PRONONCÉE PAR LE PREMIER MINISTRE DU CANADA

[*Traduction*]

Monsieur le premier ministre,

Ce sera pour moi un honneur que de transmettre à Sa Gracieuse Majesté, la reine Elizabeth II, le témoignage de loyauté et d'affection du peuple canadien, comme vous m'en avez confié la mission. En acceptant cette noble tâche, permettez que je vous dise ma volonté d'assumer pleinement les responsabilités que Sa Majesté m'a elle-même confiées.

Ma femme, Lily, et moi, vous sommes reconnaissants de l'accueil que vous nous avez réservé et de vos aimables paroles à notre égard.

[*Texte*]

J'ai conscience d'accepter aujourd'hui une charge et un honneur qui n'ont été conférés qu'à quatre autres Canadiens. Je deviens ainsi l'héritier d'une noble lignée qui remonte d'ailleurs à plus loin encore. De Lord Tweedsmuir jusqu'au très honorable Jules Léger, les hommes qui, de mon vivant, ont servi Sa Majesté, en qualité de Gouverneur général, ont tous marqué, chacun à sa façon, cette fonction prestigieuse. Je prie Dieu afin d'être à la hauteur de cette charge, de ces responsabilités et des exigences de notre époque.

Tous mes prédécesseurs au poste de Gouverneur général du Canada ont été, pour les Canadiens, un symbole de stabilité et de continuité dans la vie du pays et des institutions si nécessaires à la cohérence d'une société. Ce besoin est d'autant plus marqué dans un pays comme le nôtre qui se distingue par la diversité de ses cultures et par l'étendue de son territoire. La tâche qui m'attend est donc claire et concrète.

[*Traduction*]

Au moment où j'accepte cette tâche, c'est déjà par milliers que nous avons reçu des messages d'encouragement et d'appui. Ils nous ont apporté, à ma femme et à moi-même, courage et réconfort. Dans les jours et les semaines à venir, nous solliciterons l'appui fidèle de tous ceux à qui le Canada tient à cœur, et ils sont légion, que le Canada soit pour eux terre de leurs ancêtres ou patrie d'adoption. Tous ces Canadiens, qui constituent heureusement la très grande majorité dans chaque province, ont un tel désir de sauvegarder l'unité du pays, et leur sagesse est telle, qu'avec l'aide de la Providence, leurs espérances ne seront pas déçues. Le Canada demeure pour nous l'objectif suprême, et la raison en est évidente du point de vue de notre bien-être à la fois spirituel et matériel.

[*Texte*]

Je constate avec une profonde tristesse qu'une minorité de gens désespèrent de pouvoir s'épanouir tant sur le plan culturel que linguistique dans un fédéralisme canadien plus éclairé. Il n'est certes pas nécessaire de sacrifier à la recherche d'une plus grande liberté notre potentiel économique et l'influence internationale de notre pays. Les libertés dont nous jouissons déjà, et auxquelles nous tenons tant, sont comparables à celles dont jouissent les pays les plus avancés du monde. A ce chapitre, nous ne sommes inférieurs à personne, et nous pouvons même étendre nos libertés sans briser pour autant les liens historiques qui nous unissent.

Canadian, though unable truly to realize the greatness of the collective achievement that is unfolding, is playing his part. I would recall the eloquence of my predecessor, the Right Honourable Jules Léger, in this regard:

> This might be said of generations of honest and unassuming people of Quebec, who have always been faithful to their homeland, having no other and seeking no other. Men of the land, men of the sea, of the church and of business, I pay them warm tribute for without their courage and tenacity the Canada we know today would not exist. They lived their lives along the shores of the mighty river that bore their ancestors and shaped their destiny.

The faith of our history is borne in these, the words of a man of wisdom and patriotism and exemplary courage, who well understands the importance of French-speaking Canadians to our broadening mosaic. I can only concur with these words. They capture the pride we share in our diverse origins and the recognition we share that in those origins lies the source of our striving toward the larger horizons of spiritual tolerance and material progress that come with a larger unity.

[*English*]

To this, I must add the bringing to this new land, first to the Atlantic and then the central provinces, much more than a century ago, of British parliamentary institutions and English common law and jurisprudence. The stability and magnanimity of the English-speaking peoples who came to these shores is another great stream of our history.

But in the confluence of these two great streams that have shaped our Canadian character must surely be seen the force of two additional tributaries adding to the majestic flow of our culture and civilization. One is, of course, our brothers and sisters, Inuit and Indian. They constitute a group of Canadians who are caught between their traditional ways and contemporary opportunities. Whichever course they choose will bring grave difficulties for those involved, for those working with them.

The other stream is that multiplicity of groups that chose Canada or whose ancestors chose Canada. I know their contribution to Canada. The ethnic mosaic has made for a more colourful and interesting Canadian way of life. Those who make up this mosaic share the goal of retaining the clarity of that mosaic, for in the clarity of their cultural distinctiveness lies its beauty.

There is also shared experience—the shared experience of adversity. Whether we think of the earliest habitants, or the coureurs des bois; of the United Empire Loyalists of Upper Canada or the Maritimes; whether we think of the Scottish fur traders of the northwest, or that incredibly small pocket of English and French-speaking settlers known as the Red River Colony at the Fort Garry and the St. Boniface Missions;

Quelle que soit notre origine et quel que soit l'endroit que nous habitons au Canada, nous avons tous contribué à l'édification de ce pays. Chaque Canadien, sans toujours saisir véritablement la grandeur de l'œuvre collective qui s'érigeait, y a posé sa pierre. C'est d'eux que parlait avec éloquence mon prédécesseur, le très honorable Jules Léger. Je salue, disait-il,

> «toute cette lignée de gens simples et dignes du Québec, fidèles depuis les débuts à leur patrie, n'en ayant aucune autre, n'en cherchant aucune autre, gens de terre et de mer, d'Église et de négoce, auxquels je rends un hommage ému, car sans eux, sans leur courage et leur ténacité, le Canada d'aujourd'hui ne serait pas. Leur vie quotidienne et paisible se passa le long du grand fleuve qui porta leurs ancêtres et où se joua leur destin.»

Ces lignes attestent d'une foi solide en notre histoire. Ce sont les paroles d'un homme sage, d'un grand patriote, d'un être au courage exemplaire et qui a bien compris l'importance des Canadiens français dans notre pays aux apports culturels de plus en plus divers. Je ne puis que faire miens ces propos de mon prédécesseur. Ils disent la commune fierté que nous tirons de nos origines multiples. Ils expriment notre conviction que cette diversité contribue à élargir nos horizons et à stimuler la tolérance spirituelle et le progrès matériel qui sont le fruit d'une plus grande unité.

[*Traduction*]

Pour compléter ce tableau, j'aimerais souligner l'importance pour le pays des institutions parlementaires, du droit et de la jurisprudence britanniques instaurés il y a plus d'un siècle, d'abord dans les provinces de l'Atlantique puis dans les provinces centrales. En nous apportant leur stabilité et leur magnanimité, les gens de langue et de culture anglaises qui sont venus élire domicile sur nos rives ont prodigieusement enrichi notre histoire.

Au confluent de ces deux grands courants français et anglais qui ont modelé l'âme canadienne, on retrouve deux autres tributaires qui contribuent à alimenter le flot majestueux de notre culture et de notre civilisation. Je songe évidemment à nos frères et à nos sœurs des peuples Inuit et Indiens. Ils sont à l'heure actuelle confrontés à un choix difficile entre leurs coutumes ancestrales et nos modes de vie contemporains. Quel que soit leur choix, il n'ira pas sans poser d'épineux problèmes aux intéressés eux-mêmes et à ceux qui travaillent avec eux.

L'autre affluent est constitué de cette multitude de Canadiens qui ont choisi, ou dont les pères ont choisi, de faire du Canada leur patrie d'adoption. Je sais la richesse de leur apport au pays. Grâce aux multiples ethnies qui sont venues colorer notre mode de vie, le Canada est plus vivant et plus intéressant que jamais. Chaque groupe qui contribue ainsi à enrichir notre société veut conserver son identité culturelle, avec raison d'ailleurs, car ce sont la diversité et le contraste des coloris qui font la beauté d'une mosaïque.

De nos ancêtres, nous tenons aussi une expérience commune, celle de l'adversité. Que nous songions aux premiers habitants de la colonie ou aux coureurs des bois, ou encore aux Loyalistes de l'Empire uni du Haut Canada ou des provinces Maritimes; que nous songions aux traiteurs de fourrure écossais du Nord-Ouest ou à ces poignées de colons de langues française et anglaise qui formaient la colonie de la Rivière Rouge, aux

whether it be the Icelandic-speaking settlers after 1870 or German-speaking Mennonites and Hutterites at the same time—one the victim of nature, the other of human persecution; whether it be central European immigrants pulling their belongings across the untilled Prairies by sheer physical exertion or the frustration of the Indian and Metis fearing the loss of hunting grounds, and the coming of malnutrition, pestilence and disease, in all this history one word stands out—adversity. Our problems of today are as nothing. To succumb to pessimism, to allow fragmentation, to accept the shattering of the Canadian mosaic is to break faith with all who endured so much to build so well what we have today.

What we have today can be secured if we remind ourselves of some self-evident truths spoken by a Canadian of venerable years but still active among us. He said, the truth is that Confederation was conceived of by men of two different but equally rich communities. Bilingualism and multiculturalism are facts of Canadian life, they cannot be avoided nor should they, for they are assets, not liabilities; positive factors, not negative ones.

But there is also a need to speak for all of Canada. It is what we share that allows us the richness of our diversity and we need to remind ourselves of this whenever we become preoccupied with our differences. As we shape present policies we preserve the necessary options for future generations of all Canadians.

What I believe many people earnestly hope for is not merely the toleration of our differences, but the realization that to be a good Canadian each of us must be true to his or her heritage. This noble sentiment was eloquently expressed by Sir Wilfrid Laurier when he said:

> Three years ago when in England, I visited one of those models of Gothic architecture, which the hand of genius, guided by an unerring faith, had moulded into an harmonious whole. This cathedral was made of granite, oak and marble. It is the image of the nation I wish to see Canada become. For here, I want the granite to remain the granite, the oak to remain the oak, the marble to remain the marble. Out of these elements I would build a nation great among the nations of the world.

[*Editor's Note: The Governor General repeated the previous paragraph in German and Ukrainian as follows:*

Dieser Dom besteht aus Granit, Eiche und Marmor. In derselben Weise sehe ich auch Kanada. Denn hier soll der Granit Granit bleiben, Eiche bleibt Eiche und Marmor bleibt Marmor. Aus diesen Elementen schaffe ich eine Nation, die gross ist unter den Nationen der Erde.

missions de Fort Garry et de Saint-Boniface; que nous songions aux colons islandais d'après 1870 ou aux Huttérites et aux Mennonites allemands, les uns victimes de la nature, les autres de la persécution; que nous songions aux immigrants de l'Europe centrale qui traînèrent leurs effets, jusqu'à épuisement presque total, de par les Prairies en friche, ou encore aux Indiens et aux Métis menacés de perdre leurs terrains de chasse et de succomber à la malnutrition, à la peste et à la maladie, nous les retrouvons toujours, tout au long de leur histoire aux prises avec l'adversité. Nos problèmes d'aujourd'hui sont peu de choses à côté de ceux que nos ancêtres ont connus. Se laisser aller au pessimisme, tolérer la division, accepter l'éclatement de notre société, ce serait trahir la foi de ceux qui nous ont précédés et qui ont tant souffert pour construire le Canada d'aujourd'hui.

Nous pouvons préserver ce que nous possédons aujourd'hui si nous gardons en mémoire les sages paroles d'un Canadien, maintenant d'âge vénérable, mais qui demeure toujours actif parmi nous. La Confédération, disait-il, a été conçue par des hommes issus de deux collectivités qui, pour être différentes, n'en sont pas moins aussi riches l'une que l'autre. Le bilinguisme et le multiculturalisme sont partie intégrante de la réalité canadienne. Nous ne pouvons ni ne devrions nous en dispenser, car ce sont des atouts, et non des handicaps, un actif et non un passif.

Mais il nous faut aussi parler de ce qui fait l'unité du Canada. C'est ce que nous avons en commun qui fait la richesse de notre diversité, et il faut nous en souvenir quand nos différences nous préoccupent. En faisant aujourd'hui les choix nécessaires, nous pouvons préserver l'avenir des futures générations de Canadiens.

A mon avis, ce que bien des gens espèrent de tout cœur, c'est que nous dépassions la simple tolérance de nos différences et que nous prenions conscience que pour être bon Canadien ou bonne Canadienne chacun d'entre nous doit être fidèle à ses origines. Cette noble aspiration, l'ancien premier ministre, sir Wilfrid Laurier, l'a exprimée de façon éloquente en écrivant ces lignes:

> «Quand j'étais en Angleterre il y a trois ans, j'ai visité ces modèles d'architecture gothique que la main d'un génie, doublé d'une foi inébranlable, a modelé en un tout harmonieux. Cette cathédrale est faite de granit, de chêne et de marbre. Que j'aimerais voir le Canada se façonner à son image! Car ici, je veux que le granit demeure du granit, que le chêne demeure du chêne, que le marbre demeure du marbre. De ces éléments je ferai une nation qui sera grande parmi les autres nations.»

[*Note de l'éditeur: Le Gouverneur général répète le paragraphe précédent en allemand, puis en ukrainien, comme il suit:*

Dieser Dom besteht aus Granit, Eiche und Marmor. In derselben Weise sehe ich auch Kanada. Denn hier soll der Granit Granit bleiben, Eiche bleibt Eiche und Marmor bleibt Marmor. Aus diesen Elementen schaffe ich eine Nation, die gross ist unter den Nationen der Erde.

Це відбиток той нації, якою я хотів би щоб Канада стала. Я хочу, щоб тут граніт залишався гранітом, дуб дубом, мармур мармуром. З цих елементів я би збудував одну із могутніх націй світу.]

[*Translation*]

What Sir Wilfrid Laurier clearly believed, what he shared with others, with Sir John A. Macdonald, with Brown, with Blake, with Sir George-Étienne Cartier, what they share with my predecessors and with me, is that a diverse society in a vast land can experience a broadening of the mind and spirit—a magnanimity of the soul. Their idealistic dream has become almost the full reality. We need but work together to avoid slipping backward toward the fragmentation of intolerance.

[*English*]

Today I say with the deepest conviction that we can do this. Within 50 years, a moment in the sweep of history, our Canada has gone from aloofness to tolerance, and beyond tolerance to respect for, indeed a deep desire for, the retention of the differentiations of our heritage and culture.

[*Translation*]

But the need for this vigilance, for this effort, is incumbent upon us all and particularly on whoever holds this office.

[*English*]

It is said that Sir Wilfrid Laurier testified to Lord Grey's work as Governor General, that he gave his whole heart and his whole soul to Canada. If those words could ever in truth be applied to me, as a third generation Canadian from the wheatfields of the west, by my contemporary Prime Minister—only then could I feel that I have kept faith with all who love our country. One Canada, whole, undivided, the benefits of our pluralism intact.

[*Editor's Note: The Governor General said the following in Polish:*

Oby pamięć naszej pracy i naszego kraju byla blogoslowiona na wieki. Niech żyje kanadyjski kraj i naród na wieki wieków!]

[*Translation*]

May the memory of our work and of our country be blessed forever.

[*English*]

From sea even unto sea.

Це відбиток той нації, якою я хотів би щоб Канада стала. Я хочу, щоб тут граніт залишався гранітом, дуб дубом, мармур мармуром. З цих елементів я би збудував одну із могутніх націй світу.]

[*Texte*]

La conviction profonde que sir Wilfrid Laurier partageait avec sir John A. Macdonald, avec Brown, avec Blake, avec sir George-Étienne Cartier et avec tous mes prédécesseurs, celle que j'ai toujours faite mienne, c'est qu'une société pluraliste établie sur un vaste territoire contribue à élargir les esprits et les cœurs, et confère en quelque sorte une grandeur d'âme. Le rêve exaltant de tous ces hommes est presque devenu réalité. Il n'en tient qu'à nous de ne pas régresser et de ne pas céder aux tentations de la division et de l'intolérance.

[*Traduction*]

Je dis aujourd'hui, et je le fais avec la plus profonde des convictions, que nous pouvons y arriver. En moins de 50 ans, ce qui n'est qu'une goutte dans l'océan de l'histoire, notre pays est passé de la réserve prudente à la tolérance. Il a même appris, au delà de la tolérance, à respecter, voire à désirer, la riche diversité de notre culture et de notre patrimoine.

[*Texte*]

Pour réussir, nous devons tous être vigilants, nous devons tous nous mettre à la tâche, et cela est particulièrement vrai de quiconque occupe le poste qui m'a été confié.

[*Traduction*]

Parlant du Gouverneur général, Lord Grey, on rapporte que sir Wilfrid Laurier affirma qu'il s'était donné corps et âme à la cause du Canada. Si un jour, je peux vraiment mériter ce même éloge de la part d'un premier ministre du pays, moi qui suis un Canadien de la troisième génération, moi qui suis venu des lointaines régions de l'Ouest, alors seulement j'aurai le sentiment de ne pas avoir trahi la foi de tous ceux qui aiment notre pays. Un Canada fort et uni où seront sauvegardés intacts les bienfaits de notre diversité et de notre pluralisme.

[*Note de l'éditeur: Le Gouverneur général a prononcé ce qui suit en polonais:*

Oby pamięć naszej pracy i naszego kraju byla blogoslowiona na wieki. Niech żyje kanadyjski kraj i naród na wieki wieków!]

[*Texte*]

Puisse le souvenir de nos œuvres et de notre pays être béni à jamais.

[*Traduction*]

D'un océan à l'autre.

27 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 38

Wednesday, 24th January, 1979

2.00 o'clock p.m.

N° 38

Le mercredi 24 janvier 1979

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Robichaud,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the following references:

1. Canada Safeway Ltd., Dominion Stores Ltd. and the Retail Divisions of Westfair Foods Ltd., Winnipeg, Manitoba, dated January 12, 1979.

2. Catfish Creek Conservation Authority, Aylmer, Ontario, dated January 12, 1979.

3. Antler River School Division No. 43, Melita, Manitoba, dated January 11, 1979.

4. Blue Water Rest Home, Zurich, Ontario, dated January 11, 1979.

5. Corporation of the Town of Kirkland Lake, Ontario, dated January 11, 1979.

6. Huntsville District Memorial Hospital, Huntsville, Ontario, dated January 12, 1979.

7. Haul Away Disposal Services Ltd., Hamilton, Ontario, dated December 29, 1978.

8. Corporation of the Town of Wallaceburg, Ontario, dated December 28, 1978.

9. School District No. 86 (Creston-Kaslo) Creston, British Columbia, dated December 28, 1978.

Copies of report of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, dated January 10, 1979, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act,* Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plan of the Municipality of Queens County and its elected officials.

Report of the Department of Communications for the fiscal year ended March 31, 1977, pursuant to section 6 of the *Department of Communications Act,* Chapter C-24, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Goldenberg moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-9, intituled: "An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto; and

That the Committee have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purpose of the said examination.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies de rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations suivantes:

1. *Canada Safeway Ltd.*, de *Dominion Stores Ltd.* et des divisions de détail de *Westfair Foods Ltd.,* Winnipeg, Manitoba, en date du 12 janvier 1979.

2. *Catfish Creek Conservation Authority*, Aylmer, Ontario, en date du 12 janvier 1979.

3. District scolaire nº 43 d'Antler River, Melita, Manitoba, en date du 11 janvier 1979.

4. *Blue Water Rest Home,* Zurich, Ontario, en date du 11 janvier 1979.

5. Corporation municipale de Kirkland Lake, Ontario, en date du 11 janvier 1979.

6. *Huntsville District Memorial Hospital,* Huntsville, Ontario, en date du 12 janvier 1979.

7. *Haul Away Disposal Services Ltd.,* Hamilton, Ontario, en date du 29 décembre 1978.

8. Municipalité de Wallaceburg, Wallaceburg, Ontario, en date du 28 décembre 1978.

9. District scolaire nº 86 (Creston-Kaslo), Creston, Colombie-Britannique, en date du 28 décembre 1978.

Copies d'un rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, en date du 10 janvier 1979, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation,* chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations de la municipalité du Comté de Queens et son conseil municipal.

Raport du ministère des Communications pour l'année financière close le 31 mars 1977, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère des Communications,* chapitre C-24, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Goldenberg propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à étudier et à faire rapport sur la teneur du Bill C-9, intitulé: «Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada», avant que ce bill ou toute autre question qui s'y rattachent ne soient soumis au Sénat, et

Que le Comité ait le pouvoir de retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire aux fins de son étude.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité spécial du Sénat sur le Pipe-line du Nord soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold:

That the name of the Honourable Senator Croll be substituted for that of the Honourable Senator McIlraith on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold,

Que le nom de l'honorable sénateur Croll soit substitué à celui de l'honorable sénateur McIlraith sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Desruisseaux resumed the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution.

After debate,
The Honourable Senator Bell moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Restigouche-Gloucester*), that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Desruisseaux reprend le débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution.

Après débat,
L'honorable sénateur Bell propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Restigouche-Gloucester*), que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 39

Thursday, 25th January, 1979

2.00 o'clock p.m.

N° 39

Le jeudi 25 janvier 1979

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Cameron,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Godfrey,
Goldenberg,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McGrand,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Petten,
Quart,
Riley,
Robichaud,
Smith (*Colchester*),
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the name of the Honourable Senator Smith (*Queens-Shelburne*) be substituted for that of the Honourable Senator Lang on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Transport and Communications have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 30th January, 1979, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Guay, P.C., resumed the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline.

After debate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que le nom de l'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*) soit substitué à celui de l'honorable sénateur Lang sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des transports et des communications soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat d'aujourd'hui, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 30 janvier 1979, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Guay C.P., reprend le débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord.

Après débat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 40

Tuesday, 30th January, 1979

8.00 o'clock p.m.

N° 40

Le mardi 30 janvier 1979

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Riel,
Riley,
Robichaud,
Roblin,
Smith (*Colchester*),
Stanbury,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report entitled "A Future Together: Observations and Recommendations", dated January 1979, of the Task Force on Canadian Unity, appointed by Orders in Council of 5 July 1977, P.C. 1977-1910, 24 August 1977, P.C. 1977-2361 and P.C. 1977-2362, and 28 February 1978, P.C. 1978-573, pursuant to Part I of the *Inquiries Act* (Hon. Jean-Luc Pepin, P.C. and Hon. John P. Robarts, P.C., Co-Chairmen).

Report on Government Annuities, together with the Auditor General's Report on the Accounts and Financial Statements, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 18 of the *Government Annuities Improvement Act,* Chapter 83, Statutes of Canada, 1974-75-76.

Document entitled "Policy for Canada's Commercial Fisheries", dated May 1976, issued by the Minister of Fisheries and the Environment.

Capital Budget (Revision No. 2) of Central Mortgage and Housing Corporation for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970, as approved by Order in Council P.C. 1978-3895, dated December 21, 1978.

Memorandum to the President of the Treasury Board, dated November 17, 1978, concerning the estimate of funds available in the Public Service Supplementary Retirement Benefits Operating Account for the three years beginning January 1, 1979, in accordance with Bill C-12, *An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act, the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act and the Members of Parliament Retiring Allowances Act.*

Statement of the Chartered Banks of Canada showing Revenue, Expenses and Other Information for the financial year ended October 31, 1978, pursuant to section 119(1) of the *Bank Act,* Chapter B-1, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Supply and Services, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 12 of the *Department of Supply and Services Act,* Chapter S-18, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-37, intituled: "An Act to amend

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport intitulé «Se retrouver: Observations et recommandations», en date du mois de janvier 1979, de la Commission de l'unité canadienne, instituée par les décrets C.P. 1977-1910 du 5 juillet 1977, C.P. 1977-2361 et C.P. 1977-2362 du 24 août 1977, et C.P. 1978-573 du 28 février 1978, conformément à la Partie I de la *Loi sur les enquêtes* (*L'honorable Jean-Luc Pepin, C.P. et l'honorable John P. Robarts, C.P., coprésidents*).

Rapport des rentes sur l'État, y compris les comptes et les états financiers ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 18 de la *Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État,* chapitre 83, Statuts du Canada, 1974-75-76.

Document intitulé «Politique canadienne pour la pêche commerciale», en date du mois de mai 1976, émis par le ministre des Pêches et de l'Environnement.

Budget d'investissement (revision N° 2) de la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'année se terminant le 31 décembre 1978, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970, tel qu'approuvé par le décret C.P. 1978-3895, en date du 21 décembre 1978.

Mémoire, en date du 17 novembre 1978, à l'honorable président du Conseil du Trésor concernant l'estimation des fonds disponibles du Compte de financement des prestations de retraite supplémentaires de la Fonction publique pour les trois prochaines années à compter du 1er janvier 1979, en conformité du Bill C-12, *Loi modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, la Loi sur la pension de la Fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada et la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement.*

Étant des revenus, dépenses et autres données des banques à charte du Canada pour l'exercice financier terminé le 31 octobre 1978, conformément à l'article 119(1) de la *Loi sur les banques,* chapitre B-1, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère des Approvisionnements et Services y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 12 de la *Loi sur le ministère des Approvisionnements et Services,* chapitre S-18, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-37, intitulé: «Loi modifiant le droit fiscal, le Régime de pensions

the statute law relating to income tax, to amend the Canada Pension Plan and to provide other authority for the raising of funds", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-38, intituled: "An Act to amend the Excise Tax Act", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 1st February, 1979, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Lamontagne, P.C., resumed the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution.

After debate,
The Honourable Senator Marchand, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Desruisseaux, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

du Canada et prévoyant l'attribution d'autres pouvoirs pour percevoir des fonds», avant que ce bill ou toute autre question qui s'y rattachent ne soient soumis au Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-38, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise», avant que ce bill ou toute autre question qui s'y rattachent ne soient soumis au Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain le 1er février 1979, à deux heures de l'après-midi.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Lamontagne, C.P., reprend le débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution.

Après débat,
L'honorable sénateur Marchand, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Desruisseaux, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Croll called the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Colchester*), that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Croll attire l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes les questions concernant la vieillesse.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Colchester*), que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

27 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 41

Thursday, 1st February, 1979

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Buckwold,
Cameron,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Godfrey,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Robichaud,
Roblin,
Smith (*Colchester*),
Sparrow,
Steuart,
van Roggen,
Walker,
Yuzyk.

N° 41

Le jeudi 1er février 1979

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the following references:

1. Wellington County Board of Education, Guelph, Ontario, dated January 23, 1979.

2. The Municipal School Board of Annapolis County, Annapolis Royal, Nova Scotia, dated January 26, 1979.

Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act,* Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. Rainycrest Home for the Aged and its executive group, dated January 29, 1979.

2. Corporation de Gestion La Vérendrye and its executive group, dated January 29, 1979.

Report of the Department of Energy, Mines and Resources for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 5 of the *Department of Energy, Mines and Resources Act,* Chapter E-6, R.S.C., 1970.

Report of the Road and Motor Vehicle Traffic Safety Branch of the Department of Transport for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 20 of the *Motor Vehicle Safety Act,* Chapter 26 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of operations under the *International River Improvements Act* for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 10 of the said Act, Chapter I-22, R.S.C. 1970.

Document entitled "Response of the Federal Government to the Recommendations of the Consultative Task Force on The Canadian Forest Products Industry", dated February 1979, issued by the Minister of State and President of the Board of Economic Development Ministers.

Document entitled "Response of the Federal Government to the Recommendations of the Consultative Task Force on The Canadian Shipbuilding and Repair Industry", dated February 1979, issued by the Minister of State and President of the Board of Economic Development Ministers.

Special Report of the Canadian Human Rights Commission entitled "Human Rights in Canada . . . The Years Ahead", dated January 1979, incorporating recommendations from the National Conference held in Ottawa, December 8, 9 and 10, 1978, pursuant to section 47(2) of the *Canadian Human Rights Act*, Chapter 33, Statutes of Canada, 1976-77.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Langlois, dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations suivantes:

1. La Commission scolaire du comté de Wellington, Guelph, Ontario, en date du 23 janvier 1979.

2. La Commission scolaire municipale du comté d'Annapolis, Annapolis Royal, Nouvelle-Écosse, en date du 26 janvier 1979.

Rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation,* chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. Le Foyer pour personnes âgées *Rainycrest* et son groupe de cadres, en date du 29 janvier 1979.

2. La Corporation de Gestion La Vérendrye et son groupe de cadres, en date du 29 janvier 1979.

Rapport du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 5 de la *Loi sur le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources,* chapitre E-6, S.R.C., 1970.

Rapport de la Direction de la sécurité automobile et routière du ministère des Transports, pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 20 de la *Loi sur la sécurité des véhicules automobiles,* chapitre 26, (1er Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport des travaux effectués en vertu de la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux* pour l'année terminée le 31 décembre 1978, conformément à l'article 10 de ladite loi, chapitre I-22, S.R.C., 1970.

Document intitulé «Réponse du gouvernement fédéral suite aux recommandations du groupe de travail sur l'industrie canadienne des produits forestiers», en date du mois de février 1979, émis par le ministre d'État et président du Conseil des ministres au développement économique.

Document intitulé «Réponse du gouvernement fédéral suite aux recommandations du groupe de travail sur l'industrie canadienne de la construction navale», en date du mois de février 1979, émis par le ministre d'État et président du Conseil des ministres au développement économique.

Rapport spécial de la Commission canadienne des droits de la personne intitulé «Les droits de la personne au Canada . . . l'avenir», en date du mois de janvier 1979, contenant les recommandations issues de la conférence tenue à Ottawa les 8, 9 et 10 décembre 1978, conformément à l'article 47(2) de la *Loi sur les droits de la personne*, chapitre 33, Statuts du Canada, 1976-77.

The Honourable Senator Laird, from the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled the following Report:—

THURSDAY, February 1, 1979

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the supplementary budget presented to it by the Chairman of the Special Committee of the Senate on the Constitution, for the proposed expenditures of the said Committee, with regard to its examination of the subject-matter of Bill C-60, intituled: "An Act to amend the Constitution of Canada with respect to matters coming within the legislative authority of the Parliament of Canada, and to approve and authorize the taking of measures necessary for the amendment of the Constitution with respect to certain other matters", as authorized by the Senate on October 11, 1978. The said budget is as follows:

Professional and Special Services	$20,000
Transportation and Communications	4,500
Other Expenditures	500
	$25,000

Respectfully submitted,

KEITH LAIRD,
Chairman.

L'honorable sénateur Laird du Comité permanent de la régie intérieure des budgets et de l'administration, dépose le rapport suivant:

Le JEUDI 1er février 1979

Le Comité permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget supplémentaire qui lui a été présenté par le président du Comité spécial du Sénat sur la Constitution, pour les dépenses projetées dudit Comité aux fins d'étudier et de faire rapport sur la teneur du Bill C-60, intitulé: «Loi modifiant la Constitution du Canada dans certains domaines ressortissant à la compétence législative du Parlement du Canada et prévoyant les mesures nécessaires à la modification de la Constitution dans certains autres domaines», autorisé par le Sénat le 11 octobre 1978. Ledit budget supplémentaire se lit comme suit:

Services professionnels et spéciaux	$20,000
Transport et communications	4,500
Autres dépenses	500
	$25,000

Respectueusement soumis,

Le président,
KEITH LAIRD.

The Honourable Senator Smith (*Colchester*), from the Standing Senate Committee on Transport and Communications, to which was referred the Bill S-6, intituled: "An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Combines Investigation Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate with seven amendments.

The amendments were then read by the Clerk of the Senate as follows:—

1. *Page 6, Clause 8:* Strike out lines 8 to 11 and substitute the following:

"(*c*) paragraph 7(1)(*e*) shall be filed with the Commission not later than thirty days after the day on which the revision or alteration comes into effect, but a written notification of such revision or alteration shall be given to the Commission not later than the day on which it comes into effect."

2. *Page 6, Clause 10:* Strike out line 18 and substitute the following:

"filed pursuant to section 7 and every notification given to the Commission pursuant to paragraph 8(*c*) shall, on applica-"

3. *Page 6, Clause 10:* In the French version only, strike out lines 22 and 23 and substitute the following:

"l'article 7."

4. *Page 7, Clause 13:* Strike out line 24 and substitute the following:

L'honorable sénateur Smith (*Colchester*), du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, auquel a été déféré le Bill S-6, intitulé: «Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat avec sept amendements:

Le Greffier du Sénat donne alors lecture des amendements comme suit:

1. *Page 6, article 8:* Remplacer les lignes 9 à 12 par ce qui suit:

«*c*) de l'alinéa 7(1)*e*) doit être déposé auprès de la Commission au plus tard le trentième jour qui suit celui de l'entrée en vigueur de la révision ou de la modification mais un avis écrit de la révision ou de la modification doit être envoyé à la Commission au plus tard le jour de leur entrée en vigueur.»

2. *Page 6, article 10:* Remplacer la ligne 21 par ce qui suit:

«sion les avis envoyés à la Commission conformément à l'alinéa 8*c*) et les documents déposés conformément à»

3. *Page 6, article 10:* Dans la version française seulement, remplacer les lignes 22 et 23 par ce qui suit:

«l'article 7».

4. *Page 7, article 13:* Remplacer la ligne 27 par ce qui suit:

"sion pursuant to section 7 and of all notifications in force that they have given to the Commission pursuant to paragraph 8(*c*)."

5. *Page 7, Clause 14:* Strike out line 30 and substitute the following:

"mission pursuant to section 7 and of any notification of an alteration or revision of such tariffs given to the Commission pursuant to paragraph 8(*c*)."

6. *Page 8, Subclause 16(2):* In the French version only, strike out lines 19 to 27 and substitute the following:

"(2) Les renseignements, de nature confidentielle, qu'un membre d'une conférence produit, conformément aux règlements établis en vertu du paragraphe (1), sur ses opérations commerciales ne doivent pas être rendus publics d'une façon qui permettrait leur accès aux concurrents des personnes concernées par ces renseignements."

7. *Page 9, Clause 18:* In the French version only, strike out line 34 and substitute the following:

"amende maximale de cinq cents dollars pour chaque"

The Honourable Senator Smith (*Colchester*) moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 6th February, 1979, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution.

After debate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

«conformément à l'article 7 et de tous les avis en vigueur envoyés à la Commission conformément à l'alinéa 8*c*).»

5. *Page 7, article 14:* Remplacer la ligne 33 par ce qui suit:

«Commission conformément à l'article 7 et des avis de révision ou de modification de ces tarifs envoyés à la Commission conformément à l'alinéa 8*c*).»

6. *Page 8, paragraphe 16(2):* Dans la version française seulement, remplacer les lignes 19 à 27 par ce qui suit:

«(2) Les renseignements, de nature confidentielle, qu'un membre d'une conférence produit, conformément aux règlements établis en vertu du paragraphe (1), sur ses opérations commerciales ne doivent pas être rendus publics d'une façon qui permettrait leur accès aux concurrents des personnes concernées par ces renseignements.»

7. *Page 9, article 18:* Dans la version française seulement, remplacer la ligne 34 par ce qui suit:

«amende maximale de cinq cents dollars pour chaque»

L'honorable sénateur Smith (*Colchester*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 6 février 1979, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution.

Après débat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 42

Tuesday, 6th February, 1979

8.00 o'clock p.m.

N° 42

Le mardi 6 février 1979

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Sparrow,
Steuart,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of Crown Assets Disposal Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 14 of the *Surplus Crown Assets Act,* Chapter S-20 and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of November 1978, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Copies of Second Amendment to the Capital Budget of the Export Development Corporation for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with copy of Order in Council P.C. 1979-43, dated January 18, 1979, approving same.

Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 7 of the *Department of the Environment Act,* Part I of Chapter 42, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Report of the Restrictive Trade Practices Commission, under the *Combines Investigation Act,* relating to the Ophthalmic Products Industry in Canada.

The Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 8th February, 1979.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Thursday next, 8th February, 1979, at two o'clock in the afternoon.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Corporation de disposition des biens de la Couronne, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 14 de la *Loi sur les biens de surplus de la Couronne,* chapitre S-20, et aux articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de novembre 1978, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Copies de la deuxième modification au budget d'établissement de la Société pour l'expansion des exportations pour l'année se terminant le 31 décembre 1978, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1979-43, en date du 18 janvier 1979, approuvant ledit budget.

Rapport du ministre de l'Environnement pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le ministère de l'Environnement,* partie I du chapitre 42, Statuts du Canada 1970-71-72.

Rapport de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce aux termes de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* concernant l'industrie des produits ophtalmiques au Canada.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain le 8 février 1979.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à jeudi prochain le 8 février 1979, à deux heures de l'après-midi.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline have power to sit while the Senate is sitting on Thursday next, 8th February, 1979, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat jeudi prochain le 8 février 1979, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat:

That the names of the Honourable Senators Bourget and Forsey be substituted for those of the Honourable Senators Eudes and Frith on the list of Senators serving on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que les noms des honorables sénateurs Bourget et Forsey soient substitués à ceux des honorables sénateurs Eudes et Frith sur la liste des sénateurs faisant partie du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Le motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called for the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications on the Bill S-6, intituled: "An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Combines Investigation Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant le Bill S-6, intitulé: «Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report upon the feasibility of implementing a system of legalized off-track betting in Canada and any matter relating thereto, and, in particular,

(a) the economic effect such a system would have on the horse racing industry and on the distribution of industry revenues, particularly the revenues from pari-mutuel betting;

(b) the concept, structure and effectiveness of a so-called "home marketing area", for each track, with particular reference to equitability and enforceability;

(c) the legislative and regulatory framework in which such a system would be best implemented; and

(d) the effect of such a system on society, its potential as a marketing tool of the industry and whether it would result in a reduction of illegal betting; and

That the Committee have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purpose of the said examination.

After debate,
The Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à faire une étude et un rapport sur la possibilité d'appliquer un système de paris hors-piste légalisés au Canada et sur toute question qui s'y rapporte et notamment sur,

a) l'incidence économique qu'aurait un tel système sur les courses de chevaux et sur la répartition des revenus de cette activité, en particulier ceux des paris mutuels;

b) le principe, la structure et l'efficacité d'une zone appelée «zone de commercialisation locale» pour chaque hippodrome et en particulier la mesure dans laquelle cela serait équitable et applicable;

c) le cadre législatif et réglementaire qui conviendrait le mieux à l'application d'un tel système; et

d) l'incidence d'un tel système sur la société, son potentiel en tant que moyen de commercialisation de l'industrie et ses possibilités éventuelles de réduction des paris illégaux; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, employés et conseillers techniques qui peuvent être nécessaires pour faire cette étude.

Après débat,
L'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 43

Thursday, 8th February, 1979

2.00 o'clock p.m.

N° 43

Le jeudi 8 février 1979

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Asselin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Buckwold,
Cameron,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Marchand,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Sparrow,
Steuart,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Broadcasting Corporation, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 47 of the *Broadcasting Act,* Chapter B-11, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970.

Report of the Department of Regional Economic Expansion for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 22 of the *Department of Regional Economic Expansion Act,* Chapter R-4, R.S.C., 1970.

Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the following references:

1. R. Bratti and Associates Limited, Concord, Ontario, dated February 2, 1979.

2. Sanitary Refuse Collectors Inc., Montreal, Quebec, dated February 1, 1979.

3. Haul Away Disposal Services Ltd., Hamilton, Ontario, dated February 1, 1979.

4. M. Maurice Steinberg, Montreal, Quebec, dated February 2, 1979.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 14th February, 1979, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 13th February, 1979, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Société Radio-Canada, y compris les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 47 de la *Loi sur la radiodiffusion,* chapitre B-11, et des articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970.

Rapport du ministère de l'Expansion économique régionale pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 22 de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale,* chapitre R-4, S.R.C., 1970.

Rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations suivantes:

1. *R. Bratti and Associates Limited,* Concord, Ontario, en date du 2 février 1979.

2. *Sanitary Refuse Collectors Inc.,* Montréal, Québec, en date du 1er février 1979.

3. *Haul Away Disposal Services Ltd.,* Hamilton, Ontario, en date du 1er février 1979.

4. M. Maurice Steinberg, Montréal, Québec, en date du 2 février 1979.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat mercredi prochain le 14 février 1979, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 13 février 1979, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications on the Bill S-6, intituled: "An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Combines Investigation Act".

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications concernant le Bill S-6, intitulé: «Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions».

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Report be adopted now.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que le rapport soit adopté maintenant.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Bell, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

L'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Bell, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Langlois:

Suivant l'Ordre du jour le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report upon the feasibility of implementing a system of legalized off-track betting in Canada and any matter relating thereto, and, in particular,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à faire une étude et un rapport sur la possibilité d'appliquer un système de paris hors-piste légalisés au Canada et sur toute question qui s'y rapporte et notamment sur,

(a) the economic effect such a system would have on the horse racing industry and on the distribution of industry revenues, particularly the revenues from pari-mutuel betting;

a) l'incidence économique qu'aurait un tel système sur les courses de chevaux et sur la répartition des revenus de cette activité, en particulier ceux des paris mutuels;

(b) the concept, structure and effectiveness of a so-called "home marketing area", for each track, with particular reference to equitability and enforceability;

b) le principe, la structure et l'efficacité d'une zone appelée «zone de commercialisation locale» pour chaque hippodrome et en particulier la mesure dans laquelle cela serait équitable et applicable;

(c) the legislative and regulatory framework in which such a system would be best implemented; and

c) le cadre législatif et réglementaire qui conviendrait le mieux à l'application d'un tel système; et

(d) the effect of such a system on society, its potential as a marketing tool of the industry and whether it would result in a reduction of illegal betting; and

d) l'incidence d'un tel système sur la société, son potentiel en tant que moyen de commercialisation de l'industrie et ses possibilités éventuelles de réduction des paris illégaux; et

That the Committee have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purpose of the said examination.

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, employés et conseillers techniques qui peuvent être nécessaires pour faire cette étude.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Cook, that the motion be not now adopted but that the Minister of Agriculture be asked to appear before the Senate, meeting in this Chamber in a Committee of the Whole, to explain to all Senators

Après débat,
En amendement, l'honorables sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que la motion ne soit pas adoptée maintenant mais que le Ministre de l'Agriculture soit prié de venir témoigner au Sénat en Comité plénier, pour expliquer à tous les sénateurs:

(a) the need for a study on off-track betting,

(b) what information, if any, he or his Department is lacking in order to decide whether it would be feasible to implement a system of legalized off-track betting in Canada, and

(c) the urgency at this time for such a study.

After debate,
The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Bell resumed the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution.

After debate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

(a) la nécessité d'étudier le pari hors-piste,

(b) quels renseignements lui manquent, le cas échéant, à lui ou à son ministère, pour pouvoir décider s'il serait, en pratique, possible d'appliquer un système de paris hors-piste légalisés au Canada, et

(c) l'urgence de faire une telle étude en ce moment.

Après débat,
L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Bell reprend le débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution.

Après débat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 44

Tuesday, 13th February, 1979

8.00 o'clock p.m.

N° 44

Le mardi 13 février 1979

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Benidickson,
Bird,
Bosa,
Bourget,
Cameron,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Smith (*Colchester*),
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 15th February, 1979.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* dated February 7, 1979, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the following references:

1. The Corporation of the Town of Hearst, Ontario.

2. The Corporation of the Town of Pickering, Ontario.

3. The City of Brandon, Manitoba.

Report of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, dated February 7, 1979, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act*, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act respecting prices and profits of Parker Brothers Division of General Mills Canada Ltd.

Copies of "Second List" of items, together with explanatory notes, for study in the continuing Constitutional Review, issued by the Office of the Prime Minister.

Report of operations under the *Farm Improvement Loans Act* for the year ended December 31, 1977, pursuant to section 13 of the said Act, Chapter F-3, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Forsey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, tabled the Fourth Report of the said Standing Joint Committee, as follows:—

TUESDAY, February 13, 1979

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Fourth Report as follows:

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain le 15 février 1979.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* en date du 7 février 1979, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations suivantes:

1. La Corporation municipale de la ville de Hearst, Ontario.

2. La Corporation municipale de la ville de Pickering, Ontario.

3. La ville de Brandon, Manitoba.

Rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation,* chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications concernant la marge des profits et bénéfices de la division *Parker Brothers* de la société *General Mills Canada Ltd.*

Copies d'une «deuxième liste» d'articles, de même que des notes explicatives, à étudier dans le cadre de la révision constitutionnelle en cause, émise par le cabinet du Premier ministre.

Rapport concernant l'administration de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles,* pour l'année terminée le 31 décembre 1977, conformément à l'article 13 de ladite loi, chapitre F-3, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Forsey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, dépose le quatrième rapport dudit Comité mixte permanent comme suit:

Le MARDI 13 février 1979

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son quatrième rapport comme suit:

(Statutory Instruments No. 5)

1. In relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, 1970-71-72, c. 38, your committee has determined to draw to the special attention of both Houses

SOR/77-1058, Import Control List, amendment; and

SOR/77-1059, General Import Permit No. 57

and in doing so to record its concern over the absence of legal rules governing the operation of import quotas on footwear and other goods.

2. By SOR/77-1058, Import Control List, amendment, import controls were placed on the following items of footwear:

> "Men's and Boys', Women's and Girls', Children's and Infants' footwear other than rubber, canvas or waterproof plastic footwear and other than downhill ski boots, whether fully or partially manufactured."

The effect of placing these items on the Import Control List pursuant to section 5 of the *Export and Import Permits Act* is that importation is forbidden except under permits. Permits are of two kinds. First, under section 8 of the Act, the Minister may issue an individual permit to any resident of Canada permitting him to import controlled goods in such quantity, of such quality, from such places or persons and subject to such other terms and conditions as the Minister specifies in the permit or as are laid down in regulations made by the Governor in Council. Secondly, under section 12(*c*) of the Act, the Governor in Council may make regulations in effect setting up a general permit system. Under such regulations—(1) General Import Permit No. 57 was issued on 1st December 1977 as SOR/77-1059 allowing anyone to import several very limited categories—(2) of controlled footwear.

3. For general commercial purposes, an importer must rely on an individual permit under section 8 of the Act, which reads:

> "8. The Minister may issue to any resident of Canada applying therefor a permit to import goods included in an Import Control List, in such quantity and of such quality, by such persons, from such places or persons and subject to such other terms and conditions as are described in the permit or in the regulations."

The regulations referred to are now the Import Permit Regulations, SOR/79-5, previously the Import Permit Regulations, 1954. These regulations are themselves quite brief and their substance is simply that the granting of a permit lies in the Minister's discretion. Obviously behind such a simple front

(Textes réglementaires nº 5)

1. Conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26, *Loi sur les textes réglementaires,* 1970-1971-1972, c. 38, votre Comité désire attirer l'attention toute particulière des deux Chambres sur les

DORS/77-1058, Liste de marchandises d'importation contrôlée, modification; et

DORS/77-1059, Licence générale d'importation nº 57

et ce faisant, faire part de sa vive préoccupation concernant l'absence de toute règle juridique régissant l'administration des contingentements d'importation des chaussures et autres articles.

2. Aux termes de la modification apportée à la Liste de marchandises d'importation contrôlée du DORS/77-1058, l'importation des types suivants de chaussures a été soumise à un contrôle:

> «Les chaussures pour hommes et garçons, femmes et filles, enfants et bébés, autres que celles en toile, en caoutchouc ou en plastique à l'épreuve de l'eau et autres que les bottes de ski alpin, qu'elles soient fabriquées entièrement ou en partie.»

Le fait d'ajouter ces types de chaussures sur la Liste de marchandises d'importation contrôlée, conformément à l'article 5 de la *Loi sur les licences d'importation et d'exportation,* a eu pour résultat d'interdire leur importation sauf si on détient une licence. Il existe deux types de licence. Premièrement, aux termes de l'article 8 de la loi, le ministre peut délivrer à tout résident du Canada une licence l'autorisant à importer «des marchandises dans une liste de marchandises d'importation contrôlée, en la quantité et de la qualité . . . des endroits ou des personnes et sous réserve des autres stipulations et conditions» qu'il précise dans la licence ou qui figurent dans le règlement établi par le gouverneur en conseil. Deuxièmement, en vertu de l'alinéa 12*c*) de la loi, le gouverneur en conseil peut établir des règlements instituant un système général de délivrance de licences. En vertu d'un tel règlement—(1) la Licence générale d'importation nº 57 a été publiée le 1er décembre 1977 sous la forme du DORS/77-1059, et permet à quiconque d'importer plusieurs catégories—(2) très restreintes de chaussures contrôlées.

3. A des fins commerciales d'ordre général, un importateur doit se fonder sur l'article 8 de la *Loi concernant les licences individuelles* qui est ainsi libellé:

> «8. Le ministre peut délivrer à tout résident du Canada qui en fait la demande une licence d'importer des marchandises d'importation contrôlée, en la quantité et de la qualité, par les personnes, des endroits ou des personnes et sous réserve des autres stipulations et conditions que décrivent la licence ou les règlements.»

Le règlement mentionné est le Règlement sur les licences d'importation DORS/79-5, qui remplace le Règlement sur les licences d'importation de 1954. Ce règlement est assez bref et précise en substance, que le ministre a toute liberté d'agir pour délivrer de telles licences. Il est manifeste que cette façade

there lies a complex administrative machinery which, in the case of controlled footwear, evidently entails a system of changeable quotas for importers. Your Committee's enquiries indicate that the review of quotas is carried out from year to year by a Footwear Quota Review Committee which operates vis-à-vis the footwear importing and retailing industry by a system of "Notices to Importers", the current numbers of which were supplied to the Committee on request by the Department of Industry, Trade and Commerce. The allocation and size of quotas is obviously considered to be a matter of policy.

4. To the extent that the Department of Industry, Trade and Commerce or the Quota Review Committee have rules which are applied in the allocation and the setting of the size of quotas, no ascertainable instruments or legal rules would seem to be involved. Matters of policy are left to the government by the Act and an administrative machinery has been set up by it outside the Regulations to execute the policy decided upon within the context of the power to control imports.

5. Your Committee considers that the Houses should be aware of the absence of any regular machinery established by any legal rules embodied in any statutory instrument governing the granting and review of import quotas. The *Export and Import Permits Act* has, since at least the 1971 amendments to it, been regularly used as an instrument of economic regulation in very sensitive areas of the economy, although it seems originally to have been drafted and passed to deal with much more limited matters. If indeed import controls have become a feature of Canadian economic management, your Committee is concerned that there is not a set of rules more elaborate than that set out in a short statute and a skeletal set of Regulations that will enable importers and retailers of goods to know what they face and can enforce and what procedure they must follow and can expect to be followed.

6. Your Committee also reports that neither SOR/77-1058, Import Control List, amendment, nor SOR/77-1059, General Import Permit No. 57, infringe in any substantive way any of your Committee's criteria for the scrutiny of statutory instruments. However, SOR/77-1058, Import Control List, amendment, does fail to recite any paragraph of either subsection of section 5 of the *Export and Import Permits Act* as the basis for the action taken in adding footwear, as specified, to the Import Control List. Reliance on section 6 of the Act is recited but section 6 merely empowers the Governor in Council to revoke, amend, vary or re-establish any Import Control List. The grounds on which any item may be placed on the Import Control List are set out in section 5 of the Act, and your Committee is of the view that the ground relied upon should be referred to in every case where an item is added to the Import Control List.

toute simple dissimule un mécanisme administratif complexe qui, dans le cas des chaussures soumises à un contrôle, comporte évidemment un système des contingentements variable pour les importateurs. Les recherches effectuées par votre Comité révèlent que l'examen de ces contingents est effectué chaque année par la Commission de contingentement de la chaussure qui communique avec les importateurs et les détaillants de l'industrie de la chaussure au moyen d'un système «d'avis aux importateurs» dont les numéros courants ont été fournis par le ministère de l'Industrie et du Commerce au Comité sur sa demande. La répartition et l'importance des contingents sont considérées, de toute évidence, comme des questions de politique.

4. Dans la mesure où le ministère de l'Industrie et du Commerce ou la Commission de contingentement ont établi des règles qu'ils appliquent en répartissant les contingents et en déterminant leur importance, aucun instrument ou règle juridique vérifiable ne semblerait en cause. La loi laisse au gouvernement le soin de prendre les décisions voulues et un mécanisme administratif a été créé par ce dernier, indépendamment du règlement, pour les mettre à exécution dans les limites du pouvoir qu'il possède de contrôler les importations.

5. Votre Comité considère que les deux Chambres devraient être informées de l'absence de tout mécanisme régulier établi par des règles juridiques figurant dans un texte réglementaire sur l'octroi et l'examen des contingents d'importation. *La loi sur les licences d'exportation et d'importation* a été, au moins depuis que des modifications y ont été apportées en 1971, régulièrement utilisée comme instrument de gestion économique dans des secteurs très sensibles de l'économie, bien qu'à l'origine, il semble qu'elle ait été édictée pour traiter de questions beaucoup plus limitées. Si les contrôles à l'importation sont effectivement devenus un trait caractéristique de la gestion économique du Canada, votre Comité est préoccupé par l'absence de règles, autres que celles établies dans un texte de loi très court et dans un règlement squelettique, qui permettrait aux importateurs et détaillants de savoir ce à quoi ils doivent s'attendre et ce qu'ils peuvent exiger et de connaître la procédure qu'ils doivent suivre et qu'ils peuvent s'attendre à voir respectée.

6. Votre Comité rapporte également que ni le DORS/77-1058, Liste de marchandises d'importation contrôlée—modification—ni le DORS/77-1059, Licence générale d'importation n° 57, n'enfreignent de façon sensible les critères du Comité régissant la vérification des textes réglementaires. Le DORS/77-1058, Liste de marchandises d'importation contrôlée—modification—omet cependant de mentionner que l'un des paragraphes de l'article 5 de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* donne l'autorité de prendre la décision d'ajouter les chaussures à la Liste de marchandises d'importation contrôlée. Le texte réglementaire fait bien état de l'article 6 de la loi, mais celui-ci permet seulement au gouverneur en conseil de révoquer, modifier, changer ou rétablir toute liste de marchandises d'importation contrôlée. L'article 5 de la loi énumère les raisons pour lesquelles un article peut être inscrit sur la Liste de marchandises d'importation contrôlée et votre Comité estime que chaque fois qu'un article est ajouté à cette liste, la raison qu'on invoque devrait être citée.

—(1) Section 8, Import Permit Regulations 1954, C. 55, 1225. These regulations, having been made long before 1972, do not fall within your Committee's terms of reference. New Regulations have been made and registered as SOR/79-5, but do not differ in any material way from the Regulations under which General Import Permit No. 57 was issued.

—(2) These categories appear in the Annex to this Report.

ANNEX

General Import Permit No. 57

1. Any person may, under the authority of this General Import Permit, import into Canada from any country, except Rhodesia, footwear as described in item 57 of the *Import Control List*

(a) where the imported footwear is acquired or received by a resident of Canada for his personal use or as a gift and each importation of the footwear does not exceed six pairs;

(b) where the imported footwear are *bona fide* commercial samples not for sale in Canada, imported into Canada by manufacturers, retailers and designers, and each importation of the footwear does not exceed two hundred pairs;

(c) where the imported footwear is acquired or received by a resident of Canada by virtue of a medical prescription;

(d) where the imported footwear is sisal footwear, oriental type sandals or disposable paper slippers;

(e) where the goods are imported by and for performing arts organizations;

(f) where the imported footwear was awaiting customs clearance on December 1, 1977 or was in transit on that day if the importer submits to the collector of customs at the port of entry of the goods, bills of lading or other documentary evidence acceptable to the collector of customs to substantiate that the goods were awaiting customs clearance on December 1, 1977 or were in transit on that day; or

(g) where the imported footwear does not exceed one thousand pairs per shipment during the period commencing on December 1, 1978.

Respectfully submitted,

EUGENE A. FORSEY,
Joint Chairman.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Lewis moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Restigouche-Gloucester*), that the Bill S-6, intituled: "An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Combines Investigation Act", be read the third time.

—(1) Article 8 du Règlement sur les licences d'importation, 1954, C. 55, 1339. Ayant été établi bien avant 1972, l'étude de ce règlement n'est pas du ressort du Comité. Un nouveau règlement a été établi et enregistré sous le numéro DORS/79-5, il ne diffère pas en substance du règlement en vertu duquel la Licence générale d'importation nº 57 a été émise.

—(2) Ces catégories sont énumérées dans l'annexe au présent rapport.

ANNEXE

Licence générale d'importation nº 57

1. Par cette licence est permise l'importation de tout pays, autre que la Rhodésie, des chaussures visées à l'article 57 de la *Liste de marchandises d'importation contrôlée*

a) lorsqu'elles ont été acquises ou reçues par un résident du Canada pour son usage personnel ou à titre de cadeau et que chaque importation ne dépasse pas six paires;

b) lorsqu'il s'agit d'échantillons commerciaux authentiques non destinés à être vendus au Canada, importés au Canada par des manufacturiers, détaillants ou dessinateurs et que chaque importation ne dépasse pas deux cents paires;

c) lorsqu'elles ont été acquises ou reçues par un résident du Canada à la suite d'une ordonnance médicale;

d) lorsqu'il s'agit de chaussures de sisal, de sandales de genre oriental, de pantoufles non réutilisables en papier;

e) lorsqu'elles sont importées pour l'usage des organismes d'arts d'interprétation;

f) lorsqu'elles sont en voie d'obtenir la libération des douanes à compter du 1er décembre 1977 ou lorsqu'elles sont en transit à compter du 1er décembre 1977 en autant que les importateurs présentent au receveur des douanes au port d'entrée les connaissements ou autres documents prouvant le statut de ces marchandises au 1er décembre 1977; ou

g) lorsque les marchandises importées ne dépassent pas mille paires par importation durant la période commençant le 1er décembre 1977 et finissant le 1er janvier 1978.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
EUGENE A. FORSEY.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Lewis propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Restigouche-Gloucester*), que le Bill S-6, intitulé: «Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions», soit lu pour la troisième fois.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Godfrey moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

RULING BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

Honourable Senators:

On Thursday of last week, February 8th, in the course of the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., that the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report upon the feasibility of implementing a system of legalized off-track betting in Canada and any matter relating thereto, the Honourable Senator Langlois raised a point of order, when he said, as it appears at page 519 of the Debates of the Senate for that day:

> "I should like to draw the attention of the Chair to rule 18, which is as follows:
>
> 18. When a bill or other matter relating to any subject administered by a department of the Government of Canada is being considered by the Senate or in Committee of the Whole, a minister, not being a member of the Senate, may on invitation from the Senate enter the Senate chamber and, subject to the rules, orders, usages, forms and proceedings of the Senate, may take part in the debate.
>
> This is not a matter which comes under any department of government. The main motion simply requests that the subject of off-track betting be studied by the Legal and Constitutional Affairs Committee of the Senate. Off-track betting is illegal in Canada under the Criminal Code. It is not something that comes under a specific department, and for that reason I do not see how the motion in amendment can be entertained at this time."

First, may I say that rule 18 of the Rules of the Senate, the rule on which the Honourable Senator Langlois bases his point of order, was adopted December 10th, 1968, when the Senate approved the fourth report of the Special Committee of the

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Godfrey propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

Honorables sénateurs,

Le jeudi 8 février dernier, durant le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., qui proposait: Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à faire une étude et un rapport sur la possibilité d'appliquer un système de paris hors-piste légalisés au Canada et sur toute question qui s'y rapporte, l'honorable sénateur Langlois a invoqué le Règlement, déclarant, comme en témoigne à la page 519 des Débats du Sénat de ce jour-là:

> «J'aimerais attirer l'attention de la présidence sur l'article 18 du Règlement, qui dit:
>
> 18. Lorsque le Sénat en tant que tel, ou réuni en comité plénier, étudie un bill ou une autre matière relative à quelque sujet relevant de l'administration d'un ministère du gouvernement du Canada, un ministre qui n'est pas membre du Sénat peut, sur l'invitation du Sénat, pénétrer dans l'enceinte du Sénat et, tout en respectant les règles, ordres, formes et procédure et usages du Sénat, participer au débat.
>
> Ce n'est pas une question qui relève de quelque ministère de l'État. La motion principale ne fait que demander que le comité des affaires juridiques et constitutionnelles du Sénat étudie la question des paris hors-piste. Le Code criminel interdit les paris hors-piste au Canada. Ce n'est pas une question qui relève d'un ministère précis et, pour cette raison, je ne vois pas comment l'amendement pourrait être envisagé en ce moment.»

Tout d'abord, puis-je signaler que l'article 18 du Règlement du Sénat, sur lequel l'honorable sénateur Langlois fonde son rappel au Règlement, a été adopté le 10 décembre 1968, alors que le Sénat a approuvé le quatrième rapport du Comité

Senate on the Rules of the Senate. The old rule read as follows:

> "18A. When a Bill or other matter relating to any subject administered by a department of the Government of Canada has originated in and is being considered by the Senate or in Committee of the Whole, a minister representing the Department not being a member of the Senate, may enter the Senate Chamber, and, subject to the Rules, Orders, Forms of Proceedings and usages of the Senate, take part in the Debate."

The 1968 amendment deleted the words "originated in the Senate" and added that the minister may "on invitation from the Senate" enter the Senate Chamber.

When the Special Committee of the Senate on the Rules of the Senate proposed the change in rule 18, it gave the following explanatory note, which is to be found at page 450 of the *Journals of the Senate*, Part I, 1968-69, "the words 'has originated in and' are deleted, and the words 'on invitation from the Senate' are added to broaden the Senate's right to invite a Minister relating to any matter."

The Honourable Senate Langlois suggests that off-track betting is not something that comes under a specific department. I have to disagree with this interpretation. The fact that a certain matter is prohibited does not necessarily mean that it is not within the competence of the Government of Canada or of a department thereof. As was pointed out by the Honourable Senator Grosart, the whole subject-matter of betting comes under Part V of the *Criminal Code* of Canada, starting at section 179. I think that in Rule 18 the words "relating to any subject administered by a department of the Government of Canada" are intended to mean any matter under the competence of the Federal Government of Canada. In fact the French version of rule 18 conveys more accurately the intent when it says:

> "18. Lorsque le Sénat en tant que tel, ou réuni en comité plénier, étudie un bill ou une autre matière relative à quelque sujet relevant de l'administration d'un ministère du gouvernement du Canada, ... "

If off-track betting were to be legalized, it would most certainly be administered by a department and most probably by the Minister of Agriculture who at present is responsible, under section 188, paragraph 7 of the *Criminal Code*, for the making of regulations respecting the supervision and operation of pari mutuel systems related to race meetings. It is my view that off-track betting is clearly a subject that falls within the competence of the Federal Government.

For these reasons I submit that the point of order raised by the Honourable Senator Langlois is not valid, and the motion in amendment proposed by the Honourable Senator Sparrow can be entertained by the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Langlois:

spécial du Sénat sur le Règlement du Sénat. Voici comment était conçu l'article auparavant:

> 18A. Lorsqu'un bill ou une autre question se rapportant à un sujet qui relève de l'administration d'un département du gouvernement du Canada a pris naissance au Sénat ou en comité plénier et qu'il y est pris en considération, un ministre représentant le département, bien que n'étant pas membre du Sénat, peut pénétrer dans l'enceinte du Sénat et prendre part au débat, subordonnément au Règlement, aux ordres, aux formes de procédure et aux usages du Sénat.

La modification de 1968 supprimait les mots «a pris naissance au Sénat» et ajoutait que le ministre peut, «sur l'invitation du Sénat», pénétrer dans l'enceinte du Sénat.

Quant le Comité spécial du Sénat sur le Règlement du Sénat a proposé qu'on modifie l'article 18, il a ajouté la note explicative suivante qui figure à la page 450 des Journaux du Sénat, Partie I, 1968-1969: «on supprime les mots «a pris naissance» et on ajoute «sur l'invitation du Sénat» pour mettre en évidence le droit du Sénat d'inviter un ministre pour l'étude d'une question de son ressort.»

L'honorable sénateur Langlois prétend que le pari hors-piste ne relève pas d'un ministère distinct. Je ne suis pas d'accord avec lui sur cette interprétation. Le fait qu'une certaine chose soit interdite ne signifie pas forcément qu'elle n'est pas du ressort du Gouvernement fédéral ou de l'un de ses ministères. Comme le signalait l'honorable sénateur Grosart, toute la question du pari relève de la Partie V du *Code criminel* du Canada à compter de l'article 179. Je pense que le passage suivant de l'article 18 «ou une autre matière relative à quelque sujet relevant de l'administration d'un ministère du gouvernement du Canada» est censé signifier toute question qui est de la compétence du gouvernement fédéral. De fait, la version française de l'article 18 rend plus fidèlement le sens en ces termes:

> «18. Lorsque le Sénat en tant que tel, ou réuni en comité plénier, étudie un bill ou une autre matière relative à quelque sujet relevant de l'administration d'un ministère du gouvernement du Canada, ...»

Si le pari hors-piste était légalisé l'administration en relèverait assurément d'un ministère, et fort probablement du ministère de l'Agriculture qui est actuellement chargé, en vertu de l'alinéa 7, article 188 du *Code criminel*, de la surveillance et de la conduite de systèmes de pari mutuel en rapport avec les courses. A mon avis, le pari hors-piste est une question qui est nettement du ressort du gouvernement fédéral.

Voilà pourquoi je soutiens que le rappel au Règlement de l'honorable sénateur Langlois n'est pas valable et que le Sénat peut étudier la motion modificative proposée par l'honorable sénateur Sparrow.

Suivant l'Ordre du jour le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report upon the feasibility of implementing a system of legalized off-track betting in Canada and any matter relating thereto, and, in particular,

(a) the economic effect such a system would have on the horse racing industry and on the distribution of industry revenues, particularly the revenues from pari-mutuel betting;

(b) the concept, structure and effectiveness of a so-called "home marketing area", for each track, with particular reference to equitability and enforceability;

(c) the legislative and regulatory framework in which such a system would be best implemented; and

(d) the effect of such a system on society, its potential as a marketing tool of the industry and whether it would result in a reduction of illegal betting; and

That the Committee have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purpose of the said examination, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Cook, that the motion be not now adopted but that the Minister of Agriculture be asked to appear before the Senate, meeting in this Chamber in a Committee of the Whole, to explain to all Senators

(a) the need for a study on off-track betting,

(b) what information, if any, he or his Department is lacking in order to decide whether it would be feasible to implement a system of legalized off-track betting in Canada, and

(c) the urgency at this time for such a study.

After debate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—

Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging.

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à faire une étude et un rapport sur la possibilité d'appliquer un système de paris hors-piste légalisés au Canada et sur toute question qui s'y rapporte et notamment sur,

a) l'incidence économique qu'aurait un tel système sur les courses de chevaux et sur la répartition des revenus de cette activité, en particulier ceux des paris mutuels;

b) le principe, la structure et l'efficacité d'une zone appelée «zone de commercialisation locale» pour chaque hippodrome et en particulier la mesure dans laquelle cela serait équitable et applicable;

c) le cadre législatif et réglementaire qui conviendrait le mieux à l'application d'un tel système; et

d) l'incidence d'un tel système sur la société, son potentiel en tant que moyen de commercialisation de l'industrie et ses possibilités éventuelles de réduction des paris illégaux; et

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, employés et conseillers techniques qui peuvent être nécessaires pour faire cette étude, et

Sur la motion en amendement à ce sujet de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que la motion ne soit pas adoptée maintenant mais que le Ministre de l'Agriculture soit prié de venir témoigner au Sénat, en Comité plénier, pour expliquer à tous les sénateurs:

(a) la nécessité d'étudier le pari hors-piste,

(b) quels renseignements lui manquent, le cas échéant, à lui ou à son ministère, pour pouvoir décider s'il serait, en pratique, possible d'appliquer un système de paris hors-piste légalisés au Canada, et

(c) l'urgence de faire une telle étude en ce moment.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur la motion en amendement soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—

Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse.

After debate,

The Honourable Senator Petten for the Honourable Senator Deschatelets, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

L'honorable sénateur Petten pour l'honorable sénateur Deschatelets, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 45

Wednesday, 14th February, 1979

2.00 o'clock p.m.

N° 45

Le mercredi 14 février 1979

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bird,
Bosa,
Bourget,
Cameron,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Smith (*Colchester*),
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Superintendent of Insurance for Canada on Trust and Loan Companies for the year ended December 31, 1977, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act*, Chapter I-17, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Olson, P.C., presented to the Senate a Bill S-12, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hays, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Tuesday next, 20th February, 1979.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Langlois:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs be authorized to examine and report upon the feasibility of implementing a system of legalized off-track betting in Canada and any matter relating thereto, and, in particular,

(a) the economic effect such a system would have on the horse racing industry and on the distribution of industry revenues, particularly the revenues from pari-mutuel betting;

(b) the concept, structure and effectiveness of a so-called "home marketing area", for each track, with particular reference to equitability and enforceability;

(c) the legislative and regulatory framework in which such a system would be best implemented; and

(d) the effect of such a system on society, its potential as a marketing tool of the industry and whether it would result in a reduction of illegal betting; and

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Surintendant des Assurances du Canada concernant les compagnies de fiducie et de prêt pour l'année se terminant le 31 décembre 1977, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assuranres*, chapitre I-17, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Olson, C.P., présente au sénat un Bill S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hays, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mardi prochain le 20 février 1979.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à faire une étude et un rapport sur la possibilité d'appliquer un système de paris hors-piste légalisés au Canada et sur toute question qui s'y rapporte et notamment sur,

a) l'incidence économique qu'aurait un tel système sur les courses de chevaux et sur la répartition des revenus de cette activité, en particulier ceux des paris mutuels;

b) le principe, la structure et l'efficacité d'une zone appelée «zone de commercialisation locale» pour chaque hippodrome et en particulier la mesure dans laquelle cela serait équitable et applicable;

c) le cadre législatif et réglementaire qui conviendrait le mieux à l'application d'un tel système; et

d) l'incidence d'un tel système sur la société, son potentiel en tant que moyen de commercialisation de l'industrie et ses possibilités éventuelles de réduction des paris illégaux; et

That the Committee have power to engage the services of such counsel, staff and technical advisers as may be necessary for the purpose of the said examination, and

On the motion in amendment thereto of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Cook, that the motion be not now adopted but that the Minister of Agriculture be asked to appear before the Senate, meeting in this Chamber in a Committee of the Whole, to explain to all Senators

(a) the need for a study on off-track betting,

(b) what information, if any, he or his Department is lacking in order to decide whether it would be feasible to implement a system of legalized off-track betting in Canada, and

(c) the urgency at this time for such a study.

After debate, and—
The question being put on the motion in amendment, it was—
Resolved in the negative.

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Perrault, P.C., seconded by the Honourable Senator Langlois, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline.

Debated.

The Honourable Senator McDonald called the attention of the Senate to the Twenty-fourth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Lisbon, Portugal, from 25th to 30th November, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

Que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, employés et conseillers techniques qui peuvent être nécessaires pour faire cette étude, et

Sur la motion en amendement à ce sujet de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Cook, que la motion ne soit pas adoptée maintenant mais que le Ministre de l'Agriculture soit prié de venir témoigner au Sénat, en Comité plénier, pour expliquer à tous les sénateurs:

(a) la nécessité d'étudier le pari hors-piste,

(b) quels renseignements lui manquent, le cas échéant, à lui ou à son ministère, pour pouvoir décider s'il serait, en pratique, possible d'appliquer un système de paris hors-piste légalisés au Canada, et

(c) l'urgence de faire une telle étude en ce moment.

Après débat,
La motion, en amendement, mise aux voix, est rejetée.

La motion de l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Langlois, mise aux voix, elle est—
Adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord.

Débat terminé.

L'honorable sénateur McDonald attire l'attention du Sénat sur la vingt-quatrième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord tenue à Lisbonne, au Portugal, du 25 au 30 novembre 1978, et en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada.

After debate,

The Honourable Senator Yuzyk moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,

L'honorable sénateur Yuzyk propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 46

Thursday, 15th February, 1979

2.00 o'clock p.m.

N° 46

Le jeudi 15 février 1979

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams, Anderson, Argue, Asselin, Austin, Barrow, Beaubien, Bélisle, Bird, Bosa, Cameron, Connolly (*Ottawa West*), Cook, Cottreau, Croll, Denis, Desruisseaux, Flynn, Forsey, Fournier (*de Lanaudière*), Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Giguère, Godfrey, Goldenberg, Grosart, Guay, Haidasz, Hastings, Hayden, Hays, Hicks, Inman, Lafond, Laird, Langlois, Lapointe, Lewis, Macdonald, Marchand, Marshall, McDonald, McGrand, McIlraith, Molgat, Neiman, Norrie, Olson, Perrault, Petten, Quart, Riel, Riley, Rizzuto, Robichaud, Roblin, Smith (*Colchester*), Steuart, van Roggen, Wagner, Walker, Williams, Yuzyk.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on Table the following:—

Report relating to warrants issued under the *Official Secrets Act* for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 16(5) of the said Act, as amended by Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74.

Report relating to authorizations and interceptions under the *Criminal Code* for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 178.22(4) of the Code, as amended by Chapter 50, Statutes of Canada, 1973-74.

Report of the Law Reform Commission of Canada for the year ended May 31, 1978, pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit while the Senate is sitting on Tuesday next, 20th February, 1979, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 21st February, 1979, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 20th February, 1979, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act",

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport relatif aux mandats émis en vertu de la *Loi sur les secrets officiels,* pour l'année terminée le 31 décembre 1978, conformément à l'article 16(5) de ladite loi, tel que modifié par le chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-74.

Rapport concernant les autorisations et les interceptions en vertu du *Code criminel* pour l'année terminée le 31 décembre 1978, conformément à l'article 178.22(4) du Code, tel que modifié par le chapitre 50, Statuts du Canada, 1973-74.

Rapport de la Commission de réforme du droit du Canada pour l'année terminée le 31 mai 1978, conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit,* chapitre 23 (1er supplément), S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat mardi prochain, le 20 février 1979, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat mercredi prochain, le 21 février 1979, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 20 février 1979, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé»,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator McDonald calling the attention of the Senate to the Twenty-fourth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Lisbon, Portugal, from 25th to 30th November, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McDonald attirant l'attention du Sénat sur la vingt-quatrième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord tenue à Lisbonne, au Portugal, du 25 au 30 novembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution.

After debate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution.

Après débat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

An inquiry standing in the name of the Honourable Senator van Roggen being called,

It was—
Ordered, That it be postponed until Wednesday, 28th February, 1979.

A l'appel de l'interpellation inscrite au nom de l'honorable sénateur van Roggen,

Il est—
Ordonné: Qu'elle soit différée jusqu'à mercredi le 28 février 1979.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 47

Tuesday, 20th February, 1979

8.00 o'clock p.m.

N° 47

Le mardi 20 février 1979

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Sparrow,
Stanbury,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker laid on the Table the following:—

Report of the Parliamentary Librarian for the fiscal year 1977-1978.

Report of the Commissioner of Official Languages for the calendar year 1978, pursuant to section 34(2) of the *Official Languages Act,* Chapter O-2, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, dated February 12, 1979, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act,* Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. Pope & Talbot, Inc. and its office employee group represented by the International Woodworkers of America, Local 1-423.

2. The City of London and its employees represented by the London Firefighters Association, I.A.F.F., Local 142.

Estimates for the fiscal year ending March 31, 1980, together with copies of a booklet entitled "Federal Expenditure Plan".

Memorandum of Understanding between Canada, New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island, dated February 16, 1979, with respect to the development of the Maritime Energy Corporation.

The Honourable Senator Sparrow presented to the Senate a Bill S-13, intituled: "An Act to control the importation of beef into Canada".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Godfrey, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 22nd February, 1979.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Forsey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, presented the Fifth Report of the said Standing Joint Committee, as follows:—

TUESDAY, February 20, 1979

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Fifth Report as follows:

PRIÈRE.

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Bibliothécaire parlementaire pour l'année financière 1977-1978.

Rapport du Commissaire aux langues officielles pour l'année civile 1978, conformément à l'article 34(2) de la *Loi sur les langues officielles,* chapitre O-2, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, en date du 12 février 1979, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation,* chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. Pope & Talbot, Inc. et son groupe d'employés de bureau représenté par le Syndicat international des travailleurs du bois d'Amérique, section 1-423.

2. La ville de London et ses employés représentés par l'Association des pompiers de London, AIP, section 142.

Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, ainsi que copies d'une brochure, intitulée «Prévisions de dépenses fédérales».

Protocole d'entente entre le Canada, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard, en date du 16 février 1979, concernant la création de la Corporation de l'énergie des Maritimes.

L'honorable sénateur Sparrow présente au Sénat un Bill S-13, intitulé: «Loi régissant l'importation du bœuf au Canada».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Godfrey, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain le 22 février 1979.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Forsey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, présente le cinquième rapport dudit comité comme suit:

LE MARDI 20 février 1979

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son cinquième rapport comme suit:

(STATUTORY INSTRUMENTS NO. 6)

In relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act,* 1970-71-72, c. 38, your Committee recommends that it be given the authority to conduct a comprehensive study of the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process and in particular to enquire into and report upon:

1. the appropriate principles to be observed,

   (a) in the drafting of powers enabling delegates of Parliament to make subordinate laws, and

   (b) in the use of delegated powers and of subordinate laws;

2. the manner in which Parliamentary control of delegated legislation should be effected;

3. the role, functions and powers of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments;

and recommends further that members of the Committee be empowered to travel outside Canada, namely to Washington D.C., for the purposes mentioned above and that the necessary staff do accompany the Committee.

Respectfully submitted,

EUGENE A. FORSEY,
Joint Chairman.

The Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Lafond, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures proposed by the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1980, in advance of bills based upon the said Estimates reaching the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-12, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that

(TEXTES RÉGLEMENTAIRES N° 6)

Conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26, *Loi sur les textes réglementaires,* 1970-1971-1972, c. 38, votre Comité recommande que lui soit donnée l'autorisation d'effectuer une étude approfondie des moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement et notamment:

1. des principes à observer dans

   a) la définition des pouvoirs permettant aux délégués du Parlement de faire des règlements, et

   b) l'utilisation des pouvoirs délégués et des textes réglementaires;

2. de la façon dont le Parlement devrait contrôler les textes réglementaires;

3. des rôles, fonctions et pouvoirs du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires,

et d'en faire rapport au Parlement; il recommande en outre que les membres du comité soit autorisés à se rendre à l'extérieur du Canada, plus précisément à Washington D.C., avec le personnel nécessaire, aux fins susmentionnées.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
EUGENE A. FORSEY.

L'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Lafond, que le rapport soit mis à l'étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner les dépenses projetées dans les Budgets des dépenses, déposés au Parlement, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, et à en faire rapport, avant que les bills portant sur ces budgets ne parviennent au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office nationale de l'énergie»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith, propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le Bill C-2, intitulé:

the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Yuzyk, that further debate on the motion be adjourned until Thursday next, 22nd February, 1979.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

«Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Yuzyk, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à jeudi prochain le 22 février 1979.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator McDonald calling the attention of the Senate to the Twenty-fourth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Lisbon, Portugal, from 25th to 30th November, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

After debate,
The Honourable Senator McDonald for the Honourable Senator Lafond moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that further debate on the inquiry be adjourned until Thursday next, 22nd February, 1979.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McDonald attirant l'attention du Sénat sur la vingt-quatrième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Lisbonne, au Portugal, du 25 au 30 novembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur McDonald pour l'honorable sénateur Lafond propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à jeudi prochain le 22 février 1979.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 48

Wednesday, 21st February, 1979

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McGrand,
McNamara,
Molgat,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Phillips,
Quart,
Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

N° 48

Le mercredi 21 février 1979

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that the Bill S-12, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lucier, que le Bill S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'oppotunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 49

Thursday, 22nd February, 1979

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Everett,
Flynn,
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Laird,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Phillips,
Quart,
Rizzuto,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Wagner,
Yuzyk.

N° 49

Le jeudi 22 février 1979

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

TUESDAY, February 20, 1979

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Howie has been substituted for that of Mr. Roche on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Library of Parliament.

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the President of Loto Canada Inc. to the Minister of State (Fitness and Amateur Sport), dated February 19, 1979, relating to the Loto Select project.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 28th February, 1979, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 27th February, 1979, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Lucier, for the second reading of the Bill S-12, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le MARDI 20 février 1979

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Howie a été substitué à celui de Monsieur Roche sur la liste des membres du Comité mixte permanent de la bibliothèque du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Président de Loto Canada Inc. au Ministre d'État (santé et sport amateur), en date du 19 février 1979, concernant le projet Loto Select.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat mercredi prochain, le 28 février 1979, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 27 février 1979, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Lucier, tendant à la deuxième lecture du Bill S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Guay, P.C., that the Bill be referred to the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that the Bill S-13, intituled: "An Act to control the importation of beef into Canada", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Macdonald moved, seconded by the Honourable Senator Beaubien, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Bird, for the second reading of the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator McDonald calling the attention of the Senate to the Twenty-fourth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Lisbon, Portugal, from 25th to 30th November, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Guay, C.P., que le bill soit déféré au Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que le Bill S-13, intitulé: «Loi régissant l'importation du bœuf au Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Macdonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaubien, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Bird, tendant à la deuxième lecture du Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit renvoyé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McDonald attirant l'attention du Sénat sur la vingt-quatrième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord tenue à Lisbonne, au Portugal, du 25 au 30 novembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator McDonald,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Langlois, propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 50

Tuesday, 27th February, 1979

8.00 o'clock p.m.

N° 50

Le mardi 27 février 1979

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Anderson, Argue, Barrow, Beaubien, Bélisle, Bird, Bosa, Bourget, Buckwold, Cameron, Connolly (*Ottawa West*), Cook, Cottreau, Croll, Denis, Deschatelets, Desruisseaux, Flynn, Forsey, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Giguère, Godfrey, Goldenberg, Grosart, Guay, Haidasz, Hastings, Hayden, Hays, Inman, Lafond, Laird, Lamontagne, Langlois, Lapointe, Lucier, Macdonald, Marchand, McDonald, McGrand, McIlraith, McNamara, Molgat, Neiman, Norrie, Olson, Petten, Riel, Riley, Robichaud, Roblin, Smith (*Colchester*), Sparrow, Wagner, Walker.

PRAYERS.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Report of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, dated February 20, 1979, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act,* Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plan of the Construction Labour Relations Association of British Columbia and the United Association of Journeymen and Apprentices of the Plumbing and Pipefitting Industry, Local Union 170.

Copy of a letter dated January 29, 1979, to the Minister of Supply and Services from the Managing Director of The Mining Association of Canada, regarding the proposed gold bullion coin programme (English text).

Report of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* dated February 20, 1979, pursuant to subsection 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the reference on the County of Oxford, Woodstock, Ontario.

Copies of Report on the Measurement of Performance in the Public Service of Canada, issued by the President of the Treasury Board on February 26, 1979.

The Honourable Senator Langlois, for the Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-14, intituled: "An Act respecting bankruptcy and insolvency".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Langlois, for the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Thursday next, 1st March, 1979.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline have power to sit while the Senate is sitting today, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Macdonald, for the second reading

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, en date du 20 février 1979, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation,* chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations de l'Association des relations du travail dans l'industrie de la construction de la Colombie-Britannique et l'Association unie des compagnons et apprentis de l'industrie de la plomberie et de la tuyauterie, section 170.

Copie d'une lettre, en date du 29 janvier 1979, du directeur général de l'Association minière du Canada au ministre des Approvisionnements et Services, concernant le projet de vente de pièces de monnaie en lingots d'or (Texte anglais).

Rapport du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* en date du 20 février 1979, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations dans l'affaire du comté d'Oxford, Woodstock, Ontario.

Copies du rapport intérimaire sur la mesure de la performance dans la Fonction publique, émis par le président du Conseil du Trésor le 26 février 1979.

L'honorable sénateur Langlois pour l'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-14, intitulé: «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Langlois pour l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture jeudi prochain le 1er mars 1979.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat d'aujourd'hui et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Roblin, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, tendant à la deuxième lecture du Bill

of the Bill S-13, intituled: "An Act to control the importation of beef into Canada".

After debate,
The Honourable Senator McDonald moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Bird, for the second reading of the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator McDonald calling the attention of the Senate to the Twenty-fourth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Lisbon, Portugal, from 25th to 30th November, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

The Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Argue, that the Report be adopted now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

S-13, intitulé: «Loi régissant l'importation du bœuf au Canada».

Après débat,
L'honorable sénateur McDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Bird, tendant à la deuxième lecture du Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit renvoyé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McDonald attirant l'attention du Sénat sur la vingt-quatrième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord tenue à Lisbonne, au Portugal, du 25 au 30 novembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du cinquième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

L'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Argue, que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Bosa called the attention of the Senate to developments arising out of the Agreement between Canada and the European Economic Community in the field of economic cooperation and, more specifically, to the recent industrial Mission to Italy which was organized by the Department of Industry, Trade and Commerce, in which fifteen Canadian businessmen representing various segments of the economy participated.

Debated.

L'honorable sénateur Bosa attire l'attention du Sénat sur les suites de l'entente entre le Canada et le marché commun européen dans le champ de la coopération économique et, plus spécialement, sur la récente mission industrielle en Italie organisée par le ministère de l'Industrie et du Commerce, à laquelle prenaient part quinze hommes d'affaires canadiens représentant divers secteurs de notre économie.

Débat terminé.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 51

Wednesday, 28th February, 1979

2.00 o'clock p.m.

N° 51

Le mercredi 28 février 1979

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Anderson,
Argue,
Austin,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bird,
Bosa,
Bourget,
Cameron,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hays,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Macdonald,
Marchand,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Smith (*Colchester*),
Sparrow,
Wagner,
Walker.

PRAYERS.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Lists of shareholders in the Chartered Banks of Canada as at the end of the financial years ended in 1978, pursuant to section 119(1) of the *Bank Act,* Chapter B-1, R.S.C., 1970.

List of shareholders in the Montreal City and District Savings Bank as at October 31, 1978, pursuant to section 101(1) of the *Quebec Savings Banks Act,* Chapter B-4, R.S.C., 1970.

Report on operations under the *Clean Air Act* for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 41 of the said Act, Chapter 47, Statutes of Canada, 1970-71-72.

Copies of a letter dated October 12, 1978, from the Vice President, New Products, Loto Canada to Mr. Gib Gauvreau, Loto Canada, concerning the cancellation of Loto Select.

Capital Budget of Central Mortgage and Housing Corporation for the year ending December 31, 1979, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970, as approved by Order in Council P.C. 1979-259, dated February 1, 1979.

Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* dated February 23, 1979, pursuant to subsection 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the references on the Regional Municipality of York, Newmarket, Ontario.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hays, P.C., resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Macdonald, for the second reading of the Bill S-13, intituled: "An Act to control the importation of beef into Canada".

After debate,
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Bird, for the second reading of the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Listes des actionnaires des banques à charte du Canada pour la fin de l'exercise financier terminé en 1978, conformément à l'article 119(1) de la *Loi sur les banques*, chapitre B-1, S.R.C., 1970.

Liste des actionnaires de la Banque d'épargne de la Cité et du district de Montréal au 31 octobre 1978, conformément à l'article 101(1) de la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, chapitre B-4, S.R.C., 1970.

Rapport sur l'application de la *Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique* pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 41 de ladite loi, chapitre 47, Statuts du Canada, 1970-71-72.

Copies d'une lettre, en date du 12 octobre 1978, du vice-président, Nouveaux produits, Loto Canada, à M. Gib Gauvreau de Loto Canada, concernant l'annulation du programme Loto Select.

Budget d'investissement de la Société centrale d'hypothèques et de logement pour l'année se terminant le 31 décembre 1979, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière*, chapitre F-10, S.R.C., 1970, approuvé par le décret C.P., 1979-259, en date du 1er février 1979.

Rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation*, en date du 23 février 1979, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations dans l'affaire de la municipalité régionale de York, Newmarket, Ontario.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hays, C.P., reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, tendant à la deuxième lecture du Bill S-13, intitulé: «Loi régissant l'importation du bœuf au Canada».

Après débat,
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Bird, tendant à la deuxième lecture du Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition".

After debate,
The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Flynn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale».

Après débat,
L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Flynn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator McDonald calling the attention of the Senate to the Twenty-fourth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Lisbon, Portugal, from 25th to 30th November, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour, pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McDonald attirant l'attention du Sénat sur la vingt-quatrième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord tenue à Lisbonne, au Portugal, du 25 au 30 novembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging.

After debate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse.

Après débat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 52

Thursday, 1st March, 1979

2.00 o'clock p.m.

N° 52

Le jeudi 1er mars 1979

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Anderson, Argue, Barrow, Beaubien, Bélisle, Bird, Bosa, Buckwold, Cameron, Connolly (*Ottawa West*), Cook, Cottreau, Denis, Deschatelets, Desruisseaux, Flynn, Forsey, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Frith, Giguère, Godfrey, Goldenberg, Graham, Guay, Haidasz, Hastings, Hayden, Hicks, Inman, Lafond, Laird, Lamontagne, Langlois, Lapointe, Lucier, Marchand, McDonald, McGrand, McIlraith, McNamara, Molgat, Neiman, Norrie, Olson, Perrault, Petten, Phillips, Quart, Riel, Rizzuto, Robichaud, Roblin, Smith (*Colchester*), Sparrow, Stanbury, Steuart, Wagner, Walker.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Capital Budget of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ending March 31, 1979, pursuant to section 70(2) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970, together with a copy of Order in Council P.C. 1979-48, dated January 18, 1979, approving same.

Report of the Minister of Supply and Services relating to gold coins for the period ended December 31, 1978, pursuant to section 4.1(2) of the *Currency and Exchange Act,* as amended by Chapter 35, Statutes of Canada, 1977-78.

Copies of amendments to the Immigration Regulations, 1978, pursuant to section 115(3) of the *Immigration Act, 1976,* Chapter 52, Statutes of Canada, 1976-77.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of December 1978, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

Report of the Fisheries Prices Support Board for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 7 of the *Fisheries Prices Support Act,* Chapter F-23, R.S.C., 1970.

Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 210(2) of the *Canada Labour Code,* Chapter 18, Statutes of Canada, 1972.

Report of the Department of Communications for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 6 of the *Department of Communications Act,* Chapter C-24, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 5th March, 1979, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Sparrow, seconded by the Honourable Senator Macdonald, for the second reading of the Bill S-13, intituled: "An Act to control the importation of beef into Canada".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget des immobilisations de l'Énergie atomique du Canada, Limitée, pour l'année financière close le 31 mars 1979, conformément à l'article 70(2) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre F-10, S.R.C., 1970, ainsi que copie du décret C.P. 1979-48, en date du 18 janvier 1979, approuvant ledit budget.

Rapport du Ministre des Approvisionnements et Services concernant les pièces d'or pour la période se terminant le 31 décembre 1978, conformément à l'article 4.1(2) de la *Loi modifiant la Loi sur la monnaie et les changes,* telle que modifiée par le chapitre 35, Statuts du Canada, 1977-78.

Copies d'amendements au Règlement sur l'immigration, 1978, conformément à l'article 115(3) de la *Loi sur l'immigration,* 1976, chapitre 52, Statuts du Canada, 1976-77.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de décembre 1978, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Rapport de l'Office de soutien des prix des produits de la pêche pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 7 de la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche,* chapitre F-23, S.R.C., 1970.

Rapport du Conseil canadien des relations de travail pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 210(2) du *Code canadien du travail,* chapitre 18, Statuts du Canada 1972.

Rapport du ministère des Communications pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 6 de la *Loi sur le ministère des Communications,* chapitre C-24, SRC., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 5 mars 1979, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Sparrow, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, tendant à la deuxième lecture du Bill S-13, intitulé: «Loi régissant l'importation du bœuf au Canada».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent de l'agriculture.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called for the second reading of the Bill S-14, intituled: "An Act respecting bankruptcy and insolvency",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la deuxième lecture du Bill S-14, intitulé: «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator McDonald calling the attention of the Senate to the Twenty-fourth Annual Session of the North Atlantic Assembly, held at Lisbon, Portugal, from 25th to 30th November, 1978, and in particular to the discussions and proceedings of the Session and the participation therein of the delegation from Canada.

Debated.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur McDonald attirant l'attention du Sénat sur la vingt-quatrième session annuelle de la Conférence Atlantique-Nord, tenue à Lisbonne, au Portugal, du 25 au 30 novembre 1978, et, en particulier, sur les discussions et les délibérations de la session et sur la participation de la délégation du Canada.

Débat terminé.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Molgat,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 53

Monday, 5th March, 1979

8.00 o'clock p.m.

N° 53

Le lundi 5 mars 1979

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams,
Argue,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lucier,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Perrault,
Petten,
Riley,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-43, intituled: "An Act to amend the Judges Act, to amend An Act to amend the Judges Act and to amend certain other Acts in respect of the reconstitution of the courts in New Brunswick, Alberta and Saskatchewan", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be read a second time later this day.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1979.

Letter to the Minister of State (Fitness and Amateur Sport) from the President of Loto Canada Inc., dated March 1, 1979, regarding an omission which occurred in Appendix B of the English copy of the President's Report relating to the Loto Select project, tabled in the Senate on February 22, 1979, together with an amended copy of Appendix B.

Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the following references:

1. The Corporation of the Town of Wallaceburg, Ontario.

2. The Canadian Red Cross Society, Toronto, Ontario.

Report of the Canada Council, including its accounts and financial statements certified by the Auditor General, for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 23 of the *Canada Council Act,* Chapter C-2, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1979.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-43, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges, modifiant la Loi modifiant la Loi sur les juges et modifiant certaines autres lois par suite de la réorganisation des tribunaux du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta et de la Saskatchewan», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Budget supplémentaire (B) pour l'année financière close le 31 mars 1979.

Lettre au ministre d'État (santé et sport amateur), du président de Loto Canada Inc., en date du 1er mars 1979, concernant l'omission d'un paragraphe en l'annexe B de la version anglaise du rapport du président au sujet de Loto Select, déposé au Sénat le 22 février 1979, de même que la copie modifiée de l'annexe B.

Rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation* conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations suivantes:

1. La Corporation municipale de la ville de Wallaceburg, Ontario.

2. La Société canadienne de la Croix rouge, Toronto, Ontario.

Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que les comptes et états financiers certifiés par le vérificateur général, pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 23 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada,* chapitre C-2, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (B) présenté au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, et à faire rapport à ce sujet.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 7th March, 1979, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat mercredi prochain, le 7 mars 1979, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on National Finance have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 7th March, 1979, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à siéger pendant la séance du Sénat mercredi prochain, le 7 mars 1979, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 6th March, 1979, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain mardi le 6 mars 1979, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill S-14, intituled: "An Act respecting bankruptcy and insolvency", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Walker, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le Bill S-14, intitulé: «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Walker, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adopté.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill C-43, intituled: "An Act to amend the Judges Act, to amend An Act to amend the Judges Act and to amend certain other Acts in respect of the reconstitution of the courts in New Brunswick, Alberta and Saskatchewan", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Forsey called the attention of the Senate to the Fourth Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, tabled in the Senate on Tuesday, 13th February, 1979.

Debated.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le Bill C-43, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges, modifiant la Loi modifiant la Loi sur les juges et modifiant certaines autres lois par suite de la réorganisation des tribunaux du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta et de la Saskatchewan», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Forsey attire l'attention du Sénat sur le quatrième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, déposé au Sénat le 13 février 1979.

Débat terminé.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 54

Tuesday, 6th March, 1979

8.00 o'clock p.m.

N° 54

Le mardi 6 mars 1979

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Argue,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Lucier,
Macdonald,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Petten,
Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Report of the Minister of Industry, Trade and Commerce under the *Corporations and Labour Unions Returns Act* (Part I, Corporations) for the fiscal periods ended in 1976, pursuant to section 18(1) of the said Act, Chapter C-31, R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Langlois, Deputy Chairman, from the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, to which was referred the Bill C-43, intituled: "An Act to amend the Judges Act, to amend An Act to amend the Judges Act and to amend certain other Acts in respect of the reconstitution of the courts in New Brunswick, Alberta and Saskatchewan", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Goldenberg, that the Bill be read a third time later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Bonnell, from the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, to which was referred the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act", presented the following Report:—

TUESDAY, March 6, 1979

The Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science to which was referred Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act", has, in obedience to the order of reference of Wednesday, February 28, 1979, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Your Committee, however, is concerned about the effect Bill C-2 would have on certain projects that were in progress on November 4, 1978. This is the date set out in the Bill after which the Minister would no longer be able to authorize payments under the *Health Resources Fund Act* to the government of a province in respect of a health training facility as defined in that Act.

Your Committee is concerned that these projects will not qualify for assistance under the Act merely because the particular applications in respect of these projects were not received by the Minister prior to November 4, 1978.

Your Committee, therefore, recommends that the Government consider alternative methods of providing financial assistance in respect of any such project that, but for the

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du ministre de l'Industrie et du Commerce présenté en vertu de la *Loi sur les déclarations des corporations et des syndicats ouvriers* (Partie I, Corporations) pour leur exercice financier qui s'est terminé en 1976, conformément à l'article 18(1) de ladite loi, chapitre C-31, S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Langlois, vice-président, du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, auquel a été déféré le Bill C-43, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges, modifiant la Loi modifiant la Loi sur les juges et modifiant certaines autres lois par suite de la réorganisation des tribunaux du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta et de la Saskatchewan», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill l'a chargé d'en faire rapport au Sénat sans amendement.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Goldenberg, que le bill soit lu pour la troisième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell, du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, auquel a été déféré le Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé», présente le rapport suivant:

Le MARDI 6 mars 1979

Le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences auquel a été déféré le Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé», a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 28 février 1979, examiné ledit bill et en fait maintenant rapport sans amendement.

Votre Comité s'inquiète toutefois des répercussions que pourrait avoir le Bill C-2 sur certains projets déjà en cours au 4 novembre 1978. Il s'agit en effet de la date prévue dans le projet de loi après laquelle le ministre ne serait plus habilité à autoriser le versement de paiements, aux termes de la *Loi sur la Caisse d'aide à la santé,* à un gouvernement provincial quelconque à l'égard de frais encourus pour une école de formation du personnel sanitaire telle que définie dans ladite loi.

Votre Comité se préoccupe surtout du fait que ces projets ne sont pas admissibles à l'aide prévue dans cette loi, seulement parce que le ministre n'a pas reçu les demandes les concernant avant le 4 novembre 1978.

Par conséquent, votre Comité recommande que le gouvernement considère l'opportunité d'adopter des méthodes de rechange pour fournir une aide financière à tout projet de cette

cut-off date set out in the bill, would have qualified for a contribution under the Act.

Respectfully submitted,

M. LORNE BONNELL,
Chairman.

The Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-42, intituled: "An Act to provide a means to conserve the supplies of energy within Canada during periods of national emergency caused by shortages or market disturbances affecting the national security and welfare and the economic stability of Canada", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hayden, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill S-14, intituled: "An Act respecting bankruptcy and insolvency",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

nature qui aurait été admissible à une subvention au terme de cette loi, n'était la date d'échéance prévue dans le projet de loi.

Respectueusement soumis,

Le président,
M. LORNE BONNELL.

L'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-42, intitulé: «Loi prévoyant un moyen de préserver les approvisionnements en énergie au Canada durant les périodes d'urgence nationale résultant de pénuries ou de perturbations du marché qui portent atteinte à la sécurité et au bien-être des Canadiens et à la stabilité économique du Canada», en anticipation de la présentation dudit bill au Sénat, ou de toute autre question à ce sujet, et à en faire rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hayden, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-14, intitulé: «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order being called for the third reading of the Bill C-43, intituled: "An Act to amend the Judges Act, to amend An Act to amend the Judges Act and to amend certain other Acts in respect of the reconstitution of the courts in New Brunswick, Alberta and Saskatchewan",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la troisième lecture du Bill C-43, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et modifiant la Loi modifiant la Loi sur les juges et modifiant certaines autres lois par suite de la réorganisation des tribunaux du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta et de la Saskatchewan»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Petten called the attention of the Senate to the Canada Winter Games held at Brandon, Manitoba, from 12th to 24th February, 1979.

After debate,
The Honourable Senator Bonnell moved, seconded by the Honourable Senator Bosa, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Petten attire l'attention du Sénat sur les Jeux d'hiver du Canada, tenus à Brandon, Manitoba, du 12 au 24 février 1979.

Après débat,
L'honorable sénateur Bonnell propose, appuyé par l'honorable sénateur Bosa, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 55

Wednesday, 7th March, 1979

2.00 o'clock p.m.

N° 55

Le mercredi 7 mars 1979

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Barrow,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Manning,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

STATEMENT BY THE HONOURABLE THE SPEAKER

Honourable Senators:

Yesterday a point of order was raised in connection with the report on Bill C-2, An Act to amend the Health Resources fund Act, by the Committee on Health, Welfare and Science, which reported the bill without amendment but with observations and a recommendation. Pursuant to rule 78(4), the report stands adopted without any motion and the Senator in charge of the bill, the Honourable Senator Frith, moved that it be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

On November 28, 1978, as reported at page 271 of the Senate Debates, I referred to the custom and usage that when a Commons bill is passed by the Senate without amendment, a written message is sent to the House of Commons to that effect, and the original parchment of the bill is kept here. Only when the Senate amends a Commons bill is the original parchment returned to the House of Commons with the engrossed amendments attached thereto. I informed the Senate that it is simply a matter of custom and usage and it has never been the custom to include the recommendations or observations of a committee in a message to the other place with respect to the passage of a bill. I said that there was nothing in the Rules nor in the Authors on Parliamentary Practice to prevent the inclusion of observations in a message, but I suggested that each case should be judged on its own merits and that the Senate should decide in each instance if it is advisable and in the interest of the Senate to include the recommendations or observations in the message.

The first test resulting from this suggestion came up last evening on the report of Bill C-2.

The debate last evening does not alter my opinion, but the difficulty arises in the difference of opinions expressed by honourable senators on whether or not a motion for adoption of the report should precede the motion for third reading. On this I would like to point out that in all the precedents, and there are quite a few—I found at least 9—where a bill was reported without amendment but with observations or recommendations, the observations and recommendations were for the information only of the Senate, and were treated as such. On motion under Rule 78(3) the report, of course, could be placed on the orders of the day for future consideration. Never was a motion proposed to adopt such a report and never was it suggested that the bill be not treated in accordance with Rule 78(4) which says that it stands adopted without any motion, and that the senator in charge of the bill shall move that it be read a third time on a future day. This is what happened last evening, and the bill is on today's orders for third reading.

As honourable senators know, the report is printed in the Minutes of the Proceedings of the Senate and in the Debates

PRIÈRE.

DÉCISION DE L'HONORABLE PRÉSIDENT

Honorables sénateurs,

Hier, on a invoqué le Règlement au sujet du rapport présenté sur le Bill C-2, Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé, par le Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, qui a fait rapport du bill sans amendement, mais avec des observations et une recommandation. En conformité de l'article 78(4) du Règlement, le rapport a été adopté sans motion et le parrain du bill, l'honorable sénateur Frith, a proposé que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

Le 28 novembre 1978, comme on peut le lire à la page 271 des Débats du Sénat, j'ai parlé de la coutume et de la pratique selon lesquelles, lorsqu'un bill des Communes est adopté sans amendement par le Sénat, une communication écrite est envoyée aux Communes pour l'en informer, et l'original du bill demeure au Sénat. Ce n'est que lorsque le Sénat modifie un bill des Communes que l'original du bill lui est renvoyé accompagné des amendements qui y ont été apportés. J'ai alors dit au Sénat qu'il s'agissait là uniquement d'une coutume et d'une pratique, et que la pratique n'avait jamais été d'inclure les recommandations ou les observations d'un comité dans la communication transmise à l'autre endroit pour l'informer de l'adoption d'un projet de loi. J'ai ajouté que rien dans le Règlement ou dans les autorités en matière de pratique parlementaire n'interdisait d'inclure des observations à la communication. J'ai cependant précisé qu'il faudrait trancher chaque cas selon ses mérites particuliers et que le Sénat devrait décider dans chaque cas s'il est souhaitable et dans ses intérêts d'inclure des observations ou des recommandations à la communication.

Cette suggestion a été mise à l'épreuve pour la première fois hier soir avec la présentation du rapport sur le Bill C-2.

Le débat d'hier soir ne modifie en rien mon opinion, mais la difficulté résulte des opinions divergentes exprimées par les honorables sénateurs quant à savoir si une motion d'adoption du rapport devrait ou non précéder la motion de troisième lecture. A ce sujet, j'aimerais signaler que dans tous les précédents, qui sont assez nombreux—j'en ai trouvé au moins 9—où l'on a fait rapport d'un bill sans amendement mais avec des observations ou des recommandations, celles-ci ne visaient qu'à informer le Sénat et elles ont été traitées comme telles. A la suite d'une motion présentée en vertu de l'article 78(3), on pourrait bien sûr inscrire le rapport à l'Ordre du jour pour étude future. Il n'est jamais arrivé qu'une motion soit proposée en vue de l'adoption d'un tel rapport, ni que l'on propose de ne pas traiter le bill en conformité de l'article 78(4) qui stipule que le rapport est adopté sans motion et que le parrain du bill doit en proposer la troisième lecture pour une date ultérieure. C'est ce qui s'est passé hier soir et la troisième lecture du bill est inscrite à l'Ordre du jour d'aujourd'hui.

Comme les honorables sénateurs le savent, le rapport est imprimé dans les Procès-Verbaux du Sénat et les Débats du

of the Senate. That alone should ensure that members of the House of Commons are informed of the observations contained therein, but some senators feel that for greater certainty the observations should also be included in the message. This brings to light a procedural difficulty since it raises the question whether a report of a Committee that reports a Commons bill without amendment but with recommendations or observations should be adopted before being included in the message to the other house.

I would therefore suggest to honourable senators that in view of the difference of opinions voiced last night, the Committee on Standing Rules and Orders study the matter and report to the Senate on the procedure that should be followed when a Commons bill is reported without amendment but with observations or recommendations, and that until then the procedure that has been followed in the past be continued.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Public Service Staff Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 115 of the *Public Service Staff Relations Act,* Chapter P-35, R.S.C., 1970.

With leave,
The Senate proceeded to Motions.

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Honourable Senators authorized to act for and on behalf of the Senate in all matters relating to the internal economy of the Senate during any period between sessions of Parliament or between Parliaments be authorized to publish and distribute the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of Bill C-15, intituled: "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof".

After debate,
The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Honourable Senators authorized to act for and on behalf of the Senate in all matters relating to the internal economy of the Senate during any period between sessions of Parliament or between Parliaments be authorized to publish and distribute the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of

Sénat. Cela devrait suffire à assurer que les députés de la Chambre des communes sont informés des observations contenues dans le rapport. Certains sénateurs estiment cependant que, pour plus de certitude, les observations devraient aussi faire partie de la communication. Cela soulève un problème de procédure et la question de savoir si un rapport d'un comité qui fait rapport d'un bill des Communes sans amendement, mais avec des recommandations ou des observations, devrait être adopté avant d'être inclus dans la communication adressée à l'autre endroit.

Je suggère donc aux honorables sénateurs qu'étant donné les opinions divergentes exprimées hier soir, le Comité du Règlement et de la procédure devrait étudier la question et faire rapport au Sénat de la procédure à suivre lorsqu'il est fait rapport d'un bill des Communes sans amendement, mais avec des observations ou des recommandations. En attendant, nous allons continuer de procéder comme auparavant.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 115 de la *Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique,* chapitre P-35, S.R.C., 1970.

Avec permission,
Le Sénat aborde les Motions.

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que les honorables sénateurs autorisés à agir au nom du Sénat en toute question concernant la régie intérieure du Sénat durant les intersessions et toute période entre les Législatures, soient autorisés à publier et à distribuer le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-15, intitulé: «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne du Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives».

Après débat,
L'honorable sénateur Flynn, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que les honorables sénateurs autorisés à agir au nom du Sénat en toutes questions concernant la régie intérieure du Sénat durant les intersessions et toute période entre les Législatures, soient autorisées à publier et à distribuer le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-37, intitulé: «Loi modifiant le droit fiscal, le

Bill C-37, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax, to amend the Canada Pension Plan and to provide other authority for the raising of funds".

After debate,
The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Frith moved, seconded by the Honourable Senator Bird, that the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act", be read the third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that the Bill be not now read the third time but that it be referred back to the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science for further consideration of the request by the Government of British Columbia to appear before it.

After debate, and—
The question being put on the motion in amendment,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

YEAS

The Honourable Senators

Beaubien	Macdonald
Bélisle	Phillips
Bell	Quart
Deschatelets	Roblin
Flynn	Smith (*Colchester)*
Forsey	Wagner
Godfrey	Walker
Grosart	Yuzyk—16.

NAYS

The Honourable Senators

Adams	Cottreau
Anderson	Croll
Barrow	Davey
Bird	Fournier *(Restigouche-Glouchester)*
Bonnell	Frith
Bourget	Giguère
Buckwold	Goldenberg
Cameron	Guay
Cook	

Régime de pensions du Canada et prévoyant l'attribution d'autres pouvoirs pour percevoir des fonds».

Après débat,
L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Frith propose, appuyé par l'honorable sénateur Bird, que le Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que le bill ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences pour étude plus approfondie de la demande du gouvernement de la Colombie-Britannique à comparaître devant le comité.

Après débat,
La motion, en amendement, mise aux voix,

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat à l'appel des noms se prononce comme suit:

POUR

Les honorables sénateurs

Beaubien	Macdonald
Bélisle	Phillips
Bell	Quart
Deschatelets	Roblin
Flynn	Smith *(Colchester)*
Forsey	Wagner
Godfrey	Walker
Grosart	Yuzyk—16.

CONTRE

Les honorables sénateurs

Adams	Cottreau
Anderson	Croll
Barrow	Davey
Bird	Fournier *(Restigouche-Glouchester)*
Bonnell	Frith
Bourget	Giguère
Buckwold	Goldenberg
Cameron	Guay
Cook	

The Honourable Senators

Haidasz	Neiman
Hastings	Norrie
Hayden	Olson
Inman	Perrault
Lafond	Petten
Laird	Riley
Lamontagne	Rizzuto
Langlois	Robichaud
Lewis	Sparrow
McElman	Stanbury
McGrand	Steuart
McIlraith	Thompson
McNamara	Williams—44.
Molgat	

So it was resolved in the negative.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Bell moved, seconded by the Honourable Senator Forsey, that the Bill be not now read the third time but that it be amended as follows:—

Page 1, Clause 1: strike out lines 11, 12 and 13 and substitute the following:

"thereof is authorized by the Minister pursuant to subsection 4(1) or 5(1) on a proper application submitted before November 20, 1978."

After debate and—

The question being put on the motion in amendment,

The Senate divided and the names being called they were taken down as follows:—

YEAS

The Honourable Senators

Beaubien	Phillips
Bélisle	Quart
Bell	Roblin
Flynn	Smith (*Colchester*)
Forsey	Walker
Grosart	Yuzyk—13.
Macdonald	

NAYS

The Honourable Senators

Adams	Davey
Anderson	Deschatelets
Barrow	Fournier (*Restigouche-Gloucester*)
Bird	Frith
Bonnell	Godfrey
Bourget	Goldenberg
Cameron	Guay
Cook	Haidasz
Cottreau	Hastings
Croll	

Les honorables sénateurs

Haidasz	Neiman
Hastings	Norrie
Hayden	Olson
Inman	Perrault
Lafond	Petten
Laird	Riley
Lamontagne	Rizzuto
Langlois	Robichaud
Lewis	Sparrow
McElman	Stanbury
McGrand	Steuart
McIlraith	Thompson
McNamara	Williams—44.
Molgat	

En conséquence, la motion est rejetée.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Bell propose, appuyée par l'honorable sénateur Forsey, que le bill ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié comme suit:

Page 1, article 1: Remplacer les lignes 11, 12 et 13 par ce qui suit:

«sauf si le ministre autorise, en vertu des paragraphes 4(1) ou 5(1), sur demande régulière faite avant le 20 novembre 1978, le versement d'une contribu-»

Après débat,

La motion, en amendement, mise aux voix,

L'opinion n'étant pas unanime, le Sénat à l'appel des noms se prononce comme suit:

POUR

Les honorables sénateurs

Beaubien	Phillips
Bélisle	Quart
Bell	Roblin
Flynn	Smith (*Colchester*)
Forsey	Walker
Grosart	Yuzyk—13.
Macdonald	

CONTRE

Les honorables sénateurs

Adams	Davey
Anderson	Deschatelets
Barrow	Fournier (*Restigouche-Gloucester*)
Bird	Frith
Bonnell	Godfrey
Bourget	Goldenberg
Cameron	Guay
Cook	Haidasz
Cottreau	Hastings
Croll	

The Honourable Senators

Hayden
Inman
Lafond
Laird
Lamontagne
Langlois
Lewis
McElman
McIlraith
Molgat
Neiman
Norrie
Olson
Perrault
Petten
Riley
Robichaud
Rowe
Stanbury
Thompson
Williams—40.

So it was resolved in the negative.

The question being put on the motion of the Honourable Senator Frith, seconded by the Honourable Senator Bird, for the third reading of the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act", it was—

Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Bourget, P.C.:

That the Message to the House of Commons on the Bill C-2, intituled: "An Act to amend the Health Resources Fund Act", contain the recommendation which appeared in the Report of the Standing Senate Committee on Health, Welfare and Science, as follows:—

"However, the Senate standing committee to which the Bill was referred is concerned about the effect Bill C-2 would have on certain projects that were in progress on November 4, 1978. This is the date set out in the Bill after which the Minister would no longer be able to authorize payments under the *Health Resources Fund Act* to the government of a province in respect of a health training facility as defined in that Act.

The committee is concerned that these projects will not qualify for assistance under the Act merely because the particular applications in respect of these projects were not received by the Minister prior to November 4, 1978.

The committee, therefore, recommends that the Government consider alternative methods of providing financial assistance in respect of any such project that, but for the cut-off date set out in the Bill, would have qualified for a contribution under the Act."

After debate, and—

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

Les honorables sénateurs

Hayden
Inman
Lafond
Laird
Lamontagne
Langlois
Lewis
McElman
McIlraith
Molgat
Neiman
Norrie
Olson
Perrault
Petten
Riley
Robichaud
Rowe
Stanbury
Thompson
Williams—40.

En conséquence, la motion est rejetée.

La motion de l'honorable sénateur Frith, appuyé par l'honorable sénateur Bird, tendant à la troisième lecture du Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé», mise aux voix, elle est—

Adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Bourget, C.P.,

Que le message transmis à la Chambre des communes avec le Bill C-2, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé», contienne la recommandation apparaissant au rapport du Comité sénatorial permanent de la santé, du bien-être et des sciences, dont le texte suit:

«Le Comité permanent du Sénat auquel le bill a été déféré s'inquiète toutefois des répercussions que pourrait avoir le bill C-2, sur certains projets en cours au 4 novembre 1978. Il s'agit en effet de la date prévue dans le projet de loi après laquelle le ministre ne serait plus habilité à autoriser le versement de paiements, aux termes de la *Loi sur la Caisse d'aide à la santé,* à un gouvernement provincial quelconque à l'égard des frais encourus pour une école de formation du personnel sanitaire telle que définie dans ladite loi.

Votre Comité se préoccupe surtout du fait que ces projets ne sont pas admissibles à l'aide prévue dans cette loi, seulement parce que le ministre n'a pas reçu les demandes les concernant avant le 4 novembre 1978.

Par conséquent, votre Comité recommande que le gouvernement considère l'opportunité d'adopter des méthodes de rechange pour fournir une aide financière à tout projet de cette nature qui aurait été admissible à une subvention au terme de cette loi, n'était la date d'échéance prévue dans le projet de loi.»

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Stanbury moved, seconded by the Honourable Senator Molgat, that the Bill C-43, intituled: "An Act to amend the Judges Act, to amend An Act to amend the Judges Act and to amend certain other Acts in respect of the reconstitution of the courts in New Brunswick, Alberta and Saskatchewan" be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Stanbury propose, appuyé par l'honorable sénateur Molgat, que le Bill C-43, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les juges et modifiant la Loi modifiant la Loi sur les juges et modifiant certaines autres lois par suite de la réorganisation des tribunaux du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta et de la Saskatchewan», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'imformer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hayden, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill S-14, intituled: "An Act respecting bankruptcy and insolvency",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hayden, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-14, intitulé: «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Petten calling the attention of the Senate to the Canada Winter Games held at Brandon, Manitoba, from 12th to 24th February, 1979,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Petten attirant l'attention du Sénat sur les Jeux d'hiver du Canada, tenus à Brandon, Manitoba, du 12 au 24 février 1979,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 56

Thursday, 8th March, 1979

2.00 o'clock p.m.

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Buckwold,
Cameron,
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Lewis,
Macdonald,
Marchand,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Colchester*),
Sparrow,
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Walker,
Williams,
Yuzyk.

N° 56

Le jeudi 8 mars 1979

Deux heures de l'après-midi

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report relating to the administration of the *Farmers' Creditors Arrangement Act* for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 41(2) of the said Act, Chapter F-5, R.S.C., 1970.

Document entitled "Towards Equality for Women", issued by the Minister responsible for the Status of Women.

Report, dated January 1979, of the Law Reform Commission of Canada entitled "The Cheque: Some Modernization", pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act*, Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

The Honourable Senator Olson, P.C., from the Special Committe of the Senate on the Northern Pipeline, to which was referred the Bill S-12, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act", reported that it had examined the said Bill and had directed him to report the same to the Senate with twenty-two amendments.

The amendments were then read by the Clerk of the Senate as follows:—

1. *Page 1, Clause 2 (subsection 29.1(1)):* Strike out lines 28 and 29 and substitute the following:

   "lands proposed to be taken and publish a copy thereof in at least one issue of a publication, if any, in general circulation within the area in which the said lands are situated, which notice shall set out the proposed detailed route of the pipeline, the location of the offices of "

2. *Page 4, Clause 2 (section 29.15):* Strike out line 4 and substitute the following:

   "29.15 Forthwith after receipt of a copy of the decision of the Board approving a"

3. *Page 4, Clause 2 (subsection 29.16(3)):* Strike out line 25 and substitute the following:

   "persons as he deems necessary to enable"

4. *Page 5, Clause 2 (paragraph 29.18(b)):* Strike out lines 30 and 31 and substitute the following:

   "any lands, buildings, works or other property that is the subject-matter of a notice of arbitration served under this Part."

5. *Page 5, Clause 2 (section 29.19):* Strike out line 38 and substitute the following:

   "the purpose of constructing, operating, maintaining, replacing"

6. *Page 6, Clause 2 (section 29.2):* Strike out lines 1 to 3 and substitute the following:

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport ayant trait à l'application de la *Loi sur les arrangements entre cultivateurs et créanciers* pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 41(2) de ladite loi, chapitre F-5, S.R.C., 1970.

Document intitulé: «Femme en voie d'égalité», émis par le ministre chargé de la Condition féminine.

Rapport, en date du mois de janvier 1979, de la Commission de réforme du droit du Canada, intitulé: «Le chèque—Un peu plus moderne», conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit*, chapitre 23 (1er supplément), S.R.C., 1970.

L'honorable sénateur Olson, C.P., du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, auquel a été déféré le Bill S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie», rapporte que le comité après avoir étudié ce bill en fait maintenant rapport au Sénat avec vingt-deux amendements.

Les amendements sont alors lus par le Greffier du Sénat comme suit:

1. *Page 1, article 2 du bill (paragraphe 29.1(1) de la loi):* Remplacer les lignes 28 et 29 par ce qui suit:

   «rains qu'on projette de prendre et publier dans au moins une édition d'une publication largement diffusée dans la région où se trouvent ces terrains, s'il existe une telle publication, un avis qui doit indiquer le tracé détaillé projeté pour le pipe-line et l'adresse des bureaux de l'Offi-»

2. *Page 4, article 2 du bill (article 29.15 de la loi):* Remplacer les lignes 5 et 6 par ce qui suit:

   «29.15 Dès réception d'une copie de la décision de l'Office approuvant un plan, un profil et un livre de renvoi, le Ministre»

3. *Page 4, article 2 du bill (paragraphe 29.16(3) de la loi):* Remplacer la ligne 24 par ce qui suit:

   «personnes qu'il juge nécessaires pour per-»

4. *Page 5, article 2 du bill (alinéa 29.18b) de la loi):* Remplacer les lignes 25 à 27 par ce qui suit:

   «se rendre, sur des terrains, dans des bâtiments, sur les lieux d'ouvrages ou autres biens immeubles faisant l'objet d'un avis d'arbitrage signifié en vertu de la présente Partie et les inspecter.»

5. *Page 5, article 2 du bill (article 29.19 de la loi):* Remplacer les lignes 34 et 35 par ce qui suit:

   «occuper ou prendre, aux fins de construire, utiliser, entretenir, remplacer et réparer un pipe-»

6. *Page 6, article 2 du bill (article 29.2 de la loi):* Remplacer les lignes 2 à 4 par ce qui suit:

"been heard and determined by an Arbitration Committee established by him, he may, by order, terminate the existence of that Arbitration Committee."

7. *Page 6, Clause 4 (paragraph 73(2)(a)):* Strike out lines 33 to 36 and substitute the following:

"owner of the lands, by one lump sum payment or by annual or periodic payments of equal or different amounts over a period of time;"

8. *Page 7, Clause 4 (paragraph 73(2)(d):* Strike out line 4 and substitute the following:

"pany other than liabilities, damages, claims, suits and actions resulting from negligence or wilful misconduct of the owner of the lands; and"

9. *Page 7, Clause 4 (paragraph 73(2)(e)):* Strike out line 6 and substitute the following:

"the line of pipe or other facility for which the lands are"

10. *Page 7, Clause 4 (paragraph 74(1)(c)):* Strike out line 22 and substitute the following:

"(*c*) a detailed statement made by the company of the value of the lands"

11. *Page 8, Clause 4 (subsection 75.1(2)):* Strike out line 20 and substitute the following:

"(2) A negotiator may enter upon and make such inspect-"

12. *Page 9, Clause 4 (subsection 75.12(2)):* Strike out lines 2 to 5 and substitute the following:

"(*b*) the loss of use to the owner of the lands to be acquired by the company;

(*c*) the adverse effect of the acquisition or use of the lands to be acquired by the company on the remain-"

13. *Page 9, Clause 4 (subsection 75.12(2)):* Strike out lines 12 and 13 and substitute the following:

"(*e*) the damage to the lands of the owner in the area of those lands to be acquired by the company that might reasonably be expected to be".

14. *Page 10, Clause 4 (subsection 75.14(1)):* Strike out lines 13 to 16 and substitute the following:

"referred to in section 73 with the company are unable to settle any claim for damages arising out of the operations of the company or the amount of compensation payable where annual or other periodic payments have been selected, either the com-"

15. *Page 11, Clause 4 (subsection 75.16(3)):* Strike out line 19 and substitute the following:

"and the Arbitration Committee may hold"

16. *Page 11, Clause 4 (subsection 75.16(4)):* Strike out line 28 and substitute the following:

«été entendues et réglées par un comité d'arbitrage créé par lui, il peut, par arrêté, mettre fin à l'existence de ce comité d'arbitrage.»

7. *Page 6, article 4 du bill (alinéa 73(2)a) de la loi):* Remplacer les lignes 32 à 37 par ce qui suit:

«propriétaire, par versement unique d'une somme globale ou par versements annuels ou autres versements périodiques de montants égaux ou différents échelonnés sur une période donnée;»

8. *Page 7, article 4 du bill (alinéa 73(2)d) de la loi):* Remplacer la ligne 7 par ce qui suit:

«de la compagnie mais ne résultant ni de la négligence ni de la faute volontaire du propriétaire des terrains; et»

9. *Page 7, article 4 du bill (alinéa 73(2)e) de la loi):* Remplacer la ligne 9 par ce qui suit:

«pour les canalisations ou autres installations auxquelles ces terrains sont»

10. *Page 7, article 4 du bill (alinéa 74(1)c) de la loi):* Remplacer les lignes 26 à 28 par ce qui suit:

«*c*) un état détaillé, fourni par la compagnie, de la valeur des terrains nécessaires sur laquelle se fonde l'indem-»

11. *Page 8, article 4 du bill (paragraphe 75.1(2) de la loi):* Remplacer les lignes 20 et 21 par ce qui suit:

«(2) Un négociateur peut pénétrer sur les terrains et les inspecter comme il le juge nécessaire.»

12. *Page 9, article 4 du bill (paragraphe 75.12(2) de la loi):* Remplacer les lignes 2 à 6 par ce qui suit:

«*b*) de la perte, pour leur propriétaire, de la jouissance des terrains que doit acquérir la compagnie;

c) de l'incidence nuisible que l'acquisition ou la jouissance des terrains que doit acquérir la compagnie peut»

13. *Page 9, article 4 du bill (paragraphe 75.12(2) de la loi):* Remplacer les lignes 14 à 16 par ce qui suit:

«*e*) des dommages que les opérations de la compagnie pourraient, selon des prévisions raisonnables, causer aux terrains du propriétaire dans la zone des terrains que doit acquérir la compagnie»

14. *Page 10, article 4 du bill (paragraphe 75.14(1) de la loi):* Remplacer les lignes 17 à 21 par ce qui suit:

«mentionné à l'article 73 avec la compagnie n'arrivent pas à s'entendre sur une réclamation pour dommages dus aux opérations de la compagnie ou sur le montant de l'indemnité à payer lorsque des versements annuels ou autres versements périodiques constituent le mode de paiement choisi, la compagnie»

15. *Page 11, article 4 du bill (paragraphe 75.16(3) de la loi):* Remplacer la ligne 18 par ce qui suit:

«d'arbitrage, et ce dernier peut tenir, aux»

16. *Page 11, article 4 du bill (paragraphe 75.16(4) de la loi):* Remplacer les lignes 26 et 27 par ce qui suit:

"person to whom the compensation is payable a specific amount of"

17. *Page 11, Clause 4 (subsection 75.17(1)):* Strike out lines 36 to 39 and substitute the following:

"of the owner of the lands, order that compensation be made by one lump sum payment or by annual or periodic payments of equal or different amounts over a period of time, and shall"

18. *Page 12, Clause 4 (section 75.17):* Strike out lines 6 to 9 and substitute the following:

"payable under this act at the lowest rate of interest quoted by chartered banks to the most credit-worthy borrowers for prime business loans, as determined and published by the Bank of Canada for the month preceding the month in which a notice referred to in subsection 74(1) was served on the person in whose favour the award of compensation is made."

19. *Pages 12 and 13, Clause 4 (subsection 75.21):* Strike out lines 45 to 48 on page 12 and lines 1 to 5 on page 13 and substitute the following:

" 75.21 A decision of an Arbitration Committee, other than an order granting right of entry, may be appealed to the Federal Court—Trial Division within thirty days of the day upon which the parties receive notice of the decision of the Arbitration Committee or within such further time as the Court or a judge of the Court may allow."

20. *Page 13, Clause 4 (subsection 75.23(1)):* Strike out lines 15 to 19 and substitute the following:

"entry to a company is deemed to vest in the company such right, title and interest in the lands in respect of which the order is granted as is specified in that order."

21. *Page 13, Clause 4 (section 75.23):* Add immediately after line 25 the following:

"(3) Where a decision or order of an Arbitration Committee registered, filed, or deposited under this section contains any omission, mis-statement or erroneous description, a corrected decision or order shall be registered, filed or deposited by the company.

(4) Where a decision or order of an Arbitration Committee is tendered for registration, filing or deposit in the office of the registrar of deeds for the county, district or registration division referred to in subsection (1), the registrar of deeds shall register, file or deposit the decision or order according to the ordinary procedure in force under the law that provides for the system of registration."

22. *Page 13, Clause 4 (section 75.25):* Add immediately after line 40 the following:

«verser à la personne à laquelle doit être payée l'indemnité une somme déterminée, à titre d'avance à valoir»

17. *Page 11, article 4 du bill (paragraphe 75.17(1) de la loi):* Remplacer les lignes 35 à 39 par ce qui suit:

«paiement par versement unique d'une somme globale ou par versements annuels ou autres versements périodiques de montants égaux ou différents échelonnés sur une période donnée et il doit indiquer la personne à»

18. *Page 12, article 4 du bill (article 75.17 de la loi):* Remplacer les lignes 6 à 9 par ce qui suit:

«vertu de la présente loi, un intérêt au taux le plus bas auquel les banques à charte accordent des prêts commerciaux à risque minimum aux emprunteurs jouissant du meilleur crédit et qui est fixé et publié par la Banque du Canada pour le mois précédant celui de la signification d'un avis mentionné au paragraphe 74(1) à la personne en faveur de laquelle a été rendue la décision d'attribution de l'indemnité.»

19. *Pages 12 et 13, article 4 du bill (paragraphe 75.21 de la loi):* Remplacer les lignes 47 à 49, page 12, et 1 à 5, page 13, par ce qui suit:

«75.21 Appel d'une décision d'un comité d'arbitrage, autre qu'une ordonnance accordant un droit d'accès, peut être interjeté devant la Division de première instance de la Cour fédérale dans les trente jours de la date à laquelle les parties ont reçu avis de cette décision ou dans tel délai plus long que la Cour ou l'un de ses juges peut accorder.»

20. *Page 13, article 4 du bill (paragraphe 75.23(1) de la loi):* Remplacer les lignes 16 à 20 par ce qui suit:

«droit d'accès à une compagnie est réputée transmettre à la compagnie le droit, le titre et l'intérêt y spécifiés qui s'attachent aux terrains pour lesquels elle est accordée.»

21. *Page 13, article 4 du bill (article 75.23 de la loi):* Insérer, à la suite de la ligne 27, ce qui suit:

«(3) Lorsqu'une décision ou ordonnance d'un comité d'arbitrage enregistrée, envoyée ou déposée conformément au présent article contient une omission, une déclaration inexacte ou une description erronée, la compagnie doit faire enregistrer, envoyer ou déposer la décision ou l'ordonnance corrigée.

(4) Lorsqu'une décision ou ordonnance d'un comité d'arbitrage est présentée pour enregistrement ou dépôt au bureau du registrateur des actes du comté, du district ou de la division d'enregistrement mentionnée au paragraphe (1), le registraire des actes doit enregistrer ou déposer la décision ou l'ordonnance conformément à la procédure habituelle, en vigueur en vertu du droit qui régit le système d'enregistrement.»

22. *Page 13, article 4 du bill (article 75.25 de la loi):* Insérer, à la suite de la ligne 42, ce qui suit:

"(*a.*1) providing for substituted service of any notice required to be served under this Part;"

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McGrand, that the Report be taken into consideration on Tuesday next, 13th March, 1979.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Everett, from the Standing Senate Committee on National Finance, which was authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1979, presented to the Senate the Report of the said Committee on the said Supplementary Estimates (B).

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(*See Appendix to the Journals of the Senate of this day at page 336-341*).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Davey, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day and that it be the first order of the day.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce have power to sit while the Senate is sitting on Wednesday next, 14th March, 1979, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 12th March, 1979, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

«*a.*1) prévoyant un mode de signification autre que la signification à personne pour tout avis dont la présente Partie exige la signification;»

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McGrand, que le rapport soit mis à l'étude mardi prochain le 13 mars 1979.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Everett, du Comité sénatorial permanent des finances nationales, autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, et à faire rapport à ce sujet, présente au Sénat le rapport dudit comité sur ledit Budget supplémentaire (B).

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(*Voir appendice aux Journaux du Sénat de ce jour, pages 336-341*).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Davey, que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude plus tard ce jour et devienne l'ordre numéro un.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat mercredi prochain le 14 mars 1979, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain le 12 mars 1979, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée,

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1979.

The Honourable Senator Everett moved, seconded by the Honourable Senator Cameron, that the Report be adopted now.

After debate,
The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Hayden, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill S-14, intituled: "An Act respecting bankruptcy and insolvency",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hayden, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Honourable Senators authorized to act for and on behalf of the Senate in all matters relating to the internal economy of the Senate during any period between sessions of Parliament or between Parliaments be authorized to publish and distribute the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of Bill C-15, intituled: "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979.

L'honorable sénateur Everett propose, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,
L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hayden, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-14, intitulé: «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hayden, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que les honorables sénateurs autorisés à agir au nom du Sénat en toute question concernant la régie intérieure du Sénat durant les intersessions et toute période entre les Législatures, soient autorisés à publier et à distribuer le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-15, intitulé: «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne du Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hayden, seconded by the Honourable Senator Laird:

That the Honourable Senators authorized to act for and on behalf of the Senate in all matters relating to the internal economy of the Senate during any period between sessions of Parliament or between Parliaments be authorized to publish and distribute the Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the subject-matter of Bill C-37, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax, to amend the Canada Pension Plan and to provide other authority for the raising of funds".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hayden, appuyé par l'honorable sénateur Laird,

Que les honorables sénateurs autorisés à agir au nom du Sénat en toutes questions concernant la régie intérieure du Sénat durant les intersessions et toute période entre les Législatures, soient autorisées à publier et à distribuer le rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur la teneur du Bill C-37, intitulé: «Loi modifiant le droit fiscal, le Régime de pensions du Canada et prévoyant l'attribution d'autres pouvoirs pour percevoir des fonds».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Petten calling the attention of the Senate to the Canada Winter Games held at Brandon, Manitoba, from 12th to 24th February, 1979,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Petten attirant l'attention du Sénat sur les Jeux d'hiver du Canada, tenus à Brandon, Manitoba, du 12 au 24 février 1979,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Bird called the attention of the Senate to the desirability of appointing, at the next Session of Parliament, a Special Committee of the Senate to inquire into and report upon the impact of the combination of computer and telecommunication technology, and the ways the concept of a "wired society" affects Canadians.

After debate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Inman, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Bird attire l'attention du Sénat sur l'à-propos d'instituer, à la prochaine session du Parlement, un Comité spécial du Sénat pour faire enquête et rapport sur les effets de la technologie combinée de l'ordinateur et de la télécommunication, et sur les façons dont le concept d'une «société branchée sur fils» affecte les Canadiens.

Après débat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Inman, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

MARCH 8, 1979

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Louis-Philippe Pigeon, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 8th day of March, at 5.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five forty o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 3.15 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 5.50 p.m.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-28, intituled: "An Act to amend the Northwest Territories Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 8 MARS 1979

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Louis-Philippe Pigeon, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 8 mars, à 17 h. 45 afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures quarante de l'après-midi, elle est—

Adoptée 3 h. 15

Le Sénat reprend sa séance 5 h. 50

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-28, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les territoires du Nord-Ouest», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Inman, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—

Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Louis-Philippe Pigeon, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker said—

"Honourable Members of the Senate:

Members of the House of Commons:

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General has been pleased to cause Letters Patent to be issued under His Sign Manual and Signet constituting the Honourable Louis-Philippe Pigeon, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, his Deputy, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure."

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate as follows:—

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

BY HIS EXCELLENCY the Right Honourable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Inman, que le bill soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Louis-Philippe Pigeon, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général que les communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

L'honorable Président dit:

«Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

J'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de faire émettre des lettres patentes sous son seing et sceau nommant l'honorable Louis-Philippe Pigeon, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, pour être son suppléant et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence.»

Le Greffier du Sénat donne alors lecture de la Commission, comme suit:

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

PAR SON EXCELLENCE le très honorable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

TO THE HONOURABLE LOUIS-PHILIPPE PIGEON, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada,

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated December 28, 1978, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you the said Louis-Philippe Pigeon, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my said Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the said the Right Honourable Edward Richard Schreyer, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you the said Louis-Philippe Pigeon, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this twenty-second day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-seventh year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,

GEORGE POST,

Deputy Registrar General of Canada.

Ordered, That the Commission be placed upon the Journals.

The Clerk of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to amend the Judges Act, to amend An Act to amend the Judges Act and to amend certain other Acts in respect of the reconstitution of the courts in New Brunswick, Alberta and Saskatchewan

An Act to amend the Health Resources Fund Act.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Commons withdrew.

A L'HONORABLE LOUIS-PHILIPPE PIGEON, Juge puîné de la Cour suprême du Canada,

SALUT:

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du vingt-huitième jour de décembre 1978, me constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, je, le très honorable Richard Edward Schreyer, Gouverneur général du Canada, vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous ledit Louis-Philippe Pigeon, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées et communiquées par Sa Majesté, tous les pouvoirs, fonctions et attributions qui me sont dévolus et que je puis exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant comme susdit ne doit jamais porter atteinte à l'exercice par moi en personne, ledit très honorable Edward Richard Schreyer, desdits pouvoirs, attributions ou fonctions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez ladite fonction, vous devez toujours, vous ledit Louis-Philippe Pigeon, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce vingt-deuxième jour de janvier en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-neuf, le vingt-septième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

Le sous-registraire général du Canada,

GEORGE POST.

Ordonné: Que ladite Commission soit inscrite aux Journaux.

Le Greffier du Sénat lit les titres des bills à sanctionner, comme suit:

Loi modifiant la Loi sur les juges, modifiant la Loi modifiant la Loi sur les juges et modifiant certaines autres lois par suite de la réorganisation des tribunaux du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta et de la Saskatchewan

Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale.

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator Buckwold,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur Buckwold,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(*See page 329*)

8th MARCH 1979

The Standing Senate Committee on National Finance to which the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 1979, were referred has in obedience to the order of reference of Monday, March 5, 1979, examined the said Supplementary Estimates (B) and submits its report as follows:

(1) In obedience to the foregoing, the committee made a general examination of the Supplementary Estimates (B) and heard evidence from Miss Denise Moncion, Assistant Secretary, Program Branch, Treasury Board; Mr. E. A. Radburn, Director, Estimates Division, Program Branch; Mr. E. R. Stimpson, Director, Expenditure Analysis Division.

(2) These Supplementary Estimates (B) total $346 million. The budgetary expenditures total $249 million of which $35 million are statutory items and $214 million represent funds for which Parliament is being asked to provide new authority. The non-budgetary expenses, that is to say loans, investments, and advances include $97 million to be voted. The total Estimates for the fiscal year ending March 31, 1979, are now increased to $50,138 million. After allowing for loan repayments and normal and directed lapses of authorized funding, the final total spending of the federal government is expected to be within the announced ceiling of $48,300 million.

(3) Of the $311 million in these Supplementary Estimates which are to be voted by Parliament, some of the major items are:

—$59 million for the Department of National Defence to cover increases in its operating and capital budgets and in contributions to NATO

—$41 million for the stabilization of agricultural products

—$35 million for the purchase of shares of Nordair Ltd. by the government

—$33 million for payments to the Province of Quebec with respect to adjusted estimates of that province's spending on hospital insurance during the period 1974 to 1977. Such payments were made under the *Established Programs (Interim Arrangements) Act* before it was repealed. Hospital insurance payments to all provinces since 1977-78 have been made under the new established programs financing arrangements.

The revisions to statutory programs amount to a net increase of $35 million and include:

—$77 million for increased contributions to provincial and territorial governments for hospital insurance, medicare and post-secondary education. This includes increased

APPENDICE

(*Voir page 329*)

LE 8 MARS 1979

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales qui a été saisi du Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979 a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 5 mars 1979, étudié ledit Budget supplémentaire (B) et soumet sont rapport dont la teneur suit:

(1) Conformément à ce qui précède, le Comité a étudié le Budget supplémentaire (B) dans ses grandes lignes et a entendu les témoignages de Mlle Denise Moncion, secrétaire adjointe, direction des programmes, Conseil du Trésor; M. E. A. Radburn, directeur, Division des prévisions budgétaires; M. E. R. Stimpson, directeur, Division de l'analyse des dépenses.

(2) Ce Budget supplémentaire se chiffre au total à $346 millions. Les dépenses budgétaires s'élèvent à $249 millions dont $35 millions sont des postes statutaires et $214 millions, des crédits dont l'autorisation a été demandée pour la première fois au Parlement. Les dépenses non budgétaires, c'est-à-dire les prêts, placements et avances, représentent $97 millions de crédits à voter. Le total du budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979 est maintenant porté à $50.138 milliards. Déduction faite des remboursements de prêts et la péremption normale ou stipulée de crédits, on prévoit que les dépenses définitives totales du gouvernement fédéral seront en deçà du plafond annoncé de $48.3 milliards.

(3) Des $311 millions dans ce Budget supplémentaire que le Parlement doit approuver, voici quelques-uns des postes les plus importants:

—$59 millions pour le Ministère de la Défense nationale, afin de couvrir les augmentations de ses dépenses de fonctionnement et de capital et des contributions versées à l'OTAN;

—$41 millions pour la stabilisation des prix des produits agricoles;

—$35 millions pour l'achat d'actions de Nordair Ltée par le gouvernement;

—$33 millions pour les paiements au Québec découlant du rajustement des prévisions de ses dépenses d'assurance-hospitalisation pour la période allant de 1974 à 1977. Ces paiements étaient faits en vertu de la *Loi sur les programmes établis (Arrangements provisoires)* jusqu'à ce qu'elle soit abrogée. Depuis 1977-78 les paiements à toutes les provinces pour l'assurance-hospitalisation sont faits en vertu des nouveaux accords sur le financement des programmes établis.

Les modifications aux programmes statutaires se traduisent par une augmentation nette de $35 millions et comprennent notamment:

—$77 millions au titre des contributions majorées aux gouvernements des provinces et des territoires pour l'assurance-hospitalisation, les soins médicaux et l'enseigne-

payments to be made under the current established programs financing arrangements as well as a downward revision to the forecast of amounts required this year to settle federal obligations under previous legislation for post-secondary education

—$125 million for additional costs of servicing the public debt

—$43 million in increased old age security and income supplement payments to our older citizens. The increase results from the enrichment of this program, effective January 1, 1979, whereby an additional $20 has been added to the monthly payment made to GIS recipients

—A $174 million reduction, which partially offsets the above increases, in Family Allowance payments. This reduction reflects the lowering of the basic federal Family Allowance payment to $20 per child per month as of January 1, 1979, which constituted part of the restructuring of the child benefits system announced by the government in August.

(4) The committee commends the government for the continuing decline in the use of dollar votes to amend legislation. However the major problem still persists. Whenever a dollar vote is used in this way there is the possibility that the resultant legislative change will not be reflected in the Consolidated Statutes. Hence the practice of law in Canada is thereby impaired; e.g. individuals may be incorrectly informed about their entitlement to benefits.

The committee suggests that a study be conducted by the Treasury Board and submitted to the Committee which assesses alternative means of remedying this fundamental weakness. Included amongst the alternatives should be an assessment of the strengths and weaknesses of using an act to amend acts in lieu of dollar votes.

(5) The Treasury Board supplied the Committee with a list explaining the $1 items in the Supplementary Estimates (B), which is attached as Appendix A. The Committee reiterates its objection to the practice of using funds unexpended as a result of delays in capital projects to meet operating expenses via $1 items.

(6) In the past the committee has objected to the lack of distinction in the Estimates between those $1 items which are in reality only delayed expenditures and those which represent termination of expenditures. The committee is therefore pleased with the Treasury Board's agreement to henceforth provide a table which shows separately delayed and terminated items.

(7) The committee suggests for consideration that the limit of $5,000 on bad debt write offs be reviewed and that amounts below these limits not be shown in the Estimates provided the information is displayed in the Public Accounts.

ment postsecondaire. Ce montant comprend les paiements majorés à faire en vertu des accords actuels sur le financement des programmes établis, ainsi qu'une révision à la baisse des prévisions des montants requis cette année pour que le gouvernement fédéral s'acquitte de ses obligations en vertu de l'ancienne loi sur l'enseignement postsecondaire;

—$125 millions pour les coûts supplémentaires du service de la dette publique;

—$43 millions pour l'augmentation des paiements de sécurité de la vieillesse et du supplément de revenu garanti pour les personnes agées. Cette augmentation découle de l'amélioration de ce programme, qui est entrée en vigueur le 1er janvier 1979, c'est-à-dire la majoration de $20 des paiements mensuels faits aux bénéficiaires du SRG;

—Une réduction de $174 millions des paiements d'allocations familiales, qui compense partiellement les augmentations ci-dessus. Cette réduction correspond à la baisse des allocations familiales de base du gouvernement fédéral, à compter du 1er janvier 1979, à $20 par enfant par mois, dans le cadre du réaménagement du système de prestations versées à l'égard des enfants annoncé par le gouvernement en août.

(4) Le Comité constate avec plaisir que le gouvernement utilise de moins en moins de crédit de un dollar pour modifier les textes de loi. Cela ne saurait cependant supprimer l'importance du problème. La modification législative en question risque de ne pas figurer dans la codification des lois chaque fois que le gouvernement recourt aux crédits de un dollar. On porte ainsi atteinte à la pratique du droit au Canada, les particuliers risquant d'être incorrectement informés des prestations auxquelles ils ont droit.

Le Comité propose que le Conseil du Trésor étudie les moyens de remédier à cette faiblesse capitale et qu'il en fasse rapport au Comité. Parmi ces solutions, il faudrait étudier les avantages et les inconvénients que présenterait l'adoption d'une loi au lieu de crédit de un dollar en vue d'apporter des modifications à des textes de loi.

(5) Le Conseil du Trésor a remis au Comité la liste des crédits de un dollar qui figurent au Budget supplémentaire (B), liste qui a été versée à l'annexe A. Le Comité réitère son objection à ce que les dépenses de fonctionnement soient financées par les crédits inutilisés qui ont été alloués aux projets d'équipement.

(6) D'autre part, le Comité s'est également opposé dans le passé, toujours en ce qui concerne les crédits de un dollar, à ce que le budget ne fasse aucune distinction entre les projets qui ont été reportés et ceux qui ont été abandonnés. C'est pourquoi le Comité apprend avec plaisir que le Conseil du Trésor a accepté de fournir dorénavant un tableau des crédits reportés et abandonnés.

(7) Le Comité propose que la limite de $5,000 qui touche les annulations de créances irrécouvrables soit revue et que les sommes inférieures à cette limite ne figurent pas dans le budget à condition qu'elles soient inscrites dans les comptes publics.

(8) The committee suggests, for the consideration of the Comptroller General, that consideration be given to displaying in the Public Accounts information which shows by recipient, the number of grants and their amounts and objects.

(9) The committee heard substantial evidence on the subject of grants and contributions. As indicated in this evidence, while contributions are subject to audit by the government, grants are not. However, the committee was informed that some departments require grant recipients to file a statement which is used in the assessment of future grant applications.

The committee requested and the Treasury Board agreed to prepare and table a discussion paper containing at least:

—a description of the grants and contribution process

—an assessment of the costs and benefits of requiring grant recipients to file a verification of the expenditure of the grant.

Respectfully submitted,
D. D. EVERETT,
Chairman.

LIST OF ONE DOLLAR VOTES INCLUDED IN SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1978-79

The 48 one dollar votes included in these Estimates are listed in Appendix I by ministry and agency along with the page number where each vote may be located in the Estimates.

These one dollar votes are grouped below into categories according to their prime purpose. The votes are also identified in Appendix I according to these categories. The category for each vote has been designated by an "X". In those instances where a vote falls into more than one category, the prime category is designated by an "X" and other categories by an "*".

A. Twenty-three votes which authorize the transfer of funds from one vote to another. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)

B. Ten votes which authorize the payment of grants. (An explanation of the new requirement and the source of funds is provided in Supplementary Estimates.)

C. Twelve votes which authorize the deletion of debts, the reimbursement of Accounts for obsolete stores and an accumulated deficit. (An explanation is provided in Supplementary Estimates.)

D. Two votes which amend provisions of previous Appropriation Acts. (Additional explanations are provided in Appendix II.)

(8) Le Comité propose, à l'intention du contrôleur général, que l'on étudie la possibilité d'inscrire dans les comptes publics les renseignements portant sur les bourses accordées à chaque bénéficiaire, leurs montants et leurs buts.

(9) Le Comité a entendu de nombreux témoignages sur les subventions et contributions. Comme l'indiquaient ces témoignages, les contributions sont vérifiées par le gouvernement alors que les subventions ne le sont pas. Le Comité a appris cependant que certains ministères demandaient aux bénéficiaires de subventions de rédiger une déclaration qui est utilisée lors de l'examen de nouvelles demandes de subventions.

Le Comité a demandé au Conseil du Trésor, qui a accepté, de préparer un document de travail sur les points suivants et d'en faire rapport au Comité:

—description du processus d'octroi des subventions et des contributions

—évaluation des coûts et avantages sur l'exigence qui est faite aux bénéficiaires de subventions de rédiger une déclaration sur la façon dont ces subventions ont été dépensées.

Respectueusement soumis,
Le président,
D. D. EVERETT.

LISTE DES CRÉDITS DE UN DOLLAR COMPRIS DANS LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (B) 1978-1979

Les 48 crédits de un dollar compris dans le présent Budget sont énumérés, à l'Annexe 1, par ministère et organisme; chaque crédit est accompagné du numéro de la page où il se trouve dans le Budget.

Ci-dessous, ces crédits de un dollar sont groupés en catégories selon leur objectif premier. Les crédits sont également identifiés à l'Annexe 1 en fonction de ces catégories. La catégories de chaque crédit est représentée par un «X». Dans les cas où un crédit appartient à plus d'une catégorie, on désigne d'un «X» la catégorie principale et d'un «*» les autres catégories.

A. Vingt-trois crédits autorisant le virement de fonds d'un crédit à un autre (le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin ainsi que la source des fonds).

B. Dix crédits autorisant le paiement de subventions (le Budget supplémentaire fournit une explication complète du nouveau besoin ainsi que la source des fonds).

C. Douze crédits autorisant la radiation de créances, le remboursement des comptes relativement à des articles désuets et à un déficit accumulé (le Budget supplémentaire en fournit une explication complète).

D. Deux crédits modifiant les dispositions des lois de finances antérieures (l'Annexe II fournit des explications supplémentaires).

E. One other vote which authorizes the payment of pensions. (Additional explanation is provided in Appendix II.)

Estimates Division
Treasury Board
March 2, 1979

APPENDIX I

LIST OF $1 VOTES IN SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1978-79

Page	Department or Agency	Vote	Categories				
			A	B	C	D	E
	Agriculture						
8		5b	X				
14		40b	X				
16	—Canadian Dairy Commission	50b	X				
	Communications						
20		10b		X			
22	—Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission	15b			X		
	Employment and Immigration						
26	—Canada Employment and Immigration Commission	5b	X				
28		15b		X			
	Energy, Mines and Resources						
32	—Eldorado Nuclear Limited	L85b				X	
	Environment						
34		1b	X				
36		5b	*		X		
36		15b		X			
40		25b	X				
40		30b		X			
	External Affairs						
44	—Canadian International Development Agency	30b		X			
	Indian Affairs and Northern Development						
54		1b			X		
	Industry, Trade and Commerce						
64		1b	*		X		
66		35b	X				
	Justice						
72	—Federal Judiciary	25b	X				
	Labour						
74		1b	X				
	National Health and Welfare						
82		15b	X				
84		25b	X				
84		30b		*	X		
86		50b		X			
	National Revenue						
88	—Customs and Excise	1b			X		
	Post Office						
92		1b			X		
	Public Works						
96		10b			X		
98		20b	X				
	Regional Economic Expansion						
102		1b			X		
102		L16b				X	
	Science and Technology						
106	—National Research Council of Canada	15b	X				
	Secretary of State						
108		15b	X				
108		20b		X			
114	—National Film Board	85b			X		
	Solicitor General						
124	—Corretional Services	5b			*		X
	Transport						
130		5b	X				
132		10b	X				

E. Un autre crédit autorisant le paiement de pensions. (l'Annexe II fournit une explication supplémentaire).

Division des prévisions budgétaires
Conseil du Trésor
le 2 mars 1979

ANNEXE I

LISTE DES CRÉDITS DE UN DOLLAR DANS LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (B) 1978-1979

Page	Ministère ou organisme	Crédit	Catégories				
			A	B	C	D	E
	Agriculture						
9		5b	X				
15		40b	X				
17	—Commission canadienne du lait	50b	X				
	Communications						
21		10b		X			
23	—Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	15b			X		
	Emploi et Immigration						
27	—Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada	5b	X				
29		15b		X			
	Énergie, Mines et Ressources						
33	—Eldorado Nucléaire Limitée	L85b				X	
	Environnement						
35		1b	X				
37		5b	*		X		
37		15b		X			
41		25b	X				
41		30b		X			
	Affaires extérieures						
45	—Agence canadienne de développement international	30b		X			
	Affaires indiennes et Nord canadien						
55		1b			X		
	Industrie et Commerce						
65		1b	*		X		
67		35b	X				
	Justice						
73	—Appareil judiciaire fédéral	25b	X				
	Travail						
75		1b	X				
	Santé nationale et Bien-être social						
83		15b	X				
85		25b	X				
85		30b		*	X		
87		50b		X			
	Revenu national						
89	—Douanes et Accise	1b			X		
	Postes						
93		1b			X		
	Travaux publics						
97		10b			X		
99		20b	X				
	Expansion économique régional						
103		1b			X		
103		L16b				X	
	Science et Technologie						
107	—Conseil national de recherche du Canada	15b	X				
	Secrétariat d'État						
109		15b	X				
109		20b		X			
115	—Office national du film	85b			X		

LIST OF $1 VOTES IN SUPPLEMENTARY ESTIMATES (B), 1978-79

Page	Department or Agency	Vote	Categories				
			A	B	C	D	E
132		12b	X				
132		13b	X				
134		20b			X		
134		30b	*	X			
140		40b	X				
140		50b		X			
144	—Atlantic Pilotage Authority	70b	X				
148	—St. Lawrence Seaway Authority	115b	X				
	Treasury Board						
150	—Comptroller General	40b	X				
	Urban Affairs						
152	—Minister of State	5b	X				
	Veterans Affairs						
154		1b			X		
156		30b	*	X			

LISTE DES CRÉDITS DE UN DOLLAR DANS LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE (B) 1978-1979

Page	Ministère ou organisme	Crédit	Catégories				
	Solliciteur général		A	B	C	D	E
125	—Services correctionnels	5b			*		X
	Transport						
131		5b	X				
133		10b	X				
133		12b	X				
133		13b	X				
135		20b			X		
135		30b	*	X			
141		40b	X				
141		50b		X			
145	—Administration de pilotage de l'Atlantique	70b	X				
149	—Administration de la voie maritime du Saint-Laurent	115b	X				
	Conseil du Trésor						
151	—Contrôleur général	40b	X				
	Affaires urbaines						
153	—Ministre d'État	5b	X				
	Affaires des anciens combattants						
155		1b			X		
157		30b	*	X			

APPENDIX II

ANNEXE II

ADDITIONAL EXPLANATIONS

CATEGORY D

Energy, Mines and Resources—Eldorado Nuclear Limited

Vote L85b—To increase from $30 million to $40 million the amount that the Corporation may borrow for capital expenditures by the issue and sale of securities.

Explanation—The Corporation was authorized in 1976-77 through an item in Supplementary Estimates to borrow $40 million from the private market for capital purposes. This authority has since been fully utilized. The Corporation was given authority to borrow a further $30 million through the 1977-78 Supplementary Estimates. This authority was not utilized because of delays in the capital program. The 1979 requirements are forecast at $40 million, and it is proposed to increase the last authority by $10 million.

Regional Economic Expansion

Vote L16b—To amend the existing authority of the Prairie Farm Rehabilitation Administration Working Capital Advance Account to finance expenses in respect of the South Saskatchewan River Project.

Explanation—The Working Capital Advance Account was established in 1974-75 through Estimates to:

EXPLICATIONS SUPPLÉMENTAIRES

CATÉGORIE D

Énergie, Mines et Ressources—Eldorado Nucléaire Limitée

Crédit L85b—Pour porter de 30 millions de dollars à 40 millions de dollars le montant que la société peut emprunter pour des dépenses en capital au moyen de l'émission et de la vente de valeurs.

Explication—En 1976-1977, un poste du Budget supplémentaire autorisait Eldorado à emprunter 40 millions de dollars du marché privé pour fins de dépenses en capital. Cette autorisation a depuis été entièrement utilisée. La société a reçu l'autorisation d'emprunter 30 millions de dollars additionnels par le biais du Budget supplémentaire de 1977-1978. La société ne s'est pas servi de cette autorisation en raison de retards dans le programme d'immobilisations. On prévoit que les besoins en 1979 s'élèveront à 40 millions de dollars et il est proposé d'augmenter de 10 millions de dollars la dernière autorisation.

Expansion économique régionale

Crédit L16b—Pour modifier l'autorisation actuelle du Compte d'avances de fonds de roulement de l'Administration du rétablissement agricole des Prairies afin de financer les dépenses relatives aux travaux sur la rivière Saskatchewan-Sud.

Explication—Le compte d'avances de fonds de roulement a été établi en 1974-1975 par le biais du Budget des dépenses.

(a) authorize advances made for the purposes of financing the recoverable portions of the costs of projects constructed by the Department on behalf of a province or a municipality and

(b) credit amounts repaid by a province or a municipality in respect of advances made for recoverable projects under paragraph (a).

This authority does not permit the financing and recovery of operating and maintenance expenses. Authority is therefore requested to permit the charging of operating and maintenance expenses incurred in respect of the South Saskatchewan River Project and the crediting to the account of any monies recovered from the Province of Saskatchewan on behalf of the Project.

a) afin d'autoriser des avances consenties dans le but de financer les parties recouvrables des coûts de travaux effectués par le Ministère, pour le compte d'une province ou d'une municipalité, et

b) afin de créditer les montants remboursés par une province ou une municipalité à l'égard d'avances consenties pour des projets recouvrables en vertu de l'alinéa *a*).

Cette autorisation ne permet pas le financement et le recouvrement des dépenses de fonctionnement et d'entretien. On demande donc la présente autorisation afin de permettre l'imputation des dépenses de fonctionnement et d'entretien encourues relativement aux travaux sur la rivière Saskatchewan-Sud et afin de porter au crédit du compte toutes les sommes recouvrées de la province de la Saskatchewan au titre desdits travaux.

ADDITIONAL EXPLANATIONS

CATEGORY E

Solicitor General

Vote 5b—To authorize the inclusion of two former penitentiary officers under the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act for pension purposes.

Explanation—The families of two deceased penitentiary officers who were killed while on duty are presently receiving pensions under the Government Employees Compensation Act. Authority is requested to now declare, for pension purposes, that prior to their death the two officers were included under the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act. The inclusion of the officers under this Act will provide for increased pensions to their families because the present pensions are not sufficient to meet the full responsibility of the Crown as employer. Provision has been made to ensure double payment of pensions does not occur.

Similar authority was sought in 1964-65 (Supplementary Estimates (A) and (B)), in 1975-76 (Supplementary Estimates (A)) and 1978-79 (Supplementary Estimates (A)) for other officers killed while on duty.

EXPLICATIONS SUPPLÉMENTAIRES

CATÉGORIE E

Solliciteur général

Crédit 5b—Pour autoriser l'admission de deux anciens agents de pénitencier à la pension en vertu de la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada.

Explication—Les familles des deux agents de pénitencier, qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions, reçoivent actuellement des prestations en vertu de la Loi sur l'indemnisation des employés de l'État. On demande une autorisation en vue de déclarer actuellement, aux fins des pensions, qu'avant leur décès, les deux agents étaient protégés par la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada. L'admission de ces agents en vertu de cette loi entraînerait une augmentation des pensions versées à leurs familles étant donné que les pensions versées actuellement ne suffisent pas à décharger la Couronne de toutes ses responsabilités à titre d'Employeur. On a pris des mesures en vue de s'assurer que les deux pensions ne seront pas additionnées.

On a demandé une autorisation semblable en 1964-1965 (Budgets supplémentaires (A) et (B)), en 1975-1976 (Budget supplémentaire (A)) et en 1978-1979 (Budget supplémentaire (A)) à l'égard d'autres agents qui ont perdu la vie dans l'exercice de leurs fonctions.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 57

Monday, 12th March, 1979

8.00 o'clock p.m.

N° 57

Le lundi 12 mars 1979

Huit heures du soir

The Honourable MAURICE BOURGET, P.C., Speaker, *pro tem.*

L'honorable MAURICE BOURGET, C.P., Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams, Anderson, Beaubien, Bélisle, Bonnell, Bosa, Bourget, Connolly (*Ottawa West*), Cottreau, Croll, Denis, Desruisseaux, Flynn, Forsey, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Giguère, Graham, Grosart, Guay, Haidasz, Hastings, Laird, Langlois, Macdonald, Marchand, Marshall, McDonald, McElman, McGrand, McIlraith, McNamara, Molson, Norrie, Olson, Perrault, Petten, Riley, Robichaud, Steuart, Wagner, Williams, Yuzyk.

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*):—

That, during the absence of the Honourable the Speaker, the Honourable Senator Bourget, P.C., do preside as Speaker.

The question of concurrence being put thereon, the Clerk declared the motion carried in the affirmative.

Whereupon the Honourable Senator Bourget, P.C., took the Chair.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

WEDNESDAY, March 7, 1979

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Duquet has been substituted for that of Mr. Stewart (*Cochrane*) on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on the Restaurant of Parliament.

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk to return the Bill S-6, intituled: "An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Combines Investigation Act",

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-35, intituled: "An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting of the Senate.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Le Greffier au bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*),

Que, durant l'absence de l'honorable Président, l'honorable sénateur Bourget, C.P., préside le Sénat.

La motion d'agrément à ce propos étant mise aux voix, le Greffier déclare qu'elle est adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Bourget, C.P., prend le fauteuil.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Le MERCREDI 7 mars 1979

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Duquet a été substitué à celui de Monsieur Stewart (*Cochrane*) sur la liste des membres du Comité mixte permanent du restaurant du Parlement.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message, par lequel elle retourne le Bill S-6, intitulé; «Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions»,

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce bill sans amendement.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-35, intitulé: «Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et les questions qui s'y rattachent ou en dépendent», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture à la prochaine séance du Sénat.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Copies of correspondence, dated November 9, 1978 and January 26, 1979, between the Prime Minister of Canada and the Premier of Prince Edward Island concerning the publicity arrangements for the respective contribution towards shared-cost programs and certain joint activities in Prince Edward Island.

Report of the Department of Industry, Trade and Commerce for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 8 of the *Department of Industry, Trade and Commerce Act,* Chapter I-11, R.S.C., 1970.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Copies d'un échange de correspondance, en date du 9 novembre 1978 et du 26 janvier 1979, entre le Premier ministre du Canada et le Premier ministre de l'Île-du-Prince-Édouard, relativement à la publicité à accorder à la participation respective aux programmes à frais partagés et à certaines initiatives conjointes à l'Île-du-Prince-Édouard.

Rapport du ministère de l'Industrie et du Commerce pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce,* chapitre I-11, S.R.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 13th March, 1979, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain mardi le 13 mars 1979, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Tuesday, 13th March, 1979, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat demain mardi le 13 mars 1979, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that the Bill C-28, intituled: "An Act to amend the Northwest Territories Act", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Yuzyk moved, seconded by the Honourable Senator Bélisle, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Adams propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que le Bill C-28, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Yuzyk propose, appuyé par l'honorable sénateur Bélisle, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hayden, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill S-14, intituled: "An Act respecting bankruptcy and insolvency".

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hayden, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-14, intitulé: «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité».

After debate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Everett, seconded by the Honourable Senator Cameron, for adoption of the Report of the Standing Senate Committee on National Finance on the Supplementary Estimates (B) laid before Parliament for the fiscal year ending the 31st March, 1979.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Everett, appuyé par l'honorable sénateur Cameron, tendant à l'adoption du rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales sur le Budget supplémentaire (B) déposé au Parlement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bird calling the attention of the Senate to the desirability of appointing, at the next session of Parliament, a Special Committee of the Senate to inquire into and report upon the impact of the combination of computer and telecommunication technology, and the ways the concept of a "wired society" affects Canadians,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bird attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos d'instituer, à la prochaine session du Parlement, un Comité spécial du Sénat pour faire enquête et rapport sur les effets de la technologie combinée de l'ordinateur et de la télécommunication, et sur les façons dont le concept d'une «société branchée sur fils» affecte les Canadiens,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the inquiry of the Honourable Senator Petten calling the attention of the Senate to the Canada Winter Games held at Brandon, Manitoba, from 12th to 24th February, 1979.

After debate,
The Honourable Senator McElman, for the Honourable Senator Molgat, moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Petten attirant l'attention du Sénat sur les Jeux d'hiver du Canada, tenus à Brandon, Manitoba, du 12 au 24 février 1979.

Après débat,
L'honorable sénateur McElman pour l'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 58

Tuesday, 13th March, 1979

8.00 o'clock p.m.

N° 58

Le mardi 13 mars 1979

Huit heures du soir

The Honourable MAURICE BOURGET, P.C., Speaker, *pro tem.*

L'honorable MAURICE BOURGET, C.P., Président intérimaire.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams, Anderson, Argue, Asselin, Bélisle, Bird, Bonnell, Bosa, Bourget, Buckwold, Connolly (*Ottawa West*), Cook, Cottreau, Croll, Denis, Deschatelets, Desruisseaux, Flynn, Forsey, Fournier (*Madawaska-Restigouche*), Fournier (*Restigouche-Gloucester*), Frith, Giguère, Godfrey, Goldenberg, Graham, Grosart, Guay, Haidasz, Hastings, Hayden, Hicks, Inman, Lafond, Laird, Lang, Langlois, Lawson, Lewis, Macdonald, Manning, Marchand, Marshall, McDonald, McElman, McGrand, McIlraith, McNamara, Molgat, Molson, Norrie, Olson, Perrault, Petten, Riley, Rizzuto, Roblin, Rowe, Smith (*Queens-Shelburne*), Sparrow, Stanbury, Steuart, Wagner, Williams, Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-29, intituled: "An Act to amend the National Housing Act and the Central Mortgage and Housing Corporation Act and to make other related amendments", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill C-37, intituled: "An Act to amend the statute law relating to income tax, to amend the Canada Pension Plan and to provide other authority for the raising of funds", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(*See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 355-376*).

The Honourable Senator Riley for the Honourable Senator Forsey, from the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments, tabled the Sixth Report of the said Standing Joint Committee, as follows:—

TUESDAY, March 13, 1979

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Sixth Report as follows:

(Statutory Instruments No. 7)

1. In relation to its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, 1970-72, c. 38, your Committee has determined to draw the attention of the Houses to

SI/79-20—Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order

SOR/79-159—Domestic First Class Mail Regulations, amendment

SOR/79-161—Second Class Mail Regulations, amendment

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-29, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement et apportant des modifications connexes», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois,

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à étudier la teneur du Bill C-37, intitulé: «Loi modifiant le droit fiscal, le Régime de pensions du Canada et prévoyant l'attribution d'autres pouvoirs pour percevoir des fonds», avant que ce bill ou toute autre question qui s'y rattachent ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport dudit comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(*Voir appendice aux Journaux du Sénat de ce jour aux pages 355 à 376*),

L'honorable sénateur Riley pour l'honorable sénateur Forsey, du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires, présente le sixième rapport dudit comité mixte permanent comme suit:

Le MARDI 13 mars 1979

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son sixième rapport comme suit:

(Textes réglementaires nº 7)

1. Conformément à son Ordre de renvoi permanent, article 26, *Loi sur les textes réglementaires,* 1970-1971-1972, c. 38, votre Comité a décidé d'attirer l'attention des Chambres sur les

TR/79-20—Décret autorisant le ministre des Postes à prescrire des frais

DORS/79-159—Règlement sur les envois postaux intérieurs de première classe—Modification

DORS/79-161—Règlement sur les objets de la deuxième classe—Modification

The purported effect of these three instruments is to increase the rates of postage for letters of sixteen ounces or less posted in Canada for delivery in Canada and for Canadian newspapers and periodicals transmitted by mail in Canada for delivery in Canada despite the fact that Parliament has set the rates of postage for such items in explicit terms in sections 10 and 11 of the *Post Office Act*.

2. These three instruments purport to have the same legal effect as that claimed for SI/76-101, Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order; SOR/76-552, Domestic First Class Mail Regulations, section 6; SOR/76-553, Second Class Mail Regulations, amendment, Items 1 and 2, Schedule A; SI/78-60, Postmaster General Authority to Prescribe Fees Order; SOR/78-297, Domestic First Class Mail Regulations, amendment; and SOR/78-298, Second Class Mail Regulations, amendment, which having been objected to by your Committee, were drawn to the attention of the Houses in your Commitee's Third Report for the 1976-77 Session and its Fourth Report for the 1977-78 Session.

3. Your Committe deplores the persistent defiance of Parliament by the Crown in the setting of postal rates. Your Committee's objection to the way in which the Crown has proceeded in 1976, in 1978 and again in 1979 is based partly on *vires*, since the *Post Office Act* is a special Act and the *Financial Administration Act*, section 13, is a general Act (and prior to the *Post Office Act* as regards the letter rate), relating to services and facilities which your Committee is sure Parliament never thought would include the Canadian postal system. The validity of the Crown's actions under section 13 of the *Financial Administration Act* has been upheld at first instance in the Federal Court. Your Committee's objection is, however, also based on the unusual and unexpected use by the Crown of section 13 of the *Financial Administration Act* to intrude into an area Parliament has always hitherto reserved to itself. It was on this basis that your Committee drew the special attention of the Houses to the instruments purporting to effect the 1976 and 1978 rate increases in its Third Report for the 1976-77 Session and its Fourth Report for the 1977-78 Session. That latter Report was concurred in unanimously by both Houses.

Respectfully submitted,

EUGENE A. FORSEY,
Joint Chairman.

The Honourable Senator Riley for the Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ces documents auront pour objet d'augmenter le tarif de port pour les lettres de seize onces ou moins postées au Canada pour livraison au Canada et pour les journaux et périodiques canadiens transmis par la poste au Canada pour livraison au Canada, bien que le Parlement ait fixé ces tafifs en termes explicites aux articles 10 et 11 de la *Loi sur les Postes*.

2. Ces trois documents sont supposés avoir la même portée juridique que le TR/76-101, Décret autorisant le ministre des Postes à prescrire des frais, le DORS/76-552, Règlement sur les envois postaux intérieurs de première classe, article 6, le DORS/76-553, Règlement sur les objets de la deuxième classe, modification, article 1 et 2, Annexe A; le TR/78-60, Décret autorisant le ministre des Postes à prescrire des frais, le DORS/78-297, Règlement sur les envois postaux intérieurs de première classe, modification, et le DORS/78-298, Règlement sur les objets de la deuxième classe, modification, lesquels ayant suscité des objections de la part de votre Comité, avaient été soumis à l'attention des Chambres dans le troisième rapport de votre Comité pour la session de 1976-1977 et dans son quatrième rapport pour la session 1977-1978.

3. Votre Comité déplore la persistance de la Couronne à faire fi de la volonté du Parlement dans l'établissement des tarifs postaux. L'objection de votre Comité quant à la façon dont la Couronne a procédé en 1976, en 1978 et, de nouveau, en 1979, se fonde en partie sur les pouvoirs habilitants de la Couronne étant donné que la *Loi sur les Postes* est une loi spéciale, tandis que la *Loi sur l'administration financière* (article 13) est une loi générale, (et elle est antérieure à la *Loi sur les Postes* en ce qui concerne le tarif de lettre) qui traite de services publics dont le Parlement, selon le Comité, ne pensait certainement pas qu'ils comprendraient l'administration canadienne des postes. La validité des mesures prises par la Couronne en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'administration financière* a été reconnue en première instance par la Cour fédérale. Cependant, l'objection de votre Comité se fonde également sur l'usage inhabituel et inattendu que fait la Couronne de la *Loi sur l'administration financière* pour s'immiscer dans un domaine que le Parlement jusqu'à présent s'était toujours réservé. C'est à ce titre que votre Comité a attiré particulièrement l'attention des Chambres sur les documents prévoyant des augmentations de tarifs en 1976 et 1978 dans son troisième rapport pour la session de 1976-1977 et dans son quatrième rapport pour la session de 1977-1978. Ce dernier rapport a été unanimement approuvé par les deux Chambres.

Respectueusement soumis,

Le coprésident,
EUGENE A. FORSEY.

L'honorable sénateur Riley pour l'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le rapport soit inscrit à l'Ordre du jour pour étude à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 14th March, 1979, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat demain le mercredi 14 mars 1979, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Perrault, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Agriculture have power to sit while the Senate is sitting tomorrow, Wednesday, 14th March, 1979, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Perrault, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat demain le mercredi 14 mars 1979, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Adams, seconded by the Honourable Senator Cottreau, for the second reading of the Bill C-28, intituled: "An Act to amend the Northwest Territories Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Adams, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, tendant à la deuxième lecture du Bill C-28, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Adams propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Hayden, seconded by the Honourable Senator Laird, for the second reading of the Bill S-14, intituled: "An Act respecting bankruptcy and insolvency".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Hayden moved, seconded by the Honourable Senator Laird, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Hayden, appuyé par l'honorable sénateur Laird, tendant à la deuxième lecture du Bill S-14, intitulé: «Loi concernant la faillite et l'insolvabilité».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Hayden propose, appuyé par l'honorable sénateur Laird, que le bill soit déféré au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline on the Bill S-12, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act".

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord concernant le Bill S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie».

The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Williams, that the Report be adopted now.

L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Williams, que le rapport soit adopté maintenant.

After debate,
The Honourable Senator Grosart for the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

Après débat,
L'honorable sénateur Grosart pour l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, that the Bill C-35, intituled: "An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto", be read the second time.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, que le Bill C-35, intitulé: «Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et les questions qui s'y rattachent ou en dépendent», soit lu pour la deuxième fois.

After debate,
The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

Après débat,
L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Petten calling the attention of the Senate to the Canada Winter Games held at Brandon, Manitoba, from 12th to 24th February, 1979,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Petten attirant l'attention du Sénat sur les Jeux d'hiver du Canada, tenus à Brandon, Manitoba, du 12 au 24 février 1979,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bird calling the attention of the Senate to the desirability of appointing, at the next session of Parliament, a Special Committee of the Senate to inquire into and report upon the impact of the combination of computer and telecommunication technology, and the ways the concept of a "wired society" affects Canadians,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bird attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos d'instituer, à la prochaine session du Parlement, un Comité spécial du Sénat pour faire enquête et rapport sur les effets de la technologie combinée de l'ordinateur et de la télécommunication, et sur les façons dont le concept d'une «société branchée sur fils» affecte les Canadiens,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to Order, the Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Stanbury, that the Bill C-29, intituled: "An Act to amend the National Housing Act and the Central Mortgage and Housing Corporation Act and to make other related amendments", be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*), that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, que le Bill C-29, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement et apportant des modifications connexes», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Marshall propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*), que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn,

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

APPENDIX

(*See p. 350*)

REPORT OF THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE ON THE SUBJECT-MATTER OF THE BILL C-37, INTITULED: "AN ACT TO AMEND THE STATUTE LAW RELATING TO INCOME TAX, TO AMEND THE CANADA PENSION PLAN AND TO PROVIDE OTHER AUTHORITY FOR THE RAISING OF FUNDS".

THURSDAY, March 8, 1979

On January 29, 1979, Bill C-37, intituled "An Act to amend the statute law relating to income tax, to amend the Canada Pension Plan and to provide other authority for the raising of funds" received first reading in the House of Commons. This Bill is intended to implement the Ways and Means Motion which was tabled by the Minister of Finance on January 25, 1979. A Ways and Means Motion was tabled by the Minister of Finance with his budget on November 16, 1978, substantially to the same effect and which was expanded by a further Ways and Means Motion tabled on December 19, 1978.

By resolution of the Senate on January 30, 1979, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was authorized to examine and consider the subject-matter of the Bill in advance of the Bill coming before the Senate or any matter relating thereto.

In accordance with the Order of Reference, your Committee has given careful consideration to the said Bill C-37 arising from the said Ways and Means Motion and in connection with such consideration has engaged the services of Mr. Charles Albert Poissant of Thorne Riddell & Co., Chartered Accountants, and retained as its counsel, Mr. Thomas S. Gillespie of Ogilvy, Montgomery, Renault, Clarke, Kirkpatrick, Hannon & Howard.

The Committee has heard Dr. E. P. Neufeld, Assistant Deputy Minister, Tax Policy and Federal-Provincial Relations Branch, Mr. R. Alan Short, Director, Tax Policy Legislation, Mr. John Haag, Special Adviser, Tax Policy, Mr. H. David McGurran, Officer, and Mr. A. Mitchell, Officer, Tax Policy—Legislation, all of the Department of Finance, and Mr. R. M. King, Director, Current Amendments Division of the Department of National Revenue. In addition, the Committee has also heard submissions from the Life Underwriters Association of Canada, The Canadian Medical Association, The Canadian Dental Association, the Mining Association of Canada and The Trust Companies Association of Canada. The Committee has also received written submissions from other organizations and corporations.

Bill C-37 contains amendments to the *Income Tax Act* and the *Income Tax Application Rules, 1971*, some of which amendments provide additional benefits to Canadian taxpayers and others are designed to put an end to perceived abuses. The Bill also contains amendments to the Canada Pension Plan and provides borrowing authority for public works and

APPENDICE

(*Voir p. 350*)

RAPPORT DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE SUR LA TENEUR DU BILL C-37, INTITULÉ: «LOI MODIFIANT LE DROIT FISCAL, LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA ET PRÉVOYANT L'ATTRIBUTION D'AUTRES POUVOIRS POUR PERCEVOIR DES FONDS».

Le JEUDI 8 mars 1979

Le 29 janvier 1979, le Bill C-37, intitulé: «Loi modifiant le droit fiscal, le Régime de pensions du Canada et prévoyant l'attribution d'autres pouvoirs pour percevoir des fonds», a été lu pour la première fois à la Chambre de communes. Ce projet de loi vise à mettre en œuvre la motion des voies et moyens déposée par le ministre des Finances le 25 janvier 1979. Une motion allant dans le même sens avait été déposée par le ministre lors de la présentation de l'exposé budgétaire, le 16 novembre 1978, motion qui avait été complétée par une autre motion des voies et moyens déposée le 19 décembre 1978.

Le 30 janvier 1979, une résolution du Sénat autorisait le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce à examiner par anticipation le contenu du bill, ainsi que toute question connexe.

Conformément à l'ordre de renvoi, le Comité a étudié soigneusement ledit Bill C-37, qui donne suite à la motion des voies et moyens. Suite à cette étude, il s'est assuré les services de M. Charles Albert Poissant de Thorne Riddell & Co., comptables agréés, et a pris comme avocat, M. Thomas S. Gillespie de Ogilvy, Montgomery, Renault, Clarke, Kirkpatrick, Hannon & Howard.

Le Comité a entendu les témoignages de M. E. P. Neufeld, sous-ministre adjoint, direction de la politique de l'impôt et des relations fédérales-provinciales, M. R. Alan Short, directeur de la politique de l'impôt-législation, M. John Haag, conseiller spécial, politique de l'impôt, M. H. David McGurran, fonctionnaire, et M. A. Mitchell, fonctionnaire, politique de l'impôt-législation, tous employés du ministère des Finances, et enfin M. R. M. King, directeur de la division des modifications du ministère du Revenu-Impôt. En outre, le Comité a également entendu les exposés de: l'Association des assureurs-vie du Canada, l'Association médicale canadienne, l'Association dentaire du Canada, l'Association minière du Canada et enfin l'Association des sociétés de fiducie du Canada. Par ailleurs, le Comité a reçu des mémoires d'autres organisations et sociétés.

Le Bill C-37 tend à modifier la *Loi de l'impôt sur le revenu* et les *Règlements d'application de 1971*. Certaines de ces modifications prévoient des avantages supplémentaires pour les contribuables canadiens et d'autres sont destinées à mettre fin aux abus qui ont été décelés. Le projet modifie en outre le Régime de pensions du Canada et prévoit l'attribution de

general purposes in the amount of $10 billion in relation to the fiscal year 1979-1980 which may be borrowed and repaid in a currency other than that of Canada.

Your Committee commends the fact that for the first time the Minister has tabled a detailed Ways and Means Motion prior to tabling the Bill, thereby enabling taxpayers to examine and comment on the proposed legislation.

The draft regulations published by the Minister have enabled taxpayers to have a more detailed comprehension of the proposed legislation and have assisted your Committee in formulating its recommendation respecting the small business deduction and the investment tax credit. The Committee has come to the conclusion that the proposed regulations dealing with the small business deduction should be contained in the Bill. This is discussed more fully later in this report.

Your Committee would like to make the following comments with respect to the Bill:

EMPLOYMENT EXPENSE DEDUCTION

Taxpayers are allowed to deduct an amount equal to the lesser of $250 and 3% of the aggregate of their income from offices and employments.

Your Committee welcomes the proposal (clause 1) to increase the limit to $500. It is anticipated over 6,200,000 taxpayers will benefit from the change. Of these some 2,800,000 will receive the maximum proposed deduction of $500.

INVENTORY ADJUSTMENT

The new paragraphs 12(1)(r) and 20(1)(ii) proposed by clause 3 and subclause 7(2) of the Bill are in response to the recent decision of *Quebec North Shore Paper Company v. The Queen* 78 DTC 6426. This decision allowed the taxpayer a one-time but permanent deferral of income equal to the depreciation content in the closing inventory by (i) adding back the depreciation content in the opening inventory, (ii) adding back the depreciation charged in the year, and (iii) deducting the depreciation content in the closing inventory. For taxpayers using this method, the deferral arose from not adding back the depreciation content in the opening inventory in the transitional year.

The Bill proposes to offset this adjustment by deeming that the depreciation content in inventory is to be included in income for the year. A corresponding amount may be deducted in the following year. To the extent that the depreciation content of inventory raises its cost above fair market value, this adjustment would appear to be reduced. A similar adjustment is proposed in respect of any amount representing a reserve for obsolescence or depletion expense which is included in the cost of inventory.

pouvoirs d'emprunt, pour des travaux publics et à des fins générales, jusqu'à concurrence de $10 milliards pour l'exercice financier de 1979-1980, montant qui peut être emprunté et remboursé dans des devises autres que celle du Canada.

Votre Comité se félicite de ce que, pour la première fois, le ministre ait déposé une motion des voies et moyens détaillée avant de présenter le bill, permettant ainsi aux contribuables d'examiner le projet de loi et de formuler leurs observations.

Le projet de règlement publié par le ministre a permis aux contribuables de mieux comprendre le projet de loi et a aidé votre Comité à faire ces recommandations sur la déduction accordée aux petites entreprises et le crédit d'impôt à l'investissement. Le Comité a conclu que les projets de règlements portant sur cette déduction doivent être inclus dans le bill. Cette idée est reprise plus loin dans ce rapport.

Voici les observations que désire faire votre Comité au sujet du bill:

DÉDUCTION DES DÉPENSES AFFÉRENTES À UN EMPLOI

Les contribuables ont le droit de déduire un montant équivalant à 3% du montant global du revenu provenant de charges et d'emplois, jusqu'à concurrence de $250.

Votre Comité appuie la proposition (article 1) portant la limite à $500. On prévoit que plus de 6,200,000 contribuables bénéficieront de cette modification. De ce nombre, environ 2,800,000 recevront la déduction maximale proposée de $500.

AJUSTEMENT DE L'INVENTAIRE

Les nouveaux alinéas 12(1)r) et 20(1)(ii) proposés par l'article 3 et le paragraphe 7(2) du bill font suite à la décision rendue récemment dans l'affaire opposant la *Quebec North Shore Paper Company à la Reine* (78 DTC 6426). Cette décision autorisait le contribuable à effectuer un report de revenu équivalant au montant d'amortissement de l'inventaire de clôture en (i) ajoutant le montant de l'amortissement de l'inventaire d'ouverture, (ii) en ajoutant l'amortissement de l'année visée et (iii) en déduisant le montant de l'amortissement de l'inventaire de fermeture. Pour les contribuables qui utilisent cette méthode, il y a report de revenu parce que l'on n'ajoute pas le montant de l'amortissement à l'inventaire d'ouverture au cours de l'année de transition.

Le projet de loi propose de compenser cet ajustement en stipulant que l'amortissement de l'inventaire doit être compris dans le revenu de l'année. Un montant correspondant peut être déduit l'année suivante. Dans la mesure où l'amortissement porte le coût de l'inventaire à un niveau supérieur à la valeur marchande, il semble que cet ajustement soit réduit. On propose un ajustement semblable pour tout montant de réserve pour désuétude ou épuisement inclus dans le coût de l'inventaire.

NATURAL RESOURCES

The Bill contains several measures to stimulate investment in exploration and development and new mining ventures in Canada.

Canadian Exploration Expenses

Subclause 20(1) of the Bill proposes to extend until December 31, 1981 the opportunity available to individuals and non-resource corporations to immediately deduct the full amount of Canadian exploration expenses incurred. The full deduction was only available for Canadian exploration expenses incurred May 25, 1976 and before July, 1979. Thereafter, the maximum amount deductible would have been 30% of the taxpayer's cumulative Canadian exploration expenses.

New Mines

The Bill proposes (subclause 20(7)) an amendment to include in the definition of "Canadian exploration expense" expenses incurred by a taxpayer after November 16, 1978 for the development of new mines. This amendment will mean that the cost of new mines prior to commencement of production, including clearing, removing overburden and stripping, sinking a mine shaft and constructing an adit or other underground entry, will be deductible at a rate of 100% rather than the previous maximum rate of 30%.

Recompletion Expenses

The Bill (subclause 21(3)) proposes to extend the definition of "Canadian exploration expense" to include expenses relating to the recompletion of oil or gas wells in Canada incurred after November 16, 1978. As such, taxpayers will be entitled to deduct up to 30% of recompletion expenses incurred in any given year and such expenses will be eligible to earn depletion. Recompletion involves work necessary to maintain or extend the life of a producing well.

SMALL BUSINESS DEDUCTION

Certain Canadian controlled private corporations are allowed a favourable federal tax rate of 15% on the first $150,000 of income earned from "active business" carried on in Canada. This federal rate is reduced to 10% for small manufacturing firms. These federal rates compare with the 36% federal tax rate (30% for manufacturing) which applies to other corporations. The low federal rate applies as long as the qualifying corporation's retained business income is less than $750,000. Once this limit is reached, the corporation can continue to qualify for the low rate by paying dividends to shareholders.

RESSOURCES NATURELLES

Le projet de loi prévoit plusieurs mesures pour stimuler les investissements dans la prospection, la mise en valeur ainsi que dans les nouvelles exploitations minières au Canada.

Frais d'exploration au Canada

Le paragraphe 20(1) du projet de loi C-37, propose de prolonger jusqu'au 31 décembre 1981 les dispositions permettant aux particuliers et aux sociétés de déduire immédiatement le montant intégral des frais d'exploration supportés au Canada. Jusqu'à maintenant, cette déduction n'était possible que pour les frais d'exploration subis entre le 25 mai 1976 et juillet 1979. Après cette date, le montant maximal déductible aurait été de 30% des frais cumulatifs d'exploration du contribuable.

Nouvelles mines

Le projet propose une modification (paragraphe 20(7)) pour inclure dans la définition «des frais d'exploration» toutes les dépenses engagées par un contribuable après le 16 novembre 1978 pour l'exploitation de nouvelles mines. Ce qui veut dire que les coûts d'exploitation, avant le commencement de la production, y compris, les frais de déblaiement, d'enlèvement des terrains de couverture et de dépouillement, les frais de creusage d'un puits de mine, la construction d'une galerie à flanc pour exploitation et enfin la construction de coteau ou d'une autre entrée souterraine, déductibles à 100% au lieu de 30%, taux maximum précédent.

Frais de remise en production

Le projet de loi (paragraphe 21(3)) propose de définir plus largement l'expression «frais d'exploration engagés au Canada» afin d'y inclure les dépenses relatives à la remise en production d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada engagées après le 16 novembre 1978. Les contribuables pourront donc déduire jusqu'à 30% des dépenses relatives à la remise en production de puits qu'ils auront engagées dans une année donnée et pourront même bénéficier de la déduction pour épuisement. Par remise en production, le projet de loi entend tout travail qui devra être effectué en vue de continuer à exploiter un puits producteur ou en vue d'en prolonger la durée.

DÉDUCTION ACCORDÉE AUX PETITES ENTREPRISES

Certaines entreprises privées à capitaux canadiens peuvent bénéficier d'un taux d'imposition fédéral de 15% sur les premiers $150,000 tirés «d'une entreprise exploitée activement» au Canada. Ce taux fédéral est réduit à 10% pour les petites entreprises de fabrication. Le taux d'imposition fédéral qui s'applique aux autres entreprises est de 36% (30% pour les entreprises de fabrication). Les entreprises qui ont droit à ce taux d'imposition inférieur peuvent en bénéficier tant que leurs revenus répartis ne dépassent pas $750,000. Lorsque cette limite est atteinte, l'entreprise peut continuer à bénéficier de ce même taux à condition de verser des dividendes aux actionnaires.

The Act does not define what constitutes "active business" income but the courts have interpreted this phrase liberally.

Amendments are proposed by the Bill (clause 38) which are intended to give a more precise and limited definition of what constitutes "active business", therefore permitting the determination of who may benefit from the low tax rate on small business. The Supplementary Information accompanying the Notice of Ways and Means Motion tabled on November 16, 1978 indicates that amendments are also designed to ensure that this tax incentive will serve its original purpose of promoting expansion of small business and not be used as a tax shelter for employment, professional and investment income. Draft regulations have been issued to supplement the measures contained in the Bill.

Corporations in existence on November 16, 1978 will be subject to the new rules for years commencing after 1979; corporations formed after November 16, 1978 will be subject to the new rules for taxation years commencing after 1978. This will assist corporations in existence on November 16, 1978 to arrange their affairs accordingly if they will no longer qualify for the small business deduction under the new rules.

Subclause 38(3) of the Bill defines "active business" to mean

> "the business of manufacturing or processing property for sale or lease, mining, operating an oil or gas well, prospecting, exploring or drilling for natural resources, construction, logging, farming, fishing, leasing property other than real property, selling property as a principal, transportation or any other qualifying business carried on by the corporation".

Other "qualifying business" is defined in the regulations to mean any business other than a non-qualifying business. The draft regulations define "non-qualifying business" as:

> "(i) the professional practice of an accountant, dentist, lawyer or medical doctor that is not permitted under the law of one or more provinces to be carried on by a corporation,
>
> (ii) a business of providing services if more than 66⅔% of the gross revenue for the year of that business derived from services
>
> (A) is derived from services provided to, or performed for or on behalf of one entity, and
>
> (B) can reasonably be attributed to services performed by persons who are specified shareholders of the corporation or persons related thereto unless the corporation employs in the business throughout the year more than

La loi ne donne aucune définition de ce qui constitue des revenus tirés d'une «entreprise exploitée activement» mais les tribunaux ont interprété cette expression de façon très laxiste.

Les modifications proposées (article 38) donnent une définition plus précise et plus limitée de ce qu'est une «entreprise exploitée activement», permettant ainsi de savoir qui peut bénéficier du taux d'imposition inférieur accordé aux petites entreprises. Les renseignements supplémentaires qui étaient joints à l'avis de motion des voies et moyens, déposé le 16 novembre 1978, indiquent que ces modifications ont également pour objectif de garantir que ce stimulant fiscal servira effectivement à encourager le développement de petites entreprises et ne servira pas de refuge fiscal pour les revenus tirés d'un emploi, d'une profession ou de placements. De fait, un projet de réglements complète les mesures annoncées dans le projet de loi.

Les entreprises qui étaient déjà en exploitation le 16 novembre 1978 devront appliquer les nouvelles règles à partir de 1980 et les entreprises créées après cette date devront le faire à partir de l'année 1979. Cette mesure aidera les entreprises existantes au 16 novembre 1978 de prendre toutes les dispositions nécessaires si elles ne peuvent plus bénéficier de la déduction accordée aux petites entreprises conformément aux nouvelles règles.

Le paragraphe 38(3) du projet de loi définit une «entreprise exploitée activement» en ces termes:

> «entreprise de fabrication ou de transformation de biens aux fins de la vente ou de la location, une entreprise d'exploitation minière, d'exploitation d'un puits de pétrole ou de gaz, de prospection, d'exploration ou de forage en vue de la découverte de ressources naturelles, de construction, d'exploitation forestière, d'exploitation agricole, de pêche, une entreprise qui donne des biens en location autres que des biens immeubles, une entreprise de vente de biens à titre de principal, une entreprise de transport, ou toute autre entreprise admissible exploitée par la corporation.»

Dans les règlements, une «entreprise admissible» désigne toute entreprise autre qu'une entreprise non admissible et une «entreprise non admissible» désigne:

> «(i) l'exercice de la profession de comptable, dentiste, avocat ou de médecin qu'il n'est pas permis à une corporation d'exploiter en vertu des lois d'une ou de plusieurs provinces,
>
> (ii) une entreprise qui consiste à fournir des services si plus de 66⅔% des recettes brutes que cette entreprise tire de services pour l'année
>
> (A) découle de services rendus ou fournis à une entité ou pour son compte, et
>
> (B) peut raisonnablement être attribué à des services rendus par des personnes qui sont des actionnaires spécifiés de la corporation ou des personnes liées à ces derniers à moins que la corporation n'emploie dans

five full-time employees who are not specified shareholders of the corporation or persons related thereto.

(iii) a business the principal purpose of which is to derive income from property including real property, shares, bonds, debentures, bills, notes, mortgages, hypothecs or similar obligations, unless the corporation employs in the business throughout the year more than five full-time employees who are not specified shareholders of the corporation or persons related thereto, and

(iv) a business the principal purpose of which is to provide managerial, administrative, financial, maintenance or other similar services to a business connected at any time in the year with the corporation."

With respect to the draft regulations:

(1) First and foremost, the Committee strongly objects to definition of "qualifying business" and "non-qualifying business" being included in the regulations. While the inclusion of such definitions in the regulations has the advantage of providing a more flexible definition of what constitutes active business, it confers upon the government the power to tax in an arbitrary (and clearly indirect) manner. It is a fundamental principle that the power to tax should be reserved to Parliament alone. Your Committee feels that the definition of what constitutes an active business should be confined to the Act.

(2) Paragraph (i) of the definition of "non-qualifying business" relating to accountants, dentists, lawyers and medical doctors is arbitrary and discriminatory. For example, this paragraph would allow a lower federal corporate income tax rate to an optometrist but not to an ophthalmologist because the ophthalmologist happens to be a medical doctor and it would allow the lower rate to a chiropractor but not to a family physician for the same reason. The Committee does not see the logic in such a distinction.

Professionals earning business income (as opposed to employment income) earn income from an active business. The *Income Tax Act* has always treated employees differently from those who carry on their own business, recognizing that there are basic legal and economic differences between the two groups. The employed have the security of employment and the fringe benefits attaching thereto and do not undertake the kinds of financial risks and commitments made by a person carrying on a business.

Your Committee feels that those professionals who are permitted to incorporate under the laws of their respective provinces should be entitled, where applicable, to the small business deduction. Your Committee recognizes that this will give them an advantage over their colleagues who practice in the other provinces, but it will remove the disadvantage they have compared to taxpayers engaged in other forms of active business. Paragraph (i) of the definition of "non-qualifying business" discriminates not only

l'entreprise pendant toute l'année plus de 5 employés à temps complet qui ne sont pas des actionnaires spécifiés de la corporation ou des personnes liées à ces derniers,

(iii) une entreprise dont le but principal est de tirer un revenu de biens, y compris des biens immeubles, actions, obligations, effets, billets, mortgages, hypothèques ou autres titres semblables, à moins que la corporation n'emploie dans l'entreprise pendant toute l'année plus de 5 employés à temps complet qui ne sont pas des actionnaires spécifiés de la corporation ou des personnes liées à ces derniers, et

(iv) une entreprise dont le but principal est de fournir des services de gestion, des services administratifs, des services financiers, des services d'entretien ou des services semblables à une entreprise rattachée à cette corporation à un moment quelconque dans l'année.»

Quant au projet de règlements:

(1) D'abord et avant tout, le Comité s'oppose fortement à l'insertion dans le règlement des définitions «entreprise admissible» et «entreprise non admissible». Bien que cela ait l'avantage d'assouplir la définition d'une «entreprise exploitée activement», elle confère au gouvernement un pouvoir d'imposition arbitraire (et nettement indirect). En vertu d'un principe fondamental, ce pouvoir doit être réservé exclusivement au Parlement. Votre Comité juge que seule la Loi définisse l'«entreprise exploitée activement».

(2) L'alinéa (i) de la définition d'une «entreprise non admissible» visant les comptables, les dentistes, les avocats et les médecins est arbitraire et discriminatoire. En effet, cet alinéa permettrait à un oculiste de bénéficier du taux d'imposition fédéral inférieur alors qu'un ophtalmologiste ne le pourrait pas puisque ce dernier est docteur en médecine de même qu'un chiropracteur pourrait en bénéficier et non pas un médecin de famille. Le Comité a du mal à en cerner les raisons.

Les membres des professions libérales dont le revenu est tiré d'une entreprise (par opposition au revenu tiré d'un emploi) tirent leur revenu d'une entreprise exploitée activement. La *Loi de l'impôt sur le revenu* a de tout temps établi une distinction entre les salariés et les travailleurs indépendants, reconnaissant ainsi qu'il existe des différences juridiques et économiques fondamentales entre ces deux groupes. Les salariés bénéficient d'une certaine sécurité d'emploi et d'avantages sociaux et n'ont pas à prendre les risques, ou les engagements financiers, qui sont le lot des travailleurs indépendants.

Votre Comité estime que les membres des professions libérales qui se sont constitués en société conformément aux lois de leurs provinces respectives devraient pouvoir, le cas échéant, bénéficier de la déduction accordée aux petites entreprises. Votre Comité se rend compte que cette mesure leur donnera un avantage sur leurs collègues qui exercent leur profession dans les autres provinces, mais elle permettra de supprimer les injustices qu'ils subissent par rapport aux contribuables qui possèdent d'autres entreprises exploitées

against the four professions named; it discriminates against the members of those professions who are entitled to incorporate. It may be said that to allow all members of these professions the right to the small business deduction is discriminatory against those who are not entitled to incorporate. However, the power to entitle a given profession to incorporate lies with the provinces and not with the federal government. To allow all professions the small business deduction is to render the provinces accountable to the charge of discrimination, not the federal government.

(3) Your Committee anticipates that the definition of a non-qualifying business is too broad and may cause unnecessary hardship in many instances. For example, the inability to consider a specified shareholder or related persons as full-time employees will be inequitable in the case of closely held family run corporations. There may be situations where a corporation has more than five full-time employees, but because some of them are children of the principal shareholder, the corporation would not be permitted the small business deduction.

The Committee feels that corporations with a sufficient amount of capital invested or at risk in tangible assets which generate business income should be entitled to the small business deduction.

(4) The Canadian Medical Association has argued that corporations providing managerial, administrative, financial, maintenance or other similar services are desirable for the current practice of medicine, particularly in instances where a doctor's spouse is employed. If she were not employed by a corporation, her income would be attributable to her husband and taxed in his hands. Furthermore, they have argued that the pooling of resources of a number of doctors in a corporation would be advantageous in obtaining credit, thereby enabling them to enter into long-term leases, construct clinical facilities and to acquire computers and other equipment.

The Canadian Dental Association has argued that corporations have the further advantage of limiting liability. They indicated this is desirable as some dentists have gone into bankruptcy trying to finance expensive machinery.

In response to the foregoing arguments, your Committee notes there is nothing in the draft regulations to prevent corporations formed to acquire expensive equipment and to provide clinical services, such as a radiology laboratory or a blood test clinic, from enjoying the small business deduction.

Furthermore, there is nothing in the regulations to prevent the formation of corporations to provide managerial, administrative, financial, maintenance or other services. The effect of excluding such corporations from the small business deduction would be to impose a heavier tax burden on them than on a doctor or dentist providing such services.

activement. L'alinéa (i) de la définition d'«entreprise non admissible» n'est pas seulement discriminatoire envers les quatre professions nommées; il a aussi un effet discriminatoire sur les membres de ces professions qui peuvent se constituer en société. On peut dire que le fait de les rendre admissibles à la déduction accordée aux petites entreprises, constitue une mesure discriminatoire contre ceux qui ne peuvent pas se constituer en société. Or, c'est aux provinces qu'il appartient d'autoriser cette constitution, et non pas au gouvernement fédéral. Si ces professions se voient accorder la déduction, les provinces seront ouvertes aux accusations de discrimination et non le Gouvernement fédéral.

(3) Votre Comité croit que la définition d'une «entreprise non admissible» est trop large et qu'elle peut occasionner des ennuis à bien des entreprises. À titre d'exemple, il serait injuste de ne pouvoir considérer un actionnaire spécifié ou des personnes liées à ce dernier comme des employés à plein temps dans des entreprises strictement familiales. Il se peut aussi qu'une entreprise emploie plus de cinq salariés à plein temps mais ne puisse pas bénéficier de la déduction accordée aux petites entreprises parce que certains de ces employés sont des enfants de l'actionnaire principal.

Le Comité estime que les entreprises qui ont suffisamment de capitaux investis dans des actifs corporels, et qui produisent des revenus d'entreprise doivent avoir droit à la déduction accordée aux petites entreprises.

(4) L'Association médicale canadienne a fait valoir que les sociétés assurant des services de gestion, des services administratifs et financiers, des services d'entretien ou autres sont souhaitables dans la profession médicale actuelle, particulièrement dans le cas où le conjoint d'un médecin est employé. Si cette personne n'était pas employée par une société, son revenu serait assimilé à celui de son époux et imposable en tant que tel. L'Association soutient en outre que la mise en commun des ressources d'un certain nombre de médecins formant une société constituerait une formule avantageuse pour obtenir du crédit, ce qui leur permettrait de signer des baux à long terme, d'aménager des installations cliniques et de se procurer du matériel, des ordinateurs par exemple.

L'Association dentaire canadienne a fait valoir que les sociétés présentent un autre avantage, soit celui de limiter la responsabilité. Elle a fait remarquer que cela était souhaitable parce que certains dentistes avaient fait faillite en tentant de financer du matériel coûteux.

En réponse aux arguments ci-dessus, votre Comité fait remarquer qu'aucune disposition du projet de règlement n'empêche les sociétés déjà constituées pour acquérir du matériel coûteux et assurer des services cliniques comme ceux d'un laboratoire de radiologie ou d'une clinique de prises de sang, de profiter des déductions applicables aux petites entreprises.

De plus, rien dans le règlement n'empêche la constitution de sociétés dont le but serait d'assurer des services de gestion, d'administration, de finances, d'entretien ou autres. Si les déductions relatives aux petites entreprises ne s'appliquaient pas aux sociétés de ce genre, le fardeau fiscal de ces dernières serait supérieur à celui d'un médecin ou d'un

However, such corporations can be established to provide the necessary protection and advantages requested by The Canadian Medical Association and The Canadian Dental Association and it can be assumed that such corporations can arrange their affairs to avoid any unnecessary tax burden by incurring no profits.

The Committee concludes that the provisions of the Bill and the draft regulations respecting the small business deduction are unsatisfactory. They are discriminatory and require further consideration and dialogue with those affected before being implemented. The Committee is not satisfied with the proposal as presented in the Bill and recommends that clause 38 of the Bill be deleted.

INVESTMENT TAX CREDIT

The acquisition of qualified property gives rise to a tax credit which is deductible in full against the first $15,000 of federal tax payable and to the extent of one-half of any tax in excess of $15,000. Any unused tax credit may be carried forward for a period of 5 years. The credit applies for assets acquired for use in manufacturing or processing businesses; in the petroleum, industrial mineral and mineral industries and in logging, farming, fishing and grain storage. Both current and capital expenditures on scientific research and development qualify for the credit.

The Bill (clause 40) will increase the credit, maintaining the regional variation. The basic rate of credit is being raised from 5 to 7%, applicable to qualified property being used in southern Ontario, southwestern Quebec and most of Alberta and British Columbia. The rate of credit will be increased from 7½% to 10% for qualified property being used in Saskatchewan, Manitoba, northern Ontario and the rest of Quebec, other than the Gaspé region. Investments in the northern parts of Alberta and British Columbia, and the Yukon and North-West Territories will also qualify for the credit at this rate. A rate of credit will be increased from 10 to 20% for qualified property used in the Atlantic Provinces and the Gaspé region of Quebec.

The credit presently applies to investments made before July 1, 1980. It is proposed to extend the credit indefinitely.

The credit will be increased for eligible current and capital scientific expenditures:

(1) to 25% for Canadian controlled private corporations which qualify for the small business deduction; and

(2) to 20% for research carried on in the Atlantic Provinces and the Gaspé region of Quebec; and

(3) to 10% for research carried on elsewhere in Canada.

A credit of 7% will be extended to transportation equipment to be used principally for the purpose of transporting passengers and property in Canada. To qualify for the credit, the transportation equipment must not have been used for any

dentiste offrant les mêmes services. Cependant, ces sociétés peuvent être constituées pour offrir la protection et les avantages nécessaires prévus par l'Association médicale canadienne et l'Association dentaire canadienne, et l'on peut supposer qu'elles géreront leurs affaires de manière à ne pas réaliser de profits et à ne pas augmenter leur charge fiscale.

Le Comité estime que les dispositions du bill et le projet de règlements concernant la déduction accordée aux petites entreprises sont insatisfaisants. Ils sont discriminatoires et il conviendrait de les étudier plus à fond et d'en discuter avec les intéressés avant de les adopter. Le Comité n'est pas satisfait des mesures proposées dans le bill et recommande le retrait de l'article 38 du bill.

CRÉDITS D'IMPÔT À L'INVESTISSEMENT

L'acquisition de biens admissibles donne droit à un crédit d'impôt entièrement déductible sur la première tranche de $15,000 d'impôt fédéral payable, jusqu'à concurrence de la moitié de tout impôt supérieur à $15,000. Tout crédit d'impôt non utilisé peut être reporté sur une période de cinq ans. Le crédit s'applique à des ressources utilisées dans des entreprises de fabrication ou de transformation dans les domaines du pétrole, des minerais industriels et des industries minières et forestières, de l'agriculture, de la pêche et de l'entreposage des grains. Les dépenses d'immobilisations et les dépenses courantes liées à la recherche et au perfectionnement scientifiques donnent droit au crédit.

Le projet de loi (article 40) augmentera les crédits, ce qui assurera le maintien des variations régionales. Le taux de crédit de base applicable aux biens admissibles utilisés dans le sud de l'Ontario, dans le sud-ouest du Québec et dans la plupart des régions de l'Alberta et de la Colombie-Britannique passe de 5 à 7%. Le taux de crédit passera de 7½% à 10% pour les biens admissibles utilisés en Saskatchewan, au Manitoba, dans le nord de l'Ontario et dans le reste du Québec, sauf dans la région de Gaspé. Le taux sera le même pour les investissements effectués dans le nord de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest. Dans les provinces de l'Atlantique et la région de Gaspé, le taux de crédit passera de 10 à 20%.

Le crédit s'applique à l'heure actuelle aux investissements effectués avant le 1er juillet 1980. Une proposition vise à accorder le crédit pendant une période indéfinie.

Le taux de crédit à l'égard des dépenses courantes et des dépenses d'immobilisations dans le domaine scientifique sera porté:

(1) à 25% pour les sociétés canadiennes privées qui ont droit aux déductions applicables aux petites entreprises; et

(2) à 20% pour les projets de recherche réalisés dans les provinces de l'Atlantique et dans la région de Gaspé; et

(3) à 10% pour la recherche effectuée ailleurs au Canada.

Un crédit de 7% sera applicable dans le cas de matériel utilisé principalement pour le transport de passagers et de biens au Canada. Pour être admissible à ce crédit, le matériel de transport ne doit avoir aucunement été utilisé avant qu'un

purpose whatever before it is acquired by a taxpayer. The draft regulations released by the Minister of Finance indicate that the credit will be extended to the following:

"(a) a property included in paragraph (g), (h) or (i) of class 9 of Schedule B;

(b) a vessel, including the furniture, fittings and equipment attached thereto or property included in paragraphs (c), (d), (e) or (f) of class 7 in Schedule B;

(c) a bus designed to carry 35 or more passengers, and used principally

(i) for regularly scheduled trips covering a distance in excess of 25 miles, or

(ii) between locations that are more than 25 miles apart

but does not include any bus used principally for urban transportation;

(d) a truck, tractor, trailer or semi-trailor acquired principally for use on highways and designed for the carriage of freight, having a gross vehicle weight rating (which means the value specified by the vehicle manufacturer as the loaded weight of a single vehicle) of 44,000 pounds or more, and used regularly for the carriage of freight for distances in excess of 25 miles from the urban centre or other location, in which a place of business of the user is situated;

(e) a container specifically designed to facilitate the transport of property by one or more modes of transport and designed to be secured and readily handled and having corner fittings (which means an arrangement of apertures and faces at the top or bottom of the container for the purposes of handling, stacking or securing); and

(f) railway rolling stock including machinery and equipment used primarily to service the rolling stock, property described in paragraphs (h) or (i) of class 1, or subparagraph (i), (ii) and (iii) of paragraph (kb) of Class 10 of Schedule B and a bridge, culvert, subway, trestle or tunnel that is ancillary to railway track and grading."

Your Committee feels the credit should be extended to used aircraft. Many airlines, particularly the smaller ones, are buying used aircraft from outside the country as they are not available in Canada. To extend the credit to new aircraft only would put them in a disadvantageous position compared to larger airlines which can afford to buy new equipment.

Furthermore, Nordair has argued in a brief dated February 19, 1979 that aircraft and aircraft engines are unique for several reasons:

Aircraft and engines whether purchased new or used are maintained according to federally regulated standards to "time zero", by defined periodic maintenance procedures, in the case of airframes culminating in major "D" checks which effectively return the aircraft to a zero time basis. As

contribuable n'en fasse l'acquisition. Le projet de règlement publié par le ministère des Finances indique que le crédit s'appliquera à ce qui suit:

«(a) un bien compris à l'alinéa g), h) ou i) de la catégorie 9 de l'Annexe B;

(b) un navire, y compris, le mobilier, les accessoires et le matériel fixé à un navire ou un bien compris à l'alinéa a), c), d), e) ou f) de la catégorie 7 de l'Annexe B;

(c) un autocar conçu pour le transport d'au moins 35 passagers et utilisé principalement

(i) pour des parcours d'une distance de plus de 25 milles dans le cas de services réguliers, ou

(ii) pour relier deux endroits qui sont distants l'un de l'autre de plus de 25 milles,

mais ne comprend pas un autobus utilisé dans le transport urbain;

(d) un camion, un tracteur, une remorque ou une semi-remorque pour être utilisé principalement sur les autoroutes et conçu pour le transport de marchandises, qui a une évaluation brute de pesanteur du véhicule (c'est-à-dire la valeur spécifiée par le fabricant du véhicule comme étant la capacité de charge d'un seul véhicule) d'au moins 44,000 livres, et utilisé pour le transport sur des distances de plus de 25 milles du centre urbain, ou d'un autre endroit où l'entreprise de l'usager est exploitée;

(e) un conteneur spécialement conçu pour faciliter le transport des biens suivant un ou plusieurs moyens de transport et conçu pour être verrouillé et manutentionné facilement et ayant des pièces d'ajustage de coin (c'est-à-dire un arrangement d'ouvertures et de parois au haut et au bas du conteneur aux fins de la manutention, l'empilement ou le verrouillage); ou

(f) un effectif ferroviaire roulant y compris la machinerie et l'équipement utilisés principalement pour l'entretien de l'effectif roulant, un bien compris aux alinéas h) ou i) de la catégorie 1 de l'annexe B ou un pont, un canal, un passage souterrain, une passerelle ou un tunnel accessoire à une voie et à un remblai de chemin de fer.»

Le Comité est d'avis que ce crédit devrait s'appliquer dans le cas d'avions usagés. Bon nombre de compagnies aériennes, surtout les petites, achètent des avions usagés à l'étranger car il n'en existe pas au Canada. Le fait d'étendre ce crédit à l'achat d'avions neufs ne ferait que placer ces compagnies dans une situation désavantageuse par rapport aux grandes compagnies aériennes qui peuvent se permettre d'acheter du matériel neuf.

En outre, Nordair a fait valoir, dans son mémoire du 19 février 1979, que les appareils et les moteurs ont pour plusieurs raisons, un caractère exclusif:

L'entretien des appareils et des moteurs, qu'ils soient achetés neufs ou usagés, s'effectue selon des normes fédérales et une méthode précise d'entretien périodiques, ce qui dans le cas des cellules donnent lieu à des vérifications majeures «D» qui ramènent effectivement la fiche opérationnelle de l'ap-

such the predominant factor considered by an aircraft owner or prospective owner is not whether an aircraft is new or used but rather where the aircraft and engines are in the maintenance cycle at any given time.

Because of the differing characteristics of different types of aircraft, it is in some cases impossible to purchase an aircraft new to fit a particular requirement depending upon passenger capacity, cargo capacity, speed, operating characteristics in various geographic areas, etc. For example, Nordair's L-188 Electra aircraft are specially configured and utilized for the ice reconnaissance flying on behalf of the Canadian Department of the Environment. At the time the aircraft was chosen it was the most suitable for the type of flying involved, however the aircraft was out of production and could not be purchased new. Furthermore, because of the lead time required to purchase new production aircraft, it is in many cases more expedient to purchase a used aircraft which is available to satisfy an immediate need. For example, the present production scheduling for a 737 from The Boeing Company would require approximately 1½ years from the date of signing a contract to the delivery date.

There is an integral direct relationship between the new and used aircraft markets. The market for each is based on the availability and demand for a particular type of aircraft at a particular time. Any decrease in demand in the used aircraft market will manifest itself in decreased production of new aircraft, and any increase in demand for used aircraft will increase the demand for new production aircraft. It is difficult to isolate the two markets because the product of each is to a large extent an adequate substitute for the other.

By extending the tax credit to include transportation equipment, it is the Minister's intention to increase employment in the equipment manufacturing sector and to provide a stimulus for transportation companies to upgrade their assets to improve transportation services. Your Committee recognizes that except in the case of very specialized aircraft types, the manufacturers of aircraft are all foreign based. Unquestionably a tax credit will assist the improvement of transportation services. The purchase of used aircraft by a carrier will in no way violate this objective and will have similar results as the purchase of new aircraft.

The officials of the Department of Finance have explained the difficulties and complexities involved in extending the credit to used property. In order to meet the difficulties and avoid the complexities envisaged by the officials of the Department of Finance, it is suggested that the tax credit be extended to used aircraft which have theretofore never been registered in Canada and that did not receive the tax credit previously. This limitation would ensure that the credit could never be taken on the same aircraft more than one time.

pareil au point zéro. Ainsi, le propriétaire ou l'éventuel propriétaire d'un appareil s'attache moins à savoir s'il s'agit d'un appareil neuf ou usagé qu'à connaître l'état des moteurs de l'appareil dans le cadre du cycle d'entretien à un moment donné.

En raison des différentes caractéristiques des divers types d'avions, il est parfois impossible d'acheter un avion neuf répondant à une exigence particulière: nombre de passagers, chargement, vitesse, règles d'exploitation dans diverses régions, etc. Par exemple, l'avion Electra L-188 de Nordair a été spécialement conçu pour la surveillance des glaces par Environnement Canada. Au moment où cet avion a été choisi, il était le modèle qui convenait le mieux à ce genre de vol. Sa production ayant cessé, il est toutefois devenu impossible d'en acheter des neufs. En outre, en raison des délais d'achat d'un avion neuf, il est bien souvent plus rapide d'acheter un avion usagé afin de satisfaire un besoin immédiat. En effet, dans le cas de la construction d'un 737 de la compagnie Boeing, il s'écoule environ 1 an et demi entre la signature du contrat et la livraison de l'appareil.

Il existe des liens directs entre le marché des avions neufs et celui des avions usagés. Dans chaque cas, le marché répond à l'offre et à la demande d'un modèle d'avion particulier à une époque précise. Une diminution de la demande sur le marché des avions usagés se traduira par une diminution de la production d'avions neufs, et le contraire entraînera une hausse de la demande sur le marché des avions neufs. Il est difficile d'isoler ces deux marchés parce que, dans une certaine mesure, les deux produits peuvent se substituer l'un à l'autre.

En appliquant le crédit d'impôt au matériel de transport, le ministre veut d'une part stimuler l'emploi dans le secteur de la fabrication de matériel et d'autre part inciter les sociétés de transport à augmenter leur actif afin d'améliorer leurs services. Votre Comité reconnaît que, exception faite de la fabrication de certains types d'avion très spéciaux, les fabricants sont tous installés à l'étranger. Il ne fait aucun doute que ce crédit d'impôt favorisera l'amélioration des services de transport. L'achat d'un avion usagé par un transporteur ne fera en aucun cas obstacle à cet objectif et aura pratiquement les mêmes répercussions que l'achat d'un avion neuf.

Les fonctionnaires du ministère des Finances ont expliqué les difficultés et les problèmes que pose l'élargissement de ce crédit à des biens usagés. Afin de résoudre ces difficultés et de faciliter ces problèmes, il est proposé que le crédit d'impôt s'applique aux avions usagés n'ayant jamais été enregistrés au Canada et n'ayant jamais été considérés comme matériel admissible auparavant. Cette restriction empêcherait qu'on profite plus d'une fois du crédit pour le même avion.

ANNUITIES

Life Annuities

Normally life annuity contracts provide for monthly annuity payments starting when the purchaser reaches a certain age and continuing until his death or the death of a named beneficiary. The *Income Tax Act* provides that the interest portion of each payment is to be taxed and the balance representing return of capital is not. If, however, the annuitant dies and the lump sum payment is made to his beneficiaries, the whole amount is treated as a return of capital.

Some annuity contracts have been structured to make sure that the interest portion passes free of tax after death. This is achieved by arranging for annuity payments to commence well beyond the normal life expectancy of the purchaser. At death, funds accumulated under the contract would be distributed tax-free. Clause 50 proposes that after 1979 the accumulated interest income realized on any lump sum or other payment under a life annuity be included in the taxpayer's income.

The Life Underwriters Association have argued that the proposal contained in clause 50 of the Bill to tax lump sum dispositions arising on termination of a life annuity contract should not apply to life annuity contracts issued prior to November 16, 1978. They argue that taxpayers who purchased deferred annuity contracts prior to November 16, 1978 did so in good faith in the light of the law as it stood at that time. To impose a new law retroactively to January 1, 1978 is arbitrary and unwarranted.

Reference has been made above to instances where life annuity contracts were issued with maturity dates well past the normal life expectancy of the annuitant. The Committee has no quarrel with this form of retroactivity being introduced in the Act against people who consciously attempt to avoid tax in this manner. However, your Committee feels that this form of retroactivity should not apply to the bona fide life annuity contracts with realistic maturity dates. Your Committee therefore recommends that the Bill be amended to tax only those lump sum dispositions arising on termination of a life annuity contract with a maturity date in excess of the life expectancy of the annuitant as established by actuarial tables.

Interest On Borrowed Funds

Taxpayers are entitled to deduct interest on borrowed money used for the purpose of earning income from business or property. Thus, taxpayers could deduct interest on money borrowed to purchase annuities.

Subclause 7(3) provides that for 1978 and subsequent taxation years, taxpayers will only be entitled to deduct interest paid on money borrowed before 1978 to purchase an annuity before 1978 provided (i) the money was not borrowed from the

RENTES

Rentes viagères

En général, les contrats de rente viagère prévoient le versement mensuel d'une rente à l'acheteur à partir du moment où celui-ci atteint un certain âge et jusqu'à son décès ou à celui d'un bénéficiaire désigné. La *Loi de l'impôt sur le revenu* stipule que l'intérêt afférent à chaque versement est imposable et que le solde représentant le remboursement de capital ne l'est pas. Toutefois, si le rentier décède et si une somme forfaitaire est versée à ses bénéficiaires, le montant total est considéré comme un remboursement de capital.

Certains contrats de rentes ont été conçus de façon à garantir que l'intérêt remis après le décès ne soit pas imposé. Pour cela, on fait en sorte que les premiers versements de rente soient effectués bien au-delà de la durée de vie moyenne de l'acheteur. Après le décès, les fonds accumulés aux termes du contrat sont distribués sans être imposés. L'article 50 propose qu'après 1979, l'intérêt accumulé sur toute somme forfaitaire ou autres versements effectués aux termes d'un contrat de rente viagère soit inclus dans le revenu du contribuable.

L'Association des assureurs-vie a soutenu que l'article 50 du projet de loi qui propose d'imposer les sommes forfaitaires versées à l'expiration d'un contrat de rente viagère ne devrait pas s'appliquer aux contrats conclus avant le 16 novembre 1978. Elle fait valoir que les contribuables qui ont conclu des contrats de rente différée avant le 16 novembre 1978 l'on fait de bonne foi et en tenant compte des dispositions de la loi qui prévalaient alors. L'adoption d'une nouvelle loi rétroactive au 1er janvier 1978 est arbitraire et injustifiée.

Il a été fait mention précédemment de contrats de rente viagère venant à échéance bien après le décès du rentier, compte tenu de son espérance de vie normale. Le Comité ne s'oppose pas à ce que ces dispositions rétroactives soient insérées dans la loi pour éviter que certains ne tentent délibérément de se soustraire à l'impôt de cette façon. Cependant, il estime qu'elles ne devraient pas s'appliquer aux contrats de rente viagère conclus de bonne foi et dont l'échéance est réaliste. Par conséquent, votre Comité recommande que le projet de loi soit modifié de façon à ce que seules soient imposées les sommes forfaitaires versées à l'expiration d'un contrat de rente viagère qui arrive à échéance au-delà de la durée de vie moyenne du rentier au lieu que ces contrats de rente soient réputés arriver à échéance, soit à la date d'échéance prévue dans la police soit au décès du rentier, suivant ce qui se produit en premier lieu.

Intérêt sur emprunts

Les contribuables sont autorisés à déduire l'intérêt d'emprunts utilisés en vue de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien. Ainsi, ils peuvent déduire l'intérêt couru sur les sommes empruntées pour acheter des rentes.

Le paragraphe 7(3) prévoit que pour 1978 et les années d'imposition ultérieures, les contribuables ne pourront déduire l'intérêt versé sur de l'argent emprunté avant cette date pour l'achat d'un contrat de rente effectué qu'à condition que (i)

issuer of the contract and (ii) the annuity payments under the contract commenced not later than the date on which the annuitant becomes 75 years of age.

The Life Underwriters Association of Canada has recommended that interest be a deductible expense at all times, provided the same tests are met. They argue that because life annuities will be taxable on the death of the policy owner to the extent of any gain in the policy, life annuities should be treated in the same manner as any other investment. The Bill proposes (subclause 7(3)) that taxpayers be entitled to deduct interest paid on money borrowed before 1978 to purchase an annuity contract before 1978 provided that the money was not borrowed from the issuer of the contract and annuity payments under the contract commence not later that the date on which the annuitant becomes 75 years of age.

The officials of the Department of Finance have argued that interest should no longer be deductible to purchase annuity contracts because this would afford taxpayers undue deferral of tax. That is to say, taxpayers would get a current deduction with respect to interest paid and the accumulated earnings would be taken into income at a later date. Such a deferral is available with respect to registered retirement savings plans ("RRSP's"), but the officials argue that the same treatment should not apply to annuities because, unlike RRSP's, there are no limitations on amounts which may be contributed to annuities.

Your Committee is in agreement with the principle that taxpayers should be entitled to deduct interest on money borrowed to acquire income producing assets. Life annuities, like RRSP's, assist taxpayers to provide for their retirement. Your Committee feels that a deferment of tax is justifiable in the circumstances and therefore endorses the recommendation that interest paid on money borrowed from a source other than the issuer of the annuity be a deductible expense at all times, provided that annuity payments commence not later than the date on which the annuitant becomes 75 years of age.

ADJUSTED COST BASES OF LIFE INSURANCE POLICIES

Interest paid on policy loans increase the adjusted cost basis of a policyholder's interest in a policy (paragraph 148(9)(*a*) and subsection 148(9)(*e*.1) of the Act). Bill C-56 amended the Act to exclude from the adjusted cost basis of a life insurance policy interest paid before 1978 on a policy loan. In its report tabled June 27, 1978, your Committee noted as follows:

> Bill C-56 proposes (Clause 36) that in computing the adjusted cost basis of a life insurance policy after March 31, 1978, the premium paid on the policy exclude any interest paid before 1978 on a policy loan. Officers of the Department have indicated that justification for such a proposal is that many insurance companies have indicated they do not have complete records as to prior interest payments.

l'argent n'ait pas été emprunté à l'émetteur du contrat et que (ii) les paiements en vertu du contrat de rente commencent, au plus tard, le jour où le rentier atteint l'âge de 75 ans.

L'Association des assureurs-vie du Canada a recommandé que l'intérêt soit déductible en tout temps, à condition que les mêmes exigences soient respectées. Elle soutient qu'étant donné que les gains tirés des rentes viagères seront imposables au décès du détenteur de la police, les rentes viagères devraient être considérées au même titre que tout autre forme d'investissement. Le projet de loi propose (paragraphe 7(3)) que les contribuables puissent déduire l'intérêt versé sur de l'argent emprunté avant 1978 pour l'achat d'un contrat de rente effectué avant cette date à condition que cet argent n'ait pas été emprunté à l'émetteur du contrat et que les paiements en vertu du contrat de rente commencent, au plus tard, le jour où le rentier atteint l'âge de 75 ans.

Les agents du ministère des Finances ont soutenu que l'intérêt ne devrait plus être déductible pour l'achat de contrats de rente parce que cette pratique accorderait aux contribuables des exemptions d'impôt injustifiées. Cela revient à dire que les contribuables obtiendraient une déduction pour l'intérêt versé et n'auraient qu'à convertir ultérieurement les gains accumulés en revenu. Cette exemption est permise dans le cas des régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER), mais les fonctionnaires du ministère prétendent que les mêmes avantages ne devraient pas être accordés dans le cas des rentes parce que, contrairement aux REER, aucune limite n'est fixée aux montants qui peuvent être ainsi investis.

Votre Comité approuve le principe selon lequel les contribuables devraient pouvoir déduire l'intérêt versé sur des emprunts pour tirer un revenu produisant un actif. Les rentes viagères, comme le REER, permettent aux contribuables de préparer leur retraite. Votre Comité estime qu'une déduction d'impôt est justifiable en ce cas et approuve la recommandation selon laquelle l'intérêt versé sur de l'argent emprunté à une source autre que l'émetteur de la rente devrait être déductible en tout temps, à condition que les paiements effectués aux termes du contrat de rente commencent au plus tard le jour où le rentier atteint l'âge de 75 ans.

PRIX DE BASE RAJUSTÉ DES POLICES D'ASSURANCE-VIE

L'intérêt versé sur des prêts sur police fait augmenter le prix de base rajusté de l'intérêt que possède un détenteur dans une police d'assurance-vie (alinéa 148(9)*a*) et sous-alinéa 148(9)*e*.1) de la loi). Le Bill C-56 a modifié la loi de façon à exclure du prix de base rajusté d'une police d'assurance-vie l'intérêt d'un prêt sur police versé avant 1978. Dans son rapport déposé le 27 juin 1978, votre Comité note ce qui suit:

> Le Bill C-56 propose (article 36) que, lors du calcul du prix de base rajusté d'une police d'assurance-vie, effectué après le 31 mars 1978, la prime versée sur la police ne comprenne pas tout intérêt versé avant 1978 en raison d'un prêt sur police. On justifie cette proposition par le fait qu'il est presque impossible pour les compagnies d'assurance de fournir des renseignements sur les paiements d'intérêt versés antérieurement.

Your Committee notes that the adjusted cost basis of an interest in a life insurance policy will be increased in some instances by the amount by which the cash surrender value of the policy at its first anniversary date after March 31, 1977 exceeds the adjusted cost basis of the policy as otherwise determined. Therefore the effect of excluding interest paid before 1978 on a policy loan from the adjusted cost basis may not be severe in many instances.

Notwithstanding this mitigating consideration, your Committee feels many insurers or policyholders have records of payments of interest on policy loans and if such records are available, policyholders should be allowed to use them to establish their adjusted cost basis. It is recommended Clause 36 be deleted.

It is noted that this recommendation has not been followed. No satisfactory answer has been given to your Committee why policyholders should be discriminated against if they or their insurers have records available to establish the actual amount of pre-1978 policy loan interest paid. The Committee reiterates its recommendation that such policyholders should be entitled to include interest paid on policy loans prior to 1978 in the adjusted cost basis of their policy.

Votre Comité fait toutefois remarquer que le prix de base rajusté d'un intérêt dans une police d'assurance-vie sera haussé dans certains cas du montant équivalant à la différence entre la valeur de rachat de la police à sa première date de renouvellement, après le 31 mars 1977, et le prix de base rajusté de la police, autrement déterminé. Par conséquent, le fait d'exclure du prix de base rajusté l'intérêt versé avant 1978 sur un prêt sur police peut ne pas avoir de répercussions importantes dans nombre de cas.

Nonobstant cette circonstance atténuante, votre Comité estime, étant donné que bon nombre d'assureurs ou de détenteurs de police possèdent des dossiers faisant état des paiements d'intérêt versés sur les prêts sur police, que les détenteurs de police devraient pouvoir s'en servir pour établir leur prix de base rajusté. On recommande donc que l'article 36 soit abrogé.»

Il est à noter qu'on n'a pas donné suite à cette recommandation. Le Comité n'a pas obtenu de réponse satisfaisante sur la question de savoir pourquoi les détenteurs de police devraient être défavorisés si eux ou leurs assureurs possèdent des dossiers faisant état de paiements d'intérêt versés avant 1978 sur des prêts sur police. Le Comité réitère sa recommandation voulant que ces détenteurs de police aient le droit d'inclure dans le calcul de leur prix de base rajusté les paiements d'intérêt versés avant 1978 sur des prêts sur police.

REGISTERED RETIREMENT SAVINGS PLANS

Commutation of Benefits at Death

The *Income Tax Act* was amended, effective June 30, 1978, to the effect that except where the spouse is the beneficiary, benefits pursuant to an RRSP are commutable at death and the annuitant is deemed to have received the value thereof immediately before death. As a result, the deceased is taxed in the year of death on the fair market value of his RRSP.

In its interim report tabled June 27, 1978, your Committee commented on this proposal as follows:

"Furthermore, the proposal may create hardship for the deceased's estate. The beneficiaries receive the proceeds whereas the estate is obliged to pay the tax—and usually at a higher rate than that which would be applicable to the beneficiaries.

It is recommended that in the event the deceased dies without a spouse and the children of the deceased are the beneficiaries of his RRSP, there be no commutation of the RRSP benefits at his death and he not be taxed in the year of death; rather, the children be taxed on the benefits received with the option of deferring tax through the purchase of an income averaging annuity contract."

Subclause 46(3) proposes the Bill be amended to provide relief in situations where both parents die leaving minor or

RÉGIMES ENREGISTRÉS D'ÉPARGNE-RETRAITE

Conversion des prestations lors du décès

La modification apportée à la *Loi de l'impôt sur le revenu*, qui est entrée en vigueur le 30 juin 1978, stipule que, sauf lorsque le bénéficiaire est le conjoint, les prestations d'un REER sont convertibles au moment du décès du rentier et que les sommes ainsi converties sont réputées avoir été reçues immédiatement avant le décès de ce dernier. Le rentier décédé est donc alors imposé au cours de l'année de son décès selon la juste valeur marchande de son REER.

Dans son rapport provisoire déposé le 27 juin 1978, votre Comité faisait l'observation suivante concernant cette proposition:

«De plus, la proposition peut être préjudiciable à la succession de la personne décédée. Les bénéficiaires touchent les profits tandis que la succession doit payer l'impôt—et ce, à un taux habituellement plus élevé que celui qui serait applicable dans le cas des bénéficiaires.

Dans le cas où le conjoint du rentier ne lui survit pas et que ses enfants sont les bénéficiaires de son REER, on recommande donc qu'il n'y ait pas transfert des prestations du REER à sa mort et que le rentier ne soit pas imposé pour l'année de sa mort, mais plutôt que les enfants soient imposés et qu'ils aient le choix de différer le paiement de l'impôt en souscrivant à une rente à versement invariables.»

Le paragraphe 46(3) propose que le bill soit modifié pour faciliter le règlement de la succession lorsque les deux parents

disabled children. If there is no surviving spouse, the portion of a plan passing to a child or dependent grandchild equal to $5,000 multiplied by the number of years until the child reaches 26 years of age will be included in the child's income. The child may defer paying tax on such amount by purchasing an income averaging annuitant contract. For dependents who are dependent by reason of physical or mental infirmity, the full amount of the balance of a plan will be included in their incomes, rather than being included in the income of the deceased.

The Bill also proposes (clause 54) that the recipient of the balance of a plan will be jointly and severally liable with the estate for the tax payable by the annuitant.

Witnesses have testified that very large amounts ($300,000-$500,000 or more) may accumulate in RRSP's but that the portion passing to the children and subject to the proposed relief provided by the Bill will be relatively small in most cases. That is to say, the relief proposed by the Bill does not go far enough; only a relatively small amount will not be taxable in the hands of the deceased in the year of death. The witnesses have also advised the Committee of the difficulty minor children may have in purchasing income averaging annuity contracts. In many cases, this form of deferment will not be available.

As a result, the commutation of RRSP benefits will be taxed at prohibitive rates, except in those instances where they pass to the spouse. The Committee therefore reiterates its recommendation set forth in last year's report.

Minimum Maturity Age

Bill C-56 amended the *Income Tax Act* in 1978 to the effect that RRSP's may mature only after an annuitant attains 60 years of age. Your Committee indicated in its interim report tabled June 27, 1978 that the imposition of a minimum age would create unnecessary and severe problems for persons who require annuity payments prior to the age 60.

Subclause 46(5) proposes that RRSP's be entitled to mature prior to the age 60 if (i) the annuitant or his spouse receives a disability pension under the Canada Pension Plan or a provincial plan as defined in Section 3 of that Act or (ii) where the spouse of the annuitant has died, the annuitant receives a survivor's pension under the Canada Pension Plan or a provincial pension plan as defined in Section 3 of that Act.

The definition of disability under the Canada Pension Plan is extremely narrow. Paragraph 43(2)(*a*) of the Act reads as follows:

"(2) For the purposes of this Act,

(*a*) a person shall be considered to be disabled only if he is determined in prescribed manner to be suffering from a

meurent en laissant des enfants mineurs ou infirmes. S'il n'y a pas de conjoint survivant, la fraction du total des sommes versées à un enfant ou à un petit-enfant qui est égale au produit obtenu en multipliant $5,000 par l'excédent du nombre 26 sur l'âge de cette personne à charge sera incluse dans le revenu de l'enfant. Ce dernier peut reporter le paiement de l'impôt dû sur cette somme en souscrivant une rente à versements invariables. Toutefois, le plein montant de cette fraction de la rente pourra être inclus dans le revenu des personnes qui étaient à la charge du rentier en raison d'une infirmité mentale ou physique, plutôt que dans le revenu du rentier décédé.

Le bill propose également (article 54) que celui qui reçoit le solde d'un REER soit solidairement responsable du paiement de la partie de l'impôt auquel est tenu le rentier.

Certains témoins ont allégué que de très importantes sommes ($300,000 à $500,000 ou plus) peuvent être accumulées dans un REER, mais que la portion reçue par les enfants au décès du contribuable et qui sera visée par les adoucissements proposés dans le bill sera relativement peu importante dans la plupart des cas. Autrement dit, les adoucissements proposés dans le bill sont trop timides. Seule une relativement petite fraction du revenu du rentier décédé ne sera pas assujettie à l'impôt pour l'année de son décès. Les témoins ont également fait part au Comité des difficultés que des enfants mineurs pourraient avoir à souscrire des contrats de rente à versements invariables. Dans bien des cas, il leur sera impossible de reporter ce revenu.

Par conséquent, les prestations de REER converties seront imposées à des taux prohibitifs, sauf dans les cas où ils auront été transférés au conjoint. Le Comité réitère donc la recommandation qu'il a formulée dans son dernier rapport annuel.

Échéance du régime-âge minimal des rentiers

La modification apportée par le Bill C-56 à la *Loi de l'impôt sur le revenu* en 1978 stipulait que l'échéance d'un REER ne pouvait survenir qu'après que le rentier atteint l'âge de 60 ans. Votre Comité a signalé dans son rapport provisoire déposé le 27 juin 1978 que l'imposition d'un âge minimal entraînerait des problèmes graves et inutiles pour les personnes qui ont besoin de retirer leur rente avant cet âge.

Le paragraphe 46(5) propose que le détenteur d'un REER ait le droit de choisir une échéance antérieure au moment où il aura 60 ans si (i) lui ou son conjoint reçoit une pension d'invalidité en vertu du Régime de pensions du Canada ou d'un régime provincial au sens de l'article 3 de la loi ou (ii) lorsque son conjoint est décédé, et qu'il reçoit une pension en tant que survivant en vertu du Régime de pensions du Canada ou d'un régime de pension provincial au sens de l'article 3 de cette loi.

La définition d'invalidité qui s'applique au Régime de pensions du Canada est extrêmement restreinte. L'alinéa 43(2)*a*) de la loi est libellé ainsi:

«(2) Aux fins de la présente loi,

a) une personne n'est considérée comme invalide que si elle est déclarée, de la manière prescrite, atteinte d'une

severe and prolonged mental or physical disability, and for the purposes of this paragraph.

(i) a disability is severe only if by reason thereof the person in respect of whom the determination is made is incapable regularly of pursuing any substantially gainful occupation, and

(ii) a disability is prolonged only if it is determined in prescribed manner that such disability is likely to be long continued and of indefinite duration or likely to result in death;"

A review of the definition and recent Pension Appeals Board decisions leads your Committee to the conclusion that the proposed exception to the age 60 limitation is too restrictive.

Your Committee is aware of the trend towards earlier retirement. Retirement before age 60 is not uncommon. For example, policemen, members of the armed forces and school teachers often retire at younger ages such as 50 or 55 and purchase RRSP's on that understanding.

Should the Minister insist on imposing an age limitation, your Committee strongly recommends that a more liberal and meaningful exception be provided whereby taxpayers in deserving circumstances should be entitled to mature their RRSP before the age 60. The definition under most private disability income plans is much less restrictive than the Canada Pension Plan disability test. The usual private plan test is whether the person is considered for the first two to five years to be unable to pursue the regular duties of his or her own occupation and thereafter to perform the duties on any occupation for which the person is suited by education, training or experience. Your Committee recommends that a person receiving any form of disability pension should be entitled to mature his RRSP before he becomes 60 years of age.

Your Committee is also concerned that there will be instances where a disabled person does not qualify for any form of disability pension. Information Circular 72-13R5 indicates that an employees' pension plan may provide for reasonable disability pension benefits "if disability is total and permanent, such as to prevent an employee from continuing active employment, and is so certified by a medical practitioner". Your Committee feels that any disabled person meeting this test should be entitled to mature his RRSP before he becomes 60 years of age.

TERMINATION PAYMENTS

Amounts received by an employee on termination of his employment are taxable if paid and received voluntarily. Jurisprudence has established that if such amounts are paid involuntarily, particularly where the employee has alleged wrongful dismissal, the amounts received as damages are free of tax.

invalidité physique ou mentale grave et prolongée, et aux fins du présent alinéa,

(i) une invalidité n'est grave que si elle rend la personne, à laquelle se rapporte la déclaration, régulièrement incapable de détenir une occupation véritablement rémunératrice, et

(ii) une invalidité n'est prolongée que si elle est déclarée, de la manière prescrite, devoir vraisemblablement durer pendant une période longue et indéfinie ou devoir entraîner vraisemblablement le décès;»

Un examen de cette définition et les récentes décisions rendues par la Commission d'appel des pensions amènent le Comité à conclure que l'exception proposée à l'égard de la limite d'âge de 60 ans est trop restrictive.

Votre Comité sait bien qu'on a de plus en plus tendance à prendre une retraite anticipée. Les cas de personnes qui prennent leur retraite avant l'âge de 60 ans ne sont pas rares. Par exemple, les policiers, les membres des forces armées et les professeurs prennent leur retraite plus tôt, soit à l'âge de 50 ou de 55 ans, et achètent des REER en prévision de cette éventualité.

Si le ministre insiste pour imposer un âge limite, votre Comité recommande fortement de prévoir une exception plus libérale et plus rationnelle en vertu de laquelle les contribuables, dans des circonstances particulières seraient autorisés à bénéficier de leur REER avant l'âge de 60 ans. Le critère d'invalidité de la plupart des régimes privés d'assurance-invalidité est moins restrictif que celui du Régime de pensions du Canada. Il considère, en effet, qu'il y a invalidité si la personne, au cours des deux à cinq premières années est incapable d'exécuter les fonctions régulières de son poste et, par la suite incapable d'exécuter les fonctions d'un poste pour lequel elle est compétente en raison de son instruction, de sa formation ou de son expérience. Votre Comité recommande qu'une personne qui reçoit une pension d'invalidité soit autorisée à bénéficier de son REER avant l'âge de 60 ans.

Votre Comité craint qu'il y ait des cas où une personne souffrant d'invalidité ne soit admissible à aucune pension d'invalidité. La circulaire d'information 72-13R5 stipule qu'un régime de pensions des employés peut prévoir des prestations raisonnables d'invalidité «si l'invalidité est totale et permanente et qu'elle empêche l'employé de continuer à exercer son emploi et qu'un médecin confirme la chose». Votre Comité estime qu'une personne souffrant d'invalidité qui répond à ce critère doit être autorisée à bénéficier de son REER avant l'âge de 60 ans.

PAIEMENTS DE CESSATION D'EMPLOI

Les montants qu'un employé touche au moment de la cessation d'emploi sont imposables s'ils sont payés et reçus à l'occasion d'une cessation d'emploi volontaire. La jurisprudence a décidé que, dans le cas contraire, surtout si l'employé prétend avoir été renvoyé sans motif valable, les montants reçus sont réputés être des dommages-intérêts non imposables.

In order to remove uncertainty and curtail certain abuses, the Bill proposes (subclauses 15(1) and 65(7) that any amounts received in respect of a termination of office or employment after November 16, 1978 and not otherwise taxable will be considered a termination payment and taxable to the extent of one-half the employee's remuneration for the preceding 12-month period. Any amounts in excess of the 6-month salary will not be taxable.

Persons receiving termination payments, to the extent they are taxable, will be entitled to defer tax thereon by purchasing an income averaging annuity contract ("IAAC"). The employee investing his termination payment in an IAAC will receive annuity payments commencing no later than 10 months after the purchase of the IAAC for a term, guaranteed or not, of up to 15 years or until the employee reaches 85 years of age, whichever is sooner. The annuity payments will be taxable in the year of receipt.

The Bill does not contemplate that the employee would be allowed to claim a deduction if he were to contribute a termination payment to a registered retirement savings plan ("RRSP"). The ability to place funds in an RRSP provides more flexibility and may provide a greater opportunity for deferment of tax than the placing of funds in an IAAC. An RRSP may mature at any time after the annuitant has reached 60 years of age and before the end of the year in which he reaches 71 years of age. At maturity, the annuitant may opt to receive payments from his RRSP or transfer his RRSP to a registered retirement income fund.

A "retiring allowance" is defined in part to mean an amount received on or after retirement from an office or employment in recognition of long service or in respect of loss of office or employment.

A person receiving a retiring allowance may purchase an IAAC or place his allowance in an RRSP.

Payments representing damages arising from dismissal, to the extent taxable, have been considered heretofore by the Department of National Revenue as retiring allowances (see Interpretation Bulletin IT-337, paragraph 3) and have qualified for RRSP rollover treatment.

As a result of the proposed amendments, not only will the taxpayer be subject to the payment of income tax on the termination payment which tax he would not have incurred if he had been dismissed prior to November 17, 1978, but he will also be denied the tax deferral benefits which would avail had he been able to contribute the termination payment to an RRSP.

The denial of RRSP rollover treatment to recipients of sums representing damages arising from dismissal will result in taxpayers opting for different tax treatment, depending on the size of the amounts received. Taxpayers receiving less than 50% of their previous year's employment income will, in most

Dans le but d'éliminer toute incertitude et de prévenir certains abus, le bill propose (paragraphes 15(1) et 65(7)) que tout montant, reçu à l'occasion de la cessation, après le 16 novembre 1978, d'une charge ou d'un emploi et qui ne serait pas autrement imposable, soit considéré comme un paiement de cessation d'emploi et soit imposable jusqu'à concurrence de la moitié de la rémunération de l'employé pour la période précédente de 12 mois. Les montants qui excèdent six mois de rémunération ne seraient pas imposables.

Les personnes qui touchent des paiements de cessation d'emploi dans la mesure où ils sont imposables, pourront reporter l'impôt exigible en achetant un contrat de rente à versements invariables («CRVI»). La personne qui investit son paiement de cessation d'emploi ou de charge CRVI recevra des paiements de rente commençant au plus tard dix mois après l'achat du contrat pour une durée garantie ou non, allant jusqu'à 15 ans ou jusqu'à ce que l'employé atteigne 85 ans, selon la première des deux éventualités. Les paiements de rente seront imposables l'année où ils seront reçus.

Le bill ne prévoit pas qu'un employé soit autorisé à demander une déduction s'il verse un paiement de cessation d'emploi à un régime enregistré d'épargne-retraite «REER». Le placement des fonds dans un REER donne plus de souplesse et peut reporter l'impôt plus facilement qu'un CRVI. Un REER peut arriver à échéance à tout moment après que le rentier a atteint 60 ans ou avant la fin de l'année au cours de laquelle il atteint 71 ans. À l'échéance, le rentier peut choisir de recevoir des paiements dans le cadre de son REER ou de transférer ce dernier à un fonds enregistré de revenu de retraite.

Une «allocation de retraite» est définie, en partie, comme une somme versée en reconnaissance de longs états de service ou pour perte de charge ou d'emploi, à partir du moment où une personne quitte sa charge ou son emploi pour prendre sa retraite.

Une personne qui reçoit une allocation de retraite peut acheter un CRVI ou placer son allocation dans un REER.

Les paiements qui correspondent à des dommages d'intérêts en cas de renvoi, dans la mesure où ils sont imposables, ont été considérés jusqu'à maintenant par le ministère du Revenu national comme une allocation de retraite (voir le bulletin d'interprétation IT-337, paragraphe 3) et ont pu bénéficier d'un transfert à un REER en franchise d'impôt.

Si les projets de modification sont adoptés, le contribuable non seulement sera assujetti au paiement de l'impôt sur le revenu sur les paiements de cessation, ce qui n'aurait pas été le cas s'il avait été renvoyé avant le 17 novembre 1978; mais ne pourra plus se prévaloir des avantages du report de l'impôt dont il aurait pu profiter s'il avait pu verser son paiement de cessation d'emploi à un REER.

En refusant aux récipiendaires de sommes correspondant à des dommages-intérêts découlant d'un renvoi, la possibilité de transférer leur paiement à un REER, on oblige le contribuable à choisir un autre traitement fiscal, selon l'importance des montants reçus. Les contribuables qui reçoivent moins de 50%

cases, arrange their affairs to have the amounts received treated as a retiring allowance. Taxpayers receiving more than 50% of their previous year's employment income will, in most cases, arrange their affairs to have the amounts received treated as termination payments. Accordingly, they will be prejudiced compared with their counterparts receiving lesser amounts because they will be denied the more liberal deferment of tax available with RRSP rollovers. Furthermore, the different treatments will encourage taxpayers to continue the practice of arranging their affairs in an artificial manner in order to obtain more favourable tax treatment.

The plight of elder persons dismissed from employment is of great concern. On December 7, 1978, the Honourable Monique Bégin, Minister of National Health and Welfare, testified in part as follows before your Committee:

> "In June, 1976, the provinces, basically Ontario followed by Quebec—got nervous about what the economic "adventure" which guaranteed an annual income by a form of negative income tax, I presume, would mean for Canadians, and decided to freeze it; and requested my predecessor, Marc Lalonde, to investigate and explore tax-related mechanisms of delivering social benefits to selective groups. That says it all. We identified three groups of the most vulnerable people in Canada: the people aged from 55 to 64 who lose their jobs and cannot be re-employed because of unwritten discrimination in the marketplace; single parent families; and working poor families. Two of those groups were characterized by children. Consequently, we devised this mechanism to have a program that would meet the needs of those two groups."

The Committee agrees with the Minister and urges that they be entitled to the benefit of choosing the rollover benefits of an RRSP or an IAAC should they be in receipt of termination payments.

Furthermore, in many cases it may be difficult to determine whether a payment should be classified as a retiring allowance or termination payment. An employee may be prejudiced if in thinking the payment was a retiring allowance he invested the funds in an RRSP which was ultimately determined to be a termination payment. He would not be entitled to deduct the funds invested and would therefore be taxable immediately on the full amount received. The taxpayer will be subject to two additional penalties assuming he has contributed more than $5,500 to his RRSP in the year; he will be taxable again when he receives back the amount inadvertently contributed to the RRSP; and he will be subject to a penalty tax of 1 per cent per month as long as the amount remains in the RRSP.

Your Committee feels that because of the similarity between termination payments and retiring allowances and the very adverse tax consequences which may arise if a given payment is characterized in the wrong manner, taxpayers should be entitled to invest their termination payments in the

de leur rémunération de l'année précédente, feront le nécessaire, dans la plupart des cas, pour que les montants soient considérés comme une allocation de retraite. Les contribuables qui reçoivent plus de 50% de leur rémunération de l'année précédente feront le nécessaire, dans la plupart des cas, pour que les montants soient considérés comme des paiements de cessation d'emploi. Ainsi, ils seront défavorisés par rapport aux personnes qui reçoivent des montants moindres parce qu'ils n'auront pas droit au report plus libéral de l'impôt autorisé lorsqu'il y a transfert à un REER. En outre, les différents traitements inciteront les contribuables à continuer à régler leurs affaires d'une façon artificielle, pour obtenir un traitement fiscal plus avantageux.

La situation des personnes âgées que l'on congédie nous préoccupe beaucoup. Le 7 décembre 1978, l'honorable Monique Bégin, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, a fait la déposition suivante devant votre Comité:

> «En juin 1976, les provinces—principalement l'Ontario, suivi du Québec—se sont demandées ce qu'allait entraîner pour les Canadiens, cette «aventure» économique prévoyant un revenu annuel garanti sous forme d'un impôt négatif sur le revenu; elles ont alors décidé de geler ce revenu et ont demandé à mon prédécesseur, Marc Lalonde, de faire enquête et d'étudier des mécanismes fiscaux visant à accorder des avantages sociaux à certains groupes. Cela dit tout. Nous avons identifié les trois groupes de personnes les plus vulnérables au Canada: les personnes âgées de 55 à 64 ans qui perdent leur emploi et qui ne peuvent être réengagées par suite d'une certaine discrimination existant sur le marché du travail; les familles à parent unique, et les familles pauvres. Deux de ces groupes étaient caractérisés par la présence d'enfants. Nous avons donc élaboré un mécanisme qui nous permettrait de répondre aux besoins de ces deux groupes.»

Le Comité est d'accord avec le ministre et recommande fortement que ces personnes aient le droit de transférer, en franchise d'impôt, leur paiement de cessation d'emploi à un REER ou à un CRVI.

En outre, il peut être difficile, dans bien des cas, de déterminer si un paiement devrait être classé comme une allocation de retraite ou un paiement de cessation d'emploi. Un employé pourrait être lésé, s'il investissait dans un REER le montant versé, en voyant qu'il s'agissait d'une allocation de retraite et si on établissait à la fin qu'il s'agissait d'un paiement de cessation d'emploi. Il n'aurait pas le droit de déduire les fonds investis qui deviendraient alors entièrement imposables dès leur réception. Le contribuable serait frappé de deux pénalités fiscales supplémentaires s'il avait versé plus de $5,500 dans son REER durant l'année; il serait de nouveau imposable lorsqu'on lui enverrait le montant qu'il aurait versé par inadvertance dans ce régime; il serait frappé d'une pénalité fiscale de 1% par mois tant que le montant resterait dans le REER.

Votre Comité estime qu'en raison de la ressemblance qui existe entre les paiements de cessation d'emploi et les allocations de retraite, et des conséquences fiscales très défavorables qui peuvent survenir lorsqu'un versement donné est classé dans la mauvaise catégorie, les contribuables devraient avoir le droit

same manner as they may invest their retiring allowances. That is to say, they should be entitled to place the funds received in an RRSP as well as an IAAC.

INCOME BONDS AND CERTAIN PREFERRED SHARES

Income bonds and debentures are obligations on which interest is payable only when the borrower has made a profit. They were originally provided for in the *Income Tax Act* in the 1930's to help companies in serious financial difficulty. Interest payments on income bonds and debentures are deemed to be dividends for tax purposes and therefore pass free of tax between Canadian corporations. No deduction is available for such payments made by a borrower.

Retractable preferred shares, of more recent origin, may be redeemed at the holder's option, and term preferred shares are now frequently issued for a limited period, usually less than 10 years.

These types of securities have been used instead of traditional debt financing, particularly for major loans by chartered banks to large corporations not subject to tax and who therefore do not need to deduct interest payments.

The Bill proposes (clauses 5 and 65) that interest paid on income bonds and debentures will be treated as interest for tax purposes. Similarly, dividends paid on retractable or term preferred shares with terms of less than 10 years to specified financial institutions (banks, trust companies, credit unions, life insurance corporations and finance companies) will be treated as interest for tax purposes. Notwithstanding the foregoing, the following payments will continue to be considered as dividends for tax purposes:

(1) Interest and dividends payable on income bonds and debentures and retractable and term preferred shares issued before November 17, 1978 provided the conditions attaching thereto are not altered, their term not extended and the holders thereof do not waive their right to redeem.

(2) Interest and dividends payable on income bonds and debentures and retractable and term preferred shares issued after November 17, 1978 and before 1980 under the terms of an agreement in writing to do so made before November 17, 1978.

(3) Dividends on retractable or term preferred shares for terms not exceeding 10 years and issued by borrowers in financial difficulty.

d'investir leur paiement de cessation d'emploi de la même façon qu'ils peuvent investir leurs allocations de retraite. Cela revient à dire qu'ils devraient avoir le droit de placer les fonds reçus dans un REER ou dand un CRVI.

OBLIGATIONS À INTÉRÊT CONDITIONNEL ET CERTAINES ACTIONS PRIVILÉGIÉES

Les obligations à intérêt conditionnel et les débentures sont des titres où l'intérêt n'est exigible que lorsque l'emprunteur a réalisé des bénéfices. Aux termes de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, leur objectif initial était, dans les années 1930, d'aider les sociétés qui se trouvaient aux prises avec de graves difficultés financières. L'intérêt versé sur les obligations à intérêt conditionnel et les débentures est considéré comme un dividende à des fins fiscales. Cet intérêt n'est donc pas imposable dans le cas des sociétés canadiennes. Aucune déduction n'est autorisée pour des paiements semblables effectués par un emprunteur.

Les actions privilégiées recouvrables, qui sont d'origine plus récente, peuvent être remboursées au choix du détenteur. En outre, les actions privilégiées à terme sont maintenant souvent émises pour une période déterminée, qui est généralement inférieure à dix ans.

Ces différents types de valeurs mobilières ont été utilisés de préférence à l'émission traditionnelle d'obligations, surtout lorsqu'il s'agissait de sommes élevées prêtées par des banques à charge à d'importantes sociétés. Comme ces montants n'étaient pas imposables, la déduction de l'intérêt versé n'était pas nécessaire.

Le bill propose (articles 5 et 65) que l'intérêt versé sur les obligations à intérêt conditionnel et les débentures soit considéré comme de l'intérêt à des fins fiscales. De la même façon, les dividendes versés à des institutions financières bien précises (banques, sociétés de fiducie, caisses de crédit, compagnie d'assurance-vie et sociétés financières) sur des actions privilégiées à terme et remboursables, émises pour une durée inférieure à dix ans, doivent être considérés comme de l'intérêt à des fins fiscales. Nonobstant les dispositions ci-dessus, les paiements suivants continueront à être considérés comme des dividendes à des fins fiscales:

(1) L'intérêt et les dividendes payables sur les obligations à intérêt conditionnel et les débentures ainsi que sur les actions privilégiées à terme et remboursables qui ont été émises avant le 17 novembre 1978, à condition que les modalités de cette entente ne soient pas modifiées, que le terme ne soit pas reporté et que les détenteurs ne renonçent pas à leur droit de rachat.

(2) L'intérêt et les dividendes payables sur les obligations à intérêt conditionnel et les débentures ainsi que sur les actions privilégiées à terme et remboursables qui ont été émises après le 17 novembre 1978 et avant 1980 en vertu des conditions d'une entente écrite conclue à cette fin avant le 17 novembre 1978.

(3) Les dividendes payables sur les actions privilégiées à terme et remboursables qui ont été émises par les emprunteurs en difficultés financières pour des périodes ne dépassant pas dix ans.

(4) Interest on income bonds and debentures issued for terms not in excess of 5 years by borrowers in financial difficulty.

The Mining Association of Canada has indicated that there are mining projects in Canada awaiting development which will require very large amounts of capital. The most appropriate manner of raising capital was said to be by way of income bonds or preferred shares with limited maturities. They suggest this form of financing be retained for mining companies wishing to develop new mines or expand existing facilities. Mr. John L. Bonus, Managing Director of the Association testified in part as follows:

"Gentlemen, the important point is, we desperately need new mines in Canada if we are to maintain let alone expand our position as a world-class supplier of minerals in the future. We have in Canada a very substantial number of discovered deposits awaiting development, and we believe that many of these would go ahead if financing of them could be secured at interest rates considered reasonable. These projects would, of course, create new employment, directly and indirectly, and contribute in many ways to a stimulation of the economy."

They therefore suggest the Bill be amended to allow the financing of specific depreciable assets by way of income bonds or preferred shares with limited maturities. They suggest that income bonds or preferred shares with limited maturities could be issued having principal amounts that would not exceed at any time the amount of capital cost of depreciable assets not yet written off for tax purposes.

The Committee has noted the large cost of income bonds and preferred shares with limited maturities to the federal and provincial treasuries. This amounted to approximately $500 million last year. It is anticipated there would have been an additional loss to the federal treasury of $150 million for the fiscal year 1979-1980 without the proposed amendments.

This report has noted the additional benefits proposed by Bill C-37 with respect to pre-production expenses of new mines and a larger investment tax credit. The Committee is mindful of the extensive benefits given to the mining industry by the federal tax system. These benefits include the deduction of Canadian exploration expenses, earned depletion, accelerated capital cost allowances, resource allowances and the investment tax credit.

It would appear to your Committee that mining properties susceptible of financing by way of income bonds and debentures would have to be of high quality involving low risk on the part of the lender. It is to be noted that equity financing for

(4) L'intérêt des obligations à intérêt conditionnel des débentures émises pour des périodes n'excédant pas cinq ans par des emprunteurs qui éprouvent des difficultés financières.

L'Association minière du Canada a indiqué que certains projet miniers au Canada, qui attendent d'être exploités, nécessiteront des investissements considérables. La façon la plus sûre de trouver des capitaux consiste à émettre des obligations à intérêt conditionnel ou des actions privilégiées à échéance limitée. L'Association recommande cette forme de financement aux sociétés minières qui désirent ouvrir de nouvelles mines ou améliorer des installations en place. Le directeur de l'Association, M. John L. Bonus, a notamment déclaré dans son témoignage:

«Messieurs, le Canada devra exploiter de nouvelles mines s'il veut conserver dans l'avenir (sans parler d'améliorer) son rôle de fournisseur mondial de métaux. De nombreux gisements connus au Canada attendent d'être exploités et nous croyons que bon nombre d'entre eux pourraient être mis en valeur s'il était possible de financer leur exploitation à des taux d'intérêt raisonnables. Ces projets créeraient de nouveaux emplois directement ou indirectement, et contribueraient de plusieurs façons à stimuler l'économie.»

L'Association recommande donc que le projet de loi soit amendé de façon à permettre le financement d'éléments d'actif amortissables précis sous forme d'obligations à intérêt conditionnel ou d'actions privilégiées à échéance limitée. Elle propose d'émettre des obligations ou des actions privilégiées à échéance limitée dont les montants principaux n'excèderaient à aucun moment le montant des coûts d'immobilisation des éléments d'actif amortissables non encore déduits à des fins fiscales.

Le Comité a noté le coût élevé des obligations à intérêt conditionnel et des actions privilégiées à échéance limitée pour les trésoreries fédérale et provinciales; l'an dernier, ce coût s'élevait à quelque $500 millions. On estime que, sans les amendements proposés, le trésor fédéral aurait subi une perte supplémentaire de $150 millions pour l'année financière 1979-1980.

On a relevé dans ce rapport les avantages supplémentaires proposés dans le Bill C-37 en matière de dépenses préalables à la production de nouvelles mines et l'augmentation des crédits d'impôt à l'investissement. Le Comité est également conscient de l'importance des bénéfices consentis à l'industrie minière en vertu du régime fiscal fédéral, notamment la déduction des dépenses d'exploration au Canada, la déduction pour épuisement gagné, la déduction anticipée pour amortissement, l'attribution des crédits et le crédit d'impôt à l'investissement.

Votre Comité signale que les biens miniers susceptibles d'être financer par des obligations et des débentures doivent représenter des investissements sûrs, avec un minimum de risques pour le prêteur. Il convient de souligner qu'il est

the development of such properties is still available and in particular circumstances may be more appropriate.

However, in the light of evidence produced before the Committee, there would appear to be cases where income bonds or debentures or preferred shares with a shorter term than 10 years may be the only acceptable form of financing available. The Committee feels that more liberal provision should be given in the Bill to allow for financing by way of income bonds and debentures and preferred shares of a shorter term to assist the development of the Canadian economy as long as such provisions do not represent an unreasonable loss to the federal treasury.

OTHER AMENDMENTS

Interest and Property Taxes on Vacant Land

Clause 6 proposes that the Act be amended to permit a deduction for interest and property taxes incurred after November 16, 1978 with respect to land held primarily for the purpose of resale or development by a taxpayer in the ordinary course of his business. The *Income Tax Act* presently disallows such a deduction. Your Committee welcomes this amendment which conforms to the tradition that all expenses to earn income from a business or property and otherwise acceptable are deductible.

The Committee notes with concern, however, the proposal to repeal subsection 10(1.1) of the Act (clause 2 of the Bill). This subsection allowed taxpayers to add interest and property taxes to the cost of land held as inventory. The repeal of subsection 10(1.1) will mean that taxpayers holding land as inventory and not receiving income in a year will suffer a loss for that year which will not be recoverable if income is not earned in the previous year or any of the five succeeding years. The Committee recommends that subsection 10(1.1) should not be repealed.

Small Business Corporations

In June 1978, the *Income Tax Act* was amended to permit the avoidance of tax on $200,000 of capital gains where the gains arose on the transfer of shares of a small business corporation to the child of the transferor.

There had developed a practice whereby taxpayers could double the exemption from tax by utilizing the $200,000 exemption, transferring shares to his spouse, who would in turn transfer shares of the small business corporation to the child, thereby creating an aggregate exemption of $400,000. Clause 24 proposes an amendment to deny the $200,000 exemption where shares had been previously transferred between spouses in such a manner that the attribution rule of sub-section 74(2) of the Act would have been applicable.

toujours possible de financer de tels biens par des émissions d'actions et que dans certaines circonstances, c'est peut-être préférable.

Cependant, si l'on en croit les faits exposés devant le Comité, il y aurait des cas où les obligations, débentures ou actions prévilégiées avec une échéance de moins de dix ans seraient les seuls modes acceptables de financement disponibles. Le Comité estime qu'il serait bon d'inclure dans le bill des dispositions plus libérales permettant le financement de projets par l'émission d'obligations, de débentures et d'actions privilégiées à plus courte échéance afin de favoriser l'expansion de l'économie canadienne, pourvu toutefois de ne pas, ce faisant, imposer une trop lourde perte au trésor fédéral.

AUTRES AMENDEMENTS

L'intérêt et l'impôt foncier sur les terrains vacants

L'article 6 propose de modifier la loi de façon à autoriser la déduction de l'intérêt et de l'impôt foncier payables après le 16 novembre 1978, dans le cas des terrains achetés principalement en vue d'être revendus ou mis en valeur par un contribuable dans le cadre normal de son entreprise. À l'heure actuelle, la *Loi de l'impôt sur le revenu* n'autorise pas une telle déduction. Votre Comité accueille favorablement cette proposition d'amendement qui est conforme à la tradition selon laquelle toute dépenses effectuée pour retirer un revenu d'une entreprise, d'une propriété ou autre peut être déduite.

Le Comité s'inquiète néanmoins du projet d'abrogation du paragraphe 10(1.1) de la loi (article 2 du projet de loi). Ce paragraphe autorisait les contribuables à ajouter l'intérêt et l'impôt foncier au coût figurant dans un inventaire. L'abrogation du paragraphe 10(1.1) signifie que le contribuable qui possède des terrains figurant dans un inventaire et qui ne reçoit aucun revenu au cours d'une année subira une perte pour cette année qui ne pourra être recouvrée s'il ne déclare aucun revenu pour l'année précédente ou pour les cinq années suivantes. Le Comité recommande de ne pas abroger le paragraphe 10(1.1).

Les petites sociétés

En juin 1978, la *Loi de l'impôt sur le revenu* a été modifiée afin de permettre d'éviter l'impôt sur des gains en capital de $200,000 lorsque ces gains proviennent du transfert d'actions d'une petite société à l'enfant de l'auteur du transfert.

Il existait une pratique qui permettait au contribuable de doubler cette exemption d'impôt, il s'agissait pour lui de transférer ses actions à son épouse qui, à son tour, cédait les actions de la petite société à l'enfant, entraînant ainsi une exemption totale de $400,000. L'article 24 propose un amendement qui interdirait l'exemption de $200,000 dans le cas où des actions auraient déjà été transférées entre conjoints de façon à permettre l'application de la règle d'attribution visée au paragraphe 74(2) de la loi.

Currency Gains of Foreign Affiliates

Foreign accrual property income ("FAPI") of a foreign affiliate of a taxpayer is included in the income of a Canadian taxpayer in the year it is earned by the foreign affiliate. FAPI income consists of income other than active business income and includes taxable capital gains. As such, capital gains arising from the fluctuation of foreign currencies relative to the Canadian dollar could give rise to FAPI income.

Clause 32 of the Bill proposes that such currency fluctuations be eliminated from the computation of FAPI income.

Interest and Dividend Deduction

Individuals are entitled to deduct up to $1,000 of interest and grossed-up dividends received and taxable capital gains incurred from the disposition of Canadian securities.

Sub-clause 34(3) of the Bill will disallow a deduction in respect of dividends deemed by Section 84 of the Act to have been received by a taxpayer. This clause has been inserted in the Bill to prevent abuses whereby individuals would purchase shares in a public company knowing that such shares were being purchased for cancellation by the company. Upon having his shares purchased for cancellation, the individual would be deemed to have received a dividend equal to the difference between the paid-up capital in respect of the shares cancelled and the redemption proceeds. Heretofore, the deemed dividend could be received tax-free to the extent of the $1,000 deduction. The Act provides that where a portion of the proceeds of disposition of a share are considered to be deemed dividends for the purpose of Section 84, the amount of the deemed dividend reduces the proceeds of disposition of the shares for tax purposes. Thus the proceeds of disposition for tax purposes being less than the individual's cost of the shares by the amount of the deemed dividend, the amount of the deemed dividend became a capital loss for tax purposes which the taxpayer could deduct up to $2,000 against other income in the year.

SUBMISSION OF THE TRUST COMPANIES ASSOCIATION OF CANADA

The Trust Companies Association of Canada testified before the Committee respecting options available at the maturity of RRSP's.

The Fixed Term Annuity Option

Paragraph 146(1)(*i*.1) of the Act was added by Bill C-56 effective June 30, 1978. This gave the annuitant the option of acquiring an annuity commencing at maturity of the RRSP for a term extending to the annuitant's 90th birthday or that of his spouse.

Gains de change de filiales établies à l'étranger

Le revenu étranger tiré des biens d'une filiale étrangère appartenant à un contribuable est inclus dans le revenu d'un contribuable canadien pendant l'année au cours de laquelle ce revenu est gagné par la filiale étrangère. Le revenu étranger tiré de biens représente le revenu autre que le revenu provenant d'une entreprise active et comprend les gains en capital imposables. Comme tels, les gains en capital résultant de la fluctuation des monnaies étrangères par rapport au dollar canadien peuvent provoquer une hausse d'un revenu étranger tiré de biens.

L'article 32 du projet de loi propose d'éliminer les fluctuations de change du calcul du revenu étranger tiré de biens.

Déduction d'intérêts et de dividendes

Les contribuables sont autorisés à déduire jusqu'à concurrence de $1,000 d'intérêts ainsi que de dividendes majorés et de gains de capital imposables découlant de la vente de titres canadiens.

Le paragraphe 34(3) du projet de loi excluera la déduction de tout dividende réputé touché par un contribuable aux termes de l'article 84 de la loi. Cet article a été ajouté au projet de loi pour empêcher, par exemple, que des personnes n'achètent des actions d'une société publique tout en sachant très bien que ces actions ont été achetées par la société dans le but de les annuler. Une fois ces actions rachetées, la personne en question serait réputée avoir reçu un dividende égal à la différence existant entre le capital versé à l'égard des actions annulées et les revenus découlant du rachat. Jusqu'à maintenant, ce genre de dividende était exempt d'impôt jusqu'à concurrence de $1,000. La loi prévoit que, lorsqu'une partie du revenu découlant de la vente d'une action est considérée comme un dividende aux fins de l'article 84, le montant de ce dividende diminue, pour fins d'impôt, le revenu découlant de la vente des actions. Par conséquent, aux fins de l'impôt, ces revenus étant inférieurs au montant versé par le contribuable pour l'achat desdites actions d'un montant égal au dividende réputé versé, ce dernier montant est considéré comme une perte en capital que le contribuable peut déduire de l'ensemble de ses revenus pour l'année concernée jusqu'à concurrence de $2,000.

MÉMOIRE DE L'ASSOCIATION DES COMPAGNIES DE FIDUCIE DU CANADA

L'Association des compagnies de fiducie du Canada a témoigné devant le Comité au sujet des diverses options offertes à l'échéance d'un REER.

L'option de la rente viagère à échéance fixe

Le Bill C-56, entré en vigueur le 30 juin 1978, a ajouté le sous-alinéa 146(1)(*i*.1) à la loi. Cette disposition permet au rentier d'acheter une rente viagère versée à compter de l'échéance du REER et payable jusqu'au 90e anniversaire du rentier ou de son conjoint.

The annual payment under this option must be equal which means the interest rate must be fixed for the term of the contract—a minimum of 19 years which could extend to 30 years or more. The witnesses testified that the trust companies match as closely as possible the interest rates and maturities of their assets with those of their liabilities. The commitment to the long-term guarantees of capital and fixed rates of interest required under fixed term annuities would be a major departure from their traditional investment practice, which practice has tended to favour shorter term investments, i.e. residential mortgages with renewable terms of one to five years.

Accordingly, they have recommended that the Act be amended to permit the interest rate on fixed term annuities to be varied periodically throughout the term of the contract, with the intervals and the rate to be negotiable berween the annuitant and the issuer.

They have also noted that annuitants were not receptive to fixed term annuities because the maximum term of age 90 was inflexible. Annuitants were, in most cases, forced to think in terms beyond their normal life expectancy. They have recommended that the fixed term annuity term be reduced to a minimum of the annuitant's life expectancy at maturity, while retaining age 90 as the maximum term.

The Registered Retirement Income Fund Option

It was noted that payments under registered retirement income funds ("RRIF's") grow from year to year at the rate of return on investments in the Fund. It has been pointed out that the growth in the rate of return may be out of proportion. For example, payments under an RRIF for each $1,000 invested by a taxpayer at age 70 and assuming an 8% interest return will provide a $50 return to the taxpayer in the first year of the RRIF and $215.79 for the last year. The increase in rate of return is designed to protect the taxpayer against inflation. The Association has argued that there should be some adjustment made to the payment formula to permit larger payments in the earlier years as the differential in payments as presently established is out of proportion and will cause the taxpayer to be subject to higher tax at death because the commuted value of his RRIF will always remain relatively high.

The Association has also recommended that the RRIF term be reduced to a minimum of the annuitant's life expectancy at maturity, while retaining age 90 as the maximum term.

The Term Certain Annuity

The Association has strongly recommended the introduction of the term certain annuity as a further option at maturity of

Aux termes de cette option, les versements annuels doivent être égaux, ce qui signifie que le taux d'intérêt doit être établi pour toute la durée du contrat, soit un minimum de 19 ans jusqu'à concurrence de 30 ans ou plus. Les témoins ont déclaré que les compagnies de fiducie essayaient d'assortir aussi étroitement que possible les taux d'intérêt et les échéances de leur actif à ceux de leur passif. Les garanties de capital à long terme et les taux d'intérêt fixes qu'exigent les rentes viagères à échéance fixe représenteraient une dérogation importante aux pratiques d'investissement traditionnelles, pratiques que l'on a décidé de laisser tomber au profit d'investissements à plus court terme, comme les hypothèques résidentielles à échéance renouvelable d'un à cinq ans.

Par conséquent, les témoins ont recommandé que la loi soit modifiée de manière à permettre l'ajustement périodique du taux d'intérêt versé sur les rentes viagères à échéance fixe pendant toute la durée du contrat, les intervalles et les taux devant être négociés entre celui qui offre la rente et celui qui la reçoit.

Ils ont également souligné que les rentiers n'étaient pas tellement intéressés par les rentes viagères à échéance fixe, vu que la durée maximale de 90 ans est immuable. Dans la plupart des cas, les rentiers étaient obligés de penser en termes supérieurs à leur espérance de vie moyenne. Ils ont recommandé que la durée des rentes viagères à échéance fixe soit réduite à un minimum de l'espérance de vie du rentier, à l'échéance, tout en conservant 90 ans comme durée maximale.

L'option du fonds enregistré de revenu de retraite

On a constaté que les versements effectués à un fonds enregistré de revenu de retraite (FERR) augmentent d'année en année en fonction du taux de rendement des investissements placés dans le fonds. Il semblerait que la croissance du taux de rendement soit hors de proportion. Par exemple, les paiements effectués aux termes d'un FERR pour chaque cotisation de $1,000 effectuée par un contribuable à l'âge de 70 ans, et en présumant un rendement de l'intérêt de 8%, produiraient un revenu de $50 pour le contribuable la première année du FERR et de $215.79, la dernière année, l'augmentation du taux de rendement a été conçue pour protéger les contribuables contre l'inflation. L'Association est d'avis qu'il conviendrait d'ajuster quelque peu la formule des paiements de manière à en permettre de plus importants au cours des premières années, étant donné que la différence qui existe actuellement entre les divers taux de paiement est hors de proportion, et qu'elle assujettira le contribuable à des impôts beaucoup plus élevés au moment du décès, la valeur commuée du FERR demeurant toujours relativement élevée.

L'Association a également recommandé que la durée du FERR soit réduite à un minimum de l'espérance de vie du rentier au moment de l'échéance, tout en conservant 90 ans comme durée maximale.

Rentes viagères à échéance déterminée

L'Association a fortement recommandé l'adoption d'un régime de rentes à échéance déterminée comme option supplé-

an RRSP. This option would entitle taxpayers to choose the term of their annuity in order to meet their particular individual needs.

The recommendation of The Trust Companies Association of Canada do not relate to Bill C-37. However, your Committee considers their recommendations to have merit and feels they should be given consideration by the Minister.

CONCLUSION

Your Committee wishes to express its appreciation for the services rendered in the review of the Bill by Messrs. Charles Albert Poissant and Thomas S. Gillespie.

Your Committee has examined and considered the subject-matter of Bill C-37 in accordance with its terms of reference and, except as noted above, has no comment to make on the Bill.

Respectfully submitted,

SALTER A. HAYDEN,
Chairman.

mentaire au moment de l'échéance d'un RERR. Cette option permettrait au contribuable de choisir la durée de sa rente de manière à répondre à ses propres besoins.

Les recommandations de l'Association des compagnies de fiducie du Canada n'ont aucun rapport avec le Bill C-37. Toutefois, votre Comité les considère dès plus intéressantes et estime que le ministre devrait leur accorder toute son attention.

CONCLUSION

Votre Comité tient à remercier MM. Charles Albert Poissant et Thomas S. Gillespie de leur contribution à l'étude de ce projet de loi.

Votre Comité a examiné et considéré la teneur du Bill C-37 conformément à son mandat et n'a pas d'autres observations à formuler.

Respectueusement soumis,

Le président,
SALTER A. HAYDEN.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 59

Wednesday, 14th March, 1979

2.00 o'clock p.m.

N° 59

Le mercredi 14 mars 1979

Deux heures de l'après-midi

The Honourable MAURICE BOURGET, P.C., Speaker, *pro tem.*

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable MAURICE BOURGET, C.P., Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Beaubien,
Bélisle,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lawson,
Lewis,
Macdonald,
Manning,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riley,
Rizzuto,
Roblin,
Rowe,
Smith (*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Stanbury,
Steuart,
Wagner,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Hicks:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to review, with the appropriate Ministers and officials, the recommendations contained in the Report of the said Committee on the Accommodation Program of the Department of Public Works.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Cottreau, that the Bill C-28, intituled: "An Act to amend the Northwest Territories Act", be read the third time.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Olson, P.C., seconded by the Honourable Senator Williams, for the adoption of the Report of the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline on the Bill S-12, intituled: "An Act to amend the National Energy Board Act".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Olson, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Williams, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate have passed this Bill to which they desire their concurrence.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Riley, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill C-35, intituled: "An Act respecting the

PRIÈRE.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Hicks,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner, avec les ministres et les fonctionnaires supérieurs concernés, les recommandations contenues dans le rapport dudit comité concernant le Programme de logement du ministère des Travaux publics.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur Adams propose, appuyé par l'honorable sénateur Cottreau, que le Bill C-28, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest», soit lu pour la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Olson, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Williams, tendant à l'adoption du rapport du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, concernant le Bill S-12, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'Office national de l'énergie».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Olson, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Williams, que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Que le Greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill pour lequel il sollicite son agrément.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Riley, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill C-35, intitulé: «Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et les questions qui s'y rattachent ou en dépendent».

organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto".

After debate,
The Honourable Senator Grosart moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
L'honorable sénateur Grosart propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Stanbury, for the second reading of the Bill C-29, intituled: "An Act to amend the National Housing Act and the Central Mortgage and Housing Corporation Act and to make other related amendments",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, tendant à la deuxième lecture du Bill C-29, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement et apportant des modifications connexes»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Sixth Report of Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments.

After debate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Croll, that further debate on the consideration of the Report be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires.

Après débat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Croll, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Petten calling the attention of the Senate of the Canada Winter Games held at Brandon, Manitoba, from 12th to 24th February, 1979,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Petten attirant l'attention du Sénat sur les Jeux d'hiver du Canada, tenus à Brandon, Manitoba, du 12 au 24 février 1979,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bird calling the atten-

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bird attirant l'attention

tion of the Senate to the desirability of appointing, at the next session of Parliament, a Special Committee of the Senate to inquire into and report upon the impact of the combination of computer and telecommunication technology, and the ways the concept of a "wired society" affects Canadians,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Inman:

That a special committee of the Senate, consisting of three Senators, be appointed to search for and nominate a person to serve as Gentleman Usher of the Black Rod; and

That, notwithstanding Rule 66, the committee be composed of the Honourable Senators Flynn, Molson and Perrault.

After debate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

du Sénat sur l'à-propos d'instituer, à la prochaine session du Parlement, un Comité spécial du Sénat pour faire enquête et rapport sur les effets de la technologie combinée de l'ordinateur et de la télécommunication, et sur les façons dont le concept d'une «société branchée sur fils» affecte les Canadiens,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Inman

Qu'un comité spécial du Sénat, se composant de trois sénateurs, soit nommé en vue de trouver une personne qui puisse agir en qualité de Gentilhomme huissier de la verge noire; et

Que, malgré l'article 66 du Règlement, le comité soit composé des honorables sénateurs Flynn, Molson et Perrault.

Après débat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 60

Thursday, 15th March, 1979

2.00 o'clock p.m.

The Honourable MAURICE BOURGET, P.C.,
Speaker, *pro tem.*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Beaubien,
Bélisle,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Connolly
(*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Flynn,
Forsey,
Fournier
(*Madawaska-Restigouche*),
Fournier
(*Restigouche-Gloucester*),
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Inman,
Lafond,
Laird,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lewis,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Molson,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Rowe,
Smith
(*Queens-Shelburne*),
Sparrow,
Steuart,
Thompson,
Wagner,
Yuzyk.

N° 60

Le jeudi 15 mars 1979

Deux heures de l'après-midi

L'honorable MAURICE BOURGET, C.P.,
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable Senator Hayden, from the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report upon the subject-matter of the Bill C-15, intituled: "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof", in advance of the said Bill coming before the Senate, or any matter relating thereto, tabled the Report of the said Committee thereon.

Ordered, That the Report be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day and form part of the permanent records of this House.

(*See Appendix to the Journals of the Senate of this day at pages 397-532*).

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Riley, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill C-35, intituled: "An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters relating or incidental thereto".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill be committed to a Committee of the Whole presently.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill, the Honourable Senator Neiman in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable Roméo LeBlanc, P.C., Minister of Fisheries and the Environment, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

The Title of the Bill was read and postponed.

Clause 1 of the Bill was read.

After debate, and—

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Hayden, du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à étudier la teneur du Bill C-15, intitulé: «Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadiene des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives», avant que ce bill ou toute autre question qui s'y rattachent ne soient soumis au Sénat, dépose le rapport dudit comité à ce sujet.

Ordonné: Que le rapport soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour et constitue partie intégrante des archives de cette Chambre.

(*Voir appendice aux Journaux de ce jour aux pages 397 à 532*).

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Riley, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill C-35, intitulé: «Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et les questions qui s'y rattachent ou en dépendent».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le bill soit renvoyé à un comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier pour étudier le bill, sous la présidence de l'honorable sénateur Neiman.

—En comité—

En conformité de l'article 18 du Règlement du Sénat, l'honorable Roméo LeBlanc, C.P., ministre des Pêches et de l'Environnement, est conduit à son siège sur le parquet de cette Chambre.

Le titre du bill est lu et renvoyé à plus tard

L'article 1 du bill est lu.

Après débat,

The question of concurrence being put on clause 1 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion d'adoption de l'article 1 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 2 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 2 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 2 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 2 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 3 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 3 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 3 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 3 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 4 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 4 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 4 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 4 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 5 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 5 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 5 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 5 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 6 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 6 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 6 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 6 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 7 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 7 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 7 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 7 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 8 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 8 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 8 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 8 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 9 of the Bill was read.

L'article 9 du bill est lu.

The question of concurrence being put on clause 9 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion d'adoption de l'article 9 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 10 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 10 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 10 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 10 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 11 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 11 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 11 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 11 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 12 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 12 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 12 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 12 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 13 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 13 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 13 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 13 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 14 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 14 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 14 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 14 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 15 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 15 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 15 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 15 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 16 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 16 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 16 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 16 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 17 of the Bill was read.

L'article 17 du bill est lu.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 17 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 17 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 18 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 18 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 18 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 18 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 19 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 19 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 19 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 19 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 20 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 20 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 20 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 20 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 21 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 21 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 21 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 21 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 22 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 22 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 22 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 22 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 23 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 23 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 23 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 23 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 24 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 24 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

L'article 24 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 24 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 25 of the Bill was read.

L'article 25 du bill est lu.

The question of concurrence being put on clause 25 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 26 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 26 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 27 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 27 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 28 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 28 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 29 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 29 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 30 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 30 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 31 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 31 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 32 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 32 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion d'adoption de l'article 25 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 26 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 26 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 27 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 27 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 28 du bill est lu.

Après débat
La motion d'adoption de l'article 28 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 29 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 29 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 30 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 30 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 31 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 31 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 32 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 32 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 33 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 33 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 34 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 34 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

Clause 35 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 35 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Schedule I of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Schedule I of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Schedule II of the Bill was read.

The question of concurrence being put on Schedule II of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

The Title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the Title of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

The sitting of the Senate was resumed, and—
The Honourable Senator Neiman, from the Committee, reported that it had taken the Bill into consideration and had directed her to report the same to the Senate, without amendment.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Riley moved, seconded by the Honourable Senator McIlraith, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

L'article 33 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 33 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 34 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 34 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 35 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 35 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'annexe I du bill est lue.

La motion d'adoption de l'annexe I du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'annexe II du bill est lue.

La motion d'adoption de l'annexe II du bill, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du bill est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du bill, mise aux voix, est adoptée.

Quelque temps après la séance est reprise, et—
L'honorable sénateur Neiman du comité, rapporte que, après avoir étudié ce bill, le comité l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Riley propose, appuyé par l'honorable sénateur McIlraith, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Honourable the Speaker *pro tem* informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tem* as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

MARCH 15, 1979

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 15th day of March, at 5.30 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Stanbury, for the second reading of the Bill C-29, intituled: "An Act to amend the National Housing Act and the Central Mortgage and Housing Corporation Act and to make other related amendments".

The debate was interrupted, and—

The Honourable the Speaker *pro tem* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately five twenty-five o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 5.20 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 5.30 p.m.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

L'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président intérimaire comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 15 MARS 1979

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Jean Beetz, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 15 mars à 17 h. 30 afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, tendant à la deuxième lecture du Bill C-29, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement et apportant des modifications connexes».

Le débat est interrompu, et

L'honorable Président intérimaire ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers cinq heures vingt-cinq de l'après-midi, elle est—

Adoptée 5 h. 20

Le Sénat reprend sa séance 5 h. 30

The Honourable the Speaker *pro tem* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tem* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Honourable the Speaker *pro tem* said—

"Honourable Members of the Senate:

Members of the House of Commons:

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General has been pleased to cause Letters Patent to be issued under His Sign Manual and Signet constituting the Honourable Jean Beetz, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, his Deputy, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure".

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate as follows:—

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

BY HIS EXCELLENCY the Right Honourable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE JEAN BEETZ, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada,

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II,

L'honorable Président intérimaire ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Jean Beetz, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président intérimaire ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général que les communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

L'honorable Président intérimaire dit:

«Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

J'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de faire émettre des lettres patentes sous son seing et sceau nommant l'honorable Jean Beetz, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, pour être son suppléant et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence.»

Le Greffier du Sénat donne alors lecture de la Commission, comme suit:

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

PAR SON EXCELLENCE le très honorable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandat en chef du Canada.

A L'HONORABLE JEAN BEETZ, Juge puîné de la Cour suprême du Canada,

SALUT:

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du vingt-huitième jour de décembre 1978, me

under the Great Seal of Canada, dated December 28, 1978, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you the said Jean Beetz, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my said Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the said the Right Honourable Edward Richard Schreyer, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you the said Jean Beetz, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instructions as you shall from time to time receive from me.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this twenty-second day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-seventh year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,

GEORGE POST,
Deputy Registrar General of Canada.

Ordered, That the Commission be placed upon the Journals.

The Clerk of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto

An Act to amend the Northwest Territories Act

An Act to exempt certain shipping conference practices from the provisions of the Combines Investigation Act.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

constituant et me nommant Gouverneur général du Canada, je, le très honorable Edward Richard Schreyer, Gouverneur général du Canada, vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous ledit Jean Beetz, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées et communiquées par Sa Majesté, tous les pouvoirs, fonctions et attributions qui me sont dévolus et que je puis exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant comme susdit ne doit jamais porter atteinte à l'exercice par moi en persone, ledit très honorable Edward Richard Schreyer, desdits pouvoirs, attributions ou fonctions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez ladite fonction, vous devez toujours, vous ledit Jean Beetz, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce vingt-deuxième jour de janvier en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-neuf, le vingt-septième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,

Le sous-registraire général du Canada,
GEORGE POST.

Ordonné: Que ladite Commission soit inscrite aux Journaux.

Le Greffier du Sénat lit les titres des bills à sanctionner, comme suit:

Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et les questions qui s'y rattachent ou en dépendent

Loi modifiant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest

Loi soustrayant certaines pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale.

«Au nom de Sa Majesté, l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

It being six o'clock, the Honourable the Speaker pro tem left the Chair to resume the same at eight o'clock.

8.15 p.m.

The Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Molgat, seconded by the Honourable Senator Stanbury, for the second reading of the Bill C-29, intituled: "An Act to amend the National Housing Act and the Central Mortgage and Housing Corporation Act and to make other related amendments".

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be committed to a Committee of the Whole presently.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Senate was accordingly adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill, the Honourable Senator Neiman in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable André Ouellet, P.C., Minister of Public Works and Minister of State for Urban Affairs, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

The Title of the Bill was read and postponed.

Clause 1 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 1 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 1.1 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 1.1 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 2 of the Bill was read.

Comme il est six heures, l'honorable Président intérimaire quitte le fauteuil pour le reprendre à huit heures.

8 h. 15

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable Sénateur Molgat, appuyé par l'honorable sénateur Stanbury, tendant à la deuxième lecture du Bill C-29, intitulé: «Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement et apportant des modifications connexes».

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings, que le bill soit renvoyé à un comité plénier immédiatement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier pour étudier le bill, sous la présidence de l'honorable sénateur Neiman.

—En comité—

En conformité de l'article 18 du Règlement du Sénat, l'honorable André Ouellet, C.P., ministre des Travaux publics et ministre d'État chargé des Affaires urbaines, est conduit à son siège sur le parquet de cette Chambre.

Le titre du bill est lu et renvoyé à plus tard

L'article 1 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 1 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 1.1 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 1.1 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 2 du bill est lu.

The question of concurrence being put on clause 2 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion d'adoption de l'article 2 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 3 of the bill was read.

L'article 3 du bill est lu.

The question of concurrence being put on clause 3 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion d'adoption de l'article 3 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 4 of the Bill was read.

L'article 4 du bill est lu.

The question of concurrence being put on clause 4 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion d'adoption de l'article 4 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 5 of the Bill was read.

L'article 5 du bill est lu.

The question of concurrence being put on clause 5 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion d'adoption de l'article 5 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 6 of the Bill was read.

L'article 6 du bill est lu.

The question of concurrence being put on clause 6 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion d'adoption de l'article 6 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 6.1 of the Bill was read.

L'article 6.1 du bill est lu.

The question of concurrence being put on clause 6.1 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion d'adoption de l'article 6.1 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 6.2 of the Bill was read.

L'article 6.2 du bill est lu.

The question of concurrence being put on clause 6.2 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion d'adoption de l'article 6.2 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 7 of the Bill was read.

L'article 7 du bill est lu.

The question of concurrence being put on clause 7 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion d'adoption de l'article 7 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 8 of the Bill was read.

L'article 8 du bill est lu.

The question of concurrence being put on clause 8 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion d'adoption de l'article 8 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 9 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 9 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 10 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 10 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 11 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 11 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 12 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 12 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 13 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 13 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 14 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 14 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

The Title of the Bill was again read.

The question of concurrence being put on the Title of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

After some time, the sitting was resumed, and—
The Honourable Senator Neiman, from the Committee, reported that it had taken the Bill into consideration and had directed her to report the same to the Senate, without amendment.

L'article 9 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 9 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 10 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 10 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 11 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 11 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 12 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 12 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 13 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 13 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 14 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 14 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du bill est lu de nouveau.

La motion d'adoption du titre du bill, mise aux voix, elle est—
Adoptée.

Quelque temps après, la séance est reprise et—
L'honorable sénateur Neiman du comité, rapporte que, après avoir étudié ce bill, le comité l'a chargé d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Molgat moved, seconded by the Honourable Senator Hastings, that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Inman:

That a special committee of the Senate, consisting of three Senators, be appointed to search for and nominate a person to serve as Gentleman Usher of the Black Rod; and

That, notwithstanding Rule 66, the committee be composed of the Honourable Senators Flynn, Molson and Perrault,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Petten calling the attention of the Senate to the Canada Winter Games held at Brandon, Manitoba, from 12th to 24th February, 1979,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Molgat propose, appuyé par l'honorable sénateur Hastings que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Inman,

Qu'un comité spécial du Sénat, se composant de trois sénateurs, soit nommé en vue de trouver une personne qui puisse agir en qualité de Gentilhomme huissier de la verge noire; et

Que, malgré l'article 66 du Règlement, le comité soit composé des honorables sénateurs Flynn, Molson et Perrault.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Petten attirant l'attention du Sénat sur les Jeux d'hiver du Canada, tenus à Brandon, Manitoba, du 12 au 24 février 1979,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bird calling the attention of the Senate to the desirability of appointing, at the next session of Parliament, a Special Committee of the Senate to inquire into and report upon the impact of the combination of computer and telecommunication technology, and the ways the concept of a "wired society" affects Canadians,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bird attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos d'instituer, à la prochaine session du Parlement, un Comité spécial du Sénat pour faire enquête et rapport sur les effets de la technologie combinée de l'ordinateur et de la télécommunication, et sur les façons dont le concept d'une «société branchée sur fils» affecte les Canadiens,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, that it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

APPENDIX

(See p. 382)

APPENDICE

(*Voir p. 382*)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

REPORT ON THE SUBJECT-MATTER OF BILL C-15

"AN ACT
TO REVISE THE BANK ACT,
TO AMEND THE QUEBEC SAVINGS BANKS ACT
AND THE BANK OF CANADA ACT,
TO ESTABLISH THE CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION
AND TO AMEND OTHER ACTS IN CONSEQUENCE THEREOF"

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

RAPPORT SUR LA TENEUR DU BILL C-15

«LOI REMANIANT
LA LOI SUR LES BANQUES,
MODIFIANT LA LOI SUR LES BANQUES D'ÉPARGNE DE QUÉBEC
ET LA LOI SUR LA BANQUE DU CANADA,
INSTITUANT L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS
ET APPORTANT À CERTAINES AUTRES LOIS DES MODIFICATIONS CORRÉLATIVES»

MARCH 7, 1979

Le 7 MARS 1979

REPORT OF THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE, COMMERCE ON THE SUBJECT-MATTER OF BILL C-15

THE BANKS AND BANKING LAW REVISION ACT

INDEX TO REPORT

	Sec. No. Bill C-15	Report Page No.
GENERAL INTRODUCTION		407
DIVISION I		
THE BANK ACT		
1. FOREIGN BANKS		419
General	294	419
(i) Limit on Growth in Size Market Share and Indexing	173(2)(e)	421
(ii) Limiting the Total of Commercial Financing of All Foreign Bank Subsidiaries Instead of Limiting Assets of all Foreign Bank Subsidiaries to 15% of Total Commercial Financing in Canada	294(5)	422
(iii) Grandfathering of Transitional Provision Relation to Assets and Investments		427
(iv) Limit on Number of Branches and Grandfathering of such Limits	172(2)	431
(v) Ministerial Discretions to Permit the Establishment of new Foreign Bank Subsidiaries notwithstanding resulting Temporary Exceeding of 15% Limit	294(5)	433
(vi) Prohibition of affiliate borrowing on guarantee of parent	298	434
(vii) Competitiveness & Reciprocity	8(d)	435
(viii) Licensing	8(d)	438
(ix) Application of FIRA	299	439
2. RESERVES		
(i) Proposed changes	204	440
(ii) Phasing in reductions in rates of primary reserve	204(2)	443
(iii) Foreign currency deposits used domestically	204(1)(g)	447
(iv) Exemption for term deposits	204(8)(d)	454
(v) Reduction in the primary reserve requirement of 1% on the first $500 million of C$ notice deposits	204(1)(e)	457
(vi) Exclusion of RRSP and RHOSP deposits from reserve requirement	204(8)(a)	458
(vii) Exclusion of deposits from other banks for purpose of calculating primary reserve	204(8)(b)	458
(viii) Payment of interest on primary cash reserve	204(1)	459

RAPPORT DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE SUR LA TENEUR DU BILL C-15

LOI DE 1978 REMANIANT LA LÉGISLATION BANCAIRE

TABLE DES MATIÈRES

	N° de l'article Bill C-15	N° de la page du rapport
INTRODUCTION GÉNÉRALE		407
DIVISION I		
LOI SUR LES BANQUES		
1. BANQUES ÉTRANGÈRES		419
Généralités	294	419
i) Limitation de la croissance, de la part du marché et de l'indexation	173(2)*e*)	421
ii) Limitation du montant total du crédit commercial et non de l'ensemble des actifs des filiales de banques étrangères à 15% du montant du crédit commercial accordé par toutes les banques au Canada	294(5)	422
iii) Principe des droits acquis et dispositions transitoires relatives à l'actif et aux investissements		427
iv) Limite du nombre de succursales et garantie de telles limites	172(2)	431
v) Pouvoirs discrétionnaires qu'a le ministre d'autoriser la création de nouvelles filiales de banques étrangères même si le montant global du crédit commercial dépasse temporairement la limite de 15%	294(5)	433
vi) Interdiction à un établissement d'emprunter avec la garantie de la société mère étrangère	298	434
vii) Concurrence et réciprocité	8*d*)	435
viii) Octroi de permis	8*d*)	438
ix) Application de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*	299	439
2. RÉSERVES		
i) Changements proposés	204	440
ii) Introduction des réductions de taux pour les réserves principales	204(2)	443
iii) Dépôts en devises utilisés au Canada	204(1)*g*)	447
iv) Exemption pour les dépôts à terme	204(8)*d*)	454
v) Réduction du taux des réserves primaires obligatoires de 1% sur les 500 premiers millions de dollars en dépôts à préavis	204(1)*e*)	457
vi) Exclusion des dépôts placés dans les REER et les REEL des exigences en matière de réserves	204(8)*a*)	458
vii) Exclusion des dépôts provenant d'autres banques aux fins du calcul des réserves primaires	204(8)*b*)	458
viii) Versement d'un intérêt sur les réserves primaires	204(1)	459

INDEX TO REPORT

	Sec. No. Bill C-15	Report Page No.
3. ENTRY INTO BANKING		
(i) Method of incorporation of new banks and form of review	7	461
(ii) Ownership of bank shares by provincial governments	114(2)	462
(iii) Limit on the holding of bank shares by co-operative corporations	110(4)	464
4. BUSINESS POWERS OF BANKS		
(i) Financial leasing of equipment	172(1)(i)	467
(ii) Factoring	172(1)(h)	474
(iii) Data processing	172(1)(k)	476
5. LOANS AND SECURITY		
(i) Residential mortgage lending	175	481
(ii) Security for loans	177	489
6. BANK DIRECTORS	59 & 35(1)(2)	490
7. INVESTMENTS		
(i) Ownership by banks in Canadian companies	192(2)	494
(ii) Venture Capital Corporations	192(6)	496
(iii) Dealing in Securities	189	499
8. FOREIGN STORAGE OF BANK RECORDS	156(4)	501
9. FINANCIAL DISCLOSURE		
(i) Appropriations for losses	Schedule M	504
(ii) Filing of financial statements and returns	213	504
(iii) Regulations on Cost of Borrowing	198(4)	505
10. CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT	Various sections	507
11. MISCELLANEOUS TECHNICAL AMENDMENTS	Various sections	508
DIVISION II		
QUEBEC SAVINGS BANKS ACT		
Part II of Bill C-15 (Clauses 4 to 39 inclusive)		510
DIVISION III		
BANK OF CANADA ACT		
Part III of Bill C-15 (Clauses 40 to 48 inclusive)		518
DIVISION IV		
CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION ACT		
Part IV of Bill C-15, (Clauses 49 to 83 inclusive)		519

TABLE DES MATIÈRES

	N° de l'article Bill C-15	N° de la page du rapport
3. ACCÈS AU STATUT DE BANQUE		
i) Mode de constitution des nouvelles banques et étude des demandes	7	461
ii) Détention d'actions bancaires par les gouvernements provinciaux	114(2)	462
iii) Limites imposées à la détention d'actions bancaires par les sociétés coopératives	110(4)	464
4. ACTIVITÉS BANCAIRES		
i) Crédit-bail financier	172(1)*i*)	467
ii) Affacturage	172(1)*h*)	474
iii) Services informatiques	172(1)*k*)	476
5. PRÊTS ET GARANTIES		
i) Hypothèques résidentielles	175	481
ii) Garanties sur prêts	177	489
6. ADMINISTRATEURS DE BANQUES	59 & 35(1) et (2)	490
7. PLACEMENTS		
i) Actions détenues par les banques au sein de sociétés canadiennes	192(2)	494
ii) Sociétés de capitaux à risque	192(6)	496
iii) Transactions	189	499
8. CONSERVATION À L'ÉTRANGER DES LIVRES D'UNE BANQUE	156(4)	501
9. INFORMATIONS FINANCIÈRES		
i) Provisions constituées pour pertes	Annexe M	504
ii) Production des états et des relevés financiers	213	504
iii) Règlement sur le coût d'emprunt	198(4)	505
10. LOI SUR LES CORPORATIONS COMMERCIALES CANADIENNES	Plusieurs articles	507
11. MODIFICATIONS DE FORMES DIVERSES	Plusieurs articles	508
DIVISION II		
LOI SUR LES BANQUES D'ÉPARGNE DE QUÉBEC		
Partie II du Bill C-15 (articles 4 à 39 inclus)		510
DIVISION III		
LOI SUR LA BANQUE DU CANADA		
Partie III du Bill C-15 (articles 40 à 48 inclus)		518
DIVISION IV		
LOI SUR L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS		
Partie IV du Bill C-15 (articles 49 à 83 inclus)		519

SUMMARY

The following is a summary of some of the recommendations reported upon by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce in respect of Bill C-15 "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof", March 1979.

FOREIGN BANKS

* The Committee approves the concept of admission to full bank status of foreign banks through the incorporation of foreign bank subsidiaries under the control of the Bank Act.

* The Committee approves of the principle of the imposition of some limit upon the growth of individual foreign bank subsidiaries and specifically approves of a limit of 20 times authorized capital. The Committee also approves of the absence from the Bill of any statutory limit on authorized capital.

* The Committee recommends a system of indexing of the asset size to which a foreign bank subsidiary might grow as tied to the rate of growth of Canadian owned chartered banks.

* The Committee recommends the adoption of criteria for growth of the total foreign bank subsidiary presence in Canada as related to a comparison of the size of the total commercial financing of all foreign bank subsidiaries with the total commercial financing of all banks.

* The Committee recommends that the definition of commercial financing for the purposes of determining foreign bank subsidiary market share should include lease financing receivables, loans to and investments in federal, provincial and municipal governments, and loans to investment dealers.

* The Committee recommends that existing direct investments in Canadian corporations held by a foreign bank in Canada be permitted to continue on a grandfathering basis, notwithstanding the incorporation of a foreign bank subsidiary, for a period of up to ten years in the discretion of the Minister.

* The Committee recommends that existing indirect investments in Canadian corporations held by a foreign bank be permitted to continue to be held for a period of up to ten years in the discretion of the Minister at the end of which time the Governor-in-Council may direct divestiture if the continued maintenance of such investment is not regarded to be in the public interest of Canada.

* The Committee recommends that the number of branches of a foreign bank subsidiary permitted by the legislation be extended to a head office and a branch office in each Province

RÉSUMÉ

Les pages qui suivent présentent un résumé de quelques unes des recommandations formulées par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce à propos du Bill C-15, «*Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec* et *la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives.*» Mars 1979.

BANQUES ÉTRANGÈRES

* Le Comité approuve le principe de l'application intégrale du statut de banque aux banques étrangères par l'assujettissement de la constitution des filiales des banques étrangères au contrôle de la Loi sur les banques.

* Le Comité approuve le principe de l'imposition d'une certaine limite à la croissance de chaque filiale de banques étrangères, et approuve en particulier la limite de vingt fois le capital autorisé. Il approuve également l'absence, dans le projet de loi, de toute limite réglementaire du montant de capital autorisé.

* Le Comité recommande que la croissance maximale de l'actif d'une filiale de banques étrangères soit indexée au taux de croissance des banques à charte canadiennes.

* Le Comité recommande l'adoption de critères liant la croissance de la présence des filiales de banques étrangères au Canada à la proportion existant entre le total du crédit commercial de toutes les filiales de banques étrangères et le total du crédit commercial de toutes les banques.

* Le Comité recommande que la définition du crédit commercial aux fins de la détermination de la part du marché réservée aux filiales de banques étrangères comprenne les valeurs à recevoir provenant du financement-location, les prêts accordés aux autorités fédérale, provinciales et municipales, ainsi que les investissements effectués auprès de ses autorités, et les prêts aux négociants en valeurs mobilières.

* Le Comité recommande que les investissements directs dans des sociétés canadiennes détenues actuellement par une banque étrangère au Canada soient maintenus en application du principe des avantages acquis, malgré la constitution d'une filiale de la banque étrangère, pendant une période pouvant atteindre dix ans, à la discrétion du ministre.

* Le Comité recommande que les investissements indirects dans des sociétés canadiennes détenues actuellement par une banque étrangère soient maintenus à la discrétion du ministre pendant une période pouvant atteindre dix ans, à la fin de laquelle le Gouverneur en conseil pourrait obliger la banque étrangère à s'en départir si le ministre considère qu'ils ne servent pas l'intérêt public du Canada.

* Le Comité recommande que le total des succursales autorisés par la loi à une filiale de banque étrangère soit d'un siège social et d'une succursale dans chaque province et territoire, le

and the Territory with a discretion in the Minister to permit the opening of further branches if the public interest so dictates.

* The Committee recommends that, in respect of existing financial institutions which may become foreign bank subsidiaries under the legislation, the branch network which they presently have in place should be permitted to continue indefinitely, notwithstanding the limit on the number of branches set out in the legislation.

* The Committee recommends that the Minister have a discretion in appropriate circumstances to permit the incorporation of new foreign bank subsidiaries or permit the issuance of supplementary letters patent increasing the authorized capital of existing foreign bank subsidiaries notwithstanding that in so doing there may be a temporary exceeding by foreign bank subsidiaries of their commercial lending limit of 15% of the total commercial lending of all banks.

* The Committee recommends that, in order to ensure that reasonable reciprocity as between Canada and foreign jurisdictions continues to exist after incorporation of a foreign bank subsidiary, a system of licensing be developed which would involve annual renewable licenses for foreign bank subsidiaries, the grant of which would permit such subsidiaries to continue their banking operations in Canada from year to year.

RESERVES

* The Committee recommends that the period of 4½ years, which Bill C-15 provides for the purpose of effectively reducing the primary cash reserves from 12% of demand deposits to 10% and 4% of notice deposits to 3%, be reduced to a period of 12 months.

* The Committee recommends that the provisions of Bill C-15 which require the payment of reserves for foreign currency deposits used domestically should be deleted. As an alternative the Committee recommends that certain specified types of foreign currency deposits and funds advanced in foreign currency should be exempt from the reserve requirements.

* The Committee recommends that Bill C-15 be amended to require banks to continue to maintain primary reserves on the amount of their deposit liabilities of a term of one year and over which are not encashable which are payable in Canadian currency.

ENTRY INTO BANKING

* The Committee recommends that the concept of incorporation of banks by Letters Patent be accepted subject to the requirement that there shall be a public hearing associated with applications to incorporate banks in circumstances which would permit interested members of the public to make representations in connection with such applications. The Committee also recommends that applicants be given the

ministre ayant le pouvoir discrétionnaire d'autoriser l'ouverture de succursales supplémentaires si l'intérêt public l'exige.

* Le Comité recommande qu'en ce qui concerne les institutions financières actuelles qui pourraient devenir filiales de banques étrangères aux termes de la loi, le réseau de succursales dont elles disposent actuellement soit maintenu indéfiniment, nonobstant le nombre limite de succursales énoncé dans la loi.

* Le Comité recommande que le ministre ait, dans les circonstances voulues, le pouvoir discrétionnaire d'autoriser la constitution de nouvelles filiales de banques étrangères ou l'octroi de lettres patentes supplémentaires augmentant le capital autorisé des filiales de banques étrangères existantes, même si ces décisions se traduisent par un dépassement temporaire, par les filiales de banques étrangères, de la limite de 15% du total du crédit commercial de toutes les banques qui pèse sur le crédit commercial des filiales de banques étrangères.

* Le Comité recommande qu'afin de s'assurer qu'une réciprocité raisonnable continue à exister entre le Canada et un pays étranger après la constitution d'une filiale de banque étrangère, on instaure un système de permis renouvelables chaque année pour les filiales de banques étrangères, permis dont l'octroi permettrait à ces filiales de poursuivre leurs activités commerciales au Canada d'année en année.

RÉSERVES

* Le Comité recommande que la période de quatre ans et demis prévue dans le Bill C-15 pour réduire les réserves primaires de 12% à 10% des dépôts à vue et de 4% à 3% des dépôts à terme soit réduite à une période de 12 mois.

* Le Comité recommande la suppression des dispositions du Bill C-15 qui imposent la constitution de réserves pour les dépôts en devises étrangères utilisées au Canada. Si ces dispositions ne sont pas supprimées, le Comité recommande que certains types particuliers de dépôts en devises étrangères et les fonds avancés en devises étrangères soient dispensés de toute obligation de constituer des réserves.

* Le Comité recommande que le Bill C-15 soit amendé de façon à obliger les banques à maintenir des réserves primaires sur le montant de leur passif-dépôt assorti d'un terme d'un an ou plus, non encaissable et payable en devises canadiennes.

ACCÈS AU STATUT DE BANQUE

* Le Comité recommande que le principe de la constitution des banques par lettres patentes soit accepté, sous réserve de l'obligation de tenir une audience publique consacrée aux demandes de constitution, dans des circonstances permettant aux membres intéressés du public de formuler des remarques relatives à ces demandes. Le Comité recommande également que les requérants aient la possibilité, même après le rejet

alternative, even after refusal of an application for Letters Patent of incorporation, to proceed by Act of Parliament to incorporate a new bank.

* The Committee recommends that provincial governments be prohibited from ownership of bank shares.

* The Committee recommends that the provisions of Bill C-15 which would establish a relationship between otherwise unassociated cooperative corporations be amended to limit such presumption of association. The Committee also recommends that cooperative corporations be permitted to own shares in the capital stock of a bank to a limit of 25% for a period of up to ten years, the same to be reduced to 10% within that time frame.

BUSINESS POWERS—LEASING

* The Committee recommends that banks be permitted to engage in financial leasing of equipment with the proviso that they be prohibited from entering into the business of leasing passenger automobiles and on-road truck vehicles except for fleet leasing where the value of the lease is at least $100,000.

* The Committee recommends that Bill C-15 be amended to permit a bank to conduct its financial leasing operations through a wholly owned subsidiary.

* The Committee recommends that, with respect to the residual value of leased equipment, there shall be a requirement of an unconditional guarantee from a third party for purchase of the leased equipment at the end of the term in order to recapture residual value.

* The Committee recommends that banks be permitted to lease equipment which they have seized through default in a loan transaction; or equipment which they purchased for their own use and which subsequently became surplus; and that banks should be permitted to re-lease property covered by an expired equipment lease.

BUSINESS POWERS—FACTORING

* The Committee recommends the approval of the provisions of Bill C-15 which would empower a bank to engage in the business of factoring subject to the proviso, as in the case of leasing, that the bank should be permitted to conduct its factoring operations through a wholly owned subsidiary.

BUSINESS POWERS—DATA PROCESSING

* The Committee recommends that the provisions of Bill C-15 which would permit a bank to offer data processing services of a limited variety be approved. The Committee recommends, in passing, that a statutory system of parliamentary review of proposed regulations to alter or amend the

d'une demande de lettres patentes de constitution, de procéder à la constitution d'une nouvelle banque par une loi du Parlement.

* Le Comité recommande qu'il soit interdit aux gouvernements provinciaux de posséder des actions bancaires.

* Le Comité recommande que les dispositions du Bill C-15 qui établiraient une relation entre des sociétés coopératives qui, sans ces dispositions, ne seraient pas associées, soient modifiées de façon à limiter cette présomption d'association. Le Comité recommande également que les sociétés coopératives soient autorisées à posséder des actions ne dépassant pas 25% du capital actions d'une banque pendant une période ne dépassant pas 10 ans, cette limite devant être réduite à 10% avant la fin de ce délai.

ACTIVITÉS BANCAIRES—CRÉDIT-BAIL

* Le Comité recommande que les banques soient autorisées à pratiquer le crédit-bail financier sur les biens d'équipement, sous réserve qu'elles ne puissent pratiquer le crédit-bail pour les voitures particulières et les camions, sauf pour les parcs automobiles lorsque la valeur du bail est d'au moins $100,000.

* Le Comité recommande que le Bill C-15 soit modifié de façon à autoriser une banque à effectuer ses opérations de crédit-bail financier par l'intermédiaire d'une filiale à part entière.

* Le Comité recommande qu'en ce qui concerne la valeur résiduelle des biens d'équipement loués en crédit-bail financier, il y ait une obligation de garantie inconditionnelle de rachat du bien loué à la fin du bail par une tierce partie, de façon que la banque récupère la valeur résiduelle du bien.

* Le Comité recommande que les banques soient autorisées à louer les biens qu'elles ont saisi en cas de manquement aux obligations de la transaction de prêt, ou les biens d'équipement qu'elles ont achetés pour leur propre usage et qui sont ultérieurement devenus excédentaires, et que les banques soient autorisées à relouer les biens couverts par un bail expiré.

ACTIVITÉS BANCAIRES—AFFACTURAGE

* Le Comité recommande l'approbation des dispositions du Bill C-15 qui autoriseraient une banque à pratiquer l'affacturage, sous réserve que la banque soit autorisée, comme dans le cas du crédit-bail, à effectuer ces opérations d'affacturage par l'intermédiaire d'une filiale à part entière.

ACTIVITÉS BANCAIRES—SERVICES INFORMATIQUES

* Le Comité recommande l'approbation des dispositions du Bill C-15 qui permettraient à une banque d'offrir une gamme limitée de services informatiques. Au passage, le Comité recommande qu'on mette en place un système réglementaire de contrôle parlementaire des règlements proposés pour modi-

powers of the bank's to engage in data processing be developed and implemented.

* The Committee recommends that the Data Processing Regulations should be amended to limit those types of institutions to whom banks could provide data processing services of a broad kind, being services developed in-house at the bank for the bank's own use and which are an integral part of the banking operations, to institutions which accept deposits transferable by order; and further that the categories of such services listed in the Regulations be amended to deny to the banks, in this context, the right to provide general ledger accounting services.

LOANS AND SECURITY—RESIDENTIAL MORTGAGE LENDING

* The Committee recommends against the unqualified lifting of the ceiling on residential mortgage lending by banks and specifically recommends that the ceiling be modified to increase it from 10% to 15% of the bank's deposit liabilities and debentures.

* The Committee recommends that if its recommendation to the effect that the reserve on term deposits one year and over which are not encashable be maintained is not accepted, then the Liquidity and Adequacy of Capital Regulations ought to provide for matching the flow of term deposit money into the banks mortgage portfolio.

BANK DIRECTORS

* The Committee recommends against the provisions of Bill C-15 which would disqualify persons associated with cooperative credit societies (except in certain circumstances), members of the Investment Dealers Association and Canadian stock exchanges, and directors or officers of Crown Corporations from being elected or appointed as directors of banks.

* The Committee recommends that the provisions of the Bill which would prohibit a requirement for qualifying shares as a condition precedent to election or appointment as a bank director be deleted.

* The Committee recommends that officers, directors and employees of banks continue to be free to act as directors of other corporations.

INVESTMENTS—VENTURE CAPITAL CORPORATIONS

* The Committee recommends that the provisions of the regulations which would permit a bank to own more than one venture capital corporation not be approved subject to the proviso that, provided each is a wholly owned subsidiary of the bank's single venture capital corporation, a bank ought to be

fier les pouvoirs des banques de proposer des services informatiques.

* Le Comité recommande que le Règlement relatif aux services informatiques soit modifié de façon à limiter les types d'institutions auxquelles les banques pourraient fournir des services informatiques de grande envergure, c'est-à-dire des services mis au point à l'intérieur même de la banque pour l'usage exclusif des banques, et qui font partie intégrante des activités bancaires, aux institutions qui acceptent des dépôts transférables sur ordre; et qu'en outre, les catégories de services répertoriés dans le règlement soient modifiés pour interdire aux banques, dans ce contexte, de proposer un service de comptabilisation du grand livre général.

PRÊTS ET GARANTIES—PRÊTS SUR HYPOTHÈQUES RÉSIDENTIELLES

* Le Comité s'oppose à la hausse injustifiée du plafond sur les prêts accordés par les banques sur les hypothèques résidentielles et recommande en particulier que l'on modifie ce plafond pour le faire passer de 10% à 15% des dépots et débentures figurant au passif de la banque.

* Si l'on n'accepte pas la recommandation du Comité demandant le maintien de la réserve sur les dépôts à terme d'un an et plus qui ne sont pas encaissables, il faudrait alors que le Règlement sur les fonds et les liquidités disponibles stipule l'obligation de compenser les dividendes des dépôts à terme versés par les banques dans leur porte-feuille hypothécaire.

ADMINISTRATEURS DE BANQUE

* Le Comité s'oppose aux dispositions du Bill C-15, qui interdiraient aux personnes liées à une société coopérative de crédit (sauf dans certaines circonstances), aux membres de l'Association des courtiers en valeurs du Canada ou d'une bourse canadienne et aux administrateurs ou agents des sociétés de la Couronne d'être élus ou nommés administrateurs de banque.

* Le Comité recommande la suppression des dispositions du bill, qui interdiraient qu'on exige la qualité d'actionnaire comme condition à l'élection ou à la nomination à un poste d'administrateur de banque.

* Le Comité recommande que les administrateurs, dirigeants ou employés d'une banque gardent la possibilité d'être administrateurs dans d'autres sociétés.

PLACEMENTS—SOCIÉTÉS DE CAPITAUX À RISQUE

* Le Comité recommande que les dispositions du règlement qui permettraient à une banque de posséder plus d'une société de capitaux à risque ne soient pas approuvées, sous réserve qu'une banque soit autorisée à constituer dans chaque province une société de capitaux à risque, pourvu que chacune d'entre

permitted to incorporate a wholly owned subsidiary venture capital corporation in each province.

* The Committee recommends that while venture capital corporations should be wholly owned by the bank in each case, the legislation should not prohibit the bank's wholly owned venture capital corporation from holding less than 100 per cent equity and voting shares in Canadian corporations and limited partnerships acquired through the provisions of financing and loans to Canadian corporations within the framework of the venture capital provisions of Bill C-15.

elles soit une filiale à part entière de l'unique société de capitaux à risque de la banque.

* Le Comité recommande que, même si les sociétés de capitaux à risque doivent dans tous les cas appartenir intégralement à la banque, la loi n'interdise pas à une société de capitaux à risque détenue par la banque en propriété exclusive de détenir moins de 100% de l'actif et des actions donnant droit à vote dans des sociétés canadiennes et des sociétés à participation limitée acquise des dispositions du financement et des prêts accordés à des sociétés canadiennes, comme le précise la définition donnée des sociétés de capitaux à risque dans le bill C-15.

FOREIGN STORAGE OF BANK RECORDS

* The Committee recommends that the prohibition against storage and processing of bank records abroad be deleted, subject to the proviso that, if this provision of the Bill is to remain, banks ought to be permitted to store and process data in computer banks abroad provided those persons or institutions can retrieve it from a location in Canada and with information and facilities available in Canada and further provided that a detailed record of the same information is stored and similarly available in Canada.

CONSERVATION À L'ÉTRANGER DES LIVRES D'UNE BANQUE

* Le Comité recommande la suppression de l'interdiction faite à une banque de conserver et de traiter ses livres à l'étranger, sous réserve que, si cette disposition du bill est maintenue, les banques soient autorisées a conserver et à traiter des données dans des banques de données informatiques à l'étranger, pourvu que les personnes ou institutions concernées puissent récupérer ces données d'un endroit situé au Canada grâce aux renseignements et installations disponibles au Canada, et que l'on prévoie en outre la conservation et la disponibilité des mêmes renseignements sous une forme détaillée au Canada.

FINANCIAL DISCLOSURE—ACCUMULATED APPROPRIATIONS FOR LOSSES

* The Committee recommends that Bill C-15 be amended to provide that the tax paid portion of accumulated appropriations for losses be included as part of shareholders' equity on the balance sheet of banks.

INFORMATIONS FINANCIÈRES—PROVISIONS CONSTITUÉES POUR PERTES

* Le Comité recommande que le Bill C-15 soit modifié de façon à indiquer que la partie des provisions constituées pour pertes, qui s'applique aux impôts payés, soit considérée comme faisant partie de l'avoir des actionnaires sur le bilan des banques.

FINANCIAL DISCLOSURE—FILING OF FINANCIAL STATEMENTS AND RETURNS

* The Committee recommends that the Bill be amended to extend the statutory time limits within which financial statements must be prepared, submitted and published.

INFORMATIONS FINANCIÈRES—PRODUCTION DES ÉTATS ET DES RELEVÉS FINANCIERS

* Le Comité recommande que le projet de loi soit modifié de façon à étendre les délais réglementaires de préparation, de présentation et de publication des états financiers.

FINANCIAL DISCLOSURE—REGULATIONS OF COST OF BORROWING

* The Committee recommends that the definition of cost of borrowing should be incorporated in the legislation and payments to third parties unrelated to the bank and not a nominee of the bank, and necessary to the completion of a loan or advance, should be excluded from the cost of borrowing.

* The Committee recommends that where the terms of the loans are such that there is a difference between the "nominal annual percentage rate" and the "effective annual rate", the effective annual rate should be disclosed.

INFORMATIONS FINANCIÈRES—PRODUCTION DES LE COÛT D'EMPRUNT

* Le Comité recommande que la définition du coût d'emprunt soit insérée à la loi et que les paiements versés à des tierces parties non reliées à la banque et non nommées par elle soient exclus du coût d'emprunt lorsqu'ils sont nécessaires à la souscription d'un prêt ou au versement d'une avance.

* Le Comité recommande que lorsque les conditions des prêts établissent une distinction entre «le pourcentage nominal annuel» et «le taux annuel réel», ce dernier soit divulgué.

* The Committee recommends that the statement of disclosure of information under subsection 198(4) of Bill C-15 should include the effective dates of the loans and the terminal balance on the amount of payment required on termination.

* The Committee recommends that the disclosure requirement for loans secured by real property should include the cost of borrowing if such amount must be determined to obtain the nominal annual percentage rate.

* The Committee recommends that the disclosure requirements for variable credit should include a statement of the cardholder's maximum liability for unauthorized credit use.

QUEBEC SAVINGS BANKS ACT

* The Committee recommends that Bill C-15 be amended so as to disqualify from directorship of a Quebec Savings Bank a person who is a director or officer of a bank or of a cooperative corporation or of a corporation controlled by a bank or a cooperative corporation.

* The Committee recommends that the total number of shares held together by all cooperative associations in a Quebec Savings Bank be limited to 25%; further that the total number of shares held by cooperative corporations which are deemed to be associated be limited to 10% and further that for a temporary initial period during the incorporation phase of a new Quebec Savings Bank, such shareholdings be permitted to reach a limit of 25%.

* The Committee recommends that the authorized capital of the Montreal City and District Savings Bank be increased to $5 million.

* The Committee recommends the suspension of pre-emptive rights in the case of new issues of treasury shares upon a special resolution of the directors of a Quebec Savings Bank ratified by at least two-thirds of the votes cast in favour at a meeting of the shareholders.

* The Committee recommends that the Bill be amended to permit the issuance of debentures by a Quebec Savings Bank subject to a limit in amount not exceeding the bank's shareholders' equity.

* The Committee recommends that the powers of a bank incorporated under the Quebec Savings Banks Act be extended to include a power to borrow money generally; to issue credit cards; to provide banking related data processing services; to sell RRSPs and RHOSPs; to hypothecate the assets of the bank as security for moneys borrowed by it; and to lend money on the security of shares of the bank or of a chartered bank or on debentures of the bank where the loan is $50,000 or less.

* The Committee recommends that the lending powers of a bank incorporated under the Quebec Savings Banks Act be increased from $10,000 to $20,000 in the case of an unsecured

* Le Comité recommande que la déclaration du coût d'emprunt prévue au paragraphe 198(4) du Bill C-15 précise la date d'entrée en vigueur des prêts ainsi que la date du dernier versement en indiquant le montant exigé.

* Le Comité recommande que les déclarations s'appliquant aux prêts consentis sur des biens immeubles précisent le coût d'emprunt lorsqu'il est nécessaire de déterminer ce montant pour obtenir le taux nominal annuel.

* Le Comité recommande que les déclaratons relatives au crédit variable précisent la limite de responsabilité du détenteur d'une carte en cas d'utilisation frauduleuse du crédit.

LOI SUR LES BANQUES D'ÉPARGNE DE QUÉBEC

* Le Comité recommande que le Bill C-15 soit amendé de façon à interdire l'accès au poste d'administrateur d'une banque d'épargne du Québec à toute personne qui est administrateur ou dirigeant d'une banque ou d'une société coopérative, ou d'une société contrôlée par une banque ou une société coopérative.

* Le Comité recommande que le total des actions détenues par toutes les sociétés coopératives sur une banque d'épargne du Québec soit limité à 25%; que le total des actions détenues par toutes les sociétés coopératives réputées associées soit limité à 10% et qu'en outre, pendant une période initiale temporaire correspondant à la phase de construction d'une nouvelle banque d'épargne du Québec, ce total puisse atteindre une limite de 25%.

* Le Comité recommande que le capital social autorisé de la Banque d'épargne de la cité et du district de Montréal soit porté à $5 millions.

* Le Comité recommande que les droits de préemption soient suspendus pour toute émission nouvelle d'actions du Trésor après l'adoption d'une résolution spéciale des administrateurs d'une banque d'épargne de Québec, ratifiée par au moins deux tiers des suffrages exprimés lors d'une réunion des actionnaires.

* Le Comité recommande que le projet de loi soit amendé en vue de permettre l'émission de débentures par une banque d'épargne de Québec, pour une somme ne dépassant pas le capital social de la banque.

* Le Comité recommande que toute banque constituée en vertu de la Loi sur les banques d'épargne de Québec soit autorisée à emprunter, à délivrer des cartes de crédit, à assurer des services de traitement de l'information à caractère bancaire, à vendre des régimes enregistrés d'épargne-retraite et des régimes enregistrés d'épargne-logement, à hypothéquer ses avoirs comme garantie des fonds qu'elle a empruntés et à prêter de l'argent sur ses actions ou les actions d'une banque à charte ou sur ses débentures lorsque le prêt n'excède pas $50,000.

* Le Comité recommande que les pouvoirs en matière de prêt d'une banque constituée en vertu de la Loi sur les banques d'épargne de Québec passe de $10,000 à $20,000 dans le cas

loan to an individual; from $50,000 to $100,000 in the case of a secured loan to an individual or a corporation, and from $100,000 to $300,000, the amount of a mortgage loan in excess of which the approval of the Directors is required.

CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION ACT

* The Committee recommends that in addition to those minimal requirements for membership in the Canadian Payments Association which are set out in Bill C-15, there should be a requirement that applicants for membership meet minimum standards of liquidity and financial soundness; such standards are to be set initially by those institutions which by statute are required to be members of the CPA and thereafter to be incorporated in the by-laws of the Canadian Payments Association.

* The Committee recommends that all members of the Canadian Payments Association be required to maintain an account with the Bank of Canada for clearing settlement purposes; that those institutions which by statute are required to be members of the Canadian Payments Association develop an initial formula for fixing such clearing settlement cash reserves, the same thereafter to be incorporated in by-laws of the Association and that institutions which are required by the terms of the Bank Act to deposit cash reserves with the Bank of Canada may utilize such reserves for settlement purposes.

* The Committee recommends the adoption of a variety of provisions to ensure that information as to the financial integrity, from time to time, of members of the CPA is brought to the attention of the directors of the Association.

* The Committee recommends that the Board of Directors of the Canadian Payments Association be empowered to suspend or expel members of the Association who fail to meet the requirements of the statute, the regulations or the by-laws, subject to an appropriate right of appeal.

* The Committee recommends that provisions be incorporated in the legislation or the regulations governing the Canadian Payments Association to ensure adequate backing by clearing agents for items drawn on their client institutions and by centrals for items drawn on their member credit unions.

* The Committee recommends the approval of the representation of the various institutions on the Board of directors of the Canadian Payments Association and further recommends that there be an appropriate provision for a quorum of directors at a meeting of the Board of directors having regard to the various interest groups represented on the board.

* The Committee recommends that for a two-year transitional period after the commencement of operations of the Canadian Payments Association the current administrative control policies and procedures utilized for the clearing and settlement system by the Canadian Bankers' Association remain in place subject to alteration thereof by regulation.

de prêts personnels non garantis, de $50,000 à $100,000 dans le cas de prêts garantis aux particuliers et aux sociétés et de $100,000 à $300,000 das le cas de prêts hypothécaires.

LOI SUR L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS

* Le Comité recommande que les établissements qui demandent à être membres de l'Association canadienne des paiements devraient, outre les conditions minimales exigées et qui sont énumérées dans le Bill C-15, respecter certaines normes minimales de liquidité et de stabilité financière; ces normes doivent être établies par les établissements qui, de par la loi, sont tenus de faire partie de l'Association canadienne des paiements, normes qui devront, par la suite, être intégrées aux règlements de l'Association canadienne des paiements.

* Le Comité recommande que tous les membres de l'Association canadienne des paiements soient tenus de posséder un compte auprès de la Banque du Canada en vue des règlements de compensation; que les établissements qui sont tenus, en vertu de la loi, d'être membres de l'ACP, élaborent une formule permettant de fixer le montant de ces réserves en espèces aux fins des règlements de compensation, formule qui devra être intégrée aux règlements de l'Association et que les établissements qui sont tenus, de par la *Loi sur les banques,* de déposer des réserves en espèces auprès de la Banque du Canada, soient autorisés à les utiliser à des fins de règlement.

* Le Comité recommande l'adoption d'une série de dispositions visant à s'assurer que toute information sur l'intégrité financière des membres de l'Association canadienne des paiements soit, de temps à autre, portée à l'attention des administrateurs de l'Association.

* Le Comité recommande que le Conseil d'administration de l'Association canadienne des paiements soit autorisé à suspendre ou à expulser des membres de l'Association qui cessent de se conformer aux exigences de la loi, des règles ou des règlements, sous réserve d'un droit d'appel satisfaisant.

* Le Comité recommande que des dispositions soient intégrées à la loi ou aux règlements régissant l'Association canadienne des paiements en vue de s'assurer de l'appui compétent des agents de compensation pour tout effet tiré sur leurs établissements-clients et des centrales pour tout effet tiré sur les caisses de crédit-membres.

* Le Comité recommande l'approbation de la représentation des divers établissements siégeant au Conseil d'administration de l'Association canadienne des paiements et recommande en outre l'adoption d'une disposition appropriée régissant le quorum d'administrateurs lors d'une assemblée du Conseil d'administration pour ce qui est des divers groupes d'intérêts représentés au Conseil.

* Le Comité recommande que pour une période de transition de deux ans après la mise en place de l'Association canadienne des paiements, les mesures et procédures de contrôle administratif actuelles utilisées par l'Association des banquiers canadiens pour le système de compensation et de règlement restent en vigueur, sous réserve de modifications par règlement.

REPORT OF THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

Relating to the subject-matter of Bill C-15 of the Fourth Session Thirtieth Parliament (and also the predecessor Bill C-57 of the Third Session) An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act and to amend other Acts in consequence thereof.

WEDNESDAY, March 7, 1979

I. GENERAL INTRODUCTION

On May 18, 1978 the Minister of Finance presented to the House of Commons for first reading Bill C-57, "An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof." This Act is cited as the "Banks and Banking Law Revision Act, 1978". The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was authorized by the Senate to examine and report on this document and the subject matter of any bill arising therefrom, in advance of such bill coming before the Senate or any other matter relating thereto.

In accordance with the Order of Reference, your Committee gave careful consideration to Bill C-57 and in connection therewith had the benefit of the services and expert assistance to Mr. John F. Lewis, C. A., retired partner of and consultant to Thorne Riddell & Co., Chartered Accountants as advisor to the Committee and retained its legal Counsel, Mr. David W. Scott, Q.C., of Scott & Aylen.

After the summer recess of Parliament, the Honourable Jean Chrétien, Minister of Finance on November 2, 1978 re-introduced this banking legislation as Bill C-15 of the Fourth Session of parliament. The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was again authorized on November 7, 1978 to examine and report on the new legislation, and re-appointed the same advisors.

Your Committee has carefully studied the contents of Bill C-15 and has in the course of such studies received representations from various organizations and other interested parties. In addition to the representations and submissions made during the hearings, your Committee received a considerable number of letters and other communications from companies and associations which did not appear before it. Copies of many submissions (pertinent to the Bill), made to the Minister of Finance were also made available to and were studied by your Committee.

The Inspector General of Banks, Mr. W. A. Kennett, in his appearance as a witness before your Committee, stated that the new Bill C-15 corresponds section for section, word for word with the earlier Bill C-57. Accordingly, your Committee

RAPPORT DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Rapport sur la teneur du Bill C-15 de la quatrième session de la Trentième législature (et aussi sur le Bill C-57 de la troisième session qui l'a précédé), «*Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec* et la *Loi sur la Banque du Canada* et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives.

Le MERCREDI 7 mars 1979

I. INTRODUCTION GÉNÉRALE

Le 18 mai 1978, le ministre des Finances présentait en première lecture à la Chambre des communes le Bill C-57, «*Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives*». Cette loi est citée sous le titre de «*Loi de 1978 remaniant la législation bancaire*». Le Comité permanent des banques et du commerce a reçu du Sénat l'autorisation de se pencher et de faire rapport sur ce document et sur l'objet de tout autre projet de loi découlant de celui-ci, avant que le Bill C-15, ou toute autre question s'y rattachant, ne soit soumis à l'étude du Sénat.

Conformément à l'Ordre de renvoi, votre Comité a étudié attentivement le Bill C-57. Pour ce faire, il a retenu les services de M. John F. Lewis, C.A., associé à la retraite e et expert-conseil de la Thorne Riddell & Co., maison d'experts-comptables, à titre de conseiller du Comité. Il s'est assuré en outre le concours de son conseiller juridique, M. David W. Scott, C.R., du bureau Scott & Aylen.

Après les vacances d'été, l'honorable Jean Chrétien, ministre des Finances, a présenté de nouveau, le 2 novembre 1978, ce projet de loi sur les banques sous le titre de Bill C-15 de la quatrième session du Parlement. Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a une fois de plus été autorisé, le 7 novembre 1978, à faire une étude et un rapport sur la nouvelle loi et à retenir les services des mêmes experts-conseils.

Votre Comité a étudié attentivement la teneur du Bill C-15 et, au cours de ses travaux, a recueilli les points de vue de divers organismes et autres parties intéressées. Outre les observations et les mémoires présentés aux audiences, votre Comité a reçu un nombre considérable de lettres et d'autres communications de sociétés et d'associations qui n'ont pas témoigné devant lui. De nombreux mémoires (se rattachant au projet de loi) adressés au ministre des Finances ont également été étudiés par votre Comité.

L'Inspecteur général des banques, M. W. A. Kennett, a déclaré devant votre Comité que le nouveau Bill C-15 correspondait article par article, mot pour mot au Bill C-57. Votre Comité a donc repris dans ses dossiers tous les témoignages qui

carried forward into its record and its discussions all the evidence which had been gathered in relation to the earlier Bill C-57.

The Canadian Bankers' Association made submissions to your Committee on a number of suggested changes to Bill C-15 some of which were substantive in nature which would involve policy decisions by the Minister. Your advisors met with representatives of the Inspector General of Banks and the Canadian Bankers' Association, on more than one occasion, at which time various proposed amendments were discussed. Your Committee is of the opinion that those proposed amendments which are of a technical nature are appropriate, and the Minister is bringing forward concurrently a number of draft proposed amendments to Bill C-15 concerning the Bank Act which are said to fall into this category.

Your Committee devoted several meetings to a study of the subject matter and held other meetings at which witnesses appeared before your Committee as follows:

June 28, 1978:	Montreal City & District Savings Bank (La Banque d'Épargne de la Cité du District de Montréal)
November 1, 1978:	Canadian Bankers' Association
November 2, 1978:	Canadian Institute of Chartered Accountants
November 8, 1978:	The Office of the Inspector General of Banks
November 9, 1978:	The Canadian Federation of Agriculture, Citicorp Canada Limited—Association of Canadian Financial Corporations
November 14, 1978:	Montreal Trust Company, Royal Trust Company and Victoria & Grey Trust Company
	Northland Bank
	Office of the Inspector General of Banks
November 16, 1978:	BankAmerica Corporation
November 22, 1978:	Barclays Canada Limited
	Association of Canadian Financial Corporations
	The Banking Federation of the European Economic Community
November 23, 1978:	Hong Kong Bank Group
November 29, 1978:	Royal Bank of Canada
	J. P. Morgan of Canada Limited
	Federation of Automobile Dealer Associations of Canada
November 30, 1978:	Canadian Bankers' Association
December 6, 1978:	The Canadian Co-Operative Credit Society Limited

avaient été recueillis au sujet de cet autre bill et en a tenu compte dans ses délibérations.

L'Association des banquiers canadiens a présenté à votre Comité un certain nombre de propositions de modifications au Bill C-15 dont la nature était assez importante pour exiger des décisions de politique de la part du Ministre. Vos conseillers ont rencontré les représentants de l'Inspecteur général des banques et de l'Association des banquiers canadiens à plusieurs reprises pour discuter de divers projets de modification. Votre Comité estime que les modifications d'ordre technique proposées sont acceptables. Le ministre présentera sous peu un certain nombre de projets d'amendement au Bill C-15 qui devraient, semble-t-il, se ranger dans cette catégorie.

Votre Comité a consacré plusieurs séances à l'étude de la teneur du projet et a tenu d'autres réunions pour entendre les témoignages des représentants des organismes suivants:

le 28 juin 1978:	La Banque d'épargne de la cité du district de Montréal
le 1er novembre 1978:	L'Association des banquiers canadiens
le 2 novembre 1978:	L'Institut canadien des comptables agréés
le 8 novembre 1978:	Le Bureau de l'inspecteur général des banques
le 9 novembre 1978:	La Fédération canadienne de l'agriculture, Citicorp Canada—l'Association des compagnies financières canadiennes
le 14 novembre 1978:	La compagnie Montreal Trust, la compagnie Trust Royal et la Victoria & Grey Trust Company
	Northland Bank
	Bureau de l'inspecteur général des banques
le 16 novembre 1978:	BankAmerica Corporation
le 22 novembre 1978:	Barclays Canada Limited
	L'Association des compagnies financières canadiennes
	La Fédération bancaire de la Communauté économique européenne
le 23 novembre 1978:	Hong Kong Bank Group
le 29 novembre 1978:	La Banque royale du Canada
	J. P. Morgan of Canada Limited
	Federation of Automobile Dealer Association of Canada
le 30 novembre 1978:	L'Association des banquiers canadiens
le 6 décembre 1978:	La Canadian Co-Operative Credit Society Limited

December 6, 1978:	Fédération de Québec des Caisses Populaires Desjardins	le 6 décembre 1978:	La Fédération de Québec des caisses populaires Desjardins
	Canadian Association of Data Processing Service Organizations		La Canadian Association of Data Processing Service Organizations
December 7, 1978:	Investment Dealers Association and the Stock Exchanges of Montreal, Toronto, Alberta and Vancouver	le 7 décembre 1978:	L'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières et des Bourses de Montréal, de Toronto, d'Alberta et de Vancouver
December 12, 1978:	Office of the Inspector General of Banks	le 12 décembre 1978:	Bureau de l'inspecteur général des banques
January 24, 1979:	Mr. Gerald K. Bouey, Governor of the Bank of Canada	le 24 janvier 1979:	M. Gerald K. Bouey, Gouverneur, Banque du Canada
January 31, 1979:	Canadian Cattlemen's Association	le 31 janvier 1979:	L'Association canadienne des éleveurs de bétail
	Canadian General Electric Company Limited		La Canadian General Electric Company Limited
	The Hamilton Group Limited		La Hamilton Group Limited
	Office of the Inspector General of Banks		Le Bureau de l'inspecteur général des banques
February 7, 1979:	Consumers' Association of Canada	le 7 février 1979:	L'Association des consommateurs du Canada

In addition briefs were received from the following organizations which did not appear:

Chase Manhattan Canada

Midland Financial Services

SB Capital Corporation

O'Grady, Fraser and Beatty

Canadian Imperial Bank of Commerce

Norcen Energy Resources Ltd.

Dai-Ichi Kangyo Bank, Ltd.

Bank of Nova Scotia

Swiss Bankers Association

State of New York, Banking Department

De plus, le Comité a reçu des mémoires des organismes suivants qui n'ont pas été appelés à témoigner:

Chase Manhattan Canada

Midland Financial Services

SB Capital Corporation

O'Grady, Fraser and Beatty

La Banque impériale de Commerce

Norcen Energy Resources Ltd.

Dai-Ichi Kangyo Bank, Ltd.

La Banque de Nouvelle-Écosse

Swiss Bankers Association

État de New York, service des affaires bancaires

It will be remembered that previous to the tabling of Bills C-57 and C-15 the Minister of Finance in August 1976 issued a White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation. Your Committee examined that document, heard witnesses and submitted its report to the Senate in June, 1977. Many of the recommendations of your Committee have been implemented in the proposed legislation and the extent to which your Committee's recommendations have been given effect to either fully, in part, or not at all, have been studied and noted.

Il ne faut pas oublier qu'avant le présentation des Bills C-57 et C-15, le ministre des Finances avait publié, en août 1976, un livre blanc sur la révision de la législation bancaire canadienne. Votre Comité a étudié ce document, entendu des témoins et présenté son rapport au Sénat en juin 1977. Un bon nombre des recommandations de votre Comité ont été reprises dans le projet de loi; le Comité a passé en revue toutes ces recommandations pour voir lesquelles avaient été adoptées, en totalité ou en partie, ou rejetées.

Bill C-15 contains not only an amended Bank Act and the new Canadian Payments Association Act, but also important amendments to other related acts, as follows:

Le Bill C-15 renferme non seulement une *Loi sur les banques* modifiée et la nouvelle loi sur l'Association canadienne des paiements, mais aussi d'importantes modifications à d'autres lois connexes.

PART I	The Bank Act, (pages 1 to 304 of Bill C-15)	PARTIE I	*Loi sur les banques* (pages 1 à 304 du Bill C-15)

PART II	Amendments to the Quebec Savings Banks Act (pages 305-354 of Bill C-15)
PART III	Amendments to the Bank of Canada Act (pages 355-360 of Bill C-15)
PART IV	An Act to establish the Canadian Payments Association (pages 361-377 of Bill C-15)
PART V	Related and Consequential Amendments to other legislation (pages 377-392 of Bill C-15)

It should also be noted that Part I of Bill C-15, being the new Bank Act contains approximately four hundred provisions which are based on equivalent provisions of the Canadian Business Corporations Act.

In addition, a number of draft proposed regulations have been issued which are provided for in various sections of Bill C-15, constituting the new Bank Act, as follows:

Financial Leasing Regulations (S. 172(1)(*i*))

Data Processing Regulations (S. 172(1)(*k*))

Options Regulations (S. 123(3))

Proxy Regulations (S. 161(1) and 162(1))

Insider Reports Regulations (S. 168)

Registration of Security Fees Regulations (S. 177(*f*) (*g*))

Venture Capital Corporation Regulations (S. 192(6))

Real Estate Investment Trust and Mortgage Investment Company Regulations (S. 192(6)(*b*))

Financial Corporations Regulations (S.193(1))

Form of Notes to Annual Statement Regulations (S. 214(1) of Part I and S. 53(4) of Part II)

Foreign Bank Representative Offices Regulations (S. 294(2)(a))

Circulation and Disclosure of Cost of Borrowing Regulations (S. 198(4) of Part I and S. 80 of Part II)

Preliminary Prospectus and Prospectus Regulations (Sec. 307)

The changes in existing legislation proposed in Part I of Bill C-15, being the new Bank Act, are generally consistent with the thrust of the proposals in the 1976 White Paper. While important deviations in Part I of Bill C-15 from the stated intentions of the White Paper are few in number, most of such changes are in line with the recommendations of your Committee in its report on the White Paper. These deviations from the White Paper proposals will be dealt with later in this report.

PARTIE II	*Loi modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec* (pages 305 à 354 du Bill C-15)
PARTIE III	*Loi modifiant la Loi sur la Banque du Canada* (pages 355 à 360 du Bill C-15)
PARTIE IV	*Loi portant création de l'Association canadienne des paiements* (pages 361 à 377 du Bill C-15)
PARTIE V	Modifications corrélatives (pages 378 à 392 du Bill C-15)

Signalons que la Partie I du Bill C-15 relative à la *Loi sur les banques* renferme environ 400 dispositions correspondant à des dispositions équivalentes de la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes.*

En outre, un certain nombre de projets de règlements découlant des divers articles du Bill C-15 qui constituent la nouvelle *Loi sur les banques* ont été publiés. En voici la liste:

Règlement relatif au crédit-bail financier (a. 172(1)*i*))

Règlement relatif aux services informatiques (a. 172(1)*k*))

Règlement relatif aux options (a. 123(3))

Règlement relatif aux formulaires de procuration (a. 161(1) et 162(1))

Règlement relatif aux rapports des initiés (a. 168)

Règlement relatif à l'enregistrement des droits de garantie (a. 177*f*) *g*))

Règlement relatif aux sociétés de capitaux à risque (a. 192(6))

Règlement relatif aux fonds de placement immobilier et aux compagnies de placements hypothécaires (a. 192(6)*b*))

Règlement relatif aux sociétés de crédit (a. 193(1))

Règlement relatif à la forme d'annotations au rapport annuel (a. 214(1) de la Partie I et a. 53(4) de la Partie II)

Règlement relatif aux bureaux de représentation des banques étrangères (a. 294(2)*a*))

Règlement relatif au calcul et à la déclaration du coût d'emprunt (a. 198(4) de la Partie I et a. 80 de la Partie II)

Règlement relatif aux prospectus provisoires et aux prospectus définitifs (a. 307)

Les changements à la loi actuelle proposés dans la Partie I du Bill C-15, qui constitue la nouvelle loi sur les banques, correspondent généralement à la teneur des propositions du Livre blanc de 1976. Bien que les écarts importants entre la Partie I du Bill C-15 et les propositions du Livre blanc soient peu nombreux, la plupart des changements correspondent aux recommandations du rapport de votre Comité sur le Livre blanc. Ces modifications par rapport aux propositions du Livre blanc seront traitées plus loin dans le présent rapport.

The main changes contemplated in this decennial review of the banking system might be summarized as follows:

(1) changes in primary cash reserves required to be provided by Canadian banks;

(2) entry by new banks into the banking system in Canada either by Special Act of Parliament or Letters Patent;

(3) entry and control of and conditions for the operation in Canada of foreign bank subsidiaries incorporated under the new Bank Act;

(4) further delineation of specific business powers of banks;

(5) changes in the corporate structure of banks;

(6) establishment by a Special Act of Parliament of the Canadian Payments Association which would include banks and near-banks in the evolving national electronic payments system for clearing and settlement purposes;

(7) amendments to the Quebec Savings Banks Act, the Bank of Canada Act and other related legislation.

2. COMMITTEE'S RECOMMENDATIONS CONCERNING THE WHITE PAPER PROPOSALS ON THE CANADIAN BANKING LEGISLATION

(i) *Bank Act*

In connection with the Bank Act your Committee made approximately forty-five recommendations in its report on the White Paper. Of these recommendations twenty-four were given effect to in Bill C-15, of which five represent instances where your Committee's opinion did not agree with the White Paper proposals. In five additional instances your Committee's recommendations on the White Paper proposals have been partly implemented. Approximately fifteen of your Committee's recommendations made in its report on the White Paper have not been incorporated in Bill C-15.

(ii) *Canadian Payments Association*

Your Committee made a number of recommendations in connection with the White Paper proposals for a Canadian Payments Association Act. All of the substantive recommendations appear to have been either given effect to in Bill C-15 and the Regulations, or are intended to be provided for in By-laws to be adopted by the Association's Board of Directors.

(iii) *Quebec Savings Banks Act*

In its report on the White Paper your Committee made recommendations that the reserve requirements of banks governed by the Quebec Savings Banks Act remain unchanged. While a number of amendments are made to this Act in Bill C-15, no changes have been made in the reserve requirements as recommended by your Committee.

Les principaux changements apportés par cette révision décennale du système bancaire peuvent se résumer comme suit:

(1) changements quant aux réserves primaires que doivent conserver les banques canadiennes;

(2) accès au statut de banque canadienne, soit par voie d'une loi spéciale du Parlement soit par voie de lettres patentes;

(3) implantation au Canada de filiales de banques étrangères constituées aux termes de la nouvelle *Loi sur les banques* contrôle et conditions d'exploitation;

(4) définition plus précise du rôle et des pouvoirs des banques;

(5) modifications de l'administration de la société;

(6) constitution par voie d'une loi spéciale du Parlement de l'Association canadienne des paiements qui intégrerait les banques et les quasi-banques dans le système de paiements électronique national aux fins des activités de compensation et de règlement;

(7) modifications à la *Loi sur les banques d'épargne de Québec, à la Loi sur la Banque du Canada* et à d'autres lois connexes.

2. RECOMMANDATIONS DU COMITÉ CONCERNANT LES PROPOSITIONS DU LIVRE BLANC SUR LA LÉGISLATION BANCAIRE CANADIENNE

(i) *Loi sur les banques*

Dans son rapport sur le Livre blanc, votre Comité a fait quelque 45 recommandations concernant la *Loi sur les banques*. De ce nombre, vingt-quatre ont été retenues dans le Bill C-15, dont cinq, marquaient un rejet, par votre Comité, de propositions du Livre blanc. Cinq autres recommandations ont été partiellement adoptées, tandis qu'une quinzaine ont été laissées de côté.

(ii) *Association canadienne des paiements*

Votre Comité a fait un certain nombre de recommandations relatives aux propositions du Livre blanc sur la *Loi sur l'Association canadienne des paiements*. Toutes les recommandations qui portaient sur le fond semblent avoir été reprises dans le Bill C-15 et les règlements d'application, ou seront vraisemblablement prises en considération dans les règlements qu'adoptera le conseil d'administration de l'Association.

(iii) *Loi sur les banques d'épargne de Québec*

Dans son rapport sur le Livre blanc, votre Comité a recommandé que les exigences relatives aux réserves des banques régies par la *Loi sur les banques d'épargne de Québec* demeurent inchangées. Bien qu'un certain nombre de modifications à la loi soient apportées au Bill C-15, les exigences relatives aux

3. COMPARISON OF BILL C-15 WITH THE WHITE PAPER AND THE SENATE COMMITTEE PROPOSALS THEREUPON

(i) *Reserves for Chartered Banks*

The White Paper proposed that all members of the Canadian Payments Association including banks and near-banks, be required to maintain cash reserves as follows:

(*a*) 12% of Canadian dollar demand deposits;

(*b*) 2% on first $500 million and 4% on remainder of Canadian dollar notice deposits and term deposits with a term of one year or less (or longer if encashable):

(*c*) 4% of foreign currency deposits used domestically.

Your Committee recommended that mandatory primary cash reserves required of chartered banks under the new Bank Act be reduced from the present 12% of demand deposits and 4%of notice deposits payable in Canadian currency to 10% and 3% respectively; that the secondary reserve rate be maintained unchanged within a range of 0% to 12% of Canadian dollar deposit liabilities as at present.

It is pleasing to your Committee to see that the important thrust of its recommendations have been accepted and are incorporated in Bill C-15, in that the primary reserve requirement has been reduced from 12% to 10% of Canadian dollar demand deposits and from 4% to 3% of notice deposits. This would result in a substantial reduction in the amount of non-interest bearing cash reserves required of banks which decision appears to be based on the conclusion that they are not required for monetary control purposes. However, the phasing-in of such reductions over a period of 4½ years is objectionable and such objections and recommendations are developed later in this Report.

The White Paper proposed that reserve requirements with respect to foreign currency deposits used in Canada be at the 4 per cent rate. The Committee was of the opinion that this would put Canadian chartered banks at a rate disadvantage in competing with foreign bank controlled financial institutions and near-bank affiliates of foreign banks operating in Canada which are not subject to reserve requirements under the Bank Act. The Committee recommended that this proposal not be implemented unless the Bank of Canada pays interest to the banks on such reserves.

This recommendation of your Committee was not given effect to in Bill C-15, which would require banks to maintain non-interest cash reserves of 3% of foreign currency deposits used domestically. Indeed, while not proposed in the White Paper, Bill C-15 even goes farther and, as presently drafted, would also require secondary reserves on such foreign currency deposits.

réserves sont restées inchangées, conformément à la recommandation de votre Comité.

3. COMPARAISON DU BILL C-15 AVEC LE LIVRE BLANC ET LES PROPOSITIONS DU COMITÉ SÉNATORIAL

(i) *Réserves des banques à charte*

Le Livre blanc proposait d'obliger tous les membres de l'Association canadienne des paiements, y compris les banques et les quasi-banques, à maintenir au moins les réserves suivantes:

a) 12% des dépôts à vue en dollars canadiens;

b) 2% sur la première tranche de millions et 4% sur le reste des dépôts à préavis et dépôts à terme dont l'échéance est d'un an ou moins (ou à plus long terme s'ils peuvent être retirés à vue);

c) 4% des dépôts en devises étrangères qui servent à financer des opérations au Canada.

Votre Comité a recommandé qu'aux termes de la nouvelle loi sur les banques, les réserves primaires obligatoires des banques à charte passent de 12 à 10% des dépôts à vue et de 4 à 3% des dépôts à préavis, tous payables en devises canadiennes, et que les réserves secondaires demeurent inchangées, c'est-à-dire qu'elles varient entre 0 et 12% du passif-dépôts en dollars canadiens comme c'est le cas à l'heure actuelle.

Votre Comité peut se réjouir de voir que ses recommandations ont été acceptées et reprises dans le Bill C-15. En effet, le minimum des réserves primaires est passé de 12% à 10% des dépôts à vue en devises canadiennes et de 4 à 3% des dépôts à préavis. Cela entraînera une diminution importante des réserves obligatoires des banques ne produisant pas d'intérêt, décision qui semble découler du fait que ces réserves ne sont pas nécessaires à des fins de contrôle monétaire. Toutefois, l'adoption graduelle de ces réductions sur une période de 4½ ans est discutable. Les objections et les recommandations qui s'y rapportent figurent plus loin dans le présent rapport.

Le Livre blanc proposait que le minimum des réserves à conserver à l'égard des dépôts en monnaie étrangère utilisés au Canada soit fixé à 4%. Le Comité a estimé que cette exigence imposerait un taux désavantageux aux banques à charte canadiennes, qui doivent livrer concurrence à des établissements financiers contrôlés par des banques étrangères et à des quasi-banques affiliées à des banques étrangères qui font affaire au Canada et ne sont pas soumises à cette exigence. Le Comité a recommandé que cette proposition ne soit pas appliquée, à moins que la Banque du Canada ne verse aux banques un intérêt sur ces réserves.

Le Bill C-15 ne donne pas suite à cette recommandation de votre Comité. Il exige que les banques gardent des réserves de liquidités ne produisant pas d'intérêts et représentant 3% des dépôts en monnaie étrangère utilisés au Canada. En fait, même si ces mesures ne sont pas proposées dans le Livre blanc, le Bill C-15 va plus loin encore et, sous sa forme actuelle, il

Your Committee recommended that the Bank of Canada pay interest to the chartered banks on the primary cash reserve required by the Bank Act (exclusive of the amount of cash required for clearing settlement purposes and subject to a deduction for expenses in connection with the handling of such reserve and the investment thereof).

However this recommendation to pay interest on net cash reserves has not been given effect to in Bill C-15.

The White Paper proposed to relieve banks of the requirement to maintain primary cash reserves against notice deposits of a term in excess of one year which are encashable. In its report on the White Paper your Committee recommended that banks not be relieved of such reserve requirement unless there are provisions requiring banks to match the maturity of the increased amount of term deposits with investments in residential mortgage loans in order to maintain an adequate cash flow of funds into residential mortgages.

Bill C-15 follows the White Paper proposals and exempts such term deposits from primary cash reserve requirements.

The White Paper proposed that the legislative requirement for the equivalent of the present primary reserves required by chartered banks under the Bank Act be transferred to the Canadian Payments Association Act. The Committee, however, recommended that the statutory requirements for the primary and secondary reserves required from chartered banks remain in their present general form under the Bank Act and the Bank of Canada Act.

This recommendation of your Committee has been included in Bill C-15 in the treatment of primary and secondary reserves required by chartered banks.

Your Committee recommends that near-banks not be required to provide primary cash and secondary reserves as outlined in the White Paper but that near-banks becoming members of the Canadian Payments Association be required to provide settlement reserves as more particularly outlined in its Report.

(ii) *Entry into Banking*

Your Committee agreed with the White Paper proposals to permit incorporation of new banks by Letters Patent with some qualifications where incorporation by Letters Patent is sought. However, the new legislation does not provide for a review of applications by way of Letters Patent by an appropriate body which would make recommendations to the Minister whether or not incorporation by way of Letters Patent should be granted. Your Committee recommended that the new legislation provide for a review by an appropriate body of

exigerait également le maintien de réserves secondaires sur ces dépôts en monnaie étrangère.

Votre Comité a recommandé que la Banque du Canada verse aux banques à charte un intérêt sur la réserve primaire que la *Loi sur les banques* exige (exception faite du montant des liquidités nécessaires aux opérations de compensation et sous réserve d'une déduction pour dépenses rattachées au traitement et à l'investissement de ces réserves).

Le Bill C-15 ne tient toutefois pas compte de cette recommandation de verser un intérêt sur des réserves de liquidités nettes.

Le Livre blanc proposait de ne plus obliger les banques à maintenir des réserves primaires de liquidités sur les dépôts à préavis qui peuvent être retirés et qui ont initialement plus d'un an à courir avant l'échéance. Dans son rapport sur le Livre blanc, votre Comité a recommandé de ne pas soustraire les banques à cette exigence relative aux réserves, à moins qu'on ne les oblige à faire correspondre l'échéance du montant accru des dépôts à terme à des investissements sous forme de prêts hypothécaires résidentiels, pour maintenir dans ce domaine un mouvement des fonds suffisant.

Le Bill C-15 s'en tient aux propositions du Livre blanc et soustrait les dépôts à terme aux exigences relatives à réserve primaire de liquidités.

Le Livre blanc proposait que les dispositions législatives portant sur l'équivalent de la réserve primaire actuelle que les banques à charte doivent garder conformément à la *Loi sur les banques* soient désormais incluses dans la *Loi sur l'Association canadienne des paiements*. Le Comité a toutefois recommandé que les dispositions de la *Loi sur les banques* et de la *Loi sur la Banque du Canada* obligeant les banques à charte à maintenir des réserves primaire et secondaire restent inchangées.

Cette recommandation de votre Comité a été incluse dans le Bill C-15 au chapitre du traitement des réserves primaire et secondaire que doivent conserver les banques à charte.

Votre Comité recommande que, contrairement à ce que propose le Livre blanc, les quasi-banques ne soient pas tenues de maintenir de réserves de liquidités primaire et secondaire mais que celles qui deviennent membres de l'Association canadienne des paiements soient tenues de constituer des réserves pour règlement, comme le décrit plus précisément le présent rapport.

(ii) *Accès au statut de banque*

Votre Comité approuve les propositions du Livre blanc autorisant la création de banques par lettres patentes, sous réserve du respect de certaines conditions. Cependant, la nouvelle loi ne prévoit pas l'examen, par un organisme approprié, des demandes de constitution par voie de lettres patentes; un tel organisme pourrait recommander au ministre d'accepter ou de rejeter les demandes soumises. Votre Comité a recommandé que la nouvelle loi charge un organisme d'étudier les demandes de constitution de banques par lettres patentes et donne aux

applications for incorporation by Letters Patent and an opportunity for interested parties to appear. This was not provided for in the legislation and the position of your Committee on this point will be discussed later within the Report.

(iii) *Foreign Banks*

The proposed legislation follows very closely upon your Committee's recommendation and the White Paper proposals to permit competition from foreign banks, subject to certain limitations and conditions from foreign banks, subject to certain limitations and conditions under which they may formally and legally enter the Canadian banking system by incorporating "foreign bank subsidiaries" under the new Bank Act.

(iv) *Specific Business Powers of Banks*

Part I of Bill C-15 outlines the parameters of certain specific business operations which banks may engage in, which under the present Bank Act are covered by the general powers of a bank.

These operations relate to:

Financial Leasing
Factoring
Residential Mortgage Lending
Data Processing
Dealing in Securities

The legislation, in the above areas, is generally in line with the White Paper proposals and with your Committee's recommendations thereon. However, some important recommendations of your Committee have not been adopted to the legislation and will be dealt with in detail later in this report. They include:

a) Financial Leasing

The Committee recommended the approval of the White Paper proposal to permit banks specifically to engage in financial leasing of equipment on a non-operating full pay-out basis, but recommended that dependence on a residual value of the equipment should be limited to 10% of the acquisition cost and not 20% as proposed in the White Paper, and further that banks be permitted to engage in financial leasing operations through separate wholly-owned subsidiary companies. This qualification was not accepted.

b) Factoring

Your Committee recommended that banks be permitted to conduct factoring through separate wholly-owned subsidiaries. Part I of Bill C-15, requires such operations to be carried on directly by a bank. See the recommendation of your Committee on this subject.

parties intéressées l'occasion de se faire entendre. La loi ne prévoyait rien de tel et la position de votre Comité à ce sujet sera exposée plus loin dans le présent rapport.

(iii) *Banques étrangères*

Le projet de loi suit de très près les recommandations de votre Comité de même que les propositions du Livre blanc permettant à des banques étrangères de faire concurrence aux banques canadiennes; ces banques étrangères, soumises à certaines restrictions et conditions, pourraient officiellement et légalement se joindre au système bancaire canadien en constituant des filiales aux termes de la nouvelle *Loi sur les banques.*

(iv) *Opérations et pouvoirs des banques*

La partie I du Bill C-15 décrit certaines opérations commerciales que des banques peuvent effectuer et qui, dans l'actuelle *Loi sur les banques*, sont décrites au chapitre des pouvoirs d'ensemble d'une banque.

Ces opérations concernent:

Le crédit-bail financier
L'affacturage
Les hypothèques résidentielles
L'informatique
La négociation de valeurs mobilières

Dans ces domaines les diverses dispositions sont généralement fidèles aux propositions du Livre blanc et aux recommandations de votre Comité. Toutefois, certaines recommandations importantes de votre Comité n'ont pas été retenues dans le projet de loi et elles sont traitées en détail dans le présent rapport; elles concernent les points suivants:

a) Crédit-bail financier

Le Comité a recommandé d'approuver la proposition du Livre blanc autorisant les banques à faire du crédit-bail financier d'équipement sans responsabilité à l'égard de l'équipement et avec rémunération provenant exclusivement des loyers; il a en outre recommandé que la dépendance des bénéfices réalisés sur la valeur résiduelle du matériel soit limitée à 10% du prix d'acquisition, et non pas à 20% comme le proposait le Livre blanc; il faudrait également que les banques soient autorisées à faire du crédit-bail financier par l'entremise de filiales distinctes en propriété exclusive. Cette dernière condition a été rejetée.

b) Affacturage

Votre Comité a recommandé que les banques soient autorisées à faire de l'affacturage par l'entremise de filiales en propriété exclusive. La partie I du Bill C-15 exige que ces opérations soient effectuées directement par une banque. Voir la recommandation de votre Comité à ce sujet.

c) Residential Mortgages

The Committee recommended that the present limit on a bank's mortgage portfolio be raised from 10% of its Canadian dollar liabilities and debentures to 15%, instead of the limit being removed altogether as proposed in the White Paper.

Your Committee also stated in its report on the White Paper that it was not in favour of the proposal to relieve banks of the requirement to maintain primary cash reserves against notice deposits of a term in excess of one year which are not encashable, unless there is some requirement for banks to match maturity of term deposits with mortgage loans up to a proposed ceiling for mortgage loans of 15% of deposits and debentures.

Bill C-15 does not accept these recommendations but imposes no percentage limitation on the amount of money invested by a bank in conventional residential mortgages.

d) Changes in Organization Structure and Corporate Powers

The changes contemplated in Part I of Bill C-15 are generally along the lines as proposed in the White Paper and met with approval in principle by your Committee in its report on the White Paper.

The changes to the Bank Act set out in Part I of Bill C-15 arising out of the decision to incorporate in the Act the intent of the pertinent provisions of the Canadian Business Corporations Act have, of course, resulted in a separate study by your Committee and its advisors of this aspect of the Bill. Because of the specific position of banks in the Canadian business community and the special responsibility to depositors, many of the amendments included in Bill C-15 result in a number of the legal requirements of banks being made more restrictive than the legal requirements imposed on other business corporations by the Canada Business Corporations Act. This report deals with some of the more important instances of this problem.

e) Canadian Payments Association

One of the most important proposals of the White Paper was the establishment of the Canadian Payments Association which was to act as the clearing and settlement system for all banks and for all near-banks which accept "chequable deposits". This requirement that near-banks accepting transferrable deposits must join the new Canadian Payments Association and be required to be subjected to federal control and maintain cash reserves at the Bank of Canada generally of the same order as chartered banks met with considerable opposition both from the near-banks and trust companies, loan and mortgage companies, caisses populaires and credit unions, as well as the provincial authorities.

c) Hypothèques résidentielles

Le Comité a recommandé que la limite actuelle du portefeuille hypothécaire d'une banque soit portée de 10 à 15% de son passif et de ses débentures en devises canadiennes; le Livre blanc proposait de supprimer toute restriction.

Votre Comité a également déclaré dans son rapport sur le Livre blanc qu'il s'opposait à la proposition visant à soustraire les banques à l'exigence de maintenir une réserve primaire de liquidités à l'égard de dépôts à préavis qui ne peuvent être retirés et qui ont initialement plus d'un an à courir avant l'échéance, à moins qu'on n'oblige les banques à faire correspondre l'échéance de dépôts à terme à des prêts hypothécaires dont le plafond proposé ne dépasserait pas 15% des dépôts et débentures.

Les auteurs du Bill C-15 n'acceptent pas ces recommandations mais n'imposent pas de limites quant au pourcentage de ce qu'une banque peut investir sous forme d'hypothèques résidentielles conventionnelles.

d) Modifications de structures d'organisation et des pouvoirs des banques

Les modifications que propose d'apporter la partie I du Bill C-15 sont en général conformes aux propositions du Livre blanc et votre Comité y donne son accord de principe dans son rapport sur le Livre blanc.

Les modifications qu'apporte à la *Loi sur les banques* la partie I du Bill C-15 et qui découlent de la décision d'inclure dans la loi l'objet des dispositions pertinentes de la *Loi sur les corporations commerciales* canadiennes ont évidemment fait l'objet d'une étude distincte par votre Comité et ses conseillers. A cause du rôle précis des banques dans le monde des affaires au Canada et de leurs responsabilités particulières à l'égard des déposants, un grand nombre des modifications apportées par le Bill C-15 imposent aux banques des exigences plus strictes que celles auxquelles sont assujetties d'autres sociétés commerciales aux termes de la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes*. Le présent rapport traite de certaines des implications les plus importantes de ce problème.

e) Association canadienne des paiements

L'une des propositions les plus importantes du Livre blanc portait sur la création de l'Association canadienne des paiements qui devait servir de système de compensation et de règlement pour toutes les banques et quasi-banques acceptant des dépôts sur lesquels des chèques peuvent être tirés. Cette exigence selon laquelle les quasi-banques acceptant des dépôts transférables doivent faire partie de l'Association canadienne des paiements, se soumettre à un contrôle fédéral et conserver auprès de la banque du Canada des réserves de liquidités de la même nature en général que celles de banques à charte, s'est heurtée à l'opposition farouche des quasi-banques et des sociétés de fiducie, des sociétés de prêts et d'hypothèques, des caisses populaires, des caisses de crédit et des autorités provinciales.

While in favour of the general principle of forming a Canadian Payments Association in order to give near-banks direct access to the national clearing system, your Committee was not in agreement that such institutions be required to provide cash reserves, as banks are required under existing law in order that monetary control may be effectively exercised, and recommended that clearing members be required to maintain cash reserves based on chequable deposits only (deposits transferrable by order) by way of settlement balances in an amount reasonably necessary for clearing settlement purposes. The cash and investments for the above recommended reserves would be deposited by clearing members with the proposed Canadian Payments Association and directed by it to be paid to the Bank of Canada. The Bank of Canada would act as the depository for the said cash and investments held as reserves of members of the proposed Association.

Même s'il appuie le principe général qui consiste à créer une Association canadienne des paiements pour permettre aux quasi-banques de profiter directement du système national de compensation, votre Comité s'est opposé à ce que ces établissements soient tenus de maintenir des réserves de liquidités, de la même façon que les banques y sont tenues aux termes de la loi actuelle, pour qu'un contrôle monétaire puisse être exercé efficacement; il a recommandé que les participants au système de compensation soient obligés de maintenir des réserves de liquidités en regard seulement des dépôts sur lesquels des chèques peuvent être tirés (dépôts transférables sur ordre) sous forme de soldes de règlement d'un montant raisonnablement nécessaire aux opérations de règlement et de compensation. Les liquidités et les investissements constituant les réserves recommandées précédemment seraient déposés par les participants au système de compensation auprès de l'Association canadienne des paiements dont on propose la création et cette dernière en ordonnerait le versement auprès de la Banque du Canada. Cette dernière accepterait ces liquidités et investissements au titre de dépôts à l'égard des réserves des membres de l'Association dont la création est proposée.

Your Committee welcomes the acceptance of this recommendation in the proposed draft legislation (Bill C-15).

Votre Comité se félicite de ce que les auteurs du Bill C-15 aient accepté cette recommandation.

This report will deal with the various Parts of Bill C-15 including the Bank Act and other pertinent legislation.

Le présent rapport traitera les diverses parties du Bill C-15, et notamment celles qui concernent la *Loi sur les banques* et d'autres lois pertinentes.

Perhaps an introduction to Bill C-15, can be summarized best by quoting from a statement made by Mr. Gerald K. Bouey, Governor of the Bank of Canada, when he appeared before your Committee on January 24, 1979. (Committee Proceedings 18:5)

La meilleure façon de résumer cette introduction au Bill C-15 serait peut-être de citer M. Gerald K. Bouey, gouverneur de la Banque du Canada, qui a comparu devant votre Comité le 24 janvier 1979 (délibérations du Comité 18:5).

"The first and most important point to make is that the proposals in Bill C-15 would not impair in any way the Bank of Canada's ability to discharge its responsibilities in the field of monetary policy through the exercise of its existing powers; the essential nature of its operations would remain substantially unchanged.

«Le premier point à souligner ici, et le plus important, est que les dispositions contenues dans le projet de loi C-15 n'entravent en rien l'action de la Banque du Canada, qui continuera de s'acquitter de ses responsabilités en matière de politique monétaire en utilisant ses pouvoirs actuels; les opérations de la Banque resteront fondamentalement les mêmes.

The main way in which the operations of the Bank of Canada have an impact on economic behaviour in this country is through their influence on the level of interest rates. And the main way in which the operations of the Bank of Canada exert their influence on interest rate levels is by affecting the behaviour of the chartered banking system in such a way as to speed up or slow down the process of monetary expansion. These operations alter the marginal amount by which the cash reserves available to the banks as a group exceed their minimum statutory requirements. The response of the chartered banks to the resulting changes in their reserve position causes changes in interest rates which spread through financial markets in response to competitive forces. (The Bank of Canada also uses bank rate changes from time to time to help speed up the interest rate responses that it is seeking.) The proposed reduction in the required level of these minimum cash reserves does not have significant implications for monetary management since the Bank of Canada

Le principal biais par lequel les opérations de la Banque du Canada influencent le comportement de l'économie canadienne est celui des taux d'intérêt. Et le principal mécanisme par lequel les opérations de la Banque influencent le niveau des taux d'intérêt consiste à agir sur le comportement du système bancaire de manière à accélérer ou à ralentir le processus d'expansion monétaire. Ces opérations ont pour effet de modifier le très faible montant des réserves-encaisse détenu par l'ensemble des banques en sus du minimum requis. La réaction des banques aux variations de leur position de réserve entraîne des modifications des taux d'intérêt que le jeu de la concurrence propage sur les marchés financiers. (De temps à autre, la Banque du Canada modifie aussi le taux d'intérêt qu'elle désire provoquer.) La réduction proposée du niveau des réserves-encaisse ne revêt pas de signification importante au chapitre de la gestion monétaire, puisque la Banque du Canada pourra toujours déterminer dans quelle mesure les réserves-encaisse mises à la disposition

will still be able to determine the size of the cash reserve margin available to the banking system in excess of the new minimum required levels.

A second important point to note is that the so-called near-banks—trust and mortgage loan companies, credit unions and caisses populaires—are affected by monetary policy even though they are not required to hold cash reserves at the Bank of Canada. They respond to central bank actions because they must keep the interest rates which they charge and pay in line with those which prevail throughout Canadian financial markets generally.

Although in present circumstances reserve requirements on near-banks are not required for monetary policy purposes, such requirements represent a cost which applies to the banks, but not to other deposit-taking institutions. Thus issues of equity and efficiency would seem to be involved. But cash reserve requirements are not the only difference of this kind. Many of the provisions in the complex framework of federal and provincial laws governing deposit-taking institutions—including capital requirements, liquidity reserves, powers regarding loans and investments, and tax treatment—raise similar issues. Thus it is difficult to look at differences in cash reserve requirements in isolation.

I turn now for a moment to the proposals with respect to the operation of foreign banks in Canada. Foreign banks already have a significant presence in Canada, albeit on a basis that is outside existing banking legislation. The thrust of the proposals is to regularize this situation and to regulate its future evolution. I believe that foreign banks do have a useful role to play in Canada and I regard it as desirable that all banks operating here should be part of the same system operating under the same basic rules and regulations. At the same time I feel that the principle of applying some limits to the growth of foreign banks in Canada is not unreasonable, and is indeed desirable in view of the risks and uncertainties we would invite by opening the door too widely. The proposals with respect to foreign banks do not in my view have significant implications for the implementation of monetary policy."

4. OUTLINE OF THE CONTENTS OF THIS REPORT

In this report your Committee deals with the provisions of Bill C-15 in a broad treatment which divides the subject matter into five general categories.

du système bancaire excéderont les nouveaux minimums exigés.

Un deuxième point important à souligner est que les institutions parabancaires (les sociétés de fiducie, les sociétés de prêt hypothécaire, les credit unions et les caisses populaires) sont influencées par la politique monétaire même si elles ne sont pas tenues de maintenir des réserves-encaisse à la Banque du Canada. Elles réagissent aux mesures prises par la banque centrale, parce que les taux d'intérêt qu'elles versent ou qu'elles réclament doivent être compatibles avec ceux qui sont pratiqués en général sur les marchés financiers.

Même si à l'heure actuelle, il n'est pas nécessaire que, pour les besoins de la politique monétaire, les exigences en matière de réserves-encaisse s'étendent aux institutions parabancaires, il reste que ces exigences occasionnent un manque à gagner pour les banques, mais non pour les autres institutions de dépôt. Il semble donc qu'il se pose des problèmes d'équité et d'efficacité. Mais les exigences en matière de réserves-encaisse ne constituent pas les seules différences de cet ordre. Dans l'ensemble complexe des lois fédérales et provinciales qui régissent les institutions de dépôt, bon nombre de dispositions—y compris celles relatives aux exigences en matière de capital, aux réserves liquides, aux pouvoirs dans le domaine des prêts et des placements ou à l'imposition—soulèvent des questions du même genre. Aussi est-il difficile d'examiner les différences de traitement au chapitre des réserves-encaisse sans les placer dans leur contexte.

Je voudrais maintenant parler brièvement des propositions relatives aux opérations des banques étrangères au Canada. L'activité des banques étrangères se fait déjà sentir de façon très visible au Canada, mais elle se déroule en dehors du cadre fixé par la législation bancaire existante. Le but de ces propositions est de régulariser la situation actuelle et d'orienter l'évolution future. Je suis d'avis que les banques étrangères ont un rôle utile à jouer au Canada et j'estime qu'il est désirable que toutes les banques établies au pays fassent partie du même système et soient soumises aux principales normes et règles adoptées. Par ailleurs, je crois aussi que le principe visant à imposer des limites à la croissance des banques étrangères au Canada n'est pas sans fondement; il mérite même d'être appuyé, compte tenu des risques et des incertitudes auxquels nous nous exposerions si nous ne fixions pas un certain nombre de règles. Les dispositions relatives aux banques étrangères n'auront pas, à mon avis, de répercussions considérables sur la mise en œuvre de la politique monétaire.»

4. SOMMAIRE DU CONTENU DU PRÉSENT RAPPORT

Dans le présent rapport, votre Comité a décidé de regrouper les dispositions du Bill C-15, aux fins de son étude, en cinq grandes sections.

DIVISION I

Those provisions of the Bill which involve major and substantive changes from the present Bank Act. (Part I, Bill C-15)

DIVISION II

Review of the proposed amendments to the Quebec Savings Banks Act (Part II, Bill C-15)

DIVISION III

Review of the proposed amendments to the Bank of Canada Act (Part III, Bill C-15)

DIVISION IV

Review of the proposed new Canadian Payments Association Act (Part IV, Bill C-15)

DIVISION V

Review of consequential proposed amendments to other legislation (Part V, Bill C-15)

In dealing with the various divisions referred to in this report, your Committee makes references to Section and Subsection numbers as they appear in each Part of the Bill without specifying any repeating on each occasion the particular Part of the Bill under consideration.

SECTION I

Les dispositions du projet qui apportent d'importantes modifications de fond à l'actuelle *Loi sur les banques* (Partie I, Bill C-15).

SECTION II

Étude des amendements proposés à la *Loi sur les banques d'épargne de Québec* (Partie II, Bill C-15).

SECTION III

Étude des amendements proposés à la *Loi sur la Banque du Canada* (Partie III, bill C-15).

SECTION IV

Étude de la nouvelle loi sur l'Association canadienne des paiements (Partie IV, Bill C-15).

SECTION V

Étude des amendements corrélatifs apportés aux autres lois (Partie V, Bill C-15).

Dans l'étude des diverses sections, votre Comité fait mention de numéros d'articles et de paragraphes tels qu'ils sont indiqués dans chaque partie du bill sans chaque fois préciser de quelle partie du bill il s'agit.

THE BANK ACT
(Part I of Bill C-15)

DIVISION I

I. FOREIGN BANKS

General

The objective of opening up the Canadian banking field to foreign competition was explained in the White Paper as follows:

> "to provide for more equitable and effective competition between Canadian and foreign-owned institutions, to provide opportunity for Canadian affiliates of foreign banks to operate under Canadian banking legislation, to provide economic and financial surveillance by Canadian authorities and to provide a basis for reciprocal treatment for Canadian financial institutions abroad, while ensuring that Canada's banking system remain predominately in Canadian hands."*

The new banking legislation provides for the first time for foreign banks to participate formally and legally in the Canadian banking system by permitting them to form "foreign bank subsidiaries" to be incorporated under the Bank Act.

There would appear to be a reasonably general consensus that it is in the public interest to permit entry to foreign bank subsidiaries as full scale banks subject to the provisions of the Bank Act. Your Committee's report on the White Paper dealt at some length with this philosophical question. From the standpoint of the Canadian public there also appears to be a consensus that the legislation should include some reasonable restrictions on the size and extent of growth of these foreign-owned banks. To meet this consensus the legislation contemplates that there should be a limit on an individual bank's total assets expressed as being twenty times its authorized capital (Subs. 173(2)(*e*)). Further the Bill contemplates that there shall be a limit on the aggregate size of the total assets of all foreign bank subsidiaries expressed as 15% of total bank commercial financing in Canada (Subs. 294 (5)). An ancillary restriction which is also to be found in the Bill, is a limit on the number of branches specifically four branches apart from the main office of each foreign bank subsidiary (Subs. 172(2)). The $500 million limit on assets is not specifically mentioned in the Bill, and further the Bill contemplates the controlling of the growth of foreign bank subsidiaries through the Governor-in-Council's approval of successive increases in authorized capital for each bank.

The focus of public interest on the subject of the entry of foreign banks into the Canadian banking system has been on the question of limitations in size and growth as above described. Your Committee's study of the Bill has dealt in

*White Paper, page 26

LOI SUR LES BANQUES
(Partie I du Bill C-15)

SECTION I

I. BANQUES ÉTRANGÈRES

Généralités

L'objectif poursuivi en permettant à la concurrence étrangère de s'exercer sur le marché canadien, est exposé dans le Livre blanc:

> «promouvoir une concurrence plus équitable et plus efficace entre les institutions canadiennes et les établissements sous contrôle étranger, permettre aux filiales canadiennes de banques étrangères de se livrer aux opérations prévues par notre législation bancaire, donner aux autorités canadiennes les moyens d'exercer une surveillance économique et financière ainsi que permettre aux institutions financières canadiennes d'obtenir les mêmes avantages à l'étranger, tout en assurant la prédominance des intérêts nationaux dans le secteur bancaire.»*

Pour la première fois, la nouvelle législation bancaire permet que les banques étrangères participent officiellement et légalement au système bancaire canadien en les autorisant à créer des «filiales de banques étrangères» qui devront être constituées en vertu de la Loi sur les banques.

Un consensus assez large semble se dégager selon lequel il est dans l'intérêt public de permettre l'implantation de filiales de banques étrangères, en tant que banques à part entière, sous réserve des dispositions de la *Loi sur les banques*. Le rapport de votre Comité sur le Livre blanc traite assez longuement de cette question de principe. Du point de vue du public canadien, on s'entend généralement à dire que, par ailleurs, la loi doit imposer des restrictions raisonnables quant à l'importance et aux possibilités de développement de ces banques d'appartenance étrangère. Par conséquent, la loi stipule qu'il faut limiter le montant global de l'actif d'une banque donnée à 20 fois son capital social autorisé (alinéa 173(2)*e*)). En outre, le bill propose de limiter l'ensemble des actifs de toutes les filiales de banques étrangères à 15% du montant total du financement commercial accordé par toutes les banques au Canada (paragraphe 294(5)). Une restriction complémentaire, qui se trouve également dans le bill, limite à quatre le nombre des succursales de chaque filiale étrangère, le siège social mis à part (paragraphe 172(2)). La limite de $500 millions fixée pour l'actif n'est pas expressément mentionnée dans le projet. En outre, ce dernier propose de contrôler la croissance des filiales des banques étrangères en assujetissant les augmentations successives du capital social autorisé de chaque banque à l'approbation du gouverneur en conseil.

L'intérêt du public en ce qui concerne l'implantation des banques étrangères au Canada s'est porté surtout sur les restrictions imposées tant à leur importance qu'à leur développement restrictions décrites ci-dessus. Votre Comité a étudié

*Livre blanc, page 26.

detail with these areas as well as a number of unrelated areas. Your Committee proposes to make recommendations under the following heads:

(i) Limit on Growth in Size, Market Share and Indexing;

(ii) Limiting the Total Commercial Financing of all Foreign Bank Subsidiaries instead of Limiting Assets of all Foreign Bank Subsidiaries to 15% of Total Commercial Financing in Canada;

(iii) Grandfathering and Transitional Provisions Relating to Assets and Investments;

(iv) Limit on Number of Branches and Grandfathering of such Limitation;

(v) Ministerial Discretion to Permit the Establishment of New Foreign Bank Subsidiaries Notwithstanding a Resulting Temporary Exceeding of the 15% Limit set out in Subs. 294(5)

Your Committee also noted the following provisions in Part I of the Bill affecting foreign banks which have been studied and generally meet with your Committee's approval:

(vi) Prohibition Against Borrowing by a Non-Banking Affiliate on the Guarantee of its Foreign Parent;

(vii) Competitiveness and Reciprocity;

(viii) Licensing

(ix) Application of FIRA

The "Summary of Banking Legislation 1978" issued by the Department of Finance Canada commented on the legislation as follows:

"The White Paper proposed specific provisions to bring foreign bank operations in Canada within domestic banking legislation. They would be permitted to operate as banks, but only in the form of Canadian bank subsidiaries. To strike a balance between the additional competition this would provide within the banking industry and the maintenance of a banking system primarily controlled by Canadians, it was proposed to limit the size and growth of foreign bank subsidiaries individually and as a group. The proposals are generally welcomed by foreign banks, their criticisms focusing primarily on the size and growth restrictions. It is proposed to implement the White Paper proposals in the following manner:

a) Size Limitation

The White Paper proposed to limit total assets of foreign bank subsidiaries to 15% of total commercial lending in Canada. In addition, the White Paper proposed to limit the size of a foreign bank subsidiary to $500 million by:

—limiting its total assets to 20 times authorized capital,

en détail de ces aspects, ainsi que d'autres questions tout à fait différentes. Votre Comité entend faire des recommandations sous les rubriques suivantes:

(i) Limitation de la croissance, de la part du marché et de l'indexation,

(ii) Limitation du montant total du crédit commercial et non de l'ensemble des actifs des filiales de banques étrangères à 15% du montant du crédit commercial accordé par toutes les banques au Canada;

(iii) Principe des droits acquis et dispositions transitoires relative à l'actif et aux investissements;

(iv) Limite du nombre de succursales et garantie de telles limites.

(v) Pouvoirs discrétionnaires qu'a le ministre d'autoriser la création de nouvelles filiales de banques étrangères, même si le montant global du crédit commercial dépasse temporairement la limite de 15%.

Votre Comité a également noté les dispositions suivantes de la Partie I du bill qui touchent les banques étrangères, dispositions qu'il a étudiées et qu'il approuve de façon générale:

(vi) Interdiction à un établissement non bancaire membre d'un groupe étranger d'emprunter avec la garantie de la société mère étrangère

(vii) Concurrence et réciprocité

(viii) Octroi de permis

(ix) Application de la loi sur l'examen de l'investissement étranger.

Le «Sommaire de la législation bancaire 1978», publié par le ministère des Finances du Canada, a commenté la loi comme suit:

«Il était proposé dans le Livre blanc de faire entrer expressément les activités des banques étrangères dans le champ d'application de la législation bancaire. On leur permettrait d'avoir des activités bancaires, mais uniquement sous forme de filiales de banques canadiennes. Pour ainsi réaliser un compromis entre l'intensification de la concurrence obtenue dans le secteur bancaire et le maintien de la prédominance canadienne dans ce secteur, on proposait de limiter la taille et la croissance des filiales de banques étrangères, prises individuellement et globalement. Ces propositions ont été généralement bien accueillies par les banques étrangères, dont les critiques ont porté principalement sur les limitations de taille et de croissance. Il est proposé de légiférer les recommandations du Livre blanc comme suit:

a) Limites de taille

Le Livre blanc proposait de limiter le total des actifs des filiales de banques étrangères à 15% de l'ensemble des prêts commerciaux au Canada. De plus, le Livre blanc proposait de limiter la taille d'une filiale de banque étrangère à $500 millions en:

—limitant le total de ses actifs à 20 fois son capital autorisé, et en

—limiting its maximum authorized capital to $25 million.

The White Paper also proposed that the Governor-in-Council be empowered to increase the $25 million limit for authorized capital by regulation.

The provision of statutory size limitations for total assets as well as for assets of individual bank subsidiaries, even if they are subject to adjustment by regulation, has been criticized by some foreign banks as discriminatory.

Notwithstanding some views to the contrary, the government continues to regard the principle of total as well as individual size restrictions for foreign bank subsidiaries as sound. The new legislation limits the size of total assets of foreign bank subsidiaries to 15% of total bank commercial financing as determined by Schedule Q of the Act. Commercial financing as set out in that schedule will be the aggregate of: agricultural, industrial and commercial loans in Canadian currency; foreign currency loans to Canadian residents; residential mortgages on multiple dwelling structures; floating rate income debenture bonds; and floating rate term preferred shares issued. Based on year-end 1977 figures, it is estimated that the maximum permitted size for all foreign bank subsidiaries would be about $7 billion."

"This limit would grow in conjunction with the growth in the banking system. The $500 million limitation for individual foreign bank subsidiaries is not unreasonable. The new legislation contains no specific limit on the authorized capital of an individual institution. Like the present Act, it requires that the Governor-in-Council approve the initial authorized capital of a bank, including a foreign bank subsidiary, and any subsequent increase to such authorized capital.

b) Branch limitation

The White Paper proposed that foreign bank subsidiaries be limited to five branches. These proposals have been adopted in the new legislation with the added provision that none of the five branches may be located outside Canada."

(i) *Limit on Growth in Size, Market Share and Indexing*

Representations have been made to your Committee that the limit in size expressed as 20 times authorized capital and the limit in market share expressed as 15% of total commercial financing are much too restrictive to permit foreign bank subsidiaries to provide the kind of competition which the legislation is intended to attract and that they would not permit a foreign bank to attract and retain the high calibre of staff required for successful banking.

These reactions were expressed in many briefs and in the testimony of witnesses largely, although not exclusively, from the foreign banking community. Notwithstanding these submissions your Committee has concluded, as it did during its

—limitant son capital autorisé maximum à $25 millions.

Le Livre blanc proposait d'autoriser le Gouverneur en Conseil à majorer par règlement le plafond de $25 millions de capital autorisé.

Certaines banques étrangères ont dénoncé le caractère discriminatoire de la limitation du total des actifs ainsi que de la limitation légale de la taille de leurs filiales, même sous réserves d'ajustement au moyen de règlements.

Nonobstant les vues contraires, le gouvernement voit toujours comme valide le principe d'une limitation de taille des filiales de banques étrangères, prises individuellement ou dans leur ensemble. La nouvelle Loi limite la taille du total des actifs de filiales des banques étrangères à 15% du financement commercial total des banques ainsi que déterminé à l'Annexe Q de la Loi. Cette Annexe entend par financement commercial l'ensemble des prêts agricoles, industriels et commerciaux en devises canadiennes; les prêts en devises étrangères à des résidents canadiens; les hypothèques résidentielles destinées aux logements multiples; les obligations à intérêt conditionel à taux variable; et les actions privilégiées à terme à taux variable. Selon les chiffres de fin 1977, on estime que la taille maximale permise de toutes les filiales de banques étrangères serait d'environ $7 milliards.

La limite augmenterait en rapport avec la croissance des banques. Le chiffre de $500 millions n'est pas déraisonnable. La nouvelle législation ne renferme aucune limite spécifique du capital autorisé. Comme la Loi actuelle, la législation exige que le Gouverneur en Conseil approuve le capital autorisé initial d'une banque, y compris une filiale de banque étrangère, ainsi que toute augmentation ultérieure du capital autorisé.

b) Limitation du nombre de succursales

Le Livre blanc proposait que nombre de succursales des filiales de banques étrangères soit limité à cinq. Ces propositions ont été incorporées à la nouvelle législation avec une provision supplémentaire selon laquelle aucune des cinq succursales ne pourra être située à l'étranger.

i) *Limitation de la croissance et de la part du marché et indexation*

On a fait valoir à votre Comité qu'en limitant la taille des banques à 20 fois le capital social autorisé et la part du marché à 15% du financement commercial accordé par toutes les banques, on imposait aux filiales de banques étrangères des conditions trop restrictives pour qu'elles puissent assurer le genre de concurrence que la loi doit susciter et attirer et retenir le personnel hautement compétent qui est nécessaire pour des opérations bancaires fructueuses.

Ces réations ont été exprimées dans de nombreux mémoires et dans les témoignages émanant surtout, mais pas uniquement, des milieux bancaires étrangers. Votre Comité a jugé néanmoins comme il l'a fait au cours de son étude du Livre

study of the White Paper, that the basic restrictions on size and market share are both sound and fair.

Your Committee does feel, again as it did at the time of the White Paper, that there should be a provision for the indexing of the limit of growth of the assets of a foreign bank subsidiary tied to the rate of growth of total aggregate assets of all Canadian chartered banks, the adjustment to be effected annually based on the previous fiscal period.

RECOMMENDATIONS:

1. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THE APPROVAL OF THE LIMIT OF GROWTH OF INDIVIDUAL FOREIGN BANK SUBSIDIARIES TO 20 TIMES AUTHORIZED CAPITAL BASED ON APPROVED INCREASES IN AUTHORIZED CAPITAL.

2. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT BILL C-15 BE AMENDED TO PROVIDE FOR INDEXING SO THAT ANY LIMIT IN AMOUNT OF ASSETS TO WHICH A FOREIGN BANK SUBSIDIARY MIGHT GROW WILL BE INDEXED TO PERMIT IT TO GROW AT A RATE GOVERNED BY THE RATE OF GROWTH OF COMBINED ASSETS IN CANADA OF ALL CANADIAN OWNED CHARTERED BANKS.

(ii) *Limiting the Total Commercial Financing of All Foreign Bank Subsidiaries instead of Limiting Assets of all Foreign Bank Subsidiaries to 15% of Total Commercial Financing in Canada*

As mentioned earlier in this report, the total share of the Canadian market to be allocated to foreign bank subsidiaries is 15% of total commercial financing in Canada by all banks. Control of this share is to be exercised by not approving the issue of letters patent for any additional new foreign bank subsidiaries, or supplementary letters patent increasing the authorized capital of a foreign bank subsidiary:

> "where the effect thereof would be to increase the average outstanding *total assets* authorized under paragraph 173(2)(*e*) for all foreign bank subsidiaries to an amount that exceeds *fifteen per cent of the total commercial financing* in Canada by all banks as shown in the computation of Schedule Q most recently published pursuant to paragraph 227(b)". (Subs. 294(5))

A cursory study of the relation of fifteen per cent of total commercial financing in Canada with total assets of all foreign bank subsidiaries indicates that there is a perhaps unwitting comparison of "apples and oranges". This contradiction merits careful study.

When representatives of the Banking Federation of the European Economic Community appeared before your Committee on November 22, 1978, this anomaly was referred to by M. Paul Fabre, Deputy Managing Director, French Bankers

blanc, que les restrictions fondamentales concernant la croissance et la part du marché sont à la fois saines et justes.

Une fois encore, votre Comité est d'avis, comme il l'a été à l'époque du Livre blanc, qu'il doit y avoir une disposition sur l'indexation de la limite de croissance de l'actif des filiales de banques étrangères qui soit liée au taux de croissance de l'actif global de toutes les banques à charte canadiennes, le rajustement devant être effectué tous les ans en se basant sur la période financière précédente.

RECOMMANDATIONS:

1. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE L'APPROBATION DE LA LIMITE DE CROISSANCE DE CHAQUE FILIALE DE BANQUES ÉTRANGÈRES, FIXÉE À 20 FOIS LE CAPITAL SOCIAL AUTORISÉ, EN SE BASANT SUR LES AUGMENTATIONS APPROUVÉES DU CAPITAL SOCIAL AUTORISÉ.

2. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LE BILL C-15 SOIT AMENDÉ POUR PRÉVOIR L'INDEXATION, AFIN QUE TOUTE LIMITE DU MONTANT DE L'ACTIF QUE POURRAIT ATTEINDRE UNE FILIALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE SOIT INDEXÉE DE FAÇON À PERMETTRE UN TAUX DE CROISSANCE LIÉ AUX TAUX DE CROISSANCE DE L'ENSEMBLE DES ACTIFS AU CANADA DE TOUTES LES BANQUES À CHARTE APPARTENANT À DES CANADIENS.

(ii) *Limitation du montant total du crédit commercial et non de l'ensemble des actifs de filiales de banques étrangères à 15% du montant du crédit accordé par toutes les banques du Canada*

Comme on l'a dit plus haut, la part totale du marché canadien attribuée aux filiales de banques étrangères doit correspondre à 15% du montant total du crédit commercial accordé par toutes les banques au Canada. Pour exercer un contrôle à cet égard, on peut soit refuser de délivrer des lettres patentes à de nouvelles filiales de banques étrangères, soit délivrer des lettres patentes supplémentaires augmentant le capital social autorisé d'une filiale de banque étrangère:

> «lorsque ledit octroi aura pour effet de porter le montant global de l'actif moyen autorisé en vertu de l'alinéa 173(2)*e*) pour l'ensemble des filiales de banque étrangère, à un montant qui dépasse *quinze pour cent du montant total du crédit commercial* accordé par toutes les banques et figurant à la dernière compilation de l'annexe «Q» publiée conformément à l'alinéa 227(*b*)». (Sous-alinéa 294(5))

Une étude superficielle du rapport de 15% du montant total du crédit commercial au Canada avec l'actif total de toutes les filiales de banques étrangères révèle que, involontairement peut-être, on compare des choses qui ne se comparent pas. Il faudrait donc étudier sérieusement cette question.

Lorsque les représentants de la Fédération bancaire de la Communauté économique européenne ont comparu devant votre Comité le 22 novembre 1978, M. Paul Fabre, directeur adjoint, Association des banquiers français, a fait allusion à

Association, in the following manner: (Committee Proceedings 5:50)

"Indeed, this Bill considers granting foreign banks a ratio, that is 15% of the market. The Bill explains the method which will be used to calculate that percentage. However, we also noticed—at least, I don't think it was denied last night in the House and I think our analysis is correct—as I was saying, we noticed an anomaly in this 15% ratio when calculated along the lines described in the legislation.

In fact, with regard to the operations of foreign banks, the Bill provides for the use of the total balance sheet for the numerator of the fraction, that is the total balance sheet of foreign banks. And for the denominator, that is the basis for comparison with Canadian institutions, you intend to use only the commercial assets of Canadian banks as listed in a document which is called, I believe, Schedule Q. We would especially like to draw your attention to that fact as it seems to be an unintentional step. Indeed, those who draft the laws in my country sometimes overlook this type of detail, especially in such complex legislation. This is an anomaly, and we tend to believe that, with a fraction of this type, the basis for the calculation of both numerator and denominator should be the same. You could take, in both cases, either the total of the balance sheet or else, calculate commercial loans granted in Canada by foreign banks, that is the penetration of foreign banks on the Canadian market. We would very much like to ask you to examine that technical point, which, if it could be corrected, would make that ratio, if not more acceptable, at least not worse than it is. Furthermore, I believe that if this could be done, it would bring about three obvious advantages, and I will conclude by describing them briefly.

The first would be, obviously, a greater equity, since both terms would be exactly the same and consistent.

The second would be to give foreign banks more freedom in their operations, and I would like to add in that respect that, as it happens we are not competing with the Canadian banking system. I mean interbank loans and deposits, both domestic and international, as well as exchange operations with non residents. These are, I believe, operations which cannot be placed on the same level as commercial assets from Canadian institutions.

The last point, the last advantage, I believe, concerning this method of operation, especially if we use, in both cases, commercial credit in Canada as a base of reference as indicated in Schedule Q, this would at least allow foreign banks not to take into consideration the calcula-

cette anomalie de la façon suivante: (Délibérations du Comité, fascicule nº 5, page 5:50).

«En effet, il est question d'un ratio, ou d'un pourcentage de marché de 15 p. 100 que le projet de loi envisage d'accorder aux banques étrangères. Nous trouvons, dans le projet de loi, la méthode suivant laquelle ce pourcentage serait calculé. Or, nous avons cru constater—je pense qu'hier soir, à la Chambre des communes, ceci n'a pas été démenti—donc, je pense que notre analyse était correcte, c'est que cette fraction de 15 p. 100, tel que la législation proposée indique la manière de le calculer, présente une anomalie.

En effet, en ce qui concerne les activités des banques étrangères, la loi prévoit prendre la totalité de leur bilan, c'est-à-dire que, au numérateur de la fraction, il y aurait la totalité du bilan des banques étrangères. Alors que, dans le dénominateur de la fraction, c'est-à-dire dans la base de comparaison canadienne, on prend seulement les crédits commerciaux des banques canadiennes tels qu'ils sont énumérés dans un document qui s'appelle, je crois, l'annexe Q du document. Il y a là quelque chose sur quoi nous voulons beaucoup attirer votre attention, car ceci nous paraît une intervention peut-être très involontaire d'ailleurs, car ceux qui rédigent les lois dans mon pays, il leur arrive quelques fois, surtout quand elles sont aussi compliquées, de ne pas apercevoir un détail de ce genre. Nous arrivons à une anomalie, et nous avons tendance à dire que, si nous avons une fraction de ce genre, il faudrait que les bases de calcul du numérateur et du dénominateur soient les mêmes. Soit que l'on prenne, dans les deux cas, le total des bilans, soit que l'on limite, dans les deux cas, les calculs aux prêts commerciaux au Canada de banques étrangères, c'est-à-dire, au fond, à la pénétration des banques étrangères d'un marché canadien. Nous aimerions beaucoup vous demander de vous pencher sur cet aspect technique qui, s'il pouvait être corrigé, rendrait ce ratio, sinon agréable, tout au moins il éviterait de l'aggraver davantage. Je crois, d'ailleurs, que, si ceci pourrait être fait, il en résulterait trois avantages évidents, et je terminerai en les énumérant rapidement.

Le premier avantage serait, évidemment, celui d'une plus grande équité, puisque les deux termes seraient tout à fait semblables et cohérents entre eux.

Le deuxième avantage serait d'accorder aux banques étrangères une plus grande liberté dans le domaine d'opération, ou à propos desquelles nous ne sommes précisément pas en concurrence avec le système bancaire canadien. Je veux dire, les prêts et les dépôts interbancaires, domestiques ou internationaux, de même que les opérations en devise avec des non-résidents. Ce sont là, je crois, des opérations qui ne peuvent pas être placées de la même manière que les crédits commerciaux à des entreprises canadiennes.

Le dernier point, le dernier avantage, je crois, de cette façon d'opérer, surtout si l'on prenait, dans les deux cas, comme base de référence, les crédits commerciaux au Canada, tels qu'indiqués dans l'annexe Q, cela permettrait, au moins aux banques étrangères, de ne pas avoir à

tion of these ratios, of the loans they could make to either the Canadian government or Canadian provinces. I believe these loans should not be referred to as commercial loans. This harmonization of both terms of the fraction would have many advantages for all of us, be it the foreign banks or Canadian banks whose fundamental interests would not be affected, and that is why we would like to draw your very particular attention to that point."

This lack of harmony in method of comparing total assets of foreign bank subsidiaries with 15% of total commercial financing in Canada by all banks was commented on in almost all of the representations made on behalf of foreign banks to your Committee. Suggestions have been presented to your Committee concerning the various ways in which Subs. 294(5) might be amended including the submission of the Bankers Federation of the European Community that Subs. 294(5) be deleted in its entirety.

However your Committee is of the opinion that the general objective in the Act of limiting the growth of foreign bank subsidiaries to 15% of the market is a reasonable one at this time.

The Minister of Finance, since Bill C-15 was tabled, has presented certain proposed amendments which include a proposed amendment to Schedule Q by adding as an additional category to Commercial Financing "Lease Financing Receivables". Schedule Q, "Return of Commercial Financing in Canada" would then include:

1. Agricultural, industrial and commercial loans in Canadian currency.
2. Residential mortgages on multiple dwellings.
3. Lease financing receivables.
4. Foreign currency loans to Canadian residents.
5. Investments in income debentures.
6. Investments in floating rate term preferred shares.

The limited categories of assets listed in Schedule Q have the effect of providing a disincentive for foreign banking subsidiaries to engage in the many other important areas of banking activities. In this connection, Chase Manhattan Canada Limited, in its brief, described the probable situation as follows:

"It also appears to us that the proposed legislation by means of its definition of "commercial finance", has the effect, whether intended or not, of influencing the direction of further FBS growth. Schedule Q (page 304) outlines the five categories of "commercial finance" in Canada. It is only as these five limited categories grow that FBS would be permitted to grow. Therefore, there is

prendre en considération, dans le calcul de ces ratios, des prêts qu'elles peuvent être amenées à faire, soit au gouvernement du Canada, soit aux provinces canadiennes. Ces prêts, je crois, ne paraissant pas pouvoir être qualifiés de prêts commerciaux. Je crois que cette harmonisation des deux termes de la fraction aurait donc, pour nous tous, aussi bien pour nous, banques étrangères, que pour les Canadiens dont les intérêts essentiels, pour les banques canadiennes, ne seraient pas affectés, beaucoup d'avantages et c'est pourquoi nous nous permettons d'attirer sur ce point votre particulière attention.»

Ce manque d'harmonie dans les méthodes de comparaison de tous les actifs des filiales de banques étrangères avec les 15% du total des opérations de crédit commercial au Canada par toutes les banques a été signalé dans la presque totalité des mémoires présentés au Comité au nom des banques étrangères. Le Comité a été saisi de propositions d'amendements au paragraphe 294(5), dont celles contenues dans le mémoire de la Fédération des banquiers de la Communauté européenne. L'une demandait notamment de supprimer totalement le paragraphe 294(5).

Toutefois, le Comité estime que l'objectif général de la loi, en voulant limiter l'expansion des filiales de banques étrangères à 15% du marché, est raisonnable à l'heure actuelle.

Depuis que le Bill C-15 a été déposé, le ministre des Finances a présenté certaines propositions d'amendements, dont un amendement à l'Annexe Q; il s'agirait d'ajouter une catégorie au financement commercial «Valeurs à recevoir provenant du financement-location». L'Annexe Q: «Relevé des opérations de crédit commercial au Canada» comprendrait donc:

1. Prêts agricoles, industriels et commerciaux en monnaie canadienne.
2. Hypothèques sur des immeubles résidentiels à logements multiples.
3. Valeurs à recevoir provenant du financement-location.
4. Prêts en monnaie étrangère aux résidents canadiens.
5. Placements en obligations à intérêt conditionnel.
6. Investissements en actions privilégiées à terme, assorties d'un taux flottant.

Les catégories limitées d'actifs énumérées à l'Annexe Q ont pour effet d'empêcher les filiales de banques étrangères de s'engager dans beaucoup d'autres secteurs importants des activités bancaires. A ce sujet, la Chase Manhattan Canada Limited, dans son mémoire, a décrit ainsi la situation qui se présenterait éventuellement:

«Il nous semble également que dans sa définition de «opérations de crédit commercial», la loi a pour effet, que ce soit voulu ou non, d'influer sur l'orientation de l'expansion des filiales de banques étrangères. L'Annexe Q (page 304) énumère les cinq catégories d'«opérations de crédit commercial» au Canada. Ce n'est que dans la mesure où ces cinq catégories restreintes seront élargies que les

an inducement for FBS to engage in the businesses outlined in the five categories as "commercial finance" and a disincentive for FBSs' to engage in the many other activities that are included in "total assets" outlined in Schedule J (page 294). For example, foreign banks would not be encouraged to lend to investment dealers and brokers, provinces, municipal or school corporations in Canada, or to finance single family homes, since these types of finance are excluded from Schedule Q. The practical result of this exclusion is that the foreign banking community would lack an incentive to participate actively in the financing of a significant amount of Canada's future growth in important areas. We believe that such a provision in the Bank Act will prove counter-productive and should be reconsidered. Further, FBSs' would not be" encouraged to engage in lease financing unless the Bank Act is interpreted to include lease receivables in "industrial and commercial loans". At the very least, this is unclear and we believe that further clarifications would be helpful in order that the intent of the law is openly staged."

C. *Contingent Liability on Letters of Credit*

"We would also like to draw your attention to a category in Schedule J, which apparently is unique to Canada. Customer liabilities under guarantees and letters of credit are shown as an asset even though the claims against the customers are contingent. It has been our experience in the United States and elsewhere that contingent claims and contingent liabilities are not shown as balance sheet items, although certain contingent items may be required to be disclosed in footnotes. We would ask that the treatment to be given such contingent items be reviewed in light of practice elsewhere."

Your Committee has noted that the Minister has issued a proposed draft amendment to Bill C-15 whereby Schedule Q would specifically include lease financing receivables. Further, when the Inspector General of Banks appeared before your Committee on the 31st of January 1979, he acknowledged that loans by banks to Government owned utilities such as Hydro Quebec and Ontario Hydro, and to Crown Corporations would be considered to be within the definition of commercial loans. Loans to municipalities and provinces would not be so included. Thus at the date of this report the impact of the contradiction herein described has been lessened somewhat but continues as a defect in the philosophy underlying the Bill.

It is quite clear that Subs. 172(1) is intended to outline the business powers of all banks both Canadian controlled Schedule A banks and foreign controlled Schedule B banks. The only limitation in these powers is in subsection 172(2) which limits the number of branches that may be opened by a Schedule B bank. If there is to be a limitation upon the extent

filiales des banques étrangères pourront prendre de l'expansion. Par conséquent, les filiales des banques étrangères sont encouragées à s'intéresser aux activités commerciales décrites dans les cinq catégories sous la rubrique «opérations de crédit commercial» et découragées de se livrer à beaucoup d'autres activités figurant sous la rubrique «actif» et énumérées à l'Annexe J (page 294). Par exemple, les banques étrangères ne seraient pas encouragées à prêter aux négociants ou courtiers en placement, aux provinces, aux municipalités et aux sociétés scolaires au Canada, non plus qu'à financer des maisons unifamiliales, puisque ces types d'opérations ne figurent pas à l'Annexe Q. Dans la pratique, il résulte de cette exclusion, que la communauté des banques étrangères ne serait pas invitée à participer activement au financement d'une grande partie de l'expansion future du Canada dans d'importants domaines. A notre avis, cette disposition de la *Loi sur les banques* aura un effet négatif et devrait être réexaminée. De plus, les filiales des banques étrangères ne seraient pas encouragées à pratiquer le crédit-bail financier à moins que l'interprétation de la *Loi sur les banques* ne prévoie les valeurs à recevoir provenant du financement d'emprunts dans «les prêts industriels et commerciaux». Ce n'est, pour le moins, guère précis et nous estimons qu'il serait bon d'apporter d'autres éclaircissements afin que l'objet de la loi soit clairement exprimé».

C. *Passif éventuel sur les lettres de crédit*

«Nous aimerions aussi attirer votre attention sur une catégorie prescrite à l'annexe J qui semble être unique au Canada. Le passif du client, au titre des garanties et des lettres de crédit est inscrit comme actif bien que les créances soient conditionnelles. Aux États-Unis comme ailleurs, nous avons remarqué que les créances éventuelles et le passif éventuel ne figurent pas sur les bilans, bien que certains postes éventuels doivent être explicités dans les renvois. Nous vous demandons de réétudier la façon de traiter ces postes compte tenu de l'usage adopté ailleurs».

Le Comité a constaté que le Ministre a publié un projet d'amendement au Bill C-15 selon lequel l'Annexe Q comprendrait précisément les valeurs à recevoir provenant du financement d'emprunt. En outre, lorsque l'Inspecteur général des banques a comparu devant nous le 31 janvier 1979, il a reconnu que les emprunts consentis par les banques aux services publiques tels que l'Hydro-Québec et l'Hydro-Ontario et aux sociétés de la Couronne seraient considérés comme conformes à la définition des prêts commerciaux. Il n'en serait pas de même pour les prêts consentis aux municipalités et aux provinces. Ainsi, au moment de la rédaction de ce rapport, la contradiction signalée ici a été quelque peu atténuée mais il n'en demeure pas moins qu'elle constitue encore une atteinte au principe dont s'inspire le projet de loi.

Il est évident que le paragraphe 172(1) a pour but de décrire les opérations et les pouvoirs de toutes les banques, tant celles qui ont sous contrôle canadien énumérées à l'Annexe A que celles sous contrôle étranger énumérées à l'Annexe B. La seule limite imposée à ces pouvoirs se trouve au paragraphe 172(2) qui restreint le nombre de succursales qu'une banque énu-

to which any of the business powers may be exercised such limitation should be included in Section 172. While it is obvious from the White Paper that the intention of the Government was to limit foreign bank subsidiaries to 15% of the commercial lending market, if that mark of 15% is reached and foreign bank subsidiaries cannot expand further in the commercial lending field, their only way to effect normal growth through expansion would be to expand in directions other than commercial financing. It is doubtful that this is what was intended by the legislation.

Your Committee is of the opinion that the combination of the individual limit on assets of 20 times authorized capital and the total limit of 15% of total commercial financing should provide a reasonable basis for controlling the share of the market to be acquired by foreign bank subsidiaries. However, your Committee is of the opinion that this limit on total commercial financing should not restrict foreign bank subsidiaries from competing rigorously in other areas such as loans to governments and investments in federal, provincial and municipal securities.

If, however, it is the intention of the Government to restrict foreign bank subsidiaries in other areas of financing, such as residential mortgages, government financing, and personal loans, a separate section of the Bill should be provided to give effect to this restriction.

RECOMMENDATIONS:

1. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT SUBS. 294(5) BE AMENDED SO AS TO LIMIT THE OUTSTANDING TOTAL COMMERCIAL FINANCING FOR ALL FOREIGN BANK SUBSIDIARIES TO 15 PER CENT OF TOTAL OUTSTANDING COMMERCIAL FINANCING OF ALL BANKS.

2. FOR THE PURPOSES OF THE ACT AND IN THE INTEREST OF PROMOTING COMPETITION YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT SCHEDULE Q—RETURN OF COMMERCIAL FINANCING IN CANADA—BE EXPANDED TO INCLUDE LEASE FINANCING RECEIVABLES, LOANS TO AND INVESTMENTS IN FEDERAL, PROVINCIAL AND MUNICIPAL GOVERNMENTS, AND LOANS TO INVESTMENT DEALERS.

3. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT IN CALCULATING THE TOTAL AMOUNT OF ASSETS OF A FOREIGN BANK SUBSIDIARY, CONTINGENT CLAIMS (CUSTOMERS' LIABILITY UNDER ACCEPTANCES, GUARANTEES AND LETTERS OF CREDIT) NOT BE INCLUDED.

mérée à l'Annexe B peut ouvrir. S'il doit y avoir une restriction à l'exercice des pouvoirs, des banques en matière d'opérations bancaires, elle devrait figurer à l'article 172. Il est évident, d'après le Livre blanc, que le gouvernement avait l'intention de limiter les filiales des banques étrangères à 15% du marché des prêts commerciaux, mais si cette limite de 15% est atteinte et si les filiales de banques étrangères ne peuvent élargir le champ de leurs activités dans ce domaine, leur seule façon de se développer normalement serait de s'orienter vers des activités autres que des opérations de crédit commercial. Il est douteux que tel soit l'esprit de la Loi.

Le Comité est d'avis que la limite imposée individuellement à l'actif d'une banque, qui est de 20 fois le capital social autorisé, et la limite totale de 15% imposée à l'ensemble des opérations de crédit commercial devraient constituer une base raisonnable permettant de contrôler la partie du marché que peuvent acquérir les filiales de banques étrangères. Mais le Comité estime que cette limite imposée au total de crédit commercial ne devrait pas empêcher les filiales de banques étrangères de se livrer vigoureusement à la concurrence dans d'autres secteurs comme ceux des prêts aux gouvernements et des investissements en valeurs mobilières fédérales, provinciales et municipales.

Cependant, si l'intention du gouvernement est de restreindre l'action des filiales de banques étrangères dans d'autres domaines de financement comme celui des hypothèques résidentielles, du financement gouvernemental ou des prêts personnels, il y aurait lieu de prévoir un article distinct pour énoncer cette restriction.

RECOMMANDATIONS:

1. LE COMITÉ RECOMMANDE QUE LE PARAGRAPHE 294(5) SOIT AMENDÉ DE FAÇON À LIMITER LE MONTANT TOTAL DU CRÉDIT COMMERCIAL DE TOUTES LES FILIALES DE BANQUES ÉTRANGÈRES À 15% DU CRÉDIT COMMERCIAL DE TOUTES LES BANQUES.

2. AUX FINS DE LA LOI ET EN VUE DE STIMULER LA CONCURRENCE, LE COMITÉ RECOMMANDE QUE L'ANNEXE Q—RELEVÉ DES OPÉRATIONS DE CRÉDIT COMMERCIAL AU CANADA—SOIT ÉTENDUE DE FAÇON À INCLURE LES VALEURS À RECEVOIR PROVENANT DU FINANCEMENT D'EMPRUNTS, LES PRÊTS ACCORDÉS AUX AUTORITÉS FÉDÉRALES, PROVINCIALES ET MUNICIPALES, AINSI QUE LES INVESTISSEMENTS EFFECTUÉS AUPRÈS DE CES AUTORITÉS, ET LES PRÊTS AUX NÉGOCIANTS EN VALEURS MOBILIÈRES.

3. LE COMITÉ RECOMMANDE QUE LES CRÉANCES ÉVENTUELLES (LES ENGAGEMENTS PRIS PAR DES CLIENTS EN CONTREPARTIE D'ACCEPTATIONS, DE GARANTIES OU DE LETTRES DE CRÉDIT) NE SOIENT PAS INCLUSES DANS LE CALCUL DU MONTANT TOTAL DE L'ACTIF D'UNE FILIALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE.

(iii) *Grandfathering and Transitional Provisions Relating to Assets and Investments*

There are three areas where foreign banks have been operating in the financial sector in Canada through affiliated and subsidiary companies whose assets and operations may well exceed the limits proposed in the new legislation at the time that it comes into force. These areas are:

(1) Asset Limitation; (Subs. 173(2)(*e*) and 294(5))

(2) Investments in financial corporations; Section 297

(3) Investments in non-financial corporations; (Subs. 192(2) and 297(1))

(a) *Direct Investment*

While the legislation is not dissimilar in its treatment of direct and indirect investments your Committee's views on the treatment to be afforded these modes differs somewhat in each case and accordingly they will be treated separately.

The Bill itself affords no relief in these situations. Recently, however, the Minister of Finance has issued proposed draft amendments which would provide that a Schedule B bank would be given transitional periods within which to regularize its holdings so as to avoid offending any of the above three limitations at the date of incorporation. Thus by the proposed amendments to Section 297 by Order of the Governor-in-Council upon the recommendation of the Minister a foreign bank may be permitted to hold ineligible assets for a period not exceeding two years. Your Committee here speaks of interests in Canadian corporations held directly by the foreign parent.

The proposed amendments contemplate extending this two year period to a period not to exceed ten years where the offending assets or investments are transferred to the foreign bank subsidiary pursuant to the provisions of proposed amendments to Section 28.

The relationship between these two proposed amendments requires careful study. Your Committee has reviewed the matter during its hearings with the Inspector General of Banks and his staff who confirm (Committee Proceedings Jan. 31, 1979, Page 19:81) that the intended effect of the proposed amendments would be to enable the foreign bank, by transferring its ineligible assets to its foreign bank subsidiary, to extend a period of grace of two years to a period not to exceed ten years. Putting it another way the foreign bank would have a two year period within which to either divest itself entirely of ineligible direct investments, or to transfer the same to its foreign bank subsidiary, in which case the latter would have a period of up to ten years in which to affect divestiture.

The proposed amendments find favour with your Committee but we have concerns as to whether they go far enough. By way of illustration the Hamilton Group Limited, a Canadian company which owns a 40% interest in Citicorp Leasing

(iii) *Le principe des droits acquis et les dispositions relatives à l'actif et aux investissements*

Il existe trois secteurs dans lesquels les banques étrangères ont effectué des opérations financières au Canada par l'intermédiaire de filiales ou de banques affiliées dont l'actif et les investissements pourraient dépasser les limites proposées dans le projet de loi lorsque celui-ci entrera en vigueur. Ces domaines sont les suivants:

(1) La limite de l'actif; (alinéa 173(2)*e*) et 294(5))

(2) Les investissements dans des sociétés financières; article 297

(3) Les investissements dans des sociétés non financières; (paragraphes 192(2) et 297(1))

a) *Investissements directs*

Bien que la loi ne traite pas différemment les investissements directs ou indirects, l'opinion du Comité quand à la façon de les traiter diffère quelque peu d'une catégorie à l'autre, et ils seront donc traités séparément.

Le projet de loi, quand à lui, ne propose aucune solution à ces problèmes. Pourtant, récemment, le ministre des Finances a proposé des projets d'amendement aux termes desquels les banques visées à l'annexe B auraient droit à des périodes transitoires pour régulariser leurs avoirs de façon à éviter toute transgression des trois limites ci-dessus à la date de leur constitution. Ainsi, aux termes des amendements proposés à l'article 297, une banque étrangère pourrait, par décret du gouverneur en conseil sur recommandation du Ministre, détenir des biens d'actif non autorisés pendant une période ne dépassant pas deux ans. Nous voulons ici parler de participations dans des sociétés canadiennes détenues directement par la société mère étrangère.

Ces amendements proposent que cette période de deux ans soit étendue à une période ne dépassant pas dix ans lorsque les éléments d'actif ou les investissements incriminés sont transférés à la filiale d'une banque étrangère conformément aux dispositions des amendements proposés à l'article 28.

Le rapport entre ces deux amendements proposés nécessite une étude sérieuse. Le Comité a examiné la question lors des séances qu'il a tenues en présence de l'Inspecteur général des banques et de son personnel, qui a confirmé que l'effet voulu des amendements proposés était de permettre à la banque étrangère, en transférant les éléments d'actif incriminés à sa filiale, d'étendre le sursis de deux ans à une période ne dépassant pas dix ans (Compte-rendu des délibérations du Comité, 31 janvier 1979, p. 19:81). Autrement dit, la banque étrangère aurait deux ans pour se départir entièrement des investissements directs incriminés, ou pour les transférer à sa filiale, auquel cas cette dernière aurait jusqu'à dix ans pour s'en défaire.

Le Comité accueille favorablement ces propositions d'amendement, mais se demande si elles vont assez loin. En effet, dans son mémoire au Comité, la société canadienne *Hamilton Group Limited*, qui possède un intérêt de 40% dans

Canada Limited, expressed concern in its brief to your Committee that the divestiture requirement would have the effect of eliminating a Canadian presence in an important international leasing organization. It is observed at page 14 of its brief:

> "... Hamilton Group Ltd. would be required to sell its interest in Citicorp Leasing Ltd. pursuant to its agreement with Citicorp Leasing (US), Citicorp Leasing Canada Limited would become a division of a foreign banking subsidiary and the Canadian participation in this major leasing company would cease."

The anomaly inherent in this affect was highlighted by the Hamilton Group (Committee Proceedings, Jan. 31, 1979, page 19:46) arising out of the fact that its significant expansion in the Canadian market over the last few years has been as a result of directives issued by the Foreign Investment Review Agency with which it was obliged to comply as part of conditions associated with the approval of the Citicorp Investment.

In addition many representations were made to your Committee that a strict application of the asset and investment limitations would prevent many foreign banks, which could make a significant contribution to competitive banking in Canada, from incorporating a foreign bank subsidiary. Notwithstanding these views your Committee is of the opinion that a period of up to 10 years within which a foreign bank subsidiary must divest itself of such direct investment is fair, adequate and consistent with the limitations imposed on domestic banks in respect of similar investments. Further the proposed period of grace is no less generous than contemplated by the terms of Section 8 of the United States International Banking Act of 1978 (Public Law 95-369 95th Congress—92 Stat. 607)

> "(*b*) Until December 31, 1985, a foreign bank or other company to which subsection (*a*) applies on the date of enactment of this Act may retain direct or indirect ownership or control of any voting shares of any nonbanking company in the United States that it owned, controlled, or held with power to vote on the date of enactment of this Act or engage in any nonbanking activities in the United States in which it was engaged on such date."

RECOMMENDATION:

1. THAT THE TIME LIMITS FOR DIVESTITURE OF EXCESS *DIRECT* INVESTMENTS BY A SCHEDULE B BANK OR ITS FOREIGN PARENT AS SET OUT IN THE PROPOSED DRAFT AMENDMENTS HEREINBEFORE REFERRED TO BE APPROVED.

(b) *Indirect Investments*

In many cases foreign banks have indirect interests in Canadian corporations. These interests are owned by holding

la *Citicorp Leasing Canada Limited,* s'est dite préoccupée de ce que l'obligation de se départir de ces investissements aurait pour conséquence d'écarter la présence canadienne dans un important organisme de crédit-bail. Elle formule à la page 14 de son mémoire, l'observation suivante:

> « ... *Le Hamilton Group Ltd.,* serait obligé de vendre ses participations dans la *Citicorp Leasing Canada Limited* conformément à l'accord qui le lie avec la société américaine *Citicorp Leasing.* La *Citicorp Leasing Canada Limited* deviendrait l'un des éléments d'une filiale de banque étrangère, et la participation canadienne à cette importante société de crédit-bail disparaîtrait».

L'anomalie, dans ce cas, mise en évidence par le groupe Hamilton (Délibérations du Comité du 31 janvier 1979, page 19:46), résultait du fait que l'expansion importante de cette société sur le marché canadien ces dernières années est attribuable aux directives émises par l'Agence d'examen de l'investissement étranger aux quelles elle a dû se conformer, au titre des conditions liées à l'approbation du projet d'investissement de la société Citicorp.

En outre, on a fait maintes fois observer à votre Comité qu'une stricte application des restrictions en matière d'avoir et d'investissement empêcherait de nombreuses banques étrangères, qui seraient très compétitives au Canada, de constituer des filiales. Néanmoins, votre Comité est d'avis que le délai de dix ans accordé à une filiale de banque étrangère pour se départir de ces investissements directs constitue une mesure juste, équitable et conforme aux restrictions imposées aux banques canadiennes en matière d'investissement du même type. En outre, le délai proposé n'est pas moins généreux que ceux prévu, par les dispositions de l'article 8 du *United States International Banking Act* de 1978 (Public Law, 95-369, 95e Congrès—92 Stat. 607)

> «*b*) Jusqu'au 31 décembre 1985, toute banque étrangère ou société assujettie à l'application du paragraphe *a*) au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi peut conserver la propriété ou le contrôle direct ou indirect de toute action comportant droit de vote d'une société non bancaire qu'elle possédait, contrôlait ou détenait avec droit de vote aux États-Unis au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, ou lieu elle peut s'engager aux États-Unis dans toute activité non bancaire à laquelle elle participait déjà à cette date.»

RECOMMANDATION:

1. QUE LES DÉLAIS ACCORDÉS AUX BANQUES DE L'ANNEXE B OU À L'UNE DE LEURS FILIALES ÉTRANGÈRES POUR SE DÉPARTIR DE L'EXCÉDENT D'INVESTISSEMENTS DIRECTS, COMME LE PROPOSÉ LE PROJET D'AMENDEMENT CI-DESSUS, SOIENT APPROUVÉS.

b) *Investissements indirects*

De nombreuses banques étrangères ont des intérêts indirects dans des sociétés canadiennes. Ces intérêts sont détenus par

companies, associates, affiliates or partly owned subsidiaries of a foreign bank. Any large successful international bank, whether Canadian or foreign, must be prepared to engage in, from time to time, associations with other banks or financial institutions in order to extend their usefulness in countries and industries which require funds for development. In establishing these associations a foreign bank often becomes, through its holding company, indirectly associated with other corporations.

This problem was outlined in some detail in the brief of the Banking Federation of the European Economic Community as follows: (Supplementary Brief of the Banking Federation of the European Economic Community, Dec. 15, 1978, Page 1):

> "Section 297 would have the effect of preventing a substantial number of foreign banks in the European Economic Community from establishing and, ultimately, from maintaining foreign bank subsidiaries in Canada, since these foreign banks presently have voting and equity interests in commercial or industrial companies in Europe which latter, coincidentally, have or may come to have subsidiaries and/or affiliates in Canada.
>
> In addition, the same problem arises in the case of foreign banks which, while not holding direct or indirect interests themselves in Canadian companies (including subsidiaries of foreign industrial or commercial companies) are controlled by foreign bank holding companies which themselves hold such interests directly or indirectly.
>
> ". . . many of these ownership positions of foreign banks in European commercial or industrial companies are of long standing, deriving, in many instances, from the requirements of local law or policy and often from the wishes of the home governments of foreign banks. The quantum and nature of these interests vary substantially from relatively minor interests to controlling interests, and are not merely static interests, but often changing interests due to economic reasons and questions of government support in the home country.
>
> ". . . in those instances where the foreign bank has only a minority interest, there is no way that it can or should properly attempt to control the actions of such commercial or industrial company so as to prevent it from establishing or enlarging a business position in Canada."

"The Federation has felt that in the interest of its members it must attempt to suggest some form of acceptable solution, since if it cannot, a very substantial portion of the major banks of Europe would be unable to establish foreign bank subsidiaries otherwise permitted by Bill C-15.

des sociétés de portefeuille, des sociétés associées ou affiliées ou par des filiales appartenant en partie à une banque étrangère. Toute banque internationale prospère, canadienne ou étrangère, doit de temps à autre être disposée à s'associer à d'autres banques ou à des institutions financières afin de contribuer au développement de pays ou d'industries qui en ont besoin. De la sorte, une banque étrangère devient souvent, par le biais de sa société de portefeuille, indirectement liées à d'autres sociétés.

Ce problème a été analysé dans le mémoire de la Fédération bancaire de la Communauté économique européenne dans les termes suivants: (Mémoire supplémentaire de la Fédération bancaire de la Communauté économique européenne, 15 décembre 1978, page 1):

> «L'article 297 aurait pour effet d'empêcher un nombre important de banques étrangères de la Communauté économique européenne d'établir et, ultérieurement, de maintenir des filiales de banques étrangères au Canada, du fait que ces banques étrangères détiennent des actions, et les droits de vote qui s'y rattachent, d'entreprises industrielles ou commerciales en Europe qui, coïncidemment, ont ou pourraient avoir à l'avenir des filiales ou des sociétés affiliées au Canada.
>
> En outre, le même problème se présente lorsqu'il s'agit de banques étrangères qui, sans elles-mêmes détenir directement ou indirectement des intérêts dans des corporations canadiennes (y compris des filiales d'entreprises industrielles ou commerciales étrangères) sont contrôlées par des sociétés financières bancaires étrangères qui, pour leur part, détiennent directement ou indirectement ces intérêts.
>
> Un bon nombre de ces situations où des banques étrangères participant au capital d'entreprises industrielles ou commerciales existent depuis nombre d'années et, dans bien des cas, trouvent leur origine dans des exigences des lois ou des politiques locales et même souvent réflètent une exigence du gouvernement de l'état où se situent ces banques étrangères. Le quantum et le caractère de ces intérêts peuvent varier considérablement, allant d'intérêts relativement peu importants jusqu'à une participation majoritaire. De plus, ces intérêts ne sont pas tout simplement statistiques, mais ils sont souvent appelés à changer pour des raisons économiques et même pour des motifs ayant trait à l'appui du gouvernement de l'État en question.
>
> Dans les cas où la banque étrangère ne détient qu'un intérêt minoritaire, il n'existe aucun moyen par lequel elle peut ou devrait à bon droit tenter de contrôler les actions de cette entreprise dans le but de l'empêcher de s'établir au Canada ou d'y élargir son champ d'activité.»

«La Fédération a conscience que dans l'intérêt de ses membres elle doit s'efforcer de suggérer une formule quelconque visant à une solution acceptable, car si elle n'y arrive pas, un nombre appréciable des plus importantes banques d'Europe se verraient dans l'impossibilité d'établir au Canada des filiales de banques étrangères nonobstant que les autres stipulations du Bill C-15 en permettent l'établissement.

"The Federation accordingly proposes the following as a possible solution to the problem enunciated above:

1. That the application of Section 297 be limited, in respect of foreign banks, to existing or future *direct* holdings by a foreign bank or foreign bank subsidiary, exluding existing or future direct or *indirect* holdings by a foreign bank holding company. This latter exclusion is necessary in view of the fact that the definition of a foreign bank under Subsection 2(1) of the Bill includes a foreign bank holding company.

2. That control over *existing indirect* holdings by a foreign bank and *existing direct* or *indirect* holdings by a foreign bank holding company be provided by an amendment to the Bill which would permit the Minister, when exercising his discretion to issue letters patent to a foreign bank subsidiary, to consider specifically such indirect holdings by a foreign bank holding company in Canadian companies.

3. Once the foreign bank subsidiary was incorporated, any future indirect acquisition of control of a Canadian business enterprise by the foreign bank holding company or any establishment of a new Canadian business enterprise which was indirectly controlled by the foreign bank or directly by a foreign banking holding company, would be subject to the ordinary rules of the Foreign Investment Review Act, which, the Federation believes, provide the Canadian government with an adequate control mechanism.

While the Federation appreciates and respects the design of Canada that there be symmetrical treatment of foreign banks and Canadian banks with respect to non-banking investments in Canada, it believes that the relative positions of foreign bank subsidiaries and non-bank affiliates are sufficiently different from that of anticipated economic activity between such foreign bank subsidiaries and their parents and affiliates on the one hand and Schedule A and B banks on the other hand which justifies different treatment in respect of non-bank holdings.

As the Federation understands it, the limitations on investments by Canadian banks were designed on the one hand to ensure the liquidity and viability of Canadian banks and on the other to prevent conflicts of interest and/or the limitations of competition within the Canadian industrial and commercial sector through bank domination. The Federation submits that since the question here only relates to investments by other than a foreign bank or foreign bank subsidiary *itself* and that since, in any case, the extent of the activities of foreign bank subsidiaries and non-bank affiliates are limited by their very nature, the same concerns do not apply, or at least not to the same extent."

La Fédération propose donc ce qui suit comme étant une solution possible au problème déjà énoncé:

1) Que la portée de l'article 297 soit limitée, pour ce qui est des banques étrangères, aux investissements détenus *directement* par une banque étrangère ou une filiale d'une banque étrangère, existants ou à venir, à l'exclusion des investissements détenus *directement* ou *indirectement* par une société financière bancaire. Cette exclusion est nécessaire en raison du fait que la définition de «banque étrangère» selon le paragraphe 2(1) du bill comprend une société financière bancaire.

2) Que le contrôle des investissements *existants* détenus *indirectement* par une banque étrangère et les investissements *existants* détenus *directement* ou *indirectement* par une société financière bancaire soit prévu par un amendement au projet de loi qui permettrait au Ministre, lors de l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, d'émettre des lettres patentes à une filiale d'une banque étrangère, de tenir compte expressément des investissements détenus *indirectement* par la banque étrangère dans des sociétés canadiennes.

3) Suite à la constitution en corporation d'une filiale d'une banque étrangère, toute nouvelle acquisition *indirecte* de contrôle d'une société canadienne ou l'établissement d'une nouvelle société canadienne qui est contrôlée *indirectement* par la banque étrangère ou *directement* par une société financière bancaire étrangère serait assujettie aux dispositions de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger* qui, de l'avis de la Fédération, fournissent au gouvernement canadien des moyens de contrôle suffisants.

La Fédération reconnaît et respecte le souhait formulé par le Canada que les banques étrangères et les banques canadiennes fassent l'objet du même traitement pour ce qui est des investissements non bancaires au Canada, mais elle est toutefois d'avis que la position relative des filiales des banques étrangères et des établissements non bancaires est suffisamment tranchée pour qu'on établisse une distinction sur le plan de l'activité économique prévu entre ces banques étrangères, d'une part et les banques tombant sous le coup des annexes A et B, d'autre part, justifiant ainsi un traitement différent relativement aux investissements non bancaires.

Au sens où l'entend la Fédération, les restrictions imposées aux investissements par des banques canadiennes ont été proposées d'une part dans le but d'assurer la liquidité et la viabilité des banques canadiennes et d'autre part, afin de prévenir des conflits d'intérêts et (ou) de limiter la concurrence au sein du secteur industriel et commercial par le biais de la domination des banques à charte. Puisque la question traitée ici ne se rapporte qu'à des investissements effectués par d'autres que des banques étrangères ou des filiales de banques étrangères *elles-mêmes* et puisque, en tout état de cause, l'étendue des activités de filiales de banques étrangères et d'établissements non bancaires est restreinte de par leur caractère, les mêmes normes ne devraient pas, s'appliquer, ou tout au moins pas dans la même mesure.»

Your Committee has studied these suggestions by the Banking Federation of the European Economic Community and is of the opinion that these concerns should be received sympathetically, in as much as if accepted they would avoid a tremendous loss of many potential new E.E.C. foreign bank subsidiaries which could provide a reasonable competitive balance to offset influx of applications from U.S. banks and also maintain the important pipeline for European and U.K. bank financing which is so important to meet Canada's future development needs. Your Committee does not, however, agree that the solutions proposed meet Canadian requirements.

Bill C-15 does not contain reasonable provisions for either phasing-out excess holdings or for grandfathering present holdings. Your Committee has received representations in this matter and is of the opinion that more damage can be done to the economy and, to Canada's ability to maintain a reasonable balance of reciprocity by not providing reasonable grandfathering and phasing-out provisions in the Bill than can be gained by disrupting present business arrangements which have been operating legally in Canada and which have been instrumental in providing a constructive and competitive contribution to the Canadian economy.

RECOMMENDATIONS:

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT THE LEGISLATION BE AMENDED TO PROVIDE FOR GRANDFATHERING WHICH WOULD PERMIT PRESENT *INDIRECT* INVESTMENTS IN CANADIAN CORPORATIONS TO CONTINUE TO BE HELD BY AN AFFILIATE OF A FOREIGN BANK PARENT WHICH APPLIES FOR INCORPORATION AS A FOREIGN BANK SUBSIDIARY IN CANADA, WITH THE PROVISO THAT AT THE END OF A PERIOD OF 10 YEARS THE MINISTER MAY IN HIS DISCRETION AND SUBJECT TO THE APPROVAL OF THE GOVERNOR IN COUNCIL REQUIRE DIVESTITURE OF ALL OR A PORTION OF SUCH INDIRECT INVESTMENT ON THE BASIS THAT SUCH INDIRECT INVESTMENT IS CONTRARY TO SOUND BANKING PRACTICE AND NOT IN THE PUBLIC INTEREST OF CANADA.

(iv) *Limit on Number of Branches and Grandfathering of Such Limitations*

Under Subs. 172(2) a Schedule B bank may not open branches outside Canada and may establish in Canada only its head office and its initial branch, and subsequently, with the approval of the Minister, four additional branches.

Based upon its studies and the evidence of witnesses, your Committee wishes to point out some of the arguments in favour of and against such limitations:

The arguments in favour of the limitations include:

(*a*) Foreign banks should be restricted to one office initially until the banking authorities have gained some experience as

Le Comité a étudié les recommandations de la Fédération bancaire de la Communauté économique européenne et il est d'avis qu'il convient de les accueillir favorablement, d'autant plus que leur adoption permettrait d'éviter la perte de nombreuses filiales de banques étrangères de la CEE qui, si elles s'établissaient chez nous, pourraient représenter un apport concurrentiel suffisant pour compenser l'afflux de candidatures de banques américaines tout en permettant de conserver l'accès aux importantes sources de financement bancaire de la CEE et du Royaume-Uni qui sont indispensables au Canada pour répondre à ses besoins futurs de développement économique, le Comité n'estime pas cependant que les solutions répondent aux nécessités canadiennes.

Le Bill C-15 ne contient pas de dispositions permettant d'éliminer graduellement l'excédent d'avoirs et de considérer comme acquis les avoirs actuels. Le Comité a reçu des doléances à ce sujet et il est d'avis que l'absence de telles dispositions dans le projet de loi risque de causer plus de tort à l'économie et au maintien d'une réciprocité raisonnable qu'il n'y aurait d'avantages à mettre fin aux accords commerciaux actuels qui sont appliqués légalement au Canada et qui ont contribué de façon constructive et concurrentielle à renforcer l'économie du pays.

RECOMMANDATIONS

LE COMITÉ RECOMMANDE QUE LE PROJET DE LOI SOIT AMENDÉ DE FAÇON À PERMETTRE QU'UNE FILIALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE QUI DEMANDE À ÊTRE CONSTITUÉE EN TANT QUE FILIALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE AU CANADA PUISSE, SUIVANT LE PRINCIPE DES DROITS ACQUIS, CONSERVER LES INVESTISSEMENTS *INDIRECTS* QU'ELLE DÉTIENT DANS DES SOCIÉTÉS CANADIENNES, SOUS RÉSERVE TOUTEFOIS QU'AUX TERMES D'UNE PÉRIODE DE 10 ANS, LE MINISTRE PUISSE, À SA DISCRÉTION ET AVEC L'APPROBATION DU GOUVERNEUR EN CONSEIL, EXIGER QU'ELLE SE DÉPARTISSE DE LA TOTALITÉ OU D'UNE PARTIE DE CES INVESTISSEMENTS S'IL JUGE QU'ILS SONT CONTRAIRES AUX SAINES PRATIQUES BANCAIRES ET À L'INTÉRÊT DES CANADIENS.

(iv) *Limite du nombre de succursales et garantis de telles limites*

En vertu de l'article 172(2), une banque de l'annexe B ne peut ouvrir aucune succursale à l'étranger et ne peut ouvrir au Canada que son siège social et une première succursale et, par la suite, quatre autres avec l'approbation du Ministre.

Suite aux études et aux témoignages recueillis, le Comité désire vous faire part des arguments favorables et défavorables à l'adoption de mesures restrictives:

Voici les arguments en faveur de telles restrictions:

a) Les banques étrangères ne devraient être autorisées à avoir qu'un siège social au début jusqu'à ce que les autorités

to the nature and size of the proposed operations of a new foreign bank's subsidiary;

(*b*) Most foreign banks coming into Canada would only compete for the more profitable commercial loans, and more easily accessible major corporate banking business in such cities as Halifax, Montreal, Toronto, Vancouver, Winnipeg, Edmonton and Calgary, and thus the limitations on the number of branches would have no practical negative effect on foreign bank subsidiaries.

Those against the limitations include:

(*a*) While most foreign controlled banks in Canada would not be interested in establishing a large branch system across Canada, it is possible that the proposed restrictions might deprive some Canadian centres of improved services on a more competitive basis. Such limitations might result in reciprocal limitations in other countries including some individual states in the United States of America;

(*b*) The limitations might tend to promote one city as the main banking centre for such new banks if they believed that they might be restricted to one location for all time. This might be to the detriment of efficiency and development, because foreign banks would tend to choose such location having regard to long-term growth, location of the main money-market activity or other reasons if they were to be restricted to one location. However, they might choose another location which would be more logical for their first office from the point of view of geography, efficiency and client orientation if they were not to be so restricted in the future.

(*c*) The restriction on the number of branches would seriously impair a foreign bank subsidiary's ability to be competitive in the retail banking field and to provide a broad or complete range of banking services.

(*d*) The degree of penetration by foreign banks into the Canadian financial system would not be determined by the number of branches but by financial criteria.

After due consideration of the problems involved in the proposed limitation in the number of branches of a foreign bank subsidiary your Committee is of the opinion that any such limitation should remain flexible so as not to prevent the achievement of reasonable reciprocity. An alternative to a statutory limitation on the number of branches would be specific guidelines established to approve additional branches as benefit to Canada is demonstrated.

Your Committee is certainly of the opinion that the geographical and political structure of Canada dictates that a more reasonable approach would be to have legislation permit at least one branch in each province.

Many foreign bank affiliates presently carrying on business in Canada operate a network of branches which would offend

bancaires soient en mesure de déterminer la nature et l'importance des activités d'une nouvelle filiale de banque étrangère;

b) La plupart des banques étrangères venant s'établir au Canada n'essaieraient d'obtenir que les prêts commerciaux les plus rentables et d'avoir plus facilement aux grandes sociétés bancaires dans des villes comme Halifax, Montréal, Toronto, Vancouver, Winnipeg, Edmonton et Calgary; ainsi, les limites régissant le nombre de succursales n'auraient aucun effet négatif véritable sur les filiales de banques étrangères.

Et les arguments contre:

a) La plupart des banques contrôlées par des intérêts étrangers ne tiennent pas à l'établissement d'un important réseau de succursales au Canada, mais il est possible que les restrictions proposées privent certains centres canadiens de meilleurs services plus concurrentiels. L'application de mesures restrictives risque d'être suivie de mesures équivalentes, dans d'autres pays et dans certains États des États-Unis d'Amérique;

b) L'imposition de mesures restrictives risque de faire d'une seule ville le centre d'activité de nouvelles banques si celles-ci croient qu'elles peuvent se voir limiter à une seule implantation. Une telle situation pourrait nuire à l'efficacité et au développement, car les banques étrangères auraient tendance à choisir leur lieu d'implantation en fonction de la croissance à long terme, de l'emplacement du principal marché financier, ou de toute autre raison. Néanmoins, elles pourraient choisir d'établir leur siège social en un lieu plus avantageux du point de vue géographique, du point de vue de l'efficacité et du type de clientèle si elles ne devaient pas être assujetties par la suite à des restrictions.

c) Les restrictions imposées au nombre de succursales compromettraient gravement la compétitivité d'une filiale de banque étrangère dans le secteur des banques au détail et l'empêcheraient d'offrir une gamme étendue et complète de services.

d) Le degré de pénétration de banques étrangères sur le marché financier canadien ne serait pas déterminé par le nombre de succursales, mais selon des critères financiers.

Après une analyse approfondie des problèmes inhérents au projet de restrictions du nombre de succursales d'une filiale de banque étrangère, le Comité est d'avis qu'il faut conserver une certaine souplesse si l'on veut aboutir à une situation de réciprocité raisonnable. Au lieu de restreindre légalement le nombre de succursales, on pourrait établir des directives précises statuant sur l'établissement de nouvelles succursales en fonction des avantages que celles-ci représenteraient pour le Canada.

Le Comité est convaincu que la situation géographique et politique du pays impose l'adoption de mesures plus souples qui permettraient l'établissement d'au moins une succursale par province.

De nombreuses filiales de banques étrangères actuellement établies au Canada possèdent un réseau de succursales dont le

the numerical limitation contemplated by the legislation. These organizations have been carrying on business for some years in Canada and have established a modified branch system which is sufficiently extensive to cause serious disruption to the institutions concerned if they were required, as a condition of entry into the banking community, to unravel it. There does not appear to be any practical purpose in requiring such institutions to divest themselves of their branches, particularly where they are in a relatively established state and where, at the time of establishment, there was no impediment to the creation of a branch network.

Bill C-15 requires a grandfathering provision to protect these institutions. The Minister's proposed draft amendments to Clause 28 of the Bill contemplate that organizations which have branches which exceed the statutory number may be permitted to continue to maintain these branches for periods of time authorized by the Minister not to exceed 10 years. In the opinion of your Committee it is not rational to require any of these pre-existing branches to close and thus the grandfathering provision ought not to be expressed in terms of time. It would be sufficient to provide that branch networks established prior to the coming into force of the Act should be permitted to continue indefinitely subject to the remaining provisions of the Bill as they relate to foreign bank subsidiaries.

RECOMMENDATIONS:

1. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT THE BILL BE AMENDED TO PROVIDE THAT A FOREIGN BANK SUBSIDIARY SHALL HAVE ONE PLACE OF BUSINESS AND IN ADDITION THERETO MAY HAVE ONE BRANCH IN EACH PROVINCE AND TERRITORY OF CANADA, AND FURTHER NOTWITHSTANDING ANY SUCH LIMITATION WITH THE APPROVAL OF THE MINISTER ADDITIONAL BRANCHES MAY BE AUTHORIZED FROM TIME TO TIME AS CIRCUMSTANCES WARRANT AND THE PUBLIC INTEREST DICTATES HAVING IN MIND RECIPROCITY COMMITMENTS TO OTHER COUNTRIES.

2. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT THE PROPOSED AMENDMENT TO SECTION 28 TO PERMIT GRANDFATHERING OF EXISTING BRANCH NETWORKS OF FOREIGN BANK AFFILIATES SEEKING TO BECOME FOREIGN BANK SUBSIDIARIES SHOULD BE APPROVED SUBJECT TO REMOVAL OF THE 10 YEAR TIME LIMITATION IN RESPECT OF THE CONTINUED OPERATION OF SUCH BRANCHES.

(v) *Ministerial Discretion to Permit the Establishment of new Foreign Bank Subsidiaries Notwithstanding a Resulting temporary exceeding of the 15% Limit set Out in Subs. 294(5)*

Your Committee can envisage situations developing under the new Bank Act to which, the grant of letters patent for

nombre ne respecte pas les limites imposées par le projet de loi. Ces établissements fonctionnent depuis plusieurs années et possèdent un réseau de succursales suffisamment étendu pour que sa dislocation, si jamais on en faisait la condition d'entrée dans la communauté bancaire, nuise gravement aux institutions concernées. Exiger que ces institutions se départissent de leurs succursales ne semble répondre à aucun objectif concret, surtout dans le cas des banques qui sont relativement bien établies et dont la création n'a fait à l'origine, l'objet d'aucune restriction.

Le Bill C-15 contient une disposition visant à respecter les droits acquis par ces établissements. Les amendements proposés par le Ministre à l'article 28 du bill prévoient que ceux qui possèdent des succursales dont le nombre dépasse le chiffre réglementaire soient autorisées à les conserver pour une période déterminée par le Ministre et n'excédant pas 10 ans. De l'avis du Comité, il n'est pas rationnel d'exiger la fermeture de succursales déjà établies, et c'est pourquoi la disposition du projet de loi garantissant leurs droits acquis ne devrait pas être exprimée en fonction d'un délai. Il suffirait d'exiger que les réseaux de succursales établis avant l'entrée en vigueur de la loi soient autorisés à porsuivre leurs activités indéfiniment sous réserve des autres dispositions régissant les filiales de banques étrangères.

RECOMMANDATIONS:

1. LE COMITÉ RECOMMANDE QUE LE PROJET DE LOI SOIT AMENDÉ DE FAÇON À STIPULER QU'UNE FILIALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE NE PEUT AVOIR QU'UN SEUL SIÈGE SOCIAL ET, EN OUTRE, UNE SEULE SUCCURSALE DANS CHAQUE PROVINCE ET TERRITOIRE DU CANADA, ET QUE, NONOBSTANT TOUTE RESTRICTION EN CE SENS, ELLE PEUT, AVEC L'APPROBATION DU MINISTRE, OUVRIR DES SUCCURSALES SUPPLÉMENTAIRES SELON LES CIRCONSTANCES ET SI L'INTÉRÊT PUBLIC L'EXIGE, POURVU QU'ON RESPECTE LES ENGAGEMENTS PRIS RÉCIPROQUEMENT AVEC D'AUTRES PAYS.

2. LE COMITÉ RECOMMANDE L'APPROBATION DE L'AMENDEMENT PROPOSÉ À L'ARTICLE 28 POUR PERMETTRE DE PROTÉGER LES DROITS ACQUIS PAR LES RÉSEAUX ACTUELS DE SUCCURSALES D'ÉTABLISSEMENTS ÉTRANGERS AFFILIÉS QUI CHERCHENT À DEVENIR DES FILIALES DE BANQUES ÉTRANGÈRES, SOUS RÉSERVE DE LA SUPPRESSION DE LA LIMITE DE DIX ANS IMPOSÉE À L'EXERCICE ININTERROMPU DES ACTIVITÉS DE CES SUCCURSALES.

(v) *Pouvoir discrétionnaire qu'a le Ministre d'autoriser la création de nouvelles filiales de banques étrangères même si le montant global du crédit commercial dépose temporairement la limite de 15% prévue au paragraphe 294(5).*

Le Comité peut envisager, dans le cadre de la nouvelle *Loi sur les banques*, des situations dans lesquelles l'octroi de lettres

incorporation of a new foreign bank subsidiary might well result in a temporary infringement of the 15% limit on total commercial lending established by Subs. 294(5). Your Committee is of the view that practical considerations dictate the establishment of a discretion in the Minister to exceed the limit for a confined period of time in order to prevent inequities in treatment of competing institutions which may enjoy equal entitlement to gain entry. A ministerial discretion of this kind will also be required to insure that the principle of grandfathering of asset size, which is implicit in the removal of the $500 million limit which was originally imposed in the White Paper, will not be justified by a combination of the presence of the 15% limit and a desire to treat applicants of equal right equally. It goes without saying that such a discretion will also be of real significance in insuring reciprocity as between Canada and other countries whose banks would otherwise face a closed door.

RECOMMENDATION:

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT BILL C-15 BE AMENDED TO PERMIT THE MINISTER IN APPROPRIATE CIRCUMSTANCES TO EXERCISE HIS DISCRETION TO GRANT LETTERS PATENT OF INCORPORATION OR SUPPLEMENTARY LETTERS PATENT TO A FOREIGN BANK SUBSIDIARY NOTWITHSTANDING THAT THE EFFECT OF SUCH GRANT WOULD RESULT IN A TEMPORARY BREACH OF THE PROVISIONS OF SUBS. 294(5) OF BILL C-15 WITH RESPECT TO THE LIMIT OF 15% OF TOTAL COMMERCIAL LENDING.

(vi) *Prohibition Against Borrowing by a Non-Banking Affiliate on the Guarantee of its Foreign Parent*

In its report on the White Paper your Committee was not completely in favour of the proposal to deny an affiliate of a foreign bank, which decides not to be incorporated as a bank and so conduct its financial activities outside the operation of the Bank Act, the right to attract funds through the issue of notes payable which are guaranteed by its parent.

The main reasons for your Committee's opinion at that time was that it was not clear how this restriction could be enforced, and also your Committee believed and still believes, that a foreign bank parent of any Canadian affiliate should be responsible for its debts in Canada.

Your Committee considers that the removal of the guarantee of a well known foreign bank would not have a material effect on the Canadian affiliate's ability to attract funds, other things such as interest rates being equal; the parent would feel obliged to support the position of its Canadian affiliate in order to protect its own good name.

patentes pour la constitution d'une nouvelle filiale de banque étrangère transgresserait temporairement l'imposition de la limite de 15% du total du crédit commercial prévue au paragraphe 294(5). De l'avis du Comité, des considérations d'ordre pratique imposent que le Ministre ait le pouvoir discrétionnaire de permettre que cette limite soit déposée pendant une période déterminée afin d'éviter toute inégalité de traitement entre institutions concurrentes jouissant de droits égaux pour s'installer au pays. Ce pouvoir discrétionnaire du Ministre sera également indispensable pour s'assurer que le principe des droits acquis en ce qui concerne le montant de l'actif, principe qui intervient implicitement lorsqu'on supprime la limite de $500 millions initialement imposée dans le livre blanc, ne soit pas justifié par le fait qu'à l'imposition de la limite de 15% et le désir de réserver un sort identique aux requérants jouissant de droits égaux. Il va sans dire qu'un tel pouvoir discrétionnaire sera également primordial pour assurer la réciprocité entre le Canada et les autres pays dont les banques pourraient se voir refuser l'accès.

RECOMMANDATION

LE COMITÉ RECOMMANDE QUE LE BILL C-15 SOIT AMENDÉ DE FAÇON À AUTORISER LE MINISTRE À EXERCER SON POUVOIR DISCRÉTIONNAIRE DANS LES CIRCONSTANCES VOULUES POUR OCTROYER LES LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION OU DES LETTRES PATENTES SUPPLÉMENTAIRES À UNE FILIALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE, MÊME SI CET OCTROI CONSTITUE TEMPORAIREMENT UNE TRANSGRESSION AUX DISPOSITIONS DU PARAGRAPHE 294(5) DU BILL C-15 CONCERNANT LA LIMITE DE 15% DU MONTANT TOTAL DU CRÉDIT COMMERCIAL.

(vi) *Interdiction à un établissement non bancaire membre d'un groupe bancaire étranger, d'emprunter avec la garantie de la société mère étrangère*

Dans son rapport sur le Livre blanc, le Comité n'approuvait pas totalement la proposition visant à refuser au membre d'un groupe affilié à une banque étrangère, qui décide de ne pas se constituer en tant que banque et poursuit ainsi ses activités financières en dehors du cadre de la *Loi sur les banques*, le droit d'attirer des fonds en émettant des effets à payer garantis par la société mère.

A l'époque, ce qui motivait surtout l'opinion du Comité était l'incertitude dont s'entourait l'application de cette restriction, et il pensait, comme il le pense toujours, que la banque étrangère parente, du membre canadien d'un groupe affilié devrait être responsable des dettes de ce dernier au Canada.

Le Comité estime que, toutes choses restant par ailleurs égales, notamment les taux d'intérêt, la suppression de la garantie d'une banque étrangère bien connue serait sans conséquence sur les possibilités qu'aurait le groupe canadien d'attirer des fonds; la société mère se sentirait obligée de soutenir la situation du membre canadien de son groupe affilié afin de protéger sa propre réputation.

Your Committee in its report on the White Paper, suggested the following alternative:

> "Rather than prohibiting the possibility of borrowing with the guarantee of a foreign parent, your Committee suggests that a more reasonable approach would be to limit the ratio of the foreign affiliate's guaranteed borrowing to total borrowing liabilities and capital. A limit of this nature would encourage the Canadian affiliate or subsidiary of a foreign bank to import more capital funds either as foreign borrowing from the parent or others or as an infusion into new capital stock.
>
> "If the limit was set at 50% of total borrowing liabilities and shareholders' equity, when borrowings on the guarantee of the parent reached the 50% level, new capital funds would be imported into Canada. In the opinion of your Committee this would encourage a reasonable balancing of imported funds consisting of loans and shareholders' equity with borrowings on the Canadian market on the guarantee of the parent."

Notwithstanding the above, your Committee has studied Section 298 of the Bill and is satisfied that the all-embracing nature of this provision is sufficient to make the prohibition effective in as much as it includes "any person" in the prohibition against participating in any arrangement under which a foreign bank guarantees any securities. Not only are non-bank affiliates of a foreign bank included but also the potential lenders or "depositors".

While your Committee is still of the opinion that the foreign parent will continue to be and should be morally responsible for the debts of its affiliates and subsidiaries in Canada, nevertheless your Committee agrees with the important thrust of this legislation which is to encourage foreign banks to conduct their "banking operations" in Canada formally and legally under the umbrella provided by the Bank Act.

(vii) *Competitiveness and Reciprocity*

The provisions of the Bill which deal with incorporation of foreign bank subsidiaries as banks thereunder which is of the greatest significance is set out in subsection 8(d) which reads as follows:

> "Notwithstanding subsection 7(2) Letters Patent to incorporate a bank shall not be issued . . . where the bank thereby incorporated would be a foreign bank subsidiary, unless the Minister is satisfied that it has the potential to make a contribution to competitive banking in Canada, and that treatment as favourable for banks to which this Act applies exists or will be arranged in the jurisdiction or jurisdictions in which the foreign bank or foreign banks applying for Letters Patent or on whose behalf the application for Letters Patent has been made principally carry on the business of banking."

This provision is of course new under the present Bill and sets up two criteria for foreign bank subsidiaries, namely, the potential to make a contribution to competitive banking in

Dans son rapport sur le Livre blanc, le Comité a proposé une autre solution:

> «Au lieu d'interdire les emprunts garantis par une banque mère étrangère, votre Comité fait observer qu'une méthode plus raisonnable consisterait à limiter le montant des emprunts garantis d'une filiale étrangère en fonction du total de ses emprunts et de son capital. Une limite de cette nature encouragerait les filiales de banques étrangères au Canada à importer davantage de capitaux, soit sous la forme d'emprunts à l'étranger auprès de la banque mère ou d'autres banques soit sous forme d'une augmentation du capital social.
>
> Si le plafond était fixé à 50% du total du passif d'emprunt et de l'avoir des actionnaires, lorsque les emprunts contractés contre la garantie de la société mère atteindraient le niveau de 50%, de nouveaux capitaux seraient importés au Canada. Le Comité est d'avis que cela favoriserait un équilibre raisonnable entre les fonds importés, comprenant les prêts et l'avoir des actionnaires, et les emprunts contractés sur le marché canadien et garantis par la banque mère.»

Malgré les observations ci-dessus, après étude de l'article 298 du bill, le Comité est convaincu que la nature universelle de cette disposition suffit à en assurer l'efficacité dans la mesure où elle applique à toute «autre personne» l'interdiction d'être partie à un accord en vertu duquel une banque étrangère garantit des valeurs mobilières. L'interdiction vise non seulement les membres d'un groupe bancaire étranger, mais également les prêteurs ou les déposants éventuels.

Le Comité est toujours d'avis que la société mère étrangère devrait être et continuera à être moralement responsable des dettes de ses filiales et des membres de son groupe au Canada, mais il accepte néanmoins l'un des principaux objectifs de cette loi, qui est d'encourager les banques étrangères a effectuer leurs opérations bancaires au Canada en toute légalité dans le cadre des dispositions de la *Loi sur les banques*.

(vii) *Concurrence et réciprocité*

La disposition du bill traitant de la constitution des filiales de banques étrangères en tant que banques, qui est de la plus haute importance, figure à l'alinéa 8*d*), ainsi libellé:

> «Nonobstant le paragraphe 7(2) doit être rejetée toute demande de constitution d'une banque par lettres patentes . . . visant à la création d'une institution qui serait une filiale d'une banque étrangère, à moins que le Ministre n'estime que la banque ainsi créée est susceptible de stimuler la concurrence au Canada et que le ou les pays ou la ou les banques étrangères qui demandent des lettres patentes ou au nom desquelles la demande de lettres patentes a été présentée accordent ou accorderont un régime de réciprocité aux banques régies par la présente loi.»

Cette disposition est naturellement introduite par le projet de loi et elle impose deux critères aux filiales des banques étrangères, à savoir la possibilité de stimuler la concurrence

Canada and relative reciprocity for Canadian banks in the foreign bank's jurisdiction of origin. Apparently it is not intended that there will be any regulatory provisions associated with this aspect of the Bill and in the circumstances it can be seen that the requirements are broad indeed.

Your Committee in its report with respect to the White Paper accepted the concepts of reciprocity and significant benefit to Canada as being appropriate criteria. In that report the difficulty with the concept of mutual non-discrimination in the light of Canada's peculiar position with respect to the United States was noted. As will appear hereunder many organizations which appeared before your Committee made a plea for full mutual non-discrimination but as was noted in your Committee's earlier report, by reason of the relatively greater size and financial strength of United States banks in particular, and foreign banks generally, both collectively and individually, it is quite obvious that Canadian interests dictate that it would be necessary to interpret and limit the concept of mutual non-discrimination.

Dealing first of all with the provision of the Bill as a whole, it will be seen that it is cast in very broad language and is not supported by specifics in the way of regulations. Your Committee agrees that this is the proper approach. It would quite obviously be impossible to encapsule in statutory language all of the considerations that the Minister and the Governor-in-Council would have before them in particular cases, and in the circumstances it is best to provide a broad power in order to guarantee the requisite of flexibility. On the other hand such a broad discretionary power demands meaningful public accountability and your Committee reaffirms, in this connection, the need for a public review of applications to incorporate banks particularly in the case of foreign banks. This latter consideration emerges from the fact that there is a limitation upon the participation by foreign banks in the Canadian banking system and simple justice will demand that there be fair and equal treatment of applications for incorporation, particularly in the initial stages. Such treatment cannot be guaranteed without public accountability and it is for this reason that your Committee feels so strongly about public review.

With respect to the criteria of potential to make a contribution to competitive banking in Canada it can be anticipated that after the legislation has been in place for a period and the limit of participation by foreign bank subsidiaries in the Canadian banking system is approached, there will be a very real need to ensure that the disposition of applications for incorporation of foreign bank subsidiaries is dealt with in an even-handed way. Even in the earlier stages there will be questions of priority of applicants and no doubt those institutions which have had a presence in the Canadian financial community heretofore, would assert an entrenched position. These are issues which should be given a high public profile, in the examination process.

The greater area of difficulty it seems to your Committee will lie in the so-called reciprocity provision. Depending on one's point of view the term "reciprocity" is a misnomer. If one looks at it from the standpoint of foreign banks their view

dans le système bancaire canadien et une réciprocité relative pour les banques canadiennes en pays étranger. Apparemment, on n'a pas prévu de dispositions réglementaires à propos de cet aspect du bill et en l'occurrence, on peut considérer que ces conditions sont suffisamment vastes.

Dans son rapport sur le Livre blanc, le Comité acceptait comme critère les principes de la réciprocité et d'avantages importants pour le Canada. Il y faisait remarquer la difficulté que présente le principe de la non-discrimination mutuelle, vu la situation particculière du Canada vis-à-vis des États-Unis. Comme on le verra ci-dessous, de nombreux témoins du Comité ont plaidé en faveur d'une non-discrimination mutuelle intégrale, mais, ainsi que l'a fait remarquer le Comité dans son précédent rapport, du fait de la taille et de la puissance financière relativement plus importantes, tant collectivement qu'individuellement, des banques américaines en particulier et des banques étrangères en général, il est manifestement indispensable, dans l'intérêt du Canada, d'interpréter et de restreindre le principe de la non-discrimination mutuelle.

En ce qui concerne tout d'abord l'ensemble des dispositions du projet de loi, on verra qu'elles sont formulées en des termes très généraux qui ne seront pas précisés dans des règlements. Selon le Comité, c'est bien la formule qui s'impose. De toute évidence, il serait impossible de rassembler dans la loi toutes les considérations auxquelles le Ministre et le gouverneur en conseil devront faire face dans des cas particuliers, et il vaut mieux alors prévoir de vastes pouvoirs pour assurer la souplesse nécessaire. D'autre part, des pouvoirs discrétionnaires aussi vastes exigent une véritable responsabilité publique, et le Comité réaffirme à ce propos la nécessité d'un contrôle public des demandes de constitution de banque, notamment dans le cas des banques étrangères. Cette dernière considération découle du fait que la participation des banques étrangères au système bancaire canadien est limitée, et que la justice la plus élémentaire exige que l'on traite équitablement les demandes de constitution, notamment dans leurs phases initiales. Pareil traitement équitable ne peut-être garanti sans responsabilité publique, et c'est pourquoi le Comité recommande si fermement de soumettre l'application de ces mesures au contrôle public.

En ce qui concerne le critère de la possibilité de stimuler la concurrence bancaire au Canada, on peut prévoir que lorsque la loi aura été appliquée pendant un certain temps et que l'on abordera le problème de la limite de la participation des filiales de banques étrangères au système bancaire canadien, il sera véritablement indispensable de veiller à ce que les demandes de constitution de filiales de banques étrangères soient traitées de façon équitable. Même dans les phases initiales se poseront des questions de priorité entre requérants, et il n'est pas douteux que les institutions déjà représentées dans la communauté financière canadienne revendiqueront une situation privilégiée. Dans le processus d'examen, certaines questions devraient revêtir un caractère hautement public.

Pour le Comité, la plus grande difficulté devrait résulter de la disposition dite de réciprocité. Selon le point de vue d'où l'on se place, ce terme de «réciprocité» est mal venu. Si l'on se place du point de vue des banques étrangères, les banques canadien-

is that Canadian banks are permitted unrestricted entry into their jurisdictions of origin and thus, on the present restrictions in the Bill, reciprocity does not exist. It was obviously the intention of the drafters of the Bill that the reciprocity be flowing the other way, that is to say that Canadian banking institutions be afforded equivalent opportunity in foreign jurisdictions as is afforded to foreign banks in Canada. Many of the groups that appeared before your Committee complained of this aspect of the Bill. Thus, Barclays Canada Limited point out that all of the major limitations on the right of foreign bank subsidiaries to conduct business in Canada untrammeled are unique to Canada and are unknown both in Britain and the European Economic Community. Citicorp points out that the aggregate limit of the total assets of all foreign banks which could come into Canada under the limitations imposed in the Bill represent a substantially smaller proportion than that of Canadian banks in New York State alone. Nonetheless, it is implicit in all of the briefs and submissions which your Committee has entertained that there would appear to be a consensus in the foreign banking community as expressed by the Banking Federation of the European Economic Community in its brief, that it is "fully aware of the specific situation in Canada, and therefore, does not expect strict reciprocity in all respects." The situation which is spoken of is of course the dominance of foreign business interests in this country and the vulnerability of the banking community to foreign control. There has been evidence from a number of witnesses on this point and specifically the Governor of the Bank of Canada observed as follows: (Committee Proceedings Jan. 24, 1979 Pg. 18:12)

> "There is no doubt that the presence of foreign banks increases competition and that this will affect anyone in the business. Generally speaking, we tend to favour more competition in this country. I am not too concerned about that. If it is unfair competition, that is a different thing. That is one reason I favour some limitation. I would not want to see a situation in which foreign banks automatically got a great deal of business because they were dealing with subsidiaries of foreign parent companies. That is one reason for having a limitation."

The other aspect of reciprocity which must be borne in mind is that its application may be complex in countries with multiple banking jurisdictions such as the United States. In the opinion of your Committee the wording of the Bill is sufficient to cover this situation in that the test will be reciprocity in terms of that jurisdiction in which the foreign bank carries on its principal business.

In sum therefore, your Committee is satisfied that the objects of flexibility and equality of treatment are best met by the wording in subsection 8(d) as it presently appears and that any attempt to establish a frame work of rules for determining reciprocity or competitiveness would be counter productive.

nes ont un droit illimité d'accès dans leur pays d'origine, donc, du fait des restrictions imposées par le projet de loi, la réciprocité n'existe pas. Naturellement, dans l'intention des rédacteurs, la réciprocité devait s'exercer en sens contraire, c'est-à-dire que les institutions bancaires canadiennes devaient recevoir à l'étranger des possibilités identiques à celles qu'on accorde au Canada aux banques du pays considéré. Bon nombre de groupes qui ont comparu devant le Comité se sont plaints de cet aspect du bill. C'est ainsi que pour la *Barclays Canada Limited*, toutes les principales restrictions au droit qu'ont les filiales de banques étrangères d'effectuer librement des opérations au Canada sont uniques à notre pays; elles sont inconnues aussi bien en Grande-Bretagne que dans la Communauté économique européenne. Pour la Citicorp, le total de l'actif de toutes les banques étrangères introduit au Canada conformément aux limites imposées dans le projet de loi représente une somme très inférieure à l'actif des banques canadiennes dans le seul État de New-York. Néanmoins, tous les mémoires adressés au Comité indiquent implicitement qu'un consensus semble exister dans la communauté bancaire européenne, comme l'a exprimé la Fédération bancaire de la Communauté économique européenne dans son mémoire, lorsqu'elle s'est dite parfaitement consciente de la situation particulière du Canada, ajoutant qu'en conséquence, elle ne s'attendait pas à une stricte réciprocité dans tous les domaines. La situation dont il est question est, naturellement, la prédominance des intérêts étrangers dans le pays et la vulnérabilité de la communauté bancaire qui se trouve ainsi menacée, comme l'ont affirmé un certain nombre de témoins, notamment le gouverneur de la Banque du Canada, qui a fait la déclaration suivante: (Procès-verbaux du Comité 24 janvier 1979, page 18:12)

> «Il n'y a aucun doute que la présence des banques étrangères accroît la concurrence et que cela aura des répercussions sur tout le marché bancaire. En général, nous tendons à favoriser une plus grande concurrence. Cette question ne me préoccupe pas beaucoup, mais la situation est différente, si la concurrence est inégale. Je n'aimerais pas qu'on se retrouve dans une situation où les banques étrangères auraient accaparé une grande partie du marché en traitant avec des filiales de sociétés mères étrangères. C'est une des raisons pour lesquelles je prône certaines restrictions.»

Toujours à propos de la réciprocité, il faut se souvenir que son application pourrait susciter des difficultés dans les pays à réglementations bancaires multiples, comme les États-Unis. Selon le Comité, le libellé du projet de loi est suffisant sur ce point, dans la mesure où le critère retenu sera la réciprocité en fonction du pays où est établi le siège social de la banque étrangère.

En résumé, le Comité est persuadé que l'alinéa 8*d*) répond parfaitement, dans sa forme actuelle, aux objectifs de souplesse et d'égalité de traitement, et que toute tentative visant à imposer un cadre de règles pour déterminer les conditions de la réciprocité ou de la concurrence serait nuisible.

(viii) *Licensing*

Concommitant with the grant of entry to foreign bank subsidiaries into the Canadian banking system, reciprocal treatment for Canadian financial institutions in the respective foreign jurisdiction must be assured in order to achieve one of the main objectives of the Act. Your Committee takes note that once approval has been given by the Governor-in-Council for a foreign bank subsidiary to commence the business of banking in Canada, the Act is unclear on the course of action that should be followed to require the continued existence of reciprocal treatment should changes occur in the foreign jurisdiction. The matters of reciprocity and the operation of the foreign bank subsidiaries in accordance with the intent and purpose of the Bank Act were discussed in Committee with representatives of various foreign banks. In particular, the matter of the issuance of an annual license and the purpose for which a requirement might be established were discussed.

Your Committee is of the opinion that an appropriate method for controlling the activities of foreign bank subsidiaries would be through the creation of a system of licensing. This would be a vehicle for ensuring that foreign bank subsidiaries make a contribution to competitive banking in Canada and further it would be an appropriate method of ensuring reciprocity for Canadian banks in foreign jurisdictions. It is the view of your Committee that once the Government of Canada satisfies itself that it is in the public interest that foreign banks be permitted to carry on business in this country in competition with domestic banks, it is both appropriate and consistent to ensure that the public interest continues to be served. Therefore in the opinion of your Committee this can best be accomplished by the establishment of a system of annual licensing.

RECOMMENDATION:

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT ALL FOREIGN BANK SUBSIDIARIES, WHICH HAVE OBTAINED THE APPROVAL OF THE GOVERNOR-IN-COUNCIL TO COMMENCE THE BUSINESS OF BANKING, THEREAFTER SHALL APPLY ANNUALLY TO THE INSPECTOR GENERAL OF BANKS FOR A LICENSE TO CONTINUE THE BUSINESS OF BANKING. SUCH LICENSE SHALL BE GRANTED BY THE INSPECTOR GENERAL OF BANKS UPON HIS BEING SATISFIED THAT THE BUSINESS OF SUCH FOREIGN BANK SUBSIDIARY IS BEING CONDUCTED IN ACCORDANCE WITH THE INTENT AND PROVISIONS OF THE BANK ACT. IN THE EVENT OF A REFUSAL TO GRANT SUCH A LICENSE THERE SHALL BE AN APPROPRIATE RIGHT OF APPEAL, PURSUANT TO THE PROVISIONS OF THE FEDERAL COURT ACT, TO THE FEDERAL COURT OF CANADA.

(viii) *Octroi de permis*

En même temps qu'on autorise les filiales d'une banque étrangère à faire partie du système bancaire canadien, il faut assurer un traitement réciproque aux institutions financières canadiennes dans leurs juridictions étrangères respectives si l'on veut réaliser les principaux objectifs de la loi. Lorsque le Gouverneur en conseil a autorisé une filiale de banque étrangère à commencer à exploiter au Canada, le comité note que la Loi ne précise pas les mesures qui doivent être prises pour continuer à assurer un traitement réciproque, si des changements intervenaient dans la juridiction étrangères. Les questions de réciprocité et d'exploitation des filiales d'une banque étrangère conformément à la portée et aux buts de la législation bancaire ont été discutées en comité avec des représentants de diverses banques étrangères. On s'est arrêté plus particulièrement sur la question de l'octroi d'un permis annuel et sur le but d'une condition apportée éventuellement.

Votre Comité est d'avis qu'une méthode appropriée d'exercer un contrôle sur les activités des filiales d'une banque étrangère serait de créer un système d'octroi de permis. On veillerait ainsi à ce que les filiales d'une banque étrangère participent à la concurrence bancaire au Canada et, de plus, ce système pourrait très efficacement assurer la réciprocité pour les banques canadiennes dans des juridictions étrangères. Votre Comité croit, puisque le gouvernement du Canada reconnaît qu'il est dans l'intérêt du public que les banques étrangères soient autorisées à opérer au pays de façon concurrentielle avec les banques nationales, qu'il est à la fois indiqué et logique de veiller à ce que l'intérêt du public continue à être servi. Par conséquent, de l'avis de votre Comité, la meilleure façon d'y arriver consiste à créer un système d'octroi de permis annuel.

RECOMMANDATION:

VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE TOUTES LES FILIALES D'UNE BANQUE ÉTRANGÈRE, QUI ONT OBTENU L'AUTORISATION DU GOUVERNEUR EN CONSEIL DE COMMENCER LEURS ACTIVITÉS BANCAIRES, DOIVENT PAR LA SUITE DEMANDER ANNUELLEMENT À L'INSPECTEUR GÉNÉRAL DES BANQUES UN PERMIS POUR POURSUIVRE LEURS OPÉRATIONS BANCAIRES. CES PERMIS DOIVENT ÊTRE ACCORDÉS PAR L'INSPECTEUR GÉNÉRAL DES BANQUES, APRÈS QUE CELUI-CI SE SOIT ASSURÉ QUE LES OPÉRATIONS DE LADITE FILIALE D'UNE BANQUE ÉTRANGÈRE NE CONTRECARRENT PAS LA PORTÉE OU LES DISPOSITIONS DE LA LÉGISLATION BANCAIRE. EN CAS DE REFUS D'ACCORDER UN TEL PERMIS, ON ACCORDERA UN DROIT D'EN APPELER À LA COUR FÉDÉRALE DU CANADA, CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIONS DE LA LOI SUR LA COUR FÉDÉRALE.

(ix) *Application of FIRA*

It is at the root of the concept of permitting entry of foreign bank subsidiaries that there shall be a statutory definition of the circumstances which would permit entry and which would govern the activities of such foreign bank subsidiaries as banks in Canada. Thus Section 8 of the Bill contemplates a definition of the circumstances in which incorporation of a foreign bank subsidiary will be permitted. These provisions are not unlike the provisions which permit foreign investment in Canada under the Foreign Investment Review Act. It is for this reason that the legislation contemplates that the Foreign Investment Review legislation will have no application to the incorporation of foreign bank subsidiaries under the Bank Act. This concept makes good sense, and your Committee is of the view that it is appropriate for foreign bank subsidiaries to be tested by the statutory requirements of the Bank Act, and not other legislation which has no special reference to the business of banking.

(ix) *Application de la Loi sur l'examen de l'investissement étranger*

Il est essentiel à l'admission des filiales d'une banque étrangère qu'une définition statutaire précise les circonstances qui autoriseraient cette admission et qui régiraient les activités de ces filiales d'une banque étrangère, à titre de banque du Canada. Ainsi, l'article 8 du bill propose une définition des circonstances en vertu desquelles la constitution d'une filiale de banque étrangère serait autorisée. Ces dispositions ne ressemblent pas à celles qui permettent l'investissement étranger au Canada en vertu de la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger*. C'est pourquoi le projet de loi prévoit que la *Loi sur l'examen de l'investissement étranger* ne s'appliquera pas à la constitution des filiales d'une banque étrangère aux termes de la législation bancaire. Votre Comité en reconnaît le bien-fondé et estime qu'il convient que les filiales d'une banque étrangère soient examinées au regard des exigences réglementaires de la législation bancaire, sans tenir compte de toute autre loi qui ne traite pas spécialement des opérations bancaires.

DIVISION I
PART I—THE BANK ACT

2. RESERVES

(i) *Proposed Changes*

(a) The present rates are 12% of demand deposits and 4% notice deposits. Bill C-15 proposes that these rates be reduced to 10% and 3% respectively.

(b) The above changes in rates of reserve requirements are to be phased in gradually over a 4 ½ year period as follows:

Demand deposits—12% reducing by ¼ of 1% every six months starting on the anniversary of the coming into force of the new Bank Act.

Notice Deposits—4% on the amount over $500 million, reducing by ⅛ of 1% every six months, also commencing one year after the coming into force of the new Bank Act.

(c) A reduction in the primary reserve requirement from 4% to 3% of the first $500 million of Canadian currency notice deposits, effective on the coming into force of the new Bank Act.

(d) The following types of deposits are to be excluded from the amounts of deposits on which the primary and secondary reserve requirements are to be calculated.

—certain deposits having a term of one year and over as defined by subsection 204(8) (d)

—RRSP and RHOSP deposits

—interbank deposits

—non-interest bearing demand deposits from non-bank members of CPA

—Canadian dollar deposits used outside Canada

—deposit liabilities of a bank's wholly owned Canadian subsidiaries.

(e) Assets eligible as cash reserves include Canadian coin except gold coin, (coin is not eligible in present Act).

The general effect of the above reduction in percentage rates for calculation of primary cash reserves when fully effective and based on the present amount of such deposits results in an aggregate reduction of approximately $1 billion of cash reserves. This will be phased-in over a 4½ year period. The effect of the proposed exemptions of various deposits from the reserve requirements might be summarized as follows:

DIVISION I
PARTIE I—LA LOI SUR LES BANQUES

2. RÉSERVES

(i) *Changements proposés*

a) Les taux actuels sont de 12% des dépôts à demande et de 4% des dépôts à préavis. Le Bill C-15 propose que ces taux soient réduits à 10% et à 3%, respectivement.

b) Les changements susmentionnés dans les taux d'exigence en matière de réserve doivent être introduite progressivement en 4½ ans, comme suit:

Dépôts à demande—12% se réduisant de ¼ de 1% tous les six mois, à compter de l'anniversaire de l'entrée en vigueur de la nouvelle *Loi sur les banques*.

Dépôts à préavis—4% du montant excédant $500 millions, se réduisant de ⅛ de 1% tous les six mois, à compter également d'un an après l'entrée en vigueur de la nouvelle *Loi sur les banques*.

c) Une réduction de l'exigence en matière de réserve principale de 4% à 3% des $500 premiers millions de dépôts à préavis en devises canadiennes, à compter de l'entrée en vigueur de la nouvelle *Loi sur les banques*.

d) Les types suivants de dépôts doivent être exclus des montants de dépôts qui serviront à calculer les exigences en matière de réserves principale et secondaire.

—certains dépôts dont l'échéance est d'au moins un an comme le définit l'alinéa 204(8)d)

—les dépôts représentant les fonds placés dans les régimes d'épargne-retraite et d'épargne-logement

—les dépôts à demande ne portant pas intérêt et effectués auprès de membres non bancaire de l'ABC

—les dépôts en dollars canadiens utilisés à l'extérieur du Canada

—Le passif-dépôts des filiales canadiennes d'une banque, possédée en propriété exclusive.

e) Avoirs autorisés comme réserve en espèces dont les pièces de monnaie canadienne sauf les pièces d'or (les pièces de monnaie ne sont pas autorisées par la loi actuelle).

L'effet général de la réduction susmentionnée dans les taux procentuels aux fins du calcul des réserves principales en espèces lorsqu'ils seront pleinement en vigueur et fondés sur le montant actuel de ces dépôts, consistera en une réduction globale d'environ 1 milliard de réserve en espèces. Ce changement s'effectuera au cours d'une période de 4½ ans. L'effet d'exempter divers dépôts des exigences en matière de réserve pourrait se résumer comme suit:

	Exempted Deposits (Millions)
Section 204(8)	
(a) Deposits under RRSP and RHOSP Plans	($1,519)
(b) Deposits with other banks	($39)
(c) Non-interest bearing demand deposits from members of the Canadian Payments Association that are other than banks	NIL
(d) Canadian currency demand deposits from residents of Canada with an original term to maturity of one year or more if such deposits are not encashable, and encashable Canadian currency deposits from residents of Canada that are not encashable until after one year from the date of issue	($67)
	($2,230)
In addition Subsection 204(1)(g) requires a new reserve of 3% on foreign currency deposits used to finance domestic transactions, estimated to amount to	$4,359
NET INCREASE IN RESERVABLE DEPOSITS BASED ON DEC. 31, 1977 DEPOSITS	$2,129

Source: Canadian Bankers' Association, based on reports of all chartered banks as at December 31, 1977.

	Dépôts exemptés (millions)
Paragraphe 204(8)	
a) des dépôts représentant les fonds placés dans les régimes d'épargne-retraite et d'épargne-logement	($1,519)
b) des dépôts reçus d'autres banques	($39)
c) des dépôts sans intérêt des membres de l'Association canadienne des paiements, autres que les banques; et	Néant
d) des dépôts en monnaie canadienne de résidents canadiens dont l'échéance initiale est d'au moins un an, s'ils ne sont pas remboursables avant échéance ainsi que des dépôts en monnaie canadienne remboursables avant échéance mais qui ne peuvent pas être remboursés avant un an à compter de leur date.	($67)
	($2,230)
De plus, le paragraphe 204(1) g) exige une nouvelle réserve de 3% du passif-dépôts en monnaie étrangère utilisé pour financer des opérations sur le marché intérieur, devant s'élever à	$4,359
AUGMENTATION NETTE DES DÉPÔTS DE RÉSERVE EN SE FONDANT SUR LES DÉPÔTS EFFECTUÉS AU 31 DÉCEMBRE 1977	$2,129

Source: Association des banquiers canadiens, selon les rapports de toutes les banques à charte, présentés au 31 décembre 1977.

The following schedule shows the net effect of the new reserve rates proposed in Bill C-15 compared with the rates in the present Bank Act, and also the effect of the reduction caused by the exemption of certain deposits such as RRSP and RHOSP deposits and the increase resulting from the new reserve requirement for foreign currency deposits used domestically.

(as at December 31, 1977)

	Present Bank Act Requirement	Proposed Increase (Decrease)	Bill C-15 Proposal
	(Millions)		
Demand Deposits			
Amount or Reservable Deposits	$17,573	($39)	$17,534
Rate	12%		10%
Reserve requirement	$2,109		$1,753
Notice Deposits			
Amount of reservable deposits	$67,507	$(2,191)	$65,316
Rate	4%		2% on 1st 500 3% on excess
Reserve requirement	$2,700		$1,899
Foreign Currency Deposits Used Domestically			
Amount of reservable deposits		$4,359	$4,359
Rate			3%
Reserve requirement			$131
Total Deposits			
Amount of Reservable Deposits	$85,080	$2,129	$87,209
Rate	12% and 4%		10% and 3%
Reserve requirement	$4,809		$3,783

Le tableau suivant illustre l'incidence nette des nouveaux taux de réserve proposés par le Bill C-15, par rapport au taux de l'actuelle *Loi sur les banques*, ainsi que l'incidence de la réduction causée par l'exemption de certains dépôts comme les dépôts REER et REEL et l'augmentation résultant de la nouvelle exigence en matière de réserves pour les dépôts en monnaie étrangère utilisés sur le marché intérieur.

(au 31 décembre 1977)

	Exigence de la législation bancaire actuelle	Hausse (baisse) proposée	Propositions du Bill C-15
	(millions)		
Dépôts à demande			
Montant des dépôts de réserve	$17,573	($39)	$17,534
Taux	12%		10%
Réserves exigées	$2,109		$1,753
Dépôts à préavis			
Montant des dépôts de réserve	$67,507	$(2,191)	$65,316
Taux	4%		2% du 1er 500 3% du surplus
Réserves exigées	$2,700		$1,899
Dépôts en monnaie étrangère Utilisés sur le marché intérieur			
Montant des dépôts de réserve		$4,359	$4,359
Taux			3%
Réserves exigées			$131
Total des dépôts			
Montant des dépôts de réserve	$85,080	$2,129	$87,209
Taux	12% et 4%		10% et 3%
Réserves exigées	$4,809		$3,783

This might be summarized further as follows:

(as at December 31, 1977)

	Demand	Notice	Foreign	Total
		(Millions)		
Present Requirement				
Eligible Deposits	$17,573	$67,507		$85,080
Reserve Requirement	$2,109	$2,700		$4,809
Proposed Requirement				
Eligible Deposits	$17,534	$65,316	$4,359	$87,209
Reserve Requirement	$1,953	$1,899	$131	$3,783
Increase (decrease) in reserve requirement based on Dec. 31, 1977 deposits	($356)	($801)	$131	($1,026)

The above amount of reservable foreign currency deposits used domestically at December 31, 1977 ($4,359 millions) has been supplied by the Canadian Bankers' Association; This is a net amount after making allowance for non-reservable deposits.

The comparable figures at December 31, 1978 are as follows: Canadian dollar statutory deposits—demand deposits $20,009 million, reserve requirement $2,401 million; notice deposits $79,003 million, reserve requirement $3,160 million, total reserve requirement $6,061 million.

Apart from the effect of the proposed changes in the types of deposits which are proposed to be excluded from reservable deposits, based on figures as at February 28, 1979, the proposed reductions in reserve rates would have the following result:

RESERVABLE DEPOSITS
(millions)

		Present		Proposed		Reduction
Demands	$ 21,732	12%	$2,608	10%	$2,173	$ 435
Notice	$ 79,593	4%	$3,184	3%	$2,388	$ 796
	$101,325		$5,792		$4,561	$1,231

(Source: Bank of Canada Weekly Financial Statistics, March 1, 1979)

Following are the proposed changes in Part I of Bill C-15 the new Bank Bill, on which your Committee makes recommendations in this report:

1. The phasing-in of the reductions in the rates of the primary cash reserve requirements.

Ce tableau pourrait se résumer comme suit:

(au 31 décembre 1977)

	À demande	À préavis	Étrangers	Total
		(millions)		
Exigence actuelle				
Dépôts admissibles	$17,573	$67,507		$85,080
Réserves exigées	$2,109	$2,700		$4,809
Exigence proposée				
Dépôts admissibles	$17,534	$65,316	$4,359	$87,209
Réserves exigées	$1,953	$1,899	$131	$3,783
Hausse (baisse) des réserves exigées en se fondant sur les dépôts effectués au 31 décembre 1977	($356)	($801)	($131)	($1,026)

Le montant susmentionné de dépôts de réserve en devises étrangères, utilisés sur le marché intérieur au 31 décembre 1977 ($4,359 millions) a été fourni par l'Association des banquiers canadiens; il s'agit d'un montant net après soustraction des dépôts qui ne servent pas à constituer de réserves.

Voici les chiffres comparables au 31 décembre 1978: dépôts statutaires en dollars canadiens—dépôts à demande, $20,009 millions, réserves exigées: $2,401 millions; dépôts à préavis $79,003 millions; réserves exigées: $3,160 millions, total des réserves exigées: $6,061 millions.

Mise à part l'incidence des changements apportés aux types de dépôt qu'on se propose d'exclure des dépôts de réserve en se fondant sur les chiffres connus au 28 février 1979, les réductions des taux de réserve proposées auraient les résultats suivants:

DÉPÔTS DE RÉSERVE
(millions)

		Actuels		Proposés		Réduction
A demande	$ 21,732	12%	$2,608	10%	$2,173	$ 435
A préavis	$ 79,593	4%	$3,184	3%	$2,388	$ 796
	$101,325		$5,792		$4,561	$1,231

(Source: Données statistiques financières hebdomadaires de la Banque du Canada 1er mars 1979)

Voici les changements proposés dans la Partie I du Bill C-15 de la nouvelle *Loi sur les banques,* au sujet desquels votre Comité présente des recommandations dans le présent rapport:

1. L'introduction des réductions du taux de réserve principale exigées en espèces.

2. The requirement for a 3% primary cash reserve and also a secondary reserve requirement on foreign currency deposits used domestically.

3. The exemption from the primary reserve requirement of Canadian currency deposits of a term one year and over which are not encashable.

Your Committee also noted the following changes in reserve requirements proposed by Part I of Bill C-15.

Reduction by 1% of the primary cash reserve requirement on the first $500 million of notice deposits.

Exclusion of other banks' deposits from reserve requirements.

Exclusion of RHOSP and RRSP deposits from reserve requirements.

(ii) *Phasing in of Reductions in Rates of Primary Reserve*

As noted above, the reductions of the rates of the primary reserve requirement (demand deposits reduced from 12% to 10%, and notice deposits reduced from 4% to 3%) are to be phased in over a 4½ year period.

Your Committee, as a result of its hearing of witnesses and its study of the matter has concluded that while the government has agreed with your Committee's finding that the amount of the reserve requirement was higher than necessary and has agreed with your Committee's recommendation in its Report on the White Paper on Banking that the reserve requirement should be reduced as above, the government is concerned that a sudden drop in the reserve would disturb its fiscal borrowing requirement and disrupt the treasury bill market if effect were given to such reductions in percentage rates within a shorter period of time than what is proposed. While your Committee agrees that such changes should be phased-in over a reasonable period, it is of the opinion that the following aspect of the phasing-in should be studied and considered:

> What is a reasonable phasing-in period taking into account the various factors involved including the experience during the 1967 reduction in reserves?

Appearing before the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on November 11, 1978, Mr. W. A. Kennett, Inspector General of Banks stated,

> "The government has recognized that the primary reserve requirement imposed on the bank is higher than it needs to be. The government has proposed following the Committee's recommendation, that this requirement should be lowered; but having in mind the high fiscal borrowing requirements of the government in fiscal years 1978, 1979 and even in fiscal year 1980, the government has sought a way to reduce this reserve requirement with a minimum of impact on its full fiscal program." (Committee Proceedings, November 11, 1978)

2. L'exigence d'une réserve principale en espèces de 3% de réserves secondaires sur les dépôts en devises étrangères utilisés sur le marché intérieur.

3. L'exemption de l'exigence en matière de réserve principale des dépôts en devises canadiennes, dont l'échéance est d'au moins un an et qui ne sont pas encaissables.

Votre Comité a noté également les changements suivants dans les réserves exigées, proposés dans la Partie I du Bill C-15.

Réduction de 1% des réserves principales exigées en espèces, pour les $500 premiers millions de dépôts à préavis.

Exclusion des dépôts d'autres banques des réserves exigées.

Exclusion des dépôts REEL et REER des réserves exigées.

(ii) *Introduction des réductions de taux pour les réserves principales*

Comme on vient de le noter, les réductions des réserves principales exigées (dépôts à demande réduits de 12% à 10%, et dépôts à préavis réduits de 4% à 3%) doivent être introduites au cours d'une période de 4½ ans.

Votre Comité, après avoir entendu les témoins et étudié la question, a conclu que, bien que le gouvernement se soit montré en accord avec la conclusion de votre Comité, à savoir que le montant de réserves exigées était plus haut que nécessaire, et qu'il ait accepté la recommandation de votre Comité dans son rapport sur le Livre blanc sur la législation bancaire, à savoir que les réserves exigées devraient être réduites de la façon susmentionnée, le gouvernement craint qu'une chute soudaine des réserves ne perturbe son exigence en matière d'emprunt fiscal et ne trouble le marché des billets du Trésor, si l'on adoptait de telles réductions dans les taux procentuels dans un délai plus court que celui qui est proposé. Certes, votre Comité reconnaît que de tels changements devraient être introduits dans un délai raisonnable, mais il est d'avis que l'aspect suivant de l'introduction devrait être étudié et envisagé:

> Quelle serait la période d'introduction raisonnable en tenant compte des divers facteurs en cause, notamment l'expérience de la réduction des réserves en 1967?

Comparaissant devant le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le 11 novembre 1978, M. W. A. Kennett, Inspecteur général du Canada a déclaré ce qui suit:

> «Le gouvernement a reconnu que les réserves primaires imposées à la banque sont plus élevées qu'elles ne devraient l'être. Il a donc proposé, suite à la recommandation du Comité, que ces réserves soient réduites, mais compte tenu des emprunts élevés qu'il a contractés au cours des années financières 1978, 1979 et même 1980, il a cherché à diminuer ces réserves tout en minimisant les répercussions sur son programme financier.» (Délibérations du Comité, 11 novembre 1978)

The Canadian Bankers' Association on pages 9 and 10 of its brief states:

> "as to the reductions in the reserve ratio in our view the 'phasing-in' period is far too long."
>
> "... In the 1967 revision the main changes, some of them more important than those now proposed (e.g. the removal of the interest ceiling and substantial reductions in reserve requirements), were operative in a matter of months. We are convinced that the transitional period this time could be reduced well below that now provided in the bill."

On January 24, 1979 when he appeared before your Committee, Mr. Gerald K. Bouey, Governor of the Bank of Canada, outlined his attitude towards the amount and the period proposed for phasing-in of the primary cash reserve as follows:

> "From the point of view of monetary policy, you do want a reserve requirement that would be somewhat higher than the banks would keep automatically because you want a sensitive reponse to any changes you bring about in cash reserves. When we put more cash reserves into the system we want the banks to want to employ those funds to acquire securities or make loans. Otherwise there is no response. If their cash is so low that when we increase it they say, "That is the range we want to keep anyway," nothing results. So, having a minimum reserve requirement—and it has to be a non-interest bearing requirement.
>
> (Committee Proceedings, Jan. 24, 1979 p. 18:18 and 18:19)
>
> "So the question of what cash reserves should be is not an easy one to answer. You could reduce the non-interest bearing cash reserves, aside from the notes, to zero. You could have a system whereby the Bank of Canada would lend enough money to the banks to cover their overdraft at the close of business every day. That is theoretically possible. On the other hand, if we withdraw all these other facilities it might be that they would have to keep fairly high cash reserves. This is why I sa that the amount they are asked to keep is a pretty arbitrary one."
>
> . . . .
>
> "When you look at it you try to ensure that they are not being penalized compared to other countries and that they are reasonably competitive. But whenever you reduce the cash reserves you reduce the tax, and you must remember

L'Association des banquiers canadiens, aux pages 9 et 10 de son rapport, déclare ce qui suit:

> «En ce qui concerne les réductions dans le ratio de la réserve, la période de «mise en phase» est, à notre avis, beaucoup trop longue.»
>
> «... Dans la révision de 1967, les changements primordiaux, dont certains étaient plus importants que ceux qui sont proposés actuellement (par exemple, la suppression d'un plafonnement d'intérêts et les réductions substantielles de la réserve exigée), aient pris effet quelques mois après. Nous sommes convaincus que la période transitoire, cette fois, pourrait être réduite à un délai beaucoup moindre que celui assuré par le bill.»

Le 24 janvier 1979, lorsqu'il a comparu devant votre Comité, M. Gerald K. Bouey, directeur de la Banque du Canada, s'est prononcé en ces termes sur la somme et la période proposées pour l'introduction des réductions de taux touchant les exigences en matière de réserve principale:

> Du point de vue de la politique monétaire, il faut qu'il y ait une obligation de réserves légèrement supérieure à celle que détiendraient automatiquement les banques, pour qu'elles puissent réagir adéquatement à tout changement que vous apportez dans les réserves liquides. Quand nous intégrons davantage de réserves liquides dans le système, nous désirons que les banques s'efforcent d'utiliser ces fonds pour acquérir des titres ou pour consentir des prêts. Autrement, il n'y a pas de réaction. Si le montant d'argent liquide que détiennent les banques est tellement bas que, lorsque nous l'augmentons, elles disent: «C'est un montant de cet ordre que nous voulons maintenir de toute façon», rien ne se produit. Donc le fait d'obliger les banques à maintenir des réserves minimales, et ce doit nécessairement être des réserves improductives d'intérêt, c'est-à-dire des réserves légèrement supérieures au montant qu'elles détiendraient normalement, les amènent à réagir plus adéquatement.
>
> (Délibérations du Comité, 24 janvier 1979, p. 18:18 et 18:19)
>
> «Donc il est assez difficile de déterminer quel devrait être le montant de ces réserves liquides. En effet, on pourrait réduire à néant les réserves liquides improductives d'intérêts, autres que les billets de banque. On pourrait avoir un système selon lequel la Banque du Canada prêterait suffisamment de fonds aux banques pour couvrir leur découvert chaque jour à la clôture des transactions. Théoriquement, cette solution est possible. Par contre, si l'on éliminait toutes les autres possibilités, les banques pourraient bien être obligées de garder un montant de réserves liquides assez élevé. C'est pourquoi je dis que le montant qu'on leur demande de garder est assez arbitraire.»
>
> . . . .
>
> «Si l'on se penche sur la question, on essaie de s'assurer qu'elles ne soient pas pénalisées comparativement à d'autres pays et qu'elles restent suffisamment compétitives. Mais chaque fois que l'on réduit les réserves liquides, on

you are shifting that so-called tax from the users of banking services on to the public generally."

(Committee proceedings, Jan. 24, 1979 p. 18:16 and 18:17)

"This proposal, as I said, would benefit the banks, and I do not see any reason why it should be done in any way that would cause disruption elsewhere. As honourable senators are aware, the borrowing requirements of the government are quite high these days. When this change takes place, the government will have to find a home for the securities which the Bank of Canada now holds as a counterpart to these cash reserves. To put it another way, the cash reserves of the banks are in the form of Bank of Canada notes and deposit balances with the Bank of Canada, and the counterpart to that on our balance sheet are Government of Canada securities. Any reduction in cash reserve requirements will have to be accompanied by a reduction in the amount of Government of Canada securities held by the Bank of Canada. As this reduction takes place, another home will have to be found for those securities.

In present-day terms, that amount is about $1 billion. In addition to placing outside the Bank of Canada whatever amount of government debt is required at that time, there will be another $1 billion. So, I think it should be done gradually and in a way that is not disruptive to security markets or to the government's debt management. I would not argue that it has to be exactly in accordance with some formula, but it certainly should be done over a period of time to ensure that it is not disruptive."

"The major difference between the situation now and the situation which prevailed 10 years ago is that government cash requirements today are much higher and the amount of government debt that has to be placed much larger."

(Committee Proceedings Jan. 24, 1979 pages 18:14 and 18:15)

The 1967 reduction in reserve requirements was phased in monthly over an eight month period without any apparent disturbance of monetary policy or of the treasury bill market. The changes at that time were an increase in reserves on demand deposits (from 8% to 12%) and a more than off-setting reduction in reserves on notice deposits (from 8% to 4%). The changes were phased in at the rate of ½ of one percentage point each month over eight months. Based on the deposits in the banking system in 1967 there was a reduction in the cash reserve requirement from approximately $1,750 million to $1,550 million, a reduction of approximately $25 million per month. This was an average reduction of 1½% of the reserve per month.

This compares with a proposed average monthly reduction of $16 million per month or an average rate of considerably less than ½ of 1% of the reserve per month (.0031% or about 1.86% semi-annually.)

réduit l'impôt par le fait même. Et il ne faut perdre de vue que l'on fait alors passer ledit impôt des usagers des services bancaires au public en général.»

(Délibérations du Comité, 24 janvier 1979, p. 18:16 et 18:17)

«Comme je l'ai mentionné, cette proposition avantagerait les banques et je ne vois pas pourquoi il faudrait lui donner suite d'une façon qui provoquerait des chambardements ailleurs. Comme les honorables sénateurs le savent, le gouvernement est actuellement contraint d'emprunter des sommes considérables. Lorsque cette modification aura lieu, le gouvernement aura à trouver un endroit où placer les valeurs mobilières détenues actuellement par la Banque du Canada en contrepartie de ces réserves liquides. Autrement dit, les réserves liquides des banques sont sous forme de billets de la Banque du Canada ou de dépôts à la Banque du Canada et, sur notre bilan, les valeurs mobilières du gouvernement du Canada en sont la contrepartie. Toute réduction des réserves primaires obligatoire devra être accompagnée d'une réduction des montants des titres du gouvernement du Canada détenus par la Banque du Canada. A mesure que cette réduction aura lieu, il faudra placer ailleurs ces valeurs mobilières.

A l'heure actuelle, ce montant s'élève à environ $1 milliard. En plus de l'obligation de placer un montant quelconque de la dette publique ailleurs qu'à la Banque du Canada, il y aura un autre milliard. Je crois donc que la modification doit être apportée progressivement et de façon à ne pas trop chambarder le marché des valeurs mobilières ou la gestion de la dette publique. Je suis d'accord qu'il faut agir méthodiquement selon une certaine formule, mais il faut certes l'échelonner.

«La principale différence entre la situation actuelle et celle que l'on connaissait il y a 10 ans provient du fait que les besoins monétaires du gouvernement sont beaucoup plus grands aujourd'hui et que le montant de la dette publique à placer est beaucoup plus élevé.»

(Délibérations du Comité, 24 janvier 1979, p. 18:14 et 18:15)

La réduction de 1967 des réserves obligatoires s'est faite graduellement sur une période de 8 mois, sans boulverser pour autant la politique monétaire ou le marché des Bonds du Trésor. Les changements apportés alors étaient une augmentation des réserves de dépôts à vue (de 8 % à 12 %) et une diminution compensatoire des réserves de dépôts sur préavis (de 8 % à 4 %). Les changements ont été échelonnés selon un taux de ½ de 1 % par mois, sur une période de 8 mois. Compte tenu des dépôts effectués dans le système bancaire en 1967, les 7 réserves primaires obligatoires sont passées d'environ $1,750 million à $1,550 million, ce qui représente une réduction d'environ $25 millions par mois soit une réduction moyenne de 1½ % de la réserve par mois.

Ceci se rapproche de la réduction moyenne mensuelle proposée de $16 millions ou d'un taux moyen bien inférieur à la moitié de 1 % de la réserve mensuelle (.0031 % ou environ 1.86 % semestriellement).

On a basis comparable to the 1967 phasing-in period the proposed reductions in Bill C-15 your Committee estimates, could be accomplished over a 12 month period. (This observation is made on a purely mathematical basis without taking into account other factors such as inflation, interest rates, growth of money supply, monetary policy, etc.). An increase in the amount of deposits in the Canadian banking system at a growth rate in excess of 5% per annum could therefore increase the amount of reservable deposits and also the amount of the reserves held by the Bank of Canada for the chartered banks. This would result, therefore, in an actual increase in the amount of revenue which would be earned by the Bank of Canada from the use of the primary reserve. The growth of deposits held by the chartered banks recorded the following growth rate over the past six years:

	Total Canadian $ Deposits (millions)	Annual Rate of Increase
Dec. 31, 1972	$40,728	
1973	48,565	19.24%
1974	58,797	21.07%
1975	66,893	13.73%
1976	76,773	14.80%
1977	88,670	15.50%
1978	103,144	16.32%

(Source: Bank of Canada Monthly Review)

En se fondant sur la période d'échelonnement de 1967, votre Comité estime que les réductions, proposées dans le Bill C-15, pourraient être réalisées sur une période de 12 mois. (Cette observation, toutefois, est pûrement mathématique, car elle ne prend pas en considération les facteurs suivants: inflation, taux d'intérêt, accroissement des disponibilités monétaires, politique monétaire, etc.) L'augmentation des dépôts effectués dans le système bancaire canadien, moyennant un taux de croissance supérieur à 5 % par an pourrait donc augmenter le montant des dépôts de réserve et également celui des réserves détenues par la Banque du Canada pour les banques à charte. Il en résulterait une augmentation effectue des revenus que la Banque du Canada retire des réserves primaires. Voici le taux de croissance des dépôts détenus par les banques à charte au cours des 6 dernières années:

	Total des dépôts en dollars canadiens (en millions)	Taux annuel d'augmentation
Le 31 décembre 1972	$40,728	
1973	48,565	19.24%
1974	58,797	21.07%
1975	66,893	13.73%
1976	76,773	14.80%
1977	88,670	15.50%
1978	103,144	16.32%

(Source: Revue mensuelle de la Banque du Canada)

While it is expected that the amount of deposit liabilities, caused by the growth in the money supply and other factors, will continue to increase, the intention of the government to moderate the rate of monetary expansion in Canada will probably result in a slower annual growth rate than the above trend over the past several years. However, the following statement by R. W. Lawson, Senior Deputy Governor of the Bank of Canada to the Swiss-Canadian Chamber of Commerce, Montreal, 21 September 1978 does indicate that the growth rate will be in excess of 5% per annum:

> "As you know, we in the Bank of Canada have been pursuing this policy of moderating gradually the rate of monetary expansion in Canada by the practice of publishing a target range for future growth of the money supply narrowly defined (M1), and then each year or so lowering the target range. Last week we published the fourth target range in this series. The new target range is from 6 to 10 per cent annually, and it replaced a range of 7 to 11 per cent chosen last year, 8 to 12 per cent the year before and 10 to less than 15 per cent announced in the fall of 1975". (Bank of Canada Review, October 1978)

Your Committee has concluded that based on a growth in the supply of money held in bank deposits at the rate of 5% per annum compounded semi-annually, the proposed phasing-in of

Bien que l'on s'attende à ce que le montant du passif-dépôts, créé par l'accroissement des disponibilités monétaires et autres facteurs, continue à augmenter, l'intention du gouvernement de modérer le taux d'accroissement de la masse monétaire au Canada probablement ralentira le taux de croissance annuel, par rapport à ce qu'il a été au cours des quelques dernières années. Toutefois, la déclaration suivante que R. W. Lawson, administrateur principal adjoint de la Banque du Canada, a faite à la Chambre de commerce suisse canadienne, le 21 septembre 1978, indique que le taux de croissance dépassera 5 % par an.

> «Comme vous savez sans doute que la Banque du Canada suivit la politique de modérer graduellement le taux d'accroissement de la masse monétaire au Canada, en publiant un plafond-cible pour l'accroissement à venir des disponibilités monétaires étroitement définies (M) et en le rabaissant ensuite chaque année. Ainsi la semaine dernière, nous avons publié le quatrième plafond de la série. Le nouveau plafond est 6 à 10 % par an et remplace: celui de 7 à 11 %, de l'an dernier; celui de 8 à 12 % de l'année précédente et enfin, celui de 10 à moins de 15 % annonçé en automne 1975». (Revue de la Banque du Canada, octobre 1978)

Votre Comité en a conclu que, compte tenu de l'accroissement des disponibilités monétaires détenues dans les dépôts bancaires au taux de 5 % par an, calculé tous les six mois, le

the reserve reduction semi-annually would result in the dollar amount of cash reserves remaining steady. That is to say, there would be no loss in actual dollar revenue to the Bank of Canada nor would there be any material change in the amount of constant or absolute dollar revenue to the chartered banks. A growth rate in the money supply of 5% would result in additional absolute dollar revenue to the Bank of Canada in spite of the proposed reduction in the reserve ratios.

The effect of inflation on the future value of the cash reserves in terms of purchasing power has not been taken into account in the above observations.

Since the amount of deposits in the chartered bank system has been increasing at a considerably greater average rate than 5% per annum, there would in fact be a net increase in the amount of the cash reserves at the Bank of Canada based on absolute amounts of money. In addition there would also be increased cash reserves provided by the new banks entering the system. Overall, therefore it appears probable that there should be no loss of revenue to the Bank of Canada by phasing-in the reduction in primary cash reserve rates over a twelve month period. On the contrary, there should be a steady increase in dollar amounts of cash revenue.

Based on its studies and the evidence submitted, your Committee is of the opinion that the phasing-in period could be reduced from 4 ½ years to 12 months without causing any disruption to the fiscal requirements of the government or the ability of the Bank of Canada to maintain an even control over the monetary and banking system. As noted above a 12 month phasing-in period would be comparable to the 1967 period of 8 months.

RECOMMENDATION:

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT THE TRANSITION OR PHASIN-IN PERIOD FOR THE REDUCTION IN RATES OF CASH RESERVE REQUIREMENTS BE REDUCED FROM 4 1/2 YEARS TO 12 MONTHS.

(iii) *Foreign Currency Deposits Used Domestically*

The present Bank Act does not require the chartered banks to provide either primary cash reserves or secondary reserves on foreign currency deposits. The intention to require primary cash reserves on foreign currency deposits used domestically was first broached in the White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation 1976 which blandly stated, without giving any reasons therefore, "Reserve requirements with respect to foreign currency deposits used domestically will be at the 4% rate."

In accordance with your Committee's recommendations in its report on the White Paper, the primary reserve rate in Bill C-15 has been reduced from 4% to 3%. Section 204(1) (g)

projet d'échelonnement de la réduction des réserves entraînerait le maintien en dollars des réserves liquides. C'est à dire qu'il n'y aurait aucune perte des profits (en dollars réels) pour la Banque du Canada et aucun changement matériel des profits, en dollars constants ou absolus, réalisés par les banques à charte. Un accroissement de 5 % des disponibilités monétaires entraînerait des profits supplémentaires en dollars absolus pour la Banque du Canada, malgré la réduction proposée des cœfficients de liquidité.

L'incidence de l'inflation sur la valeur à venir des réserves liquides, pour ce qui est du pouvoir d'achat, n'est pas entrée en ligne de compte dans les observations ci-dessus.

Puisque le montant des dépôts effectués dans le système des banques à charte a augmenté selon un taux moyen bien supérieur à 5 % par an, il se produira en fait une nette augmentation des réserves liquides à la Banque du Canada, augmentation fondée sur des sommes en dollars absolus. En outre, les nouvelles banques qui entreront dans le système provoqueront également une augmentation des réserves liquides. Il semblerait donc que, dans l'ensemble, le fait d'échelonner la réduction des taux de réserves liquides primaires sur une période de douze mois ne devrait pas entraîner de perte de revenu pour la Banque du Canada. Il devrait se produire au contraire une hausse continue du montant en dollars des revenus monétaires.

Compte tenu des études et des témoignages qui ont été présentés, votre Comité est d'avis que la période d'échelonnement pourrait être réduite de quatre ans et demi à douze mois, sans bouleverser pour autant les obligations fiscales du gouvernement et sans empêcher la banque du Canada de maintenir un contrôle régulier du système monétaire et du système bancaire. Comme nous l'avons fait remarquer plus haut, on peut comparer la période d'échelonnement de douze mois à celle de huit mois en 1967.

RECOMMANDATION:

VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LA TRANSITION, OU PÉRIODE D'ÉCHELONNEMENT DE LA RÉDUCTION DU TAUX DES RÉSERVES LIQUIDES OBLIGATOIRES SOIT RÉDUITE DE QUATRE ANS ET DEMI À DOUZE MOIS.

(iii) *Dépôts en devises utilisés au Canada*

La Loi sur les banques actuelles n'oblige pas les banques à charte à tenir des réserves liquides primaires ou secondaires sur les dépôts en devises. Cette intention avait été lancée initialement dans le Livre blanc sur la révision de la législation bancaire canadienne de 1976, qui déclarait tout simplement, sans donner de raisons: «Le taux des réserves obligatoires concernant les dépôts en devises utilisés au Canada sera de 4 p. 100».

Conformément aux recommandations énoncées par votre Comité dans son rapport sur le Livre blanc, le taux des réserves primaires a été réduit, dans le Bill C-15, de 4 p. 100 à

states "three percent of such of its deposits as are foreign currency deposit liabilities used to finance domestic transactions."

Bill C-15 however, has gone even farther than the declared intention of the White Paper, by requiring the additional secondary reserve (presently 5%) on such foreign currency deposits used domestically. Subsection 204(7) states:

> "A bank, if required by the Bank of Canada shall maintain a secondary reserve, in addition to its primary reserve . . . and such reserve shall not be less on the average during any month than such percentage as may be fixed under subsection 18(2) of the Bank of Canada Act of an amount equal to such of its deposit liabilities as are deposit liabilities used to finance domestic transactions."

Whether this was the intention of the Minister or not, foreign currency deposits used domestically are swept into the net of the secondary reserve requirement in addition to the primary reserve requirement.

In its report on the White Paper, page 15, your Committee reported as follows:

> "It has been pointed out to your committee that a considerable amount of competition for this type of deposit comes from foreign-controlled financial institutions which are not subject to the control of the Bank Act and are not required to provide reserves with the Bank of Camada. The banking community has pointed out to your Committee that the imposition of this proposed reserve requirement on Canadian chartered banks would put them at a rate differential disadvantage of almost 1/2 of 1% (38 basis points) in the interest rate they would have to charge when competing with foreign-controlled near-banks (assuming the current interest was 9% per annum.)
>
> This means, for example, that a Canadian chartered bank which receives a foreign currency deposit of U.S. $100,000 would have only U.S. $96,000 to lend after deducting the proposed 4% reserve. To obtain the same net earnings as a competing near-bank, a chartered bank would have to charge an interest rate of 9.38% (38 basis points or 0.38% more) compared with 9% charged by a near-bank. As can be seen, the bank would be at a distinct disadvantage in competing with institutions which would not be required to maintain non-interest bearing cash reserves.
>
> It has also been pointed out in representations made to your Committee that such a reserve requirement could create difficulties for the smaller banks because all deposits, whether in domestic or foreign currencies, are essential to growth.
>
> A part of the reserves required of Canadian banks are based on Canadian currency deposits employed abroad

3 p. 100. L'alinéa 204(1)(*g*) stipule: trois pour cent de son passif-dépôts en monnaie étrangère, utilisé pour financer des opérations sur le marché intérieur.»

Toutefois, le Bill C-15 a dépassé l'intention du Livre blanc, en demandant une réserve secondaire supplémentaire (présentement 5 p. 100) sur les dépôts en devises utilisés au Canada. Le paragraphe 204(7) stipule notamment:

> «(7) Si la Banque du Canada le requiert, la banque est tenue de conserver, en plus de la réserve principale, une réserve secondaire sous forme: . . . cette réserve ne doit pas être inférieure en moyenne, au cours de tout mois, au pourcentage, qui peut être fixé aux termes du paragraphe 18(2) de la *Loi sur les Banques du Canada,* de son passif-dépôts utilisé, financer les opérations du marché intérieur.»

Que cela ait été ou non l'intention du Ministre, les dépôts en devises utilisés sur le marché intérieur entrent dans la catégorie de la réserve obligatoire secondaire en plus de la réserve obligatoire principale.

Dans son rapport sur le Livre blanc, à la page 15, voici ce que dit votre Comité:

> On a fait remarquer à votre Comité que les succursales des institutions financières de l'étranger qui ne sont pas régies par la *Loi sur les banques* et qui ne sont pas obligées de maintenir des réserves auprès de la Banque du Canada livrent une concurrence assez farouche aux établissements canadiens en ce qui a trait à ce genre de dépôt. Les représentants des banques ont fait remarquer à votre Comité que le fait d'obliger les banques à charte canadiennes à se conformer aux nouvelles obligations concernant les réserves les désavantagerait une différence de taux de presque ½ p. 100 (38 points de base) quant au taux d'intérêt qu'elles devraient imposer pour concurrencer les quasi-banques contrôlées par des établissements étrangers (en supposant que l'intérêt courant est de 9 p. 100 par année).
>
> Cela signifie, entre autres choses, qu'une banque à charte canadienne dans laquelle on dépose 100,000 dollars américains ne pourrait prêter que $96,000 américains après avoir déduit les 4 p. 100 qu'on propose de verser dans les réserves. Pour réaliser des gains nets équivalant à ceux d'une quasi-banque concurrente, cette banque à charte devrait imputer un taux d'intérêt de 9.38 p. 100 alors que les quasi-banques n'imputent qu'un taux d'intérêt de 9 p. 100 (c'est-à-dire 38 points de base ou 0.38 p. 100 de plus que les quasi-banques). Comme on peut le constater, la banque serait nettement désavantagée par rapport aux établissements concurrents qui ne sont pas tenus de maintenir des réserves de liquidités ne portant pas intérêt.
>
> On a également fait remarquer, lors des témoignages que votre Comité a entendus, que la disposition relative aux réserves obligatoires causerait des problèmes aux petites banques étant donné que tous les dépôts, qu'ils soient en devises canadiennes ou étrangères, sont essentiels à la croissance.
>
> Une partie des réserves imposées aux banques canadiennes sont constituées de devises canadiennes déposées auprès

which are received from non-residents. Your Committee, in the light of this requirement and based on the concerns of the banking community in representations made to your committee, finds it difficult to assess the reasons for adding this new reserve requirement in respect of foreign currency deposits used domestically.

In the opinion of your Committee, based on its studies, and the evidence submitted, it does not appear to be fair to place Canadian banks at a legislated disadvantage when competing with foreign-controlled competitors. The disadvantage results from the loss of revenue to the banks having to put up a non-interest earning cash reserve of 4% on foreign currency deposits used domestically. Your Committee suggests that if such a reserve is required, this rate differential might be overcome in large part by having the Bank of Canada pay over to the chartered banks the interest which would be earned by the central bank on the investment of such cash; an alternative, in your Committee's opinion, would be to exempt from reserves the following classes of foreign currency deposits used in Canada:

(a) Foreign currency deposits with an original term in excess of one year which are not encashable. This would be in line with the White Paper's proposal to exempt similar Canadian dollar deposits.

(b) Funds advanced in foreign currency to the federal, provincial and municipal governments. This would equalize competition from foreign banks because the latter can lend to governments in Canada without reserves and without withholding tax cost.

(c) Funds advanced in foreign currency where the term loan agreement calls for not more than 25% to be repaid in the first five years. This also would equalize competition from foreign banks who can lend to Canadian corporations without the reserve burden and without withholding tax cost."

The concerns and recommendations of your Committee were not heeded in the drafting of Bill C-15. Your Committee heard the testimony of witnesses representing the Canadian Bankers' Association and of individual Canadian chartered banks concerning these new requirements of Bill C-15 as well as in connection with the Committee's study of the White Paper.

As a result of its hearings and study, your Committee is further strengthened in its views that the imposition in Bill C-15 of the Primary Reserve requirement for foreign currency deposits used domestically will put Canadian chartered banks at a competitive disadvantage and will mean considerable business and revenue being lost by Canadian banks to foreign banks, and a loss in revenue to the Canadian Government.

The brief of the Canadian Bankers' Association covers this subject as follows:

d'elles par des non-résidants. A la lumière de cette exigence et des préoccupations dont lui ont fait part les milieux bancaires, le Comité comprend difficilement la justification de cette nouvelle exigence de réserves concernant les dépôts en devises étrangères utilisées au Canada.

A l'issue de ses études et d'après les éléments qui lui ont été soumis, le Comité estime qu'il n'est pas juste d'imposer dans la loi un désavantage aux banques canadiennes lorsqu'elles affrontent des concurrents étrangers. Ce désavantage découle d'un manque à gagner pour les banques qui doivent constituer une réserve sans intérêt de 4 p. 100 sur les dépôts en devises étrangères utilisées au Canada. Le Comité estime que, si cette réserve est nécessaire, le désavantage pourrait être en grande partie compensé, en exigeant que la Banque du Canada rembourse aux banques à charte l'intérêt qu'elle a perçu en investissant le montant des réserves; selon le Comité, une autre solution consisterait à dispenser les banques de constituer des réserves pour les catégories suivantes de dépôts en devises étrangères utilisées au Canada:

a) Les dépôts en devises étrangères effectués pour une durée initiale supérieure à un an, qui ne sont pas encaissables. Cette mesure serait conforme à la proposition du Livre blanc visant à exempter de semblables dépôts en dollars canadiens.

b) Les fonds en devises étrangères avancés aux autorités fédérales, provinciales et municipales. Cette mesure assurerait l'égalité dans la concurrence avec les banques étrangères, car ces dernières peuvent prêter de l'argent aux gouvernements canadiens, sans constituer de réserve et sans effectuer une retenue fiscale.

c) Les fonds avancés en devises étrangères, lorsque l'accord de prêts prévoit que les remboursements des cinq premières années n'excéderont pas 25 p. 100 du montant du prêt. Cette mesure assurerait également l'égalité dans la concurrence avec les banques étrangères, qui peuvent prêter aux sociétés canadiennes, sans supporter le fardeau de la réserve et sans effectuer une retenue fiscale.

On n'a pas tenu compte des préoccupations et des recommandations du Comité dans la rédaction du Bill C-15. Le Comité a recueilli les témoignages de représentants de l'Association des banquiers canadiens et de diverses banques à charte canadiennes concernant les nouvelles propositions contenues dans le Bill C-15 et portant également sur l'étude du Livre blanc par le Comité.

A la suite de ces témoignages et de cette étude, votre Comité n'est que plus convaincu encore, que l'imposition dans le Bill C-15 d'une réserve primaire sur les dépôts en devises utilisées au Canada placera les banques à charte canadiennes dans une position concurrentielle désavantageuse et représentera pour les banques canadiennes une perte de revenus et d'affaires au profit des banques étrangères, et une perte de revenus pour le gouvernement canadien.

Le mémoire de l'Association des banquiers canadiens étudie le sujet:

"Of the specific proposals put forward in Bill C-57 our principal objection is to the new 3% reserve on foreign currency deposits used domestically. We find it very difficult to understand the purpose of this provision. No official explanation has been given in the White Paper, the Bill or in remarks by the Minister. We have had to assume that it reflects a fear that the absence of a reserve requirement will lead the Canadian banks to become over-dependent on foreign currency resources, a fear which in our view is groundless.

"We have represented to the Department that this proposal runs counter to the whole spirit of the revision, which we take to be the fostering of even greater competition in Canadian financial markets. Non-resident banks may make such loans in Canada free of reserve requirements for the funding thereof, and there is nothing in Bill C-57 that will prevent them from continuing to do so. For the Canadian banks however the Bill imposes a restriction in the form of the new 3% reserve which will seriously curtail their ability to compete."

"The inhibition that is assumed to prevent the foreign banks from lending here is the imposition of withholding tax on the interest on such loans. This in fact is not a real barrier. In many forms of lending there is no withholding tax at all, and furthermore in the main countries involved this tax can usually be offset against other tax liabilities, so that it is not an effective deterrent. By contrast the new reserve will be a very potent barrier for the Canadian banks. Competition is extremely keen in this type of lending, and differences in margins of 1/16th, 1/8th or 1/4 of a per cent are crucial. The cost of keeping a 3% reserve is roughly equal to 1/4% at current interest rate levels. The reserve could therefore easily prevent the Canadian banks from continuing a line of activity that has been beneficial both to themselves and their customers while making it easier for foreign banks to take over this business.

"It also seems anomalous that Canada is proposing to introduce this form of reserve at the very time that the United States has abandoned a comparable measure. American provisions having similar effect were recently withdrawn entirely.

"A difficulty with the proposal also is that among the banks it will have a very unequal effect, depending on the extent of their foreign currency business. For the banks so affected the result will be to deny any immediate reduction in reserve requirements as provided in the Bill, or at least to make them minimal."

The arguments of the Canadian chartered banks on this point, in the opinion of your Committee, contain considerable substance, and strengthen your Committee's view expressed in its report on the White Paper that there should not be any

«Au nombre des propositions précises avancées par le Bill C-57, notre principale objection a trait à la nouvelle réserve de 3 p. 100 sur les dépôts des devises étrangères utilisées sur une base domestique. Il nous est très difficile de comprendre le but de cette clause. Aucune explication officielle n'a été donnée dans le Livre blanc, le bill ou les remarques du Ministre. Nous avons dû présumer que l'on craignait ainsi que l'absence d'une telle réserve porterait les banques canadiennes à devenir trop subordonnées aux ressources de devises étrangères, crainte qui, d'après nous, est sans fondement.»

«Nous avons laissé entendre au Ministère que cette proposition va à l'encontre de l'esprit général de la révision qui, d'après nous, encourage une concurrence encore plus forte dans les marchés financiers canadiens. Les banques non résidentes ont le droit de consentir des prêts au Canada, sans que cette réserve ne soit exigée pour ces fonds et rien, dans le Bill C-57, n'empêchera la continuation de cette pratique. Pour les banques canadiennes, toutefois, le bill impose une restriction sous la forme de la nouvelle réserve de 3 p. 100 qui sera sérieusement préjudiciable à l'exercice de leurs forces concurrentielles.»

«L'inhibition qui empêchera présumément les banques étrangères de consentir des prêts ici réside dans l'imposition d'une retenue d'impôts sur les intérêts courus sur de tels prêts. Il ne s'agit pas en fait d'un véritable obstacle. Dans plusieurs mécanismes de prêts, aucune retenue d'impôts n'est imposée et de plus, dans la plupart des pays concernés, ces impôts peuvent habituellement être neutralisés par d'autres responsabilités fiscales, de façon à ce que cela ne constitue pas un effet préventif efficace. Par contraste, la nouvelle réserve constituera un obstacle très puissant pour les banques canadiennes. La concurrence est extrêmement serrée dans ce genre de prêts et des différences de marge de 1/16, 1/8 ou 1/4 d'un pour cent sont cruciales. Ce qu'il en coûte pour maintenir une réserve de 3 p. 100 est grosso modo égal à 1/4 p. 100, au niveau courant des taux d'intérêts. C'est pourquoi cette réserve pourrait facilement empêcher les banques canadiennes de poursuivre une ligne d'activités qui leur a été bénéfique, à elles ainsi qu'à leurs clients, tout en facilitant la tâche aux banques étrangères désireuses de prendre la suite des affaires.»

«Il semble également anormal que le Canada propose d'introduire cette forme de réserve au moment même où les États-Unis retirent une mesure comparable. Des clauses, aux États-Unis, ayant des effets similaires ont été récemment abolies complètement.»

«Une autre difficulté relative à cette proposition est qu'elle aura un effet très inégal parmi les banques, dépendant de l'envergure de leurs transactions respectives de devises étrangères. Les banques ainsi concernées s'opposeront à des changements immédiats visant à réduire ces réserves, en vertu du bill, ou du moins à les rendre minimes.»

Selon le Comité, les arguments des banques à charte canadiennes sur ce sujet, sont en grande partie logiques et renforcent l'opinion que le Comité a exprimé dans son rapport sur le Livre blanc selon laquelle il ne devr ait pas y avoir de réserves

primary reserve requirements nor, indeed, any secondary reserve requirement on foreign currency deposits used for domestic transactions.

If the Canadian government is seeking a means to monitor the amount, source, location or trend of such deposits, such information is presently provided to the Bank of Canada. The amount of foreign currency business with Canadian residents (booked at chartered banks in Canada) is reported in the Bank of Canada "Weekly Financial Statistics" and in the Bank of Canada Monthly Review.

The trend of foreign currency deposits used domestically compared with total loans by chartered banks (excluding day-to-day loans, call loans and short loans) is indicated by the following:

	Foreign Currency Loans to Canadian Residents	Total Can. $ Loans	Foreign Currency Deposits from Canadian Residents
Dec. 31/76	$3,151	$52,431	$ 6,683
Dec. 31/77	$4,190	$57,875	$ 7,390
Dec. 31/78	$6,871	$64,894	$11,395

Source: Bank of Canada Review, February, 1979 Schedules 5 and 6.

At a time when the Bank of Canada is endeavouring to strengthen the Canadian dollar by maintaining high interest rates, it is not surprising that there has been an increase in the amount of foreign currency deposits. A country with a stable political system and a strong banking system will continue to attract foreign currency deposits at rates which are competitive internationally.

As has been noted earlier in this report, the proposed reduction in the rates of the primary reserve requirement is based on the reserves being admittedly higher than necessary. The implementation of this new 3% reserve on foreign currency deposits used domestically is, therefore, not needed for either fiscal purposes or monetary control. This was noted by Mr. W. A. Kennett, Inspector General of Banks, when he appeared before your Committee on November 15, 1978. At that time he also admitted that this proposed reserve would put the Canadian banks to some extent in a non-competitive position with respect to foreign currency lending and that this proposal required further study as follows: (Committee Proceeding, November 15, 1978, pages 4:55 and 4:56)

"First, the purpose of the implementation of the introduction of this new reserve was not simply to raise new money for the federal government. That was not the purpose. It has that effect. We have discussed that. But its purpose was to equalize the treatment of deposits in Canadian banks, so that foreign currency deposits used in Canada would be

primaires ni, de fait, de réserves secondaires obligatoires sur les dépôts en devises utilisées au Canada.

Si le gouvernement canadien cherche un moyen de contrôler le montant, l'origine, la location ou le mouvement de tels dépôts, il peut toujours consulter la Banque du Canada, qui possède de tels renseignements. Le montant que représentent les transactions en devises étrangères avec les résidants canadiens (déposé à des banques à charte canadiennes) paraît dans le «Bulletin hebdomadaire de statistiques financières» et dans la Revue mensuelle de la Banque du Canada.

Le mouvement des dépôts en devises étrangères utilisés au Canada comparé au total des prêts accordés par les banques à charte (à l'exclusion des prêts au jour le jour, des prêts à vue, et des prêts à court terme) est indiqué dans le tableau suivant:

	Prêts de devises étrangères aux résidents canadiens	Total des prêts en argent canadien	Dépôts de devises étrangères par les résidants canadiens
31 déc. 1976	$3,151	$52,431	$ 6,683
31 déc. 1977	$4,190	$57,875	$ 7,390
31 déc. 1978	$6,871	$64,894	$11,395

Source: Revue de la Banque du Canada, février 1979, tableau 5 et 6.

Puisque nous vivons à une époque où la Banque du Canada cherche à renforcir le dollar canadien en maintenant des taux d'intérêts élevés, il n'est pas surprenant qu'il y ait eu une augmentation du montant des dépôts en devises étrangères. Un pays qui a un système politique stable et un système bancaire fort continuera de recevoir des dépôts en devises étrangères à des taux qui sont concurrentiels au niveau international.

Comme on l'a fait remarquer un peu plus tôt dans ce rapport, la réduction proposée dans les taux des réserves primaires est fondée sur le fait que les réserves sont plus élevées qu'il n'est nécessaire. La mise en vigueur de cette nouvelle réserve de 3 p. 100 sur les dépôts en devises étrangères utilisées au Canada n'est donc pas nécessaire, ni à des fins financières, ni pour un contrôle monétaire. C'est ce qu'a fait remarquer M. W. A. Kennett, inspecteur général des banques, lorsqu'il a comparu devant le Comité le 15 novembre 1978. Il a également déclaré à ce moment là que la réserve proposée placerait les banques canadiennes, dans une certaine mesure, dans une position non concurrentielle en ce qui a trait au prêt de devises et que cette proposition méritait d'être étudiée plus à fond: (Délibérations du Comité le 15 novembre 1978, p. 4:55 et 4:56)

«En premier lieu, l'application de cette nouvelle réserve n'avait pas simplement pour but de procurer de nouveaux revenus pour le gouvernement fédéral. Ce n'était pas là l'objectif visé, mais c'était la conséquence. Nous avons déjà débattu cette question. L'objectif visé était d'uniformiser le traitement des dépôts dans les banques canadiennes, afin

reservable in the same way that Canadian deposits are reservable. So there would be no incentive to switch—"

". . . The second aspect of it is that if what the banks have said is true, is accurate—I will come back to that question—then Canadian banks would be in an uncompetitive position relative to foreign banks in competing for foreign currency lending business in Canada; in which case they would lose that business, in which case the reserve would not be collected, the business would not be there. So that in fact the government would not realize the $180 million in reserves that we were talking about."

". . . The other point that I should mention is that the position of the chartered banks on this question has led us to begin ourselves to reconsider this situation. I think we are now sympathetic to the argument that this will impair their competitive position. Looking at it from the officials' point of view, and the work that was done earlier, we felt that the impact of withholding taxes, of reserves on deposits in other countries, would help to offset the lack of competitiveness that might be induced by this reserve. I think we have been convinced that that is not fully so. So we now agree, in a sense, with the bankers that there is some competitive disability here that we are introducing. So the question does need some more thought."

When appearing before your Committee on January 24, 1979, Mr. Gerald K. Bouey, Governor of the Bank of Canada commented as follows on the proposed 3% reserve on foreign currency deposits used domestically: (Committee Proceedings Jan. 24, 1979 18:21)

"My interest in the matter really relates to the deposits booked in Canada. If you have a situation, as we have now, where there is a cash reserve requirement against Canadian dollar deposits, that will obviously cost the banks something and it does affect the rates they can pay on those deposits. When you have no non-interest-bearing cash requirement against foreign currency deposits, then the banks are able to offer a higher rate than they otherwise would have done.

It seems very strange to me that we would put Canadian dollar deposits at a disadvantage in this country as against foreign currency deposits. In fact, other things being equal, Canadians would be able to earn more money on their foreign currency deposits simply because they are denominated in foreign currency. Particularly at a time when I was worried about the Canadian dollar, that seemed to be somewhat strange. So I have been interested in equalizing that situation, putting them on the same basis. The 3 per cent against foreign currency deposits would then be the same as 3 per cent against Canadian dollar time deposits."

que les dépôts en devises étrangères faits au Canada puissent servir de réserve de la même façon que les dépôts en devises canadiennes, le tout afin de ne pas favoriser les conversions . . . »

«En deuxième lieu, si ce que les banques ont dit est vrai, et je reviendrai sur cette question, les banques canadiennes se retrouveraient dans une situation non concurrentielle par rapport aux banques étrangères si elles devaient prêter en devises étrangères au Canada, auquel cas, nous perdrions ce domaine d'activité, et l'on ne se conformerait pas aux réserves. Ainsi, le gouvernement ne pourrait pas obtenir comme réserves les 180 millions de dollars dont nous parlons.»

«L'autre point que je voudrais soulever est que la position des banques à charte concernant cette question nous a forcés à étudier de nouveau cette situation. A mon avis, nous comprenons maintenant l'argument selon lequel cette situation aura une incidence néfaste sur la position concurrentielle de ces banques. En considérant les choses du point de vue de notre administration, ce qui a été fait auparavant, nous étions d'avis que la retenue d'impôt et les réserves sur les dépôts dans d'autres pays contribueraient à compenser le manque de compétition que pourrait entraîner ce genre de réserve. A mon avis, nous avons été convaincus que ce n'est pas tout à fait le cas. Par conséquent, nous sommes maintenant d'accord avec les banquiers que cette mesure législative constitue un risque pour la concurrence. De sorte que la question mérite d'être étudiée en profondeur.»

Lorsqu'il a comparu devant le Comité le 24 janvier 1979, M. Gérald K. Bouey, gouverneur de la Banque du Canada, a fait quelques observations sur la proposition concernant une réserve de 3% sur le dépôt en devises utilisées au Canada: (Délibérations du Comité, le 24 janvier 1979, p. 18:21)

Ce qui m'intéresse réellement dans cette question, ce sont les dépôts faits au Canada. Si comme c'est le cas actuellement, on impose des réserves liquides obligatoires sur les dépôts en dollars canadiens, de toute évidence, les banques devront en faire les frais et cela se répercute effectivement sur les taux d'intérêt qu'elles peuvent verser sur ces dépôts. Lorsqu'il n'y a aucune réserve liquide obligatoire ne portant pas intérêt sur les dépôts en devises étrangères, les banques sont alors en mesure d'offrir un taux plus élevé qu'elles ne pourraient le faire autrement.

Il me semble étrange que nous puissions désavantager les dépôts en dollars canadiens au Canada par rapport aux dépôts en devises étrangères. Tout compte fait, les Canadiens seraient en mesure de tirer davantage d'intérêt sur leurs dépôts en devises étrangères. Surtout à un moment où je m'inquiétais de la situation du dollar canadien, cela m'a semblé quelque peu étrange. J'ai donc essayé d'aplanir la solution et de partir de la même base. La réserve de 3% sur les dépôts en devises étrangères devrait être la même que celle sur les dépôts en dollars canadiens.

"I think the problem may have arisen in the way that it was phrased, namely, "deposits for use in Canada," which then of course might include deposits booked outside the country where the banks are in competition with foreign banks. I would not want to see that happen and that is where I would agree it needs to be looked at. But I think there must be a way of equalizing the situation within Canada for deposits booked in one currency or the other."

". . . If you go down to your bank in Ottawa and ask them to open a U.S. dollar account for you, they will do that. They will not have to keep non-interest bearing cash reserves against your Canadian dollar deposit account. It is that inequality that I am anxious to see eliminated. I think that can be done."

"I believe that the provisions as presently worded are based on the concept of funds for use in Canada. Some of the funds for use in Canada may come from depositors outside Canada and in that situation we do not want to put our banks at a disadvantage against foreign banks."

Your Committee recommends, in any event, that the Bank Act should exempt from the reserve requirement (a) foreign currency deposits which are loaned to federal, provincial and municipal governments in order to equalize competition from foreign banks and (b) foreign currency deposits where the loan agreement calls for not more than 25% to be repaid in the first five years and (c) foreign currency term deposits of one year and over which are not encashable.

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT SECTION 204 OF BILL C-15 BE AMENDED IN SUCH A MANNER THAT FOREIGN CURRENCY DEPOSITS USED DOMESTICALLY ARE NOT SUBJECT TO EITHER THE PRIMARY RESERVE REQUIREMENTS IN SUBSECTION 204(1)(*g*) OR THE SECONDARY RESERVE REQUIREMENTS OF SUBSECTION 204(7).

IN THE EVENT THAT SUCH DEPOSITS ARE NOT EXEMPTED FROM RESERVE REQUIREMENTS, YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT THE FOLLOWINGS TYPES OF DEPOSITS BE EXEMPTED FROM THE RESERVE REQUIREMENTS:

(a) FOREIGN CURRENCY DEPOSITS BOOKED IN CANADA FROM NON-RESIDENTS WHICH ARE USED DOMESTICALLY;

(b) FOREIGN CURRENCY DEPOSITS WITH AN ORIGINAL TERM IN EXCESS OF ONE YEAR WHICH ARE NOT ENCASHABLE, WHETHER USED DOMESTICALY OR NOT:

(c) FUNDS ADVANCED IN FOREIGN CURRENCY TO THE FEDERAL, PROVINCIAL AND MUNICIPAL GOVERNMENTS, AND

Je crois que le problème a pu être soulevé à cause de la façon dont la disposition était formulée: «Les dépôts qui doivent être utilisés au Canada», ce qui bien sûr peut inclure des dépôts qui sont faits à l'extérieur du pays, lorsque les banques sont en concurrence avec les banques étrangères. Je ne tiens pas à ce que la situation se produise et c'est là-dessus que je suis d'accord pour qu'on examine cette question. Mais je crois qu'il doit y avoir une façon d'aplanir la situation au Canada pour les dépôts faits dans une monnaie ou dans l'autre.

. . . «Si vous demandez à votre banque à Ottawa d'ouvrir pour vous un compte en dollars américains, elle le fera. Elle n'aura pas besoin de maintenir en contrepartie des réserves liquides improductives d'intérêt, ce qu'elle ferait s'il s'agissait d'un compte-dépôt en dollars canadiens. C'est cette injustice que j'aimerais voir disparaître et je pense que c'est possible.»

«Je pense que les dispositions, comme elles sont présentement formulées, sont conçues en fonction de capitaux utilisés au Canada. Or, certains de ces capitaux peuvent très bien venir de l'extérieur du pays, et dans ce cas, nous ne voulons pas que nos banques soient désavantagées par rapport aux banques étrangères.»

Le Comité recommande, en tout état de cause, que a) les dépôts en devises étrangères qui sont prêtés aux gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux afin qu'ils puissent mieux lutter de concurrence avec les banques étrangères et b) les dépôts en devises étrangères, où les conditions du prêt n'exigent pas plus qu'un remboursement de 25% dans les cinq premières années et c) les dépôts à terme de devises étrangères d'un an et plus, qui ne sont pas remboursables, soient exemptés des réserves obligatoires.

LE COMITÉ RECOMMANDE QUE L'ARTICLE 204 DU BILL C-15 SOIT MODIFIÉ DE FAÇON À CE QUE LES DÉPÔTS EN DEVISES ÉTRANGERES UTILISÉES AU CANADA NE SOIENT PAS SOUMIS NI AUX RÉSERVES OBLIGATOIRES PRIMAIRES DE L'ALINÉA 204(1)(*g*) NI AUX RÉSERVES OBLIGATOIRES SECONDAIRES DU PARAGRAPHE 204(7).

SI CES TYPES DE DÉPÔTS NE SONT PAS EXEMPTÉS DES DISPOSITIONS CONCERNANT LES RÉSERVES OBLIGATOIRES, LE COMITÉ RECOMMANDE QUE LES TYPES DE DÉPÔTS SUIVANTS SOIENT EXEMPTÉS DES DISPOSITIONS CONCERNANT LES RÉSERVES OBLIGATOIRES:

a) LES DÉPÔTS EN DEVISES ÉTRANGÈRES FAITS AU CANADA PAR DES NON-RÉSIDANTS, QUI SONT UTILISÉS AU CANADA;

b) LES DÉPÔTS EN DEVISES ÉTRANGÈRES AYANT UN TERME INITIAL DE PLUS D'UN AN ET QUI NE SONT PAS REMBOURSABLES, QUI SOIENT UTILISÉS AU PAYS OU NON;

c) LES FONDS PRÊTÉS EN DEVISES ÉTRANGÈRES AUX GOUVERNEMENTS FÉDÉRAL, PROVINCIAUX ET MUNICIPAUX, ET

(d) FUNDS ADVANCED IN FOREIGN CURRENCY WHERE THE LOAN AGREEMENT CALLS FOR NOT MORE THAN 25% TO BE REPAID IN THE FIRST FIVE YEARS.

d) LES FONDS PRÊTÉS EN DEVISES ÉTRANGÈRES ET DONT LES TERMES DU PRÊT N'EXIGENT PAS UN REMBOURSEMENT SUPÉRIEUR À 25% PENDANT LES CINQ PREMIÈRES ANNÉES.

(iv) *Exemption for term deposits*

Subsection 204(8)(*d*) of the Bill proposes to exempt from reserve requirements Canadian currency deposits from residents of Canada with an original term to maturity of one year or more if such deposits are not encashable; also exempted would be encashable Canadian currency deposits from residents of Canada that are not encashable until after one year from the date of issue.

Your Committee examined the proposed exemption for term deposits in connection with its study of the White Paper. It is noted that the latter part of the subsection (which would exclude deposits which are not encashable until one year from the date of issue) was not included in the White Paper proposals.

Your Committee referred to this matter on pages 14 and 15 of its report on the White Paper as follows:

"The White Paper proposals concerning the primary cash reserves required by chartered banks under the Bank Act appear to relieve banks from maintaining reserves on time deposits having an original term to maturity in excess of one year that are not encashable on demand.

"There is a body of opinion that banks have been able to hold on to their market share in one-year-plus deposits, despite offering lower interest rates than the near-banks; this is probably due to their relative accessibility and safety.(*)

"If banks have held on to their share of this term deposit flow while offering a lower interest rate than the near-banks, one can easily project that their share of the market will greatly increase if they can offer the same rates as trust companies and mortgage loan companies.

"The same writer predicts that by 1987, banks will have increased their share of the consumer loan market from 58.3 per cent in 1976 to 80 per cent, and their share of the mortgage loan market in Canada from 21% in 1976 also to 80 per cent by 1987.

"A reduction of the reserve requirement on term deposits from 4% to 3% as suggested by your Committee in addition to the present 5% secondary reserve requirement would result in a decrease of the rate differential disadvantage for banks from approximately 50 to 55 basis points (0.5%) at present to approximately 40 basis points (0.4%). This differential should still provide a sufficient competitive edge for

* Ottawa looks for Tighter Control" by André Marsan, vice-president of Research Securities of Canada, Ltd., in the November-December 1976 issue of The Canadian Banker Vol. 83. No. 6, 1976—adapted from an article in the October 1976 issue of Le Banquier et Revue IBC.

(iv) *Exemption pour les dépôts à terme*

L'alinéa (*d*) du paragraphe (8) de l'article 204 du bill propose d'exempter des réserves obligatoires les dépôts en monnaie canadienne de résidants canadiens dont l'échéance initiale est d'au moins un an, s'ils ne sont pas remboursables avant échéance, ainsi que les dépôts en monnaie canadienne remboursables avant échéance, mais qui ne peuvent pas être remboursés avant un an à compter de la date où ils ont été faits.

Le Comité a étudié l'exemption proposée pour les dépôts à terme dans le cadre de son étude sur le Livre blanc. On notera que la dernière partie de l'alinéa (qui exempterait les dépôts qui ne sont pas remboursables avant un an à compter de leur date) ne parassait pas dans les propositions du Livre blanc.

Le Comité a étudié cette question aux pages 14 et 15 de son rapport sur le Livre blanc:

«Les propositions du Livre blanc concernant les réserves primaires en espèces que sont tenues de constituer les banques à charte, en vertu de la *Loi sur les banques*, tendent à libérer les banques de l'obligation de constituer des réserves pour les dépôts à terme, dont l'échéance est supérieure à un an et qui ne sont pas exigibles sur demande.

Bon nombre d'observateurs estiment que les banques sont parvenues à conserver leur part du marché des dépôts de plus d'un an, même en offrant des taux d'intérêts inférieurs à ceux des quasi-banques. Cette situation est probablement due à leur accessibilité et leur sécurité relatives.(*)

Si les banques sont parvenues à maintenir leur rang en ce qui concerne la masse des dépôts à terme, tout en offrant des taux moins avantageux que les quasi-banques, on peut facilement prévoir que leur part du marché augmentera considérablement, si elles peuvent offrir les mêmes taux que les sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires.

Nous prévoyons donc qu'en 1987, les banques auront accru la part qu'elles détiennent sur le marché des prêts à la consommation en la faisant passer de 58.3% en 1976 à 80%, et que leur part du marché des prêts hypothécaires au Canada passera de 21% en 1976 à 80% en 1987.»

«Une réduction de 4 à 3% des réserves obligatoires sur les dépôts à terme, comme celle qui a été proposée par votre Comité, alliée à l'obligation actuelle de maintenir des réserves secondaires équivalant à 5% entraînerait un allégement du désavantage actuel des banques, sur le plan du taux différentiel, d'environ 50 ou 55 points de base (0.5%) à environ 40 points de base (0.4%). Cette différence permet-

* *Ottawa looks for Tighter Control* article d'André Marsan, vice-président de la *Research Securities of Canada, Ltd.*, paru dans le numéro de novembre-décembre 1976 de *The Canadian Banker*, vol. 83, nº 6, 1976. Adaptation d'un article paru dans le numéro d'octobre 1976 de *Le Banquier et Revue IBC.*

trust companies, caises and other near-banks to prevent a substantial disruption of their established market."

"In comparing the position of the trust companies and mortgage loan companies with the position of chartered banks it must be appreciated that trust and loan companies are limited in expansion of their deposit borrowings to between 20 and 25 times their capital base, whereas chartered banks have no such limitation. Also, many of the larger banks have their own subsidiary mortgage loan companies which are not required to put up interest-free cash reserves.

Naturally, mortgage loan companies owned or controlled by chartered banks are subject to the limitation of the above ratio of deposit borrowings to capital.

It is your Committee's opinion that the proven ability of trust and mortgage companies to channel a steady flow of 5 year term deposit funds into residential mortgages could be substantially hampered if banks were permitted to attract such term deposits without reserve requirements. The term market has been the trust and mortgage loan industry's chief source of funds for the mortgage market. The banks' rebuttal is that they would find it difficult to have any large proportion of their customers switch to term deposits without a call or encashable feature; however, in the opinion of your Committee the lifting of the 4% reserve requirement completely would probably permit the banks to attract a substantial share of the five year term deposit market away from the trust and mortgage loan companies on which the trust and mortgage companies depend.

It has been suggested by witnesses that this could restrict the supply of mortgage funds and might result in higher mortgage rates, if banks channelled a large part of these funds into commercial lending.

If the requirement for banks to maintain reserves on non-cashable deposits for a term over one year is lifted, banks would be able to compete with near-banks on an equal basis as far as rates are concerned. The branch system of the larger banks and their built-in banking-customer market would lead your Committee to conclude that the banks would increase substantially their share of the term deposit cash flow and of the mortgage loan market in Canada.

Your Committee is of the opinion that the complete removal of reserve requirements for chartered banks on term deposits over one year which are not encashable on demand could disturb the competitive position of trust and mortgage companies for term deposits to an extent sufficient not only

trait toujours aux sociétés de fiducie, aux caisses populaires et aux autres quasi-banques de maintenir une marge concurrentielle suffisante pour prévenir un bouleversement considérable de leur marché établi.»

«Lorsque nous comparons la situation des sociétés de fiducie et des sociétés de prêts hypothécaires à celle des banques à charte, il faut tenir compte du fait que les sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires sont obligées de limiter l'accroissement de leurs emprunts sur leurs dépôts à 20 ou 25 fois la valeur de leur capital de base alors que les banques à charte ne sont pas assujetties à ce genre de contraintes. De plus, un bon nombre de banques importantes possèdent leurs propres filiales, constituées par des sociétés de prêt hypothécaire qui ne sont pas tenues de maintenir des réserves de liquidités bancaires ne portant pas d'intérêt.

Il est évident que les sociétés de prêts hypothécaires possédées ou contrôlées par des banques à charte sont assujetties à la restriction de la proportion susmentionnée de 20 à 25, que les emprunts sur les dépôts représentent par rapport au capital.

Votre Comité est d'avis que la capacité manifeste des sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires d'affecter régulièrement des fonds provenant des dépôts à terme de cinq ans aux prêts hypothécaires résidentiels serait sérieusement affaiblie si l'on permettait aux banques d'accepter des dépôts à terme sans les obliger à maintenir des réserves. Les dépôts à terme constituent la principale source de fonds dans laquelle les sociétés de prêts hypothécaire et de fiducie puisent le plus pour consentir des prêt hypothécaires. L'hésitation des banques est due au fait qu'il leur serait difficile de convaincre un nombre suffisant de leurs clients à effectuer des dépôts à terme sans possibilité d'appel ou de retrait anticipé; toutefois, votre Comité croit que la suppression de l'obligation de maintenir des réserves de l'ordre de 4 p. 100 permettrait probablement aux banques de s'approprier une part importante des dépôts à terme de cinq ans aux dépens des sociétés de fiducie et de prêt hypothécaire qui subsistent, dans une grande mesure, grâce à ces dépôts.

Certains témoins ont prétendu que cela pourrait restreindre l'accessibilité aux fonds destinés aux prêts hypothécaires et entraîner une hausse des taux hypothécaires, si les banques décidaient d'acheminer une bonne part de ces capitaux vers les prêts commerciaux.

Si l'on supprimait l'obligation imposée aux banques de maintenir des réserves sur les dépôts non-encaissables pour une durée de plus d'un an, celles-ci pourraient concurrencer les quasi-banques d'égales à égales, du moins en ce qui concerne les taux. Le fait que les grandes banques possèdent des filiales et qu'elles traitent avec d'autres banques et avec leurs clients pourrait porter votre comité à conclure qu'elles augmenteraient substantiellement leur part du marché canadien des dépôts à terme et des prêts hypothécaires.

Votre Comité est d'avis que la suppression totale, dans le cas des banques à charte, des réserves obligatoires sur les dépôts à terme de plus d'un an qui ne peuvent être encaissées sur demande, pourrait modifier la position concurrentielle des sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires sur le

to disrupt their flow of such funds into the residential mortgage market but might even seriously jeopardize the future existence of many institutions in this field."

Your Committee's recommendation at that time was as follows:

"Your Committee is not in favour of the proposal to relieve banks of the requirements to maintain primary cash reserves against notice deposits of a term in excess of one year which are not encashable, unless there is some requirement for banks to match maturity of term deposits with mortgage loans in order to maintain an adequate flow of funds into residential mortgages up to the amount of the ceiling proposed in this report of 15% in respect of residential mortgages."

In connection with its study of the White Paper's proposal to relieve banks of the ceiling which limited residential mortgages to 10% of deposit liabilities and debentures, your Committee reported as follows on page 24 of its report:

"In the interests of liquidity and of matching mortgages with the proceeds of term deposits or debentures of a comparable maturity, it would appear to your Committee advisable that some limit be placed on the amount of investments in mortgages at any one time in relation to total deposit and debenture liabilities; there should also be a reasonable matching of proceeds from term deposits with mortgages. This might have the effect of resolving to some extent the problem envisaged by the trust and mortgage companies that the removal of the 4% reserve on such non-callable term deposits would divert the normal flow of mortgage funds into commercial lending."

Your Committee heard from several witnesses and received several briefs which indicated very grave concern for the future of smaller trust and loan companies which, it is claimed, would find it difficult to continue in business if the term deposit business which they claim is their life-blood, was taken over by the banks.

The reduction of the primary reserve requirement from 4% to 3% of notice deposits, as recommended in your Committee's report on the White Paper, narrows the competitive edge, and in your Committee's opinion should, if the proposed exemptions for these term deposits were not proceeded with under the Bank Act, maintain reasonable stability in the industry, and also maintain sufficient competition for term deposits to provide the required flow of funds into the mortgage market.

RECOMMENDATION:

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT THE BANKS CONTINUE TO BE REQUIRED TO MAINTAIN PRIMARY RESERVES ON THE AMOUNT OF THEIR

plan des dépôts à terme à tel point que non seulement ces sociétés éprouveront-elles des difficultés à affecter des fonds dans le secteur des prêts hypothécaires résidentiels, mais à l'avenir même un grand nombre d'établissements évoluant dans ce domaine s'en trouvera menacé.»

La recommandation de votre Comité à cet égard était ainsi libellée:

«Le Comité n'est pas favorable à la proposition visant à dispenser les banques de l'obligation de maintenir des réserves primaires sur les dépôts à terme effectués pour une durée supérieure à un an et qui ne sont pas encaissables, à moins qu'on puisse obliger les banques à faire coïncider les dates d'échéance des dépôts à terme avec celles des prêts hypothécaires, afin de maintenir pour les hypothèques résidentielles des fonds suffisants et qui ne devraient pas dépasser la limite de 15 p. 100 proposée dans le présent rapport.»

Dans son étude des propositions du Livre blanc visant à abolir, pour les banques, le plafond qui limitait le portefeuille d'hypothèques, résidentielles à 10% du passif-dépôts et des débentures, votre Comité déclarait, à la page 24 de son rapport,

«Afin d'assurer la liquidité et d'ajuster le portefeuille hypothécaire sur l'ensemble du produit des dépôts ou débentures à terme dont l'échéance tombe à une même date, le Comité trouve souhaitable que le montant des investissements hypothécaires à un moment quelconque, soit plafonné en fonction du total des dépôts et débentures figurant au passif; il faudrait également ajuster raisonnablement le produit des dépôts à terme au portefeuille hypothécaire. Aussi, on résoudrait quelque peu le problème qu'appréhendent les sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires qui prétendent que la suppression de l'obligation de maintenir des réserves équivalant à 4 p. 100 des dépôts à terme non remboursables détournerait l'acheminement normal des fonds hypothécaires vers le prêt commercial.»

D'après plusieurs témoignages et mémoires adressés à votre Comité, on s'inquiète énormément de l'avenir des compagnies de fiducie et de prêts plus petites qui, prétend-on, éprouveraient d'énormes difficultés à poursuivre leurs activités si les banques s'immiscaient dans les dépôts à terme, domaine qui, selon ces compagnies, est absolument nécessaire à leur survie.

La réduction des réserves primaires obligatoires de 4 à 3% des dépôts à préavis, tel que le recommandait le rapport de votre comité sur le Livre blanc, réserre la concurrence et, de l'avis de votre Comité, devrait, si les exclusions proposées pour ces dépôts à terme n'étaient pas incluses dans la *Loi sur les banques*, assurer une certaine stabilité à l'industrie ainsi l'apport indispensable des capitaux sur le marché hypothécaire.

RECOMMANDATION:

VOTRE COMITÉ RECOMMANDE DE CONTINUER À EXIGER DES BANQUES DE MAINTENIR DES RÉSERVES PRIMAIRES SUR LEUR PASSIF-DÉPÔT

DEPOSIT LIABILITIES OF A TERM OF ONE YEAR AND OVER WHICH ARE NOT ENCASHABLE WHICH ARE PAYABLE IN CANADIAN CURRENCY, AS REQUIRED BY THE PRESENT BANK ACT, AND THAT BILL C-15 BE AMENDED BY THE ELIMINATION OF THE EXEMPTION PROVIDED IN SECTION 204(8)(d) OF THE BILL.

(v) *Reduction in the Primary Reserve Requirement of 1% on the First 500 Million of Canadian Dollars Notice Deposits*

Subsections 204(1)(e) and (f) require banks to maintain a primary reserve of 2% of its total notice deposits plus an additional 1% of such deposits in excess of $500 million, i.e. a total of 2% in the amount of notice deposits on the first $500 million and 3% on the amount over $500 million.

This lower rate of 2% on the first $500 million of notice deposits would represent a reduction in reserves of $10 million per bank for the present chartered banks, or approximately $120 million in aggregate out of total combined primary reserves of approximately $6 billion.

Near-banks are not required to incorporate as banks under the new Bank Act nor are they required to become members of the Canadian Payments Association. Without taking either step the near-banks may enjoy the clearing house facilities to be operated by the Canadian Payments Association through an agreement with a member of that Association, including the necessary arrangements in respect of settlement balances. In such event, such near-banks which do not incorporate as a bank are not subject to the provisions of Part I of Bill C-15 and the requirement to provide reserves.

The idea of a lower rate on the first $500 million was first proposed in the White Paper in order to make it easier on the smaller new banks and new banks which might become members of the Canadian Payments Association. It will result in lower primary requirement reserve for the new banks.

Since this lower rate on the first $500 million will apply to all chartered banks, including the present chartered banks, this change appears to your Committee to be fair and reasonable and will be less onerous on new entrants into the Canadian banking system.

It would appear that the bank subsidiaries in Canada of foreign banks would be subject to the new primary rates proposed in Bill C-15 of 10% of demand deposits and 2% of notice deposits up to $500 million.

It might be noted that the 2% rate on the first $500 million of notice deposits comes into effect on the coming into force of the new Bank Act while the present 4% rate on notice deposits in excess of $500 million and the present 12% rate on demand deposits are phased-in to the proposed 3% rate and 10% rate respectively over a 4½ year period.

D'UNE DURÉE D'UN AN OU PLUS, NON ENCAISSABLES OU REMBOURSABLES EN MONNAIE CANADIENNE, COMME LE PRÉVOIT ACTUELLEMENT LA LOI SUR LES BANQUES, ET DE MODIFIER LE BILL C-15, EN ABROGEANT L'EXCLUSION PRÉVUE À L'ALINÉA 204(8)*d*) DU PROJET DE LOI.

(v) *Réduction du taux des réserves primaires obligatoires de 1% sur les 500 premiers millions de dollars canadiens en dépôts à préavis.*

Les alinéas 204(1)*e*) et *f*) exigent des banques qu'elles maintiennent une réserve primaire de 2% de leur passif-dépôts ainsi que 1% de la partie de ce même passif-dépôts qui dépasse $500 millions, c'est-à-dire, un total de 2% de ses dépôts à préavis sur les premiers $500 millions et 3% ou le montant qui dépasse $500 millions.

Ce taux inférieur de 2% sur les $500 premiers millions des dépôts à préavis représenterait une réduction des réserves de $10 millions par banque pour les banques à charte actuelles ou environ $120 millions du total des réserves primaires combinées qui se chiffrent à environ $6 milliards.

Les quasi-banques ne sont ni tenues de se constituer en banques aux termes de la nouvelle *Loi sur les banques* ni tenues de devenir membres de l'Association canadienne des paiements. Sans prendre l'une ou l'autre mesure, les quasi-banques peuvent profiter des services de la Chambre de compensation qui seront offerts par l'Association canadienne des paiements grâce aux ententes conclues avec des membres de cette Association, et notamment grâce aux ententes nécessaires pour les soldes de règlement. Dans un tel cas, ces quasi-banques qui ne se sont pas constitutées en banques, ne sont pas assujetties aux dispositions de la partie I du Bill C-15 et ne sont pas tenues de maintenir des réserves.

L'idée d'un taux inférieur sur les $500 premiers millions s'appliquera à toutes les banques à charte, y compris les banques à charte actuelles, votre comité estime que ce changement semble juste et raisonnable et qu'il sera moins onéreux pour les nouveaux venus dans le système bancaire canadien.

Puisque ce taux inférieur sur les $500 premiers millions s'appliquera à toutes les banques à charte, y compris les banques à charte actuelles, votre Comité estime que ce changement est juste et raisonnable et qu'il sera moins onéreux pour les nouveaux venus dans le système bancaire canadien.

Il semble que les filiales de banques étrangères au Canada seraient soumises aux nouveaux taux préférentiels proposés dans le Bill C-15 et qui correspondent à 10% des dépôts à vue et à 2% des dépôts à préavis jusqu'à concurrence de $500 millions.

Il faudrait signaler que le taux de 2% sur les $500 premiers millions des dépôts à préavis s'appliquera dès l'entrée en vigueur de la nouvelle *Loi sur les banques* alors que la réduction proposée du taux actuel de 4% sur les dépôts à préavis dépassant $500 millions et du taux actuel de 12% sur

Your Committee approves the reduction in the primary reserve requirement on the first $500 million of Canadian currency notice deposits as proposed in Bill C-15.

(vi) *Exclusion of RRSP and RHOSP Deposits from Reserve Requirement*

Subsection 204(8)(a) proposes to exempt from primary and secondary reserve requirement deposits that are properly held under registered retirement savings plans (RRSP) and registered home ownership savings plans (RHOSP).

Although this proposed exemption was not discussed in the White Paper, it appears to your Committee that it is a reasonable exclusion. Deposits under those types of savings plans are not available to banks to lend to borrowers nor to invest in usual banking types of investments. These deposits are restricted in accordance with the terms of the pertinent trust or plan agreements. A reserve requirement would increase the cost of interest which would have to be absorbed by other lending or investment vehicles.

Your Committee approves the exemption proposed in subsection 204(8)(a) for RRSP and RHOSP deposits.

(vii) *Exclusion of Deposits from Other Banks for Purpose of Calculating Primary Reserve*

While inter-bank deposits within the Canadian banking system are "netted out" on an over all basis, the inclusion of the deposit liability balances owned by banks in a creditor position in the reserve calculation would result in a duplication.

It might be pointed out that the proposed Bank Act provides under sections 204(3) and (4) that "two banks may, with the approval of the Bank of Canada, enter into an agreement pursuant to which one such bank may maintain Canadian currency deposits in a reserve account with the other bank in lieu of any deposits that the depositing bank would otherwise be required to maintain with the Bank of Canada."

While the ultimate effect of this proposal of inter-bank deposits, or the extent it will be resorted to cannot be estimated or quantified at this time, the proposed change in the reserve requirements to permit the exclusion of this type of inter-bank deposit from the reserve calculation undoubtedly fits in with the new provision in subsections 204(3) and (4).

Your Committee approves the exclusion of inter-bank deposits within the Canadian Banking System from the calculation of the reserve requirements for banks.

les dépôts à vue à 3% et 10% respectivement, sera échelonnée sur une période de 4½ ans.

Votre comité approuve la réduction du taux des réserves primaires obligatoires sur le $500 premiers millions des dépôts à préavis en monnaie canadienne comme le propose le Bill C-15.

(vi) *Exclusion des dépôts placés dans les REER et les REEL des exigences en matière de réserves*

L'alinéa 204(8)*a*) propose d'exclure, des réserves primaires et secondaires obligatoires, les dépôts que représente les fonds placés dans des régimes enregistrés d'épargne-retraite (REER) et d'épargne-logement (REEL).

Bien que l'exclusion proposée n'ait pas été mentionnée dans le Livre blanc, votre Comité estime qu'elle est raisonnable. Les banques ne peuvent utiliser ces dépôts pour consentir des prêts aux emprunteurs ou investir dans des types de placements bancaires habituels. Ces dépôts sont limités conformément aux modalités des différents accords ou régimes. Une réserve obligatoire hausserait le coût de l'intérêt qui devrait être absorbé par d'autres instruments de prêts ou d'investissements.

Votre Comité approuve l'exclusion proposée à l'alinéa 204(8)*a*) en ce qui concerne les dépôts représentant les fonds placés dans les REER et les REEL.

(vii) *Exclusion des dépôts provenant d'autres banques aux fins du calcul des réserves primaires*

Alors que les dépôts inter-banques à l'intérieur du système bancaire canadien sont défalqués sur une base globale, l'inclusion des soldes des passifs-dépots détenus par les banques qui se trouvent dans une position de créancier, pour la calcul des réserves, ferait un double emploi.

Il faudrait peut-être préciser que la *Loi sur les banques* proposée stipule aux termes des paragraphes 204(3) et (4) que «deux banques peuvent, avec l'autorisation de la Banque du Canada, passer un accord aux termes duquel l'une peut avoir chez l'autre un compte de réserve approvisionné par des dépôts en monnaie canadienne et qui remplacent les dépôts que la banque déposante aurait autrement été tenue de faire à la Banque du Canada».

Bien qu'on ne puisse évaluer ou quantifier à l'heure actuelle l'effet ultime de cette proposition sur les dépôts inter-banques ou la mesure dans laquelle elle serait utilisée le changement proposé aux exigences concernant les réserves, afin de permettre l'exclusion de ce type de dépôt inter-banques du calcul des réserves, concorde parfaitement avec les nouvelles dispositions des paragraphes 204 (3) et (4).

Votre Comité approuve l'exclusion des dépôts inter-banques, à l'intérieur du système bancaire canadien, du calcul des réserves obligatoires des banques.

(viii) *Payment of Interest on Primary Cash Reserve Subsection 204(1)*

In its report on the White Paper, your Committee recommended that the Bank of Canada pay interest to the Chartered Banks on the primary cash reserve (exclusive of the amount of cash required for clearing settlement purposes). This recommendation, which reads as follows, has not been given effect to in Part I of Bill C-15:

> "As a result of its studies your Committee is of the opinion that the Bank of Canada should pay interest on the deposits with the Bank of Canada provided by the chartered banks under the statutory primary cash reserve requirement, exclusive of the amount of cash required for clearing settlement purposes and subject to a deduction for the expenses in connection with the handling of such reserve and the investment thereof."

Appearing before your Committee on January 24, 1979, Mr. Gerald K. Bouey, Governor of the Bank of Canada made the following observations concerning the questions of payment of interest on reserves:

> "**Mr. Bouey:** I do not think it is possible to establish clearly that the banks are entitled to have the cash reserve requirements at no higher than such-and-such an amount. As I mentioned earlier, it is a very arbitrary business, depending on a lot of things. I can give you a very lengthy answer on that, if you want me to. I do not feel that the banks are in some way being deprived of something as a result of the cash reserve requirements being where they are now. It does look as though it is possible to reduce them further, and if Parliament chooses to do so, that is fine, but I think the sensible thing to do is to bring about such a reduction on a gradual basis. I would not want to argue that the banks should be paid interest on the full amount in the meantime, any more than I would argue that they should be paid interest for all those years when reserve requirements were higher."

(Committee Proceedings, Jan. 24, 1979 page 18:15)

> "**Mr. Bouey:** I think the question of payment of interest on reserves is very much like the question of reducing the required level of reserves. I suppose I would feel that there is not much point in paying interest. If you feel the banks are holding more non-interest bearing reserves than we would like them to hold, then why not reduce the requirement?"

(Committee Proceedings, Jan. 24, 1979 page 18:17)

The question of the phasing-in of the reduced reserve requirement proposed by Part I of Bill C-15 has been discussed earlier in this report.

Your Committee continues to be of the opinion that interest should be paid by the Bank of Canada on the total amount of the primary cash reserves (exclusive of the amount of cash required for clearing settlement purposes and subject to a reduction for expenses in connection with the handling of such reserves and the investment thereof.)

(viii) *Versement d'un intérêt sur les réserves primaires obligatoires—Paragraphe 204(1)*

Dans son rapport sur le Livre blanc, votre comité recommandait que la Banque du Canada verse un intérêt aux banques à charte sur les réserves primaires imposées (à l'exclusion du montant de liquidité nécessaire aux opérations de compensation). Or, il n'a pas été tenu compte de cette recommandation, ainsi libellée, dans la Partie I du Bill C-15:

> «D'après ses études, votre Comité estime que la Banque du Canada doit payer des intérêts sur les dépôts que lui confient les banques à charte au titre des réserves primaires réglementaires en espèces, mis à part le montant d'espèces requis pour fins de compensation et sous réserve d'une déduction des frais relatifs au traitement de ces réserves et des investissements.»

Comparaissant devant votre Comité le 24 janvier 1979, M. Gerald K. Bouey, gouverneur de la Banque du Canada, faisait les observations suivantes au sujet des questions de versement d'intérêt sur les réserves:

> «**M. Bouey:** Je ne crois pas qu'il soit possible de décider clairement que les banques ne peuvent pas exiger des réserves obligatoires non supérieures à tel ou tel montant. Comme je l'ai dit plus tôt, c'est une question très arbitraire qui dépend de beaucoup de choses. Si vous le voulez, je peux vous donner une réponse très longue. A mon avis, les banques ne sont privées de rien du fait que les réserves obligatoires soient telles qu'elles sont actuellement. Il semblerait possible de les réduire davantage et si le Parlement décide de le faire, c'est bien, mais, à mon avis, il serait plus raisonnable d'effectuer cette réduction progressivement. Je ne saurais m'opposer à ce que les banques reçoivent, entre temps, un intérêt calculé d'après le montant intégral, ni à ce qu'elles reçoivent un intérêt calculé d'après toutes ces années durant lesquelles les réserves obligatoires étaient plus élevées.»

(Délibérations du Comité, 24 janvier 1979 page 18:15)

> «**M. Bouey:** Je pense que l'on peut comparer le versement d'un intérêt sur les réserves à la réduction du montant requis de réserves liquides. D'après moi, il ne serait pas très logique de verser un intérêt, si l'on estime que les banques détiennent plus de réserves improductives d'intérêts que nous ne le voudrions. Pourquoi ne pas réduire cette exigence alors?»

(Délibérations du Comité, 24 janvier 1979 page 18:17)

L'échelonnement de la réduction des réserves primaires obligatoires proposé dans la Partie I du Bill C-15, a déjà été étudié dans le présent rapport.

Le Comité croit toujours que la Banque du Canada devrait payer des intérêts sur le montant total des réserves primaires en espèces (mis à part le montant de liquidités requis pour fins de compensation) et sous réserve d'une réduction des dépenses associées au traitement et à l'investissement de ces réserves).

Your Committee's reasons for this opinion include the following:

(a) The payment of interest on primary cash reserves would not be detrimental to monetary policy.

(b) The payment of interest on primary cash reserves would attract more near-banks into the sphere of the banking system and tend to counteract the building of a two-tier banking system.

(c) The payment of interest on the primary cash reserve would tend to nullify the advantage which foreign banks presently have over Canadian banks because the former are not required to put up non-interest bearing reserves for their Canadian operations which are required of Canadian banks under the Bank Act.

(d) In your Committee's study of recent developments in the banking systems in other countries, your Committee notes that a special advisory Committee of bankers formed by the Federal Reserve Bank of New York, to study the "Problem of Membership" recommended that the direct payment of interest on reserve balances appeared to hold the best potential for eliminating the reserve burden which has been causing a decrease in membership by banks in the Federal Reserve System and "the erosion of the percentage of deposits in the banking system subject to the reserve requirements set by the central bank and therefore, in the portion of money supply under the direct control of the monetary authority." Your Committee is of the opinion that the conclusion expressed above is relevant to the subject of payment interest on the primary cash reserve of Canadian chartered banks. Furthermore, it would promote the objective stated in the White Paper of encouraging foreign banks to form a foreign bank subsidiary under the new Bank Act.

In the course of its studies and hearings, your Committee received no information which would tend to change its opinion and the principle of paying interest on the cash reserves appears to remain sound.

Both the Inspector General of Banks and the Governor of the Bank of Canada, when appearing before your Committee, indicated that the practicality of the cash flow fiscal requirements of the federal government had to take precedence over the principle of paying interest on the cash reserves and that the proposed reduction in the reserve requirement is the preferable alternative to paying interest on the primary cash reserves.

Your Committee has concluded that the fiscal imperatives of the government make the implementation of this principle inadvisable during this decennial review of the Bank Act. Therefore, your Committee has no recommendation to make in this matter at this time.

Voici certaines des raisons données par le Comité à l'appui de cette déclaration:

a) Le paiement d'intérêts sur les réserves primaires en espèces ne nuirait pas à la politique monétaire.

b) Le paiement d'intérêts sur les réserves primaires en espèces inciterait un plus grand nombre de quasi-banques à adhérer au système bancaire et empêcherait l'établissement d'un système bancaire à deux volets.

c) Le paiement d'intérêts sur les réserves primaires en espèces annulerait les avantages dont bénéficient actuellement les banques étrangères par rapport aux banques canadiennes vu que les premières ne sont pas tenues de constituer des réserves improductives pour les services qu'elles offrent au Canada, alors que la *Loi sur les banques* en exige des banques canadiennes.

d) Dans son étude des récents développements survenus à l'étranger dans les systèmes bancaires, le Comité note qu'un Comité consultatif spécial des banques a été constitué par la Federal Reserve Bank de New York. Ce dernier s'est dit d'avis que le versement direct d'intérêts sur les soldes de réserves semblait être la meilleure façon d'éliminer d'une part le fardeau des réserves, qui a poussé un nombre croissant de membres à se retirer au cours des dernières années, du Federal Reserve System, d'autre part «l'érosion du pourcentage des dépôts assujettis aux réserves exigées par la banque centrale et, par conséquent, l'érosion de la masse monétaire confiée au contrôle direct des autorités bancaires.» Le Comité estime que la conclusion précitée a directement trait aux paiements d'intérêts sur les réserves primaires en espèces des banques à charte canadiennes. En outre, cet solution permettrait de promouvoir les objectifs formulés dans le Livre blanc visant à inciter les banques étrangères à constituer des filiales en vertu de la nouvelle *Loi sur les Banques*.

Au cours de ses études et de ses délibérations, aucune preuve n'a été fournie pour démentir l'opinion du Comité et le concept du paiement d'intérêts sur les réserves en espèces semble rester valable.

Lorsque l'inspecteur général des banques et le gouverneur de la Banque du Canada ont témoigné devant votre Comité, ils ont souligné que le caractère pratique des exigences fiscales du gouvernement fédéral en matière de liquidités aurait le pas sur le principe du paiement d'intérêts sur les réserves en espèces et que la réduction proposée des réserves obligatoires était préférable aux versements d'intérêts sur les réserves primaires en espèces.

Le Comité juge que les impératifs fiscaux du gouvernement ne favorisent pas l'application du principe pendant cette étude décennale de la *Loi sur les banques*. Le Comité n'a donc pas de recommandation à formuler à ce sujet à l'heure actuelle.

DIVISION I

PART I—*THE BANK ACT*

3. ENTRY INTO BANKING

(i) *Method of Incorporation of New Banks and Form of Review*

Under the present legislation new banks are incorporated by Act of Parliament. The White Paper outlined the Government's intention to enact legislation to permit incorporation of new banks by Letters Patent. The White Paper philosophy is carried forward into the Bill in Subs. 7(2) which contemplates the incorporation of new banks by Letters Patent, the same to be issued at the sole discretion of the Minister with approval of the Governor-in-Council. For domestic applicants no suitability criteria are set out in the Bill, although the situation is significantly different for foreign applicants.

In its report on the White Paper your Committee approved the concept of incorporation by Letters Patent but recommended that there be established an appropriate committee or other tribunal charged with the responsibility of conducting a public review of applications for incorporation of banks so that interested parties would have an opportunity to appear and make representations. This recommendation was based on your Committee's feeling that it was not in the public interest that the present public review associated with incorporation by Act of Parliament be discarded and that some form of modified substitute therefor be developed. This aspect of your recommendation has not been accepted by the Government, and the only review contemplated is that of the Governor-in-Council.

The subject of public review was dealt with in evidence before your Committee. The Canadian Bankers' Association in its brief in response to the present Bill subscribed to the view that there ought to be a public form of review but questioned whether the Inspector General would have the time to perform this function or whether the function was consistent with his office. Witnesses representing the Canadian Bankers' Association touched on the subject during your Committee's hearings. The first point made was that there should be some discretion as to whether a public hearing is necessary in every case of an application for incorporation of a new bank. Further there was concern expressed as to whether or not a mandatory public review would be seen by foreign entrants as an impediment to incorporation, rising to the level of lack of reciprocity as between its domestic legislation and Canadian legislation. Alternatives to a full public review were said to include a full and meaningful publication of the Ministerial recommendation, together with full disclosure of the reasoning underlying the recommendation so that the public can be fully informed as to the rationale for a particular course of action.

Your Committee has considered all of these representations and remains of the view that a vehicle for public review continues to be necessary and desirable in all cases. Your

DIVISION I

PARTIE I—*LOI SUR LES BANQUES*

3. ACCÈS AU STATUT DE BANQUE

i) *Mode de constitution des nouvelles banques et étude des demandes*

Aux termes de la présente loi, les nouvelles banques doivent être constituées par une loi du Parlement. Le Livre blanc a signalé l'intention du gouvernement d'adopter une loi permettant la constitution des nouvelles banques par lettres patentes. Ce principe est repris par ce bill au paragraphe 7(2), qui prévoit la constitution des nouvelles banques par lettres patentes émises à la discrétion du Ministre, avec l'autorisation préalable du Gouverneur en conseil. Le bill ne fixe aucun critère particulier pour les candidats canadiens, même si la situation est complètement différente pour les candidats étrangers.

Dans son rapport sur le Livre blanc, le Comité approuve le concept de la constitution des nouvelles banques par lettres patentes, mais recommande qu'on établisse un comité ou un tribunal approprié, dont le rôle serait d'étudier publiquement les demandes de constitution des nouvelles banques, de sorte que les parties intéressées aient l'occasion de comparaître et de défendre leur position. Le Comité a fait cette recommandation parce qu'il juge qu'il n'était pas dans l'intérêt du public d'écarter cette étude publique actuellement associée à la constitution des nouvelles banques par une loi du Parlement et qu'il fallait donc la remplacer par autre chose. Cet aspect de votre recommandation n'a pas été accepté par le gouvernement et la seule forme d'étude envisagée est celle du Gouverneur en conseil.

Le Comité a entendu divers témoignages sur la question de l'étude publique. Dans son mémoire concernant le bill actuel, l'Association des banquiers canadiens a déclaré qu'il devrait exister une forme d'évaluation publique tout en se demandant si l'inspecteur général aurait le temps de remplir cette tâche et si elle était compatible avec ses attributions. Au cours des délibérations du Comité, des témoins représentant cette association ont abordé le sujet, en rappelant qu'il y aurait une part de jugement discrétionnaire pour déterminer si une audience publique était nécessaire pour chaque demande de constitution de banque. Ils craignaient aussi que l'imposition d'une étude publique obligatoire soit considérée par les arrivants étrangers comme un obstacle à la constitution de nouvelles banques, au point d'entraîner un manque de réciprocité entre leurs lois intérieures et les lois canadiennes. Les témoins ont donc proposé de remplacer cette étude détaillée par la publication intégrale et motivée de la recommandation du Ministre, ainsi que du raisonnement sous-jacent à cette recommandation, de sorte que le public soit parfaitement renseigné de la raison d'être de l'adoption de certaines mesures.

Après avoir étudié toutes ces recommandations, le Comité reste persuadé que le choix d'un mécanisme approprié pour l'évaluation publique des demandes de constitution des nouvel-

Committee is further of the view that should an application for Letters Patent be refused or should the applicant prefer, the applicant should have the option of proceeding for incorporation by Act of Parliament and thereby subject itself to the public review procedures inherent therein. Your Committee's recommendation therefore is that a public review should be conducted where the application is for Letters Patent of incorporation, the same to be by an appropriate tribunal or official such as the Inspector General of Banks or by Parliamentary Committee where the method of incorporation is by Act of Parliament. In the former case the public review ought to take place prior to approval of the application for Letters Patent of incorporation by the Governor-in-Council.

RECOMMENDATION

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT THE PROVISIONS OF THE BILL CONTEMPLATING INCORPORATION OF BANKS BY LETTERS PATENT BE ACCEPTED SUBJECT TO PROVIDING THAT THE APPLICANT MAY ELECT TO PROCEED BU ACT OF PARLIAMENT EVEN IF AN APPLICATION FOR LETTERS PATENT HAS BEEN REFUSED, AND SUBJECT TO THE REQUIREMENT THAT THERE BE ESTABLISHED SOME APPROPRIATE COMMITTEE OR OTHER TRIBUNAL, OR THE INSPECTOR GENERAL OF BANKS, CHARGED WITH THE RESPONSIBILITY OF CONDUCTING A PUBLIC REVIEW OF APPLICATIONS FOR INCORPORATION OF BANKS BY LETTERS PATENT SO THAT INTERESTED PARTIES WILL HAVE AN OPPORTUNITY TO APPEAR AND MAKE REPRESENTATIONS IN ALL CASES SUCH PUBLIC REVIEW SHOULD TAKE PLACE PRIOR TO THE APPROVAL OF THE GOVERNOR-IN-COUNCIL AS CONTEMPLATED BY CLAUSE 7(2) OF THE BILL.

(ii) *Ownership of Bank Shares by Provincial Governments*

Under the present legislation Governments are prohibited from owning capital stock in Chartered Banks. The White Paper proposed that this prohibition be removed and that Provincial Governments be allowed to hold and vote capital stock of chartered banks up to 25% of the shares of a new bank with such shareholdings being reduced to 10% within ten years.

In its report on the White Paper your Committee expressed its opposition to this proposal. Based on representations made to it at the time of its review of the White Paper it concluded that it is neither necessary nor advisable specifically for Provincial Governments to acquire voting stock in return for financial assistance and further that the credit policy of the Bank might be influenced or weakened by the presence of Government.

The Government has not accepted the recommendation of your Committee in this connection. Section 114 of the Bill contemplates that in respect of a bank incorporated on or after the 1st of Jaunuary 1968, it may issue shares or register

les banques demeure nécessaire et souhaitable. De plus, lorsqu'une demande de lettres patentes est refusée ou qu'un candidat en manifeste le désir, la constitution de la banque peut se faire par une loi du Parlement ce qui sous-entend, par conséquent, l'évaluation publique inhérente. Le Comité recommande donc, lorsqu'on demande des lettres patentes de constitution, qu'une étude publique soit effectuée par un fonctionnaire ou un tribunal approprié, tel que l'inspecteur général des banques, ou par un comité parlementaire, lorsque la constitution de nouvelles banques se fait par une loi du Parlement. Dans le premier cas, l'évaluation publique doit être faite avant l'approbation, par le Gouverneur en conseil, de la demande de lettres patentes de constitution.

RECOMMANDATION

LE COMITÉ RECOMMANDE L'ADOPTION DES DISPOSITIONS DU BILL PRÉVOYANT LA CONSTITUTION DES BANQUES PAR LETTRES PATENTES, À CONDITION QUE LE CANDIDAT PUISSE AVOIR RECOURS À UNE LOI DU PARLEMENT, SI UNE DEMANDE DE LETTRES PATENTES A ÉTÉ REFUSÉE, ET À CONDITION QU'ON ÉTABLISSE UN COMITÉ OU UN TRIBUNAL APPROPRIÉ, OU QUE L'ON CHOISISSE UN FONCTIONNAIRE, QUI POURRAIT ÊTRE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL DES BANQUES, DONT LE RÔLE SERAIT D'ÉTUDIER PUBLIQUEMENT LES DEMANDES DE CONSTITUTION DE NOUVELLES BANQUES PAR LETTRES PATENTES, DE SORTE QUE LES PARTIES INTÉRESSÉES AIENT L'OCCASION DE COMPARAÎTRE ET DE DÉFENDRE LEUR POSITION. CES ÉTUDES PUBLIQUES DEVRAIENT TOUJOURS AVOIR LIEU AVANT L'APPROBATION DU GOUVERNEUR EN CONSEIL, COMME LE PRÉVOIT LE PARAGRAPHE 7(2) DU PRÉSENT BILL.

ii) *Détention d'actions bancaires par les gouvernements provinciaux*

Aux termes de la présente loi, il est interdit aux gouvernements de détenir du capital-actions de banques à charte. Le Livre blanc a proposé de supprimer cette interdiction et de permettre aux gouvernements provinciaux de posséder des actions de banques à charte donnant droit de vote jusqu'à concurrence de 25% du capital-actions d'une nouvelle banque, pourvu que ce pourcentage soit ramené à 10% dans un délai de dix ans.

Dans son rapport sur le Livre blanc, le Comité s'oppose à cette proposition. Sur la foi des observations qui lui ont été faites lors de son étude du Livre blanc, il conclut qu'il n'est ni nécessaire ni judicieux pour les gouvernements provinciaux d'acquérir des actions leur donnant droit de vote en retour d'une aide financière car ils risquent d'influer ou d'affaiblir la politique de crédit des banques.

Le gouvernement n'a pas accepté la recommandation du Comité à ce sujet. L'article 114 du bill stipule qu'une banque constituée après le 31 décembre 1968 peut, avec l'approbation préalable du gouverneur en conseil et jusqu'à concurrence de

transfers of shares to a Provincial Government or Agent thereof but only subject to the prior approval of the Governor-in-Council and only to the extent of 25% of the total number of shares of a particular class. The Bill further provides that the privilege of issuing such shares to Governments shall continue for only five years after the coming into force of the Act or incorporation of the Bank whichever period is longer. The Bill contemplates, as did the White Paper, a gradual reduction in such 25% shareholding to 10% over a period of ten years.

A number of witnesses appearing before your Committee commented on this provision and its desirability from the standpoint of the public interest. It was quite obvious that the criticisms advanced against the provisions of the Bill were essentially the same as those advanced earlier, namely that it is not in the public interest that Governments become involved in promotion or ownership of Banks. Since your Committee's report on the White Paper the Fraser Institute has issued a study booklet entitled "Provincial Government Banks" which comments on this whole subject. In particular, and dealing with the federal position as outlined in the White Paper, the following observations appear at page 106:

> "An unattractive feature of the federal proposal from the general public point of view is that quasi-Government Banks are likely to encounter greater difficulties with conflict of interest and associated uncertainties on what the guiding principals of its policy should be—profit maximization or the government's social and economic policies. If under the new proposal provincial governments initially subscribe to the maximum of 25% of a new bank's shares, effective control of the organization will likely be in the Government's hands. Other shareholders as individuals or "acting in concert are limited to owning the maximum of 10% of bank shares . . . In the partial ownership case, the status of the bank becomes uncertain. The rate of return offered to shareholders would presumably have to be competitive with that available on private bank shares, but the threat exists that the rate of return would be lower and the risk higher if the Government uses its voting power to influence bank policies in the directions deemed politically desirable by the Government. The problem of conflicts of interest is likely to become much more severe in cases where a Provincial Government does not have clear control of the Bank. Where does the responsibility of management lie—with the private or Government shareholders? Uncertainty over partial Government ownership could act to subvert the intent of the federal proposal since potential private investors are likely to be apprehensive over the possible deleterious effect of Government influence on the new bank's performance."

Representatives of the Northland Bank appeared before your Committee and gave qualified support to the provisions in the Bill. Northland's position, as a relatively new bank, is that Government participation is a valuable instrument in establishing credibility in foreign markets. Further, the Northland Bank has a vested interest in the preservation of these clauses

25% des actions émises d'une même catégorie, émettre des actions ou procéder à l'inscription de tout transfert de ses actions à un gouvernement provincial ou à un de ses mandataires. Il stipule aussi que la banque ne peut émettre des actions aux gouvernements à l'expiration d'un délai de 5 ans après l'entrée en vigueur de la présente loi ou à compter de sa date de constitution, selon que cette période sera plus longue dans le premier ou second cas. Le bill prévoit, comme le Livre blanc, que la détention des actions passera graduellement de 25% à 10% au cours d'une période de dix ans.

Un certain nombre de témoins comparaissant devant le Comité ont déclaré que cette mesure était souhaitable dans l'intérêt public. Il est assez évident que les critiques formulées contre les dispositions du présent bill étaient essentiellement les mêmes qu'au début, notamment qu'il n'est pas de l'intérêt public que les gouvernements deviennent détenteurs d'actions bancaires. Depuis la publication du rapport du Comité sur le Livre blanc, le Fraser Institute a publié une brochure intitulée «Provincial Government Banks», qui porte sur cette question. On retrouve, à la page 106, les observations suivantes sur la position du gouvernement fédéral telle qu'elle a été soulignée dans le Livre blanc:

> «Ce que le public reproche à la proposition du gouvernement fédéral, c'est que les banques semi-publiques feront probablement face à de plus grandes difficultés de conflits d'intérêt et à des incertitudes quant à savoir ce que devraient être les principes directeurs de leur politique: la réalisation de profits maximums ou celle d'objectifs sociaux et économiques. Si, en vertu de la nouvelle proposition, les gouvernements provinciaux accèdent au maximum des 25% des actions d'une nouvelle banque, il est fort probable qu'ils en détiendront le contrôle. Les autres actionnaires, agissant en tant que particuliers ou «de concert ne pourront détenir au maximum que 10% des actions de la banque . . . Dans le cas de propriété partielle du capital-actions, le statut de la banque devient incertain. «Le taux de rendement offert aux actionnaires devrait probablement entrer en concurrence avec le taux offert pour les actions des banques privées, mais il ne faut pas écarter la possibilité que ce taux soit plus faible et que le risque soit plus élevé si le gouvernement se sert de son droit de vote pour influencer les politiques bancaires dans le sens qu'il juge politiquement souhaitable. Le problème des conflits d'intérêt risque de devenir beaucoup plus grave si le gouvernement provincial n'exerce pas un contrôle précis sur la banque. Qui dirige la banque, les actionnaires privés ou publics? L'incertitude en ce qui concerne la propriété partielle du capital-actions par le gouvernement pourrait renverser le but de la proposition du gouvernement fédéral puisqu'il est possible que les investisseurs privés éventuels craignent l'influence nuisible du gouvernement sur le rendement de la nouvelle banque».

Des représentants de la Northland Bank ont comparu devant le Comité et ont appuyé, avec certaines réserves, les dispositions du présent bill. En tant que nouvelle banque, celle-ci estime que la participation du gouvernement pourrait se révéler un outil précieux pour établir la crédibilité sur les marchés étrangers. En outre, elle tient à ce que ces articles

in the Bill because 10% of the shares of that Bank are presently being held in trust for the Governments of the Province of Manitoba and Saskatchewan pending passage of the new Bank Act.

Considering all of these representations your Committee remains of the view that it is not in the public interest that Governments become involved in the ownership of banks in a private banking system. Nothing has been said that would persuade your Committee that its recommendation made in response to the White Paper was misconceived and in fact what has been said reinforces your Committee with respect to its earlier views.

RECOMMENDATION

THAT THE PROVISIONS OF THE BILL PERMITTING OWNERSHIP OF BANK SHARES BY PROVINCIAL GOVERNMENTS BE AMENDED TO PROHIBIT OWNERSHIP OF SUCH SHARES BY PROVINCIAL GOVERNMENTS.

(iii) *Limit on the Holding of Bank Shares by Cooperative Corporations*

The present Bank Act prohibits any one individual or corporation from owning more than 10% of the voting stock of a bank. A similar provision exists in the Quebec Savings Banks Act. The White Paper proposed that for the purposes of the 10 per cent limit, centrals, federations, or regional unions be deemed to be associated with their member credit unions or caisses populaires and their combined holdings of shares in any bank were to be limited to no more than 25%.

Bill C-15 extends from ten per cent to twenty-five per cent the limit of the aggregate shareholdings in a bank which may be held and voted by "associated" cooperative corporations. However, it has been pointed out that the proposed legislation (Subs. 110(4)) would prevent the registration of a transfer of shares of a bank "if such transaction would cause the total number of shares of that class held by all cooperative corporations to exceed twenty-five per cent of the total number of issued and outstanding shares of that class." This would result in a cooperative corporation, central, regional or local, in Manitoba, for example, being deemed to be associated with a federation, regional or local caisses populaires in the Province of Quebec for the purpose of the proposed twenty-five per cent limit on shareholdings in a bank.

Your Committee received representations concerning this matter from the Fédération de Québec des Caisses Populaires Desjardins and from the Canadian Cooperative Credit Society Limited. Your Committee is inclined to agree with the statements made by these important organizations that it is somewhat illogical to deem to be associated with each other, for the purpose of a limit on shareholdings in a bank, individual, local caisses, regional unions or federations within a province, and then to extend the deemed association aspect even further by treating all cooperative corporations across Canada as being associated with each other.

soient conservés car 10% de ses actions sont actuellement détenues en fiducie pour les gouvernements du Manitoba et de la Saskatchewan, en attendant l'adoption de la nouvelle *Loi sur les banques.*

A la lumière de ces recommandations, le Comité maintient qu'il n'est pas dans l'intérêt du public que les gouvernements détiennent des actions bancaires dans un système bancaire privé. Aucune observation n'a été faite à l'encontre de la recommandation du Comité suite à la publication du Livre blanc au contraire, ce qui a été dit ne fait que renforcer ses premières opinions.

RECOMMANDATION

QUE LES DISPOSITIONS DU PRÉSENT BILL PERMETTANT, LA DÉTENTION D'ACTIONS BANCAIRES PAR LES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX SOIENT ABROGÉES.

iii) *Limites imposées à la détention d'actions bancaires par les sociétés coopératives*

La présente *Loi des banques* interdit à tout individu ou corporation de détenir plus de 10% des actions d'une banque donnant droit de vote. La *Loi sur les banques d'épargne de Québec* contient une disposition semblable. Le Livre blanc propose qu'aux fins de cette limite de 10%, les bureaux centraux, les fédérations ou les syndicats régionaux soient considérés comme étant associés à leur caisse de crédit ou caisse populaire membre et que l'ensemble de leurs actions détenues dans une banque soit limité à 25%.

Le Bill C-15 porte de dix à vingt-cinq pour cent la limite de l'ensemble des actions donnant droit de vote que peuvent posséder dans une banque des sociétés coopératives «associées». On souligne que la législation bancaire proposée (paragraphe 110(4)) empêcherait l'enregistrement d'un transfert d'actions d'une banque s'il «avait pour effet de porter à plus de vingt-cinq pour cent le nombre total des actions émises et en circulation d'une même catégorie d'actions détenues par toute les sociétés coopératives. Il en résulterait une société coopérative, centrale, régionale ou locale, au Manitoba par exemple, qui serait réputée être associée à une fédération, à des caisses populaires régionales ou locales, dans la province de Québec, aux fins de la limite proposée de vingt-cinq pour cent de l'ensemble des actions d'une banque.

A ce sujet, le Comité a reçu les commentaires de la Fédération de Québec des Caisses Populaires Desjardins et de la Canadian Cooperative Credit Society Limited. Le Comité est porté à accepter les déclarations de ces deux grands organismes selon lesquels il est peu logique de considérer associées, aux fins de la limite des actions détenues dans une banque, des caisses locales individuelles, des sociétés de crédit ou des fédérations régionales d'une même province, puis de pousser cette idée d'association encore plus loin en traitant toutes les sociétés coopératives du Canada comme si elles étaient associées les unes aux autres.

It is possible that any group of corporations with adequate resources, in order to gain control of a bank, could act in concert to try to acquire in aggregate more than the limit of ten per cent of the shares of a bank that may be held by one party. This could happen with a grouping of companies in the same industry or in different industries. However, your Committee is of the opinion that too much emphasis has been placed in the Act on defining the deemed association aspect as regards cooperative corporations and not enough attention given to the matter of what proportion of the voting shares ought to constitute control of a bank.

Your Committee is not alone in its opinion that the ownership of twenty-five per cent of the voting shares of a public corporation is generally considered to be a controlling interest or to place the owner at least in a position to have a very strong position in forming the policy of the company.

To a less knowledgable observer one central or federation might appear to be legally or effectively associated with other centrals or federations from an administrative or policy-making viewpoint. However, such appearance of association should not per se be a reason

> "to presume them to be 'associated' in a grand entity which does not exist."*

This would also mean under the definition of "cooperative corporation" in Subsection 109(1) a "local cooperative credit society" as defined ("a cooperative credit society the membership of which is wholly or substantially comprised of natural persons") could not hold and vote a share of a bank if a central or federation of local or regional credit unions which are completely unrelated and unassociated, such as a federation under the jurisdiction of another province, had already reached the twenty-five per cent limit proposed in Bill C-15.

The provisions of Bill C-15 which prevent a director or officer of a local credit union (which might have as a member another local credit union), from being a director of a bank represent a further illustration of rather strained reasoning in the same general area. These provisions would effectively eliminate from eligibility for bank directorship almost every individual who is an officer of a local credit union. This subject is dealt with in greater detail later in this report.

Your Committee is of the opinion that a ten per cent limit on shareholdings of a bank by any central or federation acting independently is a reasonable limit to prevent control of any one such group.

In its report on the White Paper, your Committee observed as follows:

> "Your Committee is of the opinion that the strength of the credit unions and caisses populaires acting in concert through their respective centrals or regionals has grown to a point where the acquisition by them of a 10% or more voting interest in a chartered bank or a savings bank

*Brief submitted by the Fédération de Québec des Caisses Populaires Desjardins, September 1978.

Il est possible que n'importe quel groupe de sociétés ayant des ressources suffisantes pour obtenir le contrôle d'une banque, pourrait agir de concert pour tenter d'acquérir, en totalité, un nombre d'actions qui dépasserait la limite des 10 pour cent que peut détenir une partie. Cela pourrait se produire dans un groupement de sociétés du même secteur industriel ou dans diverses activités. Toutefois, le Comité estime que la Loi a trop insisté sur la définition d'une association réputée, lorsqu'il s'agit des sociétés coopératives, et qu'elle n'a pas accordé suffisamment d'importance au pourcentage d'actions donnant un droit de vote qui confère le contrôle d'une banque.

Le Comité n'est pas le seul à croire que le fait de posséder dans une société publique vingt-cinq pour cent des actions donnant droit de vote confère généralement un certain contrôle et place l'actionnaire dans une situation qui lui permet d'influencer les politiques de la société.

Aux yeux d'un observateur moins conscient une centrale ou une fédération pourrait sembler légalement ou effectivement associée à d'autres centrales ou fédérations sur le plan administratif ou celui de l'élaboration des politiques. Toutefois, malgré cette apparence d'association il ne faudrait pas se permettre

> «de les présumer «associées» dans un grand tout qui n'existe pas».*

Cela signifierait également, aux termes de la définition au paragraphe 109(4) qu'une «société coopérative donnée» (une «société coopérative de crédit locale composée en totalité ou en grande partie de personnes physiques») ne pourrait pas détenir une action donnant droit de vote d'une banque si une centrale ou une fédération de caisses d'épargne locales ou régionales tout à fait indépendantes l'une de l'autre, telle qu'une fédération sous la compétence d'une autre province, avait déjà atteint la limite des vingt-cinq pour cent proposée dans le Bill C-15.

Les dispositions du Bill C-15 empêchant un administrateur ou un dirigeant de caisse d'épargne locale (qui peut compter parmi ses membres une autre caisse d'épargne locale), de devenir administrateur d'une banque illustre à même le raisonnement. Ces dispositions élimineraient en fait du conseil d'administration d'une banque pratiquement tous les dirigeants de caisses d'épargne locales. Cette question est traité d'une façon plus détaillée ultérieurement dans ce mémoire.

Le Comité estime que limiter à dix pour cent les actions que peuvent détenir, dans une banque, une centrale ou une fédération agissant de façon indépendante constitue une limite raisonnable propre à empêcher qu'un de ces groupes ne s'empare du contrôle.

Dans son rapport sur le Livre Blanc, le Comité a fait la constatation suivante:

> «Le Comité est d'avis que les pouvoirs des caisses d'épargne et de crédit et des caisses populaires agissant de concert par l'intermédiaire de leurs centrales ou de leurs unions régionales respectives sont tels, que si elles acquéraient 10 p. 100 ou plus des actions assorties de droits de

*Mémoire soumis par la Fédération de Québec des Caisses Populaires Desjardins, septembre 1978.

could result in a conflict of interest and in loss of independence of the bank or savings bank. In the opinion of your Committee there is a possible risk that the direction in which the banks should be operated could be influenced in the interest of such type of associated group acting in concert. The proposal in the White Paper would permit the control of a bank or savings bank to be accomplished without difficulty."

Your Committee is inclined to agree with some of the representations made to it by witnesses to the effect that in some areas of Canada a new bank can be assisted financially in its early stages of development by initial equity capital participation, within limits, by cooperatives.

In a brief to this Committee by the Northland Bank it was stated that the majority of the bank is owned by cooperatives including an aggregate twenty-five per cent held by credit union centrals.

Your Committee does not take issue with the method of financing a new bank in its early stages. However it is clear that without adequate restrictions, unrelated or related, associated or deemed associated, centrals, federations and other groups could, by agreement, obtain voting control of banks, whether large or small.

Your Committee is still of the opinion, for the reasons given in its report on the White Paper, that the shareholdings by associated cooperative bodies in a bank should be limited to ten per cent from the point of view of maintaining a proper degree of independence of the bank's management. However, in cases where there is significant benefit to the economy of a particular district your Committee agrees that in the development stage of a bank this limit of ten per cent might be permitted to be increased, subject to adequate controls, to twenty-five per cent. This should, in your committee's opinion, be permitted only for a new bank, and for a limited period of time.

Your Committee is of the opinion that the interests of any associated cooperative corporations in a bank should be limited to ten per cent in aggregate after ten years and by all cooperative corporations whether associated or not, should be limited to twenty-five per cent of the bank's voting shares after ten years.

RECOMMENDATIONS:

(1) THE LEGISLATION SHOULD BE AMENDED TO PROVIDE THAT FOR THE PURPOSE OF THE LIMIT ON THE HOLDING OF THE SHARES OF A BANK, LOCAL COOPERATIVE CREDIT SOCIETIES OR LOCAL CREDIT UNIONS WHICH ARE LINKED TO OR ARE MEMBERS OF, DIRECTLY OR INDIRECTLY, REGIONAL, CENTRALS OR FEDERATIONS UNDER THE SAME PROVINCIAL JURISDICTION SHOULD BE DEEMED TO BE ASSOCIATED.

vote dans une banque à charte ou une banque d'épargne, il pourrait en résulter un conflit d'intérêt ainsi que la perte de l'indépendance de la banque en cause. Selon le Comité, il se pourrait que la stratégie adoptée par une banque serve à favoriser un tel groupe d'associés agissant de concert. Si la proposition du Livre blanc était retenue, il deviendrait relativement facile de contrôler une banque ou une banque d'épargne.»

Le Comité est d'accord avec certains des mémoires pour dire que, dans certaines régions du Canada, une nouvelle banque pourrait être aidée financièrement au stade initial de son développement par des sociétés coopératives qui fourniraient, dans une certaine limite, une partie du capital initial.

Dans un mémoire adressé au Comité, la Northland Bank disait que la plus grande partie des actions de la banque appartenait à des sociétés coopératives, dont vingt-cinq pour cent à des centrales de caisses d'épargne.

Le Comité ne critique pas la méthode de financement d'une nouvelle banque au stade de son développement initial. Toutefois, il est évident que sans précautions suffisantes, des centrales, des fédérations et d'autres groupes, indépendants ou non, associés ou réputés associés, pourraient s'entendre aux termes d'un accord pour obtenir le contrôle des actions donnant droit de vote, qu'il s'agisse de grandes ou de petites banques.

Le Comité croit toujours, pour les raisons exposées dans son rapport sur le Livre blanc, que les portefeuilles d'actions bancaires que détiennent les organismes coopératifs associés devraient être limités à 10 pour cent, de façon à ce que la direction de la banque conserve une certaine indépendance. Toutefois, dans les cas où cela signifierait un avantage important pour l'économie d'un district particulier, votre Comité croit que, au stade du développement initial d'une banque, cette limite de 10 pour cent pourrait être portée, moyennant certains contrôles suffisants, à 25 pour cent. Selon le Comité, cela ne devrait être autorisé que pour une nouvelle banque, et pour une période limitée.

Le comité estime que les intérêts que détient dans une banque toute société coopérative associée devraient être limités à 10 pour cent en tout après 10 ans et à 25 pour cent des actions de la banque donnant droit de vote détenues par toutes les sociétés coopératives, qu'elles soient associées ou non, après 10 ans.

RECOMMANDATIONS:

(1) LA LOI DOIT ÊTRE MODIFIÉE DE FAÇON À PRÉVOIR QU'AUX FINS DE LA LIMITATION DES PORTEFEUILLES D'ACTIONS BANCAIRES, LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES LOCALES DE CRÉDIT OU LES CAISSES D'ÉPARGNE LOCALES AFFILIÉES, DIRECTEMENT OU INDIRECTEMENT, AUX CENTRALES, AUX ORGANISMES RÉGIONAUX, OU FÉDÉRATIONS, OU CELLES QUI EN SONT MEMBRES, DANS LE CADRE DE LA MÊME COMPÉTENCE PROVINCIALE SONT RÉPUTÉES ÊTRE ASSOCIÉES.

(2) THE PROPORTION OF THE VOTING SHARES OF A BANK WHICH MAY BE HELD AND VOTED BY ANY GROUP OF COOPERATIVE CORPORATIONS WHICH ARE SO DEEMED TO BE ASSOCIATED SHOULD BE LIMITED IN AGGREGATE TO TEN PER CENT; HOWEVER, IN THE CASE OF NEW BANKS THIS LIMIT SHOULD BE EXTENDABLE FOR A PERIOD NOT EXCEEDING TEN YEARS TO A LIMIT OF TWENTY-FIVE PER CENT.

(2) LA PROPORTION DES ACTIONS D'UNE BANQUE DONNANT DROIT DE VOTE QUE PEUT DÉTENIR N'IMPORTE QUEL GROUPE DE SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES AINSI RÉPUTÉES ASSOCIÉES DOIT ÊTRE LIMITÉE AU TOTAL, À DIX POUR CENT: TOUTEFOIS, DANS LE CAS DES NOUVELLES BANQUES, CETTE LIMITE DEVRAIT ÊTRE PORTÉE À VINGT CINQ POUR CENT, PENDANT UNE PÉRIODE NE DÉPASSANT PAS DIX ANS.

4. BUSINESS POWERS OF BANKS

(i) *Financial Leasing of Equipment*

The present Bank Act does not permit banks specifically to engage in financial leasing, although banks in Canada have conducted leasing operations through partly owned subsidiary companies. Financial leasing has also been carried on in Canada through affiliates and subsidiaries of foreign banks.

Your Committee in its report on the White Paper agreed with the proposals to permit banks to engage in financial leasing. However, the White Paper proposed that such leasing operations would have to be carried on as a division, department or part of the bank's banking operations, and that a separate subsidiary company could not be used by banks to carry on financial leasing operations.

Your Committee's recommendations on the White Paper proposals were as follows:

"1. Your Committee recommends the approval of the White Paper proposal to permit banks specifically to engage in financial leasing of equipment on a non-operating full payout basis.

2. Your Committee recommends that, in financial leases negotiated by banks, the dependence on a residual value of the equipment should be limited to 10% of the acquisition cost and not 20% as proposed in the White Paper.

3. Your Committee recommends that banks which engage in approved financial leasing operations be permitted to conduct same through separate wholly-owned subsidiary companies."

The proposed legislation, including the proposed draft regulations, follows the general scheme proposed in the White Paper.

Subs. 172(1)(i) states:

"A bank may engage in and carry on such business generally as appertains to the business of banking and, without limiting the generality of the foregoing may . . . subject to regulations made pursuant to subsection 307(1) for the purposes of this paragraph, engage in financial leasing and in the course thereof acquire, at the request of a specific lessee for leasing by him, hold and lease moveable and personal property whether or not such property becomes affixed to immovable or real property."

4. ACTIVITÉS BANCAIRES

(i) *Crédit-bail financier*

La Loi actuelle sur les banques ne permet pas précisément aux banques de pratiquer le crédit-bail financier, bien que les banques au Canada ne soient déjà engagées dans ce genre d'activités grâce à des filiales sous contrôle partiel. Le crédit-bail financier a aussi été pratiqué au Canada par des filiales et des succursales de banques étrangères.

Dans son rapport sur le Livre blanc, le Comité était d'accord pour permettre aux banques de pratiquer le crédit-bail financier. Toutefois le Livre blanc proposait que ces activités soient pratiquées par une division, un service ou une section de la banque chargée des opérations bancaires et qu'une filiale distincte ne puisse pas être utilisée par les banques pour pratiquer de telles opérations.

Voici les recommandations de votre Comité sur le Livre blanc:

«1. Le Comité recommande l'approbation de la proposition du Livre blanc visant à permettre expressément aux banques de se lancer dans le crédit-bail d'équipement, selon une formule de remboursement intégral et sans responsabilité de fonctionnement.

2. Le Comité recommande que, dans les contrats de crédit-bail financier négociés par les banques, la dépendance sur la valeur résiduelle du matériel soit limitée à 10 p. 100 du prix d'acquisition du bien et non à 20 p. 100 comme suggéré dans le Livre blanc.

3. Le Comité recommande que les banques qui offrent des services de crédit-bail financier puissent le faire par l'intermédiaire de filiales distinctes en propriété exclusive.»

La législation proposée, y compris le projet de règlement, suit la disposition générale du Livre blanc.

Le sous-alinéa 172(1)(*i*) stipule:

«La banque peut effectuer des opérations qui se rattachent à l'activité bancaire et notamment . . . sous réserve des règlements d'application du paragraphe 307(1) établis aux fins du présent alinéa, effectuer du crédit-bail financier et, dans le cadre de ces opérations, acquérir, détenir et louer des biens meubles, qu'ils soient fixés ou non à des immeubles, en vue de les donner à bail à un locataire déterminé qui lui en fait la demande.»

The main thrust of the draft Financial Leasing Regulations which circumscribe the type of financial lease into which a bank may enter might be summarized as follows:

a) The substantial purpose of leasing is to extend credit to the lessee; i.e. the financial equivalent of credit;

b) the property must be selected by the lessee;

c) the financial lease shall be on a non-operating basis; i.e. the bank will not be responsible for repairs and maintenance of the property;

d) the estimated residual value of property subject to a financial lease by a bank shall not be greater than 20 per cent of the cost of acquisition by the bank, and the aggregate of estimated residual values of properties shall not exceed 10 per cent of the acquisition cost of those properties;

e) the lease shall provide that the bank is compensated for not less than the full investment of the bank in the leased property (cost less estimated residual value).

Your Committee received a number of briefs and heard witnesses with respect to the proposed financial leasing powers of banks.

The main points about which questions were raised were as follows:

a) Should banks be permitted to engage in the financial leasing of passenger automobiles and on-road truck vehicles

—on an individual unit basis?

—on a fleet basis?

b) Should banks be permitted or required to operate their financial leasing operations through partly owned or wholly-owned subsidiary companies?

In order to assess the importance of the growth of leasing in Canada and the extent to which financial leasing has become an accepted part of banking operations in other countries, the following extract from an article entitled "Equipment Leasing in Canada" prepared by the Equipment Lessors Association of Canada might be useful:

> "The leasing of capital equipment became a major economic factor shortly after the end of World War II in the United States of America. Its early use was in connection with computers, office machines and automotive equipment including communications, copying and mailing machinery. Despite the obvious advantages in the leasing of such equipment, the expansion of leasing to cover assets such as aircraft and railway rolling stock, construction and materials handling equipment, hotels, restaurants and retail stores, medical and health services, pulp and paper machinery, etc. was relatively slower. The bulk of businessmen at that time believed that, as a general rule, assets used in business should be owned by the business.

L'objet principal du Règlement provisoire sur le crédit-bail financier qui définit le genre de crédit-bail financier que peut pratiquer une banque se résume ainsi:

a) Le principal but du crédit-bail est d'accorder un crédit au bailleur; c'est-à-dire, l'équivalent financier du crédit;

b) le bien doit être choisi par le bailleur;

c) le crédit-bail financier sera calculé «hors exploitation»; que la banque ne sera pas tenue responsable des réparations et de l'entretien du bien;

d) la valeur résiduelle approximative du bien faisant l'objet d'un crédit-bail financier par une banque ne dépassera pas 20 pour cent du coût d'acquisition du bien par la banque, et le total des valeurs résiduelles approximatives des biens ne dépassera pas 10 pour cent du coût d'acquisition de ces biens;

e) le bail doit prévoir que la banque recevra en contre-partie au moins le montant intégral investi dans le bien faisant l'objet du crédit-bail (le coût diminué de la valeur résiduelle approximative).

Le Comité a reçu un certain nombre de mémoires et entendu des témoignages portant sur les pouvoirs des banques relativement au crédit-bail financier.

Voici les principaux sujets qui ont fait l'objet de questions:

a) Les banques devraient-elles pouvoir pratiquer le crédit-bail financier pour les automobiles et les camions routiers

—sur une base unitaire?

—sur une base d'une flotte de camions ou d'un parc d'automobiles?

b) Devrait-on permettre ou obliger les banques à pratiquer leurs activités de crédit-bail financier par l'intermédiaire de leurs filiales sous contrôle entier ou partiel?

Pour évaluer l'importance de la croissance du crédit-bail financier au Canada et la mesure dans laquelle le crédit-bail financier est devenu une partie acceptée des opérations bancaires à l'étranger, il pourrait être utile de lire l'extrait, reproduit ci-après, d'un article intitulé «Equipment Leasing in Canada» rédigé par l'Equipment Lessors Association of Canada».

> «Le crédit-bail de biens d'équipement est devenu un facteur économique important peu après la fin de la deuxième guère mondiale aux États-Unis. Au départ, ce type de contrat était surtout utilisé pour les ordinateurs, l'équipement de bureaux, les automobiles, ainsi que la machinerie utilisée dans les domaines de communications, de la copie et des envois par la poste. En dépit de ses avantages évidents le crédit-bail ne s'est imposé que très lentement dans l'aéronautique, le matériel roulant des chemins de fer, l'équipement utilisé dans les domaines de la construction et de la manutention des matériaux, l'hôtellerie et la restauration, la vente au détail, les services médicaux et de santé, l'industrie des pâtes et papier, etc. En effet, la majorité des hommes d'affaires de l'époque croyaient que, en règle générale, il était essentiel que l'entreprise soit propriétaire de l'équipement dont elle se servait.

"However, competition through improved productivity forced industries to replace existing assets with more modern equipment at a faster and faster rate. The big obstacle of increasing replacement of assets was of course the cost of replacement. Thus the attraction of spreading payments over a predictable period and paying for those costs out of operating income became increasingly attractive. Budgeting became more meticulous and financial techniques more sophisticated. With periodic credit squeezes, firms often had to look at alternative forms of financing their capital purchases.

"One reason for the growth of leasing was the recognition of the effects of the capital cost allowance system on both the lessor and the lessee. Capital cost allowances on the purchase of new equipment made it worthwhile for a company earning substantial profits to enter the business of leasing or to form a leasing division. Capital cost allowances generated could be set off against the tax due on other income, making it possible to offer attractice terms to lessees.

"In the early 1960's a number of sales finance companies and holding companies began leasing operations. Chartered banks took advantage of the openings provided by making substantial investments in joint ventures with other chartered banks or with merchant banks of other countries. Furthermore, established independent lessors from the U.S. and Britain also expanded operations by setting up subsidiaries in Canada. At one time, too, a number of trust companies and investment houses were involved in leverage leasing. Currently there are four basic forms of lessors: the independent lessor, sales finance companies, Canadian bank affiliates and branch operations of foreign banks.

"With leasing a relative newcomer in Canada, there have been few statistics to measure the extent and growth of leasing. Only recently have the industry and government had an accurate measure of the scope and parameters of the industry. A survey conducted by the industry covering the five-year period to the end of 1972 revealed an astonishing 56 per cent compound growth rate, highlighting the ten year period between 1962 and 1972. A recently completed survey conducted by the federal government disclosed that at the end of 1973 $1,043 million of lease receivables were held by reporting lessors, an increase of 49.9 per cent from the 1972 level of $696 million. This would indicate that investment by lessors in new capital assets in 1973 represented approximately 2 per cent of the total investment of all Canadian business in new capital equipment during that year. Furthermore, since corresponding U.S. figures indicate that approximately 7 per cent of all American capital assets were purchased by lessors in the same year indications are excellent that the

«Toutefois, la concurrence qu'a entraînée l'amélioration du rendement a obligé l'industrie à remplacer l'équipement qu'elle possédait déjà par de l'équipement plus moderne à un rythme de plus en plus rapide. L'obstacle majeur était évidemment le coût de remplacement de l'équipement. C'est pourquoi la possibilité d'étaler les paiements sur une période déterminée et d'imputer ces coûts aux frais de fonctionnement est devenue de plus en plus intéressante. L'établissement des budgets est devenu une activité beaucoup plus précise et les méthodes de financement plus sophistiquées. Compte tenu des restrictions de crédit périodiques, les entreprises ont été obligées d'envisager des solutions de rechange pour le financement de leurs achats d'équipement.

«L'un des éléments à la base de l'expansion du crédit-bail a été sans aucun doute la reconnaissance des avantages que présentait le système de déductions fiscales par amortissement, tant pour le bailleur que pour le locataire. C'est pourquoi il devenait intéressant pour une société réalisant des profits importants de s'adonner au crédit-bail ou de créer une section du crédit-bail. Les déductions fiscales obtenues compensaient les impôts levés sur d'autres sources de revenu, et donnaient ainsi la possibilité d'offrir des conditions intéressantes aux locataires.

«Au début des années 60, un certain nombre de sociétés de crédit à la vente et de sociétés de portefeuille, se sont lancées dans des activités de crédit-bail. Les banques à charte en ont profité pour faire des investissements considérables dans des entreprises à participation avec d'autres banques à charte ou encore, avec des banques marchandes étrangères. En outre, des bailleurs indépendants, des États-Unis et de Grande-Bretagne, ont commencé à élargir leurs acitvités en constituant des filiales au Canada. De plus, à un moment donné, des sociétés de fiducie et d'investissement ont commencé à s'intéresser au prêt-bail avantagé. A l'heure actuelle, il existe quatre genres de bailleurs: les bailleurs indépendants, les sociétés de crédit à la vente, les filiales de banques canadiennes et les succursales de banques étrangères.

«Le crédit-bail étant une activité relativement récente au Canada, nous avons très peu de statistiques à notre disposition pour en mesurer l'étendue et la croissance. Ce n'est que très récemment que l'industrie et le gouvernement ont eu un aperçu exact de l'étendue et des paramètres de cette industrie. Un sondage effectué par l'industrie, sur une période de cinq ans se terminant en 1972, a révélé un taux d'augmentation composé étonnant de 56% en dix ans, à savoir entre 1962 et 1972. Une étude terminée récemment par le gouvernement fédéral montre qu'à la fin de 1973, les bailleurs avaient accordé pour $1,043 million d'effets à recevoir, soit une augmentation de 49,9% comparativement aux $696 million enregistrés en 1972. Cela nous porte à croire que les investissements effectués par les bailleurs dans les nouveaux biens d'équipement en 1973 représentaient environ 2% du total des investissements de toutes les entreprises canadiennes en nouvelle équipement pour cette année. En outre, le fait que les chiffres enregistrés aux États-Unis révèlent qu'environ 7% de tous les

Canadian leasing market will continue to experience strong growth in the future. Current estimates of the market size in Canada indicate that lease receivables grew to $1.4 billion in 1974 and should grow to $2.3 billion by 1979. The surveying question was specifically designed to eliminate information relating to equipment rentals, real estate leases and automobile leases not considered relevant to equipment leasing. Consequently, results exclude information of well known leasing companies such as IBM, Xerox, Hertz, etc."

The following schedule indicates the important position held by U.K. banks in the leasing field.

U.K. LEASING MARKET PERFORMANCE 1977*

Top Ten Companies

	Market Performance Statistics		
COMPANY	Gross Lease Portfolio at original cost $M	Net Book Value of Leased Assets $M	New Business $M
Barclays Bank	637	337	77
National Westminster Bank	564	327	210
Midland Bank	489	305	178
Finance for Industry	307	130	70
Lloyds Bank	300	222	99
Lloyds & Scottish Group	224	103	35
Bank of Scotland	211	129	65
National & Commercial Group	209	150	81
Bowring Group	188	83	44
Standard & Chartered Banks	146	106	49
Top Ten Total			908
Equipment Leasing Assoc. Total			1,178

*Source: Midland Montagu Leasing Limited—September 1978

The experience of banks entering the leasing field in the United States are summarized by the following extracts from a presentation by S.L. Eichenfield, Sr. Vice-President, Notes Receivable/Leasing Division of Walter G. Heller & Co.*

"National banks in the United States aggressively entered the leasing business as a result of a 1966 ruling by the Comptroller of the Currency:

"In general, the regulations provide that national banks can engage in leasing so long as the leasing activity is incidental to the traditional financial services provided by banks. Banks can engage in full payout leasing only; can look, minimally, to the residual; and cannot provide any services not normally found in banking practice. In other words, banks cannot provide insurance, maintenance, etc., but can merely enter into transactions tantamount to

* The Role and Future of Independent Lessors in the U.S.A." paper presented to the Equipment Lessors Association of Canada, September 22, 1978.

biens d'équipement y avaient été achetés par des bailleurs dans la même année, montre que le marché du crédit-bail canadien continuera de connaître une expansion considérable. Les prévisions actuelles sur l'importance du marché au Canada indiquent que les effets à recevoir, qui s'élevaient à $1.4 milliard en 1974, devraient atteindre les $2.3 milliards en 1979. Le sondage a été conçu de manière à éliminer toute donnée relative à la location d'équipement, de biens immobiliers et d'automobiles, ces activités n'étant pas considérées comme pertinentes au crédit-bail d'équipement. Par conséquent, les résultats excluent les données des sociétés de crédit-bail bien connues comme IBM, Xerox, Hertz, etc.»

Le tableau suivant montre le rôle important que jouent les banques du Royaume-Uni dans le domaine du crédit-bail.

RENDEMENT DU MARCHÉ DU CRÉDIT-BAIL AU ROYAUME-UNI EN 1977*

Les dix sociétés les plus importantes

	Statistiques sur le rendement du marché		
SOCIÉTÉ	Crédit bail brut au coût original $M	Valeur comptable nette des biens loués $M	Nouvelles activités $M
Barclays Bank	637	337	77
National Westminster Bank	564	327	210
Midland Bank	489	305	178
Finance for Industry	307	130	70
Lloyds Bank	300	222	99
Lloyds & Scottish Group	224	103	35
Bank of Scotland	211	129	65
National & Commercial Group	209	150	81
Bowring Group	188	83	44
Standard & Chartered Banks	146	106	49
Total des dix sociétés les plus importants			908
Equipment Leasing Assoc., Total			1,178

*Source: *Midland Montagu Leasing Limited*—septembre 1978

L'expérience des banques s'adonnant à des activités de crédit-bail aux États-Unis est résumée dans les extraits suivants, tirés d'une présentation faite par M. S. L. Eichenfield, vice-président principal, Division des effets à recevoir crédit-bail, de la Société Walter G. Hello & co.:

«Aux États-Unis, les banques nationales ont envahi le secteur du crédit-bail à la suite d'une décision rendue en 1966 par le Comptroller of the Currency:

«En règle générale, le réglement habilite les banques nationales à s'adonner au crédit-bail en autant qu'il s'agisse d'une activité secondaire par rapport aux services financiers traditionnels qu'elles fournissent. Les banques ne peuvent pratiquer que le crédit-bail à paiement intégral; elles peuvent s'attendre à une valeur résiduelle marginale et ne peuvent fournir d'autres services que ceux qui sont considérés comme propres au domaine des banques.

* *The Role and Future of Independent Lessors in the U.S.A.* document soumis à l'Equipment Lessors Association of Canada, le 22 septembre 1978.

loans in which they will recoup their investment plus profit over the original term of the lease. U.S. banks are prohibited from engaging in non-payment leasing activities or in full service automobile leasing activities."

Your Committee as a result of its studies has concluded that the granting of specific powers to Canadian banks to engage in financial leasing would permit them to provide competitive services in a field of finance which has become generally accepted in other countries, including United States and U.K. as a normal function of banking. This particularly applies to "large-ticket" equipment leasing.

The main problem to be resolved would appear to be to what extent, if any, banks should be permitted to engage in the leasing of passenger automobiles and on-road truck vehicles.

The Canadian Bankers' Association when appearing before your Committee, indicated that with a 20 per cent residual value limitation there would be no way that banks could practically engage in individual unit "one-to-one" automobile leasing. The banks, however, do believe that they can provide competitive services in the fleet leasing field and still permit the automobile dealers and independents in the automobile leasing field to remain competitively strong in their own important field which is composed of some 2800 new vehicle dealers who sell approximately 80% of the new motor vehicles sold annually in Canada and who employ in excess of 100,000 people.**

Your Committee is particularly impressed with the important contribution which the automobile dealers in the leasing field and independent lessors make to the economy of Canada, not only in providing the much needed services normally attributed to their operations and to their contribution to employment, but also perhaps just as important the services they perform in proper maintenance and repair of vehicles to permit them to remain in service for a longer period than otherwise would be the case.

Your Committee found the following submission by FADA* to be valuable:

En d'autres termes, elles ne peuvent s'occuper ni d'assurance, ni d'entretien, etc., et ne peuvent faire de transactions que dans la mesure où elles sont équivalentes à des prêts qui leur permettent de recouvrir leur investissement plus les bénéfices dépassant les conditions initiales énoncées dans le bail. Il est interdit aux banques américaines de s'adonner à des activités de crédit-bail du type «non-paiement» ou à des activités de crédit-bail automobile offrant des services complets.»

A la suite de ses études, votre Comité a conclu que l'octroi de pouvoirs particuliers aux banques canadiennes, en matière crédit-bail financier, leur permettrait de fournir des services concurrentiels qui dans le domaine des finances, sont maintenant considéré, à l'étranger, comme une fonction normale des banques, notamment aux États-Unis et au Royaume-Uni. Cela s'applique plus particulièrement au crédit-bail d'équipement lourd.

Le gros problème qui reste à résoudre semble être de déterminer dans quelle mesure les banques devraient être autorisées à pratiquer le crédit-bail pour les voitures particulières et les camions.

Lorsqu'elle a comparu devant votre Comité, l'Association des banquiers canadiens s'est dite d'avis que, si l'on imposait une limite de 20% à la valeur résiduelle, les banques ne pourraient plus s'adonner au crédit-bail automobile sur une base individuelle. Toutefois, les banques croient être en mesure de fournir des services concurrentiels dans le domaine du crédit-bail, tout en permettant aux concessionnaires d'automobiles et aux entreprises indépendantes du domaine du crédit-bail automobile de conserver leur position concurrentielle forte dans leur propre domaine; il existe environ 2,800 concessionnaires de voitures neuves qui vendent environ 80% de tous les nouveaux véhicules à moteur vendus annuellement au Canada et qui emploient plus de 100,000 personnes.**

Votre Comité a été hautement impressionné par l'importante contribution des concessionnaires automobiles qui pratiquent le crédit-bail et des bailleurs indépendants à l'économie du Canada, non seulement pour avoir fourni les services très utiles qui s'insèrent dans le cadre de leurs activités traditionnelles et de leur contribution au domaine de l'emploi, mais également pour avoir fourni les services qu'ils rendent dans le domaine de l'entretien et de la réparation des véhicules afin de les conserver en état de marche beaucoup plus longtemps qu'il n'en serait le cas autrement.

Votre Comité a jugé des plus valable le mémoire suivant déposé par la *FADA* *:

**Submission of the Federation of Automobile Dealer Associations of Canada, November 21, 1978.

*Submission of the Federation of Automobile Dealer Associations of Canada, November 21, 1978.

**Mémoire soumis par la *Federation of Automobile Dealer Associations of Canada,* 21 novembre 1978.

*Mémoire de la *Federation of Automobile Dealer Associations of Canada,* 21 novembre 1978.

"Our distribution and servicing system has allowed Canadians to travel (and transport people and goods) on the basis of a comparably low cost relationship to other items in our economy—and absolutely on a historical basis if one takes into account inflation and the purchasing power of our citizens. A key part of this system that has developed is the vehicle dealer—not only is the vehicle dealer the primary source of distribution of vehicles either through selling or leasing—he is primarily responsible for the servicing of those vehicles even after the manufacturer's warranty period is over. This servicing facility is extremely vital when it is appreciated that there has been a significant trend toward self-service gasoline stations which have tended to eliminate the service facilities to the automobile driving public (both on a per gasoline stop basis and on a regular periodic maintenance and tune-up basis). All this is happening at a time when there is another trend towards automobile owners keeping their vehicles for longer and longer periods of time, thereby emphasizing the necessity for regular periodic servicing in the latter functional years of an automobile. As well, the automobile dealer provides an outlet to owners of vehicles to trade in their vehicles, and the existence of this market is of benefit not only to those wishing to dispose of such vehicles but also to those wishing to acquire such vehicles.

«Votre réseau de distribution et de service a permis aux Canadiens de voyager et de transporter des gens et de la marchandise, pour un coût relativement faible par comparaison aux autres domaines de notre économie, mais aussi si l'on tient compte de l'inflation et du pouvoir d'achat de la population. Un des éléments les plus important de ce réseau est le concessionnaire d'automobiles qui est non seulement la principale source de distribution d'automobiles, soit par la vente ou le crédit-bail, mais aussi le premier responsable de l'entretien des véhicules même après l'expiration de la garantie du fabricant. Ce service d'entretien est essentiel, surtout en raison de l'expansion considérable des postes d'essence libre-service qui ont entraîné une diminution des installations de service à la disposition des chauffeurs (tant sur la base du nombre de postes pour acheter de l'essence que sur la base de l'entretien périodique régulier et de la mise au point). Ces nouvelles tendances surgissent à un moment où les propriétaires d'automobile commencent à conserver leur véhicule de plus en plus longtemps, mettant ainsi l'accent sur la nécessité d'un entretien périodique régulier dans les dernières années de fonctionnement du véhicule. Par ailleurs, les concessionnaires d'automobile donnent la possibilité aux propriétaires de véhicule d'échanger leur voiture; l'existence de ce marché profite tant à ceux qui souhaitent se défaire de leur voiture qu'à ceux qui désirent les acheter.

"As indicated earlier, as vehicles become more and more costly because of improvements in safety features, gasoline economy and performance, we expect that an increasing number of such vehicles (both absolutely and as a percentage of the market) will be leased. A vehicle dealership must balance its viability on a reasonable level of profit over an extended period of time. These profits come from two general areas: the distribution of the vehicle (either by way of sale or leasing) and, secondly, from the servicing of those vehicles. If the distribution side of the vehicle dealership business is decreased by the banks invading this field in leasing, then the dealership business as a whole will suffer and its ability to provide the high level of service required to the vehicle owning public will be significantly affected. The banks will not provide the service required. To attract capital into the service side of the business (and this is an on going matter), the higher and higher rates will have to be charged to the great detriment of the public. We are therefore fearful that certain elements of that public, because of economic constraints, will not obtain proper servicing for their vehicles, thereby creating a safety hazard for all members of the public, as well as decreasing the efficiency of vehicles on the road, thereby increasing petroleum consumption.

«Comme nous l'avons mentionné plus tôt, à mesure que les automobiles deviennent plus coûteuses en raison des améliorations appropriées, comme les éléments de sécurité, l'économie d'essence et le rendement, nous nous attendons à ce qu'un nombre croissant de voitures (tant dans l'absolu qu'en pourcentage du marché) soit louées. Pour survivre, les concessionnaires d'automobiles doivent réaliser des profits raisonnables répartis sur une période de temps prolongée. Ces profits proviennent de deux domaines généraux: la distribution des véhicules (soit par la vente ou le crédit-bail) et l'entretien de ces mêmes véhicules. Si l'aspect «distribution» des activités des concessionnaires de voiture se trouve diminué par suite de l'invasion par les banques du crédit-bail, l'industrie en général en souffrira, surtout dans sa capacité de fournir le degré supérieur de service qu'exigent les propriétaires de voiture. En effet, les banques ne seront pas en mesure d'offrir les services nécessaires. «Pour stimuler l'investissement dans le secteur de l'entretien (et c'est une question d'actualité), il faudra imposer des taux de plus en plus élevés, au détriment du public. Par conséquent, nous craignons que certains éléments de ce public, peut-être à cause de contraintes économiques, ne puissent pas obtenir les services nécessaires à l'entretien de leur véhicule, ce qui menacerait la sécurité du public en général, tout en entraînant une diminution de l'efficacité des véhicules et une augmentation de la consommation d'essence.

"The members of our Federation and industry play an important role in our economy, both with respect to providing services and products for the general public and

«Les membres de notre Fédération et de l'industrie jouent un rôle important dans notre économie, tant par les services d'entretien et les produits qu'ils offrent au grand

with respect to being significant employers of Canadian labour."

Having considered the various aspects of the problem as presented to it, your Committee believes that the proposed legislation and regulations should be tightened to make it clear that banks should not be permitted to engage in the business of one-to-one leasing of individual unit passenger automobiles and on-road truck vehicles, but that banks should be permitted to offer and engage in fleet leasing of autos and trucks provided that if there is a residual value, of not more than 20% built into a fleet lease, then such residual value must be supported by a third party purchase agreement or guarantee at the time that the lease is completed. This would in the opinion of your Committee, permit meaningful competition from the banks, to provide an effective equivalent of credit, and also prevent the banking community from engaging in the marketing of fleets of automobiles at the end lease periods in order to recover the residual value.

Representations have also been made to your Committee that banks should be permitted to engage in financial leasing through partly-owned or wholly-owned subsidiary companies. Indeed, it was submitted that there is more danger of conflict of interest when a bank is carrying on a business through a bank department than from investment in Canadian corporations on a controlled basis and that the use of subsidiaries would present a more accurate breakdown of bank operations.

It is also apparent from your Committee's studies that the following arguments tend to favour the conduct of financial leasing by banks through separate subsidiary companies:

(a) better ability to attract proper trained personnel;

(b) the provision of separate and clear reporting of the leasing operations;

(c) since competitors in the leasing field are required to maintain separate corporations subject to provincial jurisdiction and to match debt against income, requirements for debt/equity ratio etc., competitors are put at a disadvantage compared with banks;

(d) a conflict would arise if a bank had the power to prevent its client (a leasing company) from writing certain types of leases and when the same restrictions did not apply to the leasing department of the bank.

RECOMMENDATIONS:

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS:

(1) THAT SUBSECTION 172(1)(i) OF BILL C-15 AND THE FINANCIAL LEASING REGULATIONS BE AMENDED IN SUCH A MANNER AS TO PROHIBIT BANKS FROM ENTERING THE BUSINESS OF LEASING OF PASSENGER AUTOMOBILES AND ON-ROAD TRUCK VEHICLES, EXCEPT FOR FLEET

public que par le nombre important d'emplois qu'ils procurent.»

Ayant étudié les divers aspects du problème comme il lui a été soumis, votre Comité estime que la loi et le règlement proposés devraient être resserrés de manière à interdire aux banques de s'adonner à des activités de crédit-bail direct de voitures particulières et de camions sur une base individuelle, tout en leur permettant toutefois de s'adonner au crédit-bail de parcs d'automobiles et de flottes de camions, à condition que la valeur résiduelle ne s'élève à pas plus que 20% du contrat relatif aux parcs ou aux flotted et qu'elle soit appuyée par un contrat d'achat de tierce partie ou une garantie au moment de l'expiration du bail. Votre Comité est d'avis que cette mesure permettrait aux banques de livrer concurrence dans ce domaine, de fournir un équivalent aux prêts tout en empêchant le secteur bancaire de mettre en marché des parcs d'automobiles à la fin des baux pour recouvrer la valeur résiduelle.

Des démarches ont également été faites auprès de votre Comité pour demander que les banques soient autorisées à s'adonner au crédit-bail financier par le truchement de filiales sous contrôle partiel ou à part entière. En fait, on a même prétendu qu'il y avait davantage conflit d'intérêt lorsqu'une banque exerçait des activités par l'intermédiaire d'un de ses propres services que lorsqu'il y avait investissement dans des sociétés canadiennes sur une base contrôlée, et que le recours aux filiales constituait une répartition beaucoup plus fidèle des activités bancaires.

Il est également ressorti des études effectuées par votre Comité que les principes suivants tendent à favoriser l'exercice du crédit-bail financier des banques par l'intermédiaire de filiales distinctes:

a) la possibilité accrue d'attirer du personnel compétent;

b) la possibilité de rendre compte de manière séparée et distincte des activités de crédit-bail;

c) puisque les concurrents dans le domaine du crédit-bail doivent constituer des sociétés distinctes, assujetties à la juridiction provinciale et tenues d'équilibrer leur dette et leur revenu et compte tenu des exigences relatives au rapport dette/capital, les concurrents sont désavantagés par rapport aux banques;

d) un conflit surgirait sans doute si une banque était habilitée à empêcher un de ses clients (une société de crédit-bail) à conclure certains genres de baux et si les mêmes restrictions ne s'appliquaient pas au service de crédit-bail de ladite banque.

RECOMMANDATIONS:

Votre Comité recommande:

(1) QUE L'ALINÉA 172(1)i) DU BILL C-15 ET DU RÈGLEMENT SUR LE CRÉDIT-BAIL FINANCIER SOIT MODIFIÉ DE MANIÈRE À INTERDIRE AUX BANQUES DE S'ADONNER À DES ACTIVITÉS DE CRÉDIT-BAIL DE VOITURES PARTICULIÈRES ET DE CAMIONS, À L'EXCEPTION DU CRÉDIT-BAIL

OR WHOLESALE LEASING WHERE THE AGGREGATE COST OF THE FLEET OF VEHICLES BEING LEASED IN ANY PARTICULAR LEASE IS $100,000 OR MORE, SUBJECT TO INDEXING OF THIS AMOUNT FOR FUTURE CHANGES IN THE VALUE OF MONEY.

(2) THAT SUBSECTION 192(5) BE AMENDED TO PERMIT A BANK TO CONDUCT ITS FINANCIAL LEASING OPERATIONS THROUGH A WHOLLY OWNED SUBSIDIARY.

(3) THAT THE FINANCIAL LEASING REGULATIONS BE AMENDED IN THE FOLLOWING RESPECTS:

a) THAT THE REGULATIONS BE AMENDED TO PERMIT A BANK TO LEASE EQUIPMENT WHICH COMES INTO THE POSSESSION OF THE BANK THROUGH DEFAULT IN A LOAN TRANSACTION OR EQUIPMENT WHICH HAD BEEN ACQUIRED ORIGINALLY FOR THE BANK'S OWN USE AND SUBSEQUENTLY BECAME SURPLUS.

b) THAT THE REGULATIONS BE AMENDED TO PROVIDE FOR BASING A PART OF THE RETURN OF A BANK ON AN UNCONDITIONAL GUARANTEE FROM A THIRD PARTY OF TERMINAL PURCHASE IN ORDER TO INSURE RECAPTURE OF RESIDUAL VALUE.

c) THAT THE REGULATIONS BE AMENDED TO EXTEND THE TWO-YEAR LIMITATION OF DISPOSAL OF REPOSSESSED EQUIPMENT; ALSO BANKS SHOULD BE PERMITTED TO RE-LEASE PROPERTY COVERED BY AN EXPIRED EQUIPMENT LEASE EITHER TO THE ORIGINAL LESSEE OR TO ANY OTHER PARTY.

DE PARCS D'AUTOMOBILES OÙ LE COÛT TOTAL DE LA FLOTTE DE VÉHICULES LOUÉS S'ÉLÈVE À PLUS DE $100,000, SOUS RÉSERVE D'UNE INDEXATION DE CE MONTANT QUI TIENDRAIT COMPTE DES FLUCTUATIONS ÉVENTUELLES DE LA VALEUR DU DOLLAR.

QUE LE PARAGRAPHE 192(5) SOIT MODIFIÉ DE MANIÈRE À PERMETTRE AUX BANQUES DE S'ADONNER À DES ACTIVITÉS DE CRÉDIT-BAIL FINANCIER PAR L'INTERMÉDIAIRE D'UNE FILIALE À PART ENTIÈRE.

(3) QUE LE RÈGLEMENT SUR LE CRÉDIT-BAIL FINANCIER SOIT MODIFIÉ DE LA FAÇON SUIVANTE:

a) QUE LE RÈGLEMENT SOIT MODIFIÉ DE MANIÈRE À PERMETTRE AUX BANQUES DE LOUER DE L'ÉQUIPEMENT QUI LUI REVIENT À LA SUITE D'UN NON REMBOURSEMENT DANS LE CADRE D'UN PRÊT OU DE L'ÉQUIPEMENT QUE LA BANQUE AVAIT ACHETÉ POUR SON PROPRE USAGE ET QUI EST DEVENU PAR LA SUITE EXCÉDENTAIRE.

b) QUE LE RÈGLEMENT SOIT MODIFIÉ DE MANIÈRE À PERMETTRE AUX BANQUES DE FONDER UNE PARTIE DE LEUR REVENU SUR LA GARANTIE INCONDITIONNELLE D'UNE TIERCE PARTIE DE RACHETER LES BIENS LOUÉS À L'EXPIRATION DU BAIL, POUR PERMETTRE LE RECOUVREMENT DE LA VALEUR RÉSIDUELLE.

c) QUE LE RÈGLEMENT SOIT MODIFIÉ DE MANIÈRE À PROLONGER LA LIMITE DE DEUX ANS EN CE QUI CONCERNE LA VENTE DE L'ÉQUIPEMENT REPRIS; ET QUE LES BANQUES SOIENT ÉGALEMENT AUTORISÉES À RELOUER DES BIENS COUVERTS PAR UN BAIL EXPIRÉ D'ÉQUIPEMENT AU LOCATAIRE ORIGINAL OU À UNE AUTRE PARTIE INTÉRESSÉE.

(ii) *Factoring*

The new legislation would permit banks specifically to engage in factoring operations. This is in line with the White Paper proposal which your Committee recommended for approval.

As was the case during its study of the White Paper, your Committee received representations that banks should be allowed to conduct their factoring operations through a separate subsidiary company.

Some of the reasons given for the preference for factoring through a separate subsidiary included the following:

(a) the nature of the operations and the volume of paper work do not lend themselves to being carried on by regular banking staff working in the same bank premises;

(ii) *Affacturage*

La nouvelle loi autoriserait expressément les banques à offrir des services d'affacturage et conformément à la proposition du Livre blanc dont votre Comité a recommandé l'approbation.

Comme ce fut déjà le cas lors de l'étude du Livre blanc par votre Comité des témoins ont fait valoir que les banques devraient être autorisées à offrir des services d'affacturage par l'intermédiaire de sociétés affiliées distinctes.

Voici quelques-unes des raisons invoquées pour justifier cette préférence:

a) en raison de la nature des opérations et l'ampleur des travaux d'écriture qu'ils entraînent, les services d'affacturage se prêtent mal à une administration efficace par le personnel régulier de la banque, travaillant dans les mêmes locaux que cette dernière;

(b) adequate trained personnel in this field can be attracted, retained and remunerated more suitably in a separate subsidiary company;

(c) the special risk factors involved in factoring can be overseen and controlled most effectively in a separate organization;

(d) the potential for conflicts of interests is minimized in a separate entity.

The brief submitted by the Hamilton Group Limited also covers some aspects of the conduct of factoring operations which bear on this point.*

> "To ensure that the activities of banks are subject to the provisions of the Bank Act and to avoid conflicts of interest—the intended dual aims of conducting leasing and similar activities through the bank rather than through subsidiaries—we recommend that the Bank Act should strictly limit the business of each restricted bank's subsidiary as if the subsidiary were part of the bank. In recommending that leasing and factoring be carried on through restricted subsidiaries, we do not propose to restrict the ability of a bank to lease and factor through its branch system nor do we propose that the new legislation continue the present capitalization limits on bank subsidiaries, provided that controls were placed on their operation."

It has also been submitted to your Committee that banks should be permitted to own up to a 100% interest in a Canadian subsidiary carrying out factoring operations; this would permit joint investment in a factoring subsidiary together with other companies and individuals who have developed the particular expertise know-how and reputation in the field.

As noted in your Committee's report on the White Paper:

> "Some banks have engaged in factoring through partly-owned affiliated factoring companies, although factoring has not been permitted specifically to banks under the Bank Act.
>
> "Foreign banks have been operating in factoring in Canada through non-banking subsidiaries and affiliates.
>
> "In the opinion of your Committee it seems appropriate to permit Canadian banks to engage in factoring, either directly or through a subsidiary, because it is now considered in most countries to be a normal banking service. Your Committee received no objections to this proposal."

It is obvious that there is a complete absence of resistance from the public and competing financial institutions to the

* Brief submitted by the Hamilton Group Limited re Bill C-57, The Banks and Banking Law Revision Act, 1978—December 15, 1978

b) un personnel adéquat et formé dans ce domaine peut être mieux recruté, retenu et rémunéré dans une société affiliée distincte;

c) un organisme distinct peut prendre en charge et contrôler plus efficacement les risques propres à l'affacturage;

d) avec une entité distincte, les possibilités de conflits d'intérêts sont réduites au minimum.

Le mémoire présenté par le *Hamilton Group Limited* souligne aussi certains aspects des activités d'affacturage qui influent sur cette question.*

> «Pour que les activités bancaires soient assujetties aux dispositions de la *Loi sur les banques* et pour éviter les conflits d'intérêts—double objectif que vise le fait d'autoriser les banques plutôt que les filiales à se consacrer à des opérations de crédit-bail et à des activités semblables—nous recommandons que la *Loi sur les banques* limite strictement les activités de chaque filiale bancaire faisant l'objet de restriction comme si la filiale faisait partie de la banque. En recommandant que les opérations de crédit-bail et d'affacturage soient assurées par des filiales faisant l'objet de restrictions, nous n'entendons pas restreindre la capacité d'une banque à effectuer du crédit-bail et de l'affacturage par l'intermédiaire de son réseau de succursales pas plus que nous ne recommandons que la nouvelle loi maintienne les limites actuelles concernant les capitaux des filiales de banques pourvu que leurs activités soient assujetties à des mécanismes de contrôle.»

Des témoins ont aussi fait savoir à votre Comité que les banques devraient pouvoir détenir la propriété exclusive d'une filiale canadienne qui exercerait des opérations d'affacturage; ceci permettrait l'investissement en commun dans une filiale qui pratique l'affacturage avec d'autres sociétés et avec des particuliers qui auraient acquis les connaissances et la réputation nécessaires dans ce domaine.

Comme l'indique le rapport de votre Comité sur le Livre blanc:

> «Certaines banques ont déjà commencé à offrir ce service par l'intermédiaire de sociétés affiliées d'affacturage dont elles sont partiellement propriétaires, même si elles n'ont pas encore été expressément autorisées à le faire en vertu de la *Loi sur les banques*.
>
> «Les banques étrangères offrent déjà ce service au Canada par l'intermédiaire de filiales et de sociétés affiliées non bancaires.
>
> «Le Comité estime qu'il serait logique de permettre aux banques canadiennes d'offrir des services d'affacturage, directement ou par l'intermédiaire de filiales, car il s'agit d'un service que la plupart des pays considèrent comme un service bancaire courant. Aucun témoin ne s'est opposé à cette proposition.»

Il est évident que le public et les institutions financières concurrentes ne s'opposent aucunement à ce que les pouvoirs

*Mémoire présenté par le *Hamilton Group Limited* au sujet du Bill C-57, *Loi de 1978 remaniant la législation bancaire*—15 décembre 1978.

extension of the banks business powers into the factoring field. There would appear to be no doubt that factoring is indeed a mode of credit granting which is entirely compatible with traditional banking operations. The only issue which sparked any debate before your Committee related to the manner in which such operations should be carried out by the banking community.

RECOMMENDATION:

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT BILL C-15 BE AMENDED SO AS TO PERMIT A BANK TO CONDUCT ITS FACTORING OPERATIONS THROUGH A WHOLLY OWNED SUBSIDIARY COMPANY.

(iii) *Data Processing*

Clause 172(1)(*k*) would authorize a bank, under its business powers and as part of the "business of banking" to provide banking related data processing services to the extent that regulations pursuant to the Act permit. This clause of the Bill is intended to replace and expand Section 75 of the present Act which does not refer specifically to the provision of banking related data processing services amongst the listed business powers of banks. The scope of entitlement under the present legislation of the rights of a bank to provide data processing services to its customers has recently been reviewed in the Queens Bench Division of the Supreme Court of Manitoba in the case of CENTRAL COMPUTER SERVICES LTD. et al vs. TORONTO-DOMINION BANK (Judgment December 15, 1978 unreported). In this case the Court held, that where, under Section 75, a particular service is not listed as a specific business power of a bank, the onus is on the bank to establish that the service it is providing constitutes a business generally as "appertains to the business of banking." Two of the services offered by the Bank were a computer payroll service wherein the bank determines appropriate deductions, makes calculations, pays the deductions to those entitled and sends a cheque to each employee or deposits the net amount to the employee's account. The Court held that these two computerized services offered by the Bank, of a multitude of other such services, did not constitute, in the circumstances therein set out, "the business of banking". It was stated that such a computerized service is legitimately part of the business of banking unless it is a service being offered to non-customers, in which circumstances the banks would be engaged in a business unrelated to its business of banking.

The second type of service which was objected to by the Plaintiffs was a fully integrated computer assisted accounting service which calculated and recorded accounts receivable, sales and product analysis, accounts payable, job costing, general ledger, and preparation of profit and loss statements and balance sheets. The Court observed with respect to this service as follows:

des banques soient élargis pour qu'elles offrent des services d'affacturage. Il semble acquis que l'affacturage soient élargis pour qu'elles offrent des services d'affacturage. Il semble acquis que l'affacturage constitue en fait une façon d'accorder des crédits qui est tout à fait compatible avec les opérations bancaires tranditionnelles. La seule question qui ait suscité un débat devant votre Comité concernait la manière dont le milieu bancaire devrait se charger de ces opérations.

RECOMMANDATION:

VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LE BILL C-15 SOIT MODIFIÉ DE FAÇON À AUTORISER UNE BANQUE À EFFECTUER SES OPÉRATIONS D'AFFACTURAGE PAR L'INTERMÉDIAIRE DE FILIALES EN PROPRIÉTÉ EXCLUSIVE.

(iii) Services informatiques

L'alinéa 172(1)(*k*) autoriserait une banque, dans le cadre de ses «activités bancaires» à offrir des services informatiques relatifs à des activités bancaires, dans la mesure où les règlements relevant de la loi l'y autorisent. Cette disposition du projet de loi est censée remplacer et élargir la portée de l'article 75 de la loi actuelle qui ne mentionne spécifiquement les services informatiques relatifs à des activités bancaires dans les opérations et pouvoirs des banques qui y sont énumérés. La division du banc de la Reine de la Cour suprême du Manitoba a récemment examiné dans l'affaire CENTRAL COMPUTER SERVICES LTD. et al c. LA BANQUE TORONTO-DOMINION la question de savoir dans quelle mesure la loi actuelle autorise les banques à offrir des services informatiques à ses clients. (jugement du 15 décembre 1978, non rapporté). Dans cette affaire, la Cour a décidé que lorsqu'un service donné n'est pas énuméré dans l'article 75 comme faisant partie des opérations et pouvoirs d'une banque, c'est à cette dernière de prouver que le service qu'elle offre constitue en général une opération qui «se rattache à l'activité bancaire». Deux des services offerts par la banque en question consistaient en un service de paiement automatisé en vertu duquel la banque fixe les retenues qu'il y a lieu de faire, établit les calculs, paie les montants retenus à ceux qui y ont droit et envoie un chèque à chaque employé à moins qu'elle n'en dépose le montant net à son compte. La cour a décidé que parmi une multitude d'autres services semblables, ces deux services automatisés qu'elle assurait ne constituaient pas, d'après les circonstances énoncées, «une activité bancaire». On avait soutenu que ce service informatique faisait légitimement partie des activités bancaires, à moins qu'il s'agisse d'un service offert à des personnes qui ne sont pas des clients de la banque auquel cas elle serait considérée comme ayant entrepris une opération étrangère à ses activités bancaires.

La deuxième catégorie de service auquel les demandeurs avaient fait objection était un service comptable pleinement intégré et assisté par ordinateur qui calculait et enregistrait les comptes recevables, l'analyse des ventes et des produits, les comptes payables, l'établissement des prix de revient, les écritures du grand-livre général, et assurait la préparation des

"The Bank attempted to justify the Compucount services as ones necessary to customers, particularly those borrowing from the bank. It was argued that it is important for the bank to know the financial health of a borrowing customer. I conclude that the service is one that the bank certainly enjoys for its own purposes as a lender, but the bank's only other reason for offering this service is to sell the service as part of a profit making venture. I heard no evidence from the witnesses called by the bank that the "doing of books" for customers was a traditional banking service, or that they understood such an activity to be a "business of banking". The evidence was more to the effect that such activity was beneficial and should be a service available at a bank. With respect to Compucount I have no difficulty in concluding that the bank is offering accounting services. This service does not, in my opinion, pertain to the business of banking referred to in Section 75(1) but is the engaging in a trade or business in contravention of Section 75(2)(b)."

The entry of the banking community into the data processing service industry was outlined at length in the White Paper. Your Committee at that time heard evidence from interested parties on the subject, principally members of the banking community who objected to the White Paper proposal to restrict banks to providing data processing services directly related to the making of payments, that is, banking related data processing services. The principal objection of the data processing service industry was characterized as relating to tied selling. It was the view of the banking community that this concern ought to be more properly left to the Combines Investigation Act rather than incorporating it in the form of a restriction in the banking legislation. Your Committee accepted that view and its recommendation was that the restriction in the White Paper concerning the limitation of banks to providing data processing services directly related to the making of payments not be approved by reason of the fact that sufficient protection to the public is available through the vehicle of the Combines Investigation Act.

During its study of the present Bill your Committee considered representations again from the banking community and somewhat more detailed and exhaustive representations from the data processing service industry particularly from the Canadian Association of Data Processing Service Organizations (CADAPSO). That body provided the Committee with a brief not only directed to the provisions of the Bill, but also directed to its concerns with respect to the language of the draft Regulations developed pursuant to the provisions of Subs. 172(1)(*k*) of the Bill.

The posit of the bankers in response to the Bill is direct and placed on a broad framework. The banking community is of the view that it would be an excessive degree of regulation to

états de pertes et de profits ainsi que les bilans. Au sujet de ce service, la Cour avait fait remarquer ce qui suit:

«La Banque a essayé de justifier le caractère indispensable des services Compucount pour les clients et notamment pour ceux qui ont souscrit des emprunts auprès de la banque. Elle avait prétendu qu'il était important qu'elle soit au fait de la situation financière d'un emprunteur. J'en conclus que ce service en est un que la banque offre sûrement pour son propre intérêt en tant que prêteur, la seule autre raison pour laquelle elle l'offre étant celle de vendre ce service dans le cadre d'une entreprise rentable. Rien dans les preuves fournies par les témoins de la banque ne m'indique que la «tenue des livres» pour les clients constituait un service bancaire traditionnel, ni qu'ils estimaient que cette opération constituait «une activité bancaire». Leur témoignage montrait plutôt que cette activité était rentable, et qu'il fallait qu'une banque offre un tel service. A propos de Compucount, je n'ai aucune difficulté à conclure que la banque offre effectivement des services comptables. A mon sens, ce service ne relève pas des activités bancaires prévues au paragraphe 75(1) car en l'effectuant la banque se livra plutôt à un commerce ou à une activité qui est en contravention de l'alinéa 75(2)*b*).»

Le Livre blanc décrit en détail la participation du milieu bancaire dans le secteur des services informatiques. A l'époque, votre Comité avait entendu le témoignage des parties intéressées à la qustion, et en particulier de membres du milieu bancaire qui s'opposaient à la proposition du Livre blanc visant à imposer certaines restrictions aux banques qui voudraient fournir des services informatiques directement liés à l'établissement de versements, c'est-à-dire de services informatiques liés aux activités bancaires. La principale objection du secteur des services informatiques était que cela constituait une vente liée. Le milieu bancaire estimait qu'il valait beaucoup mieux que ce problème relève de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* plutôt que d'être intégré sous forme de restriction à la *Loi sur les banques*. Votres Comité a accepté ce point de vue et a recommandé de rejeter la proposition du Livre blanc selon laquelle les banques ne pourront offrir que les services informatiques directement liés à l'exécution des paiements, étant donné que la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions* assure déjà une protection suffisante du public.

Au cours de son étude du projet de loi actuel, votre Comité a examiné le point de vue émanant une fois de plus du milieu bancaire ainsi que les opinions plus détaillées et plus exhaustives du secteur des services d'informatique, notamment de l'Association canadienne des organismes consacrés aux services d'informatique (CADAPSO). Cette dernière a envoyé au Comité un mémoire qui, non seulement traite directement des dispositions du bill, mais qui traduit aussi ses préoccupations quant aux termes utilisés dans les projets de règlements rédigés conformément aux dispositions de l'alinéa 172(1)*k*) du projet de loi.

Le point de vue des banquiers concernant le projet de loi est direct et repose sur une assise plutôt large. Le secteur bancaire estime que ce serait un excès de réglementation que de priver

deprive banks of the right to provide any data processing services "reasonably related to the financial needs of their customers." The data processing industry on the other hand takes a contrary view saying that the provisions of Clause 172(1)(k) are even less satisfactory than what was contemplated by the White Paper in terms of the limitations that they impose upon banks, and that in any event the Regulations are permissive in terms of particular types of data processing services which they regard as representing offensive and significant in-roads by the banks into the provision of data processing services unrelated to traditional banking services.

In the first place dealing with the provisions of the Bill, CADAPSO asserts that the banks should be limited in their entitlement to provide data processing services for a variety of reasons. They urge that the presence of the banks outside the conventional banking function in this field will produce cross-subsidization leading to predatory pricing or loss leader activities. They further argue that such conduct will lead to tied sales as was urged during your Committee's consideration of the White Paper. They further argue that the expansion of the activities of the banks into this area is likely to lead to conflicts of interest, which would not be in the public interest, arising out of the data process service industry's requirement to do its financing through chartered banks which would be in direct competition with them in respect of the provision of data processing services. The same sort of conflict of interest is seen by CADAPSO arising out of the relationship between the banks provision to a customer of conventional banking related services and data processing services which would give the bank an insider position from the standpoint of business activities of its customers.

Finally the data processing service industry takes the position that it is not in the best interests of the customer of a bank to have its choice of banker influenced by its dependence on any one bank's data processing facilities.

As earlier indicated the industry asserts that the provisions of the Bill differ in subtle but important ways from the proposals outlined in the White Paper. In its brief CADAPSO indicated as follows:

> "In CADAPSO's view, consistent with the White Paper, it is necessary to restrict the power of the banks in relation to data processing services to the precise offerings to be permitted. It has always been difficult to ascertain the limits of the power conferred on the bank by paragraph 75(1)(e) of the present Bank Act . . . that uncertainty would be continued under Bill C-57 if the banks were permitted to offer the types of data processing services which may be specified in the Regulations and were also permitted to enjoy, in relation to such services and other data processing services, the potentially wide scope of the general power. Accordingly CADAPSO submits that the powers of banks to offer data processing services be stated to be a limitation and not an expansion of the general power."

les banques du droit de fournir des services d'informatique «raisonnablement liés aux besoins financiers de leurs clients». Par ailleurs, le secteur des services d'informatique estime pour sa part que les dispositions de l'alinéa 172(1)*k*) sont encore moins satisfaisantes que celles qu'envisageait le Livre blanc, sur le plan des restrictions qu'elles imposent aux banques et que, en tout état de cause, les règlements sont tolérants à l'égard de certaines catégories de services informatiques que, ce secteur considère comme étant une incursion grave de la part des banques en fournissant des services informatiques ne relevant pas d'activités bancaires traditionnelles.

Traitant d'abord des dispositions du projet de loi, les représentants de CADAPSO affirment qu'on devrait limiter le droit des banques de fournir des services informatiques et ce, pour toutes sortes de raisons. Ils insistent sur le fait que la présence des banques hors du cadre bancaire conventionnel dans ce domaine entraînera une multiplication des subventions revenant des activités dangereuses de fixation de prix ou de services offerts à perte. Ils affirment, par ailleurs, que ce comportement donnera lieu à des ventes liées, comme certains l'avaient dit avec insistance lorsque votre Comité examinait le Livre blanc et que le fait d'étendre les activités des banques à ce domaine entraînera vraisemblablement des conflits d'intérêt qui ne seraient pas dans l'intérêt public, puisque le secteur des services informatiques est tenu d'assurer son financement par l'intermédiaire de banques à charte avec lesquelles ils seront en concurrence directe pour ce qui est de ces services. CADAPSO s'attend à ce que le même genre de conflits d'intérêt découle du rapport qui existe entre les services conventionnels que les banques offrent à des clients et les services informatiques qui leur permettraient de suivre de près les activités commerciales de leurs clients.

Enfin, l'industrie des services informatiques est d'avis que, lorsqu'un client choisit une banque, il n'est pas dans son intérêt de se laisser influencer par les services informatiques offerts par celle-ci.

L'industrie, répétons-le, soutient que les propositions du projet de loi diffèrent subtilement, bien que de façon notable, des propositions du Livre blanc. Dans son mémoire, la CADAPSO (Association canadienne des organisations de services informatiques) a précisé:

> «De l'avis de CADAPSO, qui reste attachée au Livre blanc, il est nécessaire de restreindre le pouvoir des banques concernant les services informatiques aux offres de service précises qui seront autorisées. Il a toujours été difficile de cerner les limites du pouvoir conféré aux banques par le paragraphe 75(1)(*e*) de la loi bancaire actuelle . . . cette imprécision serait reportée dans le projet de loi C-57 si on autorisait les banques à fournir les sortes de services informatiques qui peuvent être précisées dans les réglementations, et si on les autorisait à profiter également, en relation avec de tels services et d'autres services informatiques, de la vaste étendu potentielle du pouvoir absolu. En conséquence, la CADAPSO suggère que le pouvoir des banques d'offrir des services informatiques soit présenté comme une limitation et non un élargissement du pouvoir absolu.»

It is the view of your Committee that the real nub of the data processing industry's concern arises out of the uncertainty as to the precise regulations that will be passed from time to time which might well have the effect of expanding the powers of the banks to engage in the provision of data processing services in circumstances in which the private data processing service industry would have no opportunity to object. It is by reason of the peculiar nature of regulations that CADAPSO is led to the suggestion that the specific limitations in terms of permissible defined services should be included in the language of the Statute itself. In the opinion of your Committee this is not practicable. So long as there is a decenniel review of the Bank Act, and further so long as the data processing service industry and banking services continue to expand at the rapid rate which they have heretofore, it would be unduly restrictive and unworkable to have precise species of data processing services enshrined in the Statute for a period of ten years.

The alternative is one that your Committee has urged from time to time, namely that regulations should not be approved by Order-in-Council until interested members of the public have an opportunity to comment thereupon. The precise method of accomplishing this will be for the Government to select but your Committee is of the view that consideration should be given to the procedure set out in Bill S-7* which requires the tabling of Orders-in-Council within a prescribed number of days and which has the effect of restoring to Parliament the ultimate authority for effecting substantive change in legislation whether through the vehicle of regulations or the exercise of ministerial discretion.

Subject to this proviso with respect to the method of enacting regulations your Committee has carefully considered all of the evidence, has reviewed its deliberations on the occasion of its consideration of the White Paper and has concluded that there is some justification and cause for concern on the part of the data processing service industry when it is faced with a desire on the part of the banks to provide any data processing services reasonably related to the financial needs of their customers. This definition of types of services the banks ought to be permitted to provide is of course much broader than so-called "banking services" because new computer or data processing services provided by the banks not theretofore provided could not be caught in the ambit of "banking related services" until a pattern of providing such services had been established.

In the circumstances your Committee is of the view that the language of the Bill should be retained notwithstanding the objections of the banking community, and that the provision by the banks of data processing services should be limited to banking related data processing services as defined from time to time in the regulations.

Turning now to the Regulations, extensive oral submissions were made during your Committee's hearings with respect to the specific language chosen and its propriety in the light of the proposed definition of the power set out in Section 172.

Votre Comité est d'avis que la principale inquiétude de l'industrie des services informatiques provient de l'incertitude quant aux règlements précis qui seront adoptés de temps à autre et qui pourraient avoir comme effet d'accorder aux banques des pouvoirs supplémentaires leur permettant d'offrir des services informatiques dans des circonstances où le secteur privé de cette industrie serait incapable de protester. C'est la nature particulière des règlements qui a poussé la CADAPSO à suggérer que des restrictions précises concernant les services autorisés soient insérées dans la loi elle-même. Le Comité est d'avis que cela ne serait pas pratique. Aussi longtemps qu'on révisera la *Loi sur les banques* tous les dix ans et que l'industrie des services informatiques ainsi que les services bancaires continueront de progresser aussi rapidement que par le passé, ce serait à la fois trop restrictif et peu pratique de définir dans la loi des services informatiques pour une période de dix ans.

La solution de rechange en est une que votre Comité suggérait de temps à autre, c'est-à-dire que les règlements ne devraient pas être approuvés par un décret du conseil avant que les parties concernées n'aient eu l'occasion de faire connaître leur opinion. A cet effet, la meilleure façon consisterait à laisser le choix au gouvernement, mais le Comité est d'avis qu'on devrait tenir compte de la procédure établie dans le Bill S-7* selon lequel le dépôt d'un décret doit se faire dans un nombre prescrit de jours ce qui, par ailleurs, a pour effet de rendre au Parlement le pouvoir d'apporter des modifications importantes à la loi, soit en ayant recours aux règlements, soit au pouvoir discrétionnaire des ministres.

Sous réserve de cette disposition ayant trait à la formule d'adoption des règlements, votre Comité a étudié attentivement tous les témoignages; il a examiné ses délibérations sur le Livre blanc et en a conclu que l'industrie des services informatiques avait raison, d'une certaine façon, de s'inquiéter de ce que les banques veuillent offrir des services informatiques afférents aux besoins financiers de leurs clients. La définition du genre de service que les banques devraient avoir le droit de fournir est, bien entendu, beaucoup plus générale que les prétendus «services bancaires», étant donné que les nouveaux services informatiques que les banques n'ont pas encore fournis ne pourraient pas être inclus dans les «services afférents aux activités bancaires» jusqu'à ce qu'on ait établi une méthode d'offrir de tels services.

Dans ces circonstances, votre Comité est d'avis que le projet de loi ne devrait pas être modifié, nonobstant les objections soulevées par les banques, et que les services informatiques offerts par les banques devraient être restreints aux services afférents aux activités bancaires définies de temps à autre dans les règlements.

En ce qui concerne les règlements, votre Comité a entendu, au cours des séances, un bon nombre de doléances relativement à certains termes utilisés dans la définition proposée à l'article 172 qui porte sur les pouvoirs des banques.

* An Act to Implement Conventions between Canada and the Republic of Korea etc.)

* *Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée etc.*

Dealing with some of the objections advanced by the data processing industry, the first is under Regulation 3(1)(*d*) which would permit a bank to provide data processing services to a client which is an employer involving the preparation of the client's payroll by certain specified steps. CADAPSO objects to the inclusion of Regulation 3(1)(*d*)(vi) which reads

> "the preparation of summary reports of the distribution of labour and salary costs into agreed upon classifications, and also the preparation of comparison reports provided that such comparisons are limited to similar data of the client for previous time periods."

This sort of provision represents the threshold of real criticism on the part of CADAPSO. It implicitly acknowledges that the banking community has been involved in the computerized preparation of client's payrolls up to now, but defines the sort of service contemplated by subparagraph (vi) as not being an ordinary payroll service but rather a cost analysis which has traditionally been provided by the data processing industry. In short the industry asserts that this permissive provision would enable the banks to launch into a consultant's role through data processing which would be outside the present scope of banking related activities.

The second major criticism of the regulation relates to Regulation 4 which provides that in addition to the services that may be provided to clients under Regulation 3, the services outlined in Regulation 4 may be provided to "financial institutions" as defined in the regulations to include the Canadian Payments Association, trust or loan companies, financial corporations and any other institutions that accept from the public deposits which are transferrable by order. Your Committee's interpretation of the industry's position is that the specific services therein referred to would not be objectionable if they were rendered to a member of the Canadian Payments Association but it is felt by the industry that the other categories of institutions to whom the banks, under these Regulations would be permitted to provide such services, is too broad.

Notwithstanding the submissions of CADAPSO your Committee is of the view that so long as the banks are entitled to provide a data processing service which results in an assembly of first generation information it would constitute a serious economic burden on the public to then prohibit the banks from using such first generation information to produce summaries and comparisons thereof required by their customers. Otherwise the customers would be required to secure such summaries or comparisons elsewhere at significant attendant duplication of cost. Accordingly your Committee is of the opinion that the Regulations should include a provision along the lines of Regulation 3(1)(*d*)(vi).

Insofar as CADAPSO's objection to the provisions of Clause 4 are concerned your Committee is of the view that their concerns are to a degree justified. In your Committee's view the definition of "financial institution" in the regulations

En ce qui concerne certaines des objections de l'industrie des services informatiques, la première concerne le règlement 3(1)D) qui autoriserait une banque à offrir des services informatiques, notamment la préparation de la feuille de paye selon certaines méthodes établies, à un client qui est un employeur. La CADAPSO s'oppose à ce que le règlement 3(1)D)vi), qui se lit comme suit, soit inclus:

> «la préparation de rapports sommaires sur la répartition des coûts du travail et des salaires dans des classifications convenues ainsi que la préparation de rapports comparatifs, à condition que ces derniers se limitent aux données identiques du client pour des périodes antérieures.»

Une disposition de ce genre représente le premier élément sur lequel la CADAPSO fonde ses critiques. Cette disposition reconnaît implicitement que jusqu'à présent les banques ont préparé des feuilles de paye pour leurs clients en ayant recours à des services informatiques, mais elle définit ce genre de service décrit au sous-alinéa vi) comme n'étant pas du domaine normal de la préparation de la feuille de paye, mais plutôt comme étant une analyse des coûts qui a toujours été effectuée par l'industrie des services informatiques. En résumé, l'industrie affirme qu'une telle disposition tolérante permettrait aux banques d'assurer un rôle de conseiller à l'aide des services informatiques, ce qui n'entre pas dans le cadre actuel des activités bancaires.

La deuxième critique importante porte sur le règlement 4 qui stipule que, en plus des services qui peuvent être fournis aux clients conformément au règlement 3, les services énumérés dans le règlement 4 peuvent être fournis aux «institutions financières» définies dans les règlements, ce qui englobe l'Association canadienne des paiements, les sociétés de fiducie ou de prêt, les sociétés de crédit et tout autre établissement qui accepte du public des dépôts qui sont transférables par ordre. Selon le Comité, l'industrie est d'avis que les services définis dans les règlements ne prêteraient pas à objection s'ils étaient fournis à un membre de l'Association canadienne des paiements; néanmoins, l'industrie juge que les autres catégories d'établissements auxquels les banques seraient autorisées à fournir de tels services, en vertu de ces règlements, sont trop générales.

Nonobstant les arguments présentés par la CADAPSO, le Comité est d'avis qu'il n'y a aucun inconvénient à ce que les banques soient autorisées à fournir un service informatique qui entraîne une collecte de données de première génération. Toutefois, le public aurait à subir un lourd fardeau économique si l'on interdisait aux banques d'utiliser ces renseignements de première génération pour préparer des rapports comparatifs et sommaires pour leurs clients, auquel cas ceux-ci se verraient obligés de se procurer ces rapports comparatifs et sommaires ailleurs, ce qui leur occasionnera des dépenses considérables. Par conséquent, votre Comité est d'avis que les règlements devraient comprendre une disposition qui irait dans le même sens que le règlement 3(1)D)vi).

En ce qui concerne l'opposition de la CADAPSO aux dispositions de l'article 4, votre Comité est d'avis que ses craintes sont justifiées jusqu'à un certain point. Nous croyons que la définition d'une «institution financière» dans les règlements

should be limited to those institutions which accept from the public deposits transferrable by order. Insofar as the categories of services are concerned as outlined in regulation 4 they should be limited to services incidental to the payments system. This rationale would eliminate general ledger accounting service as a permissable category of service.

RECOMMENDATIONS:

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS:

1. THAT REGULATION 2 OF THE DATA PROCESSING REGULATIONS BE AMENDED TO LIMIT THE DEFINITION OF "FINANCIAL INSTITUTION" TO INSTITUTIONS THAT ACCEPT FROM THE PUBLIC DEPOSITS WHICH ARE TRANSFERRABLE BY ORDER FOR THE PURPOSES OF THE PROVISION BY BANKS OF THE DATA PROCESSING SERVICES OUTLINED IN REGULATION 4.

2. THAT REGULATION 4 OF THE DATA PROCESSING REGULATIONS BE AMENDED TO DELETE FROM THE CATEGORIES OF PERMISSABLE SERVICES THEREIN SET OUT ITEM (e) "GENERAL LEDGER ACCOUNTING SERVICES."

5. LOANS AND SECURITY

(i) *Residential Mortgage Lending*

Under the present Bank Act banks are authorized to lend money on the security of immovable property, both commercial properties and residential properties; the total principal amount outstanding in a bank's portfolio of residential mortgages including NHA mortgages is limited to ten per cent of the bank's deposit liabilities and debentures.

The White Paper proposed that the 10 per cent limit be removed and this has been given effect to in Bill C-15. In its report on the White Paper, your Committee recommended that the 10 per cent limit not be removed but that the limit be increased from 10 per cent to 15 per cent.

The following review might be helpful in appraising the situation regarding the position of chartered banks in the mortgage field.

The White Paper stated at page 32:

> "While some of the larger banks are approaching the 10 per cent ceiling, conventional residential mortgages held by the banks as a group at the end of 1975 amounted to only 5.8% of the total Canadian dollar liabilities and debentures."
>
> "As there continues to be a growing need for residential mortgage funds, particularly for small and medium sized homes, it is desirable that banks not be constrained by arbitrary limits."

devrait être restreinte aux établissements qui acceptent du public des dépôts qui sont transférables par ordre. En ce qui a trait aux catégories de services mentionnées dans le règlement 4, elles devraient être limitées à des services connexes au système de paiements. En vertu de ce raisonnement, les services de comptabilisation du grand livre général seraient éliminés des catégories permises.

RECOMMENDATIONS:

LE COMITÉ RECOMMANDE:

1. QUE LE RÈGLEMENT 2 DU RÈGLEMENT RELATIF AUX SERVICES INFORMATIQUES SOIT MODIFIÉ DE FAÇON À RESTREINDRE LA DÉFINITION D'UNE «INSTITUTION FINANCIÈRE» AUX INSTITUTIONS QUI ACCEPTENT DU PUBLIC DES DÉPÔTS QUI SONT TRANSFÉRABLES PAR ORDRE AFIN DE PERMETTRE AUX BANQUES DE FOURNIR LES SERVICES INFORMATIQUES MENTIONNÉS DANS LE RÈGLEMENT 4.

2. QUE LE RÈGLEMENT 4 DU RÈGLEMENT RELATIF AUX SERVICES INFORMATIQUES SOIT MODIFIÉ DE FAÇON À SUPPRIMER DES CATÉGORIES DE SERVICES AUTORISÉS L'ALINÉA (e) «LES SERVICES DE COMPTABILISATION DU GRAND LIVRE GÉNÉRAL.»

5. PRÊTS ET VALEURS MOBILIÈRES

(i) *Hypothèques résidentielles*

En vertu de la loi actuelle sur les banques, ces dernières sont autorisées à accorder des prêts sur des biens immobiliers, qu'il s'agisse de propriétés commerciales ou résidentielles. L'encours des prêts sur hypothèques résidentielles d'une banque, y compris les hypothèques consentis en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation*, est limité à 10% des dépôts et débentures figurant à son passif.

Le Livre blanc proposait que la limite de 10% soit supprimée, proposition qui a été mise en vigueur dans le Bill C-15. Dans son rapport sur le Livre blanc, le Comité recommandait que la limite de 10% ne soit pas supprimée, mais qu'elle passe de 10 à 15%.

Voici quelques extraits qui pourraient être utiles lorsqu'on essaie d'examiner la situation des banques à charte dans le domaine des hypothèques.

A la page 32 du Livre blanc, il est écrit:

> «Bien que certaines des plus grandes banques approchent du plafond de 10 p. cent, les hypothèques résidentielles ordinaires détenues par l'ensemble des banques à la fin de 1975 ne représentaient que 5.8 p. cent des dépôts et débentures en dollars canadiens figurant à leur passif.»
>
> «Vu la demande croissante de financement hypothécaire, notamment pour les habitations à prix modéré, il est souhaitable de ne pas entraver les banques par des restrictions arbitraires.»

Your Committee's observations on this subject in its report on the White Paper included the following:

In the interests of liquidity and of matching mortgages with the proceeds of term deposits or debentures of a comparable maturity, it would appear to your Committee advisable that some limit be placed on the amount of investments in mortgages at any one time in relation to total deposit and debenture liabilities; there should also be a reasonable matching of proceeds from term deposits with mortgages. This might have the effect of resolving to some extent the problem envisaged by the trust and mortgage companies that the removal of the 4% reserve on such non-callable term deposits would divert the normal flow of mortgage funds into commercial lending. This subject was dealt with earlier in this report under "Reserves on Term Deposits" in Sec. III(f).

Some criticism was expressed to your Committee of the fact that the banks as a group were not providing their fair share of the funds for residential mortgages, and although permitted to expand their mortgage portfolios up to 10% of their deposit liabilities and debentures, no one bank in particular had yet reached the 10% limit. It has been suggested that some provision should stipulate that banks should be required to allocate a minimum of 10% of their deposits and debentures to the residential mortgage market. This procedure perhaps would indicate a positive social role for the banks.

Your Committee is of the opinion that from a liquidity point of view there should be some limit on the percentage of a bank's deposit liabilities which might be invested in residential mortgages, and suggests that, rather than taking off the 10% limit completely, an increase to 15% would be reasonable until the next decennial review of the Bank Act.

The rationale for the adoption of the 10% ceiling in 1967 was apparently to restrict the impact of new competition which would be provided by banks entering the mortgage market. Indications are, however, that the trust and mortgage loan companies, caisses populaires and the credit unions more than held their own in competition with the banks. While chartered banks' share of the mortgage market rose from 3.7 to 11.3 per cent from 1967 to the end of 1974, the combined share of the trust and loan companies and of the credit unions also rose—from 24.6 per cent in 1967 to 35.6 per cent by the end of 1974. (Source: Economic Council—Efficiency and Regulation, 1976—page 83).

While the chartered banks as a group have increased their mortgage holdings to 5.8% of their deposits, it appears reasonable to raise the 10% limit because at least three of the banks are approaching their 10% limit and it would not seem equitable under existing conditions to restrict the competition from the banks which have been the most aggressive in providing mortgage funds.

Dans son rapport sur le Livre blanc, le Comité faisait les observations suivantes:

Afin d'assurer la liquidité et d'ajuster le portefeuille hypothécaire sur l'ensemble du produit des dépôts ou débentures à terme dont l'échéance tombe à une même date, le Comité trouve souhaitable que le montant des investissements hypothécaires à un moment quelconque, soit plafonné en fonction du total des dépôts et débentures figurant au passif; il faudrait également ajuster raisonnablement le produit des dépôts à terme au portefeuille hypothécaire. Aussi, on résoudrait quelque peu le problème qu'appréhendent les sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires qui prétendent que la suppression de l'obligation de maintenir des réserves équivalant à 4 p. 100 des dépôts à terme non remboursables détournerait l'acheminement normal des fonds hypothécaires vers le prêt commercial. Cette question a déjà été abordée plus tôt dans ce rapport à la rubrique «Réserves sur les dépôts à terme» qui figure au paragraphe f) de la partie III.

Certaines critiques ont été exprimées au Comité au sujet du fait que la banques, en tant que groupe, n'offrent pas à une juste part de leurs avoirs à leur clientèle ou secteur des hypothèques résidentielles, et que bien qu'elles aient été autorisées à élargir leur portefeuille hypothécaire jusqu'à concurrence de 10 p. 100 des dépôts et débentures qu'elles ont à leur passif, aucune banque n'a encore atteint cette limite de 10 p. 100. Selon certains, la loi devrait comporter une disposition obligeant les banques à affecter au moins 10 p. 100 des dépôts et débentures qu'elles ont à leur passif au marché des hypothèques résidentielles. Cette procédure serait peut-être un indice du véritable rôle social qu'elles doivent jouer.

Le Comité pense que du point de vue des liquidités, il faudrait limiter le pourcentage du passif-dépôts susceptible d'être investi sous forme d'hypothèques résidentielles, et propose de le porter à 15% jusqu'à la prochaine révision décennale de la *Loi sur les banques*, au lieu de supprimer complètement la limite de 10%.

L'adoption d'un plafond de 10% en 1967 avait apparemment pour but de limiter les répercussions d'une nouvelle concurrence créée par les banques pénétrant sur le marché hypothécaire. Mais il semble que les compagnies de fiducie et les sociétés de prêts hypothécaires ainsi que les caisses populaires et les *credit unions* soient largement parvenues à faire face à la concurrence des banques. Alors que la part du marché hypothécaire des banques à charte est passée de 3.7 en 1967 à 11.3% fin 1974, la part combinée des compagnies de fiducie, des sociétés de prêts et des *credit unions* a également augmenté, passant de 24.6% en 1967 à 35.6% fin 1974 (Sources: Conseil économique—Efficacité et réglementation, 1976—page 87).

Étant donné que les banques à charte, en tant que groupe, ont augmenté leurs créances hypothécaires qui représentent maintenant 5.8% de leurs dépôts, il semble raisonnable de dépasser le plafond de 10% car trois banques, au moins, approchent de ce plafond, et il ne semblerait pas juste, dans la conjoncture actuelle, de limiter le caractère compétitif des

An increase in the limit from 10% to 15% should provide adequate room for growth. Your Committee, however, is of the opinion that some restriction is necessary in order to provide for control over liquidity, and if there is no limit, such as 15%, that there should be a requirement for a reasonable matching of maturities of the proceeds from term deposits with investment in mortgage loans.*

The following extract from the study prepared by the Economic Council in 1976 provided some support to the White Paper proposals:

"Chartered banks are subject to the limitation that their conventional residential mortgage holdings are no more than 10 per cent of the sum of deposit liabilities payable in Canadian currency and outstanding debentures. This portfolio ceiling is an example of a regulation whose rationale has altered over the years. Originally, self-liquidating loans were considered to be the appropriate business for chartered banks. They were expected to lend only when repayment would be forthcoming over a short period of time, so as to maintain a balance between the maturity of bank assets and liabilities. The first movement away from this principle, with respect to mortgages, occurred with the Bank Act revision of 1954 which permitted chartered banks to hold mortgages issued under the National Housing Act. These loans were insured by Central Mortgage and Housing Corporation. In 1967, the remaining restrictions on residential mortgage lending were eased further. The banks were then permitted to hold up to 4 per cent of their total deposits in *conventional* mortgages, with the ceiling rising at 1 per cent per year until it reached 10 per cent at the end of 1973. As Chart 7-1 indicates, chartered bank mortgages have been well below the ceiling. At the end of 1974, the banks as a group had used half the capacity permitted them under the constraint. Individual banks have used these mortgage lending powers in different ways and to different degrees. Some have channeled their mortgage lending through subsidiary mortgage loan companies, so that only a fraction of their mortgage holdings show up on their balance sheets. Others are considerably closer to the mortgage ceiling than the banking system as a whole. At the end of 1974, three banks were within two percentage points of their current mortgage ceilings. Thus, while a fairly large unused capacity for mortgage lending exists among banks as a whole, the present ceiling may force certain banks to curtail the rate at which they acquire mortgages and may soon restrict them from further mortgage lending, *unless they are prepared to establish a mortgage-holding company*.

"The rationale for adopting the present ceiling on mortgage holdings was that it would ease the impact on competitors of bank entry into the mortgage market. But one might ask whether the entry of chartered banks

* (Report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce Relating to the Subject Matter of the White Paper on the Revision of Canadian Banking Legislation, June 1977)

banques qui se sont montrées les plus agressives sur le marché des créances hypothécaires.

L'augmentation du plafond de 10 à 15% devrait permettre une certaine croissance. Mais le Comité est d'avis qu'il faut imposer certaines «restrictions» afin de contrôler les liquidités et qu'en l'absence d'un plafond de 15%, il convient de conserver un équilibre raisonnable entre les échéances des dépôts à terme et les investissements hypothécaires.*

Le passage suivant d'une étude préparée par le Conseil économique du Canada, en 1976, va un peu dans le même sens que les propositions du Livre blanc:

«La Loi sur les banques oblige celles-ci à limiter leurs avoirs en hypothèques résidentielles ordinaires à un maximum de 10% de la somme de leurs dépôts en monnaie canadienne et de leurs débentures en circulation. Ce plafond est un exemple de règlement dont la raison d'être s'est modifiée au cours des années. A l'origine, l'octroi de prêts auto-amortissables était tenu pour le genre d'opération propre aux banques. On s'attendait à ce qu'elles ne prêtent que si le remboursement pouvait s'effectuer sur une période relativement courte, de façon à maintenir l'équilibre entre l'échéance des avoirs et celle des engagements. La révision de 1954 de la *Loi sur les banques*, qui permit aux banques de détenir des titres hypothécaires émis aux termes de la *Loi nationale sur l'habitation*, et donc assurés par la Société centrale d'hypothèques et de logement, représente une première rupture avec le passé. En 1967, les restrictions à l'égard des prêts hypothécaires résidentiels ont été atténuées davantage. Les banques furent alors autorisées à détenir des hypothèques *ordinaires* jusqu'à concurrence de 4% de l'ensemble de leurs dépôts, ce plafond s'élevant ensuite de 1% par année jusqu'à ce qu'il atteigne 10% à la fin de 1973. Comme le montre le graphique 7-1, les banques sont restées bien en deçà du plafond, mais à la fin de 1974, elles avaient utilisé la moitié de la marge qui leur était disponible aux termes de la loi. L'utilisation de ce pouvoir de prêt hypothécaire a varié considérablement d'une banque à l'autre. Certaines ont confié l'octroi de crédits hypothécaires à des filiales, de sorte que seule une faible partie de leurs avoirs hypothécaires figure sur leur bilan. D'autres se sont rapprochées beaucoup plus du plafond; à la fin de 1974, par exemple, trois banques se situaient à moins de deux points de pourcentage de leur plafond. Même si, dans l'ensemble, il reste une marge de manœuvre relativement importante, le plafond pourra obliger certaines banques à ralentir le rythme d'acquisition d'hypothèques, ou même à s'abstenir totalement d'accorder de nouveaux prêts, *à moins qu'elles ne décident de créer une filiale à cette fin expresse*.

«Ce plafond sur les prêts hypothécaires détenus par les banques a été adopté pour atténuer les répercussions que l'accès des banques à ce marché pourrait avoir sur leurs concurrents. Il faut donc se demander si l'entrée des

* (Rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce portant sur le Libre blanc sur la révision de la législation bancaire canadienne, juin 1977)

created substantial problems for the institutions tied to the mortgage market, particularly the trust and the mortgage loan companies. The volume of mortgages held by deposit institutions more than doubled over the period from 1967 to the end of 1974. While the chartered banks' share of the mortgage market rose from 3.7 to 11.3 per cent over this period the combined share of the trust and loan companies and of the credit unions also rose from 24.6 per cent in 1967 to 35.6 per cent by the end of 1974. Data on the rates of return earned by major trust and loan companies during this time suggest that, while the average margin between the return earned on assets and the interest paid on borrowing narrowed over the period, the rate of return on the equity of trust and mortgage loan companies increased as the result of increased debt/equity ratios. From this evidence, we do not believe that the entry of chartered banks jeopardized the viability of other institutions in the mortgage market. On the contrary, entry of the banks eased the problem of financing the unprecedented growth in demand for mortgage credit.

"Such rapid growth in demand cannot be forecast for the next ten to fifteen years in the mortgage market, given the unexpected slowdown in population growth, expecially among the age groups that buy houses. However, we do not regard this slackening growth of the mortgage market as sufficient grounds for continuing to restrict bank participation in the financing of conventional mortgages."*

It should be added that the Economic Council's recommendation in the above study was that the present limitations on holdings of conventional mortgages by banks be removed.

For the reasons given in the excerpt from its report above your Committee recommended that the limit be established at 15 per cent rather than opening it up completely.

Appearing before your Committee on December 12, 1978 the Inspector General of Banks, Mr. W. A. Kennett commented on this aspect of the problem as follows: (Committee Proceedings 16:22)

Mr. Kennett: Mr. Chairman, I guess the basic reason for the policy that was established in the banking legislation was that there did not seem to be a serious threat—there did not seem to be a very great likelihood that the banks, in view of 10 years of history, with the 10 per cent limitation, would move into this area and divert substantial resources into the mortgage lending area. On the other hand, the other consideration was that in certain instances of small banks getting started—that was the other point I was making—they would appreciate having greater flexibility. It may be that the flexibility of 15 per cent is enough.

* ("Efficiency and Regulation" a Study of Deposit Institutions issued by the Economic Council of Canada 1976).

banques a, de fait, créé de graves problèmes pour les entreprises financières fortement impliquées dans ce marché, notamment les sociétés de fiducie et de prêts hypothécaires. Or, de 1967 à la fin de 1974, le volume des hypothèques détenues par l'ensemble des institutions de dépôts a plus que doublé. La part des banques a bien augmenté de 3.7 à 11.3%, mais celle des sociétés fiduciaires et hypothécaires et des coopératives de crédit s'est accrue de 24.6 à 35.6%. Les données sur le rendement des principales sociétés de fiducie et du prêts au cours de cette période montrent que l'écart moyen entre le rendement de l'actif et l'intérêt payé sur les emprunts a diminué, alors que le rendement du capital-actions de ces sociétés a augmenté par suite de la hausse du coefficient d'endettement. Nous ne croyons donc pas que la présence des banques sur le marché hypothécaire ait compromis la viabilité des autres institutions financières, mais qu'au contraire, en accédant à ce marché, les banques ont atténué le problème associé au financement d'une croissance sans précédent de la demande de crédit hypothécaire.

On ne saurait envisager une progression aussi rapide de la demande au cours des dix ou quinze prochaines années, car on prévoit un ralentissement de la croissance démographique, en particulier parmi les personnes en âge d'acheter une maison. Cette décélération ne nous semble cependant pas être un motif suffisant pour continuer à restreindre la participation des banques au financement des hypothèques ordinaires.»*

Le conseil économique recommandait d'ailleurs, dans cette étude, que le plafond actuel sur les prêts hypothécaires ordinaires consentis par les banques soit supprimé.

Pour les raisons qu'il invoque dans l'extrait de son rapport cité plus haut, votre Comité a recommandé de son côté que ce plafond soit fixé à 15% plutôt que de la supprimer complètement.

Le 12 décembre 1978, au cours d'une séance de votre Comité à laquelle il participait, M. W. A. Kennett, inspecteur général des banques, fit les déclarations suivantes: (Délibérations du comité 16:22)

M. Kennett: Monsieur le président, je crois que la raison fondamentale qui a poussé à adopter cette politique qui a été établie dans la législation bancaire venait de ce qu'il ne semblait pas y avoir de menace grave, il semblait très peu probable que les banques, avec un recul de dix ans, en se voyant imposer cette limite de 10 p. 100, se consacreraient à ces activités et détourneraient des ressources importantes pour le secteur du prêt hypothécaire. Par contre, on a aussi cru que dans certains cas où de petites banques commençaient leur exploitation—c'est là l'autre question que je soutenais, ces banques aimeraient avoir plus de souplesse. A cet égard, la limite de 15 p. 100 est peut-être encore trop stricte.

* («Efficacité et réglementation» une étude des institutions de dépôt, Conseil économique du Canada 1976).

Mr. Kennett's comment was followed by this observation by the Honourable Senator John Connolly:

Senator Connolly (Ottawa West): Could I do it a little more softly, perhaps, by putting it this way. I think our basic recommendation of increasing the quota from 10 per cent to 15 per cent, was based on the fact that by the end of 1975 the banks had only invested 5.8 per cent of their liabilities in conventional mortgages. I guess the ceiling did not inhibit them in developing that branch of their business. I do not know what the rate is at the moment. Perhaps it has advanced. Some of the larger banks have apparently approached the 10 per cent figure. But if the 15 per cent figure, or another appropriate figure, were adopted it might mitigate the problem that perhaps does exist. On the basis of the evidence that we have had here, it does exist for the trust and loan companies.

Your Committee has made some studies of the growth of the amount of outstanding conventional mortgages held by banks compared with the growth of bank's deposits and debentures. This comparison is shown on Appendix A to this report. It indicates that from December 31, 1973 banks' conventional residential mortgages have grown from $1,674 million outstanding to $4,590 million at December 31, 1977, a growth of $2,916 million in 4 years or by 174 per cent. However banks' deposits and debentures grew by 120.77 per cent in the same period, from $49,222 million to $89,978 million.

Appendix A also shows the annual amount of banks conventional residential mortgages outstanding compared with the annual limit of 10% and the amount by which the aggregate amount of chartered banks' conventional residential mortgages outstanding at year end was below the 10 per cent limit. This indicates in fact that the margin of unused mortgage capacity of banks has grown each year for the last six years.

The following extract from this appendix illustrates this trend:

	Amount of residential mortgages outstanding	Deposits and Debentures	10% Limit	Excess Capacity
1973	$1,674	$49,222	$4,922	$3,248
1974	2,707	59,577	5,958	3,251
1975	3,496	67,825	6,782	3,286
1976	3,802	77,942	7,794	3,992
1977	4,590	89,978	8,998	4,408

(Millions)

It would appear to your Committee, therefore, that there is room for growth of the aggregate amount of residential mortgage loans in the banking system. However, your Committee believes that an increased limit of 15 per cent would be

Ce à quoi sénateur Connolly répondit:

Le sénateur Connolly (Ottawa-Ouest): Peut-être pourrais-je m'exprimer autrement. Je crois que notre recommandation fondamentale voulant que la limite soit portée de 10 p. 100 à 15 p. 100 était fondée sur le fait qu'à la fin de 1975, les banques n'avaient investi que 5.8 p. 100 de leurs engagements dans des hypothèques ordinaires. Je crois que le plafonnement ne les aurait pas empêcher de se lancer dans ce genre de transactions. Je ne connais pas le taux actuel; il a peut-être augmenté. Certaines des banques les plus importantes ont apparemment atteint presque 10 p. 100. Mais si l'on adoptait le taux de 15 p. 100, ou tout autre taux semblable, le problème actuel s'en trouverait peut-être atténué. Si l'on s'en tient aux témoignages entendus ici, ce problème existe effectivement pour les compagnies de fiducie et de prêt.

Votre Comité a effectué certaines études sur la croissance des créances hypothécaires ordinaires des banques en circulation par rapport à celle de leurs dépôts et débentures. Cette comparaison figure appendice A du présent rapport. On peut constater qu'entre le 31 décembre 1973 et le 31 décembre 1977, ces hypothèques résidentielles ordinaires en circulation sont passées de $1 674 millions à $4 590 millions, ce qui représente un accroissement de volume de $2 916 millions en quatre ans, soit 174 p. 100, tandis que pour la même période, les dépôts et les débentures de ces banques n'augmentaient que de 120, 77 p. 100, passant de $49 222 millions à $89 978 millions.

On trouvera en annexe A une comparaison des créances hypothécaires ordinaires à l'habitation rapportées à cette limite annuelle de 10 p. 100, ainsi que la marge qui subsiste entre les créances hypothécaires globales ordinaires des banques à charte à la fin de l'année et ce plafond de 10 p. 100. Ces chiffres montrent qu'au cours des six dernières années cette marge de capacité hypothécaire non utilisée des banques n'a cessé de croître.

L'extrait ci-dessous de l'appendice cité illustre ce phénomène:

	Montant des créances hypothécaires en circulation	Dépôts et débentures	Limite de 10%	Capacité excédentaire
1973	$1,674	$49,222	$4,922	$3,248
1974	2,707	59,577	5,958	3,251
1975	3,496	67,825	6,782	3,286
1976	3,802	77,942	7,794	3,992
1977	4,590	89,978	8,998	4,408

(Millions)

Votre Comité constate, par conséquent, qu'il y a encore de la place pour une augmentation du montant total des prêts hypothécaires à l'habitation consentis par les banques. Néanmoins, de l'avis de votre Comité, le relèvement de ce plafond

reasonable taking into account the new banks which will be entering the system as well as permitting room for some of the smaller banks to work in this area with more scope, but on the other hand keeping a reasonable limit from a liquidity point of view. As has been pointed out earlier in this report, some of the chartered banks have been very close to reaching their individual 10 per cent ceiling and an increase of the limit from 10 per cent to 15 per cent combined with the normal, expected growth of deposits should permit a continued significant contribution by such banks in this area.

Concern was expressed by various witnesses about the large share of the mortgage market which banks have acquired since the 1967 decennial revision of the Bank Act and that further lifting of restrictions would make the competitive position of trust and loan companies very vulnerable; in addition some witnesses were concerned about the liquidity of banks if they were given additional scope in the residential mortgage field and new powers to engage in leasing and factoring.

In this connection Mr. Robert M. MacIntosh, Chairman of the Bank Act Revision Committee of the Canadian Bankers' Association appearing before your Committee on November 30, 1978 addressed this question as follows: (Committee Proceedings 9:34)

> "The removal of the limitation on our mortgage holdings in the bill we believe to be in the public interest. To summarize in one sentence what we have said before, we believe that we have lowered rates, we have brought mortgage lending out to the hinterland of Canada, which was not done by the existing institutions. It served the public interest, and we therefore believe the removal of the 10 per cent limit is a good thing."

As has been pointed out earlier in this report, the aggregate growth of banks in the residential mortgage field has been very conservative for several years with reference to the two main indices,—namely (1) share of the market, (2) the limit of 10 per cent of deposits and debentures.

Your Committee has studied the analysis of the relative growth of various institutions in the residential mortgage market and has submitted as Appendices hereto various statistics.

In order to provide a reasonable assessment mortgages issued by Central Mortgage and Housing Corporation have been shown separately on Appendix E, Schedule I; because of the extreme volatility of the market caused by CMHC from time to time, CMHC mortgages have been eliminated from Schedule II of Appendix E. This schedule shows the comparison of the proportion of the market shared by banks, trust and loan companies and others. In the six year period from January 1, 1972 to December 31, 1977, there was practically no

jusqu'à 15 p. 100 permettrait de tenir compte raisonnablement de l'entrée de nouvelles banques sur le marché ainsi que d'accorder aux plus petites banques l'occasion de travailler plus à l'aise dans ce secteur, tout en ne perdant pas de vue des limites raisonnables de liquidité. Comme nous l'avons déjà mentionné dans ce rapport, certaines banques à charte se sont individuellement trouvés très proches de ce plafond des 10 p. 100, ce qui fait qu'un plafond fixé à 15 p. 10, doublé d'une progression normale prévisible du volume des dépôts, devrait permettre à ces banques de maintenir leur participation notable dans ce secteur.

Certains témoins se sont dits inquiets de ce que les banques aient accaparé une part importante du marché de l'hypothèque depuis la revision décennale de 1967 de la *Loi sur les banques*, ajoutant qu'une plus grande libéralisation dans ce secteur pourrait affaiblir considérablement la compétitivité des sociétés de fiducie et de prêt; certains autres témoins se sont dits également préoccupés par le problème des liquidités des banques, au cas ou celles-ci se verraient accorder des facilités accrues dans le domaine du prêt hypothécaire ainsi que des pouvoirs nouveaux dans le crédit-bail et l'affacturage.

C'est ainsi que M. Robert M. MacIntosh, président du Comité de revision de la *Loi sur les banques* de l'Association des banquiers canadiens, fit la déclaration suivante à la réunion de votre Comité le 30 novembre 1978: (Délibérations du Comité 9:34)

> «Nous pensons que la suppression des restrictions sur les prêts que nous pouvons accorder sur hypothèques qui est prévue dans le projet de loi est d'intérêt public. Pour résumer en une phrase ce que nous avons dit auparavant, nous pensons que nous avons ramené les taux d'hypothèques, nous avons fait bénéficier l'arrière-pays des prêts hypothécaires, ce que n'avaient pas fait les établissements financiers existants. Le public en a bénéficié, et par conséquent nous pensons que la suppression de la limite de 10 p. 100 est justifiée».

Comme il a déjà été noté dans ce rapport, la croissance de la participation globale des banques dans le secteur du prêt hypothécaire à l'habitation, a été extrêmement lente pendant plusieurs années si l'on se reporte à ces deux indices clés: 1) la part du marché, 2) la limitede 10 p. 100 concernant les dépôts et les débentures.

Votre Comité a fait des recherches sur la croissance relative de la participation de diverses institutions dans le secteur du prêt hypothécaire à l'habitation, dont il fournit, en annexe, diverses données statistiques.

Pour vous mieux exposer la situation, nous avons regroupé dans une annexe séparée, annexe E, tableau 1, les hypothèques consenties par la Société centrale d'hypothèques et de logement; en raison de l'extrême instabilité du marché provoquée de temps à autre par des opérations de la SCHL, les prêts hypothécaires consentis par celle-ci ont été supprimés du tableau 2 de l'annexe E. Ce tableau indique la répartition du marché entre banques les sociétés de fiducie et de prêt, et diverses autres institutions. Pendant six ans, du 1er janvier

change whatsoever in the relative shares of the market as shown by the following summary:

	Banks	Trust and Loan Companies	Other
December 31, 1972	30.33%	55.27%	14.60%
1973	31.39%	55.54%	13.07%
1974	31.96%	56.43%	11.61%
1975	30.96%	51.95%	11.09%
1976	27.55%	57.11%	15.34%
1977	31.51%	54.58%	13.91%

As a result of its studies it would appear to your Committee that the growth patterns and market shares (apart from the market share assumed from time to time by CMHC) have been parallel and indicate to your Committee no particular concern that the chartered banks have been acquiring a possible predatory position in the residential mortgage field.

The other concern which was expressed to your Committee in representations made by witnesses representing interested parties in the trust, mortgage, loan and finance company field, is that the removal of banks' primary cash reserve requirement on the amount of their one-year and over non-encashable term deposits would, in their opinion, severely jeopardize the existence of many companies in the trust and mortgage field.

After study and due consideration your Committee is of the opinion that the reduction of the primary reserve requirement from 4% to 3% has closed the competitive gap between the banks and the trust and loan companies in this area. This was in accordance with the recommendations of your Committee on the White Paper proposals.

As previously noted under the RESERVES section of this report, your Committee, in its White Paper report, recommended that the banks not be relieved from the requirement of maintaining reserves against notice deposit of a term in excess of one year which are not encashable.

Now that your Committee's recommendation for a reduction in the percentage of the reserve requirement from 4% to 3% apparently has been accepted, as indicated in the provisions of Bill C-15, your Committee has been able to review the situation in the light of representations presented by witnesses with respect to the other proposed amendments in Bill C-15.

In its brief on Bill C-15 the Association of Canadian Financial Corporations (ACFC) referred to the alternative recommendations made by your Committee on the White Paper Proposals—either require the banks to maintain the reserve on term deposits or to match the flow of such term deposit funds with mortgages. The ACFC's brief states in part:

1972 au 31 décembre 1977, on n'a pratiquement relevé aucune variation en ce qui concerne la part relative du marché détenue par les diverses institutions:

	Banques	Sociétés de fiducie et de prêt	Divers
31 décembre 1972	30.33%	55.27%	14.60%
1973	31.39%	55.54%	13.07%
1974	31.96%	56.43%	11.61%
1975	30.96%	51.95%	11.09%
1976	27.55%	57.11%	15.34%
1977	31.51%	54.58%	13.91%

En se basant sur les études qu'il a effectuées, votre Comité peut constater que, les courbes de croissance et la participation au marché (exception faite de la part détenue de temps à autre par la SCHL) ont évolué parallèlement, et que par conséquent, le fait que les banques à charte aient acquis une part éventuellement prédominante du marché du prêt hypothécaire résidentiel ne suscite aucune crainte particulière.

D'après d'autres témoins, représentants de diverses sociétés de fiducie, d'hypothèque, de prêt et de financement, la suppression des clauses astreignant les banques a une réserve de liquidité pour leurs dépôts à terme non encaissables d'un an ou plus, risque de remettre sérieusement en cause l'existence de nombreuses sociétés de fiducie et de prêt hypothécaire.

Après examen scrupuleux de la question, votre Comité est d'avis qu'une réduction de ces réserves primaires de 4 p. 100 à 3 p. 100 a réduit sur le plan de la compétitivité, l'écart qui existait entre les banques et les sociétés de fiducie et de prêt, ce qui rejoint d'ailleurs les recommandations de votre Comité faites après discussion des propositions du Livre blanc.

Comme il a déjà été noté dans la section du présent rapport intitulée RÉSERVES, votre Comité, dans son rapport concernant le Livre blanc, avait recommandé que les banques ne soient pas dégagées de l'obligation de maintenir des réserves pour tous les dépôts à préavis de plus d'un an qui ne sont pas encaissables.

Étant donné que la recommandation de votre Comité visant la réduction de 4 à 3% du pourcentage de réserve exigé a apparemment été acceptée, comme en font foi les dispositions du Bill C-15, votre Comité a pu, à la lumière des points de vue que lui ont exprimés les divers témoins, se faire une idée du bien-fondé des autres amendements proposés dans le Bill C-15.

Dans son mémoire sur le Bill C-15, l'Association des compagnies financières canadiennes (L'ACFC) fait allusion aux recommandations facultatives que votre Comité avait formulées sur les propositions du Livre blanc, à savoir la possibilité d'imposer aux banques l'obligation de maintenir des réserves sur leurs dépôts à terme ou de compenser le volume de ces dépôts à terme par celui de leurs prêts hypothécaires. Le mémoire de L'ACFC déclare en partie:

"The Report of your Committee's study of the White Paper calls for caution in regard to the investment of banks in residential mortgages. As you no doubt recall: The existing Bank Act limits the investment of each bank to ten per cent of the sum of its deposits and debentures; the White Paper recommended the removal of the limitation; your Report suggested two alternative types of limitation, namely:

—a limitation of fifteen per cent, or

—a matching of the mortgage portfolio by appropriate funding.

"ACFC supports the position taken by your Committee with one important exception; we favour matching as the restraining method over an arbitrary 50 per cent rise in an already arbitrary ceiling on investments."

Your Committee has studied the comparative trends of the term deposits and mortgage loan activity of banks and has come to the conclusion that there has been in the past a reasonable matching of the flow of term deposit money by banks into their mortgage portfolio. This flow, of course, fluctuates from time to time depending upon the trend of interest rates offered by banks as indicated by the change in the Bank of Canada rate.

In the course of its hearings, testimony was given to the effect that for the past few years and particularly at present there was a greater supply of mortgage funds available than could be absorbed by the demand. It would result in the unproductive use of funds if banks could not channel the available long term deposits in excess of mortgage requirements into other productive areas of demand.

Your Committee suggests that the question of controlling the supply of term deposit funds by banks into residential mortgage funds, if there is a problem in the future, could be covered more effectively under the Liquidity and Adequacy of Capital Regulations. This would be a reasonable method of creating the proper supervisory structure in this matter, keeping in mind the greater complexities faced by banks not only in adequately recording the depositing of the inward flow of funds but also endeavouring to manage the disposition of funds in the most effective manner possible within the constraint of liquidity, profitability and reserve requirements.

Bill C-15 provides the mechanics for the amalgamation of two banks and for the conversion of a financial institution into a bank. There are transitional provisions which would permit the phasing down of a bank's residential mortgage portfolio to the limit, if any, required by the Bank Act, as amended. Whether this problem has a bearing on the reasons for the elimination of the limit which a bank may have in residential mortgages is not easily determined. Your Committee suggests, however, that this possible problem of the phasing down of the ratio of mortgages to deposits and debentures should be considered in the regulations.

«Dans le rapport qu'il a publié, à la suite de son étude du Livre blanc, votre Comité recommande la prudence à l'égard des investissements des banques sur le marché de l'hypothèque résidentielle. Comme vous vous souviendrez sans doute, l'actuelle *Loi sur les banques* limite l'investissement des banques dans ce secteur à 10% de la somme de leurs dépôts et débentures; le Livre blanc avait recommandé le retrait de ces restrictions; votre rapport suggère deux autres modes de restrictions, c'est-à-dire:

—imposer une limite de 15%, ou

—compenser le portefeuille d'hypothèques par des fonds suffisants.

«L'ACFC appuie la position adoptée par votre Comité à une importante exception près; nous préférons la solution de compensation comme mesure restrictive plutôt qu'une augmentation arbitraire de 50% à l'égard d'un plafonnement déjà difficilement justifiable des investissements.»

Votre Comité a étudié les tendances comparatives des activités des banques en matière de dépôts à terme et d'hypothèques résidentielles et a abouti à la conclusion qu'on avait par le passé, raisonnablement compensé le volume des dépôts à terme versé par les banques dans leur portefeuille d'hypothèques. Il est évident que ce volume varie de temps à autre selon les taux d'intérêt offerts par les banques comme l'indique le changement du taux d'intérêt décidé par la Banque du Canada.

Au cours des audiences, les témoins ont déclaré que depuis quelques années et particulièrement depuis tout récemment, l'offre excède la demande dans le secteur des capitaux destinés au marché hypothécaire. Cette situation entraînerait une utilisation improductive des fonds si les banques n'arrivaient pas à diriger vers d'autres secteurs plus productifs, leurs dépôts à long terme qui excèdent leurs besoins dans le secteur du prêt hypothécaire.

Votre Comité estime, que si des difficultés surgissaient à l'avenir, le Règlement sur les fonds et les liquidités pourrait mieux assurer le contrôle des fonds disponibles en dépôts à terme que les banques acheminent vers le secteur du prêt hypothécaire résidentiel. Ce serait là un moyen valable d'établir des mécanismes de contrôle appropriés compte tenu de la complexité accrue des problèmes auxquels doivent faire face les banques qui doivent non seulement enregistrer soigneusement le dépôt des fonds en dépôts à l'arrivée, mais également s'efforcer d'assurer autant que possible une saine gestion de ces fonds en respectant les limites qui leur sont imposées sur le plan des liquidités, de la rentabilité et des réserves à maintenir.

Le Bill C-15 prévoit les modalités de fusion de deux banques et de conversion d'une institution financière en banque. Il contient des dispositions transitoires pour permettre aux banques de ramener leur portefeuille d'hypothèques résidentielles au plafond imposé, le cas échéant, par la nouvelle *Loi sur les banques*. La question de savoir si ce problème justifie la suppression du plafond sur le volume des hypothèques résidentielles que peut consentir une banque n'est pas facile à déterminer. Votre Comité estime toutefois que le problème éventuel de la diminution du rapport entre les hypothèques et les dépôts

RECOMMENDATIONS:

(1) YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT BILL C-15's COMPLETE REMOVAL OF THE LIMIT OF RESIDENTIAL MORTGAGES WHICH A BANK MAY HOLD BE REPLACED WITH A PROVISION INCREASING THE LIMIT FROM TEN PER CENT OF DEPOSITS, AND DEBENTURES TO FIFTEEN PER CENT.

(2) IF YOUR COMMITTEE'S RECOMMENDATION TO THE EFFECT THAT THE RESERVE ON TERM DEPOSITS ONE YEAR AND OVER WHICH ARE NOT ENCASHABLE BE MAINTAINED IS NOT ACCEPTED THEN YOUR COMMITTEE FURTHER RECOMMENDS THAT THE LIQUIDITY AND ADEQUACY OF CAPITAL REGULATIONS PROVIDE FOR MATCHING AS HEREIN DESCRIBED IF REQUIRED FROM TIME TO TIME.

(ii) *Security for Loans*

Section 177 of Bill C-15 is the equivalent of Section 88 of the present Bank Act. It provides the basis upon which banks may make loans to certain borrowers and the security that may be taken. Subsections 177(1)(a), (b) and (c) provide that loans may be made to certain classes of persons, including farmers, on the security of the products involved. Subparagraph (d) also provides for the extension of loans to farmers for sundry purchases upon the security of the purchase invoice.

Your Committee heard witnesses who were concerned that priority to the extent of $7,500 under the present Bank Act (which has been indexed by subsection 177(5)(b) (iv) of Bill C-15) is not enough. There is also concern with respect to the index provision under Section 177(5)(b)(iv) as to what might happen if the Index Number of farm prices were again adjusted to 100, as occurred in 1971.

Your Committee is of the opinion that these concerns are justified and that suitable amendment should be made to Bill C-15 in order to resolve them.

The Minister has suggested a proposed draft amendment which would add a new subsection 177(6) which would provide for the automatic changing of the $64 figure set out in Section 177(5)(b)(iv) in the event of a basic change to the Index during the period between revisions of the Act. Your Committee approves of this minor amendment and includes it in its recommendations.

RECOMMENDATIONS:

1. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT BILL C-15 BE AMENDED BY INCREASING THE MULTIP-

et débentures devrait entrer en liquide compte lors de l'élaboration des règlements.

RECOMMANDATIONS:

(1) VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LA DISPOSITION DU BILL C-15 PRÉVOYANT LA SUPPRESSION DE TOUTE FORME DE PLAFONNEMENT DES HYPOTHÈQUES RÉSIDENTIELLES QUE PEUT CONSENTIR UNE BANQUE SOIT REMPLACÉE PAR UNE AUTRE DISPOSITION QUI PORTERAIT DE 10 à 15% LA LIMITE DES DÉPÔTS ET DÉBENTURES FIGURANT À SON PASSIF.

(2) SI VOTRE COMITÉ EN CAS DE REJET DE LA RECOMMANDATION DE VOTRE COMITÉ VISANT LE MAINTIEN D'UNE RÉSERVE SUR LES DÉPÔTS À TERME DE PLUS D'UN AN NON ENCAISSABLES, VOTRE COMITÉ RECOMMANDE ALORS QUE LE RÈGLEMENT SUR LES FONDS ET LES LIQUIDITÉS DISPONIBLES PRÉVOIT DANS CERTAINES CIRCONSTANCES S'IL Y A LIEU, L'ÉQUIVALENCE DÉJÀ DÉCRÉTÉE DANS LE PRÉSENT RAPPORT.

(ii) *Garanties sur prêts*

L'article 177 du Bill C-15 reprend l'article 88 de l'actuelle *Loi sur les banques*. Il prévoit les conditions dans lesquelles les banques peuvent consentir des prêts à certains emprunteurs et les garanties qu'elles peuvent exiger en retour. Les alinéas 177(1)*a*), *b*) et *c*) prévoient que des prêts peuvent être consentis à certaines catégories de personnes, y compris les agriculteurs, moyennant garantie portant sur les biens nantis. L'alinéa *d*) stipule également que des prêts peuvent être consentis à des agriculteurs pour l'achat de divers biens à condition que ceux-ci soient donnés en garantie.

Certains témoins entendus par votre Comité ont dit craindre que la limite de $7,500 relative aux créances préférentielles prévue par l'actuelle *Loi sur les banques*, limite qui a été indexée aux termes du sous-alinéa 177(5)*b*)(iv) du Bill C-15 n'est pas suffisante. On se demande également ce qui arriverait en vertu de l'article 177(5)*b*)(iv) si l'Indice des prix à la production des produits agricoles était à nouveau redressé à 100, comme il l'a été en 1971.

Votre Comité estime que ces craintes sont justifiées et qu'il faudrait, en conséquence, amender le Bill C-15 pour pallier à ce problème.

Le Ministre a suggéré en avant-projet d'amendement qu'on ajoute un nouveau paragraphe (177(6) qui prévoirait l'indexation automatique du montant de base de $64 énoncé à l'article 177(5)*b*)(iv) dans l'éventualité où l'Indice des prix à la production des produits agricoles serait redressé à nouveau avant que la réforme de la loi ne soit complétée. Votre Comité approuve l'addition de cet amendement mineur et l'inclut dans ses recommandations.

RECOMMANDATIONS:

1. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LE BILL C-15 SOIT MODIFIÉ EN HAUSSANT LE MULTIPLICA-

LIER OF $64 TO ARRIVE AT AN APPROPRIATE CONTEMPORARY PRESENT VALUE AS COMPARED WITH THE $7,500 LIMIT IN THE PRESENT ACT.

2. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT BILL C-15 BE AMENDED IN LINE WITH THE MINISTERS DRAFT OF PROPOSED NEW SUBSECTION 177(6) TO PROVIDE FOR THE AUTOMATIC CHANGING OF THE $64 BASE SUGGESTED IN BILL C-15, (OR SUCH INCREASED AMOUNT AS MAY BE SETTLED UPON IN ACCORDANCE WITH RECOMMENDATION 2 ABOVE) IN THE EVENT OF A BASIC CHANGE TO THE INDEX BETWEEN REVISIONS OF THE ACT.

TEUR DE $64 JUSQU'À CE QU'ON AIT ATTEINT UNE VALEUR DE BASE APPROPRIÉE POUR L'ÉPOQUE, EN REMPLACEMENT DE LA LIMITE DE $7,500 FIXÉE DANS LA LOI ACTUELLE.

2. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LE BILL C-15 SOIT MODIFIÉ CONFORMÉMENT À L'AVANT-PROJET D'AMENDEMENT SOUMIS PAR LE MINISTRE PORTANT ADDITION D'UN NOUVEAU PARAGRAPHE 177(6) QUI PRÉVOIRAIT L'INDEXATION AUTOMATIQUE DE LA BASE DE $64 PROPOSÉE DANS LE BILL C-15, (OU TOUT AUTRE MONTANT MAJORÉ QUI POURRAIT ÊTRE FIXÉ CONFORMÉMENT À LA RECOMMANDATION 2) AU CAS OÙ UN REDRESSEMENT IMPORTANT DE L'INDICE SERAIT APPORTÉ AVANT QUE LA RÉFORME DE LA LOI SOIT COMPLÉTÉE.

6. BANK DIRECTORS

There are a number of provisions in the Bill relating to the make-up of Boards of Directors of banks and the eligibility of bank directors to serve on the boards of other corporations, together with provisions relating to the duties and responsibilities of directors. In keeping with the philosophy underlying the provisions of The Canada Business Corporations Act the bill, apart altogether from its provisions relating to directors, contains innumerable provisions which are obviously an attempt, from the standpoint of corporate law to bring the Bank Act into line with the provisions of The Canada Business Corporations Act. Insofar as directors in particular are concerned, the Government has chosen to treat the banking community as a special case requiring more stringent provisions than are otherwise found in the Canada Business Corporations Act.

The White Paper did not direct itself to this subject and accordingly your Committee has not considered it in the present climate heretofore. The philosophical underpinnings for these proposed changes, differing as they do from the provisions of the Canada Business Corporations Act, are elusive and difficult to crystallize. Nothing has been said in evidence before your Committee which would establish a framework upon which one might consider the desirability or otherwise of such changes. Accordingly one is left to speculate as to the reason for these restrictions. While it is true that the banking community is a powerful and pervading influence in Canadian commercial life, that fact alone, it seems to your Committee, is not a sufficient basis for restricting banks in terms of their internal management in ways which are otherwise not realistic.

Your Committee wishes to make recommendations with respect to three of the provisions in the Bill affecting the election or appointment of directors as follows:

(a) Subsections 35(1)(g) to (j) which have the effect of disqualifying certain classes of persons for election or appointment as directors of a bank;

6. ADMINISTRATEURS DE BANQUE

Le bill contient un certain nombre de dispositions sur la composition des conseils d'administration des banques et l'admissibilité des administrateurs de banque aux conseils d'administration des autres sociétés commerciales, ainsi que sur leurs fonctions et responsabilités. Conformément aux principes qui régissent les dispositions de la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes*, et en plus des articles concernant les administrateurs, le bill contient de nombreuses dispositions visant, de toute évidence, du point de vue du droit des sociétés à aligner la *Loi sur les banques* sur certaines dispositions de la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes*. Le gouvernement a néanmoins choisi de traiter un peu différemment les administrateurs de banque et de les assujettir à des dispositions plus sévères que celles contenues dans la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes*.

Le Livre blanc n'ayant pas abordé expressément cette question, votre Comité ne l'a pas considérée non plus à la lumière du climat actuel. Les principes qui sous-tendent ces propositions, si différents de ceux qui ont donné lieu à l'adoption de la *Loi sur les sociétés commerciales canadiennes*, sont flous et difficiles à cristalliser. Votre Comité n'a entendu aucun témoignage qui justifie le bien-fondé de ces modifications. Par conséquent, on peut se demander quels principes sous-tendent ces restrictions. Bien qu'on ne puisse nier que le milieu bancaire est puissant et influent dans la vie commerciale canadienne, votre Comité estime qu'à elle seule, cette réalité n'est pas suffisante pour restreindre ainsi la gestion interne des banques par des moyens qui sont par ailleurs irréalistes.

Votre Comité désire formuler des recommandations sur trois des dispositions qui se rapportent à l'élection et à la nomination des administrateurs. Les voici:

(a) Les alinéas 35(1)*g*) à *j*) qui ont pour effet d'exclure certaines catégories de personnes des postes électifs ou nominatifs de directeurs de banques;

(b) Subsection 35(5) which removes the requirement that eligibility for election or appointment as a director depends, inter alia, on the candidate holding shares of the bank; and

(c) Section 59 which prohibits, subject to certain exceptions, an officer or employee of the bank from serving as a director of another corporation.

The existing law relevant to this enquiry is to be found in Subs. 18(2) and 18(6) of The Bank Act. Subs. 18(2) provides that a person is not eligible to be elected or appointed a director of a bank unless he holds stock of the bank as the absolute sole owner thereof in connection with which certain minimum amounts of money have been paid up, such amounts varying depending on the capital stock of the bank. Subsection 18(6) of the Bank Act provides that a person is not eligible to be elected or appointed a director of a bank if he is a director of a bank to which the Quebec Savings Banks Act applies, or if he is a director of a trust company or a loan company to which the Trust Companies Act and the Loan Companies Act respectively apply. A person is also ineligible to be a director of a bank if he is a director of a company which controls more than ten per cent of the shares of a Quebec savings bank, a trust company or a loan company as above described. Finally subsection 18(7) prohibits a person from becoming a director of a bank if he or she is a director of a corporation, more than one-fifth of whose directors are also directors of the bank.

Subsections 35(5)(*g*) to (j) of Bill C-15 exclude, in terms of eligibility for bank directorship, the following classes of person:

a) persons who are directors or officers of cooperative credit societies one or more members of which are other cooperative credit societies;

b) persons who are directors or officers of a corporation that is controlled by a cooperative credit society;

c) persons who are members of the Investment Dealers Association of Canada, or persons who are members of any Stock Exchange in Canada, or who are principals or directors in a corporation that is either a member of the Investment Dealers Association or of a stock exchange; and

d) persons who are directors or officers of Crown Corporations.

The Minister in his proposed draft amendments has altered the language of subsections 35(1)(g) and (h) to incorporate the proposed new "central cooperative credit society" and "federation of cooperative credit societies" terms which are themselves defined in the proposed draft amendments.

While there are other prohibitions which go beyond the existing provisions of the Bank Act, the prohibitions above recited are obviously those that are regarded as being most restrictive and offensive. The first point to note about these restrictions is that they do not find their counterpart in the

(b) Le paragraphe 35(5) qui abolit l'exigence voulant que la qualité d'actionnaire soit requise de celui qui espère être élu ou nommé à un poste d'administrateur de banque; et

(c) L'article 59 qui interdit, sous réserve de certaines exceptions, à un dirigeant ou à un employé de banque d'occuper un poste d'administrateur dans une autre société commerciale.

Ces questions sont abordées dans les paragraphes 18(2) et 18(6) de l'actuelle *Loi sur les banques*. Le paragraphe 18(2) stipule qu'une personne ne peut être élue ou nommée à un poste d'administrateur de banque que si elle détient, en propriété absolue et exclusive, des actions de cette banque sur lesquelles il a été acquitté un certain montant minimal, dont l'importance varie en fonction du capital-actions de ladite banque. Le paragraphe 18(6) de la *Loi sur les banques* stipule qu'une personne ne peut être admissible à être élue ou nommée administrateur si elle occupe un poste d'administrateur d'une banque régie par la *Loi sur les banques d'épargnes du Québec* ou si elle est administrateur d'une compagnie fiduciaire ou d'une société de prêts au sens de la *Loi sur les compagnies fiduciaires* ou de la *Loi sur les compagnies de prêts*. Une personne ne peut également être élue administrateur d'une banque si elle est administrateur d'une société qui contrôle plus de 10% des actions d'une banque d'épargnes du Québec, d'une compagnie fiduciaire ou d'une compagnie de prêts ci-haut décrites. Enfin, le paragraphe 18(7) interdit à toute personne de devenir administrateur d'une banque si elle est déjà administrateur d'une société commerciale, dont plus de un cinquième des administrateurs sont également administrateurs de cette banque.

Les alinés 35(1)*g*) à *j*) du Bill C-15 stipulent que ne peuvent être administrateurs de banque les catégories de personnes suivantes:

a) les administrateurs ou dirigeants de sociétés coopératives de crédit dont un ou plusieurs autres membres sont des sociétés coopératives de crédit;

b) les administrateurs ou dirigeants d'une société contrôlée par une société coopérative de crédit;

c) les membres de l'Association des courtiers en valeur du Canada ou d'une bourse canadienne, qui sont dirigeants ou administrateurs d'une société affiliée à cette Association ou à une telle bourse; et

d) les mandataires ou employés des sociétés d'État.

Dans son avant-projet d'amendement, le Ministre a modifié le libellé des paragraphes 35(1)*g*) et *h*) pour y inclure les nouvelles «sociétés coopératives centrales de crédit» et la «fédération des sociétés coopératives de crédit,» expressions qui sont définies dans ces avant-projets d'amendement.

Bien qu'il existe d'autres interdictions qui excèdent les dispositions actuelles de la *Loi sur les banques,* les interdictions susmentionnées sont celles qui sont les plus restrictives et les plus préjudiciables. Au sujet de ces restrictions, il faut tout d'abord noter qu'on ne leur retrouve pas d'équivalents

Canada Business Corporations Act. So long as cooperative credit societies in one form or another are entitled to hold, even on an interim basis, significant interests in chartered banks, the prohibition against this class of director does not make sense. Representations were made to your Committee by the Northland Bank to the effect that if this provision in subparagraph (g) with respect to cooperative credit societies becomes law, a number of key directors of that new bank will be thereby disqualified from continuing as directors. It would appear to your Committee that so long as cooperative credit societies under any legislative scheme are entitled to own an equity interest in a bank, there should be on some appropriate basis, a limited entitlement for representatives of such institutions to sit on the board.

dans la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes.* Du moment que les sociétés coopératives de crédit ont droit de détenir, même provisoirement, d'importants avoirs, dans les banques à charte, les administrateurs de banques ne devraient pas logiquement être assujettis à cette restriction. Les représentants de Northland Bank on dit craindre que si la disposition contenue dans l'alinéa *g*), qui concerne les sociétés coopératives de crédit, était adoptée, un certain nombre des principaux administrateurs de cette nouvelle banque n'auront plus droit de siéger à leur conseil d'administration. Votre Comité estime que si les sociétés coopératives conservent leur droit de posséder des intérêts dans une banque, elles devraient avoir un droit limité de se faire représenter au sein des conseils d'administration des banques.

Similarly, with respect to investment dealers and members of stock exchanges, the conflict of interest that is presumably inherent in this prohibition is illusive. If there is, on any particular business occasion, a conflict of interest, the legislative scheme should contemplate directors caught in such conflict to disqualify themselves *pro tem* rather than having a blanket prohibition in anticipation that there might at some time in the future be some conflict of interest.

Parallèlement, en ce qui concerne les courtiers en valeurs ou les membres d'une bourse, le conflit d'intérêts, qui semble être inhérent à cette interdiction, est illusoire. Si, dans le cadre d'une certaine activité commerciale, un conflit d'intérêts surgit, la mesure législative devrait proposer que les administrateurs en cause décident eux-mêmes d'abandonner temporairement leurs fonctions plutôt que de prévoir une interdiction générale en prévision d'un éventuel conflit d'intérêt.

With respect to directors of Crown Corporations sitting as directors of banks, the corollary to this prohibition as pointed out by the Canadian Bankers' Association is that bank directors who have been invited by the Crown to sit on the boards of directors of Crown Corporations will be required to resign. Surely this is not in the public interest.

En ce qui concerne les administrateurs des sociétés de la Couronne occupant le poste d'administrateur de banque, cette interdiction entraînerait, selon l'Association des banquiers canadiens, la conséquence suivante: les administrateurs bancaires, qui ont été invités par les sociétés de la Couronne à faire partie de leur conseil d'administration, devront démissionner. Ce n'est sûrement pas agir dans l'intérêt public.

Subsection 35(5) of Bill C-15 would effectively repeal the provisions of Subs. 18(2) of the Act and would provide that a director of a bank is not required to hold any qualifying shares. This provision is unique in the Bank Bill and is not to be found in the Canada Business Corporations Act. It's philosophical foundation is unclear. If it is being suggested that in the past persons who particular banks thought would be appropriate to be directors have been frustrated by the requirement of holding qualifying shares, there is no evidence to this effect and in fact the conclusion would appear to be to the contrary. If it is being suggested that persons who felt themselves suited for directorship of a bank, or whom the public might regard as being suited for directorship of a bank, have been denied the opportunity by reason of constraints arising out of the qualifying share requirement, that is again unsupported by any evidence. It is at the very root of traditional concepts of commercial and corporate law that those individuals responsible for the policy direction of a corporation should have a financial interest therein in the operations of the

Le paragraphe 35(5) du Bill C-15 abrogerait effectivement les dispositions du paragraphe 18(2) de la loi et stipulerait que la qualité d'actionnaire n'est pas requise pour être membre du conseil d'administration d'une banque. Cette disposition ne se retrouve que dans le projet de loi sur les banques et n'est pas incluse dans la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes.* Les motifs de cette disposition ne sont pas précis. Si les rédacteurs ont voulu insinuer que, par le passé, cette qualité d'actionnaire requise avait empêché certaines personnes d'occuper le poste d'administrateur que des banques leur avaient offert, il n'y a rien qui puisse prouver cette allégation et, en fait, il semblerait que ce soit le contraire. Si les rédacteurs ont voulu laisser entendre que des personnes qui se considéraient qualifiées pour assumer le poste d'administrateur de banque et que le public jugeait aptes à occuper cette fonction ont dû se désister en raison des restrictions découlant de la qualité d'actionnaires, il est à remarquer qu'encore une fois aucune preuve ne vient étayer cette allégation. L'exigence, selon laquelle les administrateurs d'une société doivent avoir des

company. While it is quite possible that in many cases persons could function as directors just as effectively without owning qualifying shares, it surely is overkill to prohibit the imposition of a qualifying share requirement altogether.

Subsection 59(1) of the Bill prohibits officers or employees of banks, subject to certain exceptions, from serving on boards of directors of other corporations. This presumably is intended to avoid conflicts of interest or preferential treatment for corporations which are customers of the bank. No evidence has been presented in support of this theory. Again the provision is subject to the practical criticism that it would deny to the Canadian business community the extensive and valuable experience of bankers on their boards in aid of avoiding an occasion for a conflict of interest. Your Committee is of the view that except in situations in which conflicts of interest have been demonstrably uncontrollable the management of this phenomenon should be to impose on the individual an obligation of disqualification rather than disqualifying an entire class of persons.

Additionally, problems might well develop, to the prejudice of the business community, by the use of the expression "officer" or "employee". Surely what is intended is that employees of the bank may be prohibited from serving as directors of other corporations. If non-employees of the bank who happen to have the designation of an officer are so prohibited there would be a serious disruption in the availability of directors from the banking community to serve on the boards of directors of other corporations. While the public interest is what is to be served by this legislation there is simply no evidence before your Committee from either the banking or the business community which would militate in favour of maintaining this prohibition.

Finally, as has been pointed out correctly, the inclusion of an exception to this prohibition which would permit officers or employees of a bank to function as directors of a customer corporation where, implicity, the security of loans is threatened is surely inane. The election or appointment of such a director to the Board, of a customer corporation could be, correctly or incorrectly, a signal to the financial community that the bank was concerned about the security of its loans to the corporation, with devastating results. Furthermore it would be open to the suggestion that officers or employees of banks were in a position to insinuate themselves onto the boards of directors of unwilling corporations by reason of their financial condition at a given point in time.

As pointed out in the Report of the Royal Commission on Corporate Concentration it can be concluded that the public interest is not in fact adversely affected by the election or appointment of certain classes of persons to the boards of Canadian corporations notwithstanding theoretical objections to their suitability.

intérêts financiers dans ladite société afin de garantir qu'ils s'intéresseront véritablement à l'exploitation de cette société, constitue l'essence même des principes traditionnels du droit commercial et du droit des sociétés. Même s'il est tout à fait possible que, dans bien des cas, des personnes puissent occuper le poste d'administrateur avec autant d'efficacité sans être pour autant actionnaire, il est sûrement exagéré d'interdire que la qualité d'actionnaire soit requise.

Sous réserve de certaines exceptions, le paragraphe 59(1) du projet de loi interdit aux dirigeants ou aux employés d'une banque d'être administrateurs d'autres sociétés. Cette disposition vise probablement à éviter les conflits d'intérêts ou les préférences accordées à des sociétés clientes de la banque. Aucune preuve n'a été présentée afin d'étayer cette théorie. Il serait encore une fois possible d'opposer à cette disposition une critique d'ordre pratique: cette disposition priverait la collectivité commerciale canadienne de l'expérience très vaste et très utile des banquiers, afin d'éviter un conflit d'intérêts. Votre comité estime que, sauf dans les cas où il a été prouvé qu'il est manifestement impossible de contrôler ces conflits d'intérêts, il faudrait appliquer cette restriction à la personne en cause et non pas à une catégorie de personnes.

En outre, l'utilisation des termes «dirigeant» et «employé» pourra entraîner des problèmes qui porteraient atteinte à la collectivité commerciale. De fait, cette disposition vise sans doute à établir que les employés bancaires peuvent être empêchés de devenir administrateur d'autres sociétés. Si cette disposition assujettit également les personnes qui ne sont pas des employés bancaires mais qui sont des dirigeants, les administrateurs bancaires ne pourraient pratiquement plus faire partie du conseil d'administration d'autres sociétés. Même si ce projet de loi doit servir l'intérêt public, ni la collectivité bancaire ni la collectivité commerciale n'a indiqué au Comité qu'elle appuie le maintien de cette interdiction.

En dernier lieu, comme certains vous l'ont fait remarquer à juste titre, il est certainement absurde de prévoir une exception qui permettrait un dirigeant ou un employé d'une banque d'être administrateur d'une société cliente si le remboursement des prêts consentis à la société est implicitement menacé. L'élection ou la nomination d'un tel administrateur au sein du conseil d'administration d'une société cliente pourrait signifier, à juste titre ou non, que la banque indiquait à la collectivité financière qu'elle s'inquiétait du remboursement des prêts qu'elle avait accordés à cette société, ce qui entraînerait des résultats tragiques. En outre, cette exception pourrait permettre d'alléguer que des dirigeants ou des employés bancaires sont en mesure de se faire admettre dans un conseil d'administration contre le gré de ladite société en invoquant la position financière de cette dernière à un moment précis.

Comme l'ont mentionné les rédacteurs du rapport de la Commission royale d'enquête sur les groupements des sociétés, il est possible de conclure que l'élection ou la nomination de certaines catégories de personnes au sein du conseil d'administration de sociétés canadiennes ne porte pas atteinte à l'intérêt public, malgré les objections théoriques quant à l'aptitude de ces personnes.

In the opinion of your Committee the proposed prohibition against officers and employees of banks serving on the boards of other corporations lacks substance and does not merit support.

RECOMMENDATIONS:

1. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT THE PROVISION OF SUBSECTIONS 35(1)(*g*) AND (*h*) BE AMENDED SO AS TO PERMIT THE CLASS OF PERSONS REFERRED TO THEREIN TO BE ELECTED OR APPOINTED A DIRECTOR OF A BANK SO LONG AS, PURSUANT TO THE PROVISIONS OF THE BANK ACT, THE INSTITUTION IN QUESTION, NAMELY A COOPERATIVE CREDIT SOCIETY, HAS AN EQUITY INTEREST IN THE BANK IN QUESTION WITH THE FURTHER PROVISO THAT THE NUMBER OF DIRECTORS OF THIS CLASS SHOULD BE LIMITED TO THE PROPORTION OF THE EQUITY INTEREST HELD BY THE COOPERATIVE CREDIT SOCIETY IN THE BANK.

2. YOUR COMMITTEE FURTHER RECOMMENDS THAT SUBSECTIONS 35(1)(*i*) AND (*j*) BE DELETED SO AS TO PERMIT PERSONS ASSOCIATED WITH THE INVESTMENT COMMUNITY AND OFFICERS AND DIRECTORS OF CROWN CORPORATIONS TO BE DIRECTORS OF A BANK.

3. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT THE PROVISIONS OF CLAUSE 35(5) RELATING TO THE PROHIBITION AGAINST REQUIRING QUALIFYING SHARES FOR BANK DIRECTORS BE DELETED AND THAT THE PRESENT PROVISIONS OF THE BANK ACT BE PERMITTED TO CONTINUE IN FORCE. ALTERNATIVELY, IT IS RECOMMENDED THAT THE PROVISIONS OF CLAUSE 35(5) BE DELETED AND THAT THERE BE SUBSTITUTED THEREFORE AUTHORITY ON THE PART OF THE BANK TO ENACT BYLAWS PROVIDING FOR QUALIFYING SHARES IN APPROPRIATE CIRCUMSTANCES AND WITHIN APPROPRIATE LIMITS.

4. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT SUBSECTION 59(1) OF BILL C-15 BE AMENDED SO AS TO PERMIT OFFICERS, DIRECTORS AND EMPLOYEES OF A BANK TO BE DIRECTORS OF OTHER CORPORATIONS.

7. INVESTMENTS

(i) *Ownership by Banks of Shares in Canadian Companies*

Sections 192, 193 and 194 of Bill C-15 outline the restrictions applying to ownership by banks of shares in non-financial

Votre comité est d'avis que la disposition interdisant aux dirigeants et aux employés de banque de faire partie du conseil d'administration d'autres sociétés manque de motifs raisonnables et ne mérite pas d'être appuyée.

RECOMMANDATIONS:

1. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE D'UNE PART, QUE LES DISPOSITIONS DES ALINÉAS 35(1) *g*) et *h*) SOIENT MODIFIÉES AFIN QUE LA CATÉGORIE DE PERSONNES DONT IL EST QUESTION PUISSE ÊTRE ÉLUE OU NOMMÉE ADMINISTRATEUR D'UNE BANQUE POURVU QUE, SELON LES DISPOSITIONS DE LA LOI SUR LES BANQUES, L'ÉTABLISSEMENT EN CAUSE, EN L'OCCURRENCE UNE SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE DE CRÉDIT, DÉTIENNE DES TITRES DE PARTICIPATION DANS LADITE BANQUE, ET D'AUTRE PART QUE LE NOMBRE D'ADMINISTRATEURS FAISANT PARTIE DE CETTE CATÉGORIE DE PERSONNES SOIT LIMITÉ AU POURCENTAGE DES TITRES DE PARTICIPATION DÉTENUS PAR LA SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE DE CRÉDIT AU SEIN DE CETTE BANQUE.

2. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE EN OUTRE QUE LES ALINÉAS 35(1) *i*) et *j*) SOIENT SUPPRIMÉS AFIN DE PERMETTRE AUX COURTIERS EN VALEURS AINSI QU'AUX ADMINISTRATEURS OU AUX DIRIGEANTS DE SOCIÉTÉS DE LA COURONNE, D'ÊTRE ADMINISTRATEURS D'UNE BANQUE.

3. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LES DISPOSITIONS OU PARAGRAPHE 35(5) RELATIVES À LA QUALITÉ D'ACTIONNAIRE NON REQUISE POUR ÊTRE MEMBRE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION D'UNE BANQUE SOIENT SUPPRIMÉES ET QUE LES DISPOSITIONS ACTUELLES DE LA LOI SUR LES BANQUES S'APPLIQUENT TOUJOURS, OU IL EST RECOMMANDÉ QUE LES DISPOSITIONS DU PARAGRAPHE 35(5) SOIENT SUPPRIMÉES ET REMPLACÉES PAR LES DISPOSITIONS SELON LESQUELLES LA BANQUE A LE POUVOIR D'ADOPTER DES RÈGLEMENTS PERMETTANT LA DÉTENTION D'ACTIONS DANS DES CIRCONSTANCES ET DES LIMITES APPROPRIÉES.

4. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LE PARAGRAPHE 59(1) DU BILL C-15 SOIT MODIFIÉ AFIN DE PERMETTRE AUX DIRIGEANTS, AUX ADMINISTRATEURS ET AUX EMPLOYÉS D'UNE BANQUE D'ÊTRE MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION D'AUTRES SOCIÉTÉS.

7. PLACEMENTS

(i) Actions détenues par les banques au sein de sociétés canadiennes

Les articles 192, 193 et 194 du Bill C-15 énumèrent les restrictions s'appliquant aux actions détenues par les banques

corporations. These provisions follow generally the proposals in the White Paper.

The following extract from Notes on Bill C-15 prepared by the Department of Finance indicates the policy underlying the new legislation:

"Reflecting the traditional policy that banks should not engage in non-banking business, the present Bank Act places restrictions on the extent to which banks may invest in the shares of Canadian corporations. It established that in general such investments would be limited to 10 per cent of voting stock but, in order to permit innovative small investments, also authorized investments in the voting stock of corporations (other than deposit-accepting trust and loan companies) up to 50 per cent provided the investment did not exceed $5 million. The banks have in the current decennial period made considerable investments under this 50 per cent provision.

In the absence of further constraints, the 50 per cent provision has not limited the higher equity investments to relatively small corporations and has not prevented a bank from dominating a corporation through investments in its preferred shares, through control of additional voting equity held by affiliates of the bank, or through reliance by the corporation on business promoted by the bank's branches. *This has resulted in a trend towards increasing bank involvement in non-banking business and toward bank services being increasingly provided through corporations controlled in these ways.*

The basic policy objectives reflected in this division are that banks' operations should be confined within their own corporate structure, subject to all aspects of banking legislation and regulations, also accordingly that banks should not, except specifically authorized by the Bank Act, carry on activities in Canada or provide services to the public in Canada through wholly owned or partially owned affiliates. *Within this policy, banks are not permitted to own more than 10 per cent in the voting stock of a Canadian financial corporation (as defined) or of a non-financial corporation, other than in accordance with the exceptions set out in this division.*

In the financial corporation category, exceptions are made in respect of bank service corporations, export development corporations, mortgage loan corporations, service corporations of various mortgage funds, and venture capital corporations. The exceptions in respect of the last three categories are subject to regulation by Governor in Council. Flexibility is provided to qualify existing corporations if the adjustments necessary to comply with the provisions of these sections and the regulations are made.

Other existing investments by the banks in excess of 10 per cent in financial corporations which would not qualify under the five above categories are subject to grandfathering provisions prescribed by Governor in Council. Flexibility is provided to enable the banks to continue

dans des société autres que de crédit. Ces dispositions suivent en règle générale les propositions du Livre blanc.

L'extrait suivant a été tiré des Notes relatives au projet de loi C-15 rédigé par le ministère des Finances et indique la politique sous-jacente à cette nouvelle mesure législative:

«Conformément au principe traditionel selon lequel les banques ne devraient pas mener d'activités non bancaires, la loi actuelle limite les placements bancaires en actions de sociétés canadiennes: ces placements sont généralement limités à 10% des actions donnant droit de vote; cependant, pour permettre de petits placements favorisant l'innovation, des prises de participation représentant jusqu'à 50% des actions donnant droit de vote (sauf dans les sociétés de fiducie ou de prêt recevant des dépôts) sont également autorisées à condition de ne pas dépasser $5 millions. Au cours des dix dernières années, les banques ont fait des investissements considérables en vertu de cette disposition des 50%.

En l'absence d'autres restrictions, cette disposition n'a pas limité les prises de participation aux sociétés relativement petites, ni empêché les banques de dominer une société en achetant de ses actions privilégiées, en disposant des droits de vote liés aux actions supplémentaires détenues par des sociétés affiliées ou par la dépendance de la société vis-à-vis des opérations promues par les succursales bancaires. *Il en est résulté une tendance à l'accroissement de la participation des banques à des activités non bancaires, ainsi que de la prestation des services bancaires par l'intermédiaire de sociétés contrôlées de cette façon.*

Le principes de cette section sont que les opérations des banques devraient être menées dans le cadre de leur propre organisation et régies sous tous leurs aspects par la législation et la réglementation bancaires, et que, par conséquent, sauf autorisation expresse de la *Loi sur les banques*, ces dernières ne devraient pas mener d'activités au Canada ni offrir de services au public canadien par l'intermédiaire de sociétés affiliées leur appartenant en totalité ou en partie. *Conformément à ces principes, les banques ne peuvent détenir plu de 10% des actions donnant droit de vote d'une «société de crédit» (selon la définition de la Loi) ou d'une autre société canadienne, sauf dans les cas prévus par cette section.*

S'agissant des sociétés de crédit, une exception est prévue pour les sociétés de services bancaires, des sociétés de développement des exportations, des sociétés de prêt hypothécaire, des sociétés de services de divers fonds hypothécaires et des sociétés de capitaux à risque. Dans les trois derniers cas, les exceptions doivent être régies par un règlement du gouverneur en conseil. Il est possible aux sociétés actuelles de répondre aux conditions prescrites moyennant les ajustements voulus pour se conformer à ces dispositions et aux règlements.

Les autres participations actuelles des banques qui représentent plus de 10% du capital de sociétés de crédit ne relevant pas des 5 catégories précédentes bénéficieront des dispositions prescrites par le gouverneur en conseil. Une certaine souplesse est prévue pour laisser les banques

their support of the corporation on the basis of the proportion of equity capital presently held by the bank.

Existing investments in excess of 10 per cent in non-financial corporations are required to be divested within a period of two years, unless a further period is approved by the Minister.

Banks will not be precluded from making innovative and joint venture investments on a temporary basis."

Most banks see no need for the prohibition against carrying out some approved operations, such as leasing and factoring, through separate subsidiary companies. Also they would prefer to be able to share the ownership of such companies with outside interests who can provide special expertise in the particular area and can share the risks involved.

In its report on the White Paper your Committee commented on this aspect as follows:

"Your Committee is of the opinion that in some cases greater flexibility in concentrating specialized skills and improved efficiency can result by organizing and marketing in specialized areas through a separate wholly-owned subsidiary. Provided proper identification of the affiliation is made by the subsidiary so that the public is aware of the identity of the parent company, provided such subsidiary is subject to the provisions of the Bank Act, provided its liabilities are guaranteed by the parent company, and provided the subsidiary's figures are consolidated with those of its parent company for reserve and reporting purposes, your Committee is not aware of any compelling arguments in favour of this restriction."

Your Committee's recommendations in this respect are covered in detail in this report under the separate sections dealing with factoring and financial leasing.

(ii) *Venture Capital Corporations*

Subsection 192(6)(a)(ii) of Bill C-15 would permit, subject to the regulations, a bank to own all, and not less than all, of the issued and outstanding shares of a venture capital corporation, as defined in subsection 192(1).

The Bill and the supporting regulations follow the general proposals for banks' interests in venture capital corporations as outlined in the White Paper.

Your Committee was generally in favour of the White Paper proposals in this regard, but in its report concern was expressed that the disvestiture period might not be sufficiently long to permit disposal of mature investments, and a five-year divestiture period was recommended. This problem appears to have been managed in a reasonable manner in the Venture Capital Corporations Regulations in line with your Committee's White Paper recommendations.

maintenir leur soutien à raison du pourcentage du capital détenu par la banque.

Les banques devront se défaire dans les deux ans, sauf prorogation accordée par le Ministre, des participations actuelles dans les sociétés autres que de crédit qui dépassent 10%.

Les banques pourront faire des placements temporaires dans des entreprises en participation ou d'innovation.»

La plupart des banques ne voient pas la nécessité d'interdire que certaines activités approuvées, comme le crédit-bail et l'affacturage, soient effectuées par l'intermédiaire de filiales distinctes. Elles préféreraient également être en mesure d'être propriétaires de ces sociétés de concert avec des intérêts extérieurs qui peuvent apporter une certaine expérience dans un domaine particulier et qui peuvent partager les risques que ces activités comportent.

Dans son rapport sur le Livre blanc, votre Comité a fait les observations suivantes à cet égard:

«Le Comité estime que, dans certains cas, une banque pourrait obtenir une plus grande souplesse au chapitre de la concentration des compétences spécialisées, et une plus grande efficacité, en offrant des services spécialisés par l'intermédiaire de filiales distinctes en propriété exclusive. Pourvu que la filiale affiche convenablement son affiliation de façon que la population puisse connaître l'identité de la société mère, pourvu que la filiale soit assujettie aux dispositions de la législation bancaire que ses engagements soient garantis par la société mère, et que les données concernant la filiale soient consolidées avec celles de sa société mère en ce qui concerne les réserves et les rapports, le Comité ne voit pas la nécessité d'imposer cette restriction.»

Les recommandations de votre Comité concernant cette question sont traitées abondamment dans ce rapport et sont abordées séparément aux paragraphes concernant le crédit-bail et l'affacturage.

(ii) *Sociétés de capitaux à risque*

Sous réserve des règlements, le sous-alinéa 1972(6)a)(ii) du Bill C-15 stipule qu'une banque peut posséder la totalité, et non une partie, des actions émises et en circulation d'une société de capitaux à risque définie au paragraphe 192(1).

Le projet de loi et les règlements afférents respectent les propositions concernant les intérêts des banques dans les sociétés de capitaux à risque décrites dans le Livre blanc.

En général, votre Comité est d'accord avec les propositions du Livre blanc à cet effet, mais dans son rapport, votre Comité se demande si la période prévue pour se dessaisir des actions est suffisante pour permettre de se départir d'investissements venus à échéance et recommande par conséquent une période de cinq ans pour se dessaisir des actions. Le problème semble avoir été résolu de façon raisonnable dans les Règlements sur les sociétés de capitaux à risque édictés conformément aux recommandations de votre Comité dans le Livre blanc.

For the purpose of limiting the amount of risk exposure and preserving the liquidity of a bank, the regulations impose three limits:

(a) the aggregate indebtedness for a venture capital corporation represented by bonds, debentures, notes or similar obligations shall not exceed twice the bank's shareholders' equity, (Regulations 2 (1)(a)),

(b) the total book value of a bank's investment in all venture capital corporations shall not exceed five per cent of the bank's shareholders' equity, (Regulation 3)

(c) the aggregate amount to which a bank may supply financial support to all corporations or partnerships in which a bank's venture capital corporation has invested or extended credit is limited to fifteen per cent of the bank's shareholders' equity. (Regulation 4)

Your Committee is of the opinion that these limits are reasonable.

Representations have been made to your Committee that banks should not be required to own 100% of a venture capital corporation. Your Committee is of the opinion that this requirement would not in any way prevent a bank from participating with others in joint ventures within the limitations imposed by the regulations and thus on the one hand attracting new ideas, inventions and discoveries and assisting in the development of new projects, and, on the other hand sharing with others the risks of new ventures. For example, it would appear possible under the regulations, for a venture capital corporation, owned by a bank, to either share with others half the ownership of another venture capital corporation or limited partnership which in turn would invest in joint ventures.

Regulation 4(1) refers to "the bank and all venture capital corporations owned by it." This would indicate an assumption that a bank may own directly more than one venture capital corporation. This is not clear from Subsection 192(6) (ii) of the bill which states in effect that "subject to regulations a bank may own (a) all and not less than all of the issued and outstanding shares of . . . (ii) a venture capital corporation."

Your Committee is of the opinion that it is neither necessary nor advisable for a bank to own a proliferation of venture capital corporations. The same equity position of the bank's shareholders is maintained by having only one wholly-owned venture capital subsidiary. The diversification of types of ventures and the degree of splitting of risks and sharing of resources and expertise with other parties can be accomplished equally well through the joint ventures and investments undertaken by the sole wholly-owned venture capital corporation of the bank. This would also permit a better control mechanism and more satisfactory reporting procedures from the stand-

Dans le but de limiter les risques et de préserver la liquidité d'une banque, les Règlements imposent trois limites:

a) la totalité des titres de créance de la société de capitaux à risque présentés par des obligations, débentures, billets ou titres de créance semblables, ne doit pas dépasser le double de l'avoir des actionnaires de la banque, (Règlement nº 2(1)(a);

b) la valeur comptable de l'investissement total d'une banque dans toutes les actions d'une société de capitaux à risque ne doit pas dépasser cinq pour cent de l'avoir des actionnaires de la banque, (Règlement nº 3);

c) la totalité de l'appui financier d'une banque à des sociétés ou des sociétés de personnes dans lesquelles une société de capitaux à risque qui lui appartient a investi, ou consenti une ouverture de crédit, est limitée à quinze pour cent de l'avoir des actionnaires de la banque, (Règlement nº 4).

Votre Comité estime que ces limites sont raisonnables.

Des groupes ou particuliers ont fait remarquer à votre Comité que les banques ne devraient pas être tenues de posséder la totalité des actions d'une société de capitaux à risque. Votre Comité estime que cette exigence ne peut en aucune façon empêcher une banque de participer, avec d'autres, à des entreprises en coparticipation dans les limites imposées par les Règlements. Ainsi cette exigence ne peut empêcher, d'une part, une banque de susciter des idées nouvelles, des inventions et des découvertes et de participer à l'élaboration de nouveaux projets, et d'autre part, de partager avec d'autres les risques de la mise sur pied d'entreprises nouvelles. Par exemple, sous réserve des Règlements, une société de capitaux à risque qui appartient à une banque pourrait soit partager 50 p. cent de la propriété d'une autre société de capitaux à risque ou une société limitée qui en retour pourrait participer à des entreprises en coparticipation.

Le règlement 4(1) fait mention de «la banque et de toutes les sociétés de capitaux à risque qui lui appartiennent». On suppose donc qu'une banque peut posséder directement plus d'une société de capitaux à risque. Mais le sous-alinéa 192(6)(ii) du projet de loi n'établit pas clairement la situation et stipule en effet que «sous réserve des règlements, une banque peut posséder (a) la totalité, et non une partie, des actions émises et en circulation . . . (ii) d'une société de capitaux à risque.»

Votre Comité estime qu'il n'est ni nécessaire ni souhaitable qu'une banque possède toute une série de sociétés de capitaux à risque. Les actionnaires de la banque disposent du même actif s'ils ne possèdent qu'une filiale à cent pour cent d'une société de capitaux à risque. Il est possible de diversifier les genres d'entreprises et de partager les risques, les ressources et les services d'experts avec d'autres parties tout aussi bien grâce aux entreprises en coparticipation et aux investissements de la seule société de capitaux à risque possédés à cent pour cent par une banque. Ainsi, il serait aussi possible d'obtenir un mécanisme de contrôle plus efficace et des rapports rédigés de façon

point of the responsibility of the Inspector General of Banks.

In summary, your Committee wishes to go on record as approving the thrust of the proposed legislation in permitting and encouraging the use, within very conservative limits of the tremendous pools of capital provided by the Canadian banking system for participation in new ventures for the dynamic development of Canada's potential in human and material resources through venture capital corporations owned by banks.

The investments of most venture capital corporations are based on the development of nature resources such as mining, oil and forestry, and require a separate provincial incorporation. This is often required to take advantage of special provincial tax incentives and grants. Your Committee is of the opinion that provision ought to be made in the legislation to permit the owning of a maximum of one provincially incorporated venture capital corporation in each province, all of which would be wholly-owned subsidiaries of the bank's federally incorporated venture capital corporation.

RECOMMENDATIONS:

1. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT THE PROPOSAL IN THE REGULATIONS TO PERMIT A BANK TO OWN DIRECTLY MORE THAN ONE VENTURE CAPITAL CORPORATION NOT BE APPROVED: HOWEVER, YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT BILL C-15 AND THE VENTURE CAPITAL CORPORATION REGULATIONS BE AMENDED TO PERMIT A BANK TO OWN A MAXIMUM OF ONE PROVINCIALLY INCORPORATED VENTURE CAPITAL CORPORATION IN EACH PROVINCE, EACH SUCH CORPORATION TO BE A WHOLLY OWNED SUBSIDIARY OF THE BANK'S FEDERALLY INCORPORATED VENTURE CAPITAL CORPORATION.

2. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THE APPROVAL OF THE PROPOSAL IN THE LEGISLATION THAT IF A BANK FORMS OR ACQUIRES A VENTURE CAPITAL CORPORATION, THE BANK MUST OWN ALL AND NOT LESS THAN ALL OF THE ISSUED AND OUTSTANDING SHARES OF SUCH CORPORATION: HOWEVER, YOUR COMMITTEE EMPHASIZES THAT THE BANK ACT AND ITS REGULATIONS IN ITS OPINION, SHOULD NOT PREVENT A BANK'S WHOLLY OWNED VENTURE CAPITAL CORPORATION FROM HOLDING LESS THAN 100% EQUITY AND VOTING POSITIONS IN CANADIAN CORPORATIONS AND LIMITED PARTNERSHIPS ACQUIRED THROUGH THE PROVISION OF FINANCING AND LOANS TO CANADIAN CORPORATIONS AS DEFINED IN THE DEFINITION OF "VENTURE CAPITAL CORPORATIONS" IN BILL C-15.

satisfaisante si l'on se place dans la perspective des responsabilités de l'Inspecteur général des banques.

En résumé, votre Comité tient à signaler qu'il approuve la portée de la loi proposée en permettant et en encourageant l'utilisation, dans des limites bien définies, des nombreux groupements de capitaux qu'offrent les banques canadiennes à ceux qui veulent participer à de nouvelles entreprises consacrées au développement dynamique des ressources humaines et matérielles inexploitées au Canada, grâce aux sociétés de capitaux à risque qui appartiennent aux banques.

Les investissements de la plupart des sociétés de capitaux à risque sont fondés sur l'exploitation de ressources naturelles comme les mines, le pétrole et le bois et nécessitent une constitution distincte accordée par la province. Il en est souvent ainsi pour pouvoir profiter de stimulants fiscaux et de subventions particulières des provinces. Votre Comité est d'avis que la disposition de la loi devrait permettre qu'une banque possède au maximum une société de capitaux à risque constituée d'après la loi provinciale dans chaque province, et que chaque société soit une filiale à cent pour cent de la société de capitaux à risque de la banque constituée d'après la loi fédérale.

RECOMMANDATIONS:

1. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LA DISPOSITION DU RÈGLEMENT VISANT À PERMETTRE À UNE BANQUE DE POSSÉDER DIRECTEMENT PLUS D'UNE SOCIÉTÉ DE CAPITAUX À RISQUE NE SOIT PAS APPROUVÉE: CEPENDANT, VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LE BILL C-15 ET LES RÈGLEMENTS RELATIFS AUX SOCIÉTÉS DE CAPITAUX À RISQUE SOIENT AMENDÉS DE FAÇON À PERMETTRE À UNE BANQUE DE POSSÉDER AU MAXIMUM UNE SOCIÉTÉ DE CAPITAUX À RISQUE CONSTITUÉE D'APRÈS LA LOI PROVINCIALE DANS CHAQUE PROVINCE, SOCIÉTÉ QUI SERAIT UNE FILIALE À CENT POUR CENT DE LA SOCIÉTÉ DE CAPITAUX À RISQUE DE LA BANQUE CONSTITUÉE D'APRÈS LA LOI FÉDÉRALE.

2. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE D'APPROUVER LA PROPOSITION DE LA LOI STIPULANT QUE SI UNE BANQUE CONSTITUE OU ACQUIERT UNE SOCIÉTÉ DE CAPITAUX À RISQUE, ELLE DOIT POSSÉDER LA TOTALITÉ, ET NON UNE PARTIE, DES ACTIONS ÉMISES ET EN CIRCULATION DE CETTE SOCIÉTÉ: CEPENDANT, VOTRE COMITÉ SOULIGNE QUE LA LOI SUR LES BANQUES ET SON RÈGLEMENT, À SON AVIS, NE DEVRAIENT PAS EMPÊCHER UNE SOCIÉTÉ DE CAPITAUX À RISQUE POSSÉDÉE À CENT POUR CENT PAR UNE BANQUE DE POSSÉDER MOINS DE LA TOTALITÉ DE L'ACTIF ET DES ACTIONS DONNANT DROIT À VOTE DANS DES SOCIÉTÉS CANADIENNES ET DES SOCIÉTÉS À PARTICIPATION LIMITÉE ACQUISES SOUS RÉSERVE DES DISPOSITIONS DU FINANCEMENT ET DES PRÊTS ACCORDÉS AUX SOCIÉTÉS CANADIENNES,

(iii) *Dealing in Securities*

Banks from 1876 to the present have been authorized to "deal in" securities without any definite limitations other than the restriction on the use of their name in corporate security sales promotions.

The proposals in Bill C-15 contain prohibitions and constraints on the banks' role in dealing in securities arising out of the policy considerations outlined by the Department of Finance in NOTES ON BILL C-15 as follows:

> "The more precise definition of the role of the banks in the securities markets takes into account potential conflicts of interest, particularly where this could occur in respect of corporate securities, the issuers of which are also borrowing customers of the bank; possible undue concentration of power, if the choice between raising capital from the banking sector or from the public were to become restricted; the desirability of the continued availability of the potential distributing power of the chartered banks through their comprehensive branch system; and the need for continued participation by the banks in financing Canadian industrial growth and major resource-oriented projects."

The following is an outline of the powers and constraints proposed in Bill C-15 respecting a bank's entitlement to deal in corporate securities as provided by the Department of Finance in NOTES ON BILL C-15:

> "(a) The Banks are authorized, in respect of *debt securities* to continue to deal in them as principal or agent, to act as members of selling groups, and to underwrite and distribute such securities of all levels of government in Canada and their agents, those of international agencies of which Canada is a member, as well as their own debentures and those of authorized affiliates which are guaranteed by the bank. This enables the banks to continue their role in the financing and distribution of mortgages and government debt securities (189(2) and (5)).
>
> (b) The banks are precluded, in respect of *debt securities* from underwriting corporate debt securities but may act as members of selling groups (189(5)).
>
> This withdraws the right of banks to underwrite corporate debt securities, leaving this exclusively to the securities industry and avoiding conflicts of interest.
>
> (c) The banks are precluded, in respect of *equity securities*, from dealing in them except in the following specified circumstances: (189(3)):

COMME LE PRÉCISE LA DÉFINITION D'UNE «SOCIÉTÉ DE CAPITAUX À RISQUE» DU BILL C-15.

(iii) *Transactions*

Depuis 1876, les banques sont autorisées à effectuer des «transactions» de valeurs sans limites précises autres que la restriction concernant l'utilisation de leur nom dans les promotions de vente de valeurs de la société.

Les propositions du Bill C-15 contiennent des interdictions et des restrictions sur le rôle des banques qui effectuent des transactions de valeurs, interdictions et restrictions soulevées à la suite de l'étude détaillée de la politique par le ministère des Finances dans ses NOTES RELATIVES AU PROJET DE LOI C-15 dans le texte qui suit:

> «Le rôle des banques sur le marché des valeurs est défini de manière plus précise pour tenir compte: des risques de conflits d'intérêts, notamment à l'égard des titres de sociétés, ces dernières empruntant aussi aux banques: des risques de concentration excessive des pouvoirs si le choix entre l'obtention de fonds auprès du secteur bancaire ou du public était restreint; de l'intérêt présenté par le réseau de succursales bancaires pour la distribution des titres; et de la nécessité de laisser les banques continuer à participer au financement de la croissance industrielle et des grands projets d'exploitation des ressources au Canada».

Voici en détail les pouvoirs et les limites du Bill C-15 concernant le droit d'une banque d'effectuer des transactions de valeurs d'une société, pouvoirs et limites définis par le ministère des Finances dans ses NOTES RELATIVES AU PROJET DE LOI C-15:

> «a) A l'égard des *titres de créance*, les banques restent autorisées à faire des transactions pour leur compte ou comme mandataire, de faire partie d'un syndicat de placement, et de souscrire, à forfait notamment, aux titres de ce genre émis par tous les niveaux de gouvernement au Canada ou leurs agents, à ceux des organismes internationaux dont fait partie le Canada, ainsi qu'à leurs propres débentures et à celles des sociétés affiliées autorisées garanties par la banque. Les banques pourront ainsi garder leur rôle dans le financement et le placement des hypothèques et des titres d'État, (189(2) et (5)).
>
> b) A l'égard des *titres de créance*, les banques ne sont pas autorisées à souscrire à forfait des titres de sociétés, mais peuvent faire partie d'un syndicat de placement, (189(5)).
>
> Les banques perdent ainsi le droit de souscrire à forfait des titres de créance des sociétés, lesquels deviennent l'exclusivité du secteur des valeurs mobilières; cela évite les risques de conflits d'intérêts.
>
> (c) A l'égard des *actions*, les banques ne pourront faire d'opérations, sauf dans les cas précis suivants, (189(3)).

—they may act as agent provided the transaction is effected through a broker or dealer (189(4)(b));

—they may deal as principals for their investment and trading accounts provided, in respect of the latter account, the transactions are effected through a broker or dealer (189(4)(a));

—they may issue and distribute their own shares (189(4)(c)).

This withdraws the general right of banks to deal in equity securities. They may continue to deal for their own account and act as agents for the public.

(d) The banks are precluded, in respect of *equity* securities from underwriting any corporate equity securities, but may be members of the selling group (189(5)).

This withdraws the right to underwrite *equity* securities. They may, however, participate in their distribution.

(e) The banks are precluded from making *private placements* of corporate debt or equity securities except in the following specified circumstances (189(7));

—the banks may do so in respect of their own securities (subject in the case of equity securities to the approval of the Inspector (189(4)(c)), in respect of the debt and equity securities of corporations controlled by the bank, and in respect of the debt securities of authorized affiliates.

—the banks may participate in private placements where they are members of the selling group.

This withdraws the right to engage in the private placement of securities except where the banks are permitted to underwrite and in connection with their own securities and those of related corporations.

(f) It is made clear that the banks may participate in consortium or syndicate lending where the *debt* instrument involved is of a kind not normally traded in the market and it is clearly a project of a size or nature which is not being financed primarily through the securities market from non-bank sources (189(8)).

This will ensure that banks may continue to participate in meeting the larger and specialized capital requirements of industry and resource-oriented projects.

(g) The banks are precluded from having any involvement in the management of *mutual funds* but may act at arms length as agents in the sale of mutual funds, thus avoiding potential conflicts of interest (190(1)).

(h) It is made clear that a bank may advertise that it buys and sells securities provided it does not promote the sale of any particular security other that the *debt* securities it is authorized to underwrite under (a) above. This permits the branch system of the bank to continue to be used in the

—elles pourront agir comme mandataires à condition que l'opération soit faite par l'intermédiaire d'un courtier ou négociant (189(4)b))

—elles pourront faire des opérations pour leur propre compte, sur leur compte de placement ou de portefeuille, à condition que les opérations de portefeuille soient effectuées par l'intermédiaire d'un courtier ou négociant (189(4)a))

—elles pourront émettre leurs propres actions et y souscrire. (189(4)c)).

Les banques perdent ainsi le droit général de faire des transactions pour leur propre compte et agir comme mandataires du public.

(d) A l'égard des *actions*, les banques n'ont pas le droit de souscrire à forfait des titres de sociétés, mais peuvent faire partie d'un syndicat de placement (189(5)).

Les banques pourront donc participer à la souscription d'actions, mais plus à forfait.

(e) Les banques ne pourront faire de *souscriptions privées* de titres de créance ou d'actions des sociétés, sauf dans les cas précis suivants (189(7)),

—à l'égard de leurs propres titres, avec l'autorisation, dans le cas des actions, de l'Inspecteur 189(4)c)), à l'égard des titres de créance et des actions de sociétés contrôlées par elles, et à l'égard des titres de créance de sociétés affiliées autorisées

—en qualité de membre d'un syndicat de placement.

Les banques perdent ainsi le droit de faire des souscriptions privées de titres, sauf quand elles sont autorisées à faire une souscription à forfait ainsi qu'à l'égard de leurs propres titres et de ceux des sociétés liées.

(f) Il est précisé que les banques peuvent participer à un consortium ou syndicat de financement quand le *titre de créance* en cause n'est pas de ceux qui se négocient habituellement sur le marché et qu'il s'agit nettement d'un projet qui, de par sa nature ou son envergure, n'est pas financé principalement par le marché des valeurs, par des sources non bancaires. (189(8)).

Les banques pourront ainsi continuer de participer au financement des besoins spécialisés et en croissance de l'industrie et des projets d'exploitation des ressources.

(g) Les banques ne pourront participer à la gestion des sociétés d'investissement à capital variable, mais pourront servir de mandataire indépendant pour vendre des actions de ces sociétés, ce qui évitera les risques de conflits d'intérêts. (190(1))

(h) Il est spécifié qu'une banque peut indiquer, dans sa publicité, qu'elle vend et achète des titres, à condition de ne pas promouvoir la vente d'un titre particulier autre qu'un *titre de créance* qu'elle est habilitée à souscrire à forfait en vertu du paragraphe a) précédent. Le réseau de

general distribution of securities throughout Canada (189(6)).”

In response to these provisions the Investment Dealers Association of Canada and the Stock Exchanges of Canada delivered a strong brief emphasizing the separation of functions as between the banking community and securities dealers. Your Committee endorses this general concept. In addition the brief outlined a number of provisions of the securities aspect of the Bill which gave them concern all of which will no doubt be given careful consideration by the Government.

The point which must be stressed in your Committee's view is that a limited involvement by the banks in the distribution of securities is essential by reason of their extensive network of branches which provide a service to the smaller communities of Canada which would otherwise be unavailable. At the same time the provisions of the Bill provide some protection for investment dealers and brokers which in a statutory sense they have not heretofore enjoyed and which will enable them to continue to play a vital role in the Canadian financial system.

8. FOREIGN STORAGE OF BANK RECORDS

Subsection 156(4) of Bill C-15 provides in part as follows:

> “A bank shall not process, store or otherwise maintain any of its corporate or clients' records at a location outside Canada or transmit data relating to any such records to a point outside Canada with the object of having that data processed, stored or maintained outside Canada . . .”

This provision of the Bill has excited considerable interest not only in the banking community, but also in the data processing field.

In the first place, the presence of such a provision for what appears to be the first time in Canada, in the Bank Bill is curious. If the public interest demands that data, consisting of business records, be retained in Canada and not stored abroad, it is unclear as to why this is peculiarily appropriate to the banking industry. There is no equivalent provision in the Canada Business Corporations Act nor in any other federal legislation. The first criticism therefore is that the inclusion for the first time of such a provision in the Bank Act is inappropriate and amounts to a piecemeal treatment of a complex subject. If accessibility of such information is the issue, then it is the view of your Committee that it should be dealt with in composite legislation.

The banking community anticipates facing serious difficulties in the light of this provision of the Bill by reason or the fact that, at the present time, and on an ever increasing basis, the development of computer technology in the computer service industry is in the direction of international processing

succursales des banques pourra ainsi servir à la distribution des valeurs dans tout le Canada (189(6)).»

Suite à ces dispositions, l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières et les Bourses de valeurs mobilières du Canada ont présenté un mémoire soutenu dans lequel on a insisté sur la distinction des fonctions entre les banques et les courtiers en valeurs. Votre Comité adopte cette notion générale. En outre, les auteurs du mémoire ont fait part en détail d'un certain nombre de dispositions sur les valeurs contenues dans le projet de loi; ils se sont dits inquiets du fait que toutes ces dispositions sans aucun doute ne seront pas étudiées sérieusement par le gouvernement.

De l'avis de votre Comité, le point sur lequel il faut insister, c'est que la participation limitée des banques à la souscription des valeurs est essentielle en raison de leur vaste réseau de succursales qui offrent leurs services aux petites collectivités du Canada, services qui autrement ne pourraient être offerts. De même, les dispositions du projet de loi prévoient une certaine protection pour les courtiers en valeurs et les courtiers à la bourse, protection qui dans un sens strict, ne leur a pas encore été accordée et qui leur permettre de continuer de jouer un rôle vital dans le système financier canadien.

8. CONSERVATION À L'ÉTRANGER DES LIVRES D'UNE BANQUE

Le paragraphe 156(4) du Bill C-15 stipule en partie ce qui suit:

> «Il est interdit à la banque de tenir et de conserver à l'étranger ses livres, ou ceux de ses clients ou de transmettre à l'étranger des données qui en proviennent, aux fins de traitement ou de conservation . . .»

Cette disposition du projet de loi a suscité beaucoup d'intérêt non seulement dans les milieux bancaires, mais aussi dans ceux du traitement des données.

D'abord, la présence de cette disposition qui semble être présentée pour la première fois au Canada dans le projet de loi sur les banques est curieuse. Si l'intérêt public exige que les données, qui consistent en dossiers d'affaires, soient conservées au Canada et non stockées à l'étranger, on ne voit pas clairement pourquoi cette disposition s'applique particulièrement aux banques. *La Loi sur les corporations commerciales canadiennes* ni aucune autre loi fédérale ne contiennent de disposition équivalente. Par conséquent, la première critique que l'on apporte, c'est que l'inclusion pour la première fois de cette disposition dans la *Loi sur les banques* est peu appropriée et revient à traiter de façon fragmentaire une question complexe. Si l'accessibilité à ces renseignements est en cause, alors votre Comité estime que cette question doit être traitée dans une mesure législative mixte.

A la lumière de cette disposition du projet de loi, les banques envisagent de sérieuses difficultés compte tenu du fait qu'actuellement, et de plus en plus, l'expansion technique de l'informatique dans l'industrie du traitement à façon se fait dans le sens d'un stockage des données à l'étranger qui causera aux

storage which would leave the Canadian banking community, and for that matter the Canadian public, at a distinct disadvantage if such transmittal and storage were prohibited.

As has been pointed out by the Banks, they may wish to use services which may involve the use of data processing facilities outside Canada for analytical purposes. This clause would deny to the banks the flexibility afforded other corporations. The language of the clause is sufficiently broad as to prohibit even the most innocuous activity such as, for example, the analysis of the effective rate of return on a schedule of equipment lease payments. Further, with the increasing use of a wide variety of credit cards valid in a multitude of jurisdictions, information regarding bank customers must from time to time be stored in a foreign data centre, otherwise the credit card would have no utility.

If the intention is to promote utilization of Canadian data processing firms or to promote the expansion of the computer hardware manufacturing industry the representations made to your Committee would lead to the conclusion that these results are not likely to follow. In the first place, insofar as processing firms are concerned, the largest and most sophisticated themselves make use of services and facilities in foreign countries from time to time. It would not appear to follow that there would be anything in the way of a significant change in the Canadian manufacturing industry if this clause were to survive since, on the evidence before your Committee, emphasis in the Canadian industry has been upon the development of the computer service bureau rather than the manufacturing industry and the work of the service bureau industry would be frustrated by such a provision.

Finally it has been suggested by some groups that have made representations to your Committee that the underlying reason for the inclusion of this clause is to insure that the Inspector General of Banks will not be denied, in the performance of his function, an effective opportunity to examine the records of banks which may be stored in a computer facility abroad. It is the view of your Committee that this objective together with any others that may be inherent in the proposed legislation can be secured just as effectively by either requiring that a record of the same information which is stored abroad be maintained in Canada, or alternatively that the Bank be required to maintain and have available for all legitimate purposes, facilities to enable such public official to secure a print-out of the information so stored from a domestic location and also to enable him to secure a detailed index of the information stored and the codes necessary to enable him to secure such a print-out.

The above is apart altogether from the advice which your Committee has received to the effect that generally information which is ordinarily processed outside Canada is statistical information, and the main bank records are, and will in all likelihood continue to be, stored in Canada.

banques canadiennes, et par conséquent au public canadien, de sérieux désavantages si cette transmission et ce stockage sont interdits.

Comme l'ont fait remarquer les banques, ces dernières pourront avoir recours à ces services qui inclueront peut-être l'utilisation d'installations mécanographiques à l'extérieur du Canada à des fins d'analyse. Cette disposition prive les banques de la souplesse que l'on accorde aux autres sociétés. Les termes de la disposition sont suffisamment vagues pour interdire même des activités les plus simples comme, par exemple, l'analyse du taux réel de rendement accordé dans une liste de versements de crédit-bail pour de l'équipement. En outre, avec l'usage croissant d'une grande variété de cartes de crédit que l'on accepte dans nombre de pays, les informations concernant ces clients doivent de temps à autre être stockées dans un centre de données à l'étranger, sans cela la carte de crédit n'a aucune utilité.

Si on prévoit promouvoir la prestation de services de traitement des données par des firmes canadiennes ou encore de susciter l'expansion de l'industrie manufacturière du matériel dans le domaine de l'informatique, les observations faites à votre Comité nous amènent à conclure qu'il est peu probable que l'on atteigne ces résultats. Tout d'abord, les sociétés d'informatique les plus importantes et les plus complexes recourent parfois à des services et à des installations qui se trouvent dans des pays étrangers. Il ne semble pas s'ensuivre nécessairement que l'industrie manufacturière canadienne modifierait sensiblement son système si cet article devait être maintenu. En effet, d'après les témoignages portés devant votre Comité, cette industrie canadienne a mis l'accent sur l'établissement de centres de traitement à façon plutôt que sur l'industrie manufacturière et les opérations de l'industrie de traitement à façon seraient neutralisées par une telle disposition.

Certains groupes ayant fait des représentations à votre Comité ont finalement précisé que la cause profonde de l'incorporation de cet article était d'assurer que l'Inspecteur général des banques puisse assumer ses fonctions sans entraves et puisse avoir la possibilité d'examiner les dossiers bancaires stockés dans des centres de données informatiques à l'étranger. Votre Comité estime que cet objectif ainsi que tout autre objectif mentionné dans le projet de loi pourraient être réalisés de façon aussi efficace, soit en exigeant que les renseignements stockés à l'étranger soient également enregistrés au Canada, soit en obligeant les banques à maintenir des installations et en permettant aux fonctionnaires d'y recourir pour obtenir des états mécanographiés de données stockées à l'étranger, de sorte qu'ils puissent obtenir un répertoire détaillé des données stockées et des codes nécessaires à l'obtention de tels états.

Les propos ci-dessus sont tout à fait distincts des informations transmises à votre Comité, selon lesquelles les données normalement traitées à l'extérieur du Canada sont, en règle générale, de nature statistique et selon lesquelles les livres des banques sont et seront probablement toujours stockés au Canada.

RECOMMENDATION:

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT SUBSECTION 156(4) OF THE BILL BE DELETED IN ITS ENTIRETY EITHER WITH A VIEW TO AWAITING GOVERNMENT LEGISLATION OF A MORE COMPOSITE VARIETY REFLECTING PUBLIC POLICY WITH RESPECT TO THE PROCESSING AND STORAGE OF DATA IN COMPUTER BANKS ABROAD, OR ALTERNATIVELY, REPLACED WITH A MORE POSITIVE AND PRACTICAL PROVISION, NARROWER IN SCOPE, AND INTENDED TO PERMIT THE BANKING COMMUNITY AS IS PRESENTLY PERMITTED FOR ALL OTHER SECTORS OF THE BUSINESS COMMUNITY TO PROCESS AND STORE APPROPRIATE CLASSES OF DATA IN CANADA AND ABROAD ON A BASIS THAT WILL PERMIT THOSE PERSONS OR INSTITUTIONS WHICH HAVE A LEGITIMATE INTEREST IN RETRIEVING SUCH INFORMATION TO SO RETRIEVE IT FROM A LOCATION AND WITH INFORMATION AND FACILITIES AVAILABLE IN CANADA, AND PROVIDED A DETAILED RECORD OF THE SAME INFORMATION IN BOTH RAW DATA AND PRINT-OUT FORM IS ALSO STORED AND SIMILARLY AVAILABLE IN CANADA.

RECOMMANDATION:

VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LE PARAGRAPHE 156(4) DU BILL SOIT ENTIÈREMENT SUPPRIMÉ EN ATTENDANT QUE LE GOUVERNEMENT ADOPTE UNE LOI PLUS COMPLÈTE QUI REFLÈTERAIT SA POLITIQUE OFFICIELLE CONCERNANT LE TRAITEMENT ET LA CONSERVATION DES DONNÉES DANS DES BANQUES DE DONNÉES INFORMATIQUES À L'ÉTRANGER, OU QU'IL SOIT REMPLACÉ PAR UNE DISPOSITION PLUS CONCRÈTE ET PRATIQUE DONT LA PORTÉE SERAIT MOINS ÉTENDUE ET QUI AURAIT POUR OBJET D'AUTORISER L'INDUSTRIE BANCAIRE, COMME C'EST ACTUELLEMENT LE CAS POUR TOUS LES AUTRES SECTEURS DU MONDE DES AFFAIRES, À TRAITER ET À CONSERVER, AU CANADA ET À L'ÉTRANGER, DES CATÉGORIES PARTICULIÈRES DE DONNÉES. CETTE MESURE PERMETTRAIT AUX PERSONNES OU AUX INSTITUTIONS LÉGITIMEMENT INTÉRESSÉES, DE RÉCUPÉRER CES DONNÉES GRÂCE AUX DONNÉES ET INSTALLATIONS QUI SE TROUVENT AU CANADA, À CONDITION TOUTEFOIS QUE CES INFORMATIONS SOIENT ÉGALEMENT CONSERVÉES SOUS FORME DE DONNÉES BRUTES OU D'ÉTATS MÉCANOGRAPHIÉS ET SOIENT ÉGALEMENT DISPONIBLES AU CANADA.

9. FINANCIAL DISCLOSURE

Your Committee received briefs from the Canadian Institute of Chartered Accountants and the Canadian Bankers' Association. Both of these Associations appeared before your Committee and made recommendations for changes in the format of and the filing of financial statements and financial disclosure generally.

The matters on which your Committee makes recommendations in this report are as follows:

(i) *Accumulated Appropriations for Losses*;

(ii) *Filing of financial statements and returns*;

(iii) *Regulations on Cost of Borrowing*

Your Committee has noted the following changes in the banking legislation and in the Minister's suggested amendments which pertain to provisions affecting financial statements, returns, audit committees and auditors:

Consolidated financial statements
Equity accounting for associated companies
Minority interests
Improvements in format and presentation of financial statements
Requirement for Audit Committees
Alternative appointment of either a firm of accountants or an individual as auditor

9. INFORMATIONS FINANCIÈRES

Votre Comité a reçu des mémoires de l'Institut canadien des comptables agréés et de l'Association des banquiers canadiens. Ces deux associations ont témoigné devant votre Comité et ont formulé des recommandations concernant la modification de la formule de présentation et du contenu des états financiers et des divulgations financières en général.

Les points sur lesquels votre Comité formule des recommandations dans ce rapport sont les suivants:

(1) *Provisions constituées pour pertes*;

(ii) *Production des états et des relevés financiers*;

(iii) *Règlement sur le coût d'emprunt*

Votre Comité a remarqué les changements suivants en ce qui concerne la législation bancaire et les amendements proposés par le Ministre au sujet des dispositions ayant trait aux états financiers, aux relevés, aux comités de vérification et aux vérificateurs:

États financiers consolidés
Compte de la valeur de consolidation s'appliquant aux sociétés associées
Participation minoritaire
Amélioration de la formule de présentation des états financiers
Exigences relatives aux comités de vérification
Nomination de comptables ou de cabinets comme vérificateurs

(i) *Accumulated Appropriations for Losses*

Your Committee has considered various representations and suggestions as to whether or not the charge to expense in a given year based on the five-year loan loss experience should be changed. As a result of its deliberations your Committee has concluded that the special circumstances of the regulated banking system and its proven record of stability does not warrant change in the method of handling the annual provision for losses on loans calculated on the formula based on a bank's five-year average loss ratio.

Your Committee is aware that information is provided in a bank's financial statements and in the notes thereto to disclose adequately the actual losses on loans for a period. It is particularly noted that Regulation 4(1) (c) prescribes the detailed information to be disclosed in such notes. However, your Committee is of the opinion that because the tax-paid portion of the Accumulated Appropriations for Losses represents an appropriation of retained earnings or contributed capital, such portion should properly be included as part of shareholders' equity on a bank's balance sheet. A suggested amendment to this effect has been proposed by the Minister.

RECOMMENDATION:

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT BILL C-15 BE AMENDED TO PROVIDE FOR THE TAX-PAID PORTION OF THE ACCUMULATED APPROPRIATIONS FOR LOSSES TO BE INCLUDED AS PART OF SHAREHOLDERS' EQUITY ON THE BALANCE SHEET OF A BANK.

(ii) *Filing of Financial Statements and Returns*

Your Committee has concluded that the new reporting requirements for banks, including consolidated financial statements as proposed by Bill C-15, should allow more time for the preparation and submission of returns. The Minister has brought forward suggested amendments in this connection and your Committee approves same.

RECOMMENDATION:

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT BILL C-15 BE AMENDED TO PROVIDE THAT THE RELATIVE TIME PERIODS ALLOWED FOR PREPARATION, SUBMISSION AND PUBLISHING OF FINANCIAL STATEMENTS AND RETURNS BE EXTENDED AS FOLLOWS:

(a) MAILING ANNUAL FINANCIAL STATEMENT TO SHAREHOLDERS—60 DAYS INSTEAD OF 45 DAYS;

(b) SUBMISSION OF QUARTERLY FINANCIAL STATEMENTS TO INSPECTOR GENERAL OF BANKS—45 DAYS INSTEAD OF 30 DAYS

(i) *Provisions constituées pour pertes*

Votre Comité a examiné diverses représentations et propositions visant à savoir s'il faudrait, compte tenu des pertes subies sur les prêts de cinq ans, porter ou non sur le compte des dépenses des pertes subies dans une année donnée. A la suite de ses délibérations, votre Comité a conclu que la situation particulière du système bancaire réglementé ainsi que sa stabilité établie ne justifiaient pas la modification de la méthode utilisée pour traiter de la question des pertes occasionnées par les prêts calculés d'après la formule qui s'appuie sur le coefficient des pertes subies par une banque sur une moyenne de cinq ans.

Votre Comité est conscient que les états financiers des banques ainsi que les billets s'y rattachant divulguent de façon précise les pertes réelles subies sur des prêts consentis pour une période donnée. Il importe de souligner que le Règlement 4(1)(c) stipule les renseignements détaillés qui doivent être divulgués dans ces billets. Votre Comité estime toutefois qu'étant donné que les impôts payés dans le cadre des provisions pour des bénéfices non répartis ou pour une mise de fonds, ces impôts devraient être inscrits sur le bilan des banques comme faisant partie de l'avoir des actionnaires. Le Ministre a proposé un amendement à cet effet.

RECOMMANDATION:

VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LE BILL C-15 SOIT MODIFIÉ DE FAÇON À INDIQUER QUE LA PARTIE DES PROVISIONS CONSTITUÉES POUR PERTES, QUI S'APPLIQUE AUX IMPÔTS PAYÉS, SOIT CONSIDÉRÉE COMME FAISANT PARTIE DE L'AVOIR DES ACTIONNAIRES SUR LE BILAN D'UNE BANQUE.

(ii) *Production des états et des relevés financiers*

Votre Comité a conclu que les nouvelle exigences concernant les déclarations des banques, y compris les états financiers consolidés proposés par le Bill C-15, devraient prévoir un plus long délai pour la préparation et la présentation des relevés. Le Ministre a proposé des amendements à cet effet et votre Comité les approuve.

RECOMMANDATION:

VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LE BILL C-15 SOIT MODIFIÉ DE FAÇON QUE LES DÉLAIS ALLOUÉS POUR PRÉPARER, PRÉSENTER ET PUBLIER LES ÉTATS ET LES RELEVÉS FINANCIERS SOIENT PROLONGÉS DE LA FAÇON SUIVANTE:

(a) ENVOI PAR LA POSTE DES ÉTATS FINANCIERS AUX ACTIONNAIRES—60 JOURS AU LIEU DE 45;

(b) PRÉSENTATION D'ÉTATS FINANCIERS TRIMESTRIELS À L'INSPECTEUR GÉNÉRAL DES BANQUES—45 JOURS AU LIEU DE 30;

(c) PUBLISHING OF QUARTERLY FINANCIAL STATEMENTS IN NEWSPAPERS—65 DAYS INSTEAD OF 45 DAYS

(iii) *Regulations on Cost of Borrowing*

In our report on Bill C-16, the Borrowers and Depositors Act, your Committee expressed concern over the extent to which "credit charge" as defined for the purpose of that Act fell within the federal power of legislate with respect to interest assigned under Section 91(19) of the British North America Act. In general terms "if the predominant aspect or the principal characteristic of the legislation deals with interest then it will be in the federal power; however, if such aspect or characteristic relates to the making of a contract or its terms, other than interest, then subject to the ancillary power to legislate . . ., the power to legislate would be in the provinces."

Your Committee's report on Bill C-16 cited jurisprudence in support of its concern and while we do not propose to repeat the citation in this report it does seem appropriate to quote the Hon. Mr. Justice Judson in the case of *Attorney General for Ontario v. Barfried Enterprises Ltd.* (1963) S.C.R. 570 where the court considered whether the Unconscionable Transactions Relief Act which defined "cost of the loan" to mean among other things, "The whole cost to the debtor of money lent" and includes interest discounts subscription, premium, dues hours, commission, brokerage fees and charges was really legislation in relation to interest. The Hon. Mr. Justice Judson at page 575 says: "The day to day accrual of interest seems to me to be an essential characteristic. All other items mentioned in the Unconscionable Transactions Relief Act except discount lack this characteristic. They are not interest."

On the basis of these comments and other decisions quoted in our report on Bill C-16, your Committee is of the opinion that it is questionable whether many of the items formerly included in Bill C-16, definition of "credit charge" and now included in Bill C-15, definition of "cost of borrowing" would be "interest". The most significant questionable area would be any payments by the borrower to a third person when such third person is not related to or a nominee of the lender. Because of the difficulty in defining "cost of borrowing" your Committee believes it would be more appropriate to include such definition in the Bill rather than in the regulations.

In defining the nominal annual percentage rate in the regulations, any increase in the amount paid by the borrower caused by the compounding of interest for one or more periods is excluded if the annual interest is expressed as the sum of the percentage rates for the year.

Regulation 8(1) outlines the disclosure requirements for borrowers other than by way of mortgage on real property but does not require that the effective date of the loan and the

(c) PUBLICATION DES ÉTATS FINANCIERS SEMESTRIELS DANS LES JOURNAUX—65 JOURS AU LIEU DE 45

(iii) *Règlement sur le coût d'emprunt*

Dans notre rapport sur le Bill C-16, *Loi sur les emprunteurs et les déposants*, votre Comité a demandé dans quelle mesure les «frais de crédit» définis aux fins de cette Loi relevaient du pouvoir législatif du gouvernement fédéral dans le cadre de l'intérêt imputé en vertu du paragraphe 91(19) de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique*. En règle générale, «si l'aspect prédominant ou la caractéristique principale du projet de loi traite de la question de l'intérêt, cela relèvera du gouvernement fédéral; toutefois, si cet aspect ou cette caractéristique se rattache à l'établissement d'un contrat ou de ses dispositions et non à l'intérêt, sous réserve du pouvoir auxiliaire de légiférer . . . , ce pouvoir appartiendrait donc aux provinces.»

Dans son rapport sur le Bill C-16, votre Comité a cité des exemples juridiques à l'appui de ses préoccupations. Bien que nous ne projetions pas de répéter les citations de ce rapport, il nous semble valable de citer les propos de l'honourable juge Judson dans l'affaire qui opposait le *procureur général de l'Ontario à Barfried Enterprises Ltd.* (1963) S.C.R. 570. Dans cette affaire, le tribunal se demandait si le *Unconscionable Transactions Relief Act,* qui définit le «coût d'emprunt» comme étant, entre autres choses, «le coût total devant être supporté par le débiteur de l'argent prêté» et comme incluant les souscriptions à remise d'intérêt, les primes, les droits, les commissions, les frais et les droits de courtage, était vraiment une loi qui traitait d'intérêt. L'honorable juge Judson déclare à la page 575: «L'accumulation quotidienne de l'intérêt me semble une caractéristique essentielle. Tous les autres points mentionnés dans le *Unconscionable Transactions Relief Act,* à l'exception de l'escompte, ne contiennent pas cette caractéristique. Ils ne sont pas considérés comme de l'intérêt.»

Compte tenu de ces commentaires et d'autres définitions citées dans notre rapport sur le Bill C-16, votre Comité estime qu'il est bien douteux qu'un grand nombre des articles initialement inclus dans le Bill C-16, (définition des «frais de crédit» et actuellement inclus dans le Bill C-15, définition de l'expression «coût d'emprunt») soient de l'«intérêt». La question la plus contestable concerne les paiements faits par l'emprunteur à une tierce personne lorsque cette dernière n'est pas une parente ou un nominataire du prêteur. Étant donné qu'il est difficile de définir l'expression «coût d'emprunt», votre Comité croit qu'il serait préférable d'inclure cette définition dans le bill plutôt que dans le Règlement.

Dans sa définition du taux nominal annuel en pourcentage, le Règlement exclut toute augmentation du montant remboursé par l'emprunteur, qui serait entraînée par l'imposition d'un taux d'intérêt composé calculé sur une ou plusieurs périodes, lorsque l'intérêt annuel exigible représente la somme des pourcentages fixés pour l'année.

Le Règlement 8(1) mentionne les renseignements devant être déclarés à l'emprunteur lorsque le prêt n'est pas garanti par hypothèque sur des biens immobiliers. Il n'oblige toutefois

terminal balance or terminal payment, if any, be shown separately on the Statement of Disclosure form.

Regulation 8(2) outlines the disclosure requirements for loans secured by a mortgage on real property but makes no separate reference to the cost of borrowing which must be calculated to obtain the nominal annual percentage rate and therefore could be disclosed.

The Consumers Association of Canada in an addendum to their brief to your Committee has suggested that Regulation 10 should be expanded to require disclosure or maximum liability for unauthorized credit card use. The Association has also suggested that the regulations adopt a standard method for the computing of interest charges on variable amounts and that the calculation procedure be disclosed to card holders: also that the bank be required to disclose the time required to liquidate the debt at the minimum permitted repayment level.

RECOMMENDATIONS:

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT:

1. THE DEFINITION OF COST OF BORROWING SHOULD BE INCORPORATED IN THE BILL AND PAYMENTS TO THIRD PARTIES UNRELATED TO THE BANK AND NOT A NOMINEE OF THE BANK AND NECESSARY TO THE COMPLETION OF A LOAN OR ADVANCE SHOULD BE EXCLUDED FROM THE COST OF BORROWING.

2. WHERE THE TERMS OF THE LOANS ARE SUCH THAT THERE IS A DIFFERENCE BETWEEN "THE NOMINAL ANNUAL PERCENTAGE RATE" AND "THE EFFECTIVE ANNUAL RATE", THE EFFECTIVE ANNUAL RATE SHOULD BE DISCLOSED.

3. THE STATEMENT OF DISCLOSURE OF INFORMATION UNDER SUBSECTION 198(4) OF PART I OF BILL C-15, SHOULD INCLUDE THE EFFECTIVE DATE OF THE LOANS AND THE TERMINAL BALANCE ON THE AMOUNT OF PAYMENT REQUIRED ON TERMINATION.

4. THE DISCLOSURE REQUIREMENTS FOR LOANS SECURED BY REAL PROPERTY SHOULD INCLUDE THE COST OF BORROWING IF SUCH AMOUNT MUST BE DETERMINED TO OBTAIN THE NOMINAL ANNUAL PERCENTAGE RATE.

5. THE DISCLOSURE REQUIREMENTS FOR VARIABLE CREDIT SHOULD INCLUDE A STATEMENT OF THE CARDHOLDER'S MAXIMUM LIABILITY FOR UNAUTHORIZED CREDIT CARD USE.

pas la banque à inscrire de façon distincte sur l'état de déclaration la date d'entrée en vigueur du prêt ou la date du paiement final.

Le Règlement 8(2) mentionne les renseignements à déclarer lorsque les prêts sont garantis par une hypothèque sur des biens immobiliers, mais ne contient aucune mention distincte sur le coût d'emprunt devant être calculé pour déterminer le pourcentage nominal annuel et devant, par conséquent, être déclaré.

L'Association des consommateurs du Canada a indiqué dans une annexe du mémoire qu'il a présenté à votre Comité, que le Règlement 10 devrait être élargi de façon à exiger la fixation d'une limite de responsabilité pour l'utilisation frauduleuse d'une carte de crédit. Elle a également proposé que le Règlement adopte une méthode standard de calcul des frais d'intérêt sur des montants variables, que la méthode de calcul soit portée à la connaissance des détenteurs de cartes, et que la banque soit obligée d'indiquer le dernier délai alloué pour rembourser la dette en échelonnant ses paiements.

RECOMMANDATIONS:

VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE:

1. LA DÉFINITION DU COÛT D'EMPRUNT SOIT INCORPORÉE DANS LE BILL ET QUE LES PAIEMENTS VERSÉS À DES TIERCES PARTIES NON RELIÉES À LA BANQUE ET NON NOMMÉES PAR ELLE SOIENT EXCLUS DU COÛT D'EMPRUNT LORSQU'ILS SONT NÉCESSAIRES À LA SOUSCRIPTION D'UN PRÊT OU AU VERSEMENT D'UNE AVANCE.

2. LORSQUE LES CONDITIONS DE PRÊTS ÉTABLISSENT UNE DISTINCTION ENTRE «LE POURCENTAGE NOMINAL ANNUEL» ET «LE TAUX ANNUEL RÉEL», CE DERNIER DEVRAIT ÊTRE DIVULGUÉ.

3. LA DÉCLARATION DU COÛT D'EMPRUNT PRÉVUE AU PARAGRAPHE 198(4) DE LA PARTIE I DU BILL C-15 PRÉCISE LA DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR DES PRÊTS AINSI QUE LA DATE DU DERNIER VERSEMENT EN INDIQUANT LE MONTANT EXIGÉ.

4. LES DÉCLARATIONS S'APPLIQUANT AUX PRÊTS CONSENTIS SUR DES BIENS IMMEUBLES PRÉCISENT LE COÛT D'EMPRUNT LORSQU'IL EST NÉCESSAIRE DE DÉTERMINER CE MONTANT POUR OBTENIR LE TAUX NOMINAL ANNUEL.

5. LES DÉCLARATIONS RELATIVES AU CRÉDIT VARIABLE PRÉCISENT LA LIMITE DE RESPONSABILITÉ DU DÉTENTEUR D'UNE CARTE ADVENANT L'UTILISATION FRAUDULEUSE DE SA CARTE.

10. CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT

As has been noted in this report, there are more than four hundred instances in which equivalent provisions of the Canada Business Corporations Act (Statutes of Canada 1974-75-76, C. 33 as amended) have been incorporated in Part I of Bill C-15, being the new Bank Act.

Your advisers compared these provisions with the treatment accorded them in the proposed legislation in Part I of Bill C-15; recourse was also had to two studies submitted to your Committee by the Canadian Bankers' Association as supplementary evidence in connection with that Association's brief on Bill C-15; these studies were prepared by John H. C. Clarry, entitled "Bill C-57—Canada Business Corporations Act—Comparison" and "Major Areas of Different Treatment under the Bank Act and the CBCA".

Your Committee also studied a number of technical amendments to Bill C-15 which were proposed by the Canadian Bankers' Association, and met with representatives of that Association together with representatives of the office of the Inspector General of Banks with a view to resolving many areas of difference in treatment in Bill C-15 compared with the equivalent provision of the CBCA.

The major areas of different treatment under Bill C-15 and the CBCA fall into the following categories.

Qualifications of directors
Bank directors and officers as directors of other corporations
Provisions applicable to directors and officers
Loans to directors, officers and employees
Incorporation and corporate proceedings
Share capital; pre-emptive rights; options, redemptions
Issue of bank debentures and shares
Data Processing
Financial statements; audit committees; auditors
Regulatory provisions
Provisions of the CBCA which are not adopted in the Bank Act
Other differences reflecting different circumstances of banks and government policy

In your Committee's opinion the advisability of proposing amendments to Bill C-15 in order to conform with equivalent provisions of the CBCA cannot be generalized. Many of the differences in technical treatment between the CBCA and Part I of Bill C-15 were resolved in the meeting above referred to and are, in your Committee's opinion, adequately dealt with in the suggested amendments brought forward by the Minister.

There are many areas in which the treatment in Part I of Bill C-15 differs from the equivalent provisions of the CBCA and such treatment reflects government policy or the necessity to adapt the provisions of the Bank Act to the different

10. *LOI SUR LES CORPORATIONS COMMERCIALES CANADIENNES*

Comme il a été souligné dans ce rapport, il existe plus de quatre cents cas où des dispositions équivalentes de la *Loi sur les corporations canadiennes* (Statuts révisés du Canada 1974-1975-1976, c. 33) ont été incorporées dans la Partie I du Bill C-15, qui constitue la nouvelle Loi sur les banques.

Vos conseillers comparent ces dispositions au traitement que leur a réservé la Partie I du Bill C-15; on a également fait appel à deux études présentées à votre Comité par l'Association des banquiers canadiens comme preuves supplémentaires reliées au mémoire présenté par cette Association sur le Bill C-15; ces études ont été ridigées par John H. C. Clarry sous le titre «*Bill C-57—Canada Business Corporations Act—Comparison*» et «*Major Areas of Different Treatment under the Bank Act and the CBCA*».

Votre Comité étudie également un certain nombre d'amendements techniques proposés par l'Association des banquiers canadiers au sujet du Bill C-15, et a rencontré des représentants de cette association ainsi que des représentants du bureau de l'Inspecteur général des banques en vue de résoudre de nombreux domaines de contestation à l'égard du Bill C-15 par rapport à la disposition équivalente de la LCCC.

Les principaux domaines de désaccord aux termes du Bill C-15 et de la LCCC relèvent des catégories suivantes.

Incapacité d'exercice
Administrateurs et dirigeants de banques exerçant de telles fonctions au sein d'autres sociétés
Dispositions s'appliquant aux administrateurs et aux dirigeants
Prêts consentis à des administrateurs, à des dirigeants et à des employés de banque
Constitution en société et méthodes des sociétés
Capital-actions; droits de préemption; options, rachat d'actions
Émission de débentures et d'actions bancaires
Traitement des données
États financiers; comité de vérification; vérificateurs
Dispositions en matière de réglementation
Dispositions de la LCCC qui ne sont adoptées dans le Loi sur les banques
Autres différences reflétant différentes conditions relatives aux banques et à la politique gouvernementale.

D'après votre Comité, on ne peut généraliser l'avantage présenté par la proposition d'apporter des amendements au Bill C-15 en vue de se conformer aux dispositions équivalentes de la LCCC. Un grand nombre des différences d'ordre technique qui existent entre la LCCC et la Partie I du Bill C-15 ont été réglées au cours des réunions mentionnées ci-dessus. En outre, votre Comité estime que les amendements proposés par le Ministre règlent bien le problème.

Il existe de nombreux domaines où le traitement préconisé à la Partie I du Bill C-15 diffère des dispositions équivalentes de la LCCC en raison de la politique gouvernementale ou de la nécessité d'adapter les dispositions de la *Loi sur les banques*

circumstances of Banks compared with other business corporations. Your Committee is of the opinion that the special character of the banking system and the important responsiblities of banks in the business community and the Canadian economy require in some cases, differnt treatment in the Bank Act than that contemplated by the CBCA. Your Committee's views on the advisability of according to banks the same or different treatment under the Bank Act is reflected in the various sections of this report and in our recommendations for amendment to Bill C-15.

11. MISCELLANEOUS TECHNICAL AMENDMENTS

In Part I of Bill C-15 and in the Minister's draft proposed amendments technical and non-substantive changes to the Bank Act have been proposed. Your Committee, after a comprehensive analysis of Part I of the Bill has developed specific recommendations for change to some of these provisions. These recommendations for change are presented herein in outline form.

RECOMMENDATIONS:

(a) It is noted that shares of trust companies are currently held by some banks and will require disposition, when such a trust company incorporates as a bank, on a possible "distress" basis.

YOUR COMMITTEE THEREFORE RECOMMENDS THAT SECTION 9 OF BILL C-15 BE AMENDED TO PERMIT A BANK, WHICH OWNS SHARES OF A TRUST COMPANY SEEKING INCORPORATION AS A BANK, TO ENJOY A LIMITED TRANSITIONAL PERIOD TO ENABLE IT TO DISPOSE OF ITS TRUST COMPANY SHARES ON OTHER THAN A DISTRESS BASIS.

(b) Subsection 46(3)(*c*) of Bill C-15 specifically prohibits the Chief Executive of a bank from issuing securities, including deposit instruments, except as may be authorized by the Board of Directors.

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT THESE PROHIBITIONS BE LIMITED TO SHARES AND THAT IN THE CASE OF OTHER SECURITIES AND DEPOSIT INSTRUMENTS PROVISION BE MADE FOR DELEGATION OF THE ISSUING FUNCTION TO OFFICERS OF THE BANK.

(c) The provisions of subsection 117(2) describes the right of one class of shares to vote at all meetings, to receive all property of the bank on dissolution and Section 129 provides for the declaration of dividends.

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT SUBSECTION 129(1) OF PART I OF THE BILL BE AMENDED SO AS TO PERMIT THE SEPARATE DECLARA-

aux différentes situations dans lesquelles les banques peuvent se trouver comparativement à d'autres sociétés. Votre Comité estime que le caractère spécial du système bancaire et les importantes responsabilités assumées par les banques au sein des milieux d'affaires et de l'économie canadienne requièrent, dans certains cas, un régime différent dans la *Loi sur les banques* de celui envisagé par la *Loi sur les corporations commerciales canadiennes*. Les opinions de votre Comité sur l'opportunité d'accorder aux banques le même régime ou un régime différent dans le cadre de la *Loi sur les banques*, sont illustrées dans les différentes parties du présent rapport et dans nos recommandations de modifications du Bill C-15.

11. MODIFICATIONS DE FORME DIVERSES

Dans la Partie I du Bill C-15 et dans les avant-projets de modifications du ministre, il est proposé d'apporter à la *Loi sur les banques* des modifications de forme et non de fond. Votre Comité, après une analyse complète de la Partie I du projet de loi a formulé des recommandations précises en vue d'apporter des modifications à certaines de ces dispositions. Ces recommandations de modifications sont exposées ci-après dans leurs grandes lignes.

RECOMMANDATIONS:

a) Il a été constaté que des actions de sociétés de fiducie sont actuellement détenues par quelques banques, et leur vente sera peut-être nécessaire d'urgence si l'une de ces sociétés de fiducie se constitue en banque.

PAR CONSÉQUENT, VOTRE COMITÉ RECOMMANDE DE MODIFIER L'ARTICLE 9 DU BILL C-15 POUR PERMETTRE À UNE BANQUE, QUI POSSÈDE DES ACTIONS D'UNE SOCIÉTÉ DE FIDUCIE CHERCHANT À SE CONSTITUER EN BANQUE, DE BÉNÉFICIER D'UN DÉLAI TRANSITOIRE POUR LUI PERMETTRE DE DISPOSER DE SES ACTIONS DANS LA SOCIÉTÉ DE FIDUCIE POUR AUTRES QU'URGENTES.

b) L'alinéa 46(3)c) du Bill C-15 interdit spécifiquement au directeur général d'un banque d'émettre des valeurs mobilières, y compris des effets de dépôts, sauf d'autorisation du conseil d'administration.

VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE CES INTERDICTIONS SOIENT LIMITÉES AUX ACTIONS ET DANS LE CAS D'AUTRES VALEURS MOBILIÈRES ET EFFETS DE DÉPÔTS, DE PRÉVOIR LA DÉLÉGATION AUX DIRIGEANTS DE LA BANQUE LA FONCTION D'EFFECTUER DE TELLES ÉMISSIONS.

c) Le droit de voter lors de toutes les assemblées d'actionnaires que confère une catégorie d'actions, de se partager tous les biens de la banque à sa dissolution sont stipulées au paragraphe 117(2), et l'article 129 prévoit la déclaration des dividendes.

VOTRE COMITÉ RECOMMANDE DE MODIFIER LE PARAGRAPHE 129(1) DE LA PARTIE I DU BILL AFIN DE PERMETTRE LA DÉCLARATION SÉPARÉE DE

TION OF DIVIDENDS ON DIFFERENT CLASSES OF SHARES.

(d) The provisions of Bill C-15 do not allow a bank to purchase any shares it has issued as redeemable shares nor does it allow for the calculation of a price for redeemable shares by means of a formula stated in the bylaw creating the shares.

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT SUBSECTION 124(2) OF PART I OF BILL C-15 BE AMENDED TO PERMIT A BANK TO PURCHASE ITS SHARES WHICH IT HAS ISSUED AS REDEEMABLE SHARES (SUBJECT TO THE CONSENT OF THE INSPECTOR GENERAL OF BANKS) AND THE OTHER CONDITIONS COMPARABLE TO SUBSECTION 124(3): AND ALSO TO PERMIT THE REDEMPTION OF REDEEMABLE PREFERRED SHARES AT A PRICE CALCULATED ACCORDING TO A FORMULA STATED IN THE BY-LAW CREATING THE PREFERRED SHARES.

(e) It is noted that the present proposals in Section 132 do not make it clear that the minimum five year term does not apply to the right of the holders to exercise their recourse in the event of winding-up or insolvency.

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT AMENDMENT TO THIS PROPOSED SUBSECTION 132(2)(b) BE MADE TO CLARIFY THAT COLLECTION OF DEBENTURES PRIOR TO THE FIVE YEAR MINIMUM TERM IS POSSIBLE IN THE CASE OF A BANK INSOLVENCY OR WINDING-UP AND FURTHER THAT THE CONVERSION OF DEBENTURES SHOULD NOT BE CONSTRUED AS PAYMENT.

(f) The Government proposals require insiders to file a first report within thirty days from the coming into force of the Act. A large number of people will fall within the provisions of Section 168.

YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT IN VIEW OF THE LARGE NUMBER OF PEOPLE WHO WOULD BE REQUIRED TO FILE THE INITIAL INSIDER REPORT SUBSECTION 168(1) SHOULD BE AMENDED SO AS TO EXTEND THE INITIAL FILING PERIOD FOR THE FIRST INSIDER REPORTS FROM THIRTY DAYS TO SIXTY DAYS.

DIVIDENDES DÉCOULANT DE DIFFÉRENTES CATÉGORIES D'ACTIONS.

d) Les dispositions du Bill C-15 n'autorisent pas une banque à acheter toute action qu'elle a émise à titre d'action rachetable, elles n'autorisent pas non plus le calcul d'un prix pour des actions rachetables au moyen d'une formule énoncée dans le règlement créant ces actions.

VOTRE COMITÉ RECOMMANDE DE MODIFIER LE PARAGRAPHE 124(2) DE LA PARTIE I DU BILL C-15 POUR PERMETTRE À UNE BANQUE D'ACHETER SES ACTIONS QU'ELLE A ÉMISES À TITRE D'ACTIONS RACHETABLES (SOUS RÉSERVE DU CONSENTEMENT DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL DES BANQUES) ET DES AUTRES CONDITIONS COMPARABLES AUX DISPOSITIONS DU PARAGRAPHE 124(3); ET ÉGALEMENT D'AUTORISER LE RACHAT D'ACTIONS PRIVILÉGIÉES RACHETABLES À UN PRIX CALCULÉ EN VERTU D'UNE FORMULE ÉNONCÉE DANS LE RÈGLEMENT QUI CRÉE LES ACTIONS PRIVILÉGIÉES.

e) Il a été constaté que les dispositions proposées actuellement à l'article 132 ne précisent pas que le délai d'au moins cinq ans ne s'applique pas aux droits des détenteurs d'actions d'exercer leur recours en cas de liquidation ou d'insolvabilité.

VOTRE COMITÉ RECOMMANDE D'APPORTER DES MODIFICATIONS À L'ALINÉA 132(2)d) PROPOSÉ EN VUE DE PRÉCISER QUE LA PERCEPTION D'OBLIGATIONS NON GARANTIES AVANT L'EXPIRATION DU DÉLAI MINIMAL DE CINQ ANS EST POSSIBLE DANS LE CAS DE L'INSOLVABILITÉ OU DE LIQUIDATION D'UNE BANQUE, ET EN OUTRE QUE LA CONVERSION DES OBLIGATIONS NON GARANTIES NE SOIT PAS INTERPRÉTÉE COMME PAIEMENT.

f) Les propositions du gouvernement prescrivent aux initiés de présenter un premier rapport dans un délai de 30 jours qui suit l'entrée en vigueur de la loi. Un grand nombre de personnes tomberont sous le coup des dispositions de l'article 168.

VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE DU FAIT DU GRAND NOMBRE DE PERSONNES QUI SERONT TENUES DE PRÉSENTER LE RAPPORT INITIAL, DE MODIFIER LE PARAGRAPHE 168(1) AFIN DE PORTER À 60 JOURS LE DÉLAI INITIAL POUR LA PRÉSENTATION DES PREMIERS RAPPORTS D'INITIÉS FIXÉ À 30 JOURS.

DIVISION II

PART II OF BILL C-15

THE QUEBEC SAVINGS BANKS ACT

Part II of Bill C-15 consists of amendments to the present Quebec Savings Banks Act. The only bank to which this Act applies is the Montreal City and District Savings Bank. (La Banque d'Épargne de la Cité et du District de Montréal)

Your Committee notes the more important amendments to this Act which include the following provisions:

—to permit the bank to have branches outside Quebec;

—to increase ratio limit on mortgage loans to deposits from 60% to 65%;

—to delete limit on size of mortgage loans;

—to permit insured high ratio conventional mortgages;

—to permit loans to individuals against security of movable property, with no limit per individual except approval of board required where aggregate of unsecured loans to an individual and loans against security of movable property to that individual exceed $50,000;

—to permit the bank to issue no par value shares, and have shares of various classes;

—to provide for setting aside pre-emptive rights by by-law if confirmed by special resolution;

—to incorporate some provisions similar to those in the Bank Act in areas such as;

—capital adequacy and liquidity

—consolidated financial statements and format thereof

—borrowing limits for officers, employees and directors

—rotation of auditors, appointment of an audit committee

—sale of lottery and bus tickets

—to prohibit the Montreal City and District Savings Bank from acquiring shares of a chartered bank

—to limit the holding of shares of a savings bank by cooperative corporations to 25 per cent

The White Paper on Banking had proposed that the Montreal City and District Savings Bank would be required to be a member of the Canadian Payments Association and be subject to the same reserve requirements as chartered banks. This would have resulted in a considerable loss of revenue to the bank. In its report on the White Paper, your Committee recommended that the reserve requirements of the Montreal

DIVISION II

PARTIE II DU BILL C-15

LOI SUR LES BANQUES D'ÉPARGNE DE QUÉBEC

La partie II du Bill C-15 est composée de modifications à apporter à la *Loi sur les banques d'épargne de Québec* actuellement en vigueur, qui ne s'appliquent qu'à la Banque d'épargne de la Cité et du District de Montréal.

Votre Comité a relevé les plus importantes modifications à ladite loi, qui renferment les dispositions suivantes:

—autoriser la banque à établir des succursales hors du Québec

—porter à 65% la proportion des prêts hypothécaires par rapport aux dépôts, qui est fixée actuellement à 60%;

—supprimer la limite du montant des prêts hypothécaires;

—autoriser un pourcentage élevé de prêts conventionnels assurés;

—autoriser l'octroi de prêts à des particuliers moyennant garantie portant sur des biens mobiliers, aucune restriction n'étant imposée par particulier, sinon l'obligation d'obtenir l'autorisation du conseil d'administration lorsque le total des prêts non garantis consentis à un particulier, et les prêts moyennant garantie portant sur des biens mobiliers qui lui sont consentis ne dépasse $50,000;

—autoriser la banque à émettre des actions sans valeur nominale, et de posséder des actions de diverses catégories;

—prévoir des droits de préemption dans les règlements de la banque, sous réserve de confirmation spéciale;

—insérer certaines dispositions semblables à celle de la Loi sur les banques dans les domaines suivants:

—capital et liquidités bancaires

—états financiers consolidés et leur forme

—limites des emprunts de dirigeants, d'employés et d'administrateurs de la banque

—rotation des vérificateurs comptables, nomination d'un comité de vérification

—vente de billets de loterie et de tickets d'autobus

—interdire à la Banque d'épargne de la Cité et du District de Montréal d'acquérir des actions d'une banque à charte

—limiter à 25% la détention d'actions d'une banque d'épargne par des sociétés coopératives

Le Livre blanc sur la révision de la législation bancaire canadienne avait proposé d'obliger la Banque d'épargne de la Cité et du District de Montréal d'adhérer à l'Association canadienne des paiements et de l'assujettir aux mêmes conditions en matière de réserves que celles imposées aux banques à charte. Il en résulterait une perte considérable de revenus pour la banque. Dans son rapport sur le Livre blanc, votre Comité a

City and District Savings Bank as provided under the Quebec Savings Bank Act should remain under that Act and that no changes in the amount of reserves should be made. This recommendation has been given effect to inasmuch as there are no proposed amendments in Part II of Bill C-15 affecting the reserve requirements of the Bank.

The Montreal City and District Savings Bank submitted briefs and supplementary information concerning proposed amendments to Bill C-15. Representatives of the bank also appeared before your Committee on June 28, 1978.

Your Committee has studied the proposals of the bank in relation to the amendments in Part II of Bill C-15 and the present Quebec Savings Banks Act. The bank stated its opinion that the proposed amendments brought forward by the Government in Part II of Bill C-15 were not very numerous or comprehensive because the Government is now studying the desirability of a new Savings Bank Act. Your Committee agrees with the bank that if there are any amendments which can be substantiated as being advisable or necessary for improved legislation in the Quebec Savings Bank Act now is the time to make the necessary changes rather than wait for some indefinite period of time which might run into several years.

Based on its studies, your Committee wishes to make the following comments on the amendments proposed to the Quebec Savings Banks Act in Part II of Bill C-15.

LOANS TO INDIVIDUALS

(a) *Unsecured Loans*

Your Committee is of the opinion that the present limit of the $10,000 for unsecured loans to individuals should be increased to $20,000, and that such limit be indexed to take into account any future depreciation in the value of money

(b) *Secured Loans*

Your Committee suggests that the limit on secured loans to individuals not requiring approval of the directors be increased from $50,000 to $100,000.

THE PROPOSALS PERTAINING TO CORPORATE STRUCTURE

1. *Qualification of Directors* In line with the requirements of the Bank Act, your Committee is of the opinion that the Quebec Savings Banks Act should provide that the directors and officers of a chartered bank or a cooperative corporation, as defined in the Act, are disqualified from being directors of the Bank.

It is noted that the Minister's suggested amendments to Bill C-15 would disqualify from being a director of a bank a person

recommandé que les réserves obligatoires de la Banque d'épargne de la cité et du district de Montréal, prévues aux termes de la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, continuent à relever de cette loi, et qu'aucune modification ne soit apportée aux montants des réserves. On a donné suite à cette recommandation dans la mesure où la Partie II du Bill C-15 ne renferme aucun projet de modification qui vise les réserves obligatoires de la banque.

La Banque d'épargne de la cité et du district de Montréal a présenté des mémoires et fourni des renseignements supplémentaires au sujet de projets de modifications du Bill C-15. Des représentants de la banque ont également comparu devant votre Comité le 28 juin 1978.

Votre Comité a étudié les propositions de la banque au sujet des modifications de la Partie II du Bill C-15 et de l'actuelle *Loi sur les banques d'épargne de Québec*. La banque a déclaré que les modifications proposées par le gouvernement à la Partie II du Bill C-15 n'étaient ni très nombreuses ni complètes, parce que le gouvernement étudie actuellement l'opportunité d'adopter une nouvelle loi sur les banques d'épargne. Votre Comité convient avec la banque que s'il y a des modifications dont on peut prouver l'opportunité ou la nécessité en vue d'améliorer les dispositions de la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, le moment est venu de lui apporter les modifications nécessaires au lieu de se donner un délai indéterminé qui pourrait se prolonger plusieurs années.

Après avoir étudié le projet de loi, votre Comité désire présenter les observations suivantes au sujet des modifications à apporter à la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, proposées à la Partie II du Bill C-15.

PRÊTS AUX PARTICULIERS

(a) *Prêts non garantis*

Votre Comité estime que la limite actuelle de $10,000 pour les prêts non garantis consentis aux particuliers, devrait être portée à $20,000, et que cette limite devrait être indexée en vue de tenir compte de toute dévaluation ultérieure du dollar canadien.

(b) *Prêts garantis*

Votre Comité propose de porter à $100,000 la limite sur les prêts garantis consentis aux particuliers fixée actuellement à $50,000, et qui ne requièrent pas l'autorisation des administrateurs.

LES PROPOSITIONS CONCERNANT L'ADMINISTRATION DE LA SOCIÉTÉ

1. *Incapacité d'exercice*. Conformément aux prescriptions de la *Loi sur les banques*, votre Comité estime que la *Loi sur les banques d'épargne de Québec* devrait prévoir que les administrateurs et les dirigeants d'une banque à charte ou d'une société coopérative, définis dans la loi, ne peuvent être des administrateurs de la banque.

Votre Comité a constaté qu'en vertu des modifications que le ministre a proposé d'apporter au Bill C-15, une personne qui

who is a director or officer of a chartered bank or of a cooperative corporation.

2. *Limit on bank shares by cooperative corporations*

In its brief and when it appeared before your Committee, the Montreal City and District Savings Bank pointed out that greater protection from the danger of control or influence on policy by cooperative credit societies should be afforded to it under the Quebec Savings Banks Act than the limitations in the Bank Act imposed on the shareholdings of banks incorporated under the latter Act held by cooperative credit societies.

Some of these reasons, it is claimed, are as follows:

(a) The Montreal City and District Savings Bank is in direct competition with cooperative credit societies such as Caisses Populaires Desjardins and the ownership of the bank's shares possibly could lead to a loss of a degree of independence;

(b) The Bank is more vulnerable to acquisition of large blocks of its shares by groups which might act in concert because the number of shares outstanding is relatively small. The possibility of obtaining a broader distribution of shares is restricted because the present Act requires that holders of shares have pre-emptive rights on any new issue of treasury shares;

(c) The proposed provisions in Part II of Bill C-15 concerning the limits on ownership of shares by cooperative corporations, the extent to which cooperative credit societies are deemed to be associated, and the lack of prohibition against officers of competing cooperative credit societies being directors of the Bank leave the Bank in a vulnerable position.

Your Committee suggests that a broader definition of a cooperative corporation should be given in the Act so as to include corporations under the control of a league or federation of leagues or federations of local cooperative credit societies.

In the opinion of your Committee the concept of deemed association of shareholders, as laid down in the Act, should be extended so that cooperative credit societies who are members of, and corporations under the control of, the same league or federation be deemed associated shareholders.

Your Committee is also of the opinion that the Act should limit the total number of shares held together by all cooperative corporations to 25% of the total number of the issued and oustanding shares of a Savings Bank, but that the limit for all cooperative corporations which are deemed to be associated should be 10%; also, that provision should be made in the Act in the case of new Savings Banks for the latter limit to be

est administrateur ou dirigeant d'une banque à charte ou d'une société coopérative ne pourrait être administrateur de banque.

2. *Limite du nombre des actions de banque détenues par des sociétés coopératives*

Dans leur mémoire et lorsqu'ils ont comparu devant votre Comité, les représentants de la Banque d'épargne de la cité et du district de Montréal ont signalé qu'on devrait leur assurer aux termes de la *Loi sur les banques d'épargne de Québec* une plus grande protection contre le danger de contrôle ou d'influence que pourraient exercer sur sa ligne de conduite les sociétés coopératives de crédit, que les restrictions prévues dans la Loi sur les banques qui s'appliquent aux actions des banques constituées en sociétés aux termes de ladite loi et détenues par des sociétés coopératives de crédit.

Ils ont donné les raisons suivantes:

a) La Banque d'épargne de la cité et du district de Montréal se trouve directement en concurrence avec des sociétés coopératives de crédit telles que les caisses populaires Desjardins, et la possession d'actions de la banque pourrait entraîner la perte d'un certain degré d'autonomie.

b) La banque est plus vulnérable à l'acquisition d'importants paquets de ces actions par des groupes qui pourraient agir de concert, parce que le nombre d'actions en circulation est relativement réduit. Il est difficile de mettre un plus grand nombre d'actions en circulation parce que la loi actuelle prévoit que les détenteurs d'actions ont un droit de préemption sur toute nouvelle émission de bons du trésor.

c) Les dispositions proposées à la partie II du Bill C-15 quant aux limites du nombre d'actions que peuvent détenir des sociétés coopératives, la mesure dans laquelle les sociétés coopératives de crédit sont réputées être associées, et l'absence de dispositions interdisant aux dirigeants de sociétés coopératives de crédit concurrentes de devenir administrateurs de la banque, laisse la banque dans une position vulnérable.

Votre Comité propose d'insérer dans la loi une définition plus large de sociétés coopératives afin d'y inclure les sociétés contrôlées par une ligue ou une fédération de ligues, ou par des fédérations de sociétés coopératives de crédit locales.

Votre Comité estime que la notion d'associations réputés d'actionnaires, énoncée dans la loi, devrait être élargie afin que les sociétés coopératives de crédit qui sont membres de la même fédération ou sous son contrôle, soient réputées être des actionnaires associés.

Votre Comité estime également que la loi devrait limiter le nombre total des actions détenues ensemble par toutes les sociétés coopératives, à 25% du nombre total des actions émises et en circulation d'une banque d'épargne, mais que la limite pour toutes les sociétés coopératives réputées être associées devrait être de 10%; en outre, dans le cas de nouvelles banques d'épargne, la loi devrait prévoir l'autorisation de

temporarily exceeded up to a maximum of 25% for a maximum of five years.

3. *Voting rights of shares held by certain funds*

In the opinion of your Committee the Act should prohibit the exercise of the voting rights of shares of the Bank held by a pension fund to which a chartered bank or cooperative corporation is a contributor. This would prevent the use of pension funds as a means of controlling the Bank or exceeding the limit on voting shares which may be held directly.

4. *The authorized capital stock*

The Committee considers that the authorized capital of the Bank is insufficient for its needs and to allow for growth, and believes that the capital stock, authorized by the Act, should be increased to $5,000,000 divided into five million shares of one dollar each.

5. *Suspension of shareholders' pre-emptive rights*

The Bank has proposed that the directors should be empowered by the Act to suspend the pre-emptive right of shareholders with respect to new Bank share offerings.

This proposal is based on a desire to give the shareholdings a broader base. Your Committee suggests that a minimum of two-thirds majority of the votes cast at a meeting of shareholders called for the purpose of approving or ratifying a suspension of rights for any particular new issue of shares would be appropriate under the circumstances. It should be in the interests of the shareholders to obtain broader distribution of its shares, and this is difficult to accomplish under the present Act which requires any new issue of shares to be offered to the present shareholders.

Your Committee notes that the Minister has brought forward a proposed draft amendment defining "special resolution" to mean a resolution passed by a majority of not less than two-thirds of the votes cast by or on behalf of the shareholders who voted in respect of that resolution or signed by all the shareholders entitled to vote on that resolution. This would have the effect of applying the two-thirds majority requirement to the setting aside of pre-emptive right and your Committee approves of this proposed amendment.

6. *The issue of securities*

Your Committee is of the opinion that as is the case for chartered banks, the Bank should be authorized to borrow money by the issue of bank debentures, subject to the same limit of one-half of the Bank's paid-in capital, contributed surplus, general reserve and retained earnings.

It is noted that the Minister's suggested amendments to Part II of Bill C-15 would give the Bank the same debenture issuing powers as are in Sections 132-134 of the Bank Act, suitably amended.

dépasser cette limite temporairement jusqu'à concurrence de 25% durant un maximum de cinq ans.

3. *Actions donnant le droit de vote détenues par certaines caisses*

Votre Comité estime que la loi devrait interdire l'exercice du droit de vote que donne des actions de la banque détenues par une caisse de retraite à laquelle une banque à charte ou une société coopérative verse des cotisations. Cette mesure éviterait qu'on utilise des caisses de retraite pour s'assurer une participation majoritaire dans la banque ou qu'on dépasse la limite du nombre d'actions donnant le droit de vote qui peuvent être détenues directement.

4. *Capital social autorisé*

Le Comité estime que le capital social autorisé de la banque est insuffisant pour répondre à ces besoins et permettre son expansion, et pense que le capital social autorisé par la loi devrait être porté à $5 millions divisés en 5 millions d'actions d'un dollar chacune.

5.ns*Suspension des droits de préemption des actionnaires.*

La banque a proposé que la loi confère aux administrateurs le pouvoir de suspendre le droit de préemption des actionnaires lors de toutes nouvelles émissions d'actions de la banque.

Cette proposition est fondée sur le désir de permettre une plus large répartition des actions. Votre Comité considère qu'une maturité minimum des deux-tiers des votes exprimés à une réunion des actionnaires convoqués en vue d'approuver ou de ratifier une suspension des droits pour toute nouvelle émission d'actions, serait approprié en l'occurrence. Les actionnaires ont intérêt à obtenir une plus large circulation de leurs actions, ce qui est difficile à réaliser aux termes de la loi actuelle qui prévoit que toutes les actions récemment émises doivent être offertes aux actionnaires actuels.

Votre Comité constate que le ministre a présenté un avant-projet de modification définissant «résolution spéciale» comme signifiant une résolution adoptée par une majorité d'au moins deux-tiers des votes exprimés au nom d'actionnaires ou par ceux qui ont voté au sujet de cette résolution, ou signée par tous les actionnaires en droit de participer au vote. Cette mesure permettrait d'appliquer la disposition prévoyant une majorité des deux-tiers pour la suspension du droit de préemption, et votre Comité approuve ce projet de modification.

6. *Émission de valeurs mobilières*

Votre Comité estime que de même que les banques à charte, la banque devrait être autorisée à contracter des emprunts au moyen d'émissions d'obligations bancaires, soumises à la même limite de la moitié du capital versé, du surplus d'apport, des réserves générales et des bénéfices non répartis de la banque.

Votre Comité a remarqué que les modifications proposées par le ministre à la Partie II du projet de loi C-15 donneraient aux banques les mêmes pouvoirs d'émettre des débentures que ceux conféré par les articles 132 et 134 de la *Loi sur les banques*, après les modifications qui s'imposent.

THE PROPOSALS PERTAINING TO BUSINESS AND POWERS

1. *Business Powers*

In addition to the powers specified in the present Act and in the Bill, your Committee agrees with the Bank's proposal that the Bank should have such powers set forth in the new Bank Act as are not inconsistent with the business of the Bank, namely, to borrow money generally, to issue credit cards, to provide banking related data processing services, to sell RRSPs and RHOSPs and to hypothecate the assets of the Bank as security for the repayment of moneys borrowed by it;

Also the prohibition against lending money on the security of shares of the Bank or of a chartered bank or on debentures of the Bank should not apply where the amount of the loan is $50,000 or less, as is the case for loans made by the chartered banks.

It is noted that Part II of Bill C-15 would permit in Section 8 a bank incorporated under the Quebec Savings Banks Act to open branches anywhere within Canada instead of being limited to the Province of Quebec.

2. *Investments*

Your Committee does not approve the Bank's proposal that it should be authorized to invest in shares and securities of any corporation without restriction, but that the present limitation in the Act remain unchanged; that is, limited to securities and shares of companies incorporated in Canada none of whose securities are in default.

3. *Loans*

Your Committee is of the opinion that as regards *loans to individuals*, the Act should (i) permit the Bank to lend money to any individual, without security, up to $20,000 subject to indexing for future changes in the value of money; (ii) for secured loans to individuals, extend the meaning of "security" so as to include the security of movable property, tangible or intangible, as well as the guarantees that may be provided under any Act of the Parliament of Canada or of a Province; and (iii) increase the amount of secured loans to an individual in excess of which the approval of the directors is required from $50,000 to $100,000 subject to indexing.

It is noted that the Minister's suggested amendments to Part II of Bill C-15 include a proposed change whereby directors need only approve loans over $100,000.

As regards *loans to companies*, your Committee agrees that the Act should (i) permit the Bank to lend money to any company incorporated in Canada without restriction, subject to the approval of the directors if the loan is made without security; and (ii) permit the Bank to lend money to companies against the same securities as for individuals and subject to the

DISPOSITIONS RELATIVES A L'ACTIVITÉ ET AUX POUVOIRS DE LA BANQUE

1. *Pouvoirs de la banque*

En plus des pouvoirs spécifiés dans la Loi actuelle et dans le projet de loi, votre comité convient avec la banque qu'elle doit jouir des pouvoirs décrits dans la nouvelle Loi sur les banques dans la mesure où ils ne sont pas incompatibles avec ses activités, soit d'eemprunter, de délivrer des cartes de crédit, d'offrir des services connexes de traitement des données de vendre des régimes enregistrés d'épargne-retraite et de régimes enregistrés d'épargne-logements, ainsi que d'hypothéquer pour garantis, le remboursement des fonds qu'elle a empruntés.

Également, l'interdiction de prêter sur des actions détenues par la banque ou par une banque à charte ou sur des débentures de la banque, ne devrait pas exister lorsque le montant du prêt est de $50,000 ou moins, comme c'est le cas des prêts consentis par les banques à charte.

Il a été remarqué que la Partie II du projet de loi C-15, article 8, autorise les banques constituées en vertu de la *Loi sur les banques d'épargne de Québec* à ouvrir des agences n'importe où au Canada plutôt que d'être limitées à la province de Québec.

2. *Investissements*

Votre Comité n'approuve pas la proposition de la banque à savoir qu'elle devrait être autorisée à acheter des actions et des titres de sociétés sans restriction et que la limitation imposée actuellement par la loi reste inchangée; c'est-à-dire qu'elle soit limitée aux actions et titres de sociétés constituées au Canada dont aucune des actions ou titres ne sont en état de carence.

3. *Prêts*

Votre Comité est d'avis qu'en ce qui concerne les *prêts personnels*, la Loi devrait i) autoriser la banque à prêter aux particuliers sans garantie jusqu'à $20,000 avec indexation, compte tenu des fluctuations de la monnaie; ii) pour les prêts personnels garantis, élargir la signification de «garantie» aux garanties sous forme de biens meubles, tangibles ou intangibles, ainsi que les garanties susceptibles d'être prévues par n'importe quelle loi du Parlement du Canada ou d'une assemblée législative provinciale, et iii) augmenter le montant des prêts personnels garantis, sous réserve de l'approbation des directeurs, de $50,000 à $100,000 avec indexation.

Votre Comité a remarqué que les projets de modification proposés par le ministre à la partie II du projet de loi C-15, comprennent une modification stipulant que les directeurs ne sont tenus d'approuver que les prêts dépassant $100,000.

Prêts aux sociétés. votre Comité reconnaît que la Loi devrait i) autoriser la banque à prêter à n'importe quelle société constituée au Canada sans restriction aucune, sous réserve de l'approbation des directeurs si le prêt est consenti sans garantie; et ii) autoriser la banque à prêter aux sociétés contre les mêmes garanties que celles demandées aux particu-

approval of directors if the loan is in excess of $100,000 with appropriate provisions for indexing.

4. *Mortgage loans*

Your Committee suggests that NHA mortgage loans should be exempted when computing the permitted ratio of total mortgage loans to total deposit liabilities; moreover, the amount of a mortgage loan in excess of which the approval of directors is required should be increased to $300,000 subject to indexing.

5. *Loans to Employees*

Your Committee is of the opinion that the borrowing by employees of the Bank should be made subject to one restriction only, i.e. that the approval of directors be required when the aggregate amount of loans to any one employee exceeds the annual salary from the Bank of that employee.

The Proposals Relating to Financial Reporting

Your Committee notes that the Minister is bringing forward a proposed draft amendment whereby the tax-paid portion of the Accumulated Appropriations for Losses is to be included as a part of Shareholders' Equity. Your Committee approves this proposed draft amendment.

RECOMMENDATIONS:

1. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT PART II OF BILL C-15 BE AMENDED SO AS TO DISQUALIFY FROM BEING A DIRECTOR OF A BANK INCORPORATED UNDER THIS ACT A PERSON WHO IS A DIRECTOR OR OFFICER OF A BANK TO WHICH THE BANK ACT APPLIES OR OF A COOPERATIVE CORPORATION OR A PERSON WHO IS A DIRECTOR OR OFFICER OF A CORPORATION CONTROLLED BY A CHARTERED BANK OR A COOPERATIVE CORPORATION.

2. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT PART II OF BILL C-15 BE AMENDED SO AS TO (a) LIMIT THE TOTAL NUMBER OF SHARES HELD TOGETHER BY ALL COOPERATIVE ASSOCIATIONS TO 25 PER CENT OF THE TOTAL NUMBER OF ISSUED AND OUTSTANDING SHARES OF A BANK INCORPORATED UNDER THIS ACT;

(b) LIMIT THE HOLDINGS OF VOTING SHARES HELD IN AGGREGATE BY COOPERATIVE CORPORATIONS WHICH ARE DEEMED TO BE ASSOCIATED TO 10 PER CENT OF SUCH A BANK; AND

(c) PROVIDE FOR A TEMPORARY EXCEEDING OF THE 10 PER CENT LIMIT IN (b) ABOVE UP TO A MAXIMUM OF 25 PER CENT FOR A PERIOD OF FIVE YEARS DURING THE ORGANIZATIONAL AND FINANCING PERIOD OF A BANK NEWLY

liers et sous réserve de l'approbation des directeurs si le prêt dépasse $100,000, plus dispositions nécessaires en matière d'indexation.

4. *Prêts hypothécaires*

Votre Comité propose de ne pas tenir compte des prêts hypothécaires consentis en vertu de la *Loi nationale sur l'habitation* dans le calcul du pourcentage entre l'ensemble des prêts hypothécaires et le total des engagements dépôts; de plus, les prêts hypothécaires nécessitants l'approbation des directeurs devraient être portés à $300,000 avec indexation.

5. *Prêts aux employés*

Votre Comité est d'avis que les prêts aux employés de la banque devraient être consentis sous réserve d'une unique restriction à savoir les approbations des directeurs lorsque le montant global des prêts consentis à un employé dépasse le salaire annuel qui lui est versé par la banque.

Dispositions relatives aux déclarations financières

Votre Comité a remarqué que le ministre va déposer un projet d'amendment en vertu duquel les taxes payées sur les affectations cumulatives pour pertes doivent être considérées comme faisant partie du capital-action. Votre Comité approuve ce projet d'amendement.

RECOMMANDATIONS

1. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LA PARTIE II DU PROJET DE LOI C-15 SOIT MODIFIÉE POUR INTERDIRE QUE DEVIENNE DIRECTEUR D'UNE BANQUE CONSTITUÉE EN VERTU DE LA PRÉSENTE LOI, UNE PERSONNE QUI OCCUPE LE POSTE DE DIRECTEUR OU UN AGENT D'UNE BANQUE ASSUJETTIE AUX DISPOSITIONS DE LA LOI SUR LES BANQUES, OU D'UNE SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE OU UNE PERSONNE QUI OCCUPE LE POSTE DE DIRECTEUR OU D'AGENT D'UNE SOCIÉTÉ CONTRÔLÉE PAR UNE BANQUE À CHARTE OU UNE SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE.

2. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LA PARTIE II DU PROJET DE LOI C-15 SOIT MODIFIÉE POUR a) LIMITER LE NOMBRE TOTAL D'ACTIONS DÉTENUES PAR TOUTES LES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES À 25% DU NOMBRE TOTAL D'ACTIONS ÉMISES EN CIRCULATION D'UNE BANQUE CONSTITUÉE EN VERTU DE LA PRÉSENTE LOI.

b) LIMITER L'ENSEMBLE DES PORTEFEUILLES D'ACTIONS ASSORTIES DU DROIT DE VOTE DES SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES RÉPUTÉES ASSOCIÉES POUR 10% À CETTE BANQUE; ET

c) PRÉVOIR LE DÉPASSEMENT TEMPORAIRE DES 10% EN b) CI-DESSUS JUSQU'À 25% MAXIMUM PENDANT CINQ ANS DU COURS DE LA PHASE D'ORGANISATION ET DE FINANCEMENT D'UNE BANQUE NOUVELLEMENT CONSTITUÉE EN

INCORPORATED UNDER THE QUEBEC SAVINGS BANK ACT.

3. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT PART II OF BILL C-15 BE AMENDED TO PROHIBIT THE EXERCISE OF THE VOTING RIGHTS OF SHARES OF A BANK INCORPORATED UNDER THE QUEBEC SAVINGS BANKS ACT WHICH ARE HELD BY A PENSION FUND TO WHICH A BANK CHARTERED UNDER THE BANK ACT OR A COOPERATIVE CORPORATION IS A CONTRIBUTOR.

4. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT PART II OF BILL C-15 BE AMENDED SO AS TO INCREASE THE AUTHORIZED CAPITAL OF THE MONTREAL CITY AND DISTRICT SAVINGS BANK TO $5,000,000 DIVIDED INTO FIVE MILLION SHARES OF ONE DOLLAR EACH.

5. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT PART II OF BILL C-15 BE AMENDED SO AS TO PERMIT THE SUSPENSION OF PRE-EMPTIVE RIGHTS IN THE CASE OF A NEW ISSUE OF TREASURY SHARES UPON A SPECIAL RESOLUTION OF THE DIRECTORS RATIFIED BY AT LEAST TWO-THIRDS OF THE VOTES CAST IN FAVOUR AT A MEETING OF THE SHAREHOLDERS.

6. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT PART II OF BILL C-15 BE AMENDED SO AS TO AUTHORIZE THE ISSUE OF DEBENTURES BY A BANK INCORPORATED UNDER THIS ACT, SUBJECT TO A LIMIT IN AMOUNT NOT EXCEEDING THE BANK'S SHAREHOLDERS' EQUITY.

7. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT PART II OF BILL C-15 BE AMENDED SO AS TO GIVE TO A BANK INCORPORATED UNDER THIS ACT THE FOLLOWING SPECIFIC POWERS:

(a) TO BORROW MONEY GENERALLY,

(b) TO ISSUE CREDIT CARDS,

(c) TO PROVIDE BANKING RELATED DATA PROCESSING SERVICES,

(d) TO SELL RRSPs and RHOSPs

(e) TO HYPOTHECATE THE ASSETS OF THE BANK AS SECURITY FOR MONEYS BORROWED BY IT,

(f) TO LEND MONEY ON THE SECURITY OF SHARES OF THE BANK OR OF A CHARTERED BANK OR ON DEBENTURES OF THE BANK WHERE THE LOAN IS $50,000 OR LESS.

8. YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT PART II OF BILL C-15 BE AMENDED SO AS TO INCREASE

VERTU DE LA LOI SUR LES BANQUES D'ÉPARGNE DE QUÉBEC.

3. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LA PARTIE II DU PROJET DE LOI C-15 SOIT MODIFIÉE POUR INTERDIRE LE VOTE DES ACTIONS ASSORTIS DU DROIT DE VOTE D'UNE BANQUE CONSTITUÉE SELON LA LOI SUR LES BANQUES D'ÉPARGNE DE QUÉBEC, DÉTENUES PAR UN FOND DE PENSION AUQUEL COTISE UNE BANQUE À CHARTE CONSTITUÉE EN VERTU DE LA LOI SUR LES BANQUES OU UNE SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE.

4. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LA PARTIE II DU PROJET DE LOI C-15 SOIT MODIFIÉE POUR PORTER LE CAPITAL SOCIAL DE LA BANQUE D'ÉPARGNE DE LA CITÉ ET DU DISTRICT DE MONTRÉAL À $5 MILLIONS SOUS FORME DE 5 MILLIONS D'ACTIONS D'UNE VALEUR NOMINALE DE $1 CHACUNE.

5. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LA PARTIE II DU PROJET DE LOI C-15 SOIT MODIFIÉE POUR PERMETTRE LA SUSPENSION DES DROITS DE PRÉEMPTION POUR TOUTE ÉMISSION NOUVELLE D'ACTIONS DU TRÉSOR APRÈS LA PRISE D'UNE RÉSOLUTION SPÉCIALE DES DIRECTEURS, RATIFIÉE PAR AU MOINS 2/3 DES SUFFRAGES EXPRIMÉS LORS D'UNE RÉUNION DES ACTIONNAIRES.

6. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LA PARTIE II DU PROJET DE LOI C-15 SOIT MODIFIÉE POUR PERMETTRE L'ÉMISSION DE DÉBENTURES PAR UNE BANQUE CONSTITUÉE EN VERTU DE LA PRÉSENTE LOI POUR UNE SOMME NE DÉPASSANT PAS LE CAPITAL SOCIAL DE LA BANQUE.

7. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LA PARTIE II DU PROJET DE LOI C-15 SOIT MODIFIÉE POUR CONFÉRER À UNE BANQUE CONSTITUÉE EN VERTU DE CETTE LOI, LES POUVOIRS PRÉCIS SUIVANTS:

a) EMPRUNTER

b) DÉLIVRER DES CARTES DE CRÉDIT

c) ASSURER DES SERVICES DE TRAITEMENT DES DONNÉES BANCAIRES

d) VENDRE DES RÉGIMES ENREGISTRÉS D'ÉPARGNE-RETRAITE ET DES RÉGIMES ENREGISTRÉS D'ÉPARGNE-LOGEMENT

e) HYPOTHÉQUER SES AVOIRS COMME GARANTIE DE FONDS QU'ELLE A EMPRUNTÉS.

f) PRÊTER DE L'ARGENT SUR SES ACTIONS OU LES ACTIONS D'UNE BANQUE À CHARTE OU SUR SES DÉBENTURES LORSQUE LE PRÊT N'EXCÈDE PAS $50 000.

8. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE QUE LA PARTIE II DU PROJET DE LOI C-15 SOIT MODIFIÉE

THE LENDING POWERS OF A BANK INCORPORATED UNDER THIS ACT AS FOLLOWS:

(a) THE LIMIT ON UNSECURED LOANS TO INDIVIDUALS BE INCREASED FROM $10,000 TO $20,000 WITH A PROVISION FOR INDEXING OF THE DOLLAR LIMIT TO REFLECT ANY CHANGE IN THE VALUE OF MONEY;

(b) THE LIMIT ON SECURED LOANS TO INDIVIDUALS AND CORPORATIONS, IN EXCESS OF WHICH THE APPROVAL OF THE DIRECTORS IS REQUIRED BE INCREASED FROM $50,000 TO $100,000 WITH A PROVISION FOR INDEXING;

(c) THE LIMIT ON MORTGAGE LOANS IN EXCESS OF WHICH THE APPROVAL OF THE DIRECTORS IS REQUIRED BE INCREASED FROM $100,000 TO $300,000 WITH A PROVISION FOR INDEXING;

(d) FOR SECURED LOANS TO INDIVIDUALS, THE MEANING OF "SECURITY" BE EXTENDED TO INCLUDE THE SECURITY OF MOVABLE PROPERTY, TANGIBLE OR INTANGIBLE, AS WELL AS THE GUARANTEES THAT MAY BE PROVIDED UNDER ANY ACT OF PARLIAMENT OF CANADA OR OF A PROVINCE:

(e) TO PERMIT THE LENDING OF MONEY TO ANY COMPANY INCORPORATED IN CANADA, SUBJECT TO THE APPROVAL OF THE BOARD OF DIRECTORS IF THE LOAN IS MADE WITHOUT SECURITY;

(f) TO EXEMPT NHA MORTGAGE LOANS WHEN COMPUTING THE PERMITTED RATIO OF TOTAL MORTGAGE LOANS TO TOTAL DEPOSIT LIABILITIES;

(g) FOR LOANS TO EMPLOYEES OF THE BANK, THE RESTRICTION BE LIMITED TO REQUIRING THE APPROVAL OF THE DIRECTORS WHEN THE AGGREGATE AMOUNT OF LOANS TO ANY ONE EMPLOYEE EXCEEDS THE ANNUAL SALARY FROM THE BANK OF THAT EMPLOYEE.

POUR AUGMENTER LE POUVOIR EN MATIÈRE DE PRÊT, D'UNE BANQUE CONSTITUÉE EN VERTU DE LA PRÉSENTE LOI, DE LA FAÇON SUIVANTE:

a) QUE LE PLAFOND DES PRÊTS PERSONNELS NON GARANTIS PASSE DE $10 000 À $20 000 AVEC INDEXATION AUX FLUCTUATIONS ÉVENTUELLES DE LA MONNAIE;

b) QUE LE PLAFOND DES PRÊTS GARANTIS AUX PARTICULIERS ET AUX SOCIÉTÉS, SOUMIS À L'APPROBATION DES DIRECTEURS, PASSE DE $50 000 À $100 000 AVEC DISPOSITION D'INDEXATION;

c) QUE LE PLAFOND DES PRÊTS HYPOTHÉCAIRES SOUMIS À L'APPROBATION DES DIRECTEURS, PASSE DE $100 000 À $300 000 AVEC DISPOSITION D'INDEXATION;

d) POUR LES PRÊTS PERSONNELS GARANTIS, ÉLARGIR LA DÉFINITION DE «GARANTIE» AUX BIENS MEUBLES, TANGIBLE OU INTANGIBLE, AINSI QU'AUX GARANTIES AUTORISÉES PAR TOUTE LOI DU PARLEMENT DU CANADA OU D'UNE ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE PROVINCIALE;

e) AUTORISER LE PRÊT DE FONDS À TOUTE SOCIÉTÉ CONSTITUÉE AU CANADA, SOUS RÉSERVE DE L'APPROBATION DU CONSEIL, SI LE PRÊT N'EST PAS GARANTI;

f) NE PAS TENIR COMPTE DES PRÊTS HYPOTHÉCAIRES CONSENTIS EN VERTU DE LA LOI NATIONALE SUR L'HABITATION DANS LE CALCUL DU POURCENTAGE ENTRE L'ENSEMBLE DES PRÊTS HYPOTHÉCAIRES ET L'ENSEMBLE DES ENGAGEMENTS DÉPÔTS;

g) POUR CE QUI EST DES PRÊTS AUX EMPLOYÉS DE LA BANQUE, QUE LA CONDITION SE LIMITE À OBTENIR L'APPROBATION DES DIRECTEURS LORSQUE LE MONTANT TOTAL DES PRÊTS CONSENTIS À UN EMPLOYÉ DÉPASSE LE SALAIRE ANNUEL VERSÉ À CE DERNIER PAR LA BANQUE.

DIVISION III

BANK OF CANADA ACT

Several amendments have been made to the Bank of Canada Act. Some of these result from the proposed establishment of the Canadian Payments Association and the necessity of providing the Bank of Canada with the power to accept deposits from and make loans to non-bank members of the Association.

When Mr. Gerald K. Bouey appeared before your Committee on January 24, 1979 he summarized the need for these amendments as follows:

> "The thrust of this group of amendments is to allow non-bank members of the CPA to effect their settlements with other members through the Bank of Canada in much the same way as central bank facilities are now used for this purpose by the chartered banks; that is, by making transfers between deposit accounts held at the Bank of Canada. The essential difference is that such deposit accounts held by the chartered banks, while available for making clearing settlements, are an integral part of the system of minimum cash reserve requirements, whereas in the case of non-bank members of the CPA these deposit accounts would be maintained for the purpose of clearing settlements only. It may, however, be only the larger near-banks which will choose to maintain such deposit accounts, since it is likely that only these institutions will have a sufficiently large volume of items to justify direct participation of the clearings. In any case, to put all members on an equal legal footing in this respect, it is proposed that the power of the Bank of Canada to accept deposits from banks be extended to include the acceptance of deposits from other members of the CPA. Likewise, any non-bank members which chooses to keep its clearing balance with the central bank will also need access to Bank of Canada lending facilities to provide a source of temporary credit when, as will occasionally happen, unexpectedly large clearing settlements occur. Thus, it is proposed that the Bank of Canada's power to make temporary loans and advances to banks be extended to permit similar credit facilities for non-banks. Since these changes would broaden the group of institutions with which the Bank could have direct dealings, it would accordingly seem desirable to adjust certain other provisions of the Act such as that relating to the eligibility of directors."

(Committee Proceedings, Jan. 24, 1979 page 18.6:)

Your Committee has no comments to make on the proposed amendments to the Bank of Canada Act.

SECTION III

LOI SUR LA BANQUE DU CANADA

Plusieurs modifications ont été apportées à la Loi sur la banque du Canada. Certaines proviennent du projet de création de l'Association canadienne des paiements ainsi que du besoin de donner à la Banque du Canada le pouvoir de recevoir des dépôts de membres parabancaires de l'Association et de leur consentir des prêts.

Lorsque M. Gérald K. Bouey a comparu devant votre Comité le 24 janvier 1979, il a résumé la nécessité de ces modifications de la façon suivante:

> «Ce groupe de modifications a pour objet de permettre aux institutions parabancaires qui font partie de l'Association canadienne des paiements d'utiliser les services de la Banque du Canada pour effectuer des règlements avec d'autres membres un peu de la même façon que le font présentement les banques à charte, c'est-à-dire en effectuant des virements de fonds entre des comptes tenus à la Banque du Canada. La principale différence par rapport à la situation actuelle est que même si les comptes de dépôt ouverts au nom des banques à charte peuvent servir à des fins de compensation, ils ne font pas moins partie intégrante des réserves-encaisse obligatoires, tandis que les dépôts des institutions parabancaires membres de l'Association canadienne des paiements serviraient uniquement à la compensation. Il est possible toutefois que seules les grosses institutions parabancaires voudront détenir de tels comptes de dépôt, car elles seront vraisemblablement les seules à manipuler un volume suffisamment important d'effets pour justifier une participation directe à ces opérations de compensation. Dans tous les cas, afin de mettre tous les membres sur un pied d'égalité devant la loi, il est proposé d'autoriser la Banque du Canada à recevoir des dépôts de tous les membres de l'Association canadienne des paiements, et non pas seulement des banques à charte. De même, toute institution parabancaires membre qui décidera de maintenir à la banque centrale des fonds destinés à la compensation devra pouvoir recourir à la Banque du Canada pour obtenir des avances de courte durée lorsque—comme il arrivera à l'occasion—elle devra effectuer le règlement d'opérations de compensation d'ampleur imprévue. D'où la proposition visant à autoriser la Banque du Canada à consentir des prêts et des avances de courte durée non seulement aux banques à charte, comme c'est le cas présentement, mais aussi aux institutions parabancaires. Puisque ces modifications seraient de nature à élargir le groupe d'institutions avec lesquelles la Banque entretient directement des relations d'affaires, il serait également souhaitable de modifier en conséquence certaines dispositions de la Loi, notamment celles se rapportant à la nomination des administrateurs.

(Délibérations du Comité, le 24 janvier 1979 page 18:6)

Votre Comité n'a rien à ajouter aux modifications envisagées à la *Loi sur la banque du Canada.*

DIVISION IV

CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION ACT

Part IV of Bill C-15 comprises the Act which will establish as a corporation the new Canadian Payments Association (CPA).

During examination of the Bill insofar as it pertains to the CPA your Committee had the benefit of evidence from the Inspector General of Banks and his staff and a number of interested organizations. The proposed Act to establish the CPA is the successor to certain provisions of the Canadian Bankers' Association Act passed July 7, 1900, under which the Canadian Bankers' Association was given the authority to establish clearing houses under the approval and surveillance of the Treasury Board.

Your Committee understands that the clearing house system presently in operation, through 78 years of experience, has developed an exemplary clearing system which serves the country well. It is apparently understood that in the initial stages of the operation of the new Act it is likely that the rules which will be adopted will, by and large, be those that are in place now. As appears hereunder it will be important, in the view of your Committee, to insure that in the enthusiasm of launching a new organization the operational lessons of the past are not altered in the interest of change alone.

The objects of the CPA are set out in section 53 of the Bill which states:

> "The objects of the association are to establish and operate a national clearing and settlements system and to plan the evolution of the national payments system."

The clearing and settlement of cheques and other payment items drawn on the chartered banks and other financial institutions will be arranged by the CPA which will take over the present clearing and settlement operations between the banks and the Bank of Canada presently carried out by the Canadian Bankers' Association.

The Bill proposes that only banks chartered under the Bank Act, including foreign bank subsidiaries, savings banks to which the Quebec Savings Banks Act applies, and the Bank of Canada would be required to be members of the Association. Other financial institutions which accept deposits transferable by order, such as near-banks including trust companies, credit unions, caisses populaires and others, may belong on a voluntary basis provided they meet the requirements set out in Section 78 of the CPA Act which appear to be minimal.

SECTION IV

LOI SUR L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS

La Partie IV du projet de loi C-15 comprend la loi instituant L'Association canadienne des paiements en société (ACP).

En étudiant le projet de loi, à tout le moins les dispositions relatives à l'ACP, votre Comité a bénéficié du témoignage de l'inspecteur général des banques et de ses collaborateurs, ainsi que celui de certaines organisations concernées. La loi envisagée portant création de l'ACP succède à certaines dispositions de la *Loi sur l'Association canadienne des banquiers* adoptée le 7 juillet 1900, en vertu de laquelle l'Association canadienne des banquiers recevait les pouvoirs lui permettant de créer des chambres de compensation sous réserve de l'autorisation et de la supervision du Conseil du trésor.

Votre Comité reconnaît que l'actuel système des chambres de compensation, après 78 ans d'expérience, a permis d'établir un système de compensation exemplaire, donnant entière satisfaction au pays. Apparemment, on prend pour acquis que pendant la phase initiale de mise en application de la nouvelle loi, il est très probable que les règles qui seront adoptées seront dans l'ensemble celles en vigueur aujourd'hui. Comme il est dit ci-dessous, votre Comité pense qu'il est important de veiller à ce que dans l'enthousiasme présidant au lancement d'une nouvelle organisation, les leçons pratiques du passé ne soient pas oubliées au seul profit du changement en soi.

Les objets et pouvoirs de l'ACP sont précisés à l'article 53 du projet de loi qui stipule:

> «L'Association a pour objet d'établir et de mettre en œuvre un système national de compensation et de règlement et de planifier le développement du système national de paiement.»

Les opérations de compensation et de règlement de chèques et autres instruments de paiement, tirés sur les banques à charte et par les autres institutions financières, seront assurées par l'ACP qui se chargera maintenant des opérations de compensation et de règlement entre les différentes banques et la Banque du Canada, opérations qui sont actuellement exécutées par l'Association canadienne des banquiers.

Le projet de loi propose que seules les banques à charte constituées en vertu de la *Loi sur les banques*, notamment les filiales des banques étrangères, les banques d'épargne assujetties à la *Loi sur les banques d'épargne de Québec*, ainsi que la Banque du Canada, soient tenues d'adhérer à l'Association. Les autres institutions financières qui acceptent des dépôts transférables par virement, comme les quasi-banques y compris les compagnies fiduciaires, les caisses de crédit, les caisses populaires, etc., pourront, si elles le désirent, être membres de l'Association sous réserve de respecter les conditions, au demeurant peu rigoureuses, de l'article 78 de la loi sur l'Association canadienne des paiements.

The White Paper proposed that membership in the association and the maintenance of chartered bank type reserves with the Bank of Canada would be compulsory for all institutions which accept transferable deposits, including trust companies, loan companies, caisses populaires and credit unions (the two latter represented as to membership through their respective centrals). Your Committee in its report on the White Paper recommended against requiring near-banks to maintain cash reserves of the magnitude proposed in the White Paper for monetary control purposes but recommended that reserves be required of members of the CPA for clearing settlement purposes. Your Committee also recommended that all other requirements for reserves applicable to chartered banks remain in the Bank Act and not be incorporated in the proposed Canadian Payments Association Act. This recommendation has been followed in Bill C-15. However, Part IV of Bill C-15 does not require compulsory membership in the CPA by the near-banks which accept deposits transferable by order; this is contrary to the White Paper proposal and to your Committee's recommendation.

Your Committee continues to believe that reserves should be required of all members of the CPA for clearing settlement purposes through the mechanism of a Clearing Settlement Cash Reserve. The importance of maintaining such reserves was emphasized in his evidence by the Inspector General of Banks as follows: (Committee Proceedings Nov. 8, 1978, pg. 3:32)

> "As the Senate recognized in its report you absolutely have to have some kind of settlement balances to make the system work."

The amount of such reserve could be calculated by estimating a member's actual clearing settlement requirement or drawdown experience in the previous year plus an adjustment to provide for estimated growth. Also non-members of the Association clearing through a member should be required to deposit with the clearing member a clearing settlement cash reserve calculated on the same basis as for members. All clearing settlement cash reserves should be deposited with the CPA which should in turn deposit such reserves with the Bank of Canada.

In the course of the Committee's hearings representatives of the Canadian Cooperative Credit Society and Fédération des Caisses Populaires Désjardins indicated that it was the intention of these important and large credit union organizations to join the CPA under the conditions outlined in Part IV of Bill C-15.

The Canadian Bankers' Association, in its brief to your Committee indicated its disappointment that the legislation did not carry through the White Paper proposal to require all near-banks which accept deposits transferable by order to become members of the CPA and thus come within the monetary control of the banking system under the direct influence of the central bank. The bankers believe that an excellent opportunity has been missed at this decennial review

Le Livre blanc proposait que l'affiliation à l'association, et le maintien auprès de la Banque du Canada de réserves semblables à celles des banques à charte, soient obligatoires pour tous les établissements acceptant des dépôts transférables, y compris les sociétés de fiducie et de prêt, les caisses populaires et les caisses de crédit (ces deux dernières étant représentées à l'Association par leur centrale respective). Votre Comité recommandait, dans son rapport sur le Livre blanc, qu'il ne soit pas exigé des quasi-banques qu'elles conservent des réserves en espèces de l'importance proposée par le Livre blanc aux fins du contrôle monétaire, mais que seuls les membres de l'APC soient tenus de maintenir des fonds de compensation. Votre Comité a également recommandé que toute autre exigence en matière de réserves applicable aux banques à charte demeure dans la *Loi sur les banques* et ne soit pas inscrite dans la *Loi sur l'Association canadienne des paiements* proposée. Cette recommandation se reflète dans le Bill C-15. Toutefois, la Partie IV de ce projet de loi n'exige pas l'affiliation obligatoire à l'APC de la part des quasi-banques acceptant des dépôts transférables sur ordre, ce qui est contraire à la proposition du Livre blanc et à la recommandation de votre Comité.

Votre Comité est toujours d'avis que tous les membres de l'APC devraient être tenus de maintenir des réserves de compensation par le truchement d'un fonds de réserves pour les opérations de compensation. L'importance du maintien de ces réserves a été soulignée par l'Inspecteur général des banques, dans son témoignage: (délibérations du comité du 8 novembre 1978, p. 3:32):

> «Comme l'a reconnu le Sénat dans son rapport, il faut absolument avoir un type de fonds de compensation pour faire fonctionner le système».

On pourrait calculer le montant de cette réserve en évaluant les fonds de compensation que les membres sont actuellement tenus d'avoir ou en se fondant sur leur expérience de l'année précédente, moyennant rajustement pour répondre à la croissance prévue. Les non-membres de l'Association dont les opérations de compensation sont effectuées par un membre devraient aussi être tenus de déposer auprès de ce dernier un fonds de réserves de compensation calculé sur la même base que celle des membres. Tous les fonds de compensation devraient être déposés auprès de l'APC qui, à son tour, les déposerait auprès de la Banque du Canada.

Au cours des audiences du Comité, les représentants de la Société coopérative de crédit du Canada et de la Fédération des caisses populaires Desjardins, qui sont de grandes sociétés de crédit, ont mentionné que celles-ci avaient l'intention de se joindre à l'APC selon les dispositions de la partie IV du Bill C-15.

L'Association des banquiers canadiens a, dans son mémoire au Comité, signalé qu'elle était déçue de ce que n'avait pas été reprise dans le projet de loi la proposition du Livre blanc exigeant que toutes les quasi-banques acceptant des dépôts transférables sur ordre deviennent membres de l'APC, et tombent ainsi sous le contrôle monétaire du système bancaire et sous l'influence directe de la banque centrale. Les banques estiment que le présent remaniement décennal de la législation

of the banking legislation to prevent the growth of a two-tier financial system.

Mr. Gerald K. Bouey, Governor of the Bank of Canada, in his remarks to your Committee on January 24, 1979 (as noted, in the section of this report dealing with Part III—The Bank of Canada Act amendments) indicated that the power of the Bank of Canada to accept deposits is being extended to include the acceptance of deposits from non-bank members of the CPA and the granting of temporary credit facilities to them when unexpectedly large clearing settlements occur.

As a result of its studies your Committee has a number of recommendations to make concerning the Canadian Payments Association Act.

In its brief to your Committee concerning Part IV of Bill C-15 the Canadian Bankers' Association commented as follows:

> "The two main aspects of the payments system—one the "clearings" and the other the "settlement"—call for essential but different attributes for success.
>
> The first requires the establishment, maintenance and enforcement of exacting standards for preparation and processing of masses of paper. This function is carried on mainly within the institutions. It is an expensive function, because of the use of staff time and advanced technology. Standards now in effect are those developed over many years by The Canadian Bankers' Association. They are exacting in detail and are rigorously enforced.
>
> The settlement function by contrast rests on the daily solvency of the institutions involved. If a bank or other cheque-issuing agency cannot meet its indebtedness to another organization for cheques issued against it and accepted by that other agency it is in serious trouble. In fact both organizations may be in serious trouble. Such situations have not created problems in the past because near-banks have been sponsored by a chartered bank which has in effect guaranteed their solvency. The chartered bank in turn has had access to the Bank of Canada as a lender of last resort if it faced a temporary shortage for any reason.
>
> It is not surprising that the prospect of replacing the present system with a new and untried set of arrangements gives the bankers some concern." (Brief C.B.A. Pgs. 38 and 39)

Part IV of Bill C-15 provides that membership in the CPA is available to any institution which can establish that it meets the three tests of membership eligibility as set out in Subsection 52(2) which are generally as follows:

bancaire manque une excellente occasion de prévenir l'expansion d'un système financier à deux niveaux.

M. Gerald K. Bouey, Gouverneur de la Banque du Canada a, dans les observations faites à votre comité le 24 janvier 1979 (signalées dans la partie du présent rapport concernant la Partie III du projet de Loi—Modifications de la *Loi sur la Banque du Canada*) indiqué que le pouvoir de la Banque du Canada d'accepter des dépôts est élargi de façon à inclure l'acceptation de dépôts de membres parabancaires de l'APC, et la fourniture à ces derniers de services de crédit temporaires dans les cas où ils doivent effectuer de grosses opérations de compensation imprévues.

A la suite des études qu'il a effectuées, votre Comité a un certain nombre de recommandations à faire au sujet de la Loi sur l'Association canadienne des paiements.

Dans son mémoire à votre Comité, l'Association des banquiers canadiens dit ceci au sujet de la Partie IV du Bill C-15:

> «Les deux aspects principaux du système des paiements—le premier, les «compensations bancaires» et l'autre, le «règlement»—exigent des attributs essentiels mais différents pour réussir.
>
> Le premier exige l'établissement, le maintien et la mise en vigueur de normes bien précises pour la préparation et la manipulation d'une masse de documents. Cette fonction relève généralement des institutions. Il s'agit d'une fonction coûteuse, au niveau du personnel employé et de la technologie utilisée. Les normes maintenant en vigueur sont les mêmes que celles qui ont été mises au point sur de nombreuses années par l'Association des banquiers canadiens. Ce sont des normes astreignantes et elles sont appliquées rigoureusement.
>
> La fonction de règlement, en contraste, repose sur la solvabilité quotidienne des institutions impliquées. Si une banque ou un autre organisme émettant des chèques ne peut faire face aux obligations qu'elle a envers une autre organisation pour les chèques émis et acceptés par cet autre organisme, elle est en sérieuses difficultés. De telles situations n'ont pas créé de problèmes par le passé, car les quasi-banques ont été parrainées par une banque à charte qui a garanti leur solvabilité. La banque à charte, par ailleurs, a pu faire appel à la Banque du Canada comme prêteur de dernière ressource, advenant le cas où, pour une raison ou pour une autre, elle aurait à faire face à une pénurie temporaire.
>
> Il n'est pas surprenant que la perspective du remplacement du système actuel par un nouvel ensemble de mesures, non éprouvé, préoccupe quelque peu les banquiers.» (Mémoire ABC pages 38 et 39)

La Partie IV du Bill C-15 stipule que peut s'affilier à l'APC tout établissement pouvant démontrer qu'il remplit les trois conditions d'admissibilité énoncées au paragraphe 52(2), c'est-à-dire tout établissement:

1) it is a central, a trust company, a loan company or any other institution other than a credit union that accepts deposits transferable by order to a third party; and

2) it meets the requirements of section 78 in that it is a member of the Canada Deposit Insurance Corporation, or a member of the Canadian Co-Operative Credit Society Limited and has been granted a certificate under the Cooperative Credit Associations Act or has deposits made with it insured or guaranteed under a provincial enactment as therein set out; and

3) it is able to meet the requirements of the bylaws of the CPA.

The Act does not require that before being admitted to membership an applicant must be able to meet minimum standards of liquidity and financial stability upon which other members can rely with confidence as to the applicant's ability to meet its settlement obligations with the other members. In your Committee's opinion the Bill should include a requirement for all members to meet minimum standards of liquidity and financial soundness. In the initial instance this minimum standard should be developed by the present members of the Canadian Bankers Association (who are, by the terms of the Bill, automatically the first members of the CPA in any event) subject to the approval of the Inspector General of Banks and incorporated in the initial by-laws of the CPA. Future changes to such by-laws will be subject to approval of the members of the CPA voting in accordance with the provisions of the legislation. There are of course other aspects of the problem of assuring that members are able to meet the financial obligations of membership and these are covered in the recommendations which follow.

Even though the White Paper proposal that all near-banks which accept deposits transferable by order be members of the CPA is not now incorporated in the Bill, Sections 56 and 57 provide for eleven directors, one of which will be appointed by the Bank of Canada, and ten from four interest groups, namely banks, centrals, trust and loan companies, and other financial institutions. The number of directors in each class is distributed by regulation to the banks 5, centrals 2, trust and loan companies 2, and other financial institutions 1. The effect of this is to remove control of the Association's board of directors from the banks, whose current members will be substantially enlarged by the addition of Canadian subsidiaries of foreign banks as well as other financial institutions electing to incorporate as banks. The result is that non-bank members will have equal influence in spite of the fact that the present banks possess the practical experience gained from 78 years of operating the clearing system. The anomaly is underscored by the CBA who point out in their bill that banks are responsible for almost 90% of the volume of items and 98% of the value of all items cleared.

The Bill attempts to recognize this absence of control by the banks notwithstanding their continuing predominance in the clearing systems, by providing them with some protection

1) qui est une centrale, une société de fiducie ou de prêt, ou tout autre établissement, sauf une caisse de crédit, qui accepte les dépôts transférables par ordre à un tiers;

2) qui satisfait aux exigences de l'article 78, c'est-à-dire qui est membre de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ou membre de la *Canadian Co-Operative Credit Society Limited*, et s'est vu accorder un certificat en vertu de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*, ou fait assurer ou garantir ses dépôts en vertu d'un texte législatif, provincial, décrit ici: et

3) qui est en mesure de satisfaire aux exigences du règlement de l'APC.

La Loi n'exige pas qu'un établissement puisse, pour être admis dans l'Association, satisfaire à des normes minimales en matière de liquidités et de stabilité financière, auxquelles les autres membres peuvent se fier pleinement quant à la capacité du requérant de respecter ses obligations envers eux en matière de compensation. De l'avis de votre Comité, le projet de loi devrait exiger que tous les membres satisfassent aux normes minimales de liquidités et de stabilité financière. Cette norme serait d'abord établie par les membres actuels de l'Association des banquiers canadiens (qui, de toutes façons, sont automatiquement les premiers membres de l'APC, aux termes du projet de loi, sous réserve de l'approbation de l'Inspecteur général des banques, et elle serait insérée dans le règlement initial de l'APC. Ensuite, toute modification de ce règlement serait assujettie à l'approbation des membres de l'APC ayant droit de vote conformément aux dispositions du projet de loi. Il y a évidemment d'autres aspects du problème qui consiste à s'assurer que les membres peuvent respecter les obligations financières de leur affiliation, lesquels aspects sont traités dans les recommandations qui suivent.

Bien que la proposition du Livre blanc portant que toutes les quasi-banques acceptant des dépôts transférables sur ordre soient membres de l'APC, ne soit pas inscrite dans le projet de loi, les articles 56 et 57 prévoient 11 administrateurs, dont un nommé par la Banque du Canada, et dix de quatre groupes d'intérêt, soit les banques, les centrales, les sociétés de prêt et de fiducie, et autres établissements financiers. Le nombre d'administrateurs de chaque catégorie est réparti, selon le règlement, comme suit: les banques 5, les centrales 2, les sociétés de prêt et de fiducie 2, et les autres établissements financiers 1, ce qui a pour effet de retirer le contrôle du conseil d'administration de l'Association aux banques, dont le nombre actuel de membres sera sensiblement augmenté par l'addition de filiales canadiennes de banques étrangères et d'autres établissements financiers décidant de se constituer en banque. Il en résulte que les membres non bancaires exerceront une influence comparable bien que les banques actuelles aient acquis depuis 78 ans une expérience pratique du système de compensation. L'ABC relève cette anomalie en soulignant dans son mémoire que les banques sont responsables pour près de 90% du volume de tous les effets et pour 98% de la valeur de tous les effets compensés.

Le Bill tente de reconnaître cette absence de contrôle par les banques, nonobstant leur prédominance soutenue dans le système de compensation, en leur fournissant une forme de

flowing from the requirement that all member votes on penalties and operating and capital budgets will be in proportion to dues paid rather than in proportion to the number of directors elected. In addition the Bill contemplates that the Bank of Canada shall have a representative on the Board of Directors of the CPA who shall be the Chairman of the Board and who will have a casting vote. This is obviously a provision intended to provide a balance as between the interest groups represented on the Board.

Your Committee is of the opinion that, while the bankers are undoubtedly correct in their assertion that their interests, having in mind volumes and values of transactions, are inadequately protected in a numerical sense on the Board of the CPA, the provisions of the Bill above referred to should effectively insure that this new entity is launched within a reasonably democratic framework with adequate safeguards for the most meaningful interests involved without any one interest group being in a position of absolute control.

During our study of Bill C-15 your Committee received representations from the Consumers Association of Canada (CAC). The CAC expressed concern over the failure of the Canadian Payments Association Act and the Regulations as proposed to provide consumers at large with representation on the CPA's Board of Directors. The CAC believes that such consumers have a very direct interest in the CPA objective of planning of a national payments system and thus that they ought to have the right to appoint four members to the CPA Board in addition to the eleven called for under the Act. While your Committee appreciates the concerns of the CAC we believe the positions of all consumers are adequately protected by way of the authority assigned under the Bill to the Inspector General of Banks, the Governor-in-Council, the Bank of Canada, and by reason of the division of Board of Directors into four classes of membership.

Given removal of overall control from the banks and the need to maintain the implicit confidence of each member in the other in order to operate the CPA effectively your Committee is concerned that the by-laws of the Association may not adequately provide for the continuation of the present operating and administrative rules and procedures which are extremely detailed and important. As pointed out by the Inspector General of Banks in his testimony: (Committee Proceedings Nov. 8, 1978 3:9)

> "Indeed, it is generally anticipated that, in the early days at least, the rules that will be adopted will, by and large, be those that are in place now. Those rules, of course, have been put in place by the Canadian Bankers Association. So, at least in the first instance there is not going to be very much change."

To ensure that the CPA maintains such continuity, stability and confidence your Committee believes that it would be advisable to require that the CPA continue the present clearing and settlement of payment rules for a specified period of time.

protection découlant d'une exigence selon laquelle les votes des membres, en matière de pénalités et de budgets de fonctionnement et d'immobilisations, seraient proportionnels aux cotisations versées plutôt qu'au nombre d'administrateurs élus. Par ailleurs, le bill prévoit qu'un représentant de la Banque du Canada fera partie du Conseil d'administration de l'ACP en qualité de président dont le vote sera prépondérant. Cette disposition vise évidemment à fournir un équilibre entre les groupes d'intérêts représentés au sein du Conseil.

Même si les banquiers ont raison d'affirmer que leurs intérêts sont mal protégés compte tenu du volume et de la valeur de leurs transactions et du nombre de représentants qu'ils ont au sein du Conseil de l'ACP, votre Comité estime que les dispositions du bill mentionnées ci-dessus peuvent assurer, de façon efficace, que ce nouvel organisme ait un cadre raisonnablement démocratique et offre des garanties suffisantes aux principaux groupes d'intérêts sans qu'un d'entre eux soit en mesure d'exercer un contrôle absolu.

Pendant son étude du Bill C-15, votre Comité a reçu des mémoires de l'Association des consommateurs du Canada (ACC). L'ACC s'est dite inquiète du fait que la Loi sur l'Association canadienne des paiements et les projets de règlement ne fournissent pas à l'ensemble des consommateurs des représentants au sein du Conseil d'administration de l'APC. L'ACC estime que ces consommateurs ont un intérêt direct dans la planification d'un système national de paiements assuré par l'APC, et que, par conséquent, ils doivent avoir le droit de nommer quatre membres au Conseil de l'ACP en plus des onze prévus dans la loi. Bien que votre Comité ait jugé valables les préoccupations de l'ACC, nous croyons que les intérêts de tous les consommateurs sont suffisamment bien protégés grâce aux pouvoirs conférés par le bill à l'Inspecteur général des banques, au Gouverneur en conseil, à la Banque du Canada, et grâce à la création de quatre catégories de membres au sein du Conseil d'administration.

Compte tenu de l'élimination de tout contrôle global sur les banques, et du besoin de maintenir la confiance implicite qui doit exister entre tous les membres afin d'assurer le fonctionnement efficace de l'ACP, votre Comité estime que le règlement de l'Association n'assure peut-être pas de façon adéquate le maintien des règles et procédures actuelles de fonctionnement et d'administration qui sont extrêmement détaillées et très importantes. Comme l'a souligné l'Inspecteur général des banques dans son témoignage: (délibérations du Comité, le 8 novembre 1978, 3:9)

> «En réalité on s'attend généralement à ce qu'au début, du moins, les règles adoptées soient à peu près les mêmes que celles qui sont appliquées actuellement. Naturellement, ces règles devront être mises en place par l'association des banquiers canadiens. Donc, du moins dans les premiers temps, il n'y aura pas beaucoup de changement.»

Votre Comité croit que pour assurer la continuité, la stabilité et la confiance au sein de l'APC, il serait opportun de demander que l'ACP garde les règles actuelles de compensation et de règlement des paiements pendant un laps de temps spécifié.

Finally, and in order to provide an appropriate mechanism for launching this important organization, your Committee is of the view that, consistent with its concept for the establishment of initial standards of liquidity and financial soundness, those institutions which will be required to be members of the CPA by law should establish, subject to the approval of the Bank of Canada, the formulae necessary to set Clearing Settlement Cash Reserves, such formulae to be included in the initial by-laws of the CPA. Thereafter, as experience dictates, the formulae can be altered or amended in accordance with the views of the Board of Directors.

RECOMMENDATIONS:

YOUR COMMITTEE MAKES THE FOLLOWING RECOMMENDATIONS:

1. THAT THOSE INSTITUTIONS WHICH, BY THE TERMS OF BILL C-15, ARE REQUIRED BY LAW TO BE MEMBERS OF THE CPA, ESTABLISH, SUBJECT TO THE APPROVAL OF THE INSPECTOR GENERAL OF BANKS, INITIAL MINIMUM STANDARDS OF LIQUIDITY AND FINANCIAL SOUNDNESS FOR MEMBERSHIP IN THE CPA AND THAT APPLICANTS FOR MEMBERSHIP BE REQUIRED TO SATISFY THE DIRECTORS OF THE CPA OF THEIR ABILITY TO MEET SUCH STANDARDS, SUCH STANDARDS SHOULD BE INCORPORATED IN THE BY-LAWS OF THE CPA AND THEREAFTER THE DIRECTORS MAY ALTER, AMEND OR VARY SUCH STANDARDS FROM TIME TO TIME BY AMENDMENT TO THE BY-LAWS.

2. THAT PART IV OF BILL C-15 BE AMENDED SO THAT ALL MEMBERS OF THE CPA WILL BE REQUIRED TO MAINTAIN AN ACCOUNT WITH THE BANK OF CANADA, THAT THE BANK OF CANADA SHALL EXTEND TO ALL SUCH MEMBERS A LENDER OF LAST RESORT FACILITY, AND THAT SETTLEMENT FOR THE CLEARING BALANCES TAKE PLACE ON SUCH ACCOUNTS WITH THE BANK OF CANADA. FURTHER YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT THE FOLLOWING PROPOSED PROVISION BE INCLUDED AS SECTION 78.1 OF PART IV (CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION ACT) OF BILL C-15 WHICH WOULD HAVE THE EFFECT, INTER ALIA, OF PERMITTING CHARTERED BANKS TO UTILIZE THEIR CASH RESERVES DEPOSITED WITH THE BANK OF CANADA FOR SETTLEMENT PURPOSES:

> "78.1 Notwithstanding any provisions of this Act, a member shall maintain, for the purpose of settlement of payment items, such balances in the form of deposits in Canadian currency with the Bank of Canada as may be required by by-law, provided that where a member maintains a reserve in the form of deposits in Canadian currency with the Bank of Canada pursuant to the requirements of any statute, such deposits shall be

Finalement, afin de fournir un mécanisme approprié pour le lancement de cet organisme important, votre Comité est d'avis que, conformément à sa conception de l'élaboration des normes initiales de liquidités et de stabilité financière, les institutions qui seront tenues par la loi d'être membres de l'ACP, devront établir, sous réserve de l'approbation de la Banque du Canada, les formules nécessaires pour fixer les réserves-encaisses de compensation et de règlement lesquelles formules figureront dans le règlement initial de l'Association. Par la suite, au fil des nouvelles expériences, ces formules pourront être modifiées selon les recommandations du Conseil d'administration.

RECOMMANDATIONS:

VOTRE COMITÉ FAIT LES RECOMMANDATIONS SUIVANTES:

1. QUE LES INSTITUTIONS QUI, AUX TERMES DU BILL C-15, SONT TENUES EN VERTU DE LA LOI D'ÊTRE MEMBRES DE L'ACP ÉLABORENT SOUS RÉSERVE DE L'APPROBATION DE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL DES BANQUES, DES NORMES MINIMALES DE LIQUIDITÉS ET DE STABILITÉ FINANCIÈRE POUR LES MEMBRES DE L'ACP ET QUE LES INSTITUTIONS QUI DEMANDENT À ÊTRE MEMBRES SOIENT TENUES DE CONVAINCRE LES ADMINISTRATEURS DE L'ACP DE LEUR APTITUDE À RESPECTER CES NORMES, LESQUELLES DEVRONT ÊTRE INCORPORÉES DANS LE RÈGLEMENT INTERNE DE L'ASSOCIATION; LES ADMINISTRATEURS PEUVENT MODIFIER CES NORMES DE TEMPS À AUTRE EN MODIFIANT LE RÈGLEMENT.

2. QUE LA PARTIE IV DU BILL C-15 SOIT MODIFIÉE DE FAÇON QUE TOUS LES MEMBRES DE L'ACP SOIENT TENUS DE POSSÉDER UN COMPTE AUPRÈS DE LA BANQUE DU CANADA; QUE LA BANQUE DU CANADA OFFRE À TOUS SES MEMBRES UN SERVICE DE PRÊTS DE DERNIER RECOURS, ET QUE LE RÈGLEMENT DES SOLDES DE COMPENSATION SE FASSE À MÊME LES RÉSERVES MAINTENUES AUPRÈS DE LA BANQUE DU CANADA. VOTRE COMITÉ RECOMMANDE PAR AILLEURS QUE LE PROJET D'ARTICLE SUIVANT SOIT INCLUS COMME ARTICLE 78.1 DE LA PARTIE IV (LOI SUR L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS) DU BILL C-15; IL AURAIT POUR EFFET; ENTRE AUTRES, DE PERMETTRE AUX BANQUES À CHARTE D'UTILISER LEURS RÉSERVES-ENCAISSES DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA BANQUE DU CANADA À DES FINS DE RÈGLEMENT:

> «78.1 Nonobstant toute autre disposition de cette Loi, chaque membre gardera, aux fins de règlements des effets de paiement, les soldes, sous forme de dépôts en dollars canadiens auprès de la Banque du Canada, qui peuvent être prévus en vertu du règlement, pourvu que, lorsqu'un membre garde des réserves sous forme de dépôts en dollars canadiens auprès de la Banque du Canada en application des dispositions de toute loi, ces dépôts soient

deemed for purposes of any by-law referred to in this section to be balances maintained for the purpose of settlement of payment items, and if so required by by-law, a member shall have an agreement with the Bank of Canada entitling the member to borrow from the Bank of Canada such amounts as are required by by-law."

réputés être aux fins de tout règlement mentionné dans cet article, être des soldes gardés aux fins de règlement des effets de paiement, et si le règlement l'exige, un membre conclura une entente avec la Banque du Canada permettant au membre d'emprunter de la Banque du Canada les sommes prévues dans le règlement.»

FURTHER YOUR COMMITTEE RECOMMENDS THAT THOSE INSTITUTIONS WHICH, BY THE TERMS OF THE BILL ARE REQUIRED BY LAW TO BE MEMBERS OF THE CPA, ESTABLISH, SUBJECT TO THE APPROVAL OF THE BANK OF CANADA, INITIAL FORMULAE FOR FIXING SUCH CLEARING SETTLEMENT CASH RESERVES. SUCH FORMULAE SHALL BE INCORPORATED IN THE BY-LAWS OF THE CPA AND THEREAFTER THE DIRECTORS OF THE CPA MAY ALTER, AMEND OR VARY SUCH FORMULAE, FROM TIME TO TIME BY AMENDMENT TO THE BY-LAWS.

VOTRE COMITÉ RECOMMANDE PAR AILLEURS QUE LES INSTITUTIONS QUI, AUX TERMES DU BILL, SONT TENUES EN VERTU DE LA LOI D'ÊTRE MEMBRES DE L'ACP ÉTABLISSENT, SOUS RÉSERVE DE L'APPROBATION DE LA BANQUE DU CANADA, DES FORMULES INITIALES PERMETTANT DE FIXER LE MONTANT DE SES RÉSERVES-ENCAISSES AUX FINS DE COMPENSATION ET DE RÈGLEMENT. CES FORMULES SERONT INCORPORÉES AU RÈGLEMENT DE L'ACP; LES ADMINISTRATEURS DE L'ASSOCIATION PEUVENT MODIFIER CES FORMULES, DE TEMPS À AUTRE, EN MODIFIANT LE RÈGLEMENT.

3. THAT THE PROVISION OF SECTION 52(6) BE EXTENDED TO COVER, IN ADDITION TO CREDIT UNIONS, ANY DEPOSIT-TAKING INSTITUTION SEEKING MEMBERSHIP IN THE CPA. THIS PROVISION SHOULD REQUIRE THE INSPECTOR GENERAL WORKING WITH HIS PROVINCIAL COUNTERPART IN THE CASE OF PROVINCIALLY INCORPORATED INSTITUTIONS, TO DETERMINE WHETHER AN INSTITUTION APPLYING FOR MEMBERSHIP IS SOLVENT AND TO DETERMINE WHETHER IT WILL BE ABLE TO COMPLY WITH THE CLEARING ARRANGEMENTS AND BY-LAWS OF THE ASSOCIATION.

3. QUE LA DISPOSITION DU PARAGRAPHE 52(6) S'ÉTENDE, OUTRE LES CAISSES DE CRÉDIT À TOUT ÉTABLISSEMENT DE DÉPÔTS QUI DEMANDE À FAIRE PARTIE DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS. CETTE DISPOSITION DEVRAIT STIPULER QUE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL, EN COLLABORATION AVEC SON HOMOLOGUE PROVINCIAL S'IL S'AGIT D'ÉTABLISSEMENTS CONSTITUES EN SOCIÉTÉS EN VERTU D'UNE LOI PROVINCIALE, DÉTERMINE SI UN ÉTABLISSEMENT QUI DEMANDE À ADHÉRER À L'ASSOCIATION EST SOLVABLE ET S'IL EST EN MESURE DE SE CONFORMER AUX ACCORDS DE COMPENSATION AINSI QU'AUX RÈGLEMENTS DE L'ASSOCIATION.

4. THAT PART IV OF BILL C-15 BE AMENDED SO AS TO REQUIRE ALL MEMBERS OF THE CPA TO AUTHORIZE AND DIRECT AGENCIES, OTHER THAN THE INSPECTOR GENERAL OF BANKS, WHICH PERFORM ANNUAL INSPECTIONS, TO FURNISH TO THE INSPECTOR GENERAL OF BANKS THE RESULTS OF SUCH INSPECTIONS, TOGETHER WITH ANY INFORMATION WHICH MIGHT CAUSE SUCH AN AGENCY TO HAVE CONCERN FOR THE FINANCIAL STABILITY OF A DEPOSIT TAKING INSTITUTION UNDER ITS JURISDICTION.

4. QUE LA PARTIE IV DU BILL C-15 SOIT AMENDÉE DE FAÇON À EXIGER DE TOUS LES MEMBRES DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS QU'ILS AUTORISENT LES ORGANISMES, AUTRES QUE L'INSPECTEUR GÉNÉRAL DES BANQUES QUI PROCÈDE A DES INSPECTIONS ANNUELLES, À FOURNIR À L'INSPECTEUR GÉNÉRAL DES BANQUES LES RÉSULTATS DE LEURS INSPECTIONS, AINSI QUE TOUTE INFORMATION QUI PORTERAIT CES ORGANISMES À CROIRE QUE LA SITUATION FINANCIÈRE D'UN ÉTABLISSEMENT DE DÉPÔTS RELEVANT DE SA JURISDICTION EST EN SITUATION INSTABLE.

5. THE CPA ACT BE AMENDED TO EMPOWER THE BOARD OF THE CPA TO SUSPEND A MEMBER WHERE THE MEMBER CEASES TO MEET THE REQUIREMENTS LAID DOWN IN THE ACT, REGULATIONS OR BY-LAWS. THE BOARD SHOULD FURTHER BE EMPOWERED TO EXPEL A MEMBER WHO PERSISTENTLY FAILS TO MEET THE REQUIREMENTS OF THE ACT, REGULATION OR BY-LAWS OF THE ASSOCIATION. A MEMBER AGAINST WHOM A SUSPENSION OR EXPULSION HAS BEEN EFFECTED UNDER THE BY-LAWS OF THE ASSOCIATION

5. QUE LA LOI DE L'ACP SOIT AMENDÉE DE FAÇON À AUTORISER LE CONSEIL DE L'ACP À SUSPENDRE UN MEMBRE LORSQUE CELUI-CI CESSE DE SE CONFORMER AUX EXIGENCES DE LA LOI, DES RÈGLES OU RÈGLEMENTS. LE CONSEIL DEVRAIT ÉGALEMENT ÊTRE AUTORISÉ À EXPULSER TOUT MEMBRE QUI PERSISTE À DÉROGER AUX EXIGENCES DE LA LOI OU AUX RÈGLES ET RÈGLEMENTS DE L'ASSOCIATION. TOUT MEMBRE À QUI UNE SUSPENSION OU UNE EXPULSION À ÊTRE SIGNIFIÉE EN VERTU DES RÈGLEMENTS DE

SHALL HAVE A RIGHT OF APPEAL TO THE INSPECTOR GENERAL OF BANKS AND THERE SHALL BE A FURTHER RIGHT OF APPEAL FROM THE INSPECTOR GENERAL TO THE FEDERAL COURT OF CANADA.

L'ASSOCIATION POURRA FAIRE APPEL DEVANT L'INSPECTEUR GÉNÉRAL DES BANQUES ET JUSQU'À LA COUR FÉDÉRALE DU CANADA.

6. THAT THE ASSURANCES OF BACKING PROVIDED BY CLEARING AGENTS FOR ITEMS DRAWN ON THEIR CLIENT INSTITUTIONS SIMILAR TO THOSE PROVIDED UNDER ARTICLE 24 OF THE BY-LAWS OF THE CANADIAN BANKERS' ASSOCIATION BE INCORPORATED IN THE LEGISLATION OR REGULATIONS OF THE CPA.

6. QUE LES GARANTIES D'APPUI FOURNIES PAR DES AGENTS DE COMPENSATION POUR TOUT EFFET TIRE SUR LEURS ÉTABLISSEMENTS-CIENTS, SIMILAIRES À CELLES QUE PRÉVOIT L'ARTICLE 24 DES RÈGLEMENTS DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS.

7. THAT THE CPA ACT SHOULD REQUIRE THAT CENTRALS BE FINANCIALLY RESPONSIBLE FOR THE INSTRUMENTS OF THEIR MEMBER CREDIT UNIONS PRESENTED TO THEM IN THE CLEARING EXCHANGES IN THE SAME WAY AS BANKS AND OTHER FINANCIAL INSTITUTIONS ARE RESPONSIBLE FOR ALL INSTRUMENTS DRAWN ON THEIR BRANCHES.

7. QUE LA LOI SUR L'ACP OBLIGE LES BANQUES CENTRALES À SE PORTER FINANCIÈREMENT RESPONSABLES DES EFFETS DES CAISSES DE CRÉDIT QUI SONT LEURS MEMBRES LORSQUE CES EFFETS LEUR SONT PRÉSENTÉS POUR COMPENSATION, DE LA MÊME MANIÈRE QUE LES BANQUES ET LES AUTRES ÉTABLISSEMENTS FINANCIERS SONT RESPONSABLES DE TOUS LES EFFETS TIRÉS SUR LEURS SUCCURSALES.

8. THAT SECTION 79 OF PART IV OF BILL C-15 BE AMENDED TO PROVIDE THAT THE DEFINITION OF "PRIORITY ITEM" BE EXTENDED TO COVER ALL INSTRUMENTS WRITTEN DIRECTLY OR INDIRECTLY ON A MEMBER OF THE CPA, WHETHER OR NOT THE ITEM IS PAYABLE TO ANOTHER MEMBER INITIALLY OR AS A RESULT OF ANY ENDORSEMENT.

8. QUE L'ARTICLE 79 DE LA PARTIE IV DU BILL C-15 SOIT MODIFIÉ DE FAÇON À CE QUE LA DÉFINITION DE L'EXPRESSION "INSTRUMENT PRIVILÉGIÉ" S'ÉTENDE À TOUS LES INSTRUMENTS TIRÉS DIRECTEMENT OU INDIRECTEMENT SUR UN MEMBRE DE L'ACP, QUE CET INSTRUMENT SOIT OU NON PAYABLE À UN AUTRE MEMBRE AU DÉPART OU À LA SUITE D'UN ENDOSSEMENT.

9. THAT SECTION 77 OF PART IV OF BILL C-15 BE AMENDED TO READ: "EVERY MEMBER MAY PRESENT PAYMENT ITEMS AND SHALL ACCEPT AND ARRANGE FOR SETTLEMENT, IN ACCORDANCE WITH THE BY-LAWS AND THE RULES OF PAYMENT ITEMS DRAWN ON OR ISSUED BY ITSELF OR DRAWN ON A MEMBER FOR WHICH IT ACTS AS A CLEARING MEMBER."

9. QUE L'ARTICLE 77 DE LA PARTIE IV DU BILL C-15 SOIT AMENDÉ COMME SUIT: «CHAQUE MEMBRE PEUT PRÉSENTER DES INSTRUMENTS DE PAIEMENT ET DOIT EN ACCEPTER ET EN PRÉVOIR LE RÈGLEMENT, CONFORMÉMENT AUX RÈGLES ET RÈGLEMENTS DES INSTRUMENTS DE PAIEMENT TIRÉS SUR LUI OU ÉMIS PAR LUI OU TIRÉS SUR UN MEMBRE POUR LEQUEL IL AGIT EN QUALITÉ DE MEMBRE DE COMPENSATION.»

10. THAT SECTION 50(1) OF PART IV OF BILL C-15 BE AMENDED SO AS TO PROVIDE NEW DEFINITIONS FOR "CENTRAL COOPERATIVE CREDIT SOCIETY", "LOCAL COOPERATIVE CREDIT SOCIETY" AND "FEDERATION OF COOPERATIVE CREDIT SOCIETIES" SO AS TO PROVIDE UNIFORMITY OF DEFINITIONS IN THE CANADIAN PAYMENTS ASSOCIATION ACT, THE BANK ACT, AND THE QUEBEC SAVINGS BANKS ACT.

10. QUE LE PARAGRAPHE 50(1) DE LA PARTIE IV DU BILL C-15 SOIT AMENDÉ DE FAÇON À REDÉFINIR LES TERMES «SOCIÉTÉS COOPÉRATIVE DE CRÉDIT CENTRALE», «SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE DE CRÉDIT LOCALE» ET «FÉDÉRATION DE SOCIÉTÉS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT» EN VUE D'ASSURER L'UNIFORMITÉ AVEC LA LOI SUR L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS, LA LOI SUR LES BANQUES ET LA LOI SUR LES BANQUES D'ÉPARGNE DE QUÉBEC.

11. THAT THE WORD "MAY" IN THE FIRST LINE OF SECTION 67(1) BE CHANGED TO "SHALL" TO REQUIRE THE ASSOCIATION TO MAKE BY-LAWS COVERING THE ITEMS LISTED IN SUB-SECTIONS (a) THROUGH (g) INCLUSIVE.

11. QUE LE TERME «PEUT» À LA PREMIÈRE LIGNE DU PARAGRAPHE 67(1) SOIT REMPLACÉ PAR «DOIT» EN VUE D'EXIGER QUE L'ASSOCIATION ÉTABLISSE DES RÈGLEMENTS PORTANT SUR LES POINTS ÉNUMÉRÉS AUX ALINÉAS *a*) à *g*) INCLUSIVEMENT.

12. THAT HAVING REGARD TO THE DISTRIBUTION OF DIRECTORS BETWEEN THE FOUR CLASSES OF MEMBERS, SUB-SECTION 67(1) (a) OF PART IV OF BILL C-15 BE AMENDED SO AS TO PROVIDE FOR THE QUORUM OF A MEETING OF THE BOARD OF DIRECTORS OF THE ASSOCIATION TO BE ESTABLISHED BY THE BY-LAWS.

13. THAT SUBSECTION 71(1) BE AMENDED SO THAT THE BOARD SHOULD HAVE AN OPERATING AND CAPITAL BUDGET PREPARED FOR EACH FISCAL YEAR FOR SUBMISSION TO THE MEMBERS AT A MEETING TO BE CALLED SPECIFICALLY FOR THE CONSIDERATION OF THESE BUDGETS NO LATER THAN 2 MONTHS BEFORE THE BEGINNING OF THE FISCAL YEAR TO WHICH THE BUDGETS APPLY; THAT SECTION 72(1) BE SIMILARLY AMENDED, AND SECTION 73(1) AS A CONSEQUENCE BE AMENDED TO REMOVE THE REQUIREMENTS FOR BUDGETS TO BE CONSIDERED AT THE ANNUAL MEETING.

14. IN VIEW OF THE LONG EXPERIENCE OF BANKS IN OPERATING THE PRESENT CLEARING AND SETTLEMENTS SYSTEMS THE REGULATIONS PASSED PURSUANT TO THE CPA SHOULD INCLUDE A PROVISION ESTABLISHING A TWO YEAR TRANSITIONAL PERIOD DURING WHICH THE CURRENT ADMINISTRATIVE CONTROL POLICIES AND PROCEDURES PROVIDED TO THE CLEARING AND SETTLEMENT SYSTEM BY THE CBA, THROUGH THE CHARTERED BANKS, SHALL BE MAINTAINED IN FORCE IN ORDER TO PERMIT AN ORDERLY PHASING-IN OF THE NEW ADMINISTRATIVE CONTROL POLICIES AND PROCEDURES OF THE CPA AND AS INSURANCE AGAINST UNFORESEEN DIFFICULTIES IN DEVELOPING AND IMPLEMENTING THE PROPOSED NEW ELECTRONIC FUNDS TRANSFER SYSTEM.

During the course of your Committee's consideration of Bill C-15 and prior to the completion of the within report, the Minister of Finance made available a set of proposed draft amendments covering a variety of subjects. In view of the fact that this document was in draft form, your Committee has considered these amendments only from the standpoint of the concept contained therein and not with a view to assessing the adequacy of the proposed statutory language. A study of the report will illustrate occasions where the concept has been reviewed by your Committee.

CONCLUSION

Your Committee wishes to express its appreciation for the services rendered in the review of the Bill by Messrs. John F. Lewis and David W. Scott.

12. QUE L'ALINÉA 67(1)*a*) DE LA PARTIE IV DU BILL C-15, PORTANT SUR LA RÉPARTITION DES ADMINISTRATEURS ENTRE LES QUATRE CATÉGORIES DE MEMBRES, SOIT MODIFIÉ DE FAÇON À CE QUE LE QUORUM REQUIS POUR LA TENUE D'UNE ASSEMBLÉE DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ASSOCIATION SOIT ÉTABLI PAR RÈGLEMENT.

13. QUE LE PARAGRAPHE 71(1) SOIT AMENDÉ DE FAçON À CE QUE LE CONSEIL PUISSE ÉTABLIR UN BUDGET D'EXPLOITATION ET D'INVESTISSEMENT POUR CHAQUE ANNÉE FINANCIÈRE QUI DEVRA ÊTRE SOUMIS À L'EXAMEN DES MEMBRES LORS D'UNE ASSEMBLÉE QUI SERA ORGANISÉE DANS LE BUT PRÉCIS D'EXAMINER CES BUDGETS DEUX MOIS AU PLUS TARD AVANT LE DÉBUT DE L'ANNÉE FINANCIÈRE À LAQUELLE CORRESPONDANTE. QUE LE PARAGRAPHE 72(1) SOIT AMENDÉ DE FAÇON SIMILAIRE ET QUE LE PARAGRAPHE 73(1) SUPPRIME PAR CONSÉQUENT LA DISPOSITION STIPULANT QUE LES BUDGETS SOIENT EXAMINÉS LORS DE L'ASSEMBLÉE ANNUELLE.

14. COMPTE TENU DE LA LONGUE EXPÉRIENCE DES BANQUES DANS L'EXPLOITATION DU SYSTÈME ACTUEL DE COMPENSATION ET DE RÈGLEMENT, LES RÈGLEMENTS ADOPTÉS CONFORMÉMENT À L'ACP DEVRAIENT PRÉVOIR UNE PÉRIODE DE TRANSITION DE 2 ANS AU COURS DE LAQUELLE LES MESURES DE CONTRÔLE ADMINISTRATIF ET PROCÉDURES ACTUELLES FOURNIES AU SYSTÈME DE COMPENSATION ET DE RÈGLEMENT PAR L'ACP, PAR L'INTERMÉDIAIRE DES BANQUES À CHARTE, RESTERONT EN VIGUEUR DE FAÇON À PERMETTRE LA MISE EN ŒUVRE PROGRESSIVE DES NOUVELLES MESURES DE CONTRÔLE ADMINISTRATIF ET PROCÉDURES DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DES PAIEMENTS ET EN VUE DE S'ASSURER CONTRE TOUTE DIFFICULTÉ IMPRÉVUE LORS DE L'AMÉNAGEMENT ET DE L'EXPLOITATION DU NOUVEAU SYSTÈME ÉLECTRONIQUE DE VIREMENTS DE FONDS.

Pendant que votre Comité étudiait le Bill C-15 et avant qu'il ne termine ce rapport, le ministre des Finances nous a fait parvenir un ensemble de projets d'amendements portant sur un certain nombre de sujets. Ce document étant sous forme de projet, votre Comité en a étudié le fond et non la forme et en fait état dans son rapport.

CONCLUSION

Votre Comité tient à remercier MM. John F. Lewis et David W. Scott de leur contribution à l'étude de ce projet de loi.

Your Committee has examined and considered the subject-matter of Bill C-15 in accordance with its terms of reference and, except as noted above, has no comment to make on the Bill.

Respectfully submitted,

Salter A. Hayden,
Chairman.

Votre Comité a examiné et considéré la teneur du Bill C-15 conformément à son mandat et, à l'exception des remarques susmentionnées, n'a pas d'autres observations à formuler.

Respectueusement soumis,

Le président,
Salter A. Hayden

APPENDIX "A"

(Amounts are in millions Dec. 31)	Amount of Conventional Residential Mortgage Outstanding	Banks' Deposits and Debentures	10% Limit	Percent of Limit	Excess Capacity
1967	$ 91	$22,703	$2270	4.0	$2179
1968	$ 212	$24,619	$2462	8.61	$2250
1969	$ 326	$27,376	$2738	11.91	$2412
1970	$ 357	$29,928	$2993	11.92	$2636
1971	$ 627	$35,801	$3580	17.51	$2953
1972	$ 958	$41,226	$4123	23.24	$3165
1973	$1674	$49,222	$4922	29.4	$3258
1974	$2707	$59,577	$5958	45.63	$3251
1975	$3496	$67,825	$6782	51.55	$3286
1976	$3802	$77,942	$7794	48.78	$3992
1977	$4590	$89,967	$8998	51.01	$4408

(SOURCE: Bank of Canada Review)

ANNEXE «A»

Montants indiqués en $ millions au 31 décembre	Encours d'hypothèques résidentielles ordinaires	Dépôts et obligations des banques	Limite de 10%	Pourcentage de la limite	Excédent
1967	$ 91	$22,703	$2270	4.0	$2179
1968	$ 212	$24,619	$2462	8.61	$2250
1969	$ 326	$27,376	$2738	11.91	$2412
1970	$ 357	$29,928	$2993	11.92	$2636
1971	$ 627	$35,801	$3580	17.51	$2953
1972	$ 958	$41,226	$4123	23.24	$3165
1973	$1674	$49,222	$4922	29.4	$3258
1974	$2707	$59,577	$5958	45.63	$3251
1975	$3496	$67,825	$6782	51.55	$3286
1976	$3802	$77,942	$7794	48.78	$3992
1977	$4590	$89,967	$8998	51.01	$4408

(SOURCE: Bank of Canada Review)

APPENDIX "B"

APPROVALS FOR RESIDENTIAL MORTGAGES
$ MILLIONS
NEW AND EXISTING HOUSING

TOTAL	Banks*	Trust and Mortgage Loan Co.*	Life Ins. Co.	CMHC	Other Lending Institutions**	Total
1967	$230	$841	$629	$727	$57	$2484
1968	429	1138	687	505	113	2872
1969	365	1425	432	608	139	2969
1970	493	1277	217	932	134	3053
1971	1104	2143	427	738	159	4571
1972	1486	2708	523	535	183	5435
1973	2188	3872	743	445	168	7416
1974	1902	3358	560	824	131	6775
1975	2786	5214	749	1150	249	10148
1976	2811	5826	1186	580	379	10782
1977	4604	7973	1610	352	422	14961

* Approvals by mortgage affiliates of Chartered Banks are included with Trust and Mortgage Loan Companies.

** Quebec Savings Banks, Mutual Benefit and Fraternal Societies.

Source: Lending Institutions: CMHC released B30-34, B47-51 CMHC: *Bank of Canada Review*

ANNEXE «B»

HYPOTHÈQUES RÉSIDENTIELLES ACCEPTÉES
$ MILLIONS
LOGEMENTS NEUFS ET EXISTANTS

TOTAL	Banques*	Compagnies de fiducie et de prêts hypothécaires*	Compagnies d'assurance vie	SCHL	Autres établissements de prêts**	Total
1967	$230	$841	$629	$727	$57	$2484
1968	429	1138	687	505	113	2872
1969	305	1425	432	608	139	2969
1970	493	1277	217	932	134	3053
1971	1104	2143	427	738	159	4571
1972	1486	2708	523	535	183	5435
1973	2188	3872	743	445	168	7416
1974	1902	3358	560	824	131	6775
1975	2786	5214	749	1150	249	10148
1976	2811	5826	1186	580	379	10782
1977	4604	7973	1610	352	422	14961

* Les prêts consentis par des filiales hypothécaires de banques à charte figurent avec les compagnies de fiducie et de prêts hypothécaires

** Banques d'épargne du Québec, sociétés d'entraide fraternelle

SOURCE: Établissements de prêts: SCHL B-30-34 B47-51 SCHL: *Bank of Canada Review*.

APPENDIX "C"

MAJOR LENDERS' PERCENTAGE SHARE OF APPROVALS FOR RESIDENTIAL MORTGAGE NEW AND EXISTING HOUSING

TOTAL	Banks*	Trust and Mortgage Loan Co.*	Life Insurance Companies	CMHC	Other Lending Institutions* *
	%	%	%	%	%
1967	9.2	33.9	25.3	29.3	2.3
1968	15.0	39.6	23.9	17.6	3.9
1969	12.3	48.0	14.5	20.5	4.7
1970	16.2	41.8	7.1	30.5	4.4
1971	24.2	46.9	9.3	16.1	3.5
1972	27.3	49.8	9.6	9.9	3.4
1973	29.5	52.2	10.0	6.0	2.3
1974	28.1	49.5	8.3	12.2	1.9
1975	27.5	51.4	7.4	11.3	2.4
1976	26.1	54.0	11.0	5.4	3.5
1977	30.8	53.3	10.8	2.3	2.8

* Approvals by mortgage affiliates of Chartered Banks are included with Trust and Mortgage Loan Companies.

* * Quebec Savings Banks, Mutual Benefit and Fraternal Societies.

ANNEXE «C»

POURCENTAGE DES HYPOTHÈQUES RÉSIDENTIELLES ACCEPTÉES PAR LES PRINCIPAUX ÉTABLISSEMENTS DE PRÊTS LOGEMENT NEUFS ET EXISTANTS

TOTAL	Banques*	Compagnie de fiducie et de prêts hypothécaires*	Compagnie d'assurance vie	SCHL	Autres établissements de prêts**
	%	%	%	%	%
1967	9.2	33.9	25.3	29.3	2.3
1968	15.0	39.6	23.9	17.6	3.9
1969	12.3	48.0	14.5	20.5	4.7
1970	16.2	41.8	7.1	30.5	4.4
1971	24.2	46.9	9.3	16.1	3.5
1972	27.3	49.8	9.6	9.9	3.4
1973	29.5	52.2	10.0	6.0	2.3
1974	28.1	49.5	8.3	12.2	1.9
1975	27.5	51.4	7.4	11.3	2.4
1976	26.1	54.0	11.0	5.4	3.5
1977	30.8	53.3	10.8	2.3	2.8

* Les prêts hypothécaires consentis par des filiales hypothécaires de banques à charte figurent avec les compagnies de fiducie et de prêts hypothécaires

* * Banques d'épargne du Québec, sociétés d'entraide fraternelle.

APPENDIX "D"

RESIDENTIAL MORTGAGES OUTSTANDING $ MILLIONS December 31

	Banks Including Mortgage Affiliates*	Trust and Mortgage Co. ex Bank Affil.*	Quebec Savings Banks	CMHC	Total Selected Lenders	Life Insurance Co. & Fraternal Benefit Societies	Total "Lending" Institutions
1967	$954	$3832	$241	$3182	$8209		
1968	1209	4197	253	3533	9192		
1969	1601	4797	269	3905	10572		
1970	1899	5459	306	4379	12043		
1971	2854	6195	321	4971	14341		
1972	4122	7392	341	5423	17278		
1973	5727	9333	388	5658	21106		
1974	7407	11202	450	6194	25253		
1975	9478	13244	515	6829	30066		
1976	11444	15842	618	7427	35331	$5702	$41033
1977	14896	18794	671	7735	42096	6293	48389

ANNEXE «D»

HYPOTHÈQUES RÉSIDENTIELLES EN COURS MILLIONS DE DOLLARS 31 décembre

	Banques y compris filiales hypothécaires*	Compagnies de fiducie et de prêts hypothécaires (ex filiales bancaires)*	Banques d'épargne du Québec	SCHL	Établissements de prêts sélectionnés Total	Compagnies d'assurance-vie et sociétés d'entraide fraternelle	Établissements de «prêts» Total
1967	$954	$3832	$241	$3182	$8209		
1968	1209	4197	253	3533	9192		
1969	1601	4797	269	3905	10572		
1970	1899	5459	306	4379	12043		
1971	2854	6195	321	4971	14341		
1972	4122	7392	341	5423	17278		
1973	5727	9333	388	5658	21106		
1974	7407	11202	450	6194	25253		
1975	9478	13244	515	6829	30066		
1976	11444	15842	618	7427	35331	$5702	$41033
1977	14896	18794	671	7735	42096	6293	48389

APPENDIX "D"

PERCENTAGE SHARE OF RESIDENTIAL MORTGAGE HOLDINGS OF SELECTED LENDERS

	Banks	Trust and Mortgage Co.	Quebec Savings Banks	CMHC
	%	%	%	%
1967	11.6	46.7	2.9	38.8
1968	13.2	45.7	2.7	38.4
1969	15.1	45.4	2.5	36.9
1970	15.8	45.3	2.5	36.4
1971	19.9	43.2	2.2	34.7
1972	23.9	42.8	2.0	31.4
1973	27.1	44.2	1.9	26.8
1974	29.3	44.4	1.8	24.5
1975	31.5	44.1	1.7	22.7
1976	32.4	44.8	1.8	21.0
1977	35.4	44.6	1.6	18.4

PERCENTAGE SHARE OF RESIDENTIAL MORTGAGES HOLDINGS OF "LENDING" INSTITUTIONS

	Banks	Trust and Mortgage Co.	Quebec Savings Banks	CMHC	Life Insurance Co. & Fraternal Benefit Societies
	%	%	%	%	%
1976	27.9	38.6	1.5	18.1	13.9
1977	30.8	38.8	1.4	16.0	13.0

Sources: Banks and QSB: *Bank of Canada Review*; Trust, Mortgage and Life Insurance Companies: Statistics Canada, *Financial Statistics*; CMHC: *Canadian Housing Statistics*.

*Note on figures prior to 1972 for Banks and Trust and Mortgage Companies: estimates were used for the non-residential portion of outstandings, and mortgage affiliates of the Banks were estimated from figures for individual companies.

ANNEXE «D»

POURCENTAGE DE L'AVOIR DE PRÊTEURS SÉLECTIONNÉS (HYPOTHÈQUES RÉSIDENTIELLES)

	Banques	Compagnies de fiducie et de prêts hypothécaires	Banques d'épargne du Québec	SCHL
	%	%	%	%
1967	11.6	46.7	2.9	38.8
1968	13.2	45.7	2.7	38.4
1969	15.1	45.4	2.5	36.9
1970	15.8	45.3	2.5	36.4
1971	19.9	43.2	2.2	34.7
1972	23.9	42.8	2.0	31.4
1973	27.1	44.2	1.9	26.8
1974	29.3	44.4	1.8	24.5
1975	31.5	44.1	1.7	22.7
1976	32.4	44.8	1.8	21.0
1977	35.4	44.6	1.6	18.4

POURCENTAGE DE L'AVOIR DES ÉTABLISSEMENTS «PRÊTS» (HYPOTHÈQUES RÉSIDENTIELLES)

	Banques	Compagnies de fiducie et de prêts hypothécaires	Banques d'épargne du Québec	SCHL	Compagnies d'assurance-vie et sociétés d'entraide fraternelle
	%	%	%	%	%
1976	27.9	38.6	1.5	18.1	13.9
1977	30.8	38.8	1.4	16.0	13.0

SOURCES: Banques et banques d'épargne du Québec: *Bank of Canada Review*; compagnies de fiducie, de prêts hypothécaires et d'assurance-vie: Statistique Canada, *Statistique* financières; SCHL: Statistiques sur les logements Canadiens.

Remarque sur les chiffres antérieurs à 1972 pour les banques et les compagnies de fiducie et de prêts hypothécaires: les prévisions ont été réutilisées pour la partie non résidentielle des en-cours, et les prévisions pour les filiales hypothécaires des banques proviennent de chiffres concernant chaque société.

APPENDIX "E"

SCHEDULE I

APPROVALS OF RESIDENTIAL MORTGAGES EXCLUDING CMHC MORTGAGES

	(MILLIONS) TOTAL	BANKS*	TRUST AND LOAN CO.	OTHER
1967	$ 1,757	$ 230	$ 841	$ 686
1968	$ 2,367	$ 429	$1,138	$ 800
1969	$ 2,361	$ 365	$1,425	$ 571
1970	$ 2,121	$ 493	$1,277	$ 351
1971	$ 3,833	$1,104	$2,143	$ 586
1972	$ 4,900	$1,486	$2,708	$ 716
1973	$ 6,971	$2,188	$3,872	$ 911
1974	$ 5,951	$1,902	$3,358	$ 691
1975	$ 8,998	$2,786	$5,214	$ 998
1976	$10,202	$2,811	$5,826	$1,565
1977	$14,609	$4,604	$7,972	$2,033

ANNEXE «E»

TABLEAU I

HYPOTHÈQUES RÉSIDENTIELLES ACCEPTÉES (À L'EXCLUSION DES HYPOTHÈQUES ACCEPTÉES PAR LA SCHL)

	(MILLIONS) TOTAL	BANQUES*	COMPAGNIES DE FIDUCIE ET DE PRÊTS	AUTRES
1967	$ 1,757	$ 230	$ 841	$ 686
1968	$ 2,367	$ 429	$1,138	$ 800
1969	$ 2,361	$ 365	$1,425	$ 571
1970	$ 2,121	$ 493	$1,277	$ 351
1971	$ 3,833	$1,104	$2,143	$ 586
1972	$ 4,900	$1,486	$2,708	$ 716
1973	$ 6,971	$2,188	$3,872	$ 911
1974	$ 5,951	$1,902	$3,358	$ 691
1975	$ 8,998	$2,786	$5,214	$ 998
1976	$10,202	$2,811	$5,826	$1,565
1977	$14,609	$4,604	$7,972	$2,033

APPENDIX "E"

SCHEDULE II

COMPARISONS OF PROPORTION OF MARKET SHARES APPROVALS OF RESIDENTIAL MORTGAGES (EXCLUDING CMHC MORTGAGES)

	BANKS	TRUST AND LOAN CO.	OTHER
1967	13.09%	47.87%	39.04%
1968	18.12%	48.08%	33.80%
1969	15.46%	60.36%	24.18%
1970	23.24%	60.21%	16.55%
1971	28.80%	55.91%	15.29%
1972	30.33%	55.27%	14.60%
1973	31.39%	55.54%	13.07%
1974	31.96%	56.43%	11.61%
1975	30.96%	57.95%	11.09%
1976	27.55%	57.11%	15.34%
1977	31.51%	54.58%	13.91%

Sources: Bank of Canada Review; CMHC; Canadian Housing Statistics, Trust Mortgage and Life Insurance Companies; Statistics Canada.

* Statistics for Banks Include Mortgage Loan Companies Owned by Banks.

ANNEXE «E»

TABLEAU II

RÉPARTITION, ENTRE ÉTABLISSEMENTS, DES HYPOTHÈQUES RÉSIDENTIELLES ACCEPTÉES—COMPARAISON (À L'EXCLUSION DES HYPOTHÈQUES ACCEPTÉES PAR LA SCHL)

	BANQUES	COMPAGNIES DE FIDUCIE ET DE PRÊTS	AUTRES
1967	13.09%	47.87%	39.04%
1968	18.12%	48.08%	33.80%
1969	15.46%	60.36%	24.18%
1970	23.24%	60.21%	16.55%
1971	28.80%	55.91%	15.29%
1972	30.33%	55.27%	14.60%
1973	31.39%	55.54%	13.07%
1974	31.96%	56.43%	11.61%
1975	30.96%	57.95%	11.09%
1976	27.55%	57.11%	15.34%
1977	31.51%	54.58%	13.91%

SOURCES: *Bank of Canada Review;* SCHL; Statistiques sur les logements canadiens, compagnies de fiducie, de prêts hypothécaires et d'assurance-vie; Statistique Canada.

* Les statistiques pour les banques comprennent les compagnies de prêts hypothécaires qu'elles possèdent.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 61

Friday, 16th March, 1979

2.00 o'clock p.m.

The Honourable MAURICE BOURGET, P.C.,
Speaker, *pro tem.*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams,
Anderson,
Bélisle,
Bird,
Bourget,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Denis,
Forsey,
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Graham,
Grosart,
Hastings,
Inman,
Lafond,
Lamontagne,
Langlois,
Marchand,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Neiman,
Norrie,
Petten,
Phillips,
Rizzuto,
Rowe,
Stanbury,
Steuart,
Yuzyk.

N° 61

Le vendredi 16 mars 1979

Deux heures de l'après-midi

L'honorable MAURICE BOURGET, C.P.,
Président intérimaire.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

PRAYERS.

The Honourable the Speaker *pro tem* informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker *pro tem* as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

MARCH 16, 1979

Madam,

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General of Canada will proceed to the Senate Chamber to-day, the 16th day of March, at 4.15 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to a Bill.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk in the following words:—

Ordered,—That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that the name of Mr. Kempling has been substituted for that of Mr. Hnatyshyn on the list of Members appointed to serve on the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

ATTEST

ALISTAIR FRASER,
The Clerk of the House of Commons.

Ordered, That the Message do lie on the Table.

The Honourable Senator Langlois laid on the Table the following:—

Report, dated February 1979, of the Law Reform Commission of Canada entitled "Theft and Fraud", pursuant to section 18 of the *Law Reform Commission Act,* Chapter 23 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

PRIÈRE.

L'honorable Président intérimaire informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire administratif du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président intérimaire comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 16 MARS 1979

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que Son Excellence le Gouverneur général du Canada se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 16 mars, à 16 h. 15, afin de donner la sanction royale à un projet de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message conçu dans les termes suivants:

Il est ordonné,—Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que le nom de Monsieur Kempling a été substitué à celui de Monsieur Hnatyshyn sur la liste des membres du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes,
ALISTAIR FRASER.

Ordonné: Que le message soit déposé sur le bureau.

L'honorable sénateur Langlois dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport, en date du mois de février 1979, de la Commission de réforme du droit du Canada, intitulé: «Le vol et la fraude» conformément à l'article 18 de la *Loi sur la Commission de réforme du droit,* chapitre 23, (1er supplément), S.R.C., 1970.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Inman:

That a special committee of the Senate, consisting of three Senators, be appointed to search for and nominate a person to serve as Gentleman Usher of the Black Rod; and

That, notwithstanding Rule 66, the committee be composed of the Honourable Senators Flynn, Molson and Perrault,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Inman,

Qu'un comité spécial du Sénat, se composant de trois sénateurs, soit nommé en vue de trouver une personne qui puisse agir en qualité de Gentilhomme huissier de la verge noire; et

Que, malgré l'article 66 du Règlement, le comité soit composé des honorables sénateurs Flynn, Molson et Perrault,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Petten calling the attention of the Senate to the Canada Winter Games held at Brandon, Manitoba, from 12th to 24th February, 1979,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Petten attirant l'attention du Sénat sur les Jeux d'hiver du Canada, tenus à Brandon, Manitoba, du 12 au 24 février 1979,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bird calling the attention of the Senate to the desirability of appointing, at the next session of Parliament, a Special Committee of the Senate to inquire into and report upon the impact of the combination of computer and telecommunication technology, and the ways the concept of a "wired society" affects Canadians,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bird attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos d'instituer, à la prochaine session du Parlement, un Comité spécal du Sénat pour faire enquête et rapport sur les effets de la technologie combinée de l'ordinateur et de la télécommunication, et sur les façons dont le concept d'une «société branchée sur fils» affecte les Canadiens,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the atten-

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'atten-

tion of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable the Speaker *pro tem* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative 2.30 p.m.

The sitting of the Senate was resumed 4.15 p.m.

The Honourable the Speaker *pro tem* having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, His Excellency the Governor General, having come and being seated on the Throne—

The Honourable the Speaker *pro tem* commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

The Clerk of the Senate read the title of the Bill to be assented to, as follows:—

An Act to amend the National Housing Act and the Central Mortgage and Housing Corporation Act and to make other related amendments.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

tion du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable Président intérimaire ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers quatre heures de l'après-midi, elle est—

Adoptée 2 h. 30

Le Sénat reprend sa séance 4 h. 15

L'honorable Président intérimaire ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général arrive et prend place sur le Trône—

L'honorable Président intérimaire ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de Son Excellence le Gouverneur général, que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

Le Greffier du Sénat lit le titre du bill à sanctionner, comme suit:

Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement et apportant des modifications connexes.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce bill a reçu la sanction royale.

"In Her Majesty's name, His Excellency the Governor General doth assent to this Bill."

The Commons withdrew.

His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have power to sit while the Senate is sitting on Tuesday next, 20th March, 1979, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, 20th March, 1979, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

«Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ce bill.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat mardi prochain le 20 mars 1979, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain le 20 mars 1979, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée,

L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 62

Tuesday, 20th March, 1979

8.00 o'clock p.m.

N° 62

Le mardi 20 mars 1979

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Connolly (*Ottawa West*),
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hayden,
Hicks,
Inman,
Lamontagne,
Lang,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Marshall,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Paterson,
Perrault,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Smith (*Colchester*),
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Human Rights Commission for the calendar year 1978, pursuant to section 47(1) of the *Canadian Human Rights Act,* Chapter 33, Statutes of Canada, 1976-77.

Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act,* dated March 14, 1979, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the following references:

1. Rural Municipality of Richot, St. Adolphe, Manitoba.

2. Board of Education for the City of London, Ontario.

3. Corporation of the Town of Alexandria, Ontario.

Reports of operations under the *Fisheries Development Act* for the fiscal years ended March 31, 1976, 1977 and 1978, pursuant to section 10 of the said Act, Chapter F-21, R.S.C., 1970.

Reports of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, dated March 16, 1979, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act,* Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plans, as follows:

1. The Canadian Red Cross Society and its Montreal laboratory technologists, represented by the Union of Laboratory Technologists of the Red Cross (CNTU).

2. The Canadian National Institute for the Blind and certain of its Saskatchewan South-District employees, represented by the Saskatchewan Insurance, Office and Professional Employees Union, Local 397.

3. Transport D'Anjou Inc. and its employees represented by La Fraternité canadienne des Cheminots, employés des transports et autres ouvriers, Local 520.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission des droits de la personne pour l'année civile 1978, conformément à l'article 47(1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne,* chapitre 33, Statuts du Canada 1976-77.

Rapports du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* en date du 14 mars 1979, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations suivantes:

1. Municipalité rurale de Richot, St-Adolphe, Manitoba.

2. Commission scolaire de la ville de London, Ontario.

3. Corporation municipale de la ville d'Alexandria, Ontario.

Rapports des travaux effectués en vertu de la *Loi sur le développement de la pêche,* pour l'année financière close les 31 mars 1976, 1977 et 1978, conformément à l'article 10 de ladite loi, chapitre F-21, S.R.C., 1970.

Rapports de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation,* chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations, à savoir:

1. La Société canadienne de la Croix-Rouge et ses techniciens du laboratoire de Montréal, représentés par l'Union des techniciens de laboratoire de la Croix-Rouge (CCL).

2. L'Institut national canadien des aveugles et certains de ses employés du district Sud de la Saskatchewan, représentés par l'Union des employés d'assurance, des employés de bureau et des employés professionnels de la Saskatchewan, section 397.

3. Transport d'Anjou Inc. et ses employés représentés par la Fraternité canadienne des Cheminots, employés des transports et autres ouvriers, section 520.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques du commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Inman:

That a special committee of the Senate, consisting of three Senators, be appointed to search for and nominate a person to serve as Gentleman Usher of the Black Rod; and

That, notwithstanding Rule 66, the committee be composed of the Honourable Senators Flynn, Molson and Perrault,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Inman,

Qu'un comité spécial du Sénat, se composant de trois sénateurs, soit nommé en vue de trouver une personne qui puisse agir en qualité de Gentilhomme huissier de la verge noire; et

Que, malgré l'article 66 du Règlement, le comité soit composé des honorables sénateurs Flynn, Molson et Perrault,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Petten calling the attention of the Senate to the Canada Winter Games held at Brandon, Manitoba, from 12th to 24th February, 1979,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Petten attirant l'attention du Sénat sur les Jeux d'hiver du Canada, tenus à Brandon, Manitoba, du 12 au 24 février 1979,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bird calling the attention of the Senate to the desirability of appointing, at the next session of Parliament, a Special Committee of the Senate to inquire into and report upon the impact of the combination of computer and telecommunication technology, and the ways the concept of a "wired society" affects Canadians,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bird attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos d'instituer, à la prochaine session du Parlement, un Comité spécial du Sénat pour faire enquête et rapport sur les effets de la technologie combinée de l'ordinateur et de la télécommunication, et sur les façons dont le concept d'une «société branchée sur fils» affecte les Canadiens,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 63

Wednesday, 21st March, 1979

2.00 o'clock p.m.

N° 63

Le mercredi 21 mars 1979

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bell,
Bird,
Bonnell,
Bosa,
Bourget,
Buckwold,
Cameron,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Frith,
Giguère,
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hastings,
Hays,
Hicks,
Lafond,
Lamontagne,
Lang,
Lapointe,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Paterson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Smith (*Colchester*),
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being read,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hicks resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Inman:

That a special committee of the Senate, consisting of three Senators, be appointed to search for and nominate a person to serve as Gentleman Usher of the Black Rod; and

That, notwithstanding Rule 66, the committee be composed of the Honourable Senators Flynn, Molson and Perrault.

After debate,
The Honourable Senator Thompson moved, seconded by the Honourable Senator Riel, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Petten calling the attention of the Senate to the Canada Winter Games held at Brandon, Manitoba, from 12th to 24th February, 1979,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bird calling the attention of the Senate to the desirability of appointing, at the next session of Parliament, a Special Committee of the Senate to inquire into and report upon the impact of the combination of computer and telecommunication technology, and the ways the concept of a "wired society" affects Canadians,

PRIÈRE.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hicks reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Inman,

Qu'un comité spécial du Sénat, se composant de trois sénateurs, soit nommé en vue de trouver une personne qui puisse agir en qualité de Gentilhomme huissier de la verge noire; et

Que, malgré l'article 66 du Règlement, le comité soit composé des honorables sénateurs Flynn, Molson et Perrault.

Après débat,
L'honorable sénateur Thompson propose, appuyé par l'honorable sénateur Riel, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Petten attirant l'attention du Sénat sur les Jeux d'hiver du Canada, tenus à Brandon, Manitoba, du 12 au 24 février 1979,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bird attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos d'instituer, à la prochaine session du Parlement, un Comité spécial du Sénat pour faire enquête et rapport sur les effets de la technologie combinée de l'ordinateur et de la télécommunication, et sur les façons dont le concept d'une «société branchée sur fils» affecte les Canadiens,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Ordered, That when the Bill C-42, intituled: "An Act to provide a means to conserve the supplies of energy within Canada during periods of national emergency caused by shortages or market disturbances affecting the national security and welfare and the economic stability of Canada", reaches the Senate tomorrow, Thursday, 22nd March, 1979, the second reading stage of the said Bill be concluded the same day, and that the remaining stages be concluded on Friday, 23rd March, 1979.

Ordonné: Que, lorsque le Bill C-42, intitulé: «Loi prévoyant un moyen de préserver les approvisionnements en énergie au Canada durant les périodes d'urgence nationale résultant de pénuries ou de perturbations du marché qui portent atteinte à la sécurité et au bien-être des Canadiens et à la stabilité économique du Canada», parviendra au Sénat demain le jeudi 22 mars 1979, l'étape de la deuxième lecture dudit bill prenne fin ce même jour, et que les dernières étapes prennent fin le vendredi 23 mars 1979.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McDonald,

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

That the Senate do now adjourn.

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

La motion, mise aux voix est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 64

Thursday, 22nd March, 1979

2.00 o'clock p.m.

N° 64

Le jeudi 22 mars 1979

Deux heures de l'après-midi

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Asselin,
Austin,
Beaubien,
Bell,
Bird,
Bosa,
Buckwold,
Cameron,
Connolly (*Ottawa West*),
Cottreau,
Croll,
Denis,
Deschatelets,
Desruisseaux,
Everett,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Godfrey,
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Haidasz,
Hays,
Hicks,
Lafond,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Marchand,
Marshall,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Rizzuto,
Robichaud,
Roblin,
Smith (*Colchester*),
Stanbury,
Thompson,
van Roggen,
Wagner,
Williams,
Yuzyk.

PRAYERS.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-42, intituled: "An Act to provide a means to conserve the supplies of energy within Canada during periods of national emergency caused by shortages or market disturbances affecting the national security and welfare and the economic stability of Canada", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

Pursuant to an Order of the Senate on Wednesday, 21st March, 1979, the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be read a second time later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Anti-Inflation Board to the Governor in Council, dated March 16, 1979, pursuant to section 17(2) of the *Anti-Inflation Act,* Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, reporting its reference to the Administrator of the said Act of certain proposed changes in compensation plan of the Canada Steamship Lines (1975) Limited and its employees represented by the Brotherhood of Railway, Airline and Steamship Clerks.

Report of the Governor of the Bank of Canada, including statement of accounts certified by the Auditors, for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 26(3) of the *Bank of Canada Act,* Chapter B-2, R.S.C., 1970.

Report entitled "A Time to Speak: The Views of the Public", dated March 1979, of the Task Force on Canadian Unity, appointed by Orders in Council of 5 July 1977, P.C. 1977-1910, 24 August 1977, P.C. 1977-2361 and P.C. 1977-2362, and 28 February 1978, P.C. 1978-573, pursuant to Part I of the *Inquiries Act* (Hon. Jean-Luc Pepin, P.C. and Hon. John P. Robarts, P.C., Co-Chairmen).

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Asselin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Everett:

That the Senate express the wish that the cities of Edmonton, Winnipeg and Quebec be admitted to the National Hockey League and that the representatives of the Montreal Canadiens, Toronto Maple Leafs and Vancouver Canucks support the admission of those three Canadian cities.

PRIÈRE.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-42, intitulé: «Loi prévoyant un moyen de préserver les approvisionnements en énergie au Canada durant les périodes d'urgence nationale résultant de pénuries ou de perturbations du marché qui portent atteinte à la sécurité et au bien-être des Canadiens et à la stabilité économique du Canada», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

Suivant l'Ordre du Sénat du mercredi le 21 mars 1979, l'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit lu pour la deuxième fois plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission de lutte contre l'inflation au Gouverneur en conseil, en date du 16 mars 1979, conformément à l'article 17(2) de la *Loi anti-inflation,* chapitre 75, Statuts du Canada 1974-75-76, soumettant à l'examen du Directeur, en vertu de ladite loi, certaines modifications prévues au régime de rémunérations de la *Canada Steamship Lines (1975) Limited* et ses employés représentés par la Fraternité des commis de chemin de fer, des lignes aériennes et de navigation.

Rapport du Gouverneur de la Banque du Canada, ainsi que le relevé des comptes certifiés par les vérificateurs pour l'année terminée le 31 décembre 1978, conformément à l'article 26(3) de la *Loi sur la Banque du Canada,* chapitre B-2, S.R.C, 1970.

Rapport intitulé «Un temps pour parler: Les commentaires du public», en date de mars 1979, de la Commission de l'unité canadienne, instituée par les décrets C.P. 1977-1910 du 5 juillet 1977, C.P. 1977-2361 et C.P. 1977-2362 du 24 août 1977, et C.P. 1978-573 du 28 février 1978, conformément à la Partie I de la *Loi sur les enquêtes* (*L'honorable Jean-Luc Pepin, C.P. et l'honorable John P. Roberts, C.P., coprésidents*).

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Asselin, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Everett,

Que le Sénat formule le vœu que les villes d'Edmonton, Winnipeg et Québec soient admises dans la Ligue nationale de hockey et que les représentants des Canadiens de Montréal, les Maple Leafs de Toronto et les Canucks de Vancouver appuient l'admission de ces trois villes canadiennes.

After debate,
The Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that further debate on the motion be adjourned until later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
L'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Godfrey resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition".

After debate,
The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A la lecture de l'Ordre du jour,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Godfrey reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale».

Après débat,
L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Inman:

That a special committee of the Senate, consisting of three Senators, be appointed to search for and nominate a person to serve as Gentleman Usher of the Black Rod; and

That, notwithstanding Rule 66, the committee be composed of the Honourable Senators Flynn, Molson and Perrault,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Inman,

Qu'un comité spécial du Sénat, se composant de trois sénateurs, soit nommé en vue de trouver une personne qui puisse agir en qualité de Gentilhomme huissier de la verge noire; et

Que, malgré l'article 66 du Règlement, le comité soit composé des honorables sénateurs Flynn, Molson et Perrault,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Petten calling the attention of the Senate to the Canada Winter Games held at Brandon, Manitoba, from 12th to 24th February, 1979,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Petten attirant l'attention du Sénat sur les Jeux d'hiver du Canada, tenus à Brandon, Manitoba, du 12 au 24 février 1979,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bird calling the atten-

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bird attirant l'attention

tion of the Senate to the desirability of appointing, at the next session of Parliament, a Special Committee of the Senate to inquire into and report upon the impact of the combination of computer and telecommunication technology, and the ways the concept of a "wired society" affects Canadians,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to Order, the Honourable Senator McDonald moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill C-42, intituled: "An Act to provide a means to conserve the supplies of energy within Canada during periods of national emergency caused by shortages or market disturbances affecting the national security and welfare and the economic stability of Canada", be read the second time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator McDonald moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Bill be committed to a Committee of the Whole at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

A Message was brought from the House of Commons by their Clerk with a Bill C-49, intituled: "An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act", to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

du Sénat sur l'à-propos d'instituer, à la prochaine session du Parlement, un Comité spécial du Sénat pour faire enquête et rapport sur les effets de la technologie combinée de l'ordinateur et de la télécommunication, et sur les façons dont le concept d'une «société branchée sur fils» affecte les Canadiens,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

Suivant l'Ordre, l'honorable sénateur McDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le Bill C-42, intitulé: «Loi prévoyant un moyen de préserver les approvisionnements en énergie au Canada durant les périodes d'urgence nationale résultant de pénuries ou de perturbations du marché qui portent atteinte à la sécurité et au bien-être des Canadiens et à la stabilité écnomique du Canada», soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois, sur division.

L'honorable sénateur McDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le bill soit renvoyé à un comité plénier à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet, par son Greffier, un message avec un Bill C-49, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec», pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le bill est lu pour la première fois.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois, that the Bill be read the second time now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Pursuant to Order, the Senate resumed the debate on the motion of the Honourable Senator Asselin, P.C., seconded by the Honourable Senator Everett:

That the Senate express the wish that the cities of Edmonton, Winnipeg and Quebec be admitted to the National Hockey League and that the representatives of the Montreal Canadiens, Toronto Maple Leafs and Vancouver Canucks support the admission of those three Canadian cities.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Flynn, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart, that the motion be amended by deleting all the words after the word "League" in the English version and by deleting all the words after the word "hockey" in the French version.

The question being put on the motion, as amended, it was—
Resolved in the affirmative.

With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Friday, 23rd March, 1979, at ten o'clock in the forenoon.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable Senator Langlois moved, seconded by the Honourable Senator Petten,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur McIlraith C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois, que le bill soit lu pour la deuxième fois maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur McIlraith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Suivant l'Ordre, le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Asselin, C.P., appuyé par l'honorable sénateur Everett,

Que le Sénat formule le vœu que les villes d'Edmonton, Winnipeg et Québec soient admises dans la Ligue nationale de hockey et que les représentants des Canadiens de Montréal, les Maple Leafs de Toronto et des Canucks de Vancouver appuient l'admission de ces trois villes canadiennes.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur Flynn, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart, que la motion soit modifiée en rayant tous les mots après le mot «hockey» dans la version française et en rayant tous les mots après le mot «League» dans la version anglaise.

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain vendredi le 23 mars 1979, à dix heures de l'avant-midi.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Langlois propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten,

Que le Sénat s'ajourne maintenant

La motion, mise aux voix est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 65

Friday, 23rd March, 1979

10.00 o'clock a.m.

N° 65

Le vendredi 23 mars 1979

Dix heures du matin

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

The Members convened were:

The Honourable Senators

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Argue,
Bird,
Bosa,
Connolly (*Ottawa West*),
Cottreau,
Davey,
Denis,
Flynn,
Forsey,
Fournier (*de Lanaudière*),
Fournier (*Madawaska-Restigouche*),
Fournier (*Restigouche-Gloucester*),
Goldenberg,
Graham,
Grosart,
Guay,
Hays,
Lafond,
Lamontagne,
Langlois,
Lapointe,
Macdonald,
Marshall,
McDonald,
McGrand,
McIlraith,
McNamara,
Molgat,
Neiman,
Perrault,
Petten,
Phillips,
Quart,
Riel,
Riley,
Robichaud,
Roblin,
Smith (*Colchester*),
Thompson,
Wagner,
Williams.

PRAYERS.

The Honourable Senator Perrault, P.C., laid on the Table the following:—

Report of the Canadian Transport Commission for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 28(2) of the *National Transportation Act,* Chapter N-17, R.S.C., 1970.

Report on the operation of the *Shipping Conferences Exemption Act* for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 12 of the said Act, Chapter 39 (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report on the Administration of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* for the fiscal year ended March 31, 1978, pursuant to section 35 of the said Act, Chapter 25, (1st Supplement), R.S.C., 1970.

Report of the Superintendent of Insurance for Canada, Volume III, Annual Statements of Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies, for the year ended December 31, 1977, pursuant to section 8 of the *Department of Insurance Act,* Chapter I-17, R.S.C., 1970.

Report of the Postmaster General respecting Olympic coins for the period ending September 30, 1978, pursuant to sections 13(2) and 13(3) of the *Olympic (1976) Act,* Chapter 31, Statutes of Canada, 1973-74.

Report of the Central Mortgage and Housing Corporation, together with a statement of accounts certified by the Auditors, for the year ended December 31, 1978, pursuant to section 33 of the *Central Mortgage and Housing Corporation Act,* Chapter C-16, and sections 75(3) and 77(3) of the *Financial Administration Act,* Chapter F-10, R.S.C., 1970.

PRIÈRE.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport de la Commission canadienne des transports pour l'année terminée le 31 décembre 1978, conformément à l'article 28(2) de la *Loi nationale sur les transports,* chapitre N-17, S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi dérogatoire sur les conférences maritimes* pour l'année terminée le 31 décembre 1978, conformément à l'article 12 de ladite loi, chapitre 39, (1er Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport concernant l'application de la *Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement* pour l'année financière close le 31 mars 1978, conformément à l'article 35 de ladite loi, chapitre 25, (1er Supplément), S.R.C., 1970.

Rapport du Surintendant des assurance du Canada, Volume III, États annuels des compagnies d'assurance-vie et sociétés de secours mutuels, pour l'année close le 31 décembre 1977, conformément à l'article 8 de la *Loi sur le département des assurances,* chapitre I-17, S.R.C., 1970.

Rapport du ministre des Postes concernant les pièces olympiques pour la période se terminant le 30 septembre 1978, conformément aux article 13(2) et 13(3) de la *Loi sur les Jeux olympiques de 1976,* chapitre 31, Statuts du Canada, 1973-74.

Rapport de la Société centrale d'hypothèques et de logement ainsi que le relevé des comptes certifiés par les vérificateurs, pour l'année terminée le 31 décembre 1978, conformément à l'article 33 de la *Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement,* chapitre C-16, et des articles 75(3) et 77(3) de la *Loi sur l'administration financière,* chapitre R-10, S.R.C., 1970.

Pursuant to the Order of the Day, the Honourable Senator McIlraith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Connolly, P.C., that the Bill C-49, intituled: "An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act", be read the third time.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Suivant l'Ordre du jour, l'honorable sénateur McIlraith C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Connolly, C.P., que le Bill C-49, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec», soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill, sans amendement.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques de commerce et la concurrence déloyale».

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Pursuant to the Order of the Day, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-42, intituled: "An Act to provide a means to conserve the supplies of energy within Canada during periods of national emergency caused by shortages or market disturbances affecting the national security and welfare and the economic stability of Canada", the Honourable Senator Neiman in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable Alastair Gillespie, P.C., Minister of Energy, Mines and Resources and Minister of State for Science and Technology, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

The Title of the Bill was read.

After debate,
The Title of the Bill was postponed.

Clause 1 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 1 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 2 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 2 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 3 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 3 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 4 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 4 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine du Sénat.

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier pour étudier le Bill C-42, intitulé: «Loi prévoyant un moyen de préserver les approvisionnements en énergie au Canada durant les périodes d'urgence nationale résultant de pénuries ou de perturbations du marché qui portent atteinte à la sécurité et au bien-être des Canadiens et à la stabilité économique du Canada», sous la présidence de l'honorable sénateur Neiman.

—En comité—

En conformité de l'article 18 du Règlement du Sénat, l'honorable Alastair Gillespie, C.P., ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Le titre du bill est lu.

Après débat,
Le titre du bill est renvoyé à plus tard.

L'article 1 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 1 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 2 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 2 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 3 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 3 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 4 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 4 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 5 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 5 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 6 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 6 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 7 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 7 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 8 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 8 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 9 of the Bill was read.

After debate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Grosart:

That the Bill be amended as follows:—

(a) by striking out subclause 9(2) on page 5,

(b) by renumbering the remaining subclauses accordingly, and

(c) by amending, where necessary, all references in the Bill to the renumbered subclauses.

After debate, and—
The question being put on the motion—

The Senate divided as follows—

Nays 16. Yeas 9.

So it was resolved in the negative.

After debate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Bill be amended by inserting immediately after line 7 on page 5 the following subclause:—

L'article 5 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 5 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 6 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 6 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 7 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 7 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 8 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 8 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 9 du bill est lu.

Après débat,
L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Grosart:

Que le bill soit modifié comme suit:—

a) en retranchant le paragraphe 9(2), page 5,

b) en renumérotant en conséquence les paragraphes suivants, et

c) en modifiant au besoin dans le bill toutes les mentions des paragraphes ainsi renumérotés.

Après débat,
La motion, mise aux voix—

Le Sénat se prononce comme suit—

Contre 16. Pour 9.

En conséquence la motion est rejetée.

Après débat,
L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald:

Que le bill soit modifié en y insérant, à la suite de la ligne 8, page 5, le paragraphe suivant:

"(2.1) An order made under subsection (2) shall be laid before Parliament forthwith upon the making thereof or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen days next thereafter that Parliament is sitting.".

After debate, and—
The question being put on the motion—

The Senate divided as follows—

Nays 16. Yeas 9.

So it was resolved in the negative.

After debate,
The Honourable Senator McDonald moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Chairman do report progress and ask leave to sit again.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

After some time, the Senate resumed, and—
The Honourable Senator Neiman, from the Committee, reported that it had taken the Bill into consideration, made progress thereon and asked leave to sit again.

The Honourable Senator McDonald moved, seconded by the Honourable Senator Petten, that the Committee have leave to sit again later this day.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately two fifteen o'clock p.m., it was—

Resolved in the affirmative. 1.00 p.m.

The sitting of the Senate was resumed. 2.20 p.m.

The Senate was again adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole on the Bill C-42, intituled: "An Act to provide a means to conserve the supplies of energy within Canada during periods of national emergency caused by shortages or market disturbances affecting the national security and welfare and the economic stability of Canada", the Honourable Senator Neiman in the Chair.

—In the Committee—

Pursuant to Rule 18 of the Rules of the Senate, the Honourable Alastair Gillespie, P.C., Minister of Energy, Mines and Resources and Minister of State for Science and Technology, was escorted to a seat in the Senate Chamber.

«(2.1) Un décret pris en vertu du paragraphe (2) doit être déposé devant le Parlement dès son établissement ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment-là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.»

Après débat—
La motion, mise aux voix—

Le Sénat se prononce comme suit—

Contre 16. Pour 9.

En conséquence, la motion est rejetée.

Après débat,
L'honorable sénateur McDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le président fasse part de l'état de la question et demande la permission de siéger de nouveau.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Quelque temps après, la séance est reprise, et—
L'honorable sénateur Neiman, du comité, rapporte que, après avoir étudié ce bill, y avoir fait quelque progrès, demande la permission de siéger de nouveau.

L'honorable sénateur McDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Petten, que le comité obtienne la permission de siéger de nouveau plus tard ce jour.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers deux heures quinze de l'après-midi, elle est—

Adoptée 1 heure

Le Sénat reprend sa séance 2 h. 20

Le Sénat s'ajourne de nouveau à loisir et se forme en comité plénier pour étudier le Bill C-42, intitulé: «Loi prévoyant un moyen de préserver les approvisionnements en énergie au Canada durant les périodes d'urgence nationale résultant de pénuries ou de perturbations du marché qui portent atteinte à la sécurité et au bien-être des Canadiens et à la stabilité économique du Canada», sous la présidence de l'honorable sénateur Neiman.

—En comité—

En conformité de l'article 18 du Règlement du Sénat, l'honorable Alastair Gillespie, C.P., ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie, est conduit à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Clause 9 of the Bill was again read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 9 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 10 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 10 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 11 of the Bill was read.

After debate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Bill be amended as follows:—

(a) by striking out subclause 11(4) on page 7 and subclause 11(8) on page 8,

(b) by renumbering the remaining subclauses accordingly, and

(c) by amending, where necessary, all references in the Bill to the renumbered subclauses.

After debate, and—
The question being put on the motion—

The Senate divided as follows—

Nays 20. Yeas 10.

So it was resolved in the negative.

After debate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Bill be amended as follows:—

(a) by striking out lines 31 to 34 on page 8 and substituting the following:

"day as the first order of the day; or", and

(b) by striking out lines 39 to 42 on page 8 and substituting the following:

"of business.".

After debate, and—
The question being put on the motion—

The Senate divided as follows:—

Nays 18. Yeas 10.

So it was resolved in the negative.

L'article 9 du bill est lu de nouveau.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 9 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 10 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 10 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 11 du bill est lu.

Après débat,
L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald:

Que le bill soit modifié comme suit:—

a) en retranchant le paragraphe 11(4), page 7 et le paragraphe 11(8), page 8,

b) en renumérotant en conséquence les paragraphes suivants, et

c) en modifiant au besoin dans le bill toutes les mentions des paragraphes ainsi renumérotés.

Après débat,
La motion, mise aux voix—

Le Sénat se prononce comme suit—

Contre 20. Pour 10.

En conséquence la motion est rejetée.

Après débat,
L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald:

Que le bill soit modifié comme suit:

a) en remplaçant les lignes 32 à 35, page 8, par:

«dre des travaux; ou» et

b) en remplaçant les lignes 40 à 42, page 8, par:

«inscrit à l'ordre des travaux.»

Après débat,
La motion, mise aux voix—

Le Sénat se prononce comme suit—

Contre 18. Pour 10.

En conséquence, la motion est rejetée.

After debate,
The Honourable Senator Phillips moved, seconded by the Honourable Senator Fournier (*Madawaska-Restigouche*):

That the Bill be amended by striking out line 45 on page 8 and substituting the following:

"the House of Commons or the Senate negatives the motion".

After debate, and—
The question being put on the motion—

The Senate divided as follows—

Nays 20. Yeas 10.

So it was resolved in the negative.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 11 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

Clause 12 of the Bill was read.

After debate,
The Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Roblin, P.C.:

That the Bill be amended by striking out line 27 on page 9 and substituting the following:

"if approved by order of the Governor in Council".

After debate, and—
The question being put on the motion—

The Senate divided as follows—

Nays 18. Yeas 8.

So it was resolved in the negative.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 12 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

Clause 13 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 13 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 14 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 14 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Après débat,
L'honorable sénateur Phillips propose, appuyé par l'honorable sénateur Fournier (*Madawaska-Restigouche*):

Que le bill soit modifié en remplaçant la ligne 45, page 8, par:

«mais si la Chambre des communes ou le Sénat rejette la»

Après débat,
La motion, mise aux voix—

Le Sénat se prononce comme suit—

Contre 20. Pour 10.

En conséquence la motion est rejetée.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 11 du bill, mise aux voix, est adoptée, sur division.

L'article 12 du bill est lu.

Après débat,
L'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Roblin, C.P.,

Que le bill soit modifié en remplaçant la ligne 31, page 9, par:

«toire est approuvé par décret du gouverneur en con-»

Après débat,
La motion, mise aux voix—

Le Sénat se prononce comme suit—

Contre 18. Pour 8.

En conséquence la motion est rejetée.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 12 du bill, mise aux voix, est adoptée, sur division.

L'article 13 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 13 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 14 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 14 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 15 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 15 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 16 of the Bill was read.

After debate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Bill be amended by striking out lines 19 to 25 on page 13 and substituting the following:

"lations are made under this section".

After debate, and—
The question being put on the motion—

The Senate divided as follows—

Nays 16. Yeas 8.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 16 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

Clause 17 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 17 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 18 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 18 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 19 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 19 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 20 of the Bill was read.

After debate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Bill be amended by striking out lines 3 to 9 on page 17 and substituting the following:

"fied in the regulations".

L'article 15 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 15 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 16 du bill est lu.

Après débat,
L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald:

Que le bill soit modifié en remplaçant les lignes 30 à 36, page 13, par:

«cle.»

Après débat,
La motion, mise aux voix—

Le Sénat se prononce comme suit—

Contre 16. Pour 8.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 16 du bill, mise aux voix, est adoptée, sur division.

L'article 17 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 17 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 18 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 18 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 19 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 19 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 20 du bill est lu.

Après débat,
L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald:

Que le bill soit modifié en remplaçant les lignes 8 à 15, page 17, par:

«l'article 19, et leur en donnant le pouvoir.»

After debate, and—
The question being put on the motion—

The Senate divided as follows—

Nays 17. Yeas 8.

So it was resolved in the negative.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 20 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 21 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 21 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 22 of the Bill was read.

After debate,
The Honourable Senator Roblin, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Macdonald:

That the Bill be amended as follows:—

(a) by striking out line 1 on page 18 and substituting the following:

"22. (1) The Governor in Council shall make"

(b) by striking out line 10 on page 18 and substituting the following:

"for such deprivation of property or any other losses or damages suffered as a result of the operation of the Act." and

(c) by adding immediately after line 10 on page 18 the following subsections:

"(2) The tribunal established pursuant to subsection (1), in determining the amount of compensation referred to in that subsection, shall consider such factors as it deems proper in the circumstances to enable it to make an award of compensation that is just and equitable.

(3) A decision of a tribunal established pursuant to subsection (1) may be appealed to the Federal Court—Trial Division within thirty days of the day upon which the parties receive notice of the decision of the tribunal or within such further time as the tribunal or a member of the tribunal may allow,".

After debate, and—
The question being put on the motion—

The Senate divided as follows—

Nays 19. Yeas 9.

Après débat,
La motion, mise aux voix—

Le Sénat se prononce comme suit—

Contre 17. Pour 8.

En conséquence la motion est rejetée.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 20 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 21 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 21 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 22 du bill est lu.

Après débat,
L'honorable sénateur Roblin, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Macdonald:

Que le bill soit modifié comme suit:

a) en remplaçant la ligne 4, page 18, par:

«22. (1) Le gouverneur en conseil doit établir.»

b) en remplaçant la ligne 14, page 18, par:

«pour cette privation d'un bien ou les autres pertes ou dommages subis du fait de l'application de la loi.» et

c) en ajoutant, à la suite de la ligne 14, page 18, les paragraphes suivants:

«(2) Le tribunal établi en application du paragraphe (1) doit, pour fixer le montant de l'indemnité mentionnée dans ce paragraphe, tenir compte des facteurs qu'il juge devoir considérer en l'espèce pour pouvoir attribuer une indemnité juste et équitable.

(3) La décision d'un tribunal établi en application du paragraphe (1) est susceptible d'appel devant la Division de première instance de la Cour fédérale dans les trente jours de la réception par les parties d'un avis de cette décision ou dans un délai plus long accordé par le tribunal ou l'un de ses membres.»

Après débat,
La motion, mise aux voix—

Le sénat se prononce comme suit—

Contre 19. Pour 9.

So it was resolved in the negative.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 22 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

Clause 23 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 23 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

Clause 24 of the Bill was read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on clause 24 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 25 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 25 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 26 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 26 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 27 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 27 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 28 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 28 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 29 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 29 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

En conséquence la motion est rejetée.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 22 du bill, mise aux voix, est adoptée, sur division.

L'article 23 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 23 du bill, mise aux voix, est adoptée, sur division.

L'article 24 du bill est lu.

Après débat,
La motion d'adoption de l'article 24 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 25 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 25 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 26 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 26 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 27 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 27 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 28 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 28 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 29 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 29 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Clause 30 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 30 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 31 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 31 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 32 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 32 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 33 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 33 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

Clause 34 of the Bill was read.

The question of concurrence being put on clause 34 of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Title of the Bill was again read.

After debate, and—
The question of concurrence being put on the Title of the Bill, it was—
Resolved in the affirmative.

The sitting of the Senate was resumed, and—
The Honourable Senator Neiman, from the Committee, reported that it had taken the Bill into consideration and had directed her to report the same to the Senate, without amendment.

Pursuant to an Order of the Senate on Wednesday, 21st March, 1979, the Honourable Senator McDonald moved, seconded by the Honourable Senator Lamontagne, P.C., that the Bill be read the third time now.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

L'article 30 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 30 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 31 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 31 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 32 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 32 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 33 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 33 du bill, mise aux voix, est adoptée.

L'article 34 du bill est lu.

La motion d'adoption de l'article 34 du bill, mise aux voix, est adoptée.

Le titre du bill est lu de nouveau.

Après débat,
La motion d'adoption du titre du bill, mise aux voix, est adoptée.

Quelque temps après la séance est reprise, et—
L'honorable sénateur Neiman du comité, rapporte que, après avoir étudié ce bill, il l'a chargée d'en faire rapport au Sénat, sans amendement.

Suivant l'Ordre du Sénat de mercredi le 21 mars 1979, l'honorable sénateur McDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Lamontagne, C.P., que le bill soit lu pour la troisième fois maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

Le bill est alors lu pour la troisième fois et adopté, sur division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Ordonné: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce bill sans amendement.

The Order of Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Inman:

That a special committee of the Senate, consisting of three Senators, be appointed to search for and nominate a person to serve as Gentleman Usher of the Black Rod; and

That, notwithstanding Rule 66, the committee be composed of the Honourable Senators Flynn, Molson and Perrault,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Inman,

Qu'un comité spécial du Sénat, se composant de trois sénateurs, soit nommé en vue de trouver une personne qui puisse agir en qualité de Gentilhomme huissier de la verge noire; et

Que, malgré l'article 66 du Règlement, le comité soit composé des honorables sénateurs Flynn, Molson et Perrault,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Petten calling the attention of the Senate to the Canada Winter Games held at Brandon, Manitoba, from 12th to 24th February, 1979,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Petten attirant l'attention du Sénat sur les Jeux d'hiver du Canada, tenus à Brandon, Manitoba, du 12 au 24 février 1979,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bird calling the attention of the Senate to the desirability of appointing, at the next session of Parliament, a Special Committee of the Senate to inquire into and report upon the impact of the combination of computer and telecommunication technology, and the ways the concept of a "wired society" affects Canadians,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bird attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos d'instituer, à la prochaine session du Parlement, un Comité spécial du Sénat pour faire enquête et rapport sur les effets de la technologie combinée de l'ordinateur et de la télécommunication, et sur les façons dont le concept d'une «société branchée sur fils» affecte les Canadiens,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouverneur général.

La communication est alors lue par l'honorable Président comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

MARCH 23, 1979

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Yves Pratte, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 23rd day of March, at 4.45 p.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 23 MARS 1979

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Yves Pratte, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 23 mars, à 16 h. 45 afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréér,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to reassemble at the call of the bell at approximately four forty o'clock p.m., it was—

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour se rassembler de nouveau au son du timbre vers quatre heures quarante de l'après-midi, elle est—

Resolved in the affirmative. 4.30 p.m.

Adoptée 4 h. 30

The sitting of the Senate was resumed 5.15 p.m.

Le Sénat reprend sa séance 5 h. 15

With leave,
The Senate reverted to Notices of Motions.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday next, 26th March, 1979, at eight o'clock in the evening.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative, on division.

The Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Langlois,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Avec permission,
Le Sénat se reporte aux Avis de motions

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à lundi prochain, le 26 mars 1979, à huit heures du soir.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée, sur division.

L'honorable sénateur Perrault, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Langlois,

Que le Sénat s'ajourne maintenant

La motion, mise aux voix, est adoptée.

28 Elizabeth II
A.D. 1979
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

No. 66

Monday, 26th March, 1979

8.00 o'clock p.m.

N° 66

Le lundi 26 mars 1979

Huit heures du soir

The Honourable RENAUDE LAPOINTE, Speaker.

L'honorable RENAUDE LAPOINTE, Président.

The Members convened were:

Les membres présents sont:

The Honourable Senators

Les honorables sénateurs

Adams,
Anderson,
Austin,
Beaubien,
Bélisle,
Bosa,
Buckwold,
Connolly (*Ottawa West*),
Cook,
Cottreau,
Croll,
Davey,
Denis,
Desruisseaux,
Forsey,
Graham,
Grosart,
Haidasz,
Hicks,
Lafond,
Lamontagne,
Lapointe,
Macdonald,
Marshall,
McDonald,
McElman,
McGrand,
McIlraith,
Norrie,
Olson,
Perrault,
Petten,
Riley,
Robichaud,
Smith (*Colchester*),
Steuart,
Thompson,
Wagner.

PRAYERS.

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Administrative Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:—

RIDEAU HALL

OTTAWA

GOVERNMENT HOUSE

MARCH 26, 1979

Madam,

I have the honour to inform you that the Honourable Yves Pratte, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber to-day, the 26th day of March, at 8.15 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills.

I have the honour to be,
Madam,
Your obedient servant,

EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE,
Administrative Secretary to the Governor General.

The Honourable
The Speaker of the Senate,
Ottawa.

Ordered, That the communication do lie on the Table.

The Honourable the Speaker having put the question whether the Senate do now adjourn during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General, it was—

Resolved in the affirmative.

After awhile, the Honourable Yves Pratte, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Gentleman Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

"It is the desire of the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber."

The House of Commons being come,

PRIÈRE.

L'honorable Président informe le Sénat qu'elle a reçu une communication du Directeur administratif auprès du Gouvernement général.

La communication est alors lue par l'honorable Président comme suit:

RIDEAU HALL

OTTAWA

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

le 26 MARS 1979

Madame,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Yves Pratte, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, se rendra à la Chambre du Sénat aujourd'hui, le 26 mars, à 20 h. 15 afin de donner la sanction royale à des projets de loi.

Veuillez agréer,
Madame le Président,
l'assurance de ma haute considération.

Le Directeur administratif auprès du Gouverneur général,
EDMOND JOLY DE LOTBINIÈRE.

L'honorable
Le Président du Sénat,
Ottawa.

Ordonné: Que la communication soit déposée sur le bureau.

L'honorable Président ayant posé la question de savoir si le Sénat doit maintenant s'ajourner à loisir, pour attendre l'arrivée de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général, elle est—

Adoptée.

Quelque temps après, l'honorable Yves Pratte, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Député de Son Excellence le Gouverneur général, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président intérimaire ordonne au Gentilhomme huissier de la Verge noire de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

«C'est le désir de l'honorable Député de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat.»

Les Communes étant arrivées,

The Honourable the Speaker said—

"Honourable Members of the Senate:

Members of the House of Commons:

I have the honour to inform you that His Excellency the Governor General has been pleased to cause Letters Patent to be issued under His Sign Manual and Signet constituting the Honourable Yves Pratte, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, his Deputy, to do in His Excellency's name all acts on his part necessary to be done during His Excellency's pleasure".

The said Commission was then read by the Clerk of the Senate as follows:—

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

BY HIS EXCELLENCY the Right Honourable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

TO THE HONOURABLE YVES PRATTE, a Puisne Judge of the Supreme Court of Canada,

GREETING:

KNOW YOU that being well assured of your loyalty, fidelity and capacity, I, the Right Honourable Edward Richard Schreyer, Governor General of Canada, under and by virtue of and in pursuance of the power and authority vested in me by the Commission of Her Majesty Queen Elizabeth II, under the Great Seal of Canada, dated December 28, 1978, constituting and appointing me to be Governor General of Canada do hereby nominate, constitute and appoint you the said Yves Pratte, to be my Deputy within Canada and in that capacity to exercise, subject to any limitations or directions from time to time expressed or given by Her Majesty, all the powers, authorities and functions vested in and of right exercisable by me as Governor General, saving and excepting the power of dissolving the Parliament of Canada.

PROVIDED ALWAYS that the appointment of my said Deputy shall not affect the exercise of any such power, authority or function by me, the said the Right Honourable Edward Richard Schreyer, in person.

AND PROVIDED ALWAYS, that you the said Yves Pratte, shall, during your continuance as my Deputy obey all such orders and instruction as you shall from time to time receive from me.

L'honorable Président dit:

«Honorables membres du Sénat,

Membres de la Chambre des communes,

J'ai l'honneur de vous informer qu'il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de faire émettre des lettres patentes sous son seing et sceau nommant l'honorable Yves Pratte, Juge puîné de la Cour suprême du Canada, pour être son suppléant et remplir au nom de Son Excellence tous les devoirs qui lui incombent durant le bon plaisir de Son Excellence.»

Le Greffier du Sénat donne alors lecture de la Commission, comme suit:

CANADA

ED SCHREYER
(G.S.)

PAR SON EXCELLENCE le très honorable EDWARD RICHARD SCHREYER, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

A L'HONORABLE YVES PRATTE, Juge puîné de la Cour suprême du Canada,

SALUT:

SACHEZ QUE, connaissant bien votre loyauté, votre fidélité et votre compétence, et en vertu et conformité des pouvoirs et de l'autorité à moi conférés par la Commission de Sa Majesté la Reine Elizabeth Deux, sous le grand sceau du Canada, en date du ving-huitième jour de décembre 1978, me constituant et me nommant Gouverneur Général du Canada, je, le très honorable Edward Richard Schreyer, Gouverneur général du Canada, vous constitue et vous nomme, par les présentes, vous ledit Yves Pratte, mon suppléant au Canada pour, à ce titre, exercer, sous réserve de toutes restrictions et instructions à l'occasion formulées et communiquées par Sa Majesté, tous les pouvoirs, fonctions et attributions qui me sont dévolus et que je puis exercer de droit à titre de Gouverneur général, sauf le pouvoir de dissoudre le Parlement du Canada.

IL EST ENTENDU que la nomination de mon suppléant comme susdit ne doit jamais porter atteinte à l'exercice par moi en personne, ledit très honorable Edward Richard Schreyer, desdits pouvoirs, attributions ou fonctions.

ET IL EST ENTENDU que pendant que vous occuperez ladite fonction, vous devez toujours, vous ledit Yves Pratte, obéir aux ordres et vous conformer aux instructions qu'à l'occasion vous recevrez de moi.

GIVEN under my hand and seal at Ottawa, this twenty-second day of January in the year of Our Lord one thousand nine hundred and seventy-nine and in the twenty-seventh year of Her Majesty's Reign.

BY COMMAND,
GEORGE POST,
Deputy Registrar General of Canada.

Ordered, That the Commission be placed upon the Journals.

The Clerk of the Senate read the titles of the Bills to be assented to, as follows:—

An Act to provide a means to conserve the supplies of energy within Canada during periods of national emergency caused by shortages or market disturbances affecting the national security and welfare and the economic stability of Canada

An Act to amend the Bank Act and the Quebec Savings Banks Act.

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

"In Her Majesty's name, the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General doth assent to these Bills."

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of His Excellency the Governor General was pleased to retire.

The sitting of the Senate was resumed.

The Honourable Senator Petten laid on the Table the following:—

Reports of the Administrator under the *Anti-Inflation Act*, dated March 21, 1979, pursuant to section 17(3) of the said Act, Chapter 75, Statutes of Canada, 1974-75-76, regarding the following references:

1. Bell Canada, Montreal, Quebec.

2. St. Boniface General Hospital, St. Boniface, Manitoba.

3. Board of Commissioners of Police of the Corporation of the Township of Gloucester, Ottawa, Ontario.

Report on operations under the *Regional Development Incentives Act* for the month of January 1979, pursuant to section 16 of the said Act, Chapter R-3, R.S.C., 1970.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald:

DONNÉ sous mon seing et sceau à Ottawa, ce vingt-deuxième jour de janvier en l'an de grâce mil neuf cent soixante-dix-neuf, le vingt-septième du règne de Sa Majesté.

PAR ORDRE,
Le sous-registraire général du Canada,
GEORGE POST.

Ordonné: Que ladite Commission soit inscrite aux Journaux.

Le Greffier lit les titres des bills à sanctionner, comme suit:

Loi prévoyant un moyen de préserver les approvisionnements en énergie au Canada durant les périodes d'urgence nationale résultant de pénuries ou de perturbations du marché qui portent atteinte à la sécurité et au bien-être des Canadiens et à la stabilité économique du Canada

Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec.

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces bills ont reçu la sanction royale:

«Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces bills.»

Les Communes se retirent.

Après quoi, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

Le Sénat reprend sa séance.

L'honorable sénateur Petten, dépose sur le bureau ce qui suit:

Rapport du Directeur en vertu de la *Loi anti-inflation,* en date du 21 mars 1979, conformément à l'article 17(3) de ladite loi, chapitre 75, Statuts du Canada, 1974-75-76, concernant les recommandations suivantes:

1. Bell Canada, Montréal, Québec.

2. *St-Boniface General Hospital,* St-Boniface, Manitoba.

3. Commission de police de la corporation du canton de Gloucester, Ottawa, Ontario.

Rapport sur l'application de la *Loi sur les subventions au développement régional* pour le mois de janvier 1979, conformément à l'article 16 de ladite loi, chapitre R-3, S.R.C., 1970.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Petten propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until tomorrow, Tuesday, 27th March, 1979, at eight o'clock in the evening.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à demain mardi, le 27 mars 1979, à huit heures du soir.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Petten, for the Honourable Senator Perrault, P.C., presented to the Senate a Bill S-15, intituled: "An Act to amend the Aeronautics Act".

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Petten, for the Honourable Senator Perrault, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator McDonald, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading on Wednesday next, 28th March, 1979.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

L'honorable sénateur Petten pour l'honorable sénateur Perrault, C.P., présente au Sénat un Bill S-15, intitulé: «Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique».

Le bill est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Petten pour l'honorable sénateur Perrault, C.P., appuyé par l'honorable sénateur McDonald, que le bill soit inscrit à l'Ordre du jour pour une deuxième lecture mercredi prochain le 28 mars 1979.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Order of the Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Godfrey, seconded by the Honourable Senator Rizzuto, for the second reading of the Bill S-11, intituled: "An Act relating to trademarks and unfair competition",

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Godfrey, appuyé par l'honorable sénateur Rizzuto, tendant à la deuxième lecture du Bill S-11, intitulé: «Loi concernant les marques du commerce et la concurrence déloyale»,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of Day being called to resume the debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Inman:

That a special committee of the Senate, consisting of three Senators, be appointed to search for and nominate a person to serve as Gentleman Usher of the Black Rod; and

That, notwithstanding Rule 66, the committee be composed of the Honourable Senators Flynn, Molson and Perrault,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyé par l'honorable sénateur Inman,

Qu'un comité spécial du Sénat, se composant de trois sénateurs, soit nommé en vue de trouver une personne qui puisse agir en qualité de Gentilhomme huissier de la verge noire; et

Que, malgré l'article 66 du Règlement, le comité soit composé des honorables sénateurs Flynn, Molson et Perrault,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the Sixth Report of the Standing Joint Committee of the Senate and House of Commons on Regulations and other Statutory Instruments,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du sixième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les règlements et autres textes réglementaires,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Petten calling the

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Petten attirant l'atten-

attention of the Senate to the Canada Winter Games held at Brandon, Manitoba, from 12th to 24th February, 1979,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Bird calling the attention of the Senate to the desirability of appointing, at the next session of Parliament, a Special Committee of the Senate to inquire into and report upon the impact of the combination of computer and telecommunication technology, and the ways the concept of a "wired society" affects Canadians,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the inquiry of the Honourable Senator Croll calling the attention of the Senate to the desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to aging,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Order of the Day being called to resume the debate on the consideration of the First Report of the Special Committee of the Senate on the Constitution,

It was—
Ordered, That it be postponed until the next sitting of the Senate.

The Honourable Senator Petten moved, seconded by the Honourable Senator McDonald,

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Later this day:

The present Parliament was dissolved.

(*See* Proclamations).

tion du Sénat sur les Jeux d'hiver du Canada, tenus à Brandon, Manitoba, du 12 au 24 février 1979,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Bird attirant l'attention du Sénat sur l'à-propos d'instituer, à la prochaine session du Parlement, un Comité spécial du Sénat pour faire enquête et rapport sur les effets de la technologie combinée de l'ordinateur et de la télécommunication, et sur les façons dont le concept d'une «société branchée sur fils» affecte les Canadiens,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Croll attirant l'attention du Sénat sur l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes questions concernant la vieillesse,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

A l'appel de l'Ordre du jour pour la reprise du débat sur l'étude du premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la Constitution,

Il est—
Ordonné: Qu'il soit différé jusqu'à la prochaine séance du Sénat.

L'honorable sénateur Petten, propose, appuyé par l'honorable sénateur McDonald,

Que le Sénat s'ajourne maintenant

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Plus tard ce jour.

Le Parlement fut dissout.

(Voir proclamations).

ENGLISH

INDEX

INDEX

TO THE

ONE HUNDRED AND TWENTY-FOURTH

VOLUME

27-28 Elizabeth II, A.D. 1978-79

ABBREVIATIONS

1st—Means read the first time.
2nd—Means read the second time.
3rd—Means read the third time.

A

Acts Passed During the Session:

PUBLIC ACTS

CHAP.		Bill No.
	ASSENTED TO OCTOBER 18, 1978	
1	Postal Services Continuation Act	C-8
	ASSENTED TO OCTOBER 24, 1978	
2	Shipping Continuation Act	C-11
	ASSENTED TO NOVEMBER 20, 1978	
3	Old Age Security Act, An Act to amend the	C-5
	ASSENTED TO NOVEMBER 23, 1978	
4	Borrowing Authority Act, 1978-79	C-7
	ASSENTED TO DECEMBER 12, 1978	
5	Income Tax Act to provide for a child tax credit and to amend the Family Allowances Act, 1973, An Act to amend the	C-10
6	Appropriation Act No. 3, 1978-79	C-25
	ASSENTED TO DECEMBER 22, 1978	
7	Unemployment Insurance Act, 1971, An Act to amend the	C-14
8	Annuity to the Honourable Mr. Justice Donald Raymond Morand, An Act to authorize the granting of an immediate	C-33

80049—37½

CHAP.		Bill No.
9	Canada Business Corporations Act, An Act to amend the	S-5
10	Criminal Code, An Act to amend the	C-34
	ASSENTED TO MARCH 8, 1979	
11	Judges Act, to amend An Act to amend the Judges Act and to amend certain other Acts in respect of the reconstitution of the courts in New Brunswick, Alberta and Saskatchewan, An Act to amend the	C-43
12	Health Resources Fund Act, An Act to amend the	C-2
	ASSENTED TO MARCH 15, 1979	
13	Government Organization Act, 1979	C-35
14	Northwest Territories Act, An Act to amend the	C-28
15	Shipping Conferences Exemption Act, 1979	S-6
	ASSENTED TO MARCH 16, 1979	
16	National Housing Act and the Central Mortgage and Housing Corporation Act and to make other related amendments, An Act to amend the	C-29
	ASSENTED TO MARCH 26, 1979	
17	Energy Supplies Emergency Act, 1979	C-42
18	Bank Act and the Quebec Savings Banks Act, An Act to amend the	C-49
	LOCAL AND PRIVATE ACTS	
	ASSENTED TO DECEMBER 22, 1978	
19	J. H. Poitras & Son Ltd., An Act to revive	S-8

Accommodation Program of the Department of Public Works:
(*See* Committees—National Finance)

Address:

To—
His Excellency the Governor General of Canada:
In reply to Speech from the Throne at the Opening of Parliament, 86.
(*See also* Speech from the Throne)

Adjournments of the Senate: (*Examples*)

During pleasure, 2; 25; 29; 61; 382; 555.
Motion to adjourn until Wednesday next, debated and resolved in the negative, 226.
On division, 306; 566.

Adjournments of the Senate: (*Examples*)—***Concluded***

Other than two o'clock in the afternoon, 22; 71; 118-19; 129; 551; 570-71.
Prolonged, 234.
Reassemble at the call of the bell, 22; 25; 62; 125; 388; 536; 557; 565.
Until 11.00 o'clock in the forenoon this day, 22.
Until 7.15 o'clock this evening, 231.
Until Thursday next, 251; 260.

Aeronautics Act, An Act to amend the:
Bill S-15—1st, 571.

Aging:
(*See* Committees—Retirement Age Policies)
(*See* Inquiries)

Agreements and/or Exchange of Notes:
(*See* Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

Annuity to the Honourable Mr. Justice Donald Raymond Morand, An Act to authorize the granting of an immediate:
Bill C-33—1st, 216; 2nd, 220; 3rd, 224. Royal Assent, 235. Chapter 8.

Appendixes to the Journals of the Senate:

*Banking, Trade and Commerce, Reports of Standing Senate Committee on, respecting—
Bill C-15, *An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof,* 397-532.
Bill C-37, *An Act to amend the statute law relating to income tax, to amend the Canada Pension Plan and to provide other authority for the raising of funds,* 355-76.
*Constitution, First Report of the Special Committee of the Senate on the, 38-57.

Governor General of Canada, Installation 1979—
Address of the Prime Minister of Canada and His Excellency's reply thereto, after page 239.

*National Finance, Reports of Standing Senate Committee on, respecting—
Estimates—
Supplementary (A) for the fiscal year ending March 31, 1979, 154-60.
Supplementary (B) for the fiscal year ending March 31, 1979, 336-41.
*Northern Pipelines, First Report of the Special Committee of the Senate on the, 187-89.
*(*See also* Committees)

Appropriation Act No. 3, 1978-79:
Bill C-25—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 196; 2nd debated and debate adjourned, 197-98; 2nd and 3rd, 203. Royal Assent, 205-06. Chapter 6.

Assent to Bills, Royal:
(*See* Royal Assent to Bills)

Attention of the Senate called to:
(*See* Inquiries)

B

Bank Act and the Quebec Savings Banks Act, An Act to amend the:
Bill C-49—1st, 550; 2nd, 551; 3rd, 554. Royal Assent, 570. Chapter 18.

Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof, An Act to revise the:
Bill C-15—(*See* Committees—Banking, Trade and Commerce respecting Banks and Banking Law Revision Act, 1978)

Bank of Alberta:
Petition, 167-68; read, 172.

Bank of Canada Act:
(*See* Committees—Banking, Trade and Commerce respecting Banks and Banking Law Revision Act, 1978)

Bankruptcy Act, 1979:
(*See* Bankruptcy and insolvency, An Act respecting)

Bankruptcy and insolvency, An Act respecting:
Bill S-14—1st, 298; 2nd postponed, 307; 2nd debated and debate adjourned, 311; postponed, 315; 323; 330; debated and debate adjourned, 345-46; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 352-53.

Banks and Banking Law Revision Act, 1978:
(*See* Committees—Banking, Trade and Commerce)

Beef Import Act:
(*See* Importation of beef into Canada, An Act to control the)

Beef Industry, Canadian:
(*See* Committees—Agriculture)

Beetz, Honourable Jean, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:
Deputy of His Excellency the Governor General—
Commission read and placed upon the Journals, 389-90.
Royal Assent to Bills, 205-06; 389-90.

Bills, General data respecting:
Assent to Bills, Royal: 30; 61; 128; 153; 205-06; 235; 333-34; 389-90; 536-37; 568-70.
Clerk states exact time Royal Assent to Bill was pronounced, 61.

Commons:
Amended by the Senate—*Nil*
Not passed by the Senate—*Nil*
Observations and/or recommendations incorporated in Message to House of Commons—
Health Resources Fund Act, An Act to amend the—Bill C-2.

Divisions:
Borrowing Authority Act, 1978-79 (*Short title*)—Bill C-7—On motion for 2nd, 140; 2nd, 140; on motion for 3rd, 148; 3rd, 148.
Energy Supplies Emergency Act, 1979 *(Short title)*—Bill C-42—On motion for 2nd, 550; 2nd, 550; on motion for 3rd, 563; 3rd, 563.
Fugitive Offenders Act *(Short title)*—Bill S-9—On motion for 3rd, 224; 3rd, 224.
Health Resources Fund Act, An Act to amend the—Bill C-2—On motion for 2nd, 302; 2nd, 303; on motion, in amendment, that the Bill be not now read the third time but that it be referred back to Committee, debated and resolved in the negative *(Yeas and Nays),* 320-21; on motion, in amendment, that the Bill be not now read the third time but that it be amended, debated and resolved in the negative *(Yeas and Nays),* 321-22; on motion for 3rd, 322; 3rd, 322.
Unemployment Insurance Act, 1971, An Act to amend the—Bill C-14—On motion that debate on 2nd reading be adjourned, debated and resolved in the negative *(Yeas and Nays),* 230; on motion for 2nd, debated and resolved in the affirmative *(Yeas and Nays),* 231-32; 2nd, 232; on motion for 3rd, debated and resolved in the affirmative *(Yeas and Nays),* 233; 3rd, 233.

Government:
1. *Initiated in the Senate and passed by both Houses*:
Canada Business Corporations Act, An Act to amend the—Bill S-5.
Shipping Conferences Exemption Act, 1979 (*Short title*)—Bill S-6.
2. *Initiated in but not passed by the Senate*:
Aeronautics Act, An Act to amend the—Bill S-15.
Bankruptcy Act, 1979 (*Short title*)—Bill S-14.
Trademark Act, 1979 (*Short title*)—Bill S-11.
3. *Initiated in and passed by the Senate but not passed by the House of Commons*:
Canada Non-profit Corporations Act (*Short title*)—Bill S-4.
Fugitive Offenders Act (*Short title*)—Bill S-9.

Bills, General data respecting:—***Continued***

Government:—*Concluded*

3. *Initiated in and passed by the Senate but not passed by the House of Commons:—Concluded*

Income tax, An Act to implement an agreement between Canada and Malaysia and conventions between Canada and Spain, Canada and Liberia, Canada and Austria and Canada and Italy for the avoidance of double taxation with respect to—Bill S-2.

Income tax, An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to—Bill S-7.

Safe Containers Convention Act (*Short title*)—Bill S-3.

Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act, 1978 (*Short title*)—Bill S-10.

Private:

1. *Initiated in the House of Commons and passed by both Houses—Nil*
2. *Initiated in the Senate and passed by both Houses*:

Poitras & Son Ltd., An Act to revive J. H.—Bill S-8.

3. *Initiated in but not passed by the Senate—Nil*
4. *Initiated in and passed by the Senate but not passed by the House of Commons—Nil*

Petitions—

Not proceeded with—

Bank of Alberta.

Pro forma:

Railways, An Act relating to—Bill S-1—presented and read 1st time, 10.

Public:

Private Members'—

1. *Initiated in the House of Commons and passed by both Houses—Nil*
2. *Initiated in and passed by the House of Commons but not passed by the Senate—Nil*
3. *Initiated in the Senate and passed by both Houses—Nil*
4. *Initiated in and passed by the Senate but not passed by the House of Commons*:

National Energy Board Act, An Act to amend the—Bill S-12.

5. *Initiated in but not passed by the Senate*:

Beef Import Act (*Short title*)—Bill S-13.

Rules suspended:

Private—*Nil*

Public—

Rules 44, 45 and 78 until December 31, 1978, 225.

Senate:

Amended by the House of Commons—*Nil*

Not passed by the House of Commons—

Government—

Canada Non-profit Corporations Act (*Short title*)—Bill S-4.

Bills, General data respecting:—*Concluded*

Senate:—*Concluded*
Not passed by the House of Commons—*Concluded*
Government—*Concluded*
Fugitive Offenders Act (*Short title*)—Bill S-9.
Income tax, An Act to implement an agreement between Canada and Malaysia and conventions between Canada and Spain, Canada and Liberia, Canada and Austria and Canada and Italy for the avoidance of double taxation with respect to—Bill S-2.
Income tax, An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to—Bill S-7.
Safe Containers Convention Act (*Short title*)—Bill S-3.
Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act, 1978 (*Short title*)—Bill S-10.
Private—*Nil*
Private Member's Public—
National Energy Board Act, An Act to amend the—Bill S-12.
Not passed by the Senate—
Government—
Aeronautics Act, An Act to amend the—Bill S-15.
Bankruptcy Act, 1979 (*Short title*)—Bill S-14.
Trademark Act, 1979 (*Short title*)—Bill S-11.
Private—*Nil*
Private Member's Public—
Beef Import Act (*Short title*)—Bill S-13.

Whole, In a Committee of the—
Energy Supplies Emergency Act, 1979 (*Short title*)—Bill C-42.
Government Organization Act, 1979 (*Short title*)—Bill C-35.
National Housing Act and the Central Mortgage and Housing Corporation Act and to make other related amendments, An Act to amend the—Bill C-29.
Postal Services Continuation Act (*Short title*)—Bill C-8.
(*See Index to particular Bill for details*)

Borrowing Authority Act, 1978-79:
(*See* Borrowing authority for the fiscal year 1978-79 and to amend the . . . etc.)

Borrowing authority for the fiscal year 1978-79 and to amend the Financial Administration Act, An Act to provide supplementary:
Bill C-7—1st, 122; 2nd debated and debate adjourned, 136-37; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 140; 2nd, *on division*, and referred to National Finance, 140; reported without amendment, 148; motion for 3rd debated and adopted, *on division*, 148; 3rd, *on division*, 148. Royal Assent, 153. Chapter 4.

Budget:

Accommodation for Senators in the Senate Gallery of the House of Commons for Speech, 112.
Papers *tabled*, 122.

C

Canada-Austria Income Tax Convention Act, 1978:

(*See* Income tax, An Act to implement an agreement between Canada and Malaysia and conventions between Canada and . . . etc.)

Canada Business Corporations Act, An Act to amend the:

Bill S-5—1st, 21; 2nd postponed, 36; 63; 73; 77; 2nd debated and debate adjourned, 81-82; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 85; reported with certain amendments, 134-36; motion for consideration adopted, 136; consideration postponed, 140; 151; 163; report debated and adopted, 168; 3rd, 168-69. Passed by the Commons without amendment, 216. Royal Assent, 235. Chapter 9.

Canada-Italy Income Tax Convention Act, 1978:

(*See* Income tax, An Act to implement an agreement between Canada and Malaysia and conventions between Canada and . . . etc.)

Canada-Jamaica Income Tax Agreement Act, 1978:

(*See* Income tax, An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to)

Canada-Liberia Income Tax Convention Act, 1978:

(*See* Income tax, An Act to implement an agreement between Canada and Malaysia and conventions between Canada and . . . etc.)

Canada-Malaysia Income Tax Agreement Act, 1978:

(*See* Income tax, An Act to implement an agreement between Canada and Malaysia . . . etc.)

Canada Non-profit Corporations Act:

(*See* Canadian non-profit corporations, An Act respecting)

Canada Pension Plan:

(*See* Committees—Banking, Trade and Commerce respecting income tax, Bill C-37)

Canada Referendum Act:

(*See* Committees—Legal and Constitutional Affairs)

Canada-Republic of Korea Income Tax Convention Act, 1978:
(*See* Income tax, An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and . . . etc.)

Canada-Spain Income Tax Convention Act, 1978:
(*See* Income tax, An Act to implement an agreement between Canada and Malaysia and conventions between Canada and . . . etc.)

Canada-United Kingdom Income Tax Convention Act, 1978:
(*See* Income tax, An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and . . . etc.)

Canada-United States Relations:
(*See* Committees—Foreign Affairs)

Canada Winter Games:
(*See* Inquiries)

Canadian non-profit corporations, An Act respecting:
Bill S-4—1st, 21; 2nd postponed, 36; 63; 72; 77; 81; 85; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 90; reported with certain amendments, 132-34; motion for consideration adopted, 134; consideration postponed, 140; report debated and adopted, 150-51; 3rd, 151.

Canadian Patents and Development Limited:
(*See* Organization of the Government of Canada . . . etc.)

Canadian Payments Association:
(*See* Committees—Banking, Trade and Commerce respecting Banks and Banking Law Revision Act, 1978)

Central Mortgage and Housing Corporation Act:
(*See* National Housing Act and the Central Mortgage ... etc.)

Childhood Experiences as Causes of Criminal Behaviour:
(*See* Committees—Health, Welfare and Science)

Clerk of the Senate:
Absence of the Honourable the Speaker, Informs the Senate of the unavoidable, 344.
Royal Assent to Bills, 30; 61; 128; 153; 205-06; 235; 333-34; 389-90; 536-37; 570.
States exact time Royal Assent to Bill was pronounced, 61.
Senators introduced during the Session—*Nil*

Combines Investigation Act:

(*See* Shipping conference practices from the provisions of . . . etc.)

Committees:

Agriculture: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 35; motion that the First Report of the Committee of Selection be amended by striking out the name of the Honourable Senator Greene in the list of Senators nominated to serve on this Committee, adopted, 64; report, as amended, adopted, 64.

Beef Industry, Canadian—

Motion that this Committee be authorized to examine and report upon any aspect of this industry, that papers and evidence received and taken on the subject in the two preceding sessions be referred to the Committee, and that the Committee may adjourn from place to place in Canada for the purpose of such examination, adopted, 94.

Grains and other agricultural products, Marketing of—

Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the problems of international co-operation in, and that the Committee may adjourn from place to place for the purpose of such examination, debated and debate adjourned, 120; postponed, 127-28; 138; 142; 152; 164; 169, debated and debate adjourned, 173; postponed, 178; 182; debated, 185-86; motion modified, by limiting the power of the Committee to "may adjourn from place to place in Canada or to Washington, D.C., U.S.A.", 186; debated and motion, as modified, adopted, 186.

Kent County, New Brunswick—

Motion that this Committee be authorized to inquire into the implementation of the recommendations contained in its report entitled "Kent County Can Be Saved", *tabled* in the Senate on November 16, 1976, and to travel to New Brunswick for the purpose of such inquiry, adopted, 94.

Motion that the Senate authorize the payment of the expenses incurred by this Committee when certain members attended a meeting in Washington, D.C., U.S.A., on September 27, 1978, adopted, 218.

Motion that this Committee be empowered to hear submissions from representatives of agricultural and related industries, to engage staff and to sit during adjournments of the Senate, adopted, 93.

Motions that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted, 282; 352.

Report, approving the budget of this Committee, *tabled*.

(*See* Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Report, pursuant to Rule 84, *tabled*, 98-99.

Banking, Trade and Commerce: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 34; adopted, 64.

Motion that this Committee be empowered to engage staff, adopted, 71.

Committees:—***Continued***

Banking, Trade and Commerce: (Standing)—*Continued*

Motions respecting advance studies—

Banks and Banking Law Revision Act, 1978—

Motion that this Committee be authorized to examine and consider the subject-matter of Bill C-57, *An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof,* of the Third Session of the Thirtieth Parliament, and that papers and evidence received and taken on the subject in the preceding session be referred to the Committee, debated and adopted, 71.

Motion that this Committee be authorized to examine and consider the subject-matter of Bill C-15, *An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof*, in advance of the said Bill coming before the Senate, adopted, 93.

Motion to authorize certain Senators to publish and distribute the report on the subject-matter of Bill C-15 during any period between sessions of Parliament or between Parliaments, debated and debate adjourned, 319; debated and adopted, 330.

Report on the subject-matter of Bill C-15, *tabled*, 382.
(*Printed as an Appendix to these Journals, pages 397-532*)

Energy Supplies Emergency Act, 1979—

Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the subject-matter of Bill C-42, *An Act to provide a means to conserve the supplies of energy within Canada during periods of national emergency caused by shortages or market disturbances affecting the national security and welfare and the economic stability of Canada,* in advance of the said Bill coming before the Senate, adopted, 315.
(*See also* Index respecting this Bill)

Excise Tax Act—

Motion that this Committee be authorized to examine and consider the subject-matter of Bill C-38, *An Act to amend the Excise Tax Act*, in advance of the said Bill coming before the Senate, debated and adopted, 251.

Income tax—

Motion that this Committee be authorized to examine and consider the subject-matter of Bill C-10, *An Act to amend the Income Tax Act to provide for a child tax credit and to amend the Family Allowances Act, 1973"*, in advance of the said Bill coming before the Senate, adopted, 99.
(*See also* Index respecting this Bill)

Motion that this Committee be authorized to examine and consider the subject-matter of Bill C-37, *An Act to amend the statute law relating to income tax, to amend the Canada Pension Plan and to provide other authority for the raising of funds,* in advance of the said Bill coming before the Senate, debated and adopted, 250-51.

Motion to authorize certain Senators to publish and distribute the report on the subject-matter of Bill C-37 during any period between sessions of Parliament

Committees:—***Continued***

Banking, Trade and Commerce: (Standing)—*Concluded*
Motions respecting advance studies—*Concluded*
Income tax—*Concluded*
or between Parliaments, debated and debate adjourned, 319-20; debated and adopted, 331.
Report on the subject-matter of Bill C-37, *tabled,* 350.
(Printed as an Appendix to these Journals, pages 355-76)
Motions that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted, 81; 94; 108; 118; 136; 149; 177; 264; 282; 294; 311; 329.
Report, approving the budget of this Committee, *tabled.*
(*See* Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)
Report, pursuant to Rule 84, *tabled,* 107.

Constitution: (Special)
Motion that this Committee be appointed to consider and report upon the subject-matter of the Bill C-60, "An Act to amend the Constitution of Canada with respect to matters coming within the legislative authority of the Parliament of Canada, and to approve and authorize the taking of measures necessary for the amendment of the Constitution with respect to certain other matters", of the Third Session of the Thirtieth Parliament; that the Committee have power to engage staff, to send for persons, papers, etc., and to sit during adjournments of the Senate, that papers and evidence received and taken on the subject in the preceding session be referred to the Committee, and naming twenty-nine Senators to serve thereon, adopted, 11.
Motions that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted, 26; 200.
First Report, *tabled,* and motion for consideration adopted, 32-33; consideration postponed, 64; debated and debate adjourned, 73; postponed, 77; 82; 86; debated and debate adjourned, 94-95; postponed, 100; 103; 109; debated and debate adjourned, 114; postponed, 119; 128; 138; 142; 152; 164; 169; 173; 178; 182; 186; 194; 197; 204; 209; debated and debate adjourned, 213; postponed, 217; 220; 225; 229; debated and debate adjourned, 239; 243; postponed, 246; debated and debate adjourned, 251; 256; postponed, 261; debated and debate adjourned, 266; postponed, 274; 279; debated and debate adjourned, 283; postponed, 288; 292; 296; 300; 303; 307; 312; 316; 324; 331; 347; 354; 380; 395; 536; 541; 545; 550; 565; 572.
(Printed as an Appendix to these Journals, pages 38-57)
Reports, approving the budgets of this Committee, *tabled.*
(*See* Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Foreign Affairs: (Standing)
List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 34; adopted, 64.
Motion that this Committee be authorized to examine and report upon Canadian relations with the United States, to engage staff and to compensate witnesses, that papers and evidence received and taken on the subject in the four preceding sessions be referred to the Committee, and that the Committee have power to sit during adjournments of the Senate, adopted, 113-14.

Committees:—*Continued*

Foreign Affairs: (Standing)—*Concluded*
Report, Volume II on Canadian relations with the United States, *tabled,* 113.
Report, pursuant to Rule 84, *tabled,* 88-89.

Health, Welfare and Science: (Standing)—
List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 35; adopted, 64.
Motions respecting changes in membership of this Committee, adopted—
The Honourable Senator Giguère for the Honourable Senator Denis, 89.
The Honourable Senators Lang and McIlraith for the Honourable Senators Croll and Smith *(Queens-Shelburne),* 176-77.
The Honourable Senator Thompson for the Honourable Senator Norrie, 208.
The Honourable Senator Croll for the Honourable Senator McIlraith, 243.
The Honourable Senator Smith *(Queens-Shelburne)* for the Honourable Senator Lang, 246.
Motions and Reports relating to—
Childhood experiences as causes of criminal behaviour—
Motion that this Committee be authorized to inquire into and report upon such experiences in prenatal life and early childhood as may cause personality disorders or criminal behaviour in later life, and setting forth its terms of reference; that the Committee have power to engage staff, that papers and evidence received and taken on the subject in the two preceding sessions be referred to the Committee, and that the Committee have power to sit during adjournments of the Senate, adopted, 71-72.
Unemployment insurance—
Motion that this Committee be authorized to examine and consider the subject-matter of Bill C-14, *An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971,* in advance of the said Bill coming before the Senate, debated and adopted, 172-73.
Report, approving the principle of this Bill, *tabled,* 224; motion for consideration *now,* adopted, 226; debated and debate adjourned, 226; debated, 228; motion to adjourn debate resolved in the negative *(Yeas and Nays),* 228-29; debated, 229.
Motions that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted, 184; 208; 217.
Report, approving the budget of this Committee, *tabled.*
(*See* Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)
Report, pursuant to Rule 84, *tabled,* 88.

Internal Economy, Budgets and Administration: (Standing)—
List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 34; adopted, 64.
Reports, *tabled*, approving the budgets of—
Agriculture respecting—
Examination and consideration of such matters referred to it, 144-45.

Committees:—*Continued*

Internal Economy, Budgets and Administration: (Standing)—*Concluded*
Reports, *tabled*, approving the budgets of—*Concluded*
Banking, Trade and Commerce respecting—
Legislation and other matters referred to it, 145.
Constitution respecting—
Subject-matter of Bill C-60, "An Act to amend the Constitution of Canada with respect to matters coming within the legislative authority of the Parliament of Canada, and to approve and authorize the taking of measures necessary for the amendment of the Constitution with respect to certain other matters", of the Third Session of the Thirtieth Parliament, 147; 255.
Health, Welfare and Science respecting—
Childhood experiences as causes of criminal behaviour, 145.
National Finance respecting—
Legislation and other matters referred to it, 146.
Northern Pipeline respecting—
Any matter relating to the planning and construction of the pipeline for the transmission of natural gas from Alaska and Northern Canada, 147.
Regulations and other Statutory Instruments respecting—
Review and scrutiny of statutory instruments, 146.
Retirement Age Policies respecting—
Examination and report upon the existing policies, 148.
Transport and Communications respecting—
Legislation and other matters referred to it, 146-47.

Legal and Constitutional Affairs: (Standing)—
List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 34; adopted, 64.
Motion that the names of the Honourable Senators Bourget and Forsey be substituted for those of the Honourable Senators Eudes and Frith on the list of Senators serving on this Committee, adopted, 261.
Motions relating to—
Canada Referendum Act—
Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the subject-matter of Bill C-9, *An Act respecting Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada*, in advance of the said Bill coming before the Senate, and that the Committee have power to engage staff, debated and adopted, 242-43.
Off-track betting—
Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the feasibility of implementing a system of legalized off-track betting in Canada and any matter relating thereto, and that the Committee have power to engage staff, debated and debate adjourned, 262; debated, 265; motion, in amendment, that the motion be not now adopted but that the Minister of Agriculture be asked to appear before the Senate, in a Committee of the Whole, to explain the need for this study, debated and debate adjourned, 265-66; on a point of order, motion in amendment ruled in order by Speaker,

Committees:—*Continued*

Legal and Constitutional Affairs: (Standing)—*Concluded*
Motions relating to—*Concluded*
Off-track betting—*Concluded*
272-73; motion in amendment debated and debate adjourned, 273-74; debated and resolved in the negative, 278-79; main motion adopted, 279.
Motions that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted, 345; 352; 537.

Library of Parliament: (Joint Standing)—
List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 33; adopted, 64.
Message to the House of Commons, being list of names of the Honourable Senators appointed to serve on this Committee, 64-65.
Message from House of Commons respecting change in membership of this Committee, 294.

National Finance: (Standing)—
List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 34; adopted, 64.
Motion that this Committee be empowered to engage staff, adopted, 89.
Motion that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted, 311.
Motions and Reports relating to—
Accommodation program of the Department of Public Works—
Motion that this Committee be authorized to review the recommendations contained in its report on this subject, adopted, 378.
Estimates—
Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1980, in advance of bills based upon the said Estimates reaching the Senate, adopted, 287.
Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1979, adopted, 102.
Report on the foregoing Supplementary Estimates (A) presented and motion for consideration adopted, 148-49; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 163; debated and adopted, 169.
(*Printed as an Appendix to these Journals, pages 154-60*)
Motion that this Committee be authorized to examine and report upon the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1979, adopted, 310.
Report on the foregoing Supplementary Estimates (B) presented, and motion for consideration *later this day and that it be the first order of the day*, debated and adopted, 329; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 330; debated and adopted, 346.
(*Printed as an Appendix to these Journals, pages 336-41*)
Motion that this Committee be authorized to examine in detail and report upon the Estimates of the Department of Regional Economic Expansion for the

Committees:—*Continued*

National Finance: (Standing)—*Concluded*

Motions and Reports relating to—*Concluded*

Estimates—*Concluded*

fiscal year ended the 31st March 1978, that papers and evidence received and taken on the subject in the two preceding sessions be referred to the Committee, and that the Committee have power to sit during adjournments of the Senate, adopted, 89.

Report, approving the budget of this Committee, *tabled*.

(*See* Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Report, pursuant to Rule 84, *tabled*, 84

Northern Pipeline: (Special)—

Motion that this Committee be appointed to inquire into any matter relating to the planning and construction of the pipeline described in the *Northern Pipeline Act*, and setting forth its terms of reference; that the Committee have power to send for persons, papers, etc., to adjourn from place to place in Canada, and that papers and evidence received and taken on the subject in the preceding session be referred to the Committee, debated and adopted, 16.

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, presented and adopted, 70-71.

Motion that the name of the Honourable Senator Guay be added to the list of Senators serving on this Committee, adopted, 172.

Motion that this Committee have power to engage staff, adopted, 99.

Motions that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted, 113; 149; 243; 261; 298.

First Report—Intention of this Committee to prepare amendments to existing legislation to enact an improved procedure for acquiring the rights-of-way necessary for the construction of the pipeline and to refer the estimates of appropriate federal departments and agencies to the Committee on a regular basis, *tabled*, and motion for consideration adopted, 184; consideration postponed, 193; 197; 203-04; 209; 213; debated and debate adjourned, 218; postponed, 220; 225; 229; 239; 243; debated and debate adjourned, 246; postponed, 251; 257, 261-62; 266; 275; debated, 279.

(*Printed as an Appendix to these Journals, pages 187-89*)

Report, approving the budget of this Committee, *tabled*.

(*See* Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Report, pursuant to Rule 84, *tabled*, 93.

Orders and Customs of the Senate and Privileges of Parliament: (Committee of Privileges)—

Motion to appoint this Committee, adopted, 10.

Printing of Parliament: (Joint Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 33; motion that the First Report of the Committee of Selection be amended by striking out the name of the Honourable Senator Greene in the list of Senators nominated to serve on this Committee, adopted, 64; report, as amended, adopted. 64.

Committees:—*Continued*

Printing of Parliament: (Joint Standing)—*Concluded*

Message to the House of Commons, being list of names of the Honourable Senators appointed to serve on this Committee, 65.

Regulations and other Statutory Instruments: (Joint Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 33; adopted, 64.

Message to the House of Commons, being list of names of the Honourable Senators appointed to serve on this Committee, 65.

Messages from House of Commons respecting changes in membership of this Committee, 112; 118; 534.

Motion that the name of the Honourable Senator Marshall be added to the list of Senators serving on this Committee, adopted, and Message to the House of Commons accordingly, 113.

Motion that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted, 108.

First Report—Recommending that its quorum be fixed at 7 members whenever a vote, resolution or other decision is taken and at 4 members otherwise, provided that both Houses are represented; that the Committee have power to engage staff and to sit during sittings and adjournments of the Senate, presented, 122-23; motion for consideration adopted, 123; consideration postponed, 137; report debated and adopted, 141.

Second Report—Setting forth the criteria to be used by this Committee, presented, 123-24; motion for consideration adopted, 124; consideration postponed, 137-38; 141; report debated and adopted, 151.

Third Report—Recommending that Parliament be asked to consider an amendment to the *Aeronautics Act*, presented, 200-03; debated and adopted, 209.

Fourth Report—Respecting this Committee's concern over the absence of legal rules governing the operation of import quotas on footwear and other goods, *tabled*, 268-71.

(*See also* Inquiries)

Fifth Report—Recommending that this Committee be given the authority to conduct a comprehensive study of the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process, and that the members and necessary staff be empowered to travel to Washington, D.C., in connection with its study, presented, 286-87; motion for consideration adopted, 287; consideration postponed, 292; 296; report debated and adopted, 299.

Sixth Report—Respecting postal rates, *tabled*, and motion for consideration adopted, 350-51; consideration debated and debate adjourned, 379; postponed, 394; 535; 540-41; 544; 549; 564; 571.

Report, approving the budget of this Committee, *tabled*.

(*See* Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Report, pursuant to Rule 84, *tabled*, 92.

Restaurant of Parliament: (Joint Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 33; adopted, 64.

Committees:—*Continued*

Restaurant of Parliament: (Joint Standing)—*Concluded*

Message to the House of Commons, being list of names of the Honourable Senators appointed to serve on this Committee, 65.

Message from the House of Commons respecting change in membership of this Committee, 344.

Retirement Age Policies: (Special)—

Motion that this Committee be appointed, and setting forth its terms of reference; that the Committee have power to engage staff, to send for persons, papers, etc., to sit during adjournments of the Senate and to adjourn from place to place in Canada, adopted 11-12.

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 35; motion that the First Report of the Committee of Selection be amended by striking out the name of the Honourable Senator Greene in the list of Senators nominated to serve on this Committee, adopted, 64; report, as amended, adopted, 64.

Motions respecting changes in membership of this Committee, adopted—

The Honourable Senator Bird added, 84.

The Honourable Senator Norrie added, 168.

The Honourable Senator Anderson added, 176.

First Report—Recommending that its quorum be reduced to five members, presented and adopted, 80-81.

Report, approving the budget of this Committee, *tabled*.

(*See* Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Report, pursuant to Rule 84, *tabled*, 106-07.

Selection:

Committee appointed under the provisions of Senate Rule 66, 11.

First Report—List of names of the Honourable Senators nominated by this Committee to serve on the several Select Committees of the Senate, presented, 33-35; motion for consideration adopted, 35; motion that the report be amended by striking out the name of the Honourable Senator Greene in the list of Senators nominated to serve on the Standing Joint Committee on the Printing of Parliament, the Standing Senate Committee on Agriculture and the Special Committee of the Senate on Retirement Age Policies respectively, adopted, 64; report, as amended, adopted, 64.

Second Report—List of names of the Honourable Senators nominated by this Committee to serve on the Special Committee of the Senate on the Northern Pipeline, presented and adopted, 70-71.

Standing Rules and Orders: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 33; adopted, 64.

Transport and Communications: (Standing)—

List of names of the Honourable Senators nominated by the Committee of Selection to serve on this Committee, 34; adopted, 64.

Motion that this Committee have power to engage staff, adopted, 99-100.

Committees:—*Concluded*

Transport and Communications: (Standing)—*Concluded*

Motions that this Committee have power to sit while the Senate is sitting, and that Rule 76(4) be suspended in relation thereto, adopted, 177; 246.

Report, approving the budget of this Committee, *tabled.*

(*See* Committees—Internal Economy, Budgets and Administration)

Report, pursuant to Rule 84, *tabled,* 88.

Whole, Committee of the:

Energy Supplies Emergency Act, 1979, (*Short title*)—Bill C-42—Motion that the Bill be committed to a, *next sitting* adopted, 550; committed to a, 555; *In the Committee,* 555-57; 557-63.

Government Organization Act, 1979 (*Short title*)—Bill C-35—Committed to a, 382; *In the Committee,* 382-87.

National Housing Act and the Central Mortgage and Housing Corporation Act and to make other related amendments, An Act to amend the—Bill C-29—Committed to a, 391; *In the Committee,* 391-93.

Postal Services Continuation Act (*Short title*)—Bill C-8—Motion that the Bill be committed to a, *later this day* adopted, 25; committed to a, 25; *In the Committee,* 25; 27-28.

(*See also* Motions, General data respecting)

Commons, House of:

Bills—

Amended by the Senate—*Nil*

Not passed by the Senate—*Nil*

Without amendment by the Senate but with observations and/or recommendations—

Health Resources Fund Act, An Act to amend the—Bill C-2.

(*Recommendation which appeared in the report of Health, Welfare and Science incorporated in Message to House of Commons*)

Old Age Security Act, An Act to amend the—Bill C-5.

(*See Index to particular Bill for details*)

Members—

Attendance in the Senate Chamber—

Opening of Parliament, 2-10.

Royal Assent to Bills, 30; 61; 128; 152-53; 205-06; 235; 333-34; 389-90; 536-37; 568-70.

Minister in Senate Chamber, 25; 27-28; 382-87; 391-93; 555-57; 557-63.

Computer and telecommunication technology:

(*See* Inquiries)

Constitution of Canada:
(*See* Committees—Constitution; Legal and Constitutional Affairs)
(*See* Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

Criminal Code, An Act to amend the:
Bill C-34—1st, 2nd and 3rd, 228. Royal Assent, 235. Chapter 10.

D

Department of Fisheries and Oceans Act:
(*See* Organization of the Government of Canada . . . etc.)

Department of the Environment Act:
(*See* Organization of the Government of Canada . . . etc.)

Dickson, Honourable Robert G. B., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:
Deputy of His Excellency the Governor General—
Royal Assent to Bills, 152-53.

Divisions:
Bills, With respect to—
(*See* Bills, General data respecting)
Other than with respect to Bills—
On motion for adjournment, 306; 566.
On motion that debate be adjourned on the consideration of the Report of Health, Welfare and Science on the subject-matter of the Bill C-14, *An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971,* resolved in the negative *(Yeas and Nays),* 228-29.
On motion that Rules 44, 45 and 78 be suspended until December 31, 1978, debated and resolved in the affirmative *(Yeas and Nays),* 225.

Documents laid on the Table:
(*See* Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

E

Emergency sittings of the Senate:
Called, 60; 122.

Energy Supplies Emergency Act, 1979:
(*See* Energy within Canada during periods of national emergency . . . etc.)

Energy within Canada during periods of national emergency caused by shortages or market disturbances affecting the national security and welfare and the economic stability of Canada, An Act to provide a means to conserve the supplies of:

Motion that Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the subject-matter of this Bill in advance of its coming before the Senate, adopted, 315.

Ordered, that when this Bill reaches the Senate, the second reading stage of the Bill be concluded the same day and that the remaining stages be concluded the following day, 545.

Bill C-42—1st, 548, and motion for 2nd *later this day* adopted, 548; motion for 2nd debated and adopted, *on division*, 550; 2nd, *on division*, 550; motion that the Bill be committed to a Committee of the Whole *at the next sitting* adopted, 550; committed to a Committee of the Whole, 555; *In the Committee*, 555-57; 557-63; Bill reported out from Committee without amendment, 563; motion for 3rd adopted, *on division*, 563; 3rd, *on division*, 563. Royal Assent, 570. Chapter 17.

Estimates:

(*See* Committees—National Finance)

(*See* Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

European Economic Community:

(*See* Inquiries—Agreement between Canada and . . . etc.)

Excise Tax Act, An Act to amend the:

Bill C-38—(*See* Committees—Banking, Trade and Commerce)

F

Family Allowances Act, 1973:

(*See* Income Tax Act to provide for a child tax credit and to amend the Family . . . etc.)

Financial Administration Act:

(*See* Borrowing authority for the fiscal year 1978-79 and to amend the Financial . . . etc.)

Fisheries and Oceans Research Advisory Council Act:

(*See* Organization of the Government of Canada . . . etc.)

Fugitive Offenders Act:

(*See* Fugitive offenders in Canada, An Act respecting)

Fugitive offenders in Canada, An Act respecting:

Bill S-9—1st, 118; 2nd postponed, 125; 137; 140-41; 151; 2nd debated and debate adjourned, 163; postponed, 168; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs, 177-78; reported with three amendments, 192; report adopted, 196-97; motion for 3rd next sitting, debated and adopted, 197; 3rd postponed, 203; motion for 3rd debated, 208; motion, in amendment, that the Bill be not now read the third time but that it be amended, debated and debate

Fugitive offenders in Canada, An Act respecting:—*Concluded*
adjourned, 208-09; 212-13; debated, 217; motion in amendment that the proposed motion in amendment be not now adopted but that it be referred to Legal and Constitutional Affairs and that the Bill be not now read the third time but that it be referred back to the said Committee for further consideration, adopted, 217; report presented, recommending the adoption of the proposed amendment and that the Bill be further amended, 222-23; debated and adopted, 223-24; motion for 3rd, *on division*, 224; 3rd, *on division*, 224.

G

Gentleman Usher of the Black Rod:
Motion that a Special Committee of the Senate be appointed to search for and nominate a person to serve in this post, and naming three Senators to compose the Committee, debated and debate adjourned, 380; postponed, 394; 535; 541; debated and debate adjourned, 544; postponed, 549; 564; 571.

Government Organization Act, 1979:
(*See* Organization of the Government of Canada . . . etc.)

Governor General of Canada, His Excellency the:
Formally opens Parliament with Speech from the Throne, 2-10.
Royal Assent to Bills, 536-37.

Deputy of His Excellency the Governor General—
Beetz, Honourable Jean, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—
Commission read and placed upon the Journals, 389-90.
Royal Assent to Bills, 205-06; 389-90.
Dickson, Honourable Robert G. B., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—
Royal Assent to Bills, 152-53.
Pigeon, Honourable Louis-Philippe, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—
Commission read and placed upon the Journals, 333-34.
Royal Assent to Bills, 235; 333-34.
Pratte, Honourable Yves, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—
Commission read and placed upon the Journals, 568-70.
Royal Assent to Bills, 568-70.
Spence, Honourable Wishart F., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada—
Royal Assent to Bills, 29-30; 61; 128-29.

Installation of The Right Honourable Edward Richard Schreyer, P.C., as—
Ordered, that the Address of the Prime Minister of Canada and His Excellency's reply thereto be printed as an Appendix to the Debates of the Senate and to the Minutes of the Proceedings of the Senate of this day, 238.
(*Printed as an Appendix to these Journals for Tuesday, January 23, 1979, after page 239*)

Governor General of Canada, His Excellency the:—*Concluded*

Secretary to—

Communications respecting—

Opening of Parliament, 2.

Royal Assent to Bills, 29; 60-61; 126-27; 149-50; 204; 233-34; 332; 388; 534; 565; 568.

(*See also* Address)

(*See also* Speech from the Throne)

Grains and other agricultural products, Marketing of:

(*See* Committees—Agriculture)

H

Health Resources Fund Act, An Act to amend the:

Bill C-2—1st, 268; 2nd postponed, 282-83; 2nd debated and debate adjourned, 287-88; postponed, 295; 299; motion for 2nd, *on division*, 302; 2nd, *on division*, and referred to Health, Welfare and Science, 303; reported without amendment but with observations and a recommendation, 314-15; Speaker's statement on point of order raised in connection with the aforesaid report, 318-19; 3rd debated, 320; motion, in amendment, that the Bill be not now read the third time but that it be referred back to Committee, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 320-21; debated, 321; motion, in amendment, that the Bill be not now read the third time but that it be amended, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 321-22; motion for 3rd, *on division*, 322; 3rd, *on division*, 322. Motion that the Message to the House of Commons on this Bill contain the recommendation which appeared in the aforesaid report, debated and adopted, and Message to the House of Commons accordingly, 322. Royal Assent, 333-34. Chapter 12.

House of Commons:

(*See* Commons, House of)

I

Importation of beef into Canada, An Act to control the:

Bill S-13—1st, 286; 2nd debated and debate adjourned, 295; 298-99; 302; 2nd and referred to Agriculture, 306-07.

(*Private Member's Public Bill*)

Income tax, An Act to implement an agreement between Canada and Malaysia and conventions between Canada and Spain, Canada and Liberia, Canada and Austria and Canada and Italy for the avoidance of double taxation with respect to:

Bill S-2—1st, 20; 2nd postponed, 35-36; 63; 2nd, 72; 3rd, 76.

Income tax, An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to:

Bill S-7—1st, 98; 2nd debated and debate adjourned, 108; postponed, 114; 119; 127; debated and debate adjourned, 137; postponed, 140; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 150; reported without amendment, 176; 3rd debated and debate adjourned, 181; 3rd, 184.

Income tax, to amend the Canada Pension Plan and to provide other authority for the raising of funds, An Act to amend the statute law relating to:

Bill C-37—(*See* Committees—Banking, Trade and Commerce respecting income tax)

Income Tax Act to provide for a child tax credit and to amend the Family Allowances Act, 1973, An Act to amend the:

Motion that Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and consider the subject-matter of this Bill in advance of its coming before the Senate, adopted, 99.

Bill C-10—1st, and 2nd debated and debate adjourned, 180; 185; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 193; reported without amendment and 3rd, 200. Royal Assent, 205. Chapter 5.

Industrial Mission to Italy:

(*See* Inquiries—Agreement between Canada and the European Economic Community in the field of economic cooperation and, etc.)

Inquiries:

Attention of the Senate called to—

Aging, The desirability of establishing a department of the Government of Canada to deal with all matters relating to (*Honourable Senator Croll*), debated and debate adjourned, 252; postponed, 256-57; 261; 266; debated and debate adjourned, 274-75; postponed, 279; 283; 288; 292; 296; 300; debated and debate adjourned, 303; postponed, 307; 312; 315-16; 323; 331; 347; 354; 380; 395; 535-36; 541; 545; 550; 564-65; 572.

Agreement between Canada and the European Economic Community in the field of economic cooperation and, more specifically, to the recent industrial mission to Italy, Developments arising out of the (*Honourable Senator Bosa*), debated, 300.

Canada Winter Games held at Brandon, Manitoba, from February 12 to 24, 1979 (*Honourable Senator Petten*), debated and debate adjourned, 316; postponed, 323; 331; debated and debate adjourned, 346; postponed, 353; 379; 394; 535; 541; 544; 549; 564; 571-72.

Computer and telecommunication technology, and the ways the concept of a "wired society" affects Canadians, The desirability of appointing, at the next Session of Parliament, a Special Committee of the Senate to inquire into and report upon the impact of the combination of (*Honourable Senator Bird*), debated and debate adjourned, 331; postponed, 346; 354; 379-80; 395; 535; 541; 544-45; 549-50; 564; 572.

Inter-Parliamentary Union—

Sixty-fifth Annual Conference held at Bonn, West Germany, September 5-13, 1978 (*Honourable Senator Bonnell*), debated and debate adjourned, 100; postponed,

Inquiries:—*Concluded*

Attention of the Senate called to—*Concluded*

Inter-Parliamentary Union—*Concluded*

102-03; 108-09; 114; debated and debate adjourned, 120; postponed, 127; 138; 141; 151-52; 163-64; 173; 185; debated, 193.

North Atlantic Assembly—

Twenty-fourth Annual Session held at Lisbon, Portugal, November 25-30, 1978 (*Honourable Senator McDonald*), debated and debate adjourned, 279-80; postponed, 283; debated and debate adjourned, 288; postponed, 295; 299; 303; debated, 307.

Regulations and other Statutory Instruments, Fourth Report of the Standing Joint Committee (*Honourable Senator Forsey*), debated, 312.

(*See also* Committees)

Textile industry, Four recent reports on the Canadian (*Honourable Senator Desruisseaux*), debated, 115.

United Nations—

Thirty-third Meeting of the General Assembly (*Honourable Senator Bélisle*), debated, 103.

Called but postponed, 283.

Internal Economy of the Senate:

Motion authorizing certain Senators to act for and on behalf of the Senate, between sessions of Parliament or between Parliaments, in all matters relating to the, adopted in the 4th Session of the 28th Parliament, page 98, Journals of the Senate, 1972.

Motions that certain Senators, authorized in the foregoing motion, be authorized to publish and distribute the following reports of Banking, Trade and Commerce—

Subject-matter of Bill C-15, *An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payments Association and to amend other Acts in consequence thereof,* debated and debate adjourned, 319; debated and adopted, 330.

Subject-matter of Bill C-37, *An Act to amend the statute law relating to income tax, to amend the Canada Pension Plan and to provide other authority for the raising of funds,* debated and debate adjourned, 319-20; debated and adopted, 331.

International Convention for Safe Containers, An Act to implement the:

Bill S-3—1st, 20-21; 2nd postponed, 36; 63; 72; 76; 2nd debated and debate adjourned, 81; 2nd, 84-85; 3rd, 90.

Inter-Parliamentary Union:

(*See* Inquiries)

Intersessional Authority:

(*See* Internal Economy of the Senate)

J

Joint Committees:
Special—*Nil*

Standing—
Library of Parliament
Printing of Parliament
Regulations and other Statutory Instruments
Restaurant of Parliament
(*See* Committees)

Judges Act:
(*See* Annuity to the Honourable Mr. Justice Donald Raymond Morand, An Act to authorize the granting of an immediate)

Judges Act, to amend An Act to amend the Judges Act and to amend certain other Acts in respect of the reconstitution of the courts in New Brunswick, Alberta and Saskatchewan, An Act to amend the:
Bill C-43—1st, and motion for 2nd *later this day* debated and adopted, 310; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs, 312; reported without amendment, and motion for 3rd *later this day* adopted, 314; postponed, 316; 3rd, 323. Royal Assent, 333-34. Chapter 11.

K

Kent County, New Brunswick:
(*See* Committees—Agriculture)

L

Library of Parliament:
Librarian's Report, *tabled,* 286.
(*See also* Committees)

M

Medical Research Council Act:
(*See* Organization of the Government of Canada . . . etc.)

Metric system of measurement, An Act to facilitate conversion to the:
Bill S-10—1st, 176; 2nd debated and debate adjourned, 181-82; 185; postponed, 193; 2nd and referred to Banking, Trade and Commerce, 197, reported without amendment, 208; 3rd, 213.

Minister in Senate Chamber:

Pursuant to Rule 18—
The Honourable Alastair Gillespie, P.C., 555-57; 557-63.
The Honourable Roméo LeBlanc, P.C., 382-87.
The Honourable André Ouellet, P.C., 25; 27-28; 391-93.

Morand, The Honourable Mr. Justice Donald Raymond:
(*See* Annuity to the Honourable Mr. Justice Donald Raymond Morand, An Act to authorize the granting of an immediate)

Motions, General data respecting: *(Examples)*

Bills, With respect to—
(*See* Energy Supplies Emergency Act, 1979 (Short title)—Bill C-42
Fugitive Offenders Act (Short title)—Bill S-9
Health Resources Fund Act, An Act to amend the—Bill C-2
Unemployment Insurance Act, 1971, An Act to amend the—Bill C-14)
For consideration *later this day and that it be the first order of the day,* 329.
For consideration of report of committee *now,* 226.
For second reading *later this day,* 22.
Pursuant to an Order of the Senate, 548.
Modified, 186.
Negatived, 226; 232; 278-79.
Other than with respect to Bills—
(*See* Committees—Legal and Constitutional Affairs, Off-track betting
Gentleman Usher of the Black Rod
Internal Economy of the Senate
National Hockey League
Pope John Paul II, His Holiness)
That Message to the House of Commons on a certain Bill contain pertinent information, 322.
To adjourn debate on consideration of report of committee, resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 228-29.
To adjourn debate on second reading, resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 230.
To amend motion, 551
To amend report of committee, 64.
To refer motion in amendment on third reading to committee and the Bill back to committee, 217.

Whole, Committee of the—
Motion that the Bill be amended, resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 558.

Motions, General data respecting: *(Examples)—Concluded*

Whole, Committee of the—*Concluded*

Motion that the Chairman do report progress and ask leave to sit again, 557.

Motion that the Committee have leave to sit again *later this day*, 557.

N

National Energy Board Act, An Act to amend the:

Bill S-12—1st, 278; 2nd postponed, 287; 2nd debated and debate adjourned, 292; 2nd and referred to Northern Pipeline, 294-95; reported with certain amendments, 326-29; motion for adoption of report, debated and debate adjourned, 353; debated and adopted, 378; 3rd, 378.

(*Private Member's Public Bill*)

National Hockey League:

Motion that the Senate express the wish that the cities of Edmonton, Winnipeg and Quebec be admitted to the National Hockey League and that the representatives of the Montreal Canadiens, Toronto Maple Leafs and Vancouver Canucks support the admission of those three Canadian cities, debated and debate adjourned *until later this day*, 548-49; debated, 551; motion, in amendment, that the motion be amended by deleting all the words after the word "League" in the English version and after the word "hockey" in the French version, 551; motion, as amended, adopted, 551.

National Housing Act and the Central Mortgage and Housing Corporation Act and to make other related amendments, An Act to amend the:

Bill C-29—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 350; 2nd debated and debate adjourned, 354; postponed, 379; debated and debate interrupted, 388; debate resumed and 2nd, 391; committed to a Committee of the Whole, 391; *In the Committee*, 391-93; Bill reported out from Committee without amendment, 393; 3rd, 394. Royal Assent, 536-37. Chapter 16.

National Research Council Act:

(*See* Organization of the Government of Canada . . . etc.)

Natural Sciences and Engineering Research Council Act:

(*See* Organization of the Government of Canada . . . etc.)

North Atlantic Assembly:

(*See* Inquiries)

Northern Pipeline:

(*See* Committees)

Northwest Territories Act, An Act to amend the:
Bill C-28—1st, 332-33; 2nd debated and debate adjourned, 345; 2nd, 352; 3rd, 378. Royal Assent, 390. Chapter 14.

O

Off-track betting:
(*See* Committees—Legal and Constitutional Affairs)

Old Age Security Act, An Act to amend the:
Bill C-5—1st, 120; 2nd and referred to Health, Welfare and Science, 125; reported without amendment but with a recommendation, 125-26; 3rd, 126. Royal Assent, 128. Chapter 3.
(*Statement by the Honourable the Speaker respecting recommendation contained in the aforesaid report but not incorporated in Message to the House of Commons upon third reading and passage of this Bill, pages 166-67*)

Orders and Customs of the Senate and Privileges of Parliament:
Appointment of Committee to consider, 10.

Orders in Council, Reports and other Documents laid on the Table:
(*See* Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

Orders of the Day, General data respecting: (*Examples*)
Allocation of time for debate and passage of a certain Bill, 545.
Brought forward, 73.
Debate interrupted and resumed, 231.
For consideration *later this day and that it be the first order of the day*, 329.
Postponed, 36.
Revised to permit a speaker other than mover of debate adjournment to resume same, 36; 94; 173; 185.

Organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto, An Act respecting the:
Bill C-35—1st, 344; 2nd debated and debate adjourned, 353; 378-79; 2nd and committed to a Committee of the Whole, 382; *In the Committee*, 382-87; Bill reported out from Committee without amendment, 387; 3rd, 387. Royal Assent, 390. Chapter 13.

P

Parliament:
Communication respecting Opening, 2.
Opening—His Excellency the Governor General, 2-10.

Parliamentary Fees:
Refund of—*Nil*

Parliamentary Librarian:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, *tabled*, 286.

Parliamentary Restaurant:
(*See* Committees—Restaurant of Parliament)

Parliamentary Secretaries Act:
(*See* Organization of the Government of Canada . . . etc.)

Pigeon, Honourable Louis-Philippe, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:
Deputy of His Excellency the Governor General—
Commission read and placed upon the Journals, 333-34.
Royal Assent to Bills, 235; 333-34.

Points of Order:
(*See* Speaker of the Senate, The Honourable the—Ruling and Statements)

Poitras & Son Ltd., An Act to revive J. H.:
Petition, 102; read, 106; reported, 106.
Bill S-8—1st, 106; 2nd and referred to Legal and Constitutional Affairs, 119; reported with three amendments; 144; report debated and adopted, 162-63; 3rd, 168. Passed by the Commons without amendment, 228. Royal Assent, 235. Chapter 19.

Pope John Paul II, His Holiness:
Felicitations and prayers of the Senate to His Holiness The Pope with the fervent wish that his pontificate may be blessed in the service of men of goodwill everywhere, Motion that the Honourable the Speaker do convey, 24.

Postal services, An Act to provide for the resumption and continuation of:
Bill C-8—1st, and motion for 2nd *later this day* adopted, 22; 2nd and motion that the Bill be committed to a Committee of the Whole *later this day* adopted, 25; committed to a Committee of the Whole, 25; *In the Committee,* 25; 27-28; Bill reported out from Committee without amendment and 3rd, 28. Royal Assent, 30. Chapter 1.

Postal Services Continuation Act:
(*See* Postal services, An Act to provide for the resumption and continuation of)

Pratte, Honourable Yves, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:

Deputy of His Excellency the Governor General—

Commission read and placed upon the Journals, 568-70.

Royal Assent to Bills, 568-70.

Prime Minister of Canada:

Address of, on the occasion of the installation of the Right Honourable Edward Richard Schreyer, P.C., as Governor General of Canada on January 22, 1979, *printed as an Appendix to these Journals for Tuesday, January 23, 1979*, after page 239.

(*See also* Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

Printing of Parliament:

(*See* Committees)

Private Members' Public Bills:

(*See* Bills, General data respecting)

Proclamations:

(*See* CONTENTS, vii, ix and xi)

Pro forma Bill:

(*See* Railways, An Act relating to—Bill S-1)

Property Qualification, Declarations of:

Nil

Public Referendums in Canada on Questions relating to the Constitution of Canada, An Act respecting:

Bill C-9—(*See* Committees—Legal and Constitutional Affairs respecting Canada Referendum Act)

Public Service (Supply):

(*See* Appropriation Act)

Public Works, Accommodation Program of the Department of:

(*See* Committees—National Finance)

Q

Quebec Savings Banks Act:
(*See* Bank Act and the Quebec Savings Banks Act . . . etc.)
(*See* Committees—Banking, Trade and Commerce respecting Banks and Banking Law Revision Act, 1978)

R

Railways, An Act relating to:
Bill S-1—*pro forma,* presented and read 1st time, 10.

Refund of Parliamentary Fees:
Nil

Regional Economic Expansion, Department of:
(*See* Committees—National Finance respecting Estimates)

Regulations and other Statutory Instruments:
(*See* Committees)
(*See* Inquiries)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:

Agreements and/or Exchange of Notes:
Between Canada and Italy—
Social security, and Order in Council approving same, 98.
(*See also* Federal-Provincial Relations—Memorandum of Understanding)

Agriculture, Department of:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 238.

Air Canada:
Capital Budget for the year ending December 31, 1979, and Order in Council approving same, 238.

Alberta:
Oil, Pricing of Alberta Crude—Letters exchanged between the Minister of Energy, Mines and Resources and the Minister of Energy and Natural Resources of Alberta, 196.

Amateur Sport:
(*See* Fitness and Amateur Sport)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Anti-Inflation Measures:
Anti-Inflation Act—
Report on operations for the fiscal year ended March 31, 1978, 118.
Reports of the Administrator under the said Act—
Alexandria, Ontario—Corporation of the Town of, 540.
Andrew Paving and Engineering Ltd., Thornhill, Ontario, 196.
Annapolis County, Annapolis Royal, Nova Scotia—Municipal School Board, 254.
Anson General Hospital, Iroquois Falls, Ontario, 32.
Antler River School Division No. 43, Melita, Manitoba, 242.
Bell Canada, Montreal, Quebec, 14, 181; 570.
Blue Water Rest Home, Zurich, Ontario, 242.
Board of Commissioners of Police of the Corporation of the Township of Gloucester, Ottawa, Ontario, 570.
Board of Health, Sudbury and District Health Unit, Sudbury, Ontario, 92.
Bonar and Bemis Limited, Burlington, Ontario and Guelph, Ontario, respectively, 14; 15.
Borkowitz, Mr. Stanley, *See* Lerer, etc.
Brandon, Manitoba—City of, 268.
Bratti and Associates Limited, R., Concord, Ontario, 264.
British Columbia Construction Labour Relations Association, Vancouver, British Columbia, 92.
Brooke Bond Foods Ltd., Kirkland, Quebec, 84.
Canada Safeway Ltd., Dominion Stores Ltd., and the Retail Divisions of Westfair Foods Ltd., Winnipeg, Manitoba, 242.
Canadian Freightways Limited, Calgary, Alberta, 92.
Canadian Liquid Air Limited, Montreal, Quebec, 98.
Canadian Red Cross Society, Toronto, Ontario, 310.
Canadian Salt Company Limited, Windsor, Ontario, 32.
Catfish Creek Conservation Authority, Aylmer, Ontario, 242.
Coca Cola Limited, Regina, Saskatchewan, 14.
Cossette, Mr. Gilles, Montreal, Quebec, 15.
Dartmouth, Nova Scotia—City of, 20.
Domglas Inc., Hamilton, Ontario and Pointe St. Charles, Quebec, respectively, 15.
Dominion Stores Ltd., *See* Canada Safeway Ltd., etc.
Dorr-Oliver Canada Ltd., Orillia, Ontario, 15.
Etobicoke, Ontario—The Corporation of the Borough of, 15.
Flin Flon School Division No. 46, Flin Flon, Manitoba, 80.
Fort Frances, Ontario—Town of, 14.
Gloucester, Corporation of the Township of, Ottawa, Ontario—Board of Commissioners of Police, 570.
Haul Away Disposal Services Ltd., Hamilton, Ontario, 242; 264.
Hearst, Ontario—Corporation of the Town of, 268.
Huntsville District Memorial Hospital, Huntsville, Ontario, 242.
Hydro Electric Commission, Hamilton, Ontario, 14.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Anti-Inflation Measures:—*Continued*
Anti-Inflation Act—*Continued*
Reports of the Administrator under the said Act—*Continued*
Kirkland Lake, Ontario—Corporation of the Town of, 242.
Laiterie Leclerc Ltée., Granby, Quebec, 14.
Léger, Mr. Raymond, Montreal, Quebec, 162.
Lerer, Mr. Sydney A. and Mr. Stanley Borkowitz, Toronto, Ontario, 14.
Libby, McNeill & Libby of Canada Limited, Chatham, Ontario, 24.
London, Ontario—Board of Education for the City of, 540.
Middleton Regional High School, Middleton, Nova Scotia, 172.
Northern Telecom Canada Ltd., Islington, Ontario, 32.
Oakville, Ontario—The Corporation of the Town of, 20.
Oland's Breweries (1971) Ltd., Halifax, Nova Scotia, 15.
Oxford, County of, Woodstock, Ontario, 298.
Pickering, Ontario—Corporation of the Town of, 268.
Port Hope, Ontario—Town of, 24.
Prescott, Ontario—Corporation of the Town of, 14.
Renfrew County and District Board of Health, Renfrew, Ontario. 32.
Richmond Housing Corporation Board, St. Peter's, Nova Scotia, 222.
Richot, Rural Municipality of, St. Adolphe, Manitoba, 540.
Romahn, Mr. Durward P., New Dundee, Ontario, 15.
Rothesay, New Brunswick—Town of, 222.
St. Boniface General Hospital, St. Boniface, Manitoba, 570.
St. Joseph's Villa, Dundas, Ontario, 14.
Sanitary Refuse Collectors Inc., Montreal, Quebec, 264.
Scarborough, Ontario—Corporation of the Borough of, 222.
School District No. 72, Campbell River, British Columbia—The Board of School Trustees of, 15.
School District No. 86 (Creston-Kaslo), Creston, British Columbia, 242.
Shaw, Dr. Robert M., London, Ontario, 222.
Steinberg, Mr. Maurice, Montreal, Quebec. 264.
Stormont, Dundas and Glengarry, Cornwall, Ontario—United Counties of, 32.
Sturgeon Falls, Ontario—The Town of, 32; 62.
Sudbury and District Health Unit, *See* Board of Health, etc.
Sunnybrook Medical Centre, Toronto, Ontario, 181.
Swan River Valley Hospital, Swan River, Manitoba, 222.
Tele-Direct Ltd., Montreal, Quebec, 32.
Teleglobe Canada, Montreal, Quebec, 98.
Toronto Hydro Electric System, Toronto, Ontario, 98.
Treasury Board of Canada, Ottawa, Ontario 24.
Tremblay Express Ltd., Jonquière, Quebec, 222.
Vanier, Ontario—Corporation of the City of, 14.
Wallaceburg, Ontario—Corporation of the Town of, 242; 310.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Anti-Inflation Measures:—*Continued*
Anti-Inflation Act—Concluded
Reports of the Administrator under the said Act—*Concluded*
Wellington County Board of Education, Guelph, Ontario, 254.
Westfair Foods Ltd., *See* Canada Safeway Ltd., etc.
York, Regional Municipality of, Newmarket, Ontario, 302.
Anti-Inflation Board—
Report entitled "A Study of Profit Margins in the Food Industry", 24.
Reports respecting Employer-Employee Compensation Plans—
Alexandria, Ontario—Corporation of the Town of, and its municipal employees. 180.
Annapolis County, Annapolis Royal, Nova Scotia—
Municipal School Board and certain groups of employees, 180.
Anson General Hospital, Iroquois Falls, Ontario and its executive group, 69.
Antler River School Division No. 43, Melita, Manitoba and its administrative employees, 69.
Bell Canada and certain groups of employees, 69; 222.
Blue Water Rest Home, Zurich, Ontario and a Service Employees Union local, 69.
Brandon, Manitoba—City of, and a local of the I.A.F.F., 181.
Canada Safeway Limited and a Retail Store Employees Union local, 68.
Canada Steamship Lines (1975) Limited and its employees represented by the Brotherhood of Railway, Airline and Steamship Clerks, 548.
Canadian National Institute for the Blind and a Saskatchewan Insurance, Office and Professional Employees Union local, 540.
Canadian Red Cross Society and its
Alberta Health Sciences Association group, 68.
Calgary Clinic assistants and drivers represented by a Canadian Union of Public Employees local, 180.
Montreal laboratory technologists represented by the Union of Laboratory Technologists of the Red Cross (CNTU), 540.
Catfish Creek Conservation Authority, Aylmer, Ontario and its full-time employees, 68.
Clarke Transportation Canada Ltd., and its employees represented by the Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers, 69.
Construction Labour Relations Association of British Columbia and a local of the United Association of Journeymen and Apprentices of the Plumbing and Pipefitting Industry, 298.
Corporation de Gestion La Vérendrye and its executive group, 254.
Crain Limited, R.L., and an hourly paid group at Moncton, New Brunswick, 222.
Dartmouth, Nova Scotia—City of, and a local of the I.A.F.F., 70.
Domglas Limited and certain locals of the United Glass and Ceramic Workers, 70.
Dominion Stores Limited and a Retail Store Employees Union local, 68.
Flin Flon School Division No. 46, Flin Flon, Manitoba and certain employees represented by a U.S.W.A. local, 69.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Anti-Inflation Measures:—*Continued*
Anti-Inflation Board—*Continued*
Reports respecting Employer-Employee Compensation Plans—*Continued*
Gloucester, Corporation of the Township of, Ottawa, Ontario and the Gloucester Police Association, 238.
Hearst, Ontario—Corporation of the Town of, and certain groups of employees, 92; 181.
Huntsville District Memorial Hospital, Huntsville, Ontario, and its supervisors and head nurses, 68.
Kirkland Lake, Ontario—Corporation of the Town of, and a Canadian Union of Public Employees local, 68.
Laiterie Leclerc Inc., and its Granby, Quebec employees represented by le Syndicat national des produits laitiers Granby (CSD), 70.
London, Ontario—City of, and certain groups of employees, 181; 286.
Louie Co., Limited, H. Y., and a Miscellaneous Workers Wholesale and Retail Delivery Drivers and Helpers (Teamsters) local, 69.
Northern Telecom Canada Ltd., Islington, Ontario and certain employees represented by the Northern Electric London Professional Association, 70.
Oxford, County, of, Woodstock, Ontario and a Canadian Union of Public Employees local, 222.
Petrolia, Ontario—Board of Commissioners of Police and the Petrolia Police Association, 69.
Pickering, Ontario—Corporation of the Town of, and a local of the I.A.F.F., 181.
Pope & Talbot, Inc., and an International Woodworkers of America local, 286.
Prescott, Ontario—Corporation of the Town of, and its executive group, 69.
Queens County, Municipality of, and its elected officials, 242.
Rainycrest Home for the Aged and its executive group, 254.
Richmond Villa and its non-union employees, 68.
Richot, Rural Municipality of, St. Adolphe, Manitoba and its Public Works group, 181.
Rothesay, New Brunswick—Town of, and certain groups of employees, 68; 92.
St. Boniface General Hospital, St. Boniface, Manitoba and a Nurses Association local, 238.
Sacred Heart Home and a Canadian Union of Public Employees local, 238.
Scarborough, Ontario—Corporation of the Borough of, and a local of the I.A.F.F., 68.
School District No. 86 (Creston-Kaslo), Creston, British Columbia and its executive group, 69.
Sturgeon Falls, Ontario—Police Commission and certain employees, 69.
Sunnybrook Medical Centre, Toronto, Ontario and its executive group, 68.
Swan River Valley Hospital, Swan River, Manitoba and its executive group, 69.
Tele-Direct Ltd., Montreal, Quebec and certain employees represented by the Canadian Telephone Employees Association, 69.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Anti-Inflation Measures:—*Concluded*
Anti-Inflation Board—*Concluded*
Reports respecting Employer-Employee Compensation Plans—*Concluded*
Teleglobe Canada, Montreal, Quebec and certain groups of non-unionized employees, 69.
Thompson General Hospital, Thompson, Manitoba and its laboratory group, 181.
Toronto Hydro Electric System, Toronto, Ontario and a Canadian Union of Public Employees local, 68.
Transport D'Anjou Inc., and a local of La Fraternité canadienne des Cheminots, employés des transports et autres ouvriers, 540.
Treasury Board of Canada, Ottawa, Ontario and its economics, sociology and statistics group, 69.
Tremblay Express Ltd., Jonquière, Quebec, and an International Union of Teamsters local, 69.
Wallaceburg, Ontario—Corporation of the Town of, and certain groups of employees, 68.
Wellington County Board of Education, Guelph, Ontario and its executive group, 68.
Westfair Foods Limited, Retail Division, and a Retail Store Employees Union local, 68.
York, Regional Municipality of, Newmarket, Ontario and certain groups of employees, 222; 238.
Reports respecting Prices and Profits—
Parker Brothers Division of General Mills Canada Ltd., 268.
Sanitary Refuse Collectors Inc., Montreal, Quebec, 70.

Atomic Energy Control Board of Canada:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 102.

Atomic Energy of Canada Limited:
Capital Budget for the fiscal year ending March 31, 1979, and Order in Council approving same, 306.

Auditor General of Canada:
Reports for the fiscal year ended March 31, 1978—
Annual Report, 162.
Audit Report, 62.

Automotive Industry, Canadian:
Report of Commission of Inquiry respecting this industry (Mr. S. Simon Reisman, Commissioner), 162.

Bank of Canada, Governor of:
Report for the year ended December 31, 1978, 548.

Banks and Banking Law Revision Act, 1978:
(*See* Committee Reports—Banking, Trade and Commerce)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

British North America Act, 1867:

Order in Council referring certain questions for opinion of the Supreme Court of Canada in regard to the legislative authority of the Parliament of Canada to repeal and to amend certain sections of this Act, as amended, with respect to an Upper House or the Senate, 181.

Budget Papers:

Prepared for the information of Parliament, 122.

Canada Assistance Plan:

Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 102.

Canada Council:

Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 310.

Canada Employment and Immigration Commission:

(*See* Employment and Immigration Reorganization Act)

Canada Labour Code:

Report on proceedings under Part V (Industrial Relations) for the fiscal year ended March 31, 1978, 15.

Canada Labour Relations Board:

Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 306.

Canada Pension Plan:

Actuarial report on the operation of, and on the state of the Canada Pension Plan Account as at December 31, 1977, 216.

Report of the Advisory Committee entitled "Review of the Objectives of the CPP", 167.

Canada Post Office:

Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 62.

Canada Student Loans Act:

Report for the loan year ended June 30, 1977, 144.

Canada-United States Relations:

Volume II, *Canada's Trade Relations with the United States,* 113.

Canada Water Act:

Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 20.

Canadian Broadcasting Corporation:

Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 264.

Canadian Commercial Corporation:

Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 76.

Canadian Dairy Commission

Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 216.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Canadian Film Development Corporation:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 172.

Canadian Forces Superannuation Act:
(*See* Treasury Board—Public Service Supplementary Retirement Benefits Operating Account)

Canadian Human Rights Commission:
Report for the calendar year 1978, 540.
Special Report "Human Rights in Canada—The Years Ahead", January 1979, 254.

Canadian Patents and Development Limited:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 32.

Canadian Transport Commission:
Report for the year ended December 31, 1978, 554.

Canadian Unity:
Reports of the Task Force on (Hon. Jean-Luc Pepin, P.C., and Hon. John P. Robarts, P.C., Co-Chairmen)—
"A Future Together: Observations and Recommendations", January 1979, 250.
"A Time to Speak: The Views of the Public", March 1979, 548.

Cape Breton Development Corporation:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 62.

Central Mortgage and Housing Corporation:
Capital Budget for the year ending December 31, 1979, and Order in Council approving same, 302.
Report for the year ended December 31, 1978, 554.
Revised Capital Budgets for the year ending December 31, 1978, and Orders in Council approving same, 162; 250.

Chartered Banks of Canada:
Classification of Loans in Canadian Currency as at September 30, 1978, 162.
Lists of shareholders as at the end of financial years ended in 1978, 302.
Statement showing Revenue, Expenses and Other Information for the financial year ended October 31, 1978, 250.

Clean Air Act:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 302.

Combines Investigation Act:
Report of the Director of Investigation and Research for the fiscal year ended March 31, 1978, 172.
(*See also* Restrictive Trade Practices Commission)

Commissions of Inquiry:
(*See* Inquiries)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Committee Reports:
Agriculture—
Pursuant to Rule 84, 98-99.
Banking, Trade and Commerce—
Banks and Banking Law Revision Act, 1978—
Subject matter of Bill C-15, *An Act to revise the Bank Act, to amend the Quebec Savings Banks Act and the Bank of Canada Act, to establish the Canadian Payment Association and to amend other Acts in consequence thereof*, 382.
(*Printed as an Appendix to these Journals, 397-532*)
Income tax—
Subject-matter of Bill C-37, *An Act to amend the statute law relating to income tax, to amend the Canada Pension Plan and to provide other authority for the raising of funds*, 350.
(*Printed as an Appendix to these Journals, 355-76*)
Pursuant to Rule 84, 107.
Constitution:—
First report on the subject-matter of Bill C-60, *An Act to amend the Constitution of Canada with respect to matters coming within the legislative authority of the Parliament of Canada, and to approve and authorize the taking of measures necessary for the amendment of the Constitution with respect to certain other matters*, of the Third Session of the Thirtieth Parliament, 32.
(*Printed as an Appendix to these Journals, 38-57*)
Foreign Affairs—
Pursuant to Rule 84, 88-89.
Volume II of Report on Canada-United States Relations, 113.
Health, Welfare and Science—
Pursuant to Rule 84, 88.
Subject-matter of Bill C-14, *An Act to amend the Unemployment Insurance Act, 1971*, 224.
Internal Economy, Budgets and Administration—
Approving the budgets of—
Agriculture, 144-45.
Banking, Trade and Commerce, 145.
Constitution, 147; 255.
Health, Welfare and Science, 145.
National Finance, 146.
Northern Pipeline, 147.
Regulations and other Statutory Instruments, 146.
Retirement Age Policies, 148.
Transport and Communications, 146-47.
National Finance—
Pursuant to Rule 84, 84.
Northern Pipeline—
First Report, 184.
(*Printed as an Appendix to these Journals, 187-89*)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Committee Reports:—*Concluded*
Northern Pipeline—*Concluded*
Pursuant to Rule 84, 93.
Regulations and other Statutory Instruments—
Pursuant to Rule 84, 92.
Reports—
Fourth, 268-71.
Sixth, 350-51.
Retirement Age Policies—
Pursuant to Rule 84, 106-07.
Transport and Communications—
Pursuant to Rule 84, 88.

Communications, Department of:
Consultative Committee on the Implications of Telecommunications for Canadian Sovereignty—Purpose and terms of reference of this committee, 196.
Reports for the fiscal years ended March 31, 1977 and 1978, 242; 306.

Conflicts of interest:
Proposed standing orders of the House and rules of the Senate, 80.

Constitution:
First report of the Special Committee of the Senate on the, 32.
(*Printed as an Appendix to these Journals, 38-57*)
Proposed agenda for the First Ministers Conference on the, 80.
"Second List" items respecting constitutional review, 268.
(*See also* British North America Act, 1867)

Consultative Committee on the Implications of Telecommunications for Canadian Sovereignty:
Purpose and terms of reference of this committee, 196.

Corporations and Labour Unions Returns Act:
Report for the fiscal periods ended in 1976, Part I, Corporations, 314.

Criminal Code:
Report relating to authorizations and interceptions for the year ended December 31, 1978, 282.

Crown Assets Disposal Corporation:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 260.

Cultural Property Export and Import Act:
First Report on operations under the, for the period from September 6, 1977, to March 31, 1978, 238-39.

Currency and Exchange Act:
Report of the Minister of Supply and Services relating to gold coins for the period ended December 31, 1978, 306.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Defence Construction (1951) Limited:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 20.

Economic Development Ministers, Board of:
Response of the Federal Government to Recommendations of the Consultative Task Force on the following Canadian industries—
Forest products, 254.
Shipbuilding and repair, 254.

Economic Development, Ministry of State for:
Proposed Order in Council authorizing the issuance of a proclamation for the establishment of, 184.

Employment and Immigration, Department of:
(*See* Employment and Immigration Reorganization Act)

Employment and Immigration Reorganization Act:
Consolidated Annual Report which includes activities of the Unemployment Insurance Commission from January 1, 1977 to August 14, 1977, the Department of Manpower and Immigration from April 1, 1977 to August 14, 1977, and the Canada Employment and Immigration Commission and Department of Employment and Immigration from August 15, 1977 to March 31, 1978, 76.

Energy, Mines and Resources, Department of:
Oil, Pricing of Alberta Crude—Letters exchanged between the Minister of, and the Minister of Energy and Natural Resources of Alberta, 196.
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 254.

Environment, Department of the:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 260.

Estimates:
For the fiscal year ending March 31, 1980, 286.
Supplementary (A) for the fiscal year ending March 31, 1979, 102.
Supplementary (B) for the fiscal year ending March 31, 1979, 310.

Export Development Corporation:
Amendments to the Capital Budget for the year ending December 31, 1978, and Orders in Council approving same, 24; 260.
International Economic Boycotts—Semi-annual report, 216.

External Affairs, Department of:
Report for the year ended December 31, 1977, 20.

Farm Improvement Loans Act:
Report for the year ended December 31, 1977, 268.

Farmers' Creditors Arrangement Act:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 326.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Federal-Provincial Relations:
First Ministers Conference—
Proposed agenda for the conference on the Constitution, October 30 to November 1, 1978, 80.
Memorandum of Understanding—
Between Canada and
New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island—
Development of the Maritime Energy Corporation, 286.

Finance, Department of:
Food industry, Anti-Inflation Board report on the study of profit margins, 24.
Olympic coins, Report of the Minister respecting, 180.

Firearms amnesty period:
(*See* Solicitor General, Department of the)

First Ministers:
(*See* Federal-Provincial Relations)
(*See* particular province)

Fisheries:
Document entitled "Policy for Canada's Commercial Fisheries", May 1976, 250.

Fisheries Development Act:
Reports for the fiscal years ended March 31, 1976, 1977 and 1978, 540.

Fisheries Improvement Loans Act:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 220.

Fisheries Prices Support Board:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 306.

Fitness and Amateur Sport:
Document entitled "Canada's Hosting Policy: Sport Event Guidelines", 176.
(*See also* Loto Canada Inc.)

Food industry:
Anti-Inflation Board report on the study of profit margins, 24.

Foreign Investment Review Act:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 24.

Forest Products Industry, Canadian:
(*See* Economic Development Ministers, Board of)

Fraternal Benefit Societies:
(*See* Insurance, Superintendent of)

Gold bullion coin program:
(*See* Currency and Exchange Act)
(*See* Supply and Services, Department of)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Government Annuities Improvement Act:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 250.

Hospital Insurance and Diagnostic Services Act:
Report on the operation of Agreements with the provinces for the fiscal year ended March 31, 1977, 62.

Human Rights in Canada:
(*See* Canadian Human Rights Commission)

Immigration:
Amendments to the 1978 Regulations, 306.
Report to Parliament on Immigration Levels issued under the *Immigration Act, 1976*, 70.
(*See also* Employment and Immigration Reorganization Act)

Income tax:
(*See* Committee Reports—Banking, Trade and Commerce respecting Bill C-37)

Indian Affairs and Northern Development, Department of:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 238.

Industrial Research and Development Incentives Act:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 80.

Industry, Trade and Commerce, Department of:
Foreign Economic Boycott Requests—Draft regulations respecting the reporting of information relating to, 220.
Report entitled "The Canadian Automotive Industry: Performance and Proposals for Progress" (Mr. S. Simon Reisman, Commissioner), 162.
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 345.

Inquiries:
Commissions of Inquiry, Reports respecting—
Canadian Automotive Industry (Mr. S. Simon Reisman, Commissioner), 162.
Canadian Unity (Hon. Jean-Luc Pepin, P.C., and Hon. John P. Robarts, P.C., Co-chairmen), 250; 548.

Insurance Companies in Canada:
(*See* Insurance, Superintendent of)

Insurance, Superintendent of:
Reports—
Trust and Loan Companies for the year ended December 31, 1977, 278.
Volume I—Abstract of Statements of Insurance Companies in Canada for the year ended December 31, 1977, 92.
Volume II—Annual Statements of Property and Casualty Insurance Companies for the year ended December 31, 1977, 180.
Volume III—Annual Statements of Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies for the year ended December 31, 1977, 554.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

International Development Research Centre:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 62.

International Economic Boycotts:
Draft regulations respecting the reporting of information relating to foreign economic boycott requests, 220.
(*See also* Export Development Corporation)

International River Improvements Act:
Report for the year ended December 31, 1978, 254.

Law Reform Commission:
Report for the year ended May 31, 1978, 282.
Reports entitled—
"Sexual Offences", November 1978, 172.
"The Cheque: Some Modernization", January 1979, 326.
"Theft and Fraud", February 1979, 534.

Library of Parliament:
Librarian's Report, 286.

Life Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies:
(*See* Insurance, Superintendent of)

Loan and Trust Companies:
(*See* Insurance, Superintendent of)

Loto Canada Inc.:
Loto Select project—
Letter concerning cancellation of this project, 302.
Report of the President to the Minister of State (Fitness and Amateur Sport), February 19, 1979, 294.
Letter, March 1, 1979, from the President to the Minister respecting the aforesaid report, 310.

Manpower and Immigration, Department of:
(*See* Employment and Immigration Reorganization Act)

Maritime Energy Corporation:
Memorandum of Understanding between Canada, New Brunswick, Nova Scotia and Prince Edward Island with respect to its development, 286.

Maritime Pollution Claims Fund:
Report of the Administrator for the fiscal year ended March 31, 1978, 239.

Medical Care Act:
Report for the fiscal year ended March 31, 1977, 62.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Members of Parliament Retiring Allowances Act:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 554.
(*See also* Treasury Board—Public Service Supplementary Retirement Benefits Operating Account)

Motor Vehicle Safety Act:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 254.

National Arts Centre Corporation:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 228.

National Capital Commission:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 80.

National Film Board:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 212.

National Harbours Board:
Report for the year ended December 31, 1977, 212.

National Health and Welfare, Department of:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 112.

National Museums of Canada:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 84.

National Revenue, Department of:
Report respecting Customs, Excise and Taxation for the fiscal year ended March 31, 1978, 24.

New Brunswick:
(*See* Federal-Provincial Relations—Memorandum of Understanding)

Newfoundland:
Correspondence between the Premier and the Prime Minister of Canada respecting the publicity arrangements for the respective contribution towards shared-cost programs and certain joint activities, 80.

Northern Canada Power Commission:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 14.

Nova Scotia:
(*See* Federal-Provincial Relations—Memorandum of Understanding)

Ocean Dumping Control Act:
Summary of Ocean Dumping Permits issued for the year ended December 31, 1977, 20.

Official Languages, Commissioner of:
Report for the year ended December 31, 1978, 286.

Official Secrets Act:
Report relating to warrants issued for the year ended December 31, 1978, 282.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Oil:
(*See* Energy, Mines and Resources, Department of)

Olympic (1976) Act:
Reports respecting Olympic coins for the period ended September 30, 1978—
Minister of Finance, 180.
Postmaster General, 554.

Ophthalmic products industry in Canada:
(*See* Restrictive Trade Practices Commission)

Parliamentary Librarian:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 286.

Pepin, P.C., The Honourable Jean-Luc:
(*See* Canadian Unity)

Postmaster General:
Report respecting Olympic coins, 554.
(*See also* Canada Post Office)

Premiers of the Provinces:
(*See* Federal-Provincial Relations)
(*See* particular province)

Prime Minister of Canada:
Constitutional Review—"Second List" of items for study, 268.
Shared-cost programs and certain joint activities—
Letters exchanged with the Premiers of—
Newfoundland, 80.
Prince Edward Island, 345.

Prince Edward Island:
Correspondence between the Premier and the Prime Minister of Canada respecting the publicity arrangements for the respective contribution towards shared-cost programs and certain joint activities, 345.
(*See also* Federal-Provincial Relations—Memorandum of Understanding)

Property and Casualty Insurance:
(*See* Insurance, Superintendent of)

Public Accounts of Canada:
For the fiscal year ended March 31, 1978—
Volume I, 80.
Volume II, 122.
Volume III, 92.

Public Service of Canada:
(*See* Treasury Board)

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Public Service Staff Relations Board:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 319.

Public Service Superannuation Act:
(*See* Treasury Board—Public Service Supplementary Retirement Benefits Operating Account)

Public Service Supplementary Retirement Benefits Operating Account:
(*See* Treasury Board)

Public Works, Department of:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 112.

Quebec Savings Banks:
List of shareholders as at October 31, 1978, 302.

Queen Elizabeth II Canadian Fund to Aid in Research on the Diseases of Children:
Report of the Board of Trustees for the fiscal year ended March 31, 1978, 70.

Regional Development Incentives Act:
Reports on operations under the, for the months of August 1978 to January 1979, 132; 144; 228; 260; 306; 570.

Regional Economic Expansion, Department of:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 264.

Reisman Commission Report:
Respecting the Canadian automotive industry, 162.

Restrictive Trade Practices Commission:
Report respecting ophthalmic products industry in Canada, 260.

Robarts, P.C., The Honourable John P.:
(*See* Canadian Unity)

Roosevelt Campobello International Park Commission:
Report for the year ended December 31, 1977, 62-63.

Royal Canadian Mint:
Report for the year ended December 31, 1977, 112.

Royal Canadian Mounted Police:
Auditor General's report on the (Dependants) Pension Fund for the fiscal year ended March 31, 1978, 162.
Contract for the use or employment of the, 24.
(*See also* Treasury Board—Public Service Supplementary Retirement Benefits Operating Account)

St. Lawrence Seaway Authority, The:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 192.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Continued*

Seaway International Bridge Corporation, Ltd., The:
Report for the year ended December 31, 1977, 192.

Secretary of State of Canada:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 238.

Senate of Canada, The:
Order in Council referring certain questions for opinion of the Supreme Court of Canada in regard to the legislative authority of the Parliament of Canada to repeal and to amend certain sections of the *British North America Act, 1867*, as amended, with respect to an Upper House or, 181.

Shipbuilding and Repair Industry, Canadian:
(*See* Economic Development Ministers, Board of)

Shipping Conferences Exemption Act:
Paper entitled "Legislation governing liner conferences serving Canada", summarizing the main elements of the proposed legislation to replace the, due to expire March 31, 1979, 98.
Report for the year ended December 31, 1978, 554.

Small Businesses Loans Act:
Report for the year ended December 31, 1977, 63.

Solicitor General, Department of the:
Firearms amnesty period—Letters from the Solicitor General of Canada to the Attorneys General of the ten provinces and the two Commissioners of the Territories concerning Order in Council proclaiming the month of November 1978 this period, 80.

Statistics Canada:
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 15.

Status of Women:
Document entitled "Towards Equality for Women", 326.

Superintendent of Insurance:
(*See* Insurance, Superintendent of)

Supplementary Retirement Benefits Act, the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act and the Members of Parliament Retiring Allowances Act, An Act to amend the—Bill C-12:
(*See* Treasury Board—Public Service Supplementary Retirement Benefits Operating Account)

Supply and Services, Department of:
Gold bullion coin program—Letter to the Minister from the Managing Director of The Mining Association of Canada regarding the proposed program, 298.
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 250.

Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table:—*Concluded*

Supreme Court of Canada:
Order in Council referring certain questions for opinion of the, in regard to the legislation authority of the Parliament of Canada to repeal and to amend certain sections of the *British North America Act, 1867*, as amended, with respect to an Upper House or the Senate, 181.

Tariff Board:
Reports respecting—
Edible Oil Products, 196.
Exemption from duties for certain institutions and goods under two Tariff Items, 222.

Task Force on Canadian Unity:
(*See* Canadian Unity)

Tax Review Board:
Report for the year ended December 31, 1977, 63.

Transport, Department of:
Document entitled "Legislation governing liner conferences serving Canada", 98.
Report for the fiscal year ended March 31, 1978, 216.

Treasury Board:
Public Service of Canada, Reports respecting—
Classification Audit, 216.
Measurement of Performance, 298.
Public Service Supplementary Retirement Benefits Operating Account—
Memorandum to the President, November 17, 1978, concerning the estimate of funds available in the, for three years beginning January 1, 1979, in accordance with Bill C-12, *An Act to amend the Supplementary Retirement Benefits Act, the Public Service Superannuation Act, the Canadian Forces Superannuation Act, the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act and the Members of Parliament Retiring Allowances Act*, 250.

Trust and Loan Companies:
(*See* Insurance, Superintendent of)

Unemployment Insurance Commission:
(*See* Employment and Immigration Reorganization Act)

Western Grain Stabilization Act:
Report for the year ended December 31, 1977, 216.

Women, Status of:
Document entitled "Towards Equality for Women", 326.

Representation Commissioner Act:
(*See* Organization of the Government of Canada ... etc.)

Restaurant of Parliament:
(*See* Committees)

Retirement Age Policies:
(*See* Committees)

Royal Assent to Bills:
30; 61; 128; 153; 205-06; 235; 333-34; 389-90; 536-37; 568-70.
Clerk states exact time Royal Assent to Bill was pronounced, 61.

Rules:
Amended—*Nil*
Minister in Senate Chamber, pursuant to Rule 18, 25; 27-28; 382-87; 391-93; 555-57; 557-63.
Motion modified, pursuant to Rule 23, 186.
Suspended with respect to—
Committees—
Rule 76(4)—
Agriculture, 282; 352.
Banking, Trade and Commerce, 81; 94; 108; 118; 136; 149; 177; 264; 282; 294; 311; 329.
Constitution, 26; 200.
Health, Welfare and Science, 184; 208; 217.
Legal and Constitutional Affairs, 345; 352; 537.
National Finance, 311.
Northern Pipeline, 113; 149; 243; 261; 298.
Regulations and other Statutory Instruments, 108.
Transport and Communications, 177; 246.
Private Bills—*Nil*
Public Bills—
Motion that until December 31, 1978, Rules 44, 45 and 78 be suspended, debated and resolved in the affirmative (*Yeas and Nays*), 225.

S

Safe Containers Convention Act:
(*See* International Convention for Safe Containers, An Act to implement the)

Schreyer, P.C., The Right Honourable Edward Richard:
Appointment as Governor General and Commander-in-Chief of Canada.
(*See* Commission under the Great Seal of Canada, page v)

Installation as Governor General and Commander-in-Chief of Canada—
Address of the Prime Minister of Canada and His Excellency's reply thereto, January 22, 1979, *printed as an Appendix to these Journals for Tuesday, January 23, 1979*, after page 239.

Selection, Committee of:
(*See* Committees)

Senate, General data respecting The:

Adjournments—
(*See* Adjournments of the Senate)
Amendments to Commons Bills—*Nil*

Attention called—
(*See* Inquiries)

Bills—
Amended by the House of Commons—*Nil*
Not passed by the House of Commons—
Government—
Canada Non-profit Corporations Act (*Short title*)—Bill S-4.
Fugitive Offenders Act (*Short title*)—Bill S-9.
Income tax, An Act to implement an agreement between Canada and Malaysia and conventions between Canada and Spain, Canada and Liberia, Canada and Austria and Canada and Italy for the avoidance of double taxation with respect to—Bill S-2.
Income tax, An Act to implement conventions between Canada and the Republic of Korea and Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and an agreement between Canada and Jamaica for the avoidance of double taxation with respect to—Bill S-7.
Safe Containers Convention Act (*Short title*)—Bill S-3.
Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act, 1978 (*Short title*)—Bill S-10.
Private—*Nil*
Private Member's Public—
National Energy Board Act, An Act to amend the—Bill S-12.
Not passed by the Senate—
Government—
Aeronautics Act, An Act to amend the—Bill S-15.
Bankruptcy Act, 1979 (*Short title*)—Bill S-14.
Trademark Act, 1979 (*Short title*)—Bill S-11.
Private—*Nil*
Private Member's Public—
Beef Import Act (*Short title*)—Bill S-13.
(*See also* Bills, General data respecting)

Debate interrupted and resumed, 231; 388.

Divisions—
(*See* Bills, General data respecting)
(*See* Divisions)
Emergency sittings called, 60; 122.

Senate, General data respecting The:—*Concluded*

Motions—
(*See* Motions, General data respecting)

Orders of the Day—
(*See* Orders of the Day, General data respecting)

Orders of the Senate (*Examples*), 32; 73; 180; 238; 322; 334; 382; 545.

Rules—
(*See* Rules)

Speaker—
(*See* Speaker of the Senate, The Honourable the)

Senators:

Appointment, Certificates of—*Nil*

Deceased—
Tribute to the Honourable Senator John James Greene, P.C. (October 23, 1978), 62.
Ordered, that text of the address prepared for the Throne Speech by the late Honourable Senator be printed as an Appendix to the Debates of the Senate, 180. (*See Appendix to Debates of the Senate of December 5, 1978*)

Introduced during the 1978-79 Session—*Nil*

Resigned or retired—
Tribute to the Honourable Alan A. Macnaughton, P.C. (Retired July 30, 1978), 80.

Shipping conference practices from the provisions of the Combines Investigation Act, An Act to exempt certain:

Bill S-6—1st, 98; 2nd debated and debate adjourned, 108; postponed, 114; 119; 127; 137; 2nd and referred to Transport and Communications, 141; reported with certain amendments, 255-56; motion for consideration adopted, 256; consideration postponed, 261; report debated and adopted, 265. 3rd, 271-72. Passed by the Commons without amendment, 344. Royal Assent, 390. Chapter 15.
(*See also* Reports, Orders in Council and other Documents laid on the Table)

Shipping Conferences Exemption Act, 1979:
(*See* Shipping conference practices from the provisions of . . . etc.)

Shipping Continuation Act:
(*See* Shipping on the Great Lakes and certain other waters, An Act to provide . . . etc.)

Shipping on the Great Lakes and certain other waters, An Act to provide for the resumption and continuation of:

Bill C-11—1st, 2nd and 3rd, 60. Royal Assent on October 24, 1978, at 2.35 a.m. Eastern Daylight Saving Time, 61. Chapter 2.

"Six o'clock":
Speaker leaves the Chair to resume same at eight o'clock, 125; 391.

Social Sciences and Humanities Research Council Act:
(*See* Organization of the Government of Canada... etc.)

Speaker of the Senate, The Honourable the:
Absence, 344.
Address—Authorized to present to His Excellency the Governor General the Address in reply to the Speech from the Throne, 86.
Budget Speech—Informs the Senate of accommodation for Senators in the Senate Gallery of the House of Commons for, 112.

Chair, Leaves the—
To resume same at eight o'clock, 125; 391.
To resume same at 7.15 o'clock, 231.

Governor General, His Excellency the—
Secretary, Reads communication from, respecting—
Opening of Parliament, 2.
Royal Assent to Bills, 29; 60-61; 126-27; 149-50; 204; 233-34; 332; 388; 534; 565; 568.

Library of Parliament—
Librarian's Report, *Tables*, 286.

Official Languages, Commissioner of—
Report for the calendar year 1978, *Tables*, 286.

Parliament—
Opening—
Informs the Senate that a copy of the Speech from the Throne has been left in her hands, 10.

Pope John Paul II, His Holiness—
Felicitations and prayers of the Senate to His Holiness The Pope with the fervent wish that his pontificate may be blessed in the service of men of goodwill everywhere, Motion to convey, 24.

Pro tem—
Honourable Senator Bourget, P.C., 344.

Ruling—
On Point of Order respecting acceptability of a motion in amendment, 272; ruled in order, 272-73.

"Six o'clock"—
Leaves the Chair to resume same at eight o'clock, 125; 391.

Speech from the Throne—
Authorized to present to His Excellency the Governor General the Address in reply to the, 86.

Speaker of the Senate, The Honourable the:—*Concluded*

Speech from the Throne—*Concluded*
Opening of Parliament—
Informs the Senate that a copy has been left in her hands, 10.
(*See also* Speech from the Throne)

Statements—
On Point of Order respecting recommendation contained in Health, Welfare and Science report on Bill C-5, *An Act to amend the Old Age Security Act*, which was not incorporated in Message to House of Commons upon third reading and passage of this Bill, 166-67.
On Point of Order respecting report on Bill C-2, *An Act to amend the Health Resources Fund Act*, by Health, Welfare and Science, which reported the Bill without amendment but with observations and a recommendation, 318-19.

Special Committees of the Senate:
Constitution
Northern Pipeline
Retirement Age Policies
(*See* Committees)

Special Joint Committees:
Nil

Speech from the Throne:

Opening of Parliament—
His Excellency the Governor General, 2-10.
Motion for consideration, adopted, 10.
Motion for an Address in reply, debated and debate adjourned, 17; 21-22; 26; 36-37; 63-64; 73; 77; 82; debated and adopted, 85-86.
Motion that debate on the motion for an Address in reply be concluded on the eighth sitting day of debate, debated and adopted, 15-16.
Motion that the Address be engrossed and presented to His Excellency the Governor General by the Honourable the Speaker, adopted, 86.

Spence, Honourable Wishart F., Puisne Judge of the Supreme Court of Canada:

Deputy of His Excellency the Governor General—
Royal Assent to Bills, 29-30; 61; 128-29.

Standing Committees of the Senate:
Agriculture
Banking, Trade and Commerce
Foreign Affairs

Standing Committees of the Senate:—*Concluded*
Health, Welfare and Science
Internal Economy, Budgets and Administration
Legal and Constitutional Affairs
Library of Parliament (Joint)
National Finance
Printing of Parliament (Joint)
Regulations and other Statutory Instruments (Joint)
Restaurant of Parliament (Joint)
Standing Rules and Orders
Transport and Communications
(*See* Committees)

Statute Law (Metric Conversion) Amendment Act, 1978:
(*See* Metric system of measurement, An Act to facilitate conversion to the)

Statutory Instruments:
(*See* Committees—Regulations and other Statutory Instruments)

T

Textile industry, Canadian:
(*See* Inquiries)

Throne Speech:
(*See* Speech from the Throne)

Trademark Act, 1979:
(*See* Trademarks and unfair competition, An Act relating to)

Trademarks and unfair competition, An Act relating to:
Bill S-11—1st, 260; 2nd postponed, 264-65; 2nd debated and debate adjourned, 272; postponed, 278; 283; 288; 292; 295; 299; debated and debate adjourned, 303; postponed, 307; 311; 315; 323; 330; 346; 353; 379; 394; 535; 540; 544; debated and debate adjourned, 549; postponed, 554-55; 571.

U

Unemployment Insurance Act, 1971, An Act to amend the:
Motion that Health, Welfare and Science be authorized to examine and consider the subject-matter of this Bill in advance of its coming before the Senate, debated and adopted, 172-73.

Unemployment Insurance Act, 1971, An Act to amend the:—*Concluded*
Report, approving the principle of this Bill, *tabled*, 224; motion for consideration *now*, adopted, 226; debated and debate adjourned, 226; debated, and motion to adjourn debate resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 228-29; debated, 229.
Bill C-14—1st, 230; 2nd debated, 230; motion that debate on 2nd reading be adjourned, debated and resolved in the negative (*Yeas and Nays*), 230; debate interrupted and resumed, 231; motion for 2nd debated and resolved in the affirmative (*Yeas and Nays*), 231-32; 2nd, *on division*, 232; motion for 3rd debated, 232; motion, in amendment, that the Bill be not now read the third time but that it be amended, debated and resolved in the negative, 232; debated, 232-33; motion, in amendment, that the Bill be not now read the third time but that it be amended, debated and resolved in the negative, 233; motion for 3rd debated and resolved in the affirmative (*Yeas and Nays*), 233; 3rd, *on division*, 233. Royal Assent, 235. Chapter 7.

United Nations:
(*See* Inquiries)

United States of America:
(*See* Committees—Foreign Affairs)

W

Whole, Committee of the:
(*See* Committees)

Y

Yukon Territory:
Shield of Arms of the, presented to the Senate, 212.

The Speaker

THE HONOURABLE RENAUDE LAPOINTE

The Leader of the Government

THE HONOURABLE RAYMOND J. PERRAULT, P.C.

The Leader of the Opposition

THE HONOURABLE JACQUES FLYNN, P.C.

THE MINISTRY

According to Precedence

At Dissolution, 26th March, 1979

The Right Honourable Pierre Elliott Trudeau, M.P.	Prime Minister
The Honourable Allan Joseph MacEachen, M.P.	Deputy Prime Minister and President of the Queen's Privy Council for Canada
The Honourable Jean Chrétien, M.P.	Minister of Finance
The Honourable Donald Campbell Jamieson, M.P.	Secretary of State for External Affairs
The Honourable Robert Knight Andras, M.P.	Minister of State and President of the Board of Economic Development Ministers
The Honourable Otto Emil Lang, M.P.	Minister of Transport
The Honourable Alastair William Gillespie, M.P.	Minister of Energy, Mines and Resources and Minister of State for Science and Technology
The Honourable Martin Patrick O'Connell, M.P.	Minister of Labour
The Honourable Eugene Francis Whelan, M.P.	Minister of Agriculture
The Honourable W. Warren Allmand, M.P.	Minister of Consumer and Corporate Affairs
The Honourable James Hugh Faulkner, M.P.	Minister of Indian Affairs and Northern Development
The Honourable André Ouellet, M.P.	Minister of Public Works
The Honourable Daniel Joseph MacDonald, M.P.	Minister of Veterans Affairs
The Honourable Marc Lalonde, M.P.	Minister of Justice and Attorney General of Canada
The Honourable Jeanne Sauvé, M.P.	Minister of Communications
The Honourable Raymond Joseph Perrault	Leader of the Government in the Senate
The Honourable Barnett Jerome Danson, M.P.	Minister of National Defence
The Honourable J. Judd Buchanan, M.P.	President of the Treasury Board
The Honourable Roméo LeBlanc, M.P.	Minister of Fisheries and the Environment
The Honourable Marcel Lessard, M.P.	Minister of Regional Economic Expansion
The Honourable Jack Sydney George Cullen, M.P.	Minister of Employment and Immigration
The Honourable Leonard Stephen Marchand, M.P.	Minister of State (Environment)
The Honourable John Roberts, M.P.	Secretary of State of Canada
The Honourable Monique Bégin, M.P.	Minister of National Health and Welfare
The Honourable Jean-Jacques Blais, M.P.	Solicitor General of Canada
The Honourable Anthony Chisholm Abbott, M.P.	Minister of National Revenue and Minister of State (Small Businesses)
The Honourable Iona Campagnolo, M.P.	Minister of State (Fitness and Amateur Sport)
The Honourable John Henry Horner, M.P.	Minister of Industry, Trade and Commerce
The Honourable Norman A. Cafik, M.P.	Minister of State (Multiculturalism)
The Honourable Gilles Lamontagne, M.P.	Postmaster General
The Honourable John M. Reid, M.P.	Minister of State (Federal-Provincial Relations)
The Honourable Pierre De Bané, M.P.	Minister of Supply and Services

SENATORS OF CANADA

ACCORDING TO SENIORITY

At Dissolution, 26th March, 1979

THE HONOURABLE RENAUDE LAPOINTE, SPEAKER

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE		
Salter Adrian Hayden	Toronto	Toronto, Ont.
Norman McLeod Paterson	Thunder Bay	Thunder Bay, Ont.
Sarto Fournier	de Lanaudière	Montreal, Que.
John J. Connolly, P.C.	Ottawa West	Ottawa, Ont.
Donald Cameron	Banff	Banff, Alta.
David A. Croll	Toronto-Spadina	Toronto, Ont.
Fred A. McGrand	Sunbury	Fredericton Junction, N.B.
Donald Smith	Queens-Shelburne	Liverpool, N.S.
Harold Connolly	Halifax North	Halifax, N.S.
Florence Elsie Inman	Murray Harbour	Montague, P.E.I.
Hartland de Montarville Molson	Alma	Montreal, Que.
Joseph A. Sullivan	North York	Toronto, Ont.
Lionel Choquette	Ottawa East	Ottawa, Ont.
John Michael Macdonald	Cape Breton	North Sydney, N.S.
Josie Alice Dinan Quart	Victoria	Quebec, Que.
Louis Philippe Beaubien	Bedford	Montreal, Que.
Allister Grosart	Pickering	Toronto, Ont.
Edgar Fournier	Madawaska-Restigouche	Iroquois, N.B.
Jacques Flynn, P.C.	Rougemont	Quebec, Que.
David James Walker, P.C.	Toronto	Toronto, Ont.
Rhéal Bélisle	Sudbury	Sudbury, Ont.
Paul Yuzyk	Fort Garry	Winnipeg, Man.
Orville Howard Phillips	Prince	Alberton, P.E.I.
Maurice Bourget, P.C.	The Laurentides	Lévis, Que.
Azellus Denis, P.C.	La Salle	Montreal, Que.
Eric Cook	Harbour Grace	St. John's, Nfld.
Daniel Aiken Lang	South York	Toronto, Ont.
William Moore Benidickson, P.C.	Kenora-Rainy River	Kenora, Ont.
Alexander Hamilton McDonald	Moosomin	Moosomin, Sask.
Earl Adam Hastings	Palliser-Foothills	Calgary, Alta.
Harry William Hays, P.C.	Calgary	Calgary, Alta.
Charles Robert McElman	Nashwaak Valley	Fredericton, N.B.
Douglas Keith Davey	York	Don Mills, Ont.
Jean-Paul Deschatelets, P.C.	Lauzon	Montreal, Que.
Hazen Robert Argue	Regina	Kayville, Sask.
J. G. Léopold Langlois	Grandville	Quebec, Que.
Paul Desruisseaux	Wellington	Sherbrooke, Que.

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
Douglas Donald Everett	Fort Rouge	Winnipeg, Man.
Maurice Lamontagne, P.C.	Inkerman	Aylmer, Que.
Andrew Ernest Thompson	Dovercourt	Kendal, Ont.
Keith Laird	Windsor	Windsor, Ont.
Herbert Orville Sparrow	Saskatchewan	North Battleford, Sask.
Richard James Stanbury	York Centre	Toronto, Ont.
William John Petten	Bonavista	St. John's, Nfld.
Raymond Eudes	de Lorimier	Montreal, Que.
Louis de Gonzague Giguère	de la Durantaye	Montreal, Que.
Ernest C. Manning, P.C.	Edmonton West	Edmonton, Alta.
Gildas L. Molgat	Ste. Rose	St. Vital, Man.
Eugene A. Forsey	Nepean	Ottawa, Ont.
William C. McNamara	Winnipeg	Winnipeg, Man.
Paul C. Lafond	Gulf	Hull, Que.
Ann Elizabeth Haddon Bell	Nanaimo-Malaspina	Nanaimo, B.C.
Edward M. Lawson	Vancouver	Vancouver, B.C.
H. Carl Goldenberg	Rigaud	Westmount, Que.
George Clifford van Roggen	Vancouver-Point Grey	Vancouver, B.C.
Sidney L. Buckwold	Saskatoon	Saskatoon, Sask.
Renaude Lapointe (*Speaker*)	Mille Isles	Montreal, Que.
Mark Lorne Bonnell	Murray River	Murray River, P.E.I.
Guy Williams	Richmond	Richmond, B.C.
Michel Fournier	Restigouche-Gloucester	Pointe Verte, N.B.
Frederick William Rowe	Lewisporte	St. John's, Nfld.
George James McIlraith, P.C.	Ottawa Valley	Ottawa, Ont.
Margaret Norrie	Colchester-Cumberland	Truro, N.S.
Henry D. Hicks	The Annapolis Valley	Halifax, N.S.
Bernard Alasdair Graham	The Highlands	Sydney, N.S.
Martial Asselin, P.C.	Stadacona	La Malbaie, Que.
Joan Neiman	Peel	Caledon East, Ont.
Raymond Joseph Perrault, P.C.	North Shore-Burnaby	Vancouver, B.C.
John Morrow Godfrey	Rosedale	Toronto, Ont.
Maurice Riel	Shawinigan	Westmount, Que.
Louis-J. Robichaud, P.C.	L'Acadie-Acadia	Saint John, N.B.
Daniel Riley	Saint John	Saint John West, N.B.
Augustus Irvine Barrow	Halifax-Dartmouth	Halifax, N.S.
Ernest George Cottreau	South Western Nova	Yarmouth, N.S.
George Isaac Smith	Colchester	Truro, N.S.
Jacob Austin	Vancouver South	Vancouver, B.C.
Paul Lucier	Yukon	Whitehorse, Y.T.
Jean Marchand, P.C.	de la Vallière	Quebec, Que.
David Gordon Steuart	Prince Albert-Duck Lake	Regina, Sask.
Pietro Rizzuto	Repentigny	Laval sur le Lac, Que.
Willie Adams	Northwest Territories	Rankin Inlet, N.W.T.
Horace Andrew (Bud) Olson, P.C.	Alberta South	Iddesleigh, Alta.
Royce Frith	Lanark	Perth, Ont.
Peter Bosa	York-Caboto	Etobicoke, Ont.
Duff Roblin, P.C.	Red River	Winnipeg, Man.
Joseph-Philippe Guay, P.C.	St. Boniface	St. Boniface, Man.
Stanley Haidasz, P.C.	Toronto-Parkdale	Toronto, Ont.
Florence Bayard Bird	Carleton	Ottawa, Ont.
Philip Derek Lewis	St. John's	St. John's, Nfld.
Jack Marshall	Humber-St. George's-St. Barbe	Corner Brook, Nfld.
Margaret Jean Anderson	Northumberland-Miramichi	Newcastle, N.B.
Joseph Napoléon Claude Wagner	Kennebec	Montreal, Que.

SENATORS OF CANADA

ALPHABETICAL LIST

At Dissolution, 26th March, 1979

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
THE HONOURABLE		
Adams, Willie	Northwest Territories	Rankin Inlet, N.W.T.
Anderson, Margaret Jean	Northumberland-Miramichi	Newcastle, N.B.
Argue, Hazen	Regina	Kayville, Sask.
Asselin, Martial, P.C.	Stadacona	La Malbaie, Que.
Austin, Jacob	Vancouver South	Vancouver, B.C.
Barrow, Augustus Irvine	Halifax-Dartmouth	Halifax, N.S.
Beaubien, L. P.	Bedford	Montreal, Que.
Bélisle, Rhéal	Sudbury	Sudbury, Ont.
Bell, Ann Elizabeth Haddon	Nanaimo-Malaspina	Nanaimo, B.C.
Benidickson, W. M., P.C.	Kenora-Rainy River	Kenora, Ont.
Bird, Florence Bayard	Carleton	Ottawa, Ont.
Bonnell, M. Lorne	Murray River	Murray River, P.E.I.
Bosa, Peter	York-Caboto	Etobicoke, Ont.
Bourget, Maurice, P.C.	The Laurentides	Lévis, Que.
Buckwold, Sidney L.	Saskatoon	Saskatoon, Sask.
Cameron, Donald	Banff	Banff, Alta.
Choquette, Lionel	Ottawa East	Ottawa, Ont.
Connolly, Harold	Halifax North	Halifax, N.S.
Connolly, John J., P.C.	Ottawa West	Ottawa, Ont.
Cook, Eric	Harbour Grace	St. John's, Nfld.
Cottreau, Ernest George	South Western Nova	Yarmouth, N.S.
Croll, David A.	Toronto-Spadina	Toronto, Ont.
Davey, Keith	York	Don Mills, Ont.
Denis, Azellus, P.C.	La Salle	Montreal, Que.
Deschatelets, Jean-Paul, P.C.	Lauzon	Montreal, Que.
Desruisseaux, Paul	Wellington	Sherbrooke, Que.
Eudes, Raymond	de Lorimier	Montreal, Que.
Everett, Douglas D.	Fort Rouge	Winnipeg, Man.
Flynn, Jacques, P.C.	Rougemont	Quebec, Que.
Forsey, Eugene A.	Nepean	Ottawa, Ont.
Fournier, Edgar	Madawaska-Restigouche	Iroquois, N.B.
Fournier, Michel	Restigouche-Gloucester	Pointe Verte, N.B.
Fournier, Sarto	de Lanaudière	Montreal, Que.
Frith, Royce	Lanark	Perth, Ont.
Giguère, Louis de G.	de la Durantaye	Montreal, Que.
Godfrey, John Morrow	Rosedale	Toronto, Ont.
Goldenberg, H. Carl	Rigaud	Westmount, Que.
Graham, Bernard Alasdair	The Highlands	Sydney, N.S.
Grosart, Allister	Pickering	Toronto, Ont.

SENATORS	DESIGNATION	POST OFFICE ADDRESS
Guay, Joseph-Philippe, P.C.	St. Boniface	St. Boniface, Man.
Haidasz, Stanley, P.C.	Toronto-Parkdale	Toronto, Ont.
Hastings, Earl A.	Palliser-Foothills	Calgary, Alta.
Hayden, Salter A.	Toronto	Toronto, Ont.
Hays, Harry, P.C.	Calgary	Calgary, Alta.
Hicks, Henry D.	The Annapolis Valley	Halifax, N.S.
Inman, F. Elsie	Murray Harbour	Montague, P.E.I.
Lafond, Paul C.	Gulf	Hull, Que.
Laird, Keith	Windsor	Windsor, Ont.
Lamontagne, Maurice, P.C.	Inkerman	Aylmer, Que.
Lang, Daniel A.	South York	Toronto, Ont.
Langlois, Léopold	Grandville	Quebec, Que.
Lapointe, Renaude (*Speaker*)	Mille Isles	Montreal, Que.
Lawson, Edward M.	Vancouver	Vancouver, B.C.
Lewis, Philip Derek	St. John's	St. John's, Nfld.
Lucier, Paul	Yukon	Whitehorse, Y.T.
Macdonald, John M.	Cape Breton	North Sydney, N.S.
Manning, Ernest C., P.C.	Edmonton West	Edmonton, Alta.
Marchand, Jean, P.C.	de la Vallière	Quebec, Que.
Marshall, Jack	Humber-St. George's-St. Barbe	Corner Brook, Nfld.
McDonald, A. Hamilton	Moosomin	Moosomin, Sask.
McElman, Charles	Nashwaak Valley	Fredericton, N.B.
McGrand, Fred A.	Sunbury	Fredericton Junction, N.B.
McIlraith, George J., P.C.	Ottawa Valley	Ottawa, Ont.
McNamara, William C.	Winnipeg	Winnipeg, Man.
Molgat, Gildas L.	Ste. Rose	St. Vital, Man.
Molson, Hartland de M.	Alma	Montreal, Que.
Neiman, Joan	Peel	Caledon East, Ont.
Norrie, Margaret	Colchester-Cumberland	Truro, N.S.
Olson, Horace Andrew (Bud), P.C.	Alberta South	Iddesleigh, Alta.
Paterson, Norman McL	Thunder Bay	Thunder Bay, Ont.
Perrault, Raymond J., P.C.	North Shore-Burnaby	Vancouver, B.C.
Petten, William J.	Bonavista	St. John's, Nfld.
Phillips, Orville H.	Prince	Alberton, P.E.I.
Quart, Josie D.	Victoria	Quebec, Que.
Riel, Maurice	Shawinigan	Westmount, Que.
Riley, Daniel	Saint John	Saint John West, N.B.
Rizzuto, Pietro	Repentigny	Laval sur le Lac, Que.
Robichaud, Louis-J., P.C.	L'Acadie-Acadia	Saint John, N.B.
Roblin, Duff, P.C.	Red River	Winnipeg, Man.
Rowe, Frederick William	Lewisporte	St. John's, Nfld.
Smith, Donald	Queens-Shelburne	Liverpool, N.S.
Smith, George I.	Colchester	Truro, N.S.
Sparrow, Herbert O.	Saskatchewan	North Battleford, Sask.
Stanbury, Richard J.	York Centre	Toronto, Ont.
Steuart, David Gordon	Prince Albert-Duck Lake	Regina, Sask.
Sullivan, Joseph A.	North York	Toronto, Ont.
Thompson, Andrew	Dovercourt	Kendal, Ont.
van Roggen, George C.	Vancouver-Point Grey	Vancouver, B.C.
Wagner, Joseph Napoléon Claude	Kennebec	Montreal, Que.
Walker, David, P.C.	Toronto	Toronto, Ont.
Williams, Guy	Richmond	Richmond, B.C.
Yuzyk, Paul	Fort Garry	Winnipeg, Man.

SENATORS OF CANADA

BY PROVINCES

At Dissolution, 26th March, 1979

ONTARIO—24

	SENATORS	POST OFFICE ADDRESS
	THE HONOURABLE	
1	Salter Adrian Hayden	Toronto.
2	Norman McLeod Paterson	Thunder Bay.
3	John J. Connolly, P.C.	Ottawa.
4	David A. Croll	Toronto.
5	Joseph A. Sullivan	Toronto.
6	Lionel Choquette	Ottawa.
7	Allister Grosart	Toronto.
8	David James Walker, P.C.	Toronto.
9	Rhéal Bélisle	Sudbury.
10	Daniel Aiken Lang	Toronto.
11	William Moore Benidickson, P.C.	Kenora.
12	Douglas Keith Davey	Don Mills.
13	Andrew Ernest Thompson	Kendal.
14	Keith Laird	Windsor.
15	Richard James Stanbury	Toronto.
16	Eugene A. Forsey	Ottawa.
17	George James McIlraith, P.C.	Ottawa.
18	Joan Neiman	Caledon East.
19	John Morrow Godfrey	Toronto.
20	Royce Frith	Perth.
21	Peter Bosa	Etobicoke.
22	Stanley Haidasz, P.C.	Toronto.
23	Florence Bayard Bird	Ottawa.
24		

QUEBEC—24

	SENATORS	ELECTORAL DIVISION	POST OFFICE ADDRESS
	THE HONOURABLE		
1	Sarto Fournier	de Lanaudière	Montreal.
2	Hartland de Montarville Molson	Alma	Montreal.
3	Josie Alice Dinan Quart	Victoria	Quebec.
4	Louis Philippe Beaubien	Bedford	Montreal.
5	Jacques Flynn, P.C.	Rougemont	Quebec.
6	Maurice Bourget, P.C.	The Laurentides	Lévis.
7	Azellus Denis, P.C.	La Salle	Montreal.
8	Jean-Paul Deschatelets, P.C.	Lauzon	Montreal.
9	J. G. Léopold Langlois	Grandville	Quebec.
10	Paul Desruisseaux	Wellington	Sherbrooke.
11	Maurice Lamontagne, P.C.	Inkerman	Aylmer.
12	Raymond Eudes	de Lorimier	Montreal.
13	Louis de Gonzague Giguère	de la Durantaye	Montreal.
14	Paul C. Lafond	Gulf	Hull.
15	H. Carl Goldenberg	Rigaud	Westmount.
16	Renaude Lapointe (*Speaker*)	Mille Isles	Montreal.
17	Martial Asselin, P.C.	Stadacona	La Malbaie.
18	Maurice Riel	Shawinigan	Westmount.
19	Jean Marchand, P.C.	de la Vallière	Quebec.
20	Pietro Rizzuto	Repentigny	Laval sur le Lac.
21	Joseph Napoléon Claude Wagner	Kennebec	Montreal.
22			
23			
24			

NOVA SCOTIA—10

	SENATORS	POST OFFICE ADDRESS
	THE HONOURABLE	
1	Donald Smith	Liverpool.
2	Harold Connolly	Halifax.
3	John Michael Macdonald	North Sydney.
4	Margaret Norrie	Truro.
5	Henry D. Hicks	Halifax.
6	Bernard Alasdair Graham	Sydney.
7	Augustus Irvine Barrow	Halifax.
8	Ernest George Cottreau	Yarmouth.
9	George Isaac Smith	Truro.
10		

NEW BRUNSWICK—10

	THE HONOURABLE	
1	Fred A. McGrand	Fredericton Junction.
2	Edgar Fournier	Iroquois.
3	Charles Robert McElman	Fredericton.
4	Michel Fournier	Pointe Verte.
5	Louis-J. Robichaud, P.C.	Saint John.
6	Daniel Riley	Saint John West.
7	Margaret Jean Anderson	Newcastle.
8		
9		
10		

PRINCE EDWARD ISLAND—4

	THE HONOURABLE	
1	Florence Elsie Inman	Montague.
2	Orville Howard Phillips	Alberton.
3	M. Lorne Bonnell	Murray River.
4		

BRITISH COLUMBIA—6

	SENATORS	POST OFFICE ADDRESS
	THE HONOURABLE	
1	Ann Elizabeth Haddon Bell	Nanaimo.
2	Edward M. Lawson	Vancouver.
3	George C. van Roggen	Vancouver.
4	Guy Williams	Richmond.
5	Raymond J. Perrault, P.C.	Vancouver.
6	Jacob Austin	Vancouver.

MANITOBA—6

	THE HONOURABLE	
1	Paul Yuzyk	Winnipeg.
2	Douglas Donald Everett	Winnipeg.
3	Gildas L. Molgat	St. Vital.
4	William C. McNamara	Winnipeg.
5	Duff Roblin, P.C.	Winnipeg.
6	Jopseph-Philippe Guay, P.C.	St. Boniface.

SASKATCHEWAN—6

	THE HONOURABLE	
1	Alexander Hamilton McDonald	Moosomin.
2	Hazen Robert Argue	Kayville.
3	Herbert Orville Sparrow	North Battleford.
4	Sidney L. Buckwold	Saskatoon.
5	David Gordon Steuart	Regina.
6		

ALBERTA—6

	SENATORS	POST OFFICE ADDRESS
	THE HONOURABLE	
1	Donald Cameron	Banff.
2	Earl Adam Hastings	Calgary.
3	Harry William Hays, P.C.	Calgary.
4	Ernest C. Manning, P.C.	Edmonton.
5	Horace Andrew (Bud) Olson, P.C.	Iddesleigh.
6	.....	.....

NEWFOUNDLAND—6

	THE HONOURABLE	
1	Eric Cook	St. John's.
2	William John Petten	St. John's.
3	Frederick W. Rowe	St. John's.
4	Philip Derek Lewis	St. John's.
5	Jack Marshall	Corner Brook.
6	.....	.....

YUKON TERRITORY—1

	THE HONOURABLE	
1	Paul Lucier	Whitehorse.

NORTHWEST TERRITORIES—1

	THE HONOURABLE	
1	Willie Adams	Rankin Inlet

JOINT, STANDING AND SPECIAL COMMITTEES OF THE SENATE

At Dissolution, 26th March, 1979

4th SESSION, 30th PARLIAMENT, 27-28 ELIZABETH II, 1978-79

JOINT COMMITTEE ON THE LIBRARY

The Honourable the Speaker, Chairman

SENATE

The Honourable the Speaker

The Honourable Senators

Bélisle
Bell
Bird
Choquette
Davey
Forsey
Fournier *(de Lanaudière)*
Fournier *(Madawaska-Restigouche)*
Haidasz
Hicks
Inman
Phillips
Quart
Riel
Rowe
Sullivan
Walker (17)

17 Senators

JOINT COMMITTEE ON PRINTING

SENATE

The Honourable Senators

Anderson
Bell
Bonnell
Bosa
Choquette
Eudes
Fournier *(Madawaska-Restigouche)*
Fournier *(Restigouche-Gloucester)*
Marshall
McGrand
Neiman
Riley
Rizzuto
Walker
Williams (15)

21 Senators

JOINT COMMITTEE ON REGULATIONS AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS

The Honourable Eugene A. Forsey, Joint Chairman

SENATE

The Honourable Senators

Asselin
Forsey
Godfrey
Lafond
Marshall
Riley
Yuzyk (7)

8 Senators

(Quorum 4 for meetings, 7 for a vote etc.)

JOINT COMMITTEE ON THE RESTAURANT

The Honourable the Speaker, Chairman

SENATE

The Honourable the Speaker

The Honourable Senators

Bélisle
Godfrey
Inman
Norrie
Quart
Rizzuto (6)

The Speaker and 6 other Senators.

AGRICULTURE

The Honourable Hazen Argue, Chairman

The Honourable Senators

Anderson
Argue
*Flynn
Fournier *(Madawaska-Restigouche)*
Fournier *(Restigouche-Gloucester)*
Hays
Inman
Lafond
Macdonald
McDonald
McGrand
McNamara
Molgat
Norrie
Olson
*Perrault
Riel
Roblin
Sparrow
Williams
Yuzyk (19)

20 Members
(Quorum 5)
**Ex officio* member.

BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Salter A. Hayden, Chairman

The Honourable Senators

Austin
Barrow
Beaubien
Connolly *(Ottawa West)*
Cook
Cottreau
Desruisseaux
*Flynn
Hayden
Hays
Lafond
Laird
Lang
McElman
McIlraith
McNamara
Molson
*Perrault
Roblin
Smith *(Colchester)*
Sullivan
Walker (20)

20 Members
(Quorum 5)
**Ex officio* member.

FOREIGN AFFAIRS

The Honourable George C. van Roggen, Chairman

The Honourable Senators

Barrow
Bélisle
Connolly *(Ottawa West)*
Croll
*Flynn
Frith
Grosart
Haidasz
Lafond
Laird
Lamontagne
Lang
McElman
McNamara
Molgat
*Perrault
Riel
Rowe
Sparrow
van Roggen
Wagner
Yuzyk (20)

20 Members
(Quorum 5)
**Ex officio* member.

HEALTH, WELFARE AND SCIENCE

The Honourable M. Lorne Bonnell, Chairman

The Honourable Senators

Adams
Bird
Bonnell
Bosa
Bourget
Cottreau
Croll
*Flynn
Fournier *(de Lanaudière)*
Giguère
Inman
Langlois
Lucier
Marshall
McElman
McGrand
*Perrault
Phillips
Quart
Smith *(Queens-Shelburne)*
Sullivan
Thompson (20)

20 Members
(Quorum 5)
**Ex officio* member.

INTERNAL ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable Keith Laird, Chairman

The Honourable Senators

Argue
Barrow
Beaubien
Bélisle
Benidickson
Bourget
Buckwold
Cook
*Flynn
Grosart
Laird
Langlois
Lapointe *(Speaker)*
Lewis
McDonald
McElman
McIlraith
Molson
*Perrault
Petten
Quart
Smith *(Queens-Shelburne)* (20)

20 Members
(Quorum 5)
**Ex officio* member.

LEGAL AND CONSTITUTIONAL AFFAIRS

The Honourable H. Carl Goldenberg, Chairman

The Honourable Senators

Asselin
Bourget
Buckwold
Croll
*Flynn
Forsey
Godfrey
Goldenberg
Hastings
Hayden
Laird
Lang
Langlois
McIlraith
Neiman
*Perrault
Riel
Robichaud
Smith *(Colchester)*
Stanbury
Wagner
Walker (20)

20 Members
(Quorum 5)
**Ex officio* member.

NATIONAL FINANCE

The Honourable Douglas D. Everett, Chairman

The Honourable Senators

Austin
Barrow
Benidickson
Croll
Desruisseaux
Everett
*Flynn
Godfrey
Graham
Grosart
Hicks
Langlois
Manning
Molgat
Neiman
*Perrault
Robichaud
Roblin
Smith *(Colchester)*
Sparrow
Steuart
Wagner (20)

20 Members
(Quorum 5)
**Ex officio* member.

STANDING RULES AND ORDERS

The Honourable Hartland de M. Molson, Chairman

The Honourable Senators

Beaubien
Bourget
Choquette
Connolly *(Ottawa West)*
Cook
Desruisseaux
Everett
*Flynn
Forsey
Fournier *(de Lanaudière)*
Grosart
Lang
Langlois
Macdonald
McElman
McIlraith
Molgat
Molson
*Perrault
Smith *(Queens-Shelburne)*
Stanbury (19)

20 Members
(Quorum 5)
**Ex officio* member.

TRANSPORT AND COMMUNICATIONS

The Honourable George I. Smith, Chairman

The Honourable Senators

Austin
Bonnell
Bourget
Denis
Eudes
*Flynn
Graham
Langlois
Lucier
Macdonald
Marchand
Marshall
McElman
Molgat
*Perrault
Petten
Riley
Rizzuto
Roblin
Smith *(Colchester)*
Smith *(Queens-Shelburne)*
Sparrow (20)

20 Members
(Quorum 5)
**Ex officio* member.

SPECIAL COMMITTEE ON RETIREMENT AGE POLICIES

The Honourable David A. Croll, Chairman

The Honourable Senators

Adams
Anderson
Bell
Benidickson
Bird
Bosa
Buckwold
Cottreau
Croll
Deschatelets
Eudes

Fournier *(Madawaska-Restigouche)*
Fournier *(Restigouche-Gloucester)*
Haidasz
Inman
Lucier
Norrie
Phillips
Quart
Rowe
Steuart
Williams (22)

22 Members
(Quorum 5)

SPECIAL COMMITTEE ON THE NORTHERN PIPELINE

The Honourable Horace Andrew (Bud) Olson, P.C., Chairman

The Honourable Senators

Adams
Austin
Beaubien
Bonnell
Cottreau
Flynn
Frith
Guay
Hastings
Hays
Lang
Langlois

Lucier
Manning
Olson
Perrault
Riley
Rowe
Smith *(Colchester)*
Steuart
van Roggen
Williams
Yuzyk (23)

23 Members

SPECIAL COMMITTEE ON THE CONSTITUTION

The Honourable Richard J. Stanbury, Chairman

The Honourable Senators

Argue
Austin
Barrow
Bosa
Bourget
Connolly *(Ottawa West)*
Flynn
Forsey
Fournier *(de Lanaudière)*
Godfrey
Grosart
Hayden
Lafond
Lang
Lucier
Marchand
Marshall
McElman
Molson
Olson
Petten
Phillips
Rizzuto
Robichaud
Smith *(Colchester)*
Stanbury
Wagner
Williams
Yuzyk (29)

29 Members
(Quorum as ordered by the Committee)

4th SESSION, 30th PARLIAMENT, 27-28 ELIZABETH II, 1978-79

LIST SHOWING DISTRIBUTION OF SENATORS
on
THE JOINT, STANDING AND SPECIAL COMMITTEES

At Dissolution, 26th March, 1979

Adams, Honourable W.—Health, Northern Pipeline, Retirement Age Policies.
Anderson, Honourable M.—Agriculture, Printing, Retirement Age Policies.
Argue, Honourable H.—Agriculture, Constitution, Internal.
Asselin, Honourable M.—Legal and Constitutional, Regulations.
Austin, Honourable J.—Banking, Constitution, Finance, Northern Pipeline, Transport.
Barrow, Honourable A. I.—Banking, Constitution, Finance, Foreign Affairs, Internal.
Beaubien, Honourable L. P.—Banking, Internal, Northern Pipeline, Rules and Orders.
Bélisle, Honourable R.—Foreign Affairs, Internal, Library, Restaurant.
Bell, Honourable A. E. H.—Library, Printing, Retirement Age Policies.
Benidickson, Honourable W. M.—Finance, Internal, Retirement Age Policies.
Bird, Honourable F. B.—Health, Library, Retirement Age Policies.
Bonnell, Honourable M. L.—Health, Northern Pipeline, Printing, Transport.
Bosa, Honourable P.—Constitution, Health, Printing, Retirement Age Policies.
Bourget, Honourable M.—Constitution, Health, Internal, Legal and Constitutional, Rules and Orders, Transport.
Buckwold, Honourable S. L.—Internal, Legal and Constitutional, Retirement Age Policies.
Choquette, Honourable L.—Library, Printing, Rules and Orders.
Connolly, Honourable J. J. (*Ottawa West*)—Banking, Constitution, Foreign Affairs, Rules and Orders.
Cook, Honourable E.—Banking, Internal, Rules and Orders.
Cottreau, Honourable E. G.—Banking, Health, Northern Pipeline, Retirement Age Policies.
Croll, Honourable D.—Finance, Foreign Affairs, Health, Legal and Constitutional, Retirement Age Policies.
Davey, Honourable K.—Library.
Denis, Honourable A.—Transport.
Deschatelets, Honourable J.-P.—Retirement Age Policies.
Desruisseaux, Honourable P.—Banking, Finance, Rules and Orders.
Eudes, Honourable R.—Printing, Retirement Age Policies, Transport.
Everett, Honourable D. D.—Finance, Rules and Orders.
Flynn, Honourable J.—*Ex officio* member of all Standing Committees, Constitution, Northern Pipeline.
Forsey, Honourable E. A.—Constitution, Legal and Constitutional, Library, Regulations, Rules and Orders.
Fournier, Honourable E. E. (*Madawaska-Restigouche*)—Agriculture, Library, Printing, Retirement Age Policies.
Fournier, Honourable M. (*Restigouche-Gloucester*)—Agriculture, Printing, Retirement Age Policies.
Fournier, Honourable S. (*de Lanaudière*)—Constitution, Health, Library, Rules and Orders.
Frith, Honourable R.—Foreign Affairs, Northern Pipeline.
Giguère, Honourable L. de G.—Health.
Godfrey, Honourable J. M.—Constitution, Finance, Legal and Constitutional, Regulations, Restaurant.
Goldenberg, Honourable H. C.—Legal and Constitutional.
Graham, Honourable B. A.—Finance, Transport.
Grosart, Honourable A.—Constitution, Finance, Foreign Affairs, Internal, Rules and Orders.
Guay, Honourable J.-P.—Northern Pipeline.
Haidasz, Honourable S.—Foreign Affairs, Library, Retirement Age Policies.
Hastings, Honourable E. A.—Legal and Constitutional, Northern Pipeline.
Hayden, Honourable S. A.—Banking, Constitution, Legal and Constitutional.

Hays, Honourable H. W.—Agriculture, Banking, Northern Pipeline.
Hicks, Honourable H. D.—Finance, Library.
Inman, Honourable F. E.—Agriculture, Health, Library, Restaurant, Retirement Age Policies.
Lafond, Honourable P. C.—Agriculture, Banking, Constitution, Foreign Affairs, Regulations.
Laird, Honourable K.—Banking, Foreign Affairs, Internal, Legal and Constitutional.
Lamontagne, Honourable M.—Foreign Affairs.
Lang, Honourable D. A.—Banking, Constitution, Foreign Affairs, Legal and Constitutional, Northern Pipeline, Rules and Orders.
Langlois, Honourable J. G. L.—Finance, Health, Internal, Legal and Constitutional, Northern Pipeline, Rules and Orders, Transport.
Lapointe, Honourable R. (*Speaker*)—Internal, Library, Restaurant.
Lewis, Honourable P. D.—Internal.
Lucier, Honourable P.—Constitution, Health, Northern Pipeline, Retirement Age Policies, Transport.
Macdonald, Honourable J. M.—Agriculture, Rules and Orders, Transport.
Manning, Honourable E.—Finance, Northern Pipeline.
Marchand, Honourable J.—Constitution, Transport.
Marshall, Honourable J.—Constitution, Health, Printing, Regulations, Transport.
McDonald, Honourable A. H.—Agriculture, Internal.
McElman, Honourable C. R.—Banking, Constitution, Foreign Affairs, Health, Internal, Rules and Orders, Transport.
McGrand, Honourable F. A.—Agriculture, Health, Printing.
McIlraith, Honourable G. J.—Banking, Internal, Legal and Constitutional, Rules and Orders.
McNamara, Honourable W. C.—Agriculture, Banking, Foreign Affairs.
Molgat, Honourable G. L.—Agriculture, Finance, Rules and Orders, Transport.
Molson, Honourable H. de M.—Banking, Constitution, Internal, Rules and Orders.
Neiman, Honourable J.—Finance, Legal and Constitutional, Printing.
Norrie, Honourable M. F.—Agriculture, Restaurant, Retirement Age Policies.
Olson, Honourable H. A.—Agriculture, Constitution, Northern Pipeline.
Perrault, Honourable R. J.—*Ex officio* member of all Standing Committees, Northern Pipeline.
Petten, Honourable W. J.—Constitution, Internal, Transport.
Phillips, Honourable O. H.—Constitution, Health, Library, Retirement Age Policies.
Quart, Honourable J. D.—Health, Internal, Library, Restaurant, Retirement Age Policies.
Riel, Honourable M.—Agriculture, Foreign Affairs, Legal and Constitutional, Library.
Riley, Honourable D.—Northern Pipeline, Printing, Regulations, Transport.
Rizzuto, Honourable P.—Constitution, Printing, Restaurant, Transport.
Robichaud, Honourable L.-J.—Constitution, Finance, Legal and Constitutional.
Roblin, Honourable D.—Agriculture, Banking, Finance, Transport.
Rowe, Honourable F. W.—Foreign Affairs, Library, Northern Pipeline, Retirement Age Policies.
Smith, Honourable D. (*Queens-Shelburne*)—Health, Internal, Rules and Orders, Transport.
Smith, Honourable G. I. (*Colchester*)—Banking, Constitution, Finance, Legal and Constitutional, Northern Pipeline, Printing, Transport.
Sparrow, Honourable H. O.—Agriculture, Finance, Foreign Affairs, Transport.
Stanbury, Honourable R. J.—Constitution, Legal and Constitutional, Rules and Orders.
Steuart, Honourable D. G.—Finance, Northern Pipeline, Retirement Age Policies.
Sullivan, Honourable J. A.—Banking, Health, Library.
Thompson, Honourable A.—Health.
van Roggen, Honourable G. C.—Foreign Affairs, Northern Pipeline.
Wagner, Honourable J. N. C.—Constitution, Finance, Foreign Affairs, Legal and Constitutional.
Walker, Honourable D. J.—Banking, Legal and Constitutional, Library, Printing.
Williams, Honourable G.—Agriculture, Constitution, Northern Pipeline, Printing, Retirement Age Policies.
Yuzyk, Honourable P.—Agriculture, Constitution, Foreign Affairs, Northern Pipeline, Regulations.

SENATOR DECEASED

The Honourable Senator

John James Greene, P.C.

(October 23, 1978)

THE SENATE

Officers and Chiefs of Principal Branches

Robert Fortier, Q.C., B.A., LL.B.	Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments
R. L. du Plessis, Q.C., B.A., LL.L	Law Clerk and Parliamentary Counsel
Alcide Paquette, B.A. (*Retired December 28, 1978*)	First Clerk Assistant
A. Guy Vandelac, M.C., C.D.	Gentleman Usher of the Black Rod
J. Walter Dean	Director of Administration and Personnel
Thomas S. Hubbard	Editor of Debates and Chief of Reporting Branch
Flavien J. Belzile, B.A.	Director of Committees
Richard G. Greene	Acting Chief of Minutes and Journals (English)
Miss Madeleine Ouimet	Chief of Minutes and Journals (French)
Charles H. E. Askwith	Assistant Gentleman Usher of the Black Rod

---

BUREAU FOR TRANSLATIONS

Roch Blais	Director, Special Operations
André Audette	Chief, Parliamentary Translations
Mireille Couillard	Chief of Debates
Jean-Pierre Ollivier	Chief, Parliamentary Documents

LIBRARY OF PARLIAMENT

Eric J. Spicer, C.D., B.A., B.L.S., M.A.L.S.	Parliamentary Librarian
Gilles J. C. Frappier, B.A., B.Ph., B.L.S.	Associate Parliamentary Librarian

INDEX

FRANÇAIS

INDEX

DU

CENT VINGT-QUATRIÈME

VOLUME

27-28 Elizabeth II, A.D., 1978-1979

ABRÉVIATIONS

1re—Signifie première lecture.
2e—Signifie deuxième lecture.
3e—Signifie troisième lecture.

A

Accords et échanges de Notes:
(*Voir:* Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau)

Administration financière. Loi sur l':
(*Voir:* Pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1978-79 et modifiant . . . etc.)

Adresse:
À—
Son Excellence le Gouverneur général du Canada—
En réponse au Discours du Trône à l'ouverture du Parlement, 86.
(*Voir aussi:* Discours du Trône)

Aéronautique. Loi modifiant la Loi sur l':
Bill S-15—1re, 571.

Affectation de crédit. Loi no 3 de 1978-79 portant:
Bill C-25—1re et motion tendant à 2e *plus tard ce jour*, adoption, 196. 2e, débat et débat ajourné, 197-98. 2e et 3e, 203. Sanction royale 205-06. Chapitre 6.

Ajournements du Sénat:
(*Exemples*)
A loisir, 2, 25, 29, 61, 382, 555.
Autre qu'à deux heures de l'après-midi, 22, 71, 118-19, 129, 551, 570-71.
Jusqu'à jeudi prochain, 251, 260.
Jusqu'à onze heures du matin ce jour, 22.

80049—43½

Ajournements du Sénat:—*fin*

(*Exemples*)—*fin*
Jusqu'à sept heures quinze du soir, 231.
Motion d'ajournement jusqu'à mercredi prochain, débat et motion rejetée, 226.
Prolongé, 234.
Rassembler au son du timbre, 22, 25, 62, 125, 388, 536, 557, 565.
Sur division, 306, 566.

Allocations familiales. Loi de 1973 sur les:
(*Voir:* Impôt sur le revenu établissant un crédit d'impot au titre des enfants . . . etc.)

Appendices aux Journaux du Sénat:
*Banques et commerce, rapport du Comité sénatorial permanent des, concernant—
Bill C-15, *Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives*, 397-532.
Bill C-37, *Loi modifiant le droit fiscal, le Régime de pensions du Canada et prévoyant l'attribution d'autres pouvoirs pour percevoir des fonds*, 355-76.

*Constitution, premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la, 38-57.
*Finances nationales, rapports du Comité sénatorial permanent des, concernant—
Budgets—
Supplémentaire (A) pour l'année financière close le 31 mars 1979, 154-60.
Supplémentaire (B) pour l'année financière close le 31 mars 1979, 336-41.

Gouverneur général du Canada. Installation 1979—
Allocution du Premier ministre du Canada et la réponse de Son Excellence à ce sujet, après la page 239.
*Pipe-line du Nord, premier rapport du Comité spécial du Sénat sur le, 187-89.
*(*Voir aussi:* Comités)

Approvisionnements d'énergie. Loi d'urgence de 1979 sur les:
(*Voir:* Énergie au Canada durant les périodes d'urgence nationale résultant . . . etc.)

Aptitude. Déclaration d':

Aucune

Association canadienne des paiements:
(*Voir:* Comités—Banques et commerce concernant la Loi de 1978 remaniant la législation bancaire)

Assurance-chômage. Loi modifiant la Loi de 1971 sur l':
Motion à l'effet que Santé, bien-être et sciences soit autorisé à étudier la teneur de ce bill avant qu'il ne soit soumis au Sénat, débat et adoption, 172-73.

Assurance-chômage. Loi modifiant la Loi de 1971 sur l':—*Fin*

Rapport, approuvant le principe de ce bill, *dépôt*, 24. Motion tendant à étude maintenant, adoption, 226. Débat et débat ajourné, 226. Débat et motion tendant à l'ajournement du débat, rejetée (*Pour et Contre*), 228-29. Débat terminé, 229.

Bill C-14—1re, 230. 2e, débat, 230. Motion à l'effet que le débat tendant à 2e soit ajourné, débat et motion rejetée (*Pour et Contre*), 230. Débat interrompu et repris, 231. Motion tendant à 2e, débat et motion adoptée (*Pour et Contre*), 231-32. 2e, *sur division*, 232. Motion tendant à 3e, débat, 232. Motion, en amendement, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois, mais qu'il soit modifié, débat et motion rejetée, 232. Débat 232-33. Motion, en amendement, que le bill ne soit pas maintenant lu pour la troisième fois mais qu'on le modifie, débat et motion rejetée, 233. Motion tendant à 3e, débat et motion adoptée (*Pour et Contre*), 233. 3e, *sur division*, 233. Sanction royale, 235. Chapitre 7.

Attention du Sénat attirée sur:

(*Voir:* Interpellations)

Autorisation intersessionnelle:

(*Voir:* Régie intérieure du Sénat)

B

Banque d'Alberta:

Pétition 167-68. Lecture, 172.

Banque du Canada. Loi sur la:

(*Voir:* Comités—Banques et commerce concernant la Loi de 1978 remaniant la législation bancaire)

Banques d'épargne de Québec. Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les:

Bill C-49—1re, 550. 2e, 551. 3e, 554. Sanction royale, 570. Chapitre 18.

Beetz. L'honorable Jean, Juge puîné de la Cour suprême du Canada:

Député de Son Excellence le Gouverneur général—Commission lue et inscrite aux Journaux, 389-90. Sanction royale des bills, 205-06, 389-90.

Bœuf. Loi sur l'importation du:

(*Voir:* Importation du bœuf au Canada. Loi sur l')

Bibliothèque du parlement:

Rapport du Bibliothécaire, *dépôt*, 286.

(*Voir aussi:* Comités)

Bills d'intérêt public—(Membre du Sénat)
(*Voir:* Bills. Données générales concernant les—)

Bills. Sanction royale des:
(*Voir:* Sanction royale des bills)

Bills. Données générales concernant les:

Communes—
Modifications apportées par le Sénat—*Aucun*
Non-adoption par le Sénat—*Aucun*
Observations et/ou recommandations inclus dans le message à la Chambre des communes—
Caisse d'aide à la santé. Loi modifiant la Loi sur la—Bill C-2.

Divisions:
Approvisionnements d'énergie. Loi d'urgence de 1979 sur les (*Titre abrégé*)—Bill C-42—Sur motion tendant à 2e, 550. 2e, 550.
Sur motion tendant à 3e, 563. 3e, 563.
Assurance-chômage. Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'—Bill C-14—Sur motion à l'effet que le débat sur la motion tendant à 2e soit ajourné, débat et motion rejetée (*Pour et Contre*), 230. Sur motion tendant à 2e, débat et motion adoptée (*Pour et Contre*), 231-32. 2e, 232. Sur motion tendant à 3e, débat et motion adoptée (*Pour et Contre*), 233. 3e, 233.
Caisse d'aide à la santé. Loi modifiant la Loi sur la—Bill C-2—Sur motion tendant 2e, 302. 2e, 303. Motion en amendement que ce bill ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant mais qu'il soit renvoyé au comité, débat et motion rejetée (*Pour et Contre*), 320-21. Sur motion, en amendement, que le bill ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant, mais qu'il soit modifié, débat et motion rejetée (*Pour et Contre*), 321-22. Sur motion tendant à 3e, 322. 3e, 322.
Criminels fugitifs. Loi sur les (*Titre abrégé*)—Bill S-9—Sur motion tendant à 3e, 224. 3e, 224.
Pouvoir d'emprunt. Loi de 1978-79 (*Titre abrégé*)—Bill C-7—Sur motion tendant à 2e, 140. 2e, 140. Sur motion tendant à 3e, 148. 3e, 148.

Gouvernement—
1. *Présentation à l'origine au Sénat et adoption par les deux Chambres—*
Conférences maritimes. Loi dérogatoire de 1979 sur les (*Titre abrégé*)—Bill S-6.
Corporations commerciales canadiennes. Loi modifiant la Loi sur les—Bill S-5.
2. *Présentation à l'origine au Sénat mais non-adoption par le Sénat—*
Aéronautique. Loi modifiant la Loi sur l'—Bill S-15.
Faillite. Loi de 1979 sur la (*Titre abrégé*)—Bill S-14.
Marques de commerce. Loi de 1979 sur les (*Titre abrégé*)—Bill S-11.
3. *Présentation à l'origine au Sénat, adoption par le Sénat mais non-adoption par la Chambre des communes—*
Convention sur la sécurité des conteneurs. Loi d'application sur la sécurité des conteneurs (*Titre abrégé*)—Bill S-3.
Criminels fugitifs. Loi sur les (*Titre abrégé*)—Bill S-9.

Bills. Données générales concernant les:—*suite*

Gouvernement—*fin*

3. *Présentation à l'origine au Sénat, adoption par le Sénat mais non-adoption par la Chambre des communes—fin*

Droit statutaire (conversion au système métrique). Loi de 1978 modifiant le (*Titre abrégé*)—Bill S-10.

Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'—Bill S-7.

Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre d'un accord entre le Canada et la Malaisie et des Conventions entre le Canada et l'Espagne, le Canada et le Libéria, le Canada et l'Autriche et le Canada et l'Italie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'—Bill S-2.

Sociétés canadiennes sans but lucratif. Loi sur les (*Titre abrégé*)—Bill S-4.

Intérêt privé—

1. *Présentation à l'origine à la Chambre des communes et adoption par les deux Chambres—Aucun*
2. *Présentation à l'origine au Sénat et adoption par les deux Chambres*—Société J. H. Poitras & Fils Ltée. Loi reconstituant la—Bill S-8.
3. *Présentation à l'origine au Sénat mais non-adoption par le Sénat—Aucun*
4. *Présentation à l'origine au Sénat, adoption par le Sénat mais non-adoption par la Chambre des communes—Aucun*

Pétition—

Procédure discontinuée—

Banque d'Alberta.

Intérêt public—

Membre du Sénat—

1. *Présentation à l'origine à la Chambre des communes et adoption par les deux Chambres—Aucun*
2. *Présentation à l'origine à la Chambre des communes, adoption par les Communes mais non-adoption par le Sénat—Aucun*
3. *Présentation à l'origine au Sénat et adoption par les deux Chambres—Aucun*
4. *Présentation à l'origine au Sénat, adoption par le Sénat mais non-adoption par la Chambre des communes—*

Office national de l'énergie. Loi modifiant la Loi sur l'—Bill S-12.

5. *Présentation à l'origine au Sénat mais non-adoption par le Sénat—*

Importation du bœuf. Loi sur l'(*Titre abrégé*)—Bill S-13.

Plénier. En comité—

Approvisionnements d'énergie. Loi d'urgence de 1979 sur les (*Titre abrégé*)—Bill C-42.

Organisation du gouvernement. Loi de 1979 sur l' (*Titre abrégé*)—Bill C-35.

Services postaux. Loi sur le maintien des (*Titre abrégé*)—Bill C-8.

Bills. Données générales concernant les:—*fin*

Plénier. En comité—*Fin*

Société centrale d'hypothèques et de logement et apportant des modifications connexes. Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la—Bill C-29.

(*Voir:* Index sous le titre particulier du bill, pour renseignements)

Pro forma—

Chemin de fer. Loi concernant les—Bill S-1—Présentation et 1re lecture, 10.

Règlement. Articles suspendus—

Intérêt privé—*Aucun*

Intérêt public—

Articles 44, 45 et 78 du Règlement d'ici le 31 décembre 1978, 225.

Sanction royale des bills, 30, 61, 128, 153, 205-06, 235, 333-34, 389-90, 536-37, 568-70.

Le Greffier spécifie l'heure exacte à laquelle la sanction royale a été proclamée, 61.

Sénat—

Modifications apportées par la Chambre des communes—*Aucun*

Non-adoption par la Chambre des communes—

Gouvernement—

Convention sur la sécurité des conteneurs. Loi d'application de la (*Titre abrégé*)—Bill S-3.

Criminels fugitifs. Loi sur les (*Titre abrégé*)—Bill S-9.

Droit statutaire. Loi de 1978 modifiant le (*Titre abrégé*)—Bill S-10

Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre d'un accord entre le Canada et la Malaisie et des conventions entre le Canada et l'Espagne, le Canada et le Libéria, le Canada et l'Autriche et le Canada et l'Italie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'—Bill S-2.

Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenue—Bill S-7.

Sociétés canadiennes sans but lucratif. Loi sur les (*Titre abrégé*)—Bill S-4.

Intérêt privé—*Aucun*

Intérêt public—

Membre du Sénat—

Office national de l'énergie. Loi modifiant la Loi sur l'—Bill S-12.

Non-adoption par le Sénat—

Gouvernement—

Aéronautique. Loi modifiant la Loi sur l'—Bill S-15.

Faillite. Loi de 1979 sur la (*Titre abrégé*)—Bill S-14.

Marques de commerce. Loi de 1979 sur les (*Titre abrégé*)—Bill S-11.

Intérêt privé—*Aucun*

Intérêt public—

Membre du Sénat—

Importation du bœuf. Loi sur l' (*Titre abrégé*)—Bill S-13.

Budget 1979:

Documents budgétaires, *dépôt*, 122.
Sièges réservés aux sénateurs à la Tribune du Sénat de la Chambre des communes pour le discours du budget, 112.

Budget des dépenses:

(*Voir:* Comités—Finances nationales)
(*Voir:* Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau)

C

Caisse d'aide à la santé. Loi modifiant la Loi sur la:

Bill C-2—1re, 268. 2e, différée, 282-83. 2e, débat et débat ajourné, 287-88. Différé, 295, 299. Motion tendant à 2e, *sur division*, 302. 2e, *sur division*, et déféré à Santé, bien-être et sciences, 303. Rapport sans admendement mais avec observations et recommandation, 314-15. Déclaration du Président sur un rappel au Règlement au sujet dudit rapport, 318-19. 3e, débat, 320. Motion, en amendement, que le bill ne soit pas lu pour la 3e fois maintenant mais qu'il soit renvoyé au comité, débat et motion rejetée (*Pour et Contre*), 320-21. Débat, 321. Motion, en amendement, que le bill ne soit pas lu pour la 3e fois maintenant, mais qu'il soit modifié, débat et motion rejetée (*Pour et Contre*), 321-22. Motion tendant à 3e, *sur division*, 322. 3e, *sur division*, 322. Motion à l'effet que le message à la Chambre des communes contienne la recommandation apparaissant au rapport susmentionné, débat et adoption, et message à la Chambre des communes pour l'en informer, 322. Sanction royale, 333-34. Chapitre 12.

Canada-Autriche en matière d'impôt sur le revenu (1978). Loi sur la Convention:

(*Voir:* Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre d'un accord entre le Canada et la Malaisie et des conventions entre le Canada et . . . etc.)

Canada-Espagne en matière d'impôt sur le revenu. Loi sur la Convention:

(*Voir:* Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre d'un accord entre le Canada et la Malaisie et des conventions entre le Canada . . . etc.)

Canada-Italie en matière d'impôt sur le revenu (1978). Loi sur la Convention:

(*Voir:* Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre d'un accord entre le Canada et la Malaisie et des conentions entre le Canada . . . etc.)

Canada-Jamaïque en matière d'impôt sur le revenu (1978). Loi sur l'Accord:

(*Voir:* Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre de la convention conclue entre le Canada et la République de Corée, de celle conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et l'accord conclu entre le Canada et la Jamaïque, lesquels tendent à éviter les doubles impositions en matière d'impôt sur le revenu)

Canada-Libéria en matière d'impôt sur le revenu (1978). Loi sur la Convention:

(*Voir:* Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre d'un accord entre le Canada et la Malaisie et des conventions entre le Canada et . . . etc.)

Canada-Malaisie en matière d'impôt sur le revenu (1978). Loi sur l'Accord:

(*Voir:* Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre d'un accord entre la Malaisie . . . etc.)

Canada-République de Corée en matière d'impôt sur le revenu (1978). Loi sur la Convention:

(*Voir:* Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre de la convention conclue entre le Canada et la République de Corée, de . . . etc.)

Canada-Royaume-Uni en matière d'impôt sur le revenu (1978). Loi sur la Convention:

(*Voir:*Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre de la convention conclue entre le Canada et la République de Corée, de celle conclue entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et . . . etc.)

Chambre des communes:

(*Voir:* Communes. Chambre des)

Chemins de fer. Loi concernant les:

Bill S-1—*Pro forma*, présentaton et 1re lecture, 10.

Code criminel. Loi modifiant le:

Bill C-34—1re, 2e et 3e, 228. Sanctin royale, 235. Chapitre 10.

Comités:

Affaires étrangères: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 34. Adoption, 64.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier les relations du Canada avec les États-Unis et à faire rapport à ce sujet, à retenir les services de personnel et à le rémunérer, à indemniser les témoins, que les documents recueillis et les témoignages entendus sur ce sujet au cours des quatre dernières sessions soient déférés au comité, et que le comité soit autorisé à siéger durant les ajournements du Sénat, adoption, 113-14.

Rapport, *dépôt*, conformément à l'article 84 du Règlement 88-89.

Rapport intitulé «Les relations Canada-États-Unis—Volume II—Les relations commerciales du Canada avec les États-Unis», *dépôt*, 113.

Comités:—*suite*

Affaires juridiques et constitutionnelles: (permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 34. Adoption 64.

Motion à l'effet que les noms des honorables sénateurs Bourget et Forsey soient substitués à ceux des honorables sénateurs Eudes et Frith sur la liste des sénateurs faisant partie de ce comité, adoption, 261.

Motions concernant—

Loi sur le référendum au Canada—

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier et à faire rapport sur la teneur du Bill C-9, *Loi concernant la tenue d'un référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution du Canada*, avant que ce bill ne soit soumis au Sénat, et que ce comité ait le pouvoir de retenir le personnel nécessaire, débat et adoption, 242-43.

Paris hors-piste—

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à faire une étude et un rapport sur la possibilité d'appliquer un système de paris hors-piste légalisés et sur toute question qui s'y rapporte, et que le comité soit autorisé à retenir les services de personnel, débat et débat ajourné, 262. Débat, 265. Motion en amendement que la motion ne soit pas adoptée maintenant mais que le Ministre de l'Agriculture soit prié de venir témoigner au Sénat, en Comité plénier, pour expliquer la nécessité de cette étude, débat et débat ajourné, 265-66. Sur un rappel au Règlement, la motion en amendement est jugée valable par le Président, 272-73. Motion en amendement, débat et débat ajourné, 273-74. Débat et motion rejetée, 278-79. Motion principale adoptée, 279.

Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption, 345, 352, 537.

Agriculture: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 35. Motion à l'effet que le premier rapport du Comité de sélection soit modifié en retranchant le nom de l'honorable sénateur Greene sur la liste des sénateurs désignés pour faire partie de ce comité, adoption, 64. Rapport, tel que modifié, 64.

Comté de Kent—

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à faire enquête sur l'application des recommandations du rapport intitulé: «Sauvons le Comté de Kent», déposé au Sénat le 16 novembre 1976, et de se rendre au Nouveau-Brunswick dans le but de faire ladite enquête, adoption, 94.

Grains et autres produits agricoles. Commercialisation des—

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à examiner les problèmes de coopération internationale concernant la, à faire rapport à ce sujet, et que le comité puisse se réunir à divers endroits pour les fins de son enquête, débat et débat ajourné, 120. Différé, 127-28, 138, 142, 152, 164, 169. Débat et débat ajourné, 173. Différé, 178, 182. Débat, 185-86. Motion modifiée en limitant les attributions de ce comité à «puisse se réunir à divers endroits au Canada ou à Washington, D.C., É.U.A.», 186. Débat et motion, telle que modifiée, adoption, 186.

Comités:—*suite*
Agriculture: (Permanent)—*fin*
Industrie de bœuf au Canada—
Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier tout aspect de l'industrie du bœuf au Canada et à faire rapport à ce sujet, que les documents et les témoignages recueillis à ce sujet au cours des deux dernières sessions soient déférés au comité, et que le comité puisse se transporter d'un lieu à un autre au Canada dans le but de faire ladite enquête, adoption, 94.
Motion à l'effet que le Sénat autorise le paiement des dépenses contractées, par ce comité à l'occasion d'une rencontre à Washington, D.C., É.U.A., le 27 septembre 1978, adoption, 218.
Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à entendre les représentants de l'agriculture et d'industries connexes, à retenir les services de personnel et de siéger durant les ajournements du Sénat, adoption, 93.
Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption, 282, 352.
Rapport, *dépôt*, approuvant le budget de ce comité.
(*Voir:* Comités—Régie intérieure, budgets et administration)
Rapport, *dépôt*, conformément à l'article 84 du Règlement, 98-99.
Banques et commerce: (Permanent)—
Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 34. Adoption, 64.
Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à retenir les services du personnel nécessaire, adoption, 71.
Motions concernant l'étude anticipée—
Impôt sur le revenu—
Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-10, «*Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu établissant un crédit d'impôt au titre des enfants et modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales*», en anticipation dudit bill présenté au Sénat, adoption, 99.
(*Voir aussi*: Index concernant ce bill)
Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-37, *Loi modifiant le droit fiscal, le Régime de pensions du Canada et prévoyant l'attribution d'autres pouvoirs pour percevoir des fonds*, avant que ce bill ne soit soumis au Sénat, débat et adoption, 250-51.
Motion à l'effet que certains sénateurs soient autorisés à publier et à distribuer le rapport sur la teneur du Bill C-37 durant les intersessions et toute période entre les Législatures, débat et débat ajourné, 319-20. Débat et adoption, 331.
Rapport sur la teneur du Bill C-37, *dépôt*, 350.
(*Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 355-76*)
Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption 81, 94, 108, 118, 136, 149, 177, 264, 282, 294, 311, 329.
Rapport, *dépôt*, approuvant le budget de ce comité.
(*Voir:* Comités—Régie intérieure, budgets et administration)
Rapport, *dépôt*, conformément à l'article 84 du Règlement, 107.

Comités:—*suite*

Banques et commerce: (Permanent)—*fin*

Législation bancaire. Loi de 1978 remaniant la:—

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à examiner la teneur du Bill C-57, *Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargnes de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives*, de la troisième session de la trentième Législature, et que les documents recueillis et les témoignages entendus sur le sujet au cours de la dernière session soient déférés à ce comité, débat et adoption, 71.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-15, *Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargnes de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives*, en anticipation dudit bill présenté au Sénat, ou toute autre question à ce sujet, adoption 93.

Motion à l'effet que certains sénateurs soient autorisés à publier et distribuer le rapport sur la teneur du Bill C-15 durant les intersessions et toute période entre les législatures, débat et débat ajourné, 319. Débat et adoption, 330.

Rapport sur la teneur du Bill C-15, *dépôt* 382.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 397-532*)

Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie—

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-42, «*Loi prévoyant un moyen de préserver les approvisionnements en énergie au Canada durant les périodes d'urgence nationale résultant de pénuries ou de perturbations du marché qui portent atteinte à la sécurité et au bien-être des Canadiens et à la stabilité économique du Canada*», en anticipation de la présentation dudit bill au Sénat, et à en faire rapport, adoption, 315.

(*Voir aussi*: Index concernant ce bill)

Taxe d'accise—

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier la teneur du Bill C-38, *Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise*, avant que ce bill ne soit soumis au Sénat, débat et adoption, 251.

Bibliothèque du Parlement: (Mixte permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 33. Adoption, 64.

Message à la Chambre des communes portant la liste des noms des honorables sénateurs désignés pour faire partie de ce comité, 64-65.

Message de la Chambre des communes concernant la substitution des membres de ce comité, 294.

Comités:—*suite*

Constitution: (Special)—

Motion à l'effet que ce comité soit constitué pour faire étude et rapport sur la teneur du Bill C-60, «Loi modifiant la Constitution du Canada dans certains domaines ressortissant à la compétence législative du Parlement du Canada et prévoyant les mesures nécessaires à la modification de la Constitution dans certains autres domaines», de la troisième session de la trentième Législature; que le comité soit autorisé à retenir les services de personnel, à convoquer des personnes, à demander le dépôt de dossiers, etc., et à siéger durant les ajournements du Sénat; que les témoignages entendus et les documents recueillis sur le sujet au cours de la dernière session soient déférés au comité, et nommant vingt-neuf sénateurs pour faire partie de ce comité, adoption, 11.

Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à ce égard, adoption, 26, 200.

Premier rapport, *dépôt*, et motion tendant à étude, adoption, 32-33. Étude différée, 64. Débat et débat ajourné, 73. Différé, 77, 82, 86. Débat et débat ajourné, 94-95. Différé, 100, 103, 109. Débat et débat ajourné, 114. Différé, 119, 128, 138, 142, 152, 164, 169, 173, 178, 182, 186, 194, 197, 204, 209. Débat et débat ajourné, 213. Différé, 217, 220, 225, 229. Débat et débat ajourné, 239, 243. Différé, 246. Débat et débat ajourné, 251, 256. Différé, 261. Débat et débat ajourné, 266. Différé, 274, 279. Débat et débat ajourné, 283. Différé, 288, 292, 296, 300, 303, 307, 312, 316, 324, 331, 347, 354, 380, 395, 536, 541, 545, 550, 565, 572.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 38-57*)

Rapports, (*dépôt*) approuvant les budgets de ce comité.

(*Voir:* Comité-Régie intérieure, budgets et administration)

Finances nationales: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 34. Adoption, 64.

Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à retenir les services d'avocats et de personnel, adoption, 89.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption, 311.

Motions et rapports concernant—

Budgets—

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à examiner les dépenses projetées dans les Budgets pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, et à en faire rapport, avant que les bills portant sur lesdits Budgets ne parviennent au Sénat, adoption, 287.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, et à faire rapport à ce sujet, adoption, 102.

Rapport sur le Budget supplémentaire (A) susmentionnné, présentation et motion tendant à l'étude, 148-49. Motion tendant à l'adoption, débat et débat ajourné, 163. Débat et adoption, 169.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 154-60*)

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1979, et à faire rapport à ce sujet, adoption, 310.

Comités:—*suite*

Finances nationales: (Permanent)—*fin*
Motions et rapports concernant—*fin*

Budgets—*fin*

Rapport sur le Budget supplémentaire (B) susmentionné, présentation et motion tendant à l'étude *plus tard ce jour et devienne l'ordre numéro un*, débat et adoption, 329. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 330. Débat et adoption, 346.

(*Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 336-41*)

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à examiner en détail les dépenses du ministère de l'Expansion économique régionale pour l'année financière close le 31 mars 1978, et à faire rapport à ce sujet; que les documents et témoignages recueillis à ce sujet au cours des deux dernières sessions soient déférés à ce comité, et que le comité soit autorisé à tenir des réunions durant les ajournements du Sénat, adoption, 89.

Programme de logement du ministère des Travaux publics—

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à examiner les recommandations contenues dans son rapport au sujet du, adoption, 378.

Rapport, *dépôt*, approuvant le budget de ce comité.

(*Voir:* Comités—Régie intérieure, budgets et administration)

Rapport, *dépôt*, conformément à l'article 84 du Règlement, 84.

Impressions du Parlement: (Mixte permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 33. Motion à l'effet que le premier rapport du Comité de sélection soit modifié en retranchant le nom de l'honorable sénateur Greene sur la liste des sénateurs désignés pour faire partie de ce comité, adoption, 64. Rapport, tel que modifié, adoption, 64.

Message à la Chambre des communes portant la liste des noms des honorables sénateurs désignés pour faire partie de ce comité, 65.

Pipe-line du Nord: (Spécial)—

Motion à l'effet qu'un comité soit constitué pour enquêter sur toute question relative à la planification et à la construction d'un pipe-line décrit dans la *Loi sur le pipe-line du Nord*, et énonçant les termes de son mandat; que le comité soit autorisé à convoquer des personnes, à exiger la production de documents, etc., et à se réunir à divers endroits au Canada; et que les témoignages et les documents recueillis sur le sujet au cours de la dernière session soient déférés au comité, débat et adoption, 16.

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, présentation et adoption, 70-71.

Motion à l'effet que le nom de l'honorable sénateur Guay soit ajouté à la liste des sénateurs faisant partie de ce comité, 172.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à retenir les services de personnel, adoption, 99.

Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption, 113, 149, 243, 261, 298.

Comités:—*suite*

Pipe-line du Nord: (Spécial)—*fin*

Premier rapport—Intention du comité de proposer des modifications à la loi actuelle afin de faire adopter de meilleures procédures pour l'obtention des droits de passage nécessaires pour la construction du pipe-line et que lui soient soumises régulièrement les prévisions des ministères et des organismes fédéraux, *dépôt*, et motion tendant à étude, adoption, 184. Étude différée, 193, 197, 203-04, 209, 213. Débat et débat ajourné, 218. Différé, 220, 225, 229, 239, 243. Débat et débat ajourné, 246, Différé, 251, 257, 261-62, 266, 275. Débat terminé, 279.

(*Imprimé en appendice à ces journaux, pages 187-89*)

Rapport, *dépôt*, approuvant le budget de ce comité.

(*Voir:* Comités—Régie intérieure, budgets et administration)

Rapport, *dépôt*, conformément à l'article 84 du Règlement, 93.

Plénier:

Approvisionnements d'énergie. Loi d'urgence de 1979 sur les (*Titre abrégé*)—Bill C-42—Motion que le bill soit renvoyé à un comité plénier à la *prochaine séance*, adoption, 550. Renvoyé en comité plénier, 555. *En comité*, 555-57, 557-63.

Organisation du gouvernement. Loi de 1979 sur l' (*Titre abrégé*)—Bill C-35—Renvoyé à un comité plénier, 382. *En comité*, 382-87. Services postaux. Loi sur le maintien des (*Titre abrégé*)—Bill C-8—Motion à l'effet que le bill soit renvoyé à un comité plénier *plus tard ce jour*, adoption, 25. *En comité*, 25, 27-28.

Société central d'hypothèques et de logement et apportant des modifications connexes. Loi nationale sur l'habitation et la loi sur la—Bill C-29—Renvoyé à un comité plénier, 391. *En comité*, 391-93.

(*Voir aussi:* Motions. Données générales concernant les)

Politiques relatives à l'âge de la retraite: (Spécial)—

Motion à l'effet que ce comité soit constitué et énonçant les termes de son mandat; que le comité soit autorisé à retenir les services de personnel, à convoquer des personnes, à demander le dépôt de dossiers et de documents, etc., à siéger durant les ajournements du Sénat et à se réunir à divers endroits au Canada, adoption, 11-12.

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 35. Motion à l'effet que le premier rapport du Comité de sélection soit modifié en retranchant le nom de l'honorable sénateur Greene sur la liste des sénateurs désignés pour faire partie de ce comité, adoption, 64. Rapport, tel que modifié, adoption, 64.

Motions concernant la substitution des membres de ce comité, adoption, 64.

L'honorable sénateur Bird, ajouté, 84.

L'honorable sénateur Norrie, ajouté, 168.

L'honorable sénateur Anderson, ajouté, 176.

Premier rapport—Recommandant que son quorum soit réduit à cinq membres, présentation et adoption, 80-81.

Rapport, *dépôt*, approuvant le budget de ce comité.

(*Voir:* Comités—Régie intérieure, budgets et administration)

Rapport, *dépôt*, conformément à l'article 84 du Règlement, 106-07.

Comités:—*suite*

Régie intérieure, budgets et administration: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 34. Adoption, 64.

Rapports, *dépôt*, approuvant les budgets de—

Agriculture concernant—

Étude des questions qui lui sont déférées, 144-45.

Banques et commerce concernant—

Mesures législatives et autres questions qui lui sont déférées, 145.

Constitution concernant—

Teneur du Bill C-60, «Loi modifiant la Constitution du Canada dans certains domaines ressortissant à la compétence législative du Parlement du Canada et prévoyant les mesures nécessaires à la modification de la Constitution dans certains autres domaines», de la troisième session de la trentième Legislature, 147, 255.

Finances nationales concernant—

Mesures législatives et autres questions qui lui sont déférées, 146.

Pipe-line du Nord concernant—

Toute question relative à la planification et à la construction d'un pipe-line servant au transport du gaz naturel de l'Alaska et du Nord canadien, 147.

Politiques relatives à l'âge de la retraite concernant—

Enquête et rapport sur les politiques actuelles, 148.

Règlements et autres textes réglementaires concernant—

Étude et vérification des textes réglementaires, 146.

Santé, bien-être et sciences concernant—

Expérience d'avant la naissance, cause des troubles de la personnalité, 145.

Transports et communications concernant—

Mesures législatives et autres questions qui lui sont déférées, 146-47.

Règlements et autres textes réglementaires: (Mixte permanent)

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 33. Adoption, 64.

Message à la Chambre des communes portant la liste des honorables sénateurs désignés pour faire partie de ce comité, 65.

Message de la Chambre des communes concernant la substitution des membres de ce comité, 112, 118, 534.

Motion à l'effet que le nom de l'honorable sénateur Marshall soit ajouté à la liste des sénateurs faisant partie de ce comité, adoption, et message à la Chambre des communes pour l'en informer, 113.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption, 108.

Premier rapport—Recommandant que son quorum soit fixé à 7 membres chaque fois que doit se tenir un vote, adopter une résolution ou prendre d'autre décision et à 4 membres autrement à condition que les deux Chambres soient représentées; que le comité soit autorisé à retenir les services de personnel et à siéger durant les ajournements du Sénat, présentation, 122-23. Motion tendant à l'étude, 123. Étude différée, 137. Rapport, débat et adoption, 141.

Comités:—*suite*

Règlements et autres textes réglementaires: (Mixte permanent)—*fin*

Deuxième rapport—Énonçant les critères que le comité utilisera, présentation, 123-24. Motion tendant à étude, adoption, 124. Étude différée, 137-38, 141. Rapport, débat et adoption, 151.

Troisième rapport—Recommandant que le Parlement étudie un amendement à la *Loi sur l'aéronautique*, présentation, 200-03. Débat et adoption, 209.

Quatrième rapport—Concernant la vive préoccupation de l'absence de toute règle juridique régissant l'administration des contingentements d'importation des chaussures et autres articles, *dépôt*, 268-71.

(*Voir aussi:* Interpellations)

Cinquième rapport—Recommandant que ce comité soit autorisé d'effectuer une étude approfondie des moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement et que les membres et le personnel nécessaire soient autorisés à se rendre à Washington, D.C., aux fins de cette étude, présentation, 286-87. Motion tendant à étude, adoption 287. Étude différée, 292, 296. Rapport, débat et adoption, 299.

Sixième rapport—Concernant le tarif des postes, *dépôt*, et motion tendant à étude, adoption, 350-51. Étude, débat et débat ajourné, 379. Différé, 394, 535, 540-41, 544, 549, 564, 571.

Rapport, *dépôt*, approuvant le budget de ce comité

(*Voir:* Comités—Régie intérieure, budgets et administration)

Rapport, *dépôt*, conformément à l'article 84 du Règlement, 92.

Règlement et procédure: (Permanent)

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 33. Adoption 64.

Restaurant du Parlement: (Mixte permanent)

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 33. Adoption, 64.

Message à la Chambre des communes portant la liste des noms des honorables sénateurs désignés pour faire partie de ce comité, 65.

Message de la Chambre des communes concernant la substitution des membres de ce comité, 344.

Santé, bien-être et sciences: (Permanent)—

Liste des noms des honorables sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 35. Adoption, 64.

Motions concernant la substitution des membres de ce comité, adoption—

L'honorable sénateur Giguère à celui de l'honorable sénateur Denis, 89.

Les honorables sénateurs Lang et McIlraith à ceux des honorables sénateurs Croll et Smith (*Queens-Shelburne*), 176-77.

L'honorable sénateur Thompson à celui de l'honorable sénateur Norrie, 208.

L'honorable sénateur Croll à celui de l'honorable sénateur McIlraith, 243.

L'honorable sénateur Smith (*Queens-Shelburne*) à celui de l'honorable sénateur Lang, 246.

Comités:—*suite*

Santé, bien-être et sciences: (Permanent)—*fin*

Motions et rapports concernant—

Assurance-chômage—

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à étudier l'objet du Bill C-14, *Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, avant que ce bill ou toute autre question s'y rattachant ne soient soumis au Sénat, débat et adoption, 172-73.

Rapport approuvant le principe de ce bill, *dépôt*, 224. Motion tendant à étude *maintenant*, adoption, 226. Débat et débat ajourné, 226. Débat, 228. Motion tendant à l'ajournement du débat, rejetée (*Pour et Contre*), 228-29. Débat terminé, 229.

Expériences d'avant la naissance cause de la délinquance—

Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à faire enquête sur les, et à faire rapport sur de telles expériences d'avant la naissance et du début de l'enfance qui peuvent provoquer par la suite des troubles de la personnalité ou la délinquance, et énonçant les termes de son mandat; que le comité ait le pouvoir de retenir les services du personnel nécessaire; que les documents recueillis et les témoignages entendus sur ce sujet au cours des deux dernières sessions soient déférés au comité, et que le comité soit autorisé à siéger pendant les ajournements du Sénat, adoption, 71-72.

Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption, 184, 208, 217.

Rapport, *dépôt*, approuvant le budget de ce comité.

(*Voir:* Comités—Régie intérieure, budgets et administration)

Rapport, *dépôt*, conformément à l'article 84 du Règlement, 88.

Sélection:—

Formation de ce comité conformément à l'article 66 du Règlement du Sénat, adoption, 11.

Premier rapport—Liste des noms des honorables sénateurs désignés par ce comité pour faire partie des divers comités permanents du Sénat. Présentation, 33-35. Motion tendant à étude, adoption, 35. Motion à l'effet que le rapport soit modifié en retranchant le nom de l'honorable sénateur Greene sur la liste des sénateurs désignés pour faire partie du Comité mixte permanent des impressions du Parlement, du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et du Comité spécial du Sénat sur les politiques relatives à l'âge de la retraite, adoption, 64. Rapport, tel que modifié, adoption, 64.

Deuxième rapport—Liste des noms des honorables sénateurs désignés par ce comité pour faire partie du Comité spécial du Sénat sur le pipe-line du Nord, présentation et adoption, 70-71.

Transports et communications: (Permanent)—

Liste des noms des honorable sénateurs désignés par le Comité de sélection pour faire partie de ce comité, 34. Adoption, 64.

Motion à l'effet que ce comité soit autorisé à retenir les services de personnel, adoption, 99-100.

Motions à l'effet que ce comité soit autorisé à siéger durant la séance du Sénat, et que l'article 76(4) du Règlement soit suspendu à cet égard, adoption, 177, 246.

Comités:—*fin*

Transports et communications: (Permanent)—*fin*
Rapport, *dépôt*, approuvant le budget de ce comité.
(*Voir:* Comités—Régie intérieure, budgets et administration)
Rapport, *dépôt*, conformément à l'article 84 du Règlement, 88.

Us et coutumes du Sénat et privilèges du Parlement: (Comité de privilèges)—
Motion visant à la formation de ce comité, adoption, 10.

Comités mixtes:

Permanents—
Bibliothèque du Parlement
Impressions du Parlement
Règlements et autres textes réglementaires
Restaurant du Parlement

Spéciaux—*Aucun*
(*Voir:* Comités)

Comités mixtes spéciaux:

Aucun

Comités permanents du Sénat:
Affaires étrangères
Affaires juridiques et constitutionnelles
Agriculture
Banques et commerce
Bibliothèque du Parlement (mixte)
Finances nationales
Impressions du Parlement (mixte)
Régie, intérieure, des budgets et de l'administration
Règlement et procédure
Règlements et autres textes réglementaires (mixte)
Restaurant du Parlement (mixte)
Santé, bien-être et sciences
Transports et communications
(*Voir:* Comités)

Comité Plénier:
(*Voir:* Plénier. Comité)

Comités spéciaux du Sénat:
Constitution

Comités spéciaux du Sénat:—*fin*
Pipe-line du Nord
Politique relatives à l'âge de la retraite
(*Voir:* Comités)

Commissaire à la représentation. Loi sur le:
(*Voir:* Organisation du gouvernement du Canada et . . . etc.)

Communes. Chambre des:

Bills—
Modifiés par le Sénat—*Aucun*
Procédure discontinuée par le—*Aucun*
Sans amendement par le Sénat mais avec des observations et/ou des recommendations—
Caisse d'aide à la santé. Loi modifiant la Loi sur la—Bill C-2.
(*Recommandation apparaissant au rapport de Santé, bien-être et sciences, incluse dans le message à la Chambre des communes*)
Sécurité de la vieillesse. Loi modifiant la Loi sur la—Bill C-5.
(*Voir: Index sous le titre particulier du bill, pour renseignements)*

Membres—
Ministre dans l'enceinte du Sénat, conformément à l'article 18 du Règlement, 25, 27-28, 882-87, 391-93, 555-57, 557-63.
Présence dans la Chambre du Sénat—
Parlement—
Ouverture, 2-10.
Sanction royale des bills, 30, 61, 128, 152-53, 205-06, 235, 333-34, 389-90, 536-37, 568-70.

Comté de Kent, Nouveau-Brunswick:
(*Voir:* Comités—Agriculture)

Conférence Atlantique-Nord:
(*Voir:* Interpellations)

Conférences maritimes. Loi dérogatoire de 1979 sur les:
(*Voir: Pratiques des conférences maritimes à l'application des . . . etc.)*

Conseil de recherches en sciences humaines. Loi sur le:
(*Voir:* Organisation du gouvernement du Canada et . . . etc.)

Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie. Loi sur le:
(*Voir:* Organisation du gouvernement du Canada et . . . etc.)

Conseil de recherches médicales. Loi sur le:
(*Voir:* Organisation du gouvernement du Canada et . . . etc.)

Conseil national de recherches. Loi sur le:
(*Voir:* Organisation du gouvernement du Canada et . . . etc.)

Constitution du Canada:
(*Voir:* Comités: Constitution—Affaires juridiques et constitutionnelles)
(*Voir:* Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau)

Convention internationale sur la sécurité des conteneurs. Loi de mise en œuvre de la:
Bill S-3—1re, 20-21. 2e, différée, 36, 63, 72, 76. 2e, débat et débat ajourné, 81. 2e, 84-85. 3e, 90.

Corporations commerciales canadiennes. Loi modifiant la Loi sur les:
Bill S-5—1re, 21. 2e, différée, 36, 63, 73, 77. 2e, débat et débat ajourné, 81-82. 2e et déféré à Banques et commerce, 85. Rapport avec certains amendements, 134-36. Motion tendant à étude, adoption, 136. Étude différée, 140, 151, 163. Rapport, débat et adoption, 168. 3e, 168-69. Adoption par les Communes sans amendement, 216. Sanction royale, 235. Chapitre 9.

Criminels en fuite réfugiés au Canada. Loi concernant les:
Bill S-9—1re, 118. 2e, différée, 125, 137, 140-41, 151. 2e, débat et débat ajourné, 163. Différé, 168. 2e et déféré aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 177-78. Rapport avec trois amendements, 192. Rapport, adoption, 196-97. Motion tendant à 3e à la prochaine séance, débat et adoption, 197. 3e, différé, 203. Motion tendant à 3e, débat 208. Motion, en amendement, que le bill ne soit pas lu maintenant pour la troisième fois mais qu'il soit modifié, débat et débat ajourné, 208-09, 212-13. Débat, 217. Motion en amendement que la motion proposée en amendement ne soit pas adoptée maintenant mais qu'elle soit déférée aux Affaires juridiques et constitutionnelles et que le bill ne soit pas lu pour la troisième fois maintenant mais qu'il soit déféré de nouveau audit comité pour plus ample étude, adoption, 217. Rapport, présentation, recommandant l'adoption de l'amendement proposé et que le bill soit amendé de nouveau, 222-23. Débat et adoption, 223-24. Motion tendant à 3e, *sur division*, 224. 3e, *sur division*, 224.

D

Décrets, rapports et autres documents déposés sur le bureau:
(*Voir:* Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau)

Dickson. L'honorable Robert G. B., Juge puisné de la Cour suprême du Canada:

Député de Son Excellence le Gouverneur général—
Sanction royale des bills, 152-53.

Discours du Trône:

Ouverture du Parlement—
Son Excellence le Gouverneur général, 2-10.
Motion tendant à étude, adoption, 10.
Motion tendant à l'adoption d'une Adresse en réponse au, débat et débat ajourné, 17, 21-22, 26, 36-37, 63-64, 73, 77, 82.
Débat et adoption, 85-86.
Motion visant à grossoyer et à présenter l'Adresse à Son Excellence le Gouverneur général par l'honorable Président, adoption, 86.
Motion visant à terminer le débat sur la motion tendant à l'adoption d'une Adresse en réponse au—le huitième jour de séance ou l'ordre aura été débattu. Débat et adoption, 15-16.

Divisions:

Autre qu'à l'égard de bills—
Sur motion tendant à l'ajournement, 306, 566.
Sur motion tendant à l'ajournement du débat sur l'étude du rapport de Santé, bien-être et sciences sur la teneur du Bill C-14, *Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, motion rejetée (*Pour et Contre*), 228-29.
Sur motion que les articles 44, 45 et 78 du Règlement soient suspendus d'ici le 31 décembre 1978, débat et motion adoptée (*Pour et Contre*), 225.

Bills. A l'égard de—
(*Voir:* Bills. Données générales concernant les—)

Documents déposés sur le bureau:
(*Voir:* Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau)

Droit fiscal, le Régime de pensions du Canada et prévoyant l'attribution d'autres pouvoirs pour percevoir des fonds. Loi modifiant le:
Bill C-37—(*Voir:* Comités—Banques et commerce concernant l'impôt sur le revenu)

Droit statutaire (conversion au système métrique). Loi de 1978 modifiant le:
(*Voir:* Système métrique. Loi facilitant la conversion au)

E

Enquêtes sur les coalitions. Loi sur les:
(*Voir:* Pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la . . . etc.)

Environnement. Loi sur le ministère de l':
(*Voir:* Organisation du gouvernement du Canada et . . . etc.)

Énergie au Canada durant les périodes d'urgence nationale résultant de pénuries ou de perturbations du marché qui portent atteinte à la sécurité et au bien-être des Canadiens et à la stabilité économique du Canada. Loi prévoyant un moyen de préserver les approvisionnements en:

Motion à l'effet que banques et commerce soit autorisé à examiner la teneur de ce bill en anticipation de sa présentation au Sénat, et à faire rapport à ce sujet, adoption, 315.

Ordonné: Que lorsque ce bill parviendra au Sénat demain, l'étape de la deuxième lecture dudit bill prenne fin ce même jour, et que les dernières étapes prennent fin le jour suivant, 545.

Bill C-42—1re, 548, et motion tendant à deuxième *plus tard ce jour*, adoption, 548. Motion tendant à 2e, débat et adoption, *sur division*, 550. 2e, *sur division*, 550. Motion à l'effet que le bill soit renvoyé à un comité plénier *à la prochaine séance*, adoption, 550. Renvoyé à un comité plénier, 555. *En comité*, 555-57, 557-63. Bill rapporté sans amendement, 563. Motion tendant à 3e, adoption, *sur division* 563. 3e, *sur division*, 563. Sanction royale, 570. Chapitre 17.

États-Unis d'Amérique:

(*Voir:* Comités—Affaires étrangères)

Expansion économique régionale. Ministère de l':

(*Voir:* Comités—Finances nationales concernant les budgets)

Expérience de l'enfance, cause des troubles de la personnalité ou la délinquance:

(*Voir:* Comités—Santé, bien-être et sciences)

F

Faillite. Loi du 1979 sur la:

(*Voir:* Faillite et l'insolvabilité. Loi concernant la)

Faillite et l'insolvabilité. Loi concernant la:

Bill S-14—1re, 298. 2e, différé, 307. 2e, débat et débat ajourné, 311. Différé, 315, 323, 330. Débat et débat ajourné, 345-46. 2e et déféré à Banques et commerce, 352-53.

Fugitifs. Loi sur les criminels:

(*Voir:* Criminels en fuite régufiés au Canada. Loi concernant les)

G

Gentilhomme huissier de la verge noire:

Motion à l'effet qu'un comité spécial du Sénat, se composant de trois sénateurs, soit nommé en vue de trouver une personne qui puisse agir en qualité de, débat et débat ajourné, 380. Différé, 394, 535, 541. Débat et débat ajourné, 544. Différé, 549, 564, 571.

Gouverneur général du Canada. Son Excellence le:

Ouverture officielle du Parlement par le discours du Trône, 2-10.

Gouverneur général du Canada. Son Excellence le:—*Fin*

Sanction royale des bills, 536-37.
Député de Son Excellence le Gouverneur général—
Beetz. L'honorable Jean, Juge puîné de la Cour suprême du Canada—
Commission lue et inscrite aux journaux, 389-90.
Sanction royale des bills, 205-06, 389-90.
Dickson. L'honorable Robert G. B., Juge puîné de la Cour suprême du Canada—
Sanction royale des bills, 152-53.
Pigeon. L'honorable Louis-Philippe, Juge puîné de la Cour suprême du Canada—
Commission lue et inscrite aux Journaux, 333-34.
Sanction royale des bills, 235, 333-34.
Pratte. L'honorable Yves, Juge puîné de la Cour suprême du Canada—
Commission lue et inscrite aux Journaux, 568-70.
Sanction royale des bills, 568-70.
Spence. L'honorable Wishart F., Juge puîné de la Cour suprême du Canada—
Sanction royale des bills, 29-30, 61, 128-29.

Installation du Très honorable Edward Richard Schreyer, C.P., comme—
Ordonné: Que l'allocution du Premier ministre du Canada et la réponse de Son Excellence à ce sujet soient imprimées en appendice aux Débats du Sénat et aux Procès-Verbaux du Sénat de ce jour, 238.
(*Imprimé en appendice à ces Journaux pour mardi, le 23 janvier 1979, après la page 239*)

Secrétariat—
Communications concernant—
Ouverture du Parlement, 2.
Sanction royale des bills, 29, 60-61, 126-27, 149-50, 204, 233-34, 332, 388, 534, 565, 568.
(*Voir aussi:* Adresse)
(*Voir aussi:* Discours du Trône)

Grains et autres produits agricoles. Commercialisation des:
(*Voir:* Comités—Agriculture)

Greffier du Sénat:
Absence de l'honorable Président. Informe le Sénat de l', 344.
Donne l'heure exacte à laquelle la sanction royale du bill a été proclamée, 61.
Sanction royale des bills, 30, 61, 128, 153, 205-06, 235, 333-34, 389-90, 536-37, 570.
Sénateurs présentés pendant la session—*Aucun*

H

Hockey. Ligue nationale de:
(*Voir:* Ligue nationale de hockey)

I

Importation du bœuf au Canada. Loi régissant l':

Bill S-13—1re, 286. 2e, débat et débat ajourné, 295, 298-99, 302. 2e, et déféré à l'Agriculture, 306-07.

(*Bill d'intérêt public—Membre du Sénat*)

Impôt sur le revenu établissant un crédit d'impôt au titre des enfants et modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales. Loi modifiant l':

Motion à l'effet que le Comité des banques et du commerce soit autorisé à étudier la teneur de ce bill en anticipation dudit bill présenté au Sénat, adoption, 99.

Bill C-10—1re et 2e, débat et débat ajourné, 180, 185. 2e et déféré à Banques et commerce, 193. Rapport sans amendement et 3e, 200. Sanction royale, 205. Chapitre 5.

Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d':

Bill S-7—1re, 98. Débat et débat ajourné, 108. Différé, 114, 119, 127. Débat et débat ajourné, 137. Différé, 140. 2e et déféré à Banques et commerce, 150. Rapport sans amendement, 176. 3e, débat et débat ajourné, 181. 3e, 184.

Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre d'un accord entre le Canada et la Malaisie et des conventions entre le Canada et l'Espagne, le Canada et le Libéria, le Canada et l'Autriche et le Canada et l'Italie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d':

Bill S-2—1re, 20. 2e, différée, 35-36, 63. 2e, 72, 3e, 76.

Impressions du Parlement:

(*Voir:* Comités)

Industrie du bœuf au Canada:

(*Voir:* Comités—Agriculture)

Industrie du textile au Canada:

(*Voir:* Interpellations)

Interpellations:

Appelée, mais différée, 283.

Interpellations:—*Fin*

Attention du Sénat attirée sur—

Conférence Atlantique-Nord—

Vingt-quatrième session annuelle tenue à Lisbonne, au Portugal, du 25 au 30 novembre 1978 (*L'honorable sénateur McDonald*), débat et débat ajourné, 279-80. Différé 283. Débat et débat ajourné, 288. Différé, 295, 299, 303. Débat terminé, 307.

Entente entre le Canada et le marché commun européen dans le champ de la coopération économique et, plus spécialement, sur la récente mission industrielle en Italie, développement économique provenant de l' (*L'honorable sénateur Bosa*), débat terminé, 300.

Jeux d'hiver du Canada, tenus à Brandon, Manitoba, du 12 au 24 février 1979 (*L'honorable sénateur Petten*), débat et débat ajourné, 316. Différé, 323, 331. Débat et débat ajourné, 346. Différé, 353, 379, 394, 535, 541, 544, 549, 564, 571-72.

Nations-Unies—

Trente-troisième réunion de l'Assemblée générale des (*L'honorable sénateur Bélisle*), débat terminé, 103.

Règlements et autres textes réglementaires. Quatrième rapport du Comité mixte permanent du Sénat et de la Chambre des communes sur les (*L'honorable sénateur Forsey*), débat terminé, 312.

(*Voir aussi:* Comités)

Technologie combinée de l'ordinateur et de la télécommunication, et sur les façons dont le concept d'une «société branchée sur fils» affecte les Canadiens. L'à-propos d'instituer, à la prochaine session du Parlement, un Comité spécial du Sénat pour faire enquête et rapport sur les effets de la (*L'honorable sénateur Bird*), débat et débat ajourné, 331. Différé, 346, 354, 379-80, 395, 535, 541, 544-45, 549-50, 564, 572.

Textile au Canada. Industrie du, quatre récents rapports concernant (*L'honorable sénateur Desruisseaux*), débat terminé, 115.

Union interparlementaire—

Soixante-cinquième conférence tenue à Bonn, en Allemagne de l'Ouest, du 5 au 13 septembre 1978 (*L'honorable sénateur Bonnell*), débat et débat ajourné, 100. Différé, 102-03, 108-109, 114. Débat et débat ajourné, 120. Différé, 127, 138, 141, 151-52, 163-64, 173, 185. Débat terminé, 193.

Vieillesse, l'opportunité de créer un ministère fédéral pour s'occuper de toutes les questions concernant la (*L'honorable sénateur Croll*), débat et débat ajourné, 252. Différé, 256-57, 261, 266. Débat et débat ajourné, 274-75. Différé, 279, 283, 288, 292, 296, 300. Débat et débat ajourné, 303. Différé, 307, 312, 315-16, 323, 331, 347, 354, 380, 395, 535-36, 541, 545, 550, 564-65, 572.

J

Jeux d'hiver du Canada

(*Voir:* Interpellations)

Juges. Loi sur les:

(*Voir:* Pension à jouissance immédiate à Monsieur le jue Donald Raymond Morand. Loi autorisant à accorder une)

K

Kent, Nouveau-Brunswick. Comté de:
(*Voir:* Comités—Agriculture)

L

Législation bancaire. Loi de 1978 remaniant la:
(*Voir:* Comités—Banques et commerce)

Ligue nationale de hockey:
Motion à l'effet que le Sénat formule le vœu que les villes d'Edmonton, Winnipeg et Québec soient admises dans la Ligue nationale de hockey et que les représentants des Canadiens de Montréal, les Maple Leafs de Toronto et des Canucks de Vancouver appuient l'admission de ces trois villes canadiennes, débat et débat ajourné, *plus tard ce jour* 548-49. Débat, 551. Motion, en amendement, que la motion soit modifiée en rayant tous les mots après le mot «hockey» dans la version française et en rayant tous les mots après le mot «League» dans la version anglaise, 551. Motion, en amendement, adoption, 551.

Loi de 1978-79 sur le pouvoir d'emprunt:
(*Voir:* Pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1978-79, et modifiant la Loi sur . . . etc.)

Loi de 1979 sur les marques de commerce:
(*Voir:* Marques de commerce et la concurrence déloyale. Loi concernant les)

Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement:
(*Voir:* Organisation du gouvernement du Canada . . . etc.)

Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement et apportant des modifications connexes—Loi modifiant la:
Bill C-29—1re, et motion tendant à 2e *plus tard ce jour*, adoption, 350. 2e, débat et débat ajourné, 354. Différé, 379. Débat et débat interrompu, 388. Débat repris et 2e, 391. Bill renvoyé à un comité plénier, 391. *En comité*, 391-93. Bill rapporté du comité sans amendement, 393. 3e, 394. Sanction royale, 536-37. Chapitre 16.

Loi sur le référendum au Canada:
(*Voir:* Comités—Affaires juridiques et constitutionnelles)

Loi sur les criminels fugitifs:
(*Voir:* Criminels en fuite réfugiés au Canada. Loi concernant les)

Loi sur les juges, modifiant la Loi modifiant la Loi sur les juges et modifiant certaines autres lois par suite de la réorganisation des tribunaux du Nouveau-Brunswick, de l'Alberta et de la Saskatchewan. Loi modifiant la:

Bill C-43—1re, et motion tendant à 2e *plus tard ce jour*, débat et adoption, 310. 2e et déféré à Affaires juridiques et constitutionnelles, 312. Rapport sans amendement, et motion tendant à 3e *plus tard ce jour*, adoption, 314. Différé, 316. 3e, 323. Sanction royale, 333-34. Chapitre 11.

Loi sur les sociétés canadiennes sans but lucratif:

(*Voir:* Sociétés canadiennes sans but lucratif. Loi régissant les)

Lois adoptées au cours de la présente session:

LOIS D'INTÉRÊT PUBLIC

CHAPITRE		BILL Nº
	SANCTIONNÉE LE 18 OCTOBRE 1978	
1	Loi sur le maintien des services postaux	C-8
	SANCTIONNÉE LE 24 OCTOBRE 1978	
2	Loi sur le maintien de la navigation	C-11
	SANCTIONNÉE LE 20 NOVEMBRE 1978	
3	Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse	C-5
	SANCTIONNÉE LE 23 NOVEMBRE 1978	
4	Loi de 1978-79 sur le pouvoir d'emprunt	C-7
	SANCTIONNÉES LE 12 DÉCEMBRE 1978	
5	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu établissant un crédit d'impôt au titre des enfants et modifiant la Loi de 1973 sur les allocations familiales	C-10
6	Loi nº 3 de 1978-79 portant affectation de crédit	C-25
	SANCTIONNÉES LE 22 DÉCEMBRE 1978	
7	Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage	C-14
8	Loi autorisant à accorder une pension à jouissance immédiate à Monsieur le juge Donald Raymond Morand	C-33
9	Loi modifiant la Loi sur les corporations commerciales canadiennes	S-5
10	Loi modifiant le Code criminel	C-34
	SANCTIONNÉES LE 8 MARS 1979	
11	Loi modifiant la Loi sur les juges, modifiant la Loi modifiant la Loi sur les juges et modifiant certaines autres lois par suite de la réorganisation des tribunaux du Nouveaux-Brunswick, de l'Alberta et de la Saskatchewan	C-43
12	Loi modifiant la Loi sur la Caisse d'aide à la santé	C-2
	SANCTIONNÉES LE 15 MARS 1979	
13	Loi de 1979 sur l'organisation du gouvernement	C-35
14	Loi modifiant la Loi sur les territoires du Nord-Ouest	C-28
15	Loi dérogatoire de 1979 sur les conférences maritimes	S-6

Lois adoptées au cours de la présente session:—*fin*

SANCTIONNÉE LE 16 MARS 1979

16 Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la Société centrale d'hypothèques et de logement et apportant des modifications connexes C-29

SANCTIONNÉES LE 26 MARS 1979

17 Loi d'urgence de 1979 sur les approvisionnements d'énergie C-42

18 Loi modifiant la Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de Québec C-49

LOI D'INTÉRÊT LOCAL ET PRIVÉ

SANCTIONNÉE LE 22 DÉCEMBRE 1978

19 Loi reconstituant la Société J. H. Poitras & Fils Ltée S-8

M

Maintien de la navigation. Loi sur le:

(*Voir:* Reprise et le maintien de la navigation dans les Grands lacs . . . etc.)

Maintien des services postaux. Loi sur le:

(*Voir:* Services postaux. Loi prévoyant la poursuite et le maintien des)

Marché commun européen:

(*Voir:* Interpellations—Entente entre le Canada et le . . . etc.)

Marques de commerce et la concurrence déloyale. Loi concernant les:

Bill S-11—1re, 260. 2e, différé, 264-65. 2e, débat ajourné, 272. Différé, 278, 283, 288, 292, 295, 299. Débat et débat ajourné, 303. Différé, 307, 311, 315, 323, 330, 346, 353, 379, 394, 535, 540, 544. Débat et débat ajourné, 549. Différé, 554-55, 571.

Mission industrielle en Italie:

(*Voir:* Interpellations—Entente entre le Canada et le marché commun européen dans le champ de la coopérative économique et, . . . etc.)

Ministre dans l'enceinte du Sénat:

Conformément à l'Article 18 du Règlement—

L'honorable sénateur Alastair Gillespie, C.P., 555-57, 557-63.

L'honorable Roméo LeBlanc, C.P., 382-87.

L'honorable André Ouellet, C.P., 25, 27-28, 391-93.

Morand. L'honorable juge Donald Raymond:

(*Voir:* Pension à jouissance immédiate à Monsieur le juge Donald Raymond Morand. Loi autorisant à accorder une)

Motions. Données générales concernant les—(*Exemples*)

Ajournement du débat sur l'étude d'un rapport de comité, motion rejetée (*Pour et contre*), 228-29.

Ajournement du débat sur la motion tendant à la deuxième lecture, motion rejetée (*Pour et Contre*), 230.

Autre qu'à l'égard de bills—

(*Voir:* Comités—Affaires juridiques et constitutionnelles—Paris hors-piste

Gentihomme huissier de la verge noire

Ligue nationale de hockey

Pape Jean Paul II. Sa Sainteté

Régie intérieure du Sénat)

Bills. A l'égard de—

(*Voir:* Approvisionnements d'énergie. Loi d'urgence de 1979 sur les (*Titre abrégé*)—Bill C-42

Assurance-chômage. Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'—Bill C-14 Caisse d'aide à la santé. Loi modifiant la Loi sur la—Bill C-2 Criminels fugitifs. Loi sur les (*Titre abrégé*)—Bill S-9

Déférer de nouveau la motion en amendement et le bill tendant à 3e au comité, 217.

Modification d'un rapport de comité, 64.

Modifiée, 186.

Motion à l'effet que le message transmis à la Chambre des communes concernant un certain bill contienne la recommandation appropriée, 322.

Pour être modifiée, 551.

Rejetées, 226, 232, 278-79.

Plénier. Comité—

Motion à l'effet que le bill soit modifié, motion rejetée (*Pour et Contre*), 558.

Motion à l'effet que le comité obtienne la permission de siéger de *nouveau plus tard ce jour*, 557.

Motion à l'effet que le président du comité rapporte y avoir fait quelque progrès et demande la permission de siéger de nouveau, 557.

Pour étude d'un rapport de comité *maintenant*, 226.

Pour étude *plus tard ce jour et devienne l'ordre numéro un de ce jour*, 329.

Pour une deuxième lecture *plus tard ce jour*, 22.

Suivant l'Ordre du Sénat, 548.

N

Nations Unies:

(*Voir:* Interpellations)

O

Office national de l'énergie. Loi modifiant la Loi:

Bill S-12—1re, 278. 2e, différée, 287. 2e, débat et débat ajourné, 292. 2e et déféré à Pipe-line du Nord, 294-95. Rapport avec certains amendements, 326-29. Motion tendant à l'adoption du rapport, débat et débat ajourné, 353. Débat et adoption, 378. 3e, 378.

(*Bill d'intérêt public—Membre du Sénat*)

Ordre du jour. Données générales concernant l': (*Exemples*)

Avancé, 73.

Débat interrompu et repris, 231.

Différé, 36.

Pour étude *plus tard ce jour et devienne l'ordre numéro un,* 329.

Revisé en vue de permettre à un autre que le proposeur de l'ajournement de procéder à la reprise du débat 36, 94, 173, 185.

Temps attribué pour débat et adoption d'un certain bill, 545.

Organisation du gouvernement du Canada et les questions qui s'y rattachent ou en dépendent. Loi concernant l':

Bill C-35—1re, 344. 2e, débat et débat ajourné, 353, 378-79. 2e et renvoyé à un comité plénier, 382. *En comité*, 382-87. Bill rapporté du comité sans amendement, 387. 3e, 387. Sanction royale, 390. Chapitre 13.

P

Pape Jean-Paul II. Sa Sainteté le:

Félicitations et l'assurance des prières du Sénat à Sa Sainteté le Pape accompagnées de vœux fervents pour qu'il soit heureux dans son pontificat au service des hommes de bonne volonté du monde entier, 24.

Paris hors-piste:

(*Voir:* Comités—Affaires juridiques et constitutionnelles)

Parlement:

Communication concernant l'ouverture, 2.

Ouverture—Son Excellence le Gouverneur général, 2-10.

Parlementaire. Bibliothécaire:

Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, *dépôt*, 286.

Parlementaire. Restaurant:
(*voir:* Comités—Restaurant du Parlement)

Parlementaires. Frais:
Remboursement des—*Aucun*

Pêches et des océans. Loi sur le ministère des:
(*Voir:* Organisation du gouvernement du Canada et . . . etc.)

Pensions à jouissance immédiate à Monsieur le juge Donald Raymond Morand. Loi autorisant à accorder une:
Bill C-33—1re, 216. 2e, 220. 3e, 224. Sanction royale, 235. Chapitre 8.

Pétition:
Banque d'Alberta. Loi incorporant la, 167-68.
Société J.H. Poitras & Fils Ltée. Loi reconstituant la, 102.

Pigeon. L'honorable Louis-Philippe. Juge puîné de la Cour suprême du Canada:
Député de Son Excellence le Gouverneur général—
Commission lue et inscrite aux Journaux, 333-34.
Sanction royale des bills, 235, 333-34.

Pipe-line du Nord:
(*Voir:* Comités)

Plénier. Comité:
(*Voir:* Comités)

Poitras & Fils Ltée. Loi reconstituant la Société J.H.:
(*Voir:* Société J.H. Poitras & Fils Ltée. Loi reconstituant la:)

Politiques relatives à l'âge de la retraite:
(*Voir:* Comités)

Pouvoir d'emprunt supplémentaire pour l'année financière 1978-79, et modifiant la Loi sur l'administration financière. Loi attribuant un:
Bill C-7—1re, 122. 2e, débat et débat ajourné, 136-37. Motion tendant à 2e, débat et adoption, *sur division*, 140. 2e, *sur division*, et déféré à Finances nationales, 140. Rapport sans amendement, 148. Motion tendant à 3e, débat et adoption, *sur division,* 148. 3e, *sur division*, 148. Sanction royale, 153. Chapitre 4.

Pratiques des conférences maritimes à l'application des dispositions de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. Loi soustrayant certaines:

Bill S-6—1re, 98. 2e, débat et débat ajourné, 108. Différé, 114, 119, 127, 137. 2e et déféré à Transports et communications, 141. Rapport avec certains amendements, 255-56. Motion tendant à étude, adoption, 256. Étude différée, 261. Rapport, débat et adoption, 265. 3e, 271-72. Adoption par les communes sans amendement. 344. Sanction royale, 390. Chapitre 15.

(*Voir aussi:* Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau)

Pratte. L'honorable Yves, Juge puîné de la Cour suprême du Canada:

Député de Son Excellence le Gouverneur général—

Commission lue et inscrite aux Journaux, 568-70.

Sanction royale des bills, 568-70.

Premier ministre du Canada:

Allocution du, prononcée lors de l'installation du très honorable Edward Richard Schreyer, C.P., dans ses fonctions de Gouverneur général du Canada le 22 janvier 1979, *imprimée en appendice à ces Journaux pour mardi le 23 janvier 1979*, après la page 239.

(*Voir aussi:* Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau)

Président du Sénat. L'honorable:

Absence, 344.

Adresse—

Autorisée à présenter à Son Excellence le Gouverneur général une Adresse en réponse au Discours du Trône, 86.

Bibliothèque du Parlement—

Rapport du bibliothécaire, *dépôt*, 286.

Décision—

Sur un Rappel au Règlement concernant la validité d'une motion en amendement, 272. Motion jugée valable, 272-73.

Déclarations—

Sur un rappel au Règlement au sujet du rapport présenté sur le Bill C-2, *Loi modifiant la Caisse d'aide à la santé*, par le Comité de la Santé, du bien-être et des sciences, qui a fait rapport du bill sans amendement, mais avec des observations et une recommandation, 318-19.

Sur un rappel au Règlement concernant une recommandation comprise dans le rapport du Bill C-5, *Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse*, lors de la 3ième lecture et l'adoption de ce bill, et qui n'avait pas été incorporée dans le message à la Chambre des communes, 166-67.

Discours du Budget—

Informe le Sénat que les sièges sont réservés aux sénateurs à la Tribune du Sénat dans la Chambre des communes, 112.

Président du Sénat. L'honorable:—*fin*

Discours du Trône—

Autorisée à présenter à Son Excellence le Gouverneur général une Adresse en réponse au, 86.

Ouverture du Parlement—

Informe le Sénat qu'un exemplaire est entre ses mains, 10.

(*Voir aussi:* Discours du Trône)

Fauteuil—

Quitte le—

Pour le reprendre à huit heures, 125, 391.

Pour le reprendre à 7 heures 15, 231.

Gouverneur général. Son Excellence le—

Donne lecture des communications du Secrétaire concernant—

Ouverture du Parlement, 2.

Sanction royale des bills, 29, 60-61, 126-27, 149-50, 204, 233-34, 332, 388, 534, 565, 568.

Langues officielles. Commissaires aux—

Rapport pour l'année civile 1978, *dépôt*, 286.

Pape Jean-Paul II. Sa Sainteté—

Félicitations et l'assurance des prières du Sénat à sa Sainteté le Pape accompagnées de vœux fervents pour qu'il soit heureux dans son pontificat au service des hommes de bonne volonté du monde entier, motion à l'effet de faire parvenir des, 24.

Parlement—

Ouverture—

Informe le Sénat qu'un exemplaire du Discours du Trône est entre ses mains, 10.

Président intérimaire—

L'honorable sénateur Bourget, C.P., 344.

«Six heures»—

Quitte le fauteuil pour le reprendre à huit heures, 125, 391.

Proclamations:

(*Voir: Table des matières*, vii, ix et xi)

Pro-forma. Bill:

(*Voir:* Chemins de fer. Loi concernant les—Bill S-1)

Programme de logement du ministère des Travaux publics—

(*Voir:* Comités—Finances nationales)

Q

Québec. Loi sur les banques d'épargne de:
(*Voir:* Loi sur les banques et la Loi sur les banques d'épargne de . . . etc.)
(*Voir:* Comités—Banques et commerce concernant la Loi de 1978 remaniant la législation bancaire)

R

Rappels au Règlement:
(*Voir:* Président du Sénat. L'honorable—Décision et déclarations)

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:

Accords et échange de Notes:
Entre le Canada et l'Italie—
Sécurité sociale et décret approuvant ledit accord, 98.
(*Voir aussi:* Relations fédérales-provinciales—Protocole d'entente)

Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867:
Décret C.P. déférant certaines questions pour opinion à la Cour suprême du Canada concernant la compétence législative du Parlement du Canada d'abroger et de modifier certains articles de cet Acte, tel que modifié, concernant la Chambre haute ou le Sénat, 181.

Affaires extérieures. Ministère des:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1977, 20.

Affaires indiennes et du Nord canadien:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 238.

Agriculture. Ministère de l':
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 238.

Air Canada:
Budget d'établissement pour l'année se terminant le 31 décembre 1979, et décret approuvant ledit budget, 238.

Alberta:
Prix de l'huile brute de l'—Échange de correspondance entre le ministre de l'Énergie, des mines et des Ressources et le ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles de l'Alberta, 196.

Allocations de retraite des membres du Parlement. Loi sur les:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 554.
(*Voir aussi:* Conseil du Trésor—Fonction publique. Compte de financement des prestations de retraite supplémentaire de la)

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Approvisionnements et Services. Ministère des:
Projet de vente de pièces de monnaie en lingots d'or—Lettre au ministre du Directeur général de l'Association minière du Canada concernant le projet, 298.
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 250.

Armes à feu. Délai d'amnistie à l'égard des:
(*Voir:* Solliciteur général. Ministère du)

Arrangements entre cultivateurs et créanciers. Loi sur les:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 326.

Assurance-hospitalisation et les services diagnostiques. Loi sur l':
Rapport sur l'application des Accords conclus avec les provinces pour l'année financière close le 31 mars 1977, 62.

Assurances. Surintendant des:
Rapports—
Compagnies de fiducie et de prêt pour l'année se terminant le 31 décembre 1977, 278.
Volume I—Précis des États des Compagnies d'assurance au Canada, en date du 31 décembre 1977, 92.
Volume II—États annuels relatifs aux compagnies d'assurance biens et risques divers pour l'année terminée le 31 décembre 1977, 180.
Volume III—États annuels des compagnies d'assurance vie et sociétés de secours mutuels pour l'année terminée le 31 décembre 1977, 554.

Banque du Canada. Gouverneur de la:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1978, 548.

Banques à charte du Canada:
Classification des prêts en monnaie canadienne au 30 septembre 1978, 162.
État des revenus, dépenses et autres données pour l'exercice financier terminé le 31 octobre 1978, 250.
Listes des actionnaires pour la fin de l'exercice financier terminé en 1978, 302.

Banques d'épargne de Québec:
Liste des actionnaires au 31 octobre 1978, 302.

Bibliothécaire parlementaire:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 286.

Bibliothèque du Parlement:
Rapport du Bibliothécaire, 286.

Biens et risques divers. Compagnies d'assurances:
(*Voir:* Assurances. Surintendant des)

Boycottages économiques internationaux:
Projet de règlement concernant la dénonciation des renseignements relatifs aux demandes de boycottage économique, 220.
(*Voir aussi:* Société pour l'expansion des exportations)

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Budgets:
Pour l'année financière se terminant le 31 mars 1980, 286.
Supplémentaire (A) pour l'année financière close le 31 mars 1979, 102.
Supplémentaire (B) pour l'année financière close le 31 mars 1979, 310.

Caisse des réclamations de la pollution maritime:
Rapport du directeur pour l'année financière close le 31 mars 1978, 239.

Centre de recherches pour le développement international:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 62.

Code canadien du travail:
Rapport sur les mesures prises en vertu du, Partie V (Relations industrielles) pour l'année financière close le 31 mars 1978, 15.

Code criminel:
Rapport concernant les autorisations et les interceptions pour l'année terminée le 31 décembre 1978, 282.

Comité consultatif sur les répercussions des télécommunications en ce qui a trait à la souveraineté canadienne:
But et attributions de ce comité, 196.

Commission canadienne des droits de la personne:
Rapport pour l'année civile 1978, 540.
Rapport spécial «Les droits de la personne au Canada—l'avenir», janvier 1979, 254.

Commission canadienne des transports:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1978, 554.

Commission canadienne du lait:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 216.

Commission d'assurance chômage:
(*Voir:* Emploi et l'immigration. Loi régissant l')

Commission de la Capitale nationale:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 80.

Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada:
(*Voir:* Emploi et immigration. Loi régissant l')

Commission d'énergie du Nord canadien:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 14.

Commission de l'énergie atomique du Canada:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 102.

Commission de l'unité canadienne:
(*Voir:* Unité canadienne)

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Commission de réforme du droit:
Rapport pour l'année terminée le 31 mai 1978, 282.
Rapports intitulés—
«Le chèque—Un peu plus moderne», janvier 1979, 326.
«Le vol et la fraude», février 1979, 534.
«Les infractions sexuelles», novembre 1978, 172.

Commission de révision de l'impôt:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1977, 63.

Commission des relations de travail dans la Fonction publique:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 319.

Commission du parc international Roosevelt de Campobello:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1977, 62-63.

Commission du tarif:
Rapports concernant—
Exemption de droits pour certaines institutions et marchandises sous deux numéros tarifaires, 222.
Produits d'huiles comestibles, 196.

Commission sur les pratiques restrictives du commerce:
Rapport concernant l'industrie des produits ophtalmiques au Canada, 260.

Commissions d'enquête:
(*Voir:* Enquêtes)

Communications. Ministère des:
Comité consultatif sur les répercussions de la télécommunication en ce qui a trait à la souveraineté canadienne—But et attributions de ce comité, 196.
Rapports pour les années financières se terminant les 31 mars 1977 et 1978, 234, 298.

Compagnies d'assurance vie et sociétés de secours mutuels:
(*Voir:* Assurances. Surintendant des)

Compagnies d'assurance au Canada:
(*Voir:* Assurances. Surintendant des)

Compagnies de fiducie et de prêt:
(*Voir:* Assurances. Surintendant des)

Comptes publics du Canada:
Pour l'année financière close le 31 mars 1978—
Volume I, 80.
Volume II, 122.
Volume III, 92.

Condition féminine:
Document intitulé «Femme en voie d'égalité», 326.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Conférences maritimes. Loi dérogatoire sur les:
Document intitulé «Règles sur les conférences maritimes desservant le Canada» sommaire des principales considérations portant sur la teneur d'un projet de loi visant à remplacer la Loi dérogatoire sur les, qui doit expirer le 31 mars 1979, 98.
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1978, 554.

Conflits d'intérêt:
Articles proposés du Règlement de la Chambre et du Règlement du Sénat, 80.

Conseil canadien des relations de travail:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 306.

Conseil de fiducie du Fonds canadien de recherches de la Reine Élizabeth II sur les maladies de l'enfance:
Rapport du Conseil de fiducie pour l'année financière close le 31 mars 1978, 70.

Conseil des Arts du Canada:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 310.

Conseil des ports nationaux:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1977, 212.

Conseil du Trésor:
Compte de financement des prestations de retraite supplémentaires de la Fonction publique—
Mémoire au président, 17 novembre 1978, concernant l'estimation des fonds disponibles du, pour les trois prochaines années à compter du 1er janvier 1979, en conformité du Bill C-12, *Loi modifiant la Loi sur les prestations de retraite supplémentaires, la Loi sur la pension de la Fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada et la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement*, 250
Fonction publique. Rapports concernant la—
Mesure de la performance, 298
Vérification de la classification, 216.

Constitution:
«Deuxième liste» d'articles concernant la révision constitutionnelle, 268.
Premier rapport du Comité spécial du Sénat sur la, 32.
(*Imprimé en appendice à ces Journaux, 38-57*)
Projet de l'ordre du jour de la Conférence des Premiers ministres sur la, 80.
(*Voir aussi:* Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867)

Construction de Défenses (1951) Limitée:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 20.

Construction navale. Industrie canadienne de la:
(*Voir:* Développement économique. Conseil des ministres au)

Corporation commerciale canadienne:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 76.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Corporation de disposition des biens de la Couronne:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 260.

Corporation de l'énergie des Maritimes:
Protocole d'entente entre le Canada, le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard, concernant la création de la, 286.

Corporation du Centre national des Arts:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 228.

Corporations et des syndicats ouvriers. Loi sur les déclarations des:
Rapport pour l'exercise financier terminé en 1976, Partie I, Corporations, 314.

Cour suprême du Canada:
Décret C.P. déférant certaines questions pour opinion à la, concernant la compétence législative du Parlement du Canada d'abroger et de modifier certains articles de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, tel que modifié, concernant la Chambre haute ou le Sénat, 181.

Développement de la pêche. Loi sur le:
Rapports pour les années financières closes le 31 mars 1976, 1977 et 1978, 540.

Développement économique. Conseil des ministres au:
Réponse du gouvernement fédéral suite aux recommandations du groupe de travail sur les industries canadiennes suivantes—
Construction navale, 254.
Produits forestiers, 254.

Développement économique. Département d'État:
Proposition de décret du conseil autorisant le lancement d'une proclamation créant un, 184.

Documents budgétaires:
Établis à titre de renseignements pour le Parlement, 122.

Droits de la personne au Canada:
(*Voir:* Commission canadienne des droits de la personne)

Emploi et l'immigration. Ministère de l':
(*Voir:* Emploi et l'immigration. Loi régissant l')

Emploi et l'immigration. Loi régissant l':
Rapport annuel regroupé des activités de la Commission d'assurance-chômage du 1er janvier 1977 au 14 août 1977, du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration du 1er avril 1977 au 14 août 1977, ainsi que la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada et du Ministère de l'emploi et de l'immigration du 15 août 1977 au 31 mars 1978, 76.

Énergie atomique du Canada, Limitée:
Budget des immobilisations pour l'année financière close le 31 mars 1979, et décret approuvant ledit budget, 306.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Énergie, des Mines et des Ressources. Ministère de l':
Huile brute de l'Alberta. Prix de l'—Échange de correspondance entre le ministre de, et le ministre de l'Énergie et des Ressources de l'Alberta, 196.
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 254.

Enquêtes sur les coalitions. Loi relative aux:
Rapport du Directeur des enquêtes et recherches pour l'année financière close le 31 mars 1978, 172.
(*Voir aussi:* Commission sur les pratiques restrictives)

Enquêtes:
Commissions d'enquête, rapports concernant—
Industrie canadienne de l'automobile (M. S. Simon Reisman, Commissaire), 162.
Unité canadienne (L'hon. Jean-Luc Pepin, C.P., et l'hon. John P. Robarts, C.P., coprésidents), 250, 548.

Environnement. Ministère de l':
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 260.

Expansion économique régionale. Ministère de l':
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 264.

Exportation et l'importation de biens culturels. Loi sur l':
Premier rapport sur l'application de la, pour la période allant du 6 septembre 1977 au 31 mars 1978, 238-39.

Finances. Ministère des:
Industrie alimentaire, rapport de la Commission de lutte contre l'inflation sur l'étude des marges bénéficiaires, 24.
Pièces olympiques, rapport du ministre concernant, 180.

Fonction publique:
(*Voir:* Conseil du Trésor)

Fonction publique, Compte de financement des prestations de retraite supplémentaires de la:
(*Voir:* Conseil du Trésor)

Fonction publique. Loi sur la pension de la:
(*Voir:* Conseil du Trésor—Fonction publique. Compte de financement des prestations de retraite supplémentaires de la)

Gendarmerie royale du Canada:
Contrat pour l'emploi ou l'utilisation de, 24.
Rapport du vérificateur général sur la, Caisse de pension (personnes à charge) pour l'année financière close le 31 mars 1978, 162.
(*Voir aussi:* Conseil du Trésor—Compte de financement des prestations de retraite supplémentaires de la Fonction publique)

Grain de l'Ouest. Loi de stabilisation concernant le:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1977, 216.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Huile:
(*Voir:* Énergie, Mines et Ressources. Ministère de l')

Île-du-Prince-Édouard:
Échange de correspondance entre le Premier ministre du Canada et le Premier ministre de l', concernant la publicité à accorder à la participation respective aux programmes à frais partagés et à certaines initiatives conjointes, 345.
(*Voir aussi:* Relations fédérales-provinciales—Protocole d'entente)

Immersion de déchets en mer. Loi sur l':
Permis d'immersion de déchets en mer délivrés pour l'année terminée le 31 décembre 1977, 20.

Immigration:
Amendements au Règlement sur l'immigration, 1978, 306.
Rapport déposé au Parlement sur les niveaux d'immigration en vertu de la *Loi sur l'Immigration de 1976*, 70.
(*Voir aussi:* Loi régissant l'emploi et l'immigration)

Impôt sur le revenu:
(*Voir:* Rapports de comités—Banques et commerce concernant le Bill C-37)

Industrie alimentaire:
Rapport de la Commission de lutte contre l'inflation sur l'étude des marges bénéficiaires, 24.

Industrie canadienne de l'automobile:
Rapport de la Commission d'enquête concernant cette industrie (M. S. Simon Reisman, Commissaire), 162.

Industrie des produits ophtalmiques au Canada:
(*Voir:* Commission sur les pratiques restrictives du commerce)

Industrie et du Commerce. Ministère de l':
Demandes de boycottage économique étranger—Projet de règlement concernant la dénonciation des renseignements relatifs aux, 220.
Rapport intitulé «Industrie de l'automobile au Canada: Performance et proposition en vue de son développement» (M. S. Simon Reisman, Commissaire), 162.
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 345.

Investissement étranger. Loi sur l'examen de l':
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 24.

Jeux Olympiques de 1976. Loi sur les:
Rapports concernant les pièces olympiques pour la période se terminant le 30 septembre 1978—
Ministre des finances, 180.
Ministre des Postes, 554.

Langues officielles. Commissaire aux:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1978, 286.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Loto Canada Inc.:
Projet Loto Select—
Lettre concernant l'annulation de ce projet, 302.
Lettre, en date du 1er mars 1979, du Président au Ministre d'État, concernant ledit rapport, 310.
Rapport du Président au Ministre d'État (santé et sport amateur) en date du 19 février 1979, 294.

Main-d'œuvre et de l'Immigration. Ministère de la:
(*Voir:* Emploi et l'immigration. Loi régissant l')

Mesures anti-inflationnistes:
Anti-inflation. Loi:
Rapport d'activités pour l'année financière close le 31 mars 1978, 118.
Rapports du Directeur en vertu de ladite Loi—
Alexandria, Ontario—Corporation de la ville de, 540.
Andrew Paving and Engineering Ltd., Thornhill, Ontario, 196.
Annapolis, Comté d'Annapolis Royale, Nouvelle-Écosse—Commission scolaire, 254.
Anson General Hospital, Iroquois Falls, Ontario, 32.
Antler River, district scolaire no 43, Melita, Manitoba, 242.
Bell Canada, Montréal, Québec, 14, 181, 570.
Blue Water Rest Home, Zurich, Ontario, 242.
Bonar and Bemis Limited, Burlington, Ontario et Guelph, Ontario, respectivement, 14, 15.
Borkowitz, Mr. Stanley, *Voir*: Lerer, etc.
Brandon, Manitoba, ville de, 268.
Bratti and Associates Limited, R., Concord, Ontario, 264.
British Columbia Construction Labour Relations Association, Vancouver, Colombie-Britannique, 92.
Brooke Bond Foods Ltd., Kirkland, Québec, 84.
Canada Safeway Ltd., Dominion Stores Ltd., et les divisions de détail de *Westfair Foods Ltd.*, Winnipeg, Manitoba, 242.
Canadian Freightways Limited, Calgary, Alberta, 92.
Canadian Liquid Air Limited, Montréal, Québec, 98.
Canadian Salt Company Limited, Windsor, Ontario, 32.
Catfish Creek Conservation Authority, Aylmer, Ontario, 242.
Coca Cola Limited, Regina, Saskatchewan, 14.
Commission de la Santé publique de Sudbury et du Service sanitaire du district de Sudbury, Ontario, 92.
Commission de police de la Corporation du canton de Gloucester, Ottawa, Ontario, 570.
Conseil du Trésor du Canada, Ottawa, Ontario, 24.
Cossette, M. Gilles, Montréal, Québec, 15.
Croix rouge. Société canadienne de la, Toronto, Ontario, 310.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Mesures anti-inflationnistes:—*suite*

Anti-inflation. Loi:—*suite*

Rapports du Directeur en vertu de ladite Loi—*suite*

District scolaire nº 72, Campbell River, Colombie-Britannique, Conseil scolaire du, 15.

District scolaire nº 86 (Creston-Kaslo), Creston, Colombie-Britannique, 242.

Dartmouth, Nouvelle-Écosse—Municipalité de, 20.

Domglas Inc., Hamilton, Ontario, et Pointe St-Charles, Québec, respectivement, 15.

Dominion Stores Ltd., *Voir*: *Canada Safeway Ltd.*, etc.

Dorr-Oliver Canada Ltd., Orillia, Ontario, 15.

Etobicoke, Ontario—La Corporation municiaple d', 15.

Flin Flon School Division No 46, Flin Flon, Manitoba, 80.

Fort Frances, Ontario—Municipalité de, 14.

Gloucester, Corporation du canton de, Ottawa, Ontario—Commission de police de, 570.

Haul Away Disposal Services Ltd., Hamilton, Ontario, 242, 264.

Hearst. Ontario—Corporation municipale de la ville de, 268.

Huntsville District Memorial Hospital, Huntsville, Ontario, 242.

Hydro Electric Commission, Hamilton, Ontario, 14.

Kirkland Lake, Ontario—Corporation municipale de, 242.

Laiterie Leclerc Ltée, Grandby, Québec, 14.

Léger, M. Raymond, Montréal, Québec, 162.

Lerer, M. Sydney A. et M. Stanley Borkowitz, Toronto, Ontario, 14.

Libby, McNeill & Libby of Canada Limited, Chatham, Ontario, 24.

London, Ontario—Commission scolaire de la ville de, 540.

Middleton, Nouvelle-Écosse, école secondaire régionale de, 172.

Northern Telecom Canada Ltd., Islington, Ontario, 32.

Oakville, Ontario—La municipalité d', 20.

Oland' Breweries (1971) Ltd., Halifax, Nouvelle-Écosse, 15.

Oxford, comté d', Woodstock, Ontario, 298.

Pickering, Ontario—Corporation municipale de la ville de, 268.

Port Hope—Municipalité de, 24.

Prescott, Ontario—Corporation municipale de, 14.

Renfrew, Ontario—Commission de la Santé publique du comté et du district de, 32.

Richmond Housing Corporation Board, St. Peter's, Nouvelle-Écosse, 222.

Richot, St-Adolphe, Manitoba—Municipalité rurale de, 540.

Romahn, M. Durward P., New Dundee, Ontario, 15.

Rothsay, Nouveau-Brunswick—Municipalité de, 222.

St-Boniface, Hôpital Général de, Manitoba, 570.

St. Joseph's Villa, Dundas, Ontario, 14.

Sanitary Refuse Collector Inc., Montréal, Québec, 264.

Scarborough, Ontario—Corporation municipale de, 222.

Shaw, Dr. Robert M., London, Ontario, 222.

Steinberg, M. Maurice, Montréal, Québec, 264.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Mesures anti-inflationnistes:—*suite*

Anti-inflation. Loi:—fin

Rapports du Directeur en vertu de ladite Loi—*fin*

Stormont, Dundas et Glengarry, Cornwall, Ontario—Comtés unis de, 32.

Sturgeon Falls, Ontario—Municipalité de, 32, 62.

Sudbury, Service sanitaire du district de, *Voir:* Commission de la Santé publique.

Sunnybrook Medical Centre, Toronto, Ontario, 181.

Swan River Valley Hospital, Swan River, Manitoba, 222.

Tele-Direct Ltd., Montréal, Québec, 32.

Teleglobe Canada, Montréal, Québec, 98.

Toronto Hydro Electric System, Toronto, Ontario, 98.

Tremblay Express Ltd., Jonquière, Québec, 222.

Vanier, Ontario—Municipalité de, 14.

Wallaceburg, Ontario—Municipalité de, 242, 310.

Wellington, Guelph, Ontario—Commission scolaire du comté de, 254.

Westfair Foods Ltd., Voir: *Canada Safeway Ltd.*, etc.

York, Newmarket, Ontario—Municipalité régionale de, 302.

Commission de lutte contre l'inflation—

Rapport intitulé «Étude des marges bénéficiaires dans l'industrie alimentaire»., 24.

Rapports concernant—

Régime de rémunérations employeur-employé—

Alexandria, Ontario—Corporation de la ville d', et ses employés municipaux, 180.

Annapolis, comté d', Annapolis Royal, Nouvelle-Écosse—Conseil scolaire municipal et certains groupes de ses employés, 180.

Anson, l'Hôpital général d', Iroquois Falls, Ontario, et son groupe exécutif, 69.

Antler River, Division scolaire nº 43, Melita, Manitoba, et son groupe d'employés en gestion, 69.

Association des relations de travail dans l'industrie de la construction de la Colombie-Britannique et une section de l'Association unie des compagnons et apprentis de l'industrie de la plomberie et de la tuyauterie, une section de l', 298.

Bell Canada et certains groupes d'employés, 69, 222.

Blue Water Rest home, Zurich, Ontario, et une section de l'Union des employés de services, 69.

Brandon, Manitoba—Ville de, et une section de l'A.I.P., 181.

Canada Safeway Limited et une section de *Retail Store Employees Union*, 68.

Canada Steamship Lines (1975) Limited et ses employés représentés par la Fraternité des commis de chemin de fer, des lignes aériennes et de navigation, 548.

Catfish Creek Conservation Authority, Aylmer, Ontario, et ses employés à temps plein, 68.

Clarke Transportation Canada Ltd., et la Fraternité canadienne des cheminots employés des transports et autres ouvriers, 69.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Mesures anti-inflationnistes:—*suite*
Commission de lutte contre l'inflation—*suite*
Rapports concernant—*suite*
Régime de rémunérations employeur-employé—*suite*
Conseil du Trésor du Canada, Ottawa, Ontario, et son groupe d'employés en économique, sociologie et statistiques, 69.
Corporation de Gestion la Vérendrye et son groupe de cadres, 254.
Crain Limited, R.L., et un groupe d'employés à taux horaire de Moncton, Nouveau-Brunswick, 222.
Creston, Colombie-Britannique, Division scolaire nº 86 (Creston Kaslo), et son groupe administratif, 69.
Darthmouth, Nouvelle-Écosse—ville de, et une section de l'I.A.F.F., 70.
Domglas Limited et certaines sections des ouvriers unis du verre et de la céramique, 70.
Dominion Stores Limited et une section de la Retail Store Employees Union, 68.
Flin Flon, Division scolaire no 46, Flin Flon, Manitoba, et certains employés représentés par une section de la M. U. A., 69.
Gloucester, Corporation de la ville de, Ottawa, Ontario, et l'Association des policiers de Gloucester, 238.
Hearst, Ontario—Corporation de la ville de, et certains groupes d'employés, 92, 181.
Huntsville, Hôpital Memorial du district de, Huntsville, Ontario, et ses surveillants et infirmières en chef, 68.
Institut national canadien des aveugles et une section de l'Union des employés d'assurance, des employés de bureau et des employés professionnels de la Saskatchewan, 540.
Kirkland Lake, Ontario—Corporation de la ville de, et une section des employés des travaux publics, C.T.C., 68.
Laiterie Leclerc Inc. et ses employés de Granby, Québec, représentés par le Syndicat national des produits laitiers de Granby (CSD), 70.
London, Ontario-Ville de, et certains groupes d'employés, 181, 286.
Louie Co. Limitée, H.Y., et une section de la *Miscellaneous Workers Wholesale and Retail Delivery Drivers and Helpers (Camionneurs), 69.*
Northern Telecom Ltd., Islington, Ontario et certains employés représentés par la *Northern Electric London Professional Association,* 70.
Oxford, comté de, Woodstock, Ontario, et une section du Syndicat canadien de la Fonction publique, 222.
Petrolia, Ontario—Board of Commissioners of Police, et la *Petrolia Police Association,* 69.
Pickering, Ontario—Corporation de la ville de, et une section de l'A.I.P., 181.
Pope & Talbot, Inc. et une section du Syndicat international des travailleurs du bois d'Amérique, 286.
Prescott, Ontario—Corporation de la ville de, et le groupe de ses cadres, 69.
Queens, Municipalité du Comté de, et son conseil municipal, 242.
Rainycrest, Foyer pour personnes âgées, et son groupe de cadres, 254.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Mesures anti-inflationnistes:—*suite*
Commission de lutte contre l'inflation—*suite*
Rapports concernant—*suite*
Régime de rémunérations employeur-employé—*fin*
Richmond Villa et son groupe d'employés non syndiqués, 68.
Ritchot, Municipalité rurale de, St-Adolphe, Manitoba, et son groupe des travaux publics, 181.
Rothesay, Nouveau-Brunswick—ville de, et certains groupes de ses employés, 68, 92.
St-Boniface, Hôpital Général de, Manitoba, et une section de la *Manitoba Organization of Nurses Association,* 238.
Sacred Heart Home et une section de la S.C.F.P., 238.
Scarborough, Ontario—Corporation municipale de, et une section de l'AIP., 68, 222.
Société canadienne de la Croix Rouge et *Alberta Health Sciences Association group*, 68.
Clinique de Calgary, ses aides et chauffeurs, représentés par une section de la Fonction publique, 180.
Laboratoire de Montréal, et ses techniciens représentés par l'Union des techniciens de Laboratoire de la Croix Rouge (CCL), 540.
Sturgeon Falls, Ontario—Commission de police et certains employés, 69.
Sunnybrook, Centre médical de, Toronto, Ontario et son groupe de cadres, 68.
Swan River Valley, l'Hôpital de, Swan River, Manitoba, et son groupe administratif, 69, 222.
Télé-Direct Ltée, Montréal, Québec et certains employés de bureau représentés par l'Association canadienne des employés de téléphone, 69.
Teleglobe Canada, Montréal, Québec et certains groupes d'employés non-syndiqués, 69.
Thompson, l'Hôpital Général de, Thompson, Manitoba et son groupe du laboratoire, 181.
Toronto Hydro Electric System, Toronto, Ontario, et une section des employés de la Fonction publique, 68.
Transport d'Anjou Inc. et une section de la Fraternité canadienne des Cheminots, employés des transports et autres ouvriers, 540.
Tremblay Express Ltée, Jonquière, Québec, et une section de l'Association internationale des camionneurs, 69, 222.
Wallaceburg, Ontario—Corporation de la ville de, et certains groupes de ses employés, 68.
Wellington, Conseil scolaire du comté de, Guelph, Ontario, et son groupe d'employés-cadres, 68.
Westfair Foods, Retail Division, et une section de *Retail Store Employees Union*, 68.
York, Municipalité régionale de, et certains groupes de ses employés cadres, 222, 238.
Rapports concernant prix et profits—
Parker Brothers de la Société de *General Mills Canada Ltd.*, 268.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Mesures anti-inflationnistes:—*fin*
Commission de lutte contre l'inflation—*fin*
Rapports concernant prix et profits—*fin*
Sanitary Refuse Collectors Inc., Montréal, Québec, 70.

Monnaie et les changes. Loi sur la:
Rapport du Ministre des Approvisionnements et Services concernant les pièces d'or pour la période se terminant le 31 décembre 1978, 306.

Monnaie royale canadienne:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1977, 112.

Musées nationaux du Canada:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 84.

Nouveau-Brunswick:
(*Voir:* Relations fédérales-provinciales—Protocole d'entente)

Nouvelle-Écosse:
(*Voir:* Relations fédérales-provinciales—Protocole d'entente)

Office de soutien des prix des produits de la pêche:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 306.

Office national du film:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 212.

Ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux. Loi sur les:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1978, 254.

Pêches:
Document intitulé «Politique canadienne pour la pêche commerciale», en date du mois de mai 1976, 250.

Pension de retraite des Forces canadiennes. Loi sur la:
(*Voir:* Conseil du Trésor—Fonction publique. Compte de financement des prestations de retraite supplémentaires de la)

Pepin, C.P. L'honorable Jean-Luc:
(*Voir:* Unité canadienne)

Pollution atmosphérique. Loi sur la lutte contre la:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 302.

Postes. Ministère des:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 62.

Postes. Ministre des:
Rapport concernant les pièces olympiques, 554.
(*Voir aussi:* Postes, Ministère des)

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Premier ministre du Canada:
Programme à frais partagés et à certaines initiatives conjointes—
Échange de correspondance avec les Premiers ministres de—
Île-du-Prince-Édouard, 345.
Terre-Neuve, 80.
Révision constitutionnelle—«Deuxième liste» d'articles à étudier, 268.

Premiers ministres:
(*Voir:* Relations fédérales-provinciales)
(*Voir:* Province particulière)

Prestations de retraite supplémentaires, la Loi sur la pension de la Fonction publique, la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada et la Loi sur les allocations de retraite des membres du Parlement, Loi modifiant la Loi sur les—Bill C-12:
(*Voir:* Conseil du Trésor—Fonction publique. Compte de financement des prestations de retraite supplémentaires de la)

Prêt. Compagnies de fiducie et de:
(*Voir:* Assurances. Surintendant des)

Prêts aux étudiants. Loi canadienne sur les:
Rapport pour l'année de prêt terminé le 30 juin 1977, 144.

Prêts aux opérations de pêche. Loi sur les:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 220.

Prêts aux petites entreprises. Loi sur les:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1977, 63.

Prêts destinés aux améliorations agricoles. Loi sur les:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1977, 268.

Produits forestiers. Industrie canadienne des:
(*Voir:* Développement économique. Conseil des ministres au)

Projet de vente de pièces de monnaie en lingots d'or:
(*Voir:* Approvisionnements et Services, ministère des)
(*Voir: Monnaie et les changes. Loi sur la*)

Provinces. Premiers ministres des:
(*Voir:* Relations fédérales-provinciales)
(*Voir:* Province particulière)

Rapports de comités:
Affaires étrangères—
Conformément à l'article 84 du Règlement, 88-89.
Volume II du rapport sur les Relations Canada-États-Unis, 113.
Agriculture—
Conformément à l'article 84 du Règlement, 98-99.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Rapports de comités:—*suite*

Banques et commerce:—

Conformément à l'article 84 du Règlement, 107.

Impôt sur le revenu—

Teneur du Bill C-37, *Loi modifiant le droit fiscal, le Régime de pensions du Canada et prévoyant l'attibution d'autres pouvoirs pour percevoir des fonds*, 350.
(*Imprimé en appendices à ces Journaux, 355-76*)

Législation bancaire. Loi de 1978 remaniant la—

Teneur du Bill C-15, *Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne de Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives*, 382.
(*Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 397 à 532*)

Constitution:—

Premier rapport sur la teneur du Bill C-60, *Loi modifiant la Constitution du Canada dans certains domaines ressortissant à la compétence législative du Parlement du Canada et prévoyant les mesures nécessaires à la modification de la Constitution dans certains autres domaines*, de la troisième session du trentième Parlement, 32.
(*Imprimé en appendice à ces Journaux, pages 38-57*)

Finances nationales—

Conformément à l'article 84 du Règlement, 84.

Pipe-line du Nord:

Conformément à l'article 84 du Règlement, 93.

Premier rapport, 184.
(*Imprimé en appendice à ces Journaux, 187-89*)

Politiques relatives à l'âge de la retraite—

Conformément à l'article 84 du Règlement, 106-07.

Régie intérieure, budgets et administration—

Approuvant les budgets de—

Agriculture, 144-45.

Banques et commerce, 145.

Constitution, 147, 255.

Finances nationales, 146.

Pipe-line du Nord, 147.

Politiques relatives à l'âge de la retraite, 148.

Règlement et autres textes réglementaires, 146.

Santé, bien-être et sciences, 145.

Transports et communications, 146-47.

Règlements et autres textes réglementaires—

Conformément à l'article 84 du Règlement, 92.

Rapports—

Quatrième, 268-71.

Sixième, 350-51.

Santé, bien-être et sciences—

Conformément à l'article 84 du Règlement, 88.

Teneur du Bill C-14, Loi modifiant la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage*, 224.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Rapports de comités:—*fin*
Transports et communications—
Conformément à l'article 84 du Règlement, 88.

Recherche et le développement scientifiques. Loi stimulant la:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 80.

Régime d'assurance publique du Canada:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 102.

Régime de pensions du Canada:
Rapport actuariel sur l'application du, et sur l'état du Compte du Régime de pension du Canada au 31 décembre 1977, 216.
Rapport du Comité consultatif intitulé «Revue des objectifs du Régime de pensions du Canada», 167.

Reisman. Rapport de la Commission:
Concernant l'industrie canadienne de l'automobile, 162.

Relations fédérales-provinciales:
Conférence des Premiers ministres—
Projet de l'ordre du jour de la Conférence sur la Constitution, du 30 octobre au 1er novembre 1978, 80.
Protocole d'entente—
Entre le Canada et—
Le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et l'Île-du-Prince-Édouard—Création de la Corporation de l'Énergie des Maritimes, 286.
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 250.

Relations Canada-États-Unis:
Volume II *Les relations commerciales du Canada avec les États-Unis*, 113.

Ressources en eau du Canada. Loi sur les:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 20.

Revenu national. Ministère du:
Rapport concernant les douanes et l'accise pour l'année financière close le 31 mars 1978, 24.

Roberts, C.P. L'honorable John P.:
(*Voir:* Unité canadienne)

Santé et sport amateur:
Document intitulé «La politique d'accueil du Canada: Lignes directrices pour les manifestations sportives», 176.

Santé nationale et du Bien-être social. Ministère de la:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 112.

Secrétariat d'État du Canada:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 238.

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*suite*

Sénat du Canada. Le:
Décret C.P. déférant certaines questions pour opinion à la Cour suprême du Canada concernant la compétence législative du Parlement du Canada d'abroger et de modifier certaines sections de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, tel que modifié, concernant la Chambre haute ou, 181.

Secrets officiels. Loi sur les:
Rapport relatif aux mandats émis pour l'année terminée le 31 décembre 1978, 282.

Sécurité des véhicules automobiles. Loi sur la:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 254.

Société canadienne des brevets et d'exploitation Limitée:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 32.

Société centrale d'hypothèques et de logement:
Budget d'investissement pour l'année se terminant le 31 décembre 1979, et décret approuvant ledit budget, 302.
Budgets d'investissement revisés pour l'année se terminant le 31 décembre 1979 et décret approuvant ledit budget, 162, 250.
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1978, 554.

Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 172.

Société de développement du Cap-Breton:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 62.

Société pour l'expansion des exportations:
Boycottages économiques internationaux—Rapport semestriel, 216.
Modifications au budget d'établissement pour l'année se terminant le 31 décembre 1978, et décrets approuvant ledit budget, 24, 260.

Société Radio-Canada:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 264.

Sociétés de secours mutuels:
(*Voir:* Assurances. Surintendant des)

Soins médicaux. Loi sur les:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1977, 62.

Solliciteur général. Ministère du:
Délai d'amnistie à l'égard des armes à feu—Lettres du Solliciteur général du Canada adressées aux procureurs généraux des dix provinces et aux commissaires des Territoires, relativement à l'arrêté en Conseil, proclamant le mois de novembre 1978 comme délai, 80.

Sport amateur:
(*Voir:* Santé et sport amateur)

Rapports, décrets et autres documents déposés sur le bureau:—*fin*

Statistique Canada:
Rapports pour l'année financière close le 31 mars 1978, 15.

Subventions au développement régional. Loi sur les:
Rapports sur l'application de, pour les mois d'août 1978 à janvier 1979, 132, 144, 228, 260, 306, 570.

Surintendant des assurances:
(*Voir:* Assurances. Surintendant des)

Terre-Neuve:
Correspondance échangée entre le Premier ministre de, et le Premier ministre du Canada concernant la publicité à accorder à la participation respective aux programmes à frais partagés et à certaines initiatives conjointes, 80.

Transports. Ministère des:
Documents intitulés «Règles sur les conférences maritimes desservant le Canada», 98.
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 216.

Travaux publics. Ministère des:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 112.

Unité canadienne:
Rapports de la Commission de l'unité canadienne sur (L'hon. Jean-Luc Pepin, C.P. et l'hon. John P. Robarts, C.P., coprésidents)—
«Un temps pour parler: Les commentaires du public» en date du mois de mars 1979, 548.
«Se retrouver: Observations et recommandations» en date du mois de janvier 1979, 250.

Vérificateur général du Canada:
Rapports pour l'année financière close le 31 mars 1978—
Rapport annuel, 162.
Rapport sur les recettes et déboursés, 62.

Voie maritime du Saint-Laurent. Administration de la:
Rapport pour l'année financière close le 31 mars 1978, 192.

Voie maritime, Ltée. Corporation du Pont international de la:
Rapport pour l'année terminée le 31 décembre 1977.

Recherches sur les pêcheries et les océans. Loi établissant le Conseil consultatif de:
(*Voir:* Organisation du gouvernement du Canada et les questions . . . etc.)

Référendum au Canada sur des questions touchant à la Constitution. Loi concernant la tenue d'un:
Bill C-9—(*Voir:* Comités—Affaires juridiques et constitutionnelles concernant la Loi sur le Référendum au Canada)

Régie intérieure du Sénat:

Motion autorisant certains sénateurs d'agir au nom du Sénat durant les intersessions et toute période entre les Législatures, en toute question concernant la, adopté lors de la 4e session de la 28e Législature, page 98, Journaux du Sénat, 1972.

Motion à l'effet que certains sénateurs, autorisés dans la motion susmentionnée, soient autorisés à publier et à distribuer les rapports suivants de Banques et commerce—

Teneur du Bill C-15, *Loi remaniant la Loi sur les banques, modifiant la Loi sur les banques d'épargne du Québec et la Loi sur la Banque du Canada, instituant l'Association canadienne des paiements et apportant à certaines autres lois des modifications corrélatives*, débat et débat ajourné, 319. Débat et adoption, 330.

Teneur du Bill C-37, *Loi modifiant le droit fiscal, le Régime de pensions du Canada et prévoyant l'attribution d'autres pouvoirs pour percevoir des fonds*, débat et débat ajourné, 319-20. Débat et adoption, 331.

Régime de pensions du Canada:

(*Voir:* Comités—Banques et commerce concernant l'impôt sur le revenu, Bill C-37)

Règlement. Articles du:

Ministre dans l'enceinte du Sénat, conformément à l'article 18 du Règlement, 25, 27-28, 382-87, 391-93, 555-57, 557-63.

Modifié—*Aucun*

Motion modifiée, conformément à l'article 23 du Règlement, 186.

Suspension concernant—

Bills d'intérêt privé—*Aucun*

Bills d'intérêt public—

Motion à l'effet que d'ici le 31 décembre 1978, les articles 44, 45 et 78 du Règlement soient suspendus, débat et motion adoptée (*Pour et Contre*), 225.

Comités—

Article 76(4)—

Affaires juridiques et constitutionnelles, 345, 352, 537.

Agriculture, 282, 352.

Banques et commerce, 81, 94, 108, 118, 136, 149, 177, 264, 282, 294, 311, 329.

Constitution, 26, 200.

Finances nationales, 311.

Pipe-line du Nord, 113, 149, 243, 261, 298.

Règlement et autres textes réglementaires, 108.

Santé, bien-être et sciences, 184, 208, 217.

Transports et communications, 177, 246.

Règlements et autres textes réglementaires:

(*Voir:* Comités)

(*Voir:* Interpellations)

Relations Canada-États-Unis:
(*Voir:* Comités—Affaires étrangères)

Remboursement des frais parlementaires:

Aucun

Reprise et le maintien de la navigation dans les Grands lacs et certaines autres eaux. Loi prévoyant la:
Bill C-11—1re, 2e et 3e, 60. Sanction royale le 24 octobre 1978 à 2 h 35 du matin, heure avancée de l'est, 61. Chapitre 2.

Restaurant du Parlement:
(*Voir:* Comités)

S

Sanction royale des bills:
30, 61, 128, 153, 205-06, 235, 333-34, 389-90, 536-37, 568-70.
Le Greffier spécifie l'heure exacte à laquelle la Sanction royale a été proclamée, 61.

Schreyer, C.P. Le Très honorable Edward Richard:
Nomination comme Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.
(*Voir*: Commission sous le Grand Sceau du Canada, page v)
Installation comme Gouverneur général et Commandant en Chef du Canada—
Allocution du Premier ministre du Canada et la réponse de Son Excellence à ce sujet, le 22 janvier 1979, *imprimé en appendice à ces Journaux pour mardi le 23 janvier 1979,* après la page 239.

Séances d'urgence du Sénat:
Appelées, 60, 122.

Secrétaires parlementaires. Loi sur les:
(*Voir:* Organisation du gouvernement du Canada et . . . etc.)

Sécurité de la vieillesse. Loi modifiant la Loi sur la:
Bill C-5—1re, 120. 2e et déféré à Santé, bien-être et sciences, 125.
Rapport sans amendement, mais avec une recommandation, 125-26. 3e, 126. Sanction royale 128. Chapitre 3.
Déclaration de l'honorable Président concernant la recommandation comprise dans le rapport susmentionné lors de la 3e lecture et de l'adoption de ce bill, mais non incorporée dans le message de la Chambre des communes, page 166-67.

Sécurité des conteneurs. Loi d'application de la Convention sur la:
(*Voir:* Convention internationale sur la sécurité des conteneurs . . . etc.)

Sélection. Comité de:
(*Voir:* Comités)

Service public (Matériel):
(*Voir:* Affectation de crédits. Loi portant)

Sénat. Données générales concernant le:

Ajournements—
(*Voir:* Ajournement du Sénat)
Amendements apportés à des bills des Communes—*Aucun*
Attention attirée sur—
(*Voir:* Interpellations)

Bills—
Amendements apportés par la Chambre des communes—*Aucun*
Non-adoption par la Chambre des communes—
Gouvernement—
Criminels fugitifs. Loi sur les (*Titre abrégé*)—Bill S-9.
Droit statutaire (conversion au système métrique). Loi de 1978 modifiant le (*Titre abrégé*)—Bill S-10.
Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre d'un accord entre le Canada et la Malaisie et des conventions entre le Canada et l'Espagne, le Canada et le Libéria, le Canada et l'Autriche et le Canada et l'Italie, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'—Bill S-2.
Impôt sur le revenu. Loi de mise en œuvre des conventions entre le Canada et la République de Corée et le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et d'un accord entre le Canada et la Jamaïque, tendant à éviter les doubles impositions en matière d'—Bill S-7.
Sécurité des conteneurs. Loi d'application de la Convention sur la (*Titre abrégé*)—S-3).
Sociétés canadiennes sans but lucratif. Loi sur les (*Titre abrégé*)—Bill S-4.
Intérêt privé—*Aucun*
Intérêt public—Membre du Sénat—
Office national de l'énergie. Loi modifiant la Loi sur l'—Bill S-12.
Non-adoption par le Sénat—
Gouvernement—
Aéronautique. Loi modifiant la Loi sur l'—Bill S-15.
Faillite. Loi de 1979 sur la (*Titre abrégé*)—Bill S-14.
Marques de commerce. Loi de 1979 sur les (*Titre abrégé*)—Bill S-11.
Intérêt privé—*Aucun*
Intérêt public—Membre du Sénat—

Sénat. Données générales concernant le:—*fin*

Bills—*fin*

Non-adoption par le Sénat—*fin*

Importation du bœuf. Loi sur l' (*Titre abrégé*)—Bill S-13.

(*Voir aussi:* Bills. Données générales concernant les—)

Débat interrompu et repris, 231, 388.

Divisions—

(*Voir:* Bills. Données générales concernant les—)

(*Voir:* Divisions)

Motions—

(*Voir:* Motions. Données générales concernant les—)

Ordre du jour—

(*Voir:* Ordre du jour. Données générales concernant l'—)

Ordres du Sénat (*Exemples*) 32, 73, 180, 238, 322, 334, 382, 545.

Président—

(*Voir:* Président du Sénat. L'honorable)

Règlement—

(*Voir:* Règlement. Articles du)

Séances d'urgence—

Appelées, 60, 122.

Sénateurs:

Aptitude. Déclaration d'—*Aucune*

Décédés—

Hommage rendu à la mémoire de l'honorable sénateur John James Greene, C.P., (23 octobre 1978), 62.

Ordonné: Que le texte de l'adresse préparée pour le débat sur le discours du Trône par feu l'honorable sénateur soit imprimé en appendice aux Débats du Sénat, 180.

(*Voir*: appendice aux Débats du Sénat du 5 décembre 1978)

Démissions et retraites—

L'honorable sénateur Allan A. Macnaughton, C.P. (Retraite le 30 juillet 1978), 80.

Présentation pendant la session de 1978-79—*Aucun*

Services postaux. Loi prévoyant la poursuite et le maintien des:

Bill C-8—1re, et motion tendant à 2e *plus tard ce jour*, adoption, 22. 2e et motion à l'effet que le bill soit renvoyé à un comité plénier *plus tard ce jour*, adoption, 25. Renvoyé à un comité plénier, 25. *En comité*, 25, 27-28. Bill rapporté du comité sans amendement et 3e, 28. Sanction royale, 30. Chapitre 1.

«Six-heures»:

Le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à huit heures, 125, 391.

Société canadienne des brevets et d'exploitation limitée:
(*Voir:* Organisation du gouvernement du Canada et . . . etc.)

Société centrale d'hypothèques et de logement. Loi sur la:
(*Voir:* Loi nationale sur l'habitation et la Loi sur la . . . etc.)

Société J.H. Poitras & Fils Ltée. Loi reconstituant la:
Pétition, 102. Lecture, 106. Rapport, 106.
Bill S-8—1re, 106. 2e et déféré aux Affaires juridiques et constitutionnelles, 119. Rapport avec trois amendements, 144. Rapport, débat et adoption, 162-63. 3e, 168. Adoption par les Communes sans amendement, 228. Sanction royale, 235. Chapitre 19.

Sociétés canadiennes sans but lucratif. Loi régissant les:
Bill S-4—1re, 21. 2e, différée, 36, 63, 72, 77, 81, 85. 2e et déféré à Banques et commerce 90. Rapport avec certains amendements, 132-34. Motion tendant à étude, adoption, 134. Étude différée, 140. Rapport débattu et adoption, 150-51. 3e, 151.

Spence. L'honorable Wishart F., juge puîné de la Cour suprême du Canada:
Député de Son Excellence le Gouverneur général—
Sanction royale des bills, 29-30, 61, 128-29.

Système métrique. Loi facilitant la conversion au:
Bill S-10—1re, 176. 2e, débat et débat ajourné, 181-82, 185. Différé, 193, 2e et déféré à Banques et commerce, 197. Rapport sans amendement, 208. 3e, 213.

T

Taxe d'accise. Loi modifiant la Loi sur la:
Bill C-38—(*Voir:* Banques et commerce)

Technologie combinée de l'ordinateur et de la télécommunication:
(*Voir:* Interpellations)

Territoires du Nord-Ouest. Loi modifiant la Loi sur les:
Bill C-28—1re, 332-33. Débat et débat ajourné, 345. 2e, 352, 3e, 378. Sanction royale, 390. Chapitre 14.

Territoire du Yukon:
Écusson des armoiries du, présenté au Sénat, 212.

Textes réglementaires:
(*Voir:* Comités—Règlements et autres textes réglementaires)

Travaux publics. Programme de logement du ministère des:
(*Voir:* Comités-Finances nationales)

Trône. Discours du:
(*Voir:* Discours du Trône)

U

Union interparlementaire:
(*Voir:* Interpellations)

Us et coutumes du Sénat et privilèges du Parlement:
Nomination du Comité chargé d'étudier les—10.

V

Vieillesse:
(*Voir:* Comités—Politiques relatives à l'âge de la retraite)
(*Voir:* Interpellations)

Y

Yukon. Territoire du:
L'honorable sénateur Lucier présente au Sénat un écusson des armoiries du Territoire du Yukon, 212.

Le Président

L'HONORABLE RENAUDE LAPOINTE

Le leader du gouvernement

L'HONORABLE RAYMOND J. PERRAULT, C.P.

Le chef de l'opposition

L'HONORABLE JACQUES FLYNN, C.P.

LES MEMBRES DU CONSEIL DES MINISTRES

(Par ordre de préséance)

Lors de la dissolution, le 26 mars 1979

Premier ministre	le très hon. Pierre Elliott Trudeau, député
Vice-premier ministre et président du Conseil privé de la Reine pour le Canada	l'hon. Allan Joseph MacEachen, député
Ministre des Finances	l'hon. Jean Chrétien, député
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures	l'hon. Donald Campbell Jamieson, député
Ministre d'État et Président du Conseil ministériel de l'expansion économique	l'hon. Robert Knight Andras, député
Ministre des Transports	l'hon. Otto Emil Lang, député
Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et ministre d'État chargé de la Science et de la Technologie	l'hon. Alastair William Gillespie, député
Ministre du Travail	l'hon. Martin Patrick O'Connell, député
Ministre de l'Agriculture	l'hon. Eugene Francis Whelan, député
Ministre de la Consommation et des Corporations	l'hon. W. Warren Allmand, député
Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien	l'hon. James Hugh Faulkner, député
Ministre des Travaux publics	l'hon. André Ouellet, député
Ministre des Affaires des anciens combattants	l'hon. Daniel Joseph MacDonald, député
Ministre de la Justice et Procureur général du Canada	l'hon. Marc Lalonde, député
Ministre des Communications	l'hon. Jeanne Sauvé, député
Leader du gouvernement au Sénat	l'hon. Raymond Joseph Perrault
Ministre de la Défense nationale	l'hon. Barnett Jerome Danson, député
Président du Conseil du Trésor	l'hon. J. Judd Buchanan, député
Ministre des Pêches et de l'Environnement	l'hon. Roméo LeBlanc, député
Ministre de l'Expansion économique régionale	l'hon. Marcel Lessard, député
Ministre de l'Emploi et de l'Immigration	l'hon. Jack Sydney George Cullen, député
Ministre d'État (environnement)	l'hon. Leonard Stephen Marchand, député
Secrétaire d'État du Canada	l'hon. John Roberts, député
Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social	l'hon. Monique Bégin, député
Solliciteur général du Canada	l'hon. Jean-Jacques Blais, député
Ministre du Revenu national et ministre d'État (petite entreprise)	l'hon. Anthony Chisholm Abbot, député
Ministre d'État (santé et sport amateur)	l'hon. Iona Campagnolo, député
Ministre de l'Industrie et du Commerce	l'hon. John Henry Horner, député
Ministre d'État (multiculturalisme)	l'hon. Norman A. Cafik, député
Ministre des Postes	l'hon. J. Gilles Lamontagne, député
Ministre d'État chargé des Relations fédérales-provinciales	l'hon. John M. Reid, député
Ministre des Approvisionnements et Services	l'hon. Pierre De Bané, député

SÉNATEURS DU CANADA

PAR ORDRE D'ANCIENNETÉ

Lors de la dissolution, le 26 mars, 1979

LE PRÉSIDENT, L'HONORABLE RENAUDE LAPOINTE

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES		
Salter Adrian Hayden	Toronto	Toronto (Ont.)
Norman McLeod Paterson	Thunder Bay	Thunder Bay (Ont.)
Sarto Fournier	de Lanaudière	Montréal (P.Q.)
John J. Connolly, C.P.	Ottawa-West	Ottawa (Ont.)
Donald Cameron	Banff	Banff (Alb.)
David A. Croll	Toronto-Spadina	Toronto (Ont.)
Fred A. McGrand	Sunbury	Fredericton Junction (N.-B.)
Donald Smith	Queens-Shelburne	Liverpool (N.-É.)
Harold Connolly	Halifax North	Halifax (N.-É.)
Florence Elsie Inman, Mme	Murray Harbour	Montague (Î.-P.-É.)
Hartland de Montarville Molson	Alma	Montréal (P.Q.)
Joseph A. Sullivan	York-Nord	Toronto (Ont.)
Lionel Choquette	Ottawa-Est	Ottawa (Ont.)
John Michael Macdonald	Cap-Breton	Sydney Nord (N.-É.)
Josie Alice Dinan Quart, Mme	Victoria	Québec (P.Q.)
Louis Philippe Beaubien	Bedford	Montréal (P.Q.)
Allister Grosart	Pickering	Toronto (Ont.)
Edgar Fournier	Madawaska-Restigouche	Iroquois (N.-B.)
Jacques Flynn, C.P.	Rougemont	Québec (P.Q.)
David James Walker, C.P.	Toronto	Toronto (Ont.)
Rhéal Bélisle	Sudbury	Sudbury (Ont.)
Paul Yuzyk	Fort Garry	Winnipeg (Man.)
Orville Howard Phillips	Prince	Alberton (Î.-P.-É.)
Maurice Bourget, C.P.	Les Laurentides	Lévis (P.Q.)
Azellus Denis, C.P.	La Salle	Montréal (P.Q.)
Eric Cook	Harbour Grace	Saint-Jean (T.-N.)
Daniel Aiken Lang	York-Sud	Toronto (Ont.)
William Moore Benidickson, C.P.	Kenora-Rainy River	Kenora (Ont.)
Alexander Hamilton McDonald	Moosomin	Moosomin (Sask.)
Earl Adam Hastings	Palliser-Foothills	Calgary (Alb.)
Harry William Hays, C.P.	Calgary	Calgary (Alb.)
Charles Robert McElman	Nashwaak Valley	Fredericton (N.-B.)
Douglas Keith Davey	York	Don Mills (Ont.)
Jean-Paul Deschatelets, C.P.	Lauzon	Montréal (P.Q.)
Hazen Robert Argue	Regina	Kayville (Sask.)
J. G. Léopold Langlois	Grandville	Québec (P.Q.)
Paul Desruisseaux	Wellington	Sherbrooke (P.Q.)

80049—48

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
Douglas Donald Everett	Fort-Rouge	Winnipeg (Man.)
Maurice Lamontagne, C.P.	Inkerman	Aylmer (P.Q.)
Andrew Ernest Thompson	Dovercourt	Kendal (Ont.)
Keith Laird	Windsor	Windsor (Ont.)
Herbert Orville Sparrow	Saskatchewan	Battleford Nord (Sask.)
Richard James Stanbury	York-Centre	Toronto (Ont.)
William John Petten	Bonavista	Saint-Jean (T.-N.)
Raymond Eudes	de Lorimier	Montréal (P.Q.)
Louis de Gonzague Giguère	de la Durantaye	Montréal (P.Q.)
Ernest C. Manning, C.P.	Edmonton Ouest	Edmonton (Alb.)
Gildas L. Molgat	Ste-Rose	Saint-Vital (Man.)
Eugene A. Forsey	Nepean	Ottawa (Ont.)
William C. McNamara	Winnipeg	Winnipeg (Man.)
Paul C. Lafond	Golfe	Hull (P.Q.)
Ann Elizabeth Haddon Bell, Mme	Nanaïmo-Malaspina	Nanaïmo (C.-B.)
Edward M. Lawson	Vancouver	Vancouver (C.-B.)
H. Carl Goldenberg	Rigaud	Westmount (P.Q.)
George Clifford van Roggen	Vancouver-Point Grey	Vancouver (C.-B.)
Sidney L. Buckwold	Saskatoon	Saskatoon (Sask.)
Renaude Lapointe, Mlle (Président)	Mille-Isles	Montréal (P.Q.)
Mark Lorne Bonnell	Murray River	Murray River (Î.-P.-É.)
Guy Williams	Richmond	Richmond (C.-B.)
Michel Fournier	Restigouche-Gloucester	Pointe Verte (N.-B.)
Frederick William Rowe	Lewisporte	Saint-Jean (T.-N.)
George James McIlraith, C.P.	Ottawa Valley	Ottawa (Ont.)
Margaret Norrie, Mme	Colchester-Cumberland	Truro (N.-É.)
Henry D. Hicks	The Annapolis Valley	Halifax (N.-É.)
Bernard Alasdair Graham	The Highlands	Sydney (N.-É.)
Martial Asselin, C.P.	Stadacona	La Malbaie (P.Q.)
Joan Neiman, Mme	Peel	Caledon Est (Ont.)
Raymond J. Perrault, C.P.	North Shore-Burnaby	Vancouver (C.-B.)
John Morrow Godfrey	Rosedale	Toronto (Ont.)
Maurice Riel	Shawinigan	Westmount (P.Q.)
Louis-J. Robichaud, C.P.	L'Acadie-Acadia	Saint-Jean (N.-B.)
Daniel Riley	Saint-John	Saint-Jean Ouest (N.-B.)
Augustus Irvine Barrow	Halifax-Dartmouth	Halifax (N.-É.)
Ernest George Cottreau	South Western Nova	Yarmouth (N.-É.)
George Isaac Smith	Colchester	Truro (N.-É.)
Jacob Austin	Vancouver South	Vancouver (C.-B.)
Paul Lucier	Yukon	Whitehorse (Yukon)
Jean Marchand, C.P.	de la Vallière	Québec (P.Q.)
David Gordon Steuart	Prince Albert-Duck Lake	Regina (Sask.)
Pietro Rizzuto	Repentigny	Laval sur le Lac (P.Q.)
Willie Adams	Territoires du Nord-Ouest	Rankin Inlet (T.N.-O.)
Horace Andrew (Bud) Olson, C.P.	Alberta-Sud	Iddesleigh (Alb.)
Royce Frith	Lanark	Perth (Ont.)
Peter Bosa	York-Caboto	Etobicoke (Ont.)
Duff Roblin, C.P.	Red River	Winnipeg (Man.)
Joseph-Philippe Guay, C.P.	Saint-Boniface	Saint-Boniface (Man.)
Stanley Haidasz, C.P.	Toronto-Parkdale	Toronto (Ont.)
Florence Bayard Bird, Mme	Carleton	Ottawa (Ont.)
Philip Derek Lewis	Saint-Jean	Saint-Jean, (T.-N.)
Jack Marshall	Humber-Saint-George—Sainte-Barbe	Corner Brook, (T.-N.)
Margaret Jean Anderson, Mlle	Northumberland-Miramichi	Newcastle, N.-B.
Joseph Napoléon Claude Wagner	Kennebec	Montréal, (P.Q.)

SÉNATEURS DU CANADA

LISTE ALPHABÉTIQUE

Lors de la dissolution, le 26 mars, 1979

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
LES HONORABLES		
Adams, Willie	Territoires du Nord-Ouest	Rankin Inlet (T.N.-O.)
Anderson, Mlle Margaret Jean	Northumberland-Miramichi	Newcastle (N.-B.)
Argue, Hazen	Regina	Kayville (Sask.)
Asselin, Martial, C.P.	Stadacona	La Malbaie (P.Q.)
Austin, Jacob	Vancouver South	Vancouver (C.-B.)
Barrow, Augustus Irvine	Halifax-Dartmouth	Halifax (N.-É.)
Beaubien, L. P.	Bedford	Montréal (P.Q.)
Bélisle, Rhéal	Sudbury	Sudbury (Ont.)
Bell, Mme Ann Elizabeth Haddon	Nanaïmo-Malaspina	Nanaïmo (C.-B.)
Benidickson, W. M., C.P.	Kenora-Rainy River	Kenora (Ont.)
Bird, Mme Florence Bayard	Carleton	Ottawa (Ont.)
Bonnell, M. Lorne	Murray River	Murray River (Î.-P.-É.)
Bosa, Peter	York-Caboto	Etobicoke (Ont.)
Bourget, Maurice, C.P.	Les Laurentides	Lévis (P.Q.)
Buckwold, Sidney L.	Saskatoon	Saskatoon (Sask.)
Cameron, Donald	Banff	Banff (Alb.)
Choquette, Lionel	Ottawa-Est	Ottawa (Ont.)
Connolly, Harold	Halifax-Nord	Halifax (N.-É.)
Connolly, John J., C.P.	Ottawa-Ouest	Ottawa (Ont.)
Cook, Eric	Harbour Grace	Saint-Jean (T.-N.)
Cottreau, Ernest George	South Western Nova	Yarmouth (N.-É.)
Croll, David A.	Toronto-Spadina	Toronto (Ont.)
Davey, Keith	York	Don Mills (Ont.)
Denis, Azellus, C.P.	La Salle	Montréal (P.Q.)
Deschatelets, Jean-Paul, C.P.	Lauzon	Montréal (P.Q.)
Desruisseaux, Paul	Wellington	Sherbrooke (P.Q.)
Eudes, Raymond	de Lorimier	Montréal (P.Q.)
Everett, Douglas D.	Fort Rouge	Winnipeg (Man.)
Flynn, Jacques, C.P.	Rougemont	Québec (P.Q.)
Forsey, Eugene A.	Nepean	Ottawa (Ont.)
Fournier, Edgar	Madawaska-Restigouche	Iroquois (N.-B.)
Fournier, Michel	Restigouche-Gloucester	Pointe Verte (N.-B.)
Fournier, Sarto	de Lanaudière	Montréal (P.Q.)
Frith, Royce	Lanark	Perth (Ont.)
Giguère, Louis de G.	de la Durantaye	Montréal (P.Q.)
Godfrey, John Morrow	Rosedale	Toronto (Ont.)
Goldenberg, H. Carl	Rigaud	Westmount (P.Q.)

80049—48½

SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
Graham, Bernard Alasdair	The Highlands	Sydney (N.-É.)
Grosart, Allister	Pickering	Toronto (Ont.)
Guay, Joseph Philippe, C.P.	Saint-Boniface	Saint-Boniface (Man.)
Haidasz, Stanley, C.P.	Toronto-Parkdale	Toronto (Ont.)
Hastings, Earl A.	Palliser-Foothills	Calgary (Alb.)
Hayden, Salter A.	Toronto	Toronto (Ont.)
Hays, Harry, C.P.	Calgary	Calgary (Alb.)
Hicks, Henry D.	The Annapolis Valley	Halifax (N.-É.)
Inman, Mme F. Elsie	Murray Harbour	Montague (Î.-P.-É.)
Lafond, Paul C.	Golfe	Hull (P.Q.)
Laird, Keith	Windsor	Windsor (Ont.)
Lamontagne, Maurice, C.P.	Inkerman	Aylmer (P.Q.)
Lang, Daniel A.	York-Sud	Toronto (Ont.)
Langlois, Léopold	Grandville	Québec (P.Q.)
Lapointe, Mlle Renaude (Président)	Mille-Isles	Montréal (P.Q.)
Lawson, Edward M.	Vancouver	Vancouver (C.-B.)
Lewis, Philip Derek	Saint-Jean	Saint-Jean, (T.-N.)
Lucier, Paul	Yukon	Whitehorse (Yukon)
Macdonald, John M.	Cap-Breton	Sydney-Nord (N.-É.)
Manning, Ernest C., C.P.	Edmonton-Ouest	Edmonton (Alb.)
Marchand, Jean, C.P.	de la Vallière	Québec (P.Q.)
Marshall, Jack	Humber-Saint-George—Sainte-Barbe	Corner Brook, (T.-N.)
McDonald, A. Hamilton	Moosomin	Moosomin (Sask.)
McElman, Charles	Nashwaak Valley	Fredericton (N.-B.)
McGrand, Fred A.	Sunbury	Fredericton Junction (N.-B.)
McIlraith, George J., C.P.	Ottawa Valley	Ottawa (Ont.)
McNamara, William C.	Winnipeg	Winnipeg (Man.)
Molgat, Gildas L.	Ste-Rose	Saint-Vital (Man.)
Molson, Hartland de M.	Alma	Montréal (P.Q.)
Neiman, Mme Joan	Peel	Caledon Est (Ont.)
Norrie, Mme Margaret	Colchester-Cumberland	Truro (N.-É.)
Olson, Horace Andrew (Bud), C.P.	Alberta-Sud	Iddesleigh (Alb.)
Paterson, Norman McL.	Thunder Bay	Thunder Bay (Ont.)
Perrault, Raymond J., C.P.	North Shore-Burnaby	Vancouver (C.-B.)
Petten, William J.	Bonavista	Saint-Jean (T.-N.)
Phillips, Orville H.	Prince	Alberton (Î.-P.-É.)
Quart, Mme Josie D.	Victoria	Québec (P.Q.)
Riel, Maurice	Shawinigan	Westmount (P.Q.)
Riley, Daniel	Saint-John	Saint-Jean-Ouest (N.-B.)
Rizzuto, Pietro	Repentigny	Laval-sur-le-Lac (P.Q.)
Robichaud, Louis-J., C.P.	L'Acadie-Acadia	Saint-Jean (N.-B.)
Roblin, Duff, C.P.	Red River	Winnipeg (Man.)
Rowe, Frederick William	Lewisporte	Saint-Jean (T.-N.)
Smith, Donald	Queens-Shelburne	Liverpool (N.-É.)
Smith, George I.	Colchester	Truro (N.-É.)
Sparrow, Herbert O.	Saskatchewan	Battleford-Nord (Sask.)
Stanbury, Richard J.	York-Centre	Toronto (Ont.)
Steuart, David Gordon	Prince Albert-Duck Lake	Regina (Sask.)
Sullivan, Joseph A.	York-Nord	Toronto (Ont.)
Thompson, Andrew	Dovercourt	Kendall (Ont.)
van Roggen, George C.	Vancouver-Point Grey	Vancouver (C.-B.)
Wagner, Joseph Napoléon Claude	Kennebec	Montréal, (P.Q.)
Walker, David, C.P.	Toronto	Toronto (Ont.)
Williams, Guy	Richmond	Richmond (C.-B.)
Yuzyk, Paul	Fort Garry	Winnipeg (Man.)

SÉNATEURS DU CANADA

PAR PROVINCES

Lors de la dissolution, le 26 mars 1979

ONTARIO—24

	SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
	LES HONORABLES	
1	Salter Adrian Hayden	Toronto.
2	Norman McLeod Paterson	Thunder Bay.
3	John J. Connolly, C.P.	Ottawa.
4	David A. Croll	Toronto.
5	Joseph A. Sullivan	Toronto.
6	Lionel Choquette	Ottawa.
7	Allister Grosart	Toronto.
8	David James Walker, C.P.	Toronto.
9	Rhéal Bélisle	Sudbury.
10	Daniel Aiken Lang	Toronto.
11	William Moore Benidickson, C.P.	Kenora.
12	Douglas Keith Davey	Don Mills.
13	Andrew Ernest Thompson	Kendal.
14	Keith Laird	Windsor.
15	Richard James Stanbury	Toronto.
16	Eugene A. Forsey	Ottawa.
17	George James McIlraith, C.P.	Ottawa.
18	Joan Neiman, Mme	Caledon Est.
19	John Morrow Godfrey	Toronto.
20	Royce Frith	Perth.
21	Peter Bosa	Etobicoke.
22	Stanley Haidasz, C.P.	Toronto.
23	Florence Bayard Bird	Ottawa.
24	.....	.....

QUÉBEC—24

	SÉNATEURS	DIVISIONS SÉNATORIALES	ADRESSES POSTALES
	LES HONORABLES		
1	Sarto Fournier	de Lanaudière	Montréal.
2	Hartland de Montarville Molson	Alma	Montréal.
3	Josie Alice Dinan Quart, Mme	Victoria	Québec.
4	Louis Philippe Beaubien	Bedford	Montréal.
5	Jacques Flynn, C.P.	Rougemont	Québec.
6	Maurice Bourget, C.P.	Les Laurentides	Lévis.
7	Azellus Denis, C.P.	La Salle	Montréal.
8	Jean-Paul Deschatelets, C.P.	Lauzon	Montréal.
9	J. G. Léopold Langlois	Grandville	Québec.
10	Paul Desruisseaux	Wellington	Sherbrooke.
11	Maurice Lamontagne, C.P.	Inkerman	Aylmer.
12	Raymond Eudes	de Lorimier	Montréal.
13	Louis de Gonzague Giguère	de la Durantaye	Montréal.
14	Paul C. Lafond	Golfe	Hull.
15	H. Carl Goldenberg	Rigaud	Westmount.
16	Renaude Lapointe, Mlle (*Président*)	Mille-Îles	Montréal.
17	Martial Asselin, C.P.	Stadacona	La Malbaie.
18	Maurice Riel	Shawinigan	Westmount.
19	Jean Marchand, C.P.	de la Vallière	Québec.
20	Pietro Rizzuto	Repentigny	Laval sur le Lac.
21	Joseph Napoléon Claude Wagner	Kennebec	Montréal.
22			
23			
24			

NOUVELLE-ÉCOSSE—10

	SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
	LES HONORABLES	
1	Donald Smith	Liverpool.
2	Harold Connolly	Halifax.
3	John Michael Macdonald	Sydney-Nord.
4	Margaret Norrie, Mme	Truro.
5	Henry D. Hicks	Halifax.
6	Bernard Alasdair Graham	Sydney.
7	Augustus Irvine Barrow	Halifax.
8	Ernest George Cottreau	Yarmouth.
9	George Isaac Smith	Truro.
10		

NOUVEAU-BRUNSWICK—10

	LES HONORABLES	
1	Fred A. McGrand	Fredericton Junction.
2	Edgar Fournier	Iroquois.
3	Charles Robert McElman	Fredericton.
4	Michel Fournier	Pointe Verte.
5	Louis-J. Robichaud, C.P.	Saint-Jean.
6	Daniel Riley	Saint-Jean-Ouest.
7	Margaret Jean Anderson, Mlle	Newcastle.
8		
9		
10		

ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD—4

	LES HONORABLES	
1	Florence Elsie Inman, Mme	Montague.
2	Orville Howard Phillips	Alberton.
3	M. Lorne Bonnell	Murray River.
4		

COLOMBIE-BRITANNIQUE—6

	SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
	LES HONORABLES	
1	Ann Elizabeth Haddon Bell, Mme	Nanaïmo.
2	Edward M. Lawson	Vancouver.
3	George C. van Roggen	Vancouver.
4	Guy Williams	Richmond.
5	Raymond J. Perrault, C.P.	Vancouver.
6	Jacob Austin	Vancouver.

MANITOBA—6

	LES HONORABLES	
1	Paul Yuzyk	Winnipeg.
2	Douglas Donald Everett	Winnipeg.
3	Gildas L. Molgat	St-Vital.
4	William C. McNamara	Winnipeg.
5	Duff Roblin, C.P.	Winnipeg.
6	Joseph Philippe Guay, C.P.	Saint-Boniface.

SASKATCHEWAN—6

	LES HONORABLES	
1	Alexander Hamilton McDonald	Moosomin.
2	Hazen Robert Argue	Kayville.
3	Herbert Orville Sparrow	Battleford Nord.
4	Sidney L. Buckwold	Saskatoon.
5	David Gordon Steuart	Regina.
6	.....	.....

ALBERTA—6

	SÉNATEURS	ADRESSES POSTALES
	LES HONORABLES	
1	Donald Cameron	Banff.
2	Earl Adam Hastings	Calgary.
3	Harry William Hays, C.P.	Calgary.
4	Ernest C. Manning, C.P.	Edmonton.
5	Horace Andrew (Bud) Olson, C.P.	Iddesleigh.
6	.....	.....

TERRE-NEUVE—6

	LES HONORABLES	
1	Eric Cook	Saint-Jean.
2	William John Petten	Saint-Jean.
3	Frederick W. Rowe	Saint-Jean.
4	Philip Derek Lewis	Saint-Jean.
5	Jack Marshall	Corner Brook.
6	.....	.....

YUKON—1

	L'HONORABLE	
1	Paul Lucier	Whitehorse.

TERRITOIRES DU NORD-OUEST—1

	L'HONORABLE	
1	Willy Adams	Rankin Inlet

COMITÉS MIXTES, PERMANENTS ET SPÉCIAUX DU SÉNAT

Lors de la dissolution, le 26 mars 1979

4e SESSION 30e Législature, 27-28 ELIZABETH II, 1978-1979

COMITÉ MIXTE DE LA BIBLIOTHÈQUE

L'honorable Président, président

SÉNAT

L'honorable Président

Les honorables sénateurs

Bélisle
Bell
Bird
Choquette
Davey
Forsey
Fournier *(de Lanaudière)*
Fournier *(Madawaska-Restigouche)*
Haidasz
Hicks
Inman
Phillips
Quart
Riel
Rowe
Sullivan
Walker (17)

17 sénateurs

COMITÉ MIXTE DES IMPRESSIONS

SÉNAT

Les honorables sénateurs

Anderson
Bell
Bonnell
Bosa
Choquette
Eudes
Fournier *(Madawaska-Restigouche)*
Fournier *(Restigouche-Gloucester)*
Marshall
McGrand
Neiman
Riley
Rizzuto
Walker
Williams (15)

21 sénateurs

COMITÉ MIXTE PERMANENT SUR LES RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

L'honorable Eugene A. Forsey, coprésident

SÉNAT

Les honorables sénateurs

Asselin
Forsey
Godfrey
Lafond
Marshall
Riley
Yuzyk (7)

8 sénateurs.

(Quorum 4 pour les réunions, 7 pour un vote etc.)

COMITÉ MIXTE DU RESTAURANT

L'honorable Président, président

SÉNAT

L'honorable Président

Les honorables sénateurs

Bélisle
Godfrey
Inman
Norrie
Quart
Rizzuto (6)

Le Président et 6 autres sénateurs.

AFFAIRES ÉTRANGÈRES

L'honorable George C. van Roggen, Président

Les honorables sénateurs

Barrow
Bélisle
Connolly (*Ottawa West*)
Croll
*Flynn
Frith
Grosart
Haidasz
Lafond
Laird
Lamontagne
Lang
McElman
McNamara
Molgat
*Perrault
Riel
Rowe
Sparrow
van Roggen
Wagner
Yuzyk (20)

20 membres
(Quorum 5)
*Membre d'office.

AFFAIRES JURIDIQUES ET CONSTITUTIONNELLES

L'honorable H. Carl Goldenberg, président

Les honorables sénateurs

Asselin
Bourget
Buckwold
Croll
*Flynn
Forsey
Godfrey
Goldenberg
Hastings
Hayden
Laird
Lang
Langlois
McIlraith
Neiman
*Perrault
Riel
Robichaud
Smith *(Colchester)*
Stanbury
Wagner
Walker (20)

20 membres
(Quorum 5)
*Membre d'office.

AGRICULTURE

L'honorable Hazen Argue, président

Les honorables sénateurs

Anderson
Argue
*Flynn
Fournier *(Madawaska-Restigouche)*
Fournier *(Restigouche-Gloucester)*
Hays
Inman
Lafond
Macdonald
McDonald
McGrand
McNamara
Molgat
Norrie
Olson
*Perrault
Riel
Roblin
Sparrow
Williams
Yuzyk (19)

20 membres
(Quorum 5)
*Membre d'office.

BANQUES ET COMMERCE

L'honorable Salter A. Hayden, président

Les honorables sénateurs

Austin
Barrow
Beaubien
Connolly *(Ottawa-Ouest)*
Cook
Cottreau
Desruisseaux
*Flynn
Hayden
Hays
Lafond
Laird
Lang
McElman
McIlraith
McNamara
Molson
*Perrault
Roblin
Smith (*Colchester*)
Sullivan
Walker (20)

20 membres
(Quorum 5)
*Membres d'office.

FINANCES NATIONALES

L'honorable Douglas D. Everett, président

Les honorables sénateurs

Austin
Barrow
Benidickson
Croll
Desruisseaux
Everett
*Flynn
Godfrey
Graham
Grosart
Hicks
Langlois
Manning
Molgat
Neiman
*Perrault
Robichaud
Roblin
Smith *(Colchester)*
Sparrow
Steuart
Wagner (20)

20 membres
(Quorum 5)
*Membre d'Office.

RÉGIE INTÉRIEURE, BUDGETS ET ADMINISTRATION

L'honorable Keith Laird, président

Les honorables sénateurs

Argue
Barrow
Beaubien
Bélisle
Benidickson
Bourget
Buckwold
Cook
*Flynn
Grosart
Laird
Langlois
Lapointe *(Président)*
Lewis
McDonald
McElman
McIlraith
Molson
*Perrault
Petten
Quart
Smith (*Queens-Shelburne*) (20)

20 membres
(Quorum 5)
*Membre d'office.

RÈGLEMENT ET PROCÉDURE

L'honorable Hartland de M. Molson, président

Les honorables sénateurs

Beaubien
Bourget
Choquette
Connolly *(Ottawa-Ouest)*
Cook
Desruisseaux
Everett
*Flynn
Forsey
Fournier (*de Lanaudière*)
Grosart
Lang
Langlois
Macdonald
McElman
McIlraith
Molgat
Molson
*Perrault
Smith (*Queens-Shelburne*)
Stanbury (19)

20 membres
(Quorum 5)
*Membre d'office.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET SCIENCES

L'honorable M. Lorne Bonnell, président

Les honorables sénateurs

Adams
Bird
Bonnell
Bosa
Bourget
Cottreau
Croll
*Flynn
Fournier *(de Lanaudière)*
Giguère
Inman
Langlois
Lucier
Marshall
McElman
McGrand
*Perrault
Phillips
Quart
Smith *(Queens-Shelburne)*
Sullivan
Thompson (20)

20 membres
(Quorum 5)
*Membres d'office.

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

L'honorable George I. Smith, président

Les honorables sénateurs

Austin
Bonnell
Bourget
Denis
Eudes
*Flynn
Graham
Langlois
Lucier
Macdonald
Marchand
Marshall
McElman
Molgat
*Perrault
Petten
Riley
Rizzuto
Roblin
Smith (*Colchester*)
Smith (*Queens-Shelburne*)
Sparrow (20)

20 membres
(Quorum 5)
*Membres d'office.

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA CONSTITUTION

L'honorable Richard J. Stanbury, président

Les honorables sénateurs

Argue
Austin
Barrow
Bosa
Bourget
Connolly *(Ottawa-Ouest)*
Flynn
Forsey
Fournier *(de Lanaudière)*
Godfrey
Grosart
Hayden
Lafond
Lang
Lucier
Marchand
Marshall
McElman
Molson
Olsen
Petten
Phillips
Rizzuto
Robichaud
Smith (*Colchester*)
Stanbury
Wagner
Williams
Yuzyk (29)

29 membres
(Quorum tel qu'ordonné par le comité)

COMITÉ SPÉCIAL SUR LE PIPE-LINE DU NORD

L'honorable Horace Andrew (Bud) Olson, C.P., président

Les honorables sénateurs

Adams
Austin
Beaubien
Bonnell
Cottreau
*Flynn
Frith
Guay
Hastings
Hays
Lang
Langlois
Lucier
Manning
Olson
*Perrault
Riley
Rowe
Smith *(Colchester)*
Steuart
van Roggen
Williams
Yuzyk (23)

23 membres

COMITÉ SPÉCIAL SUR LA POLITIQUE RELATIVE À L'ÂGE DE LA RETRAITE

L'honorable David A. Croll, président

Les honorables sénateurs

Adams
Anderson
Bell
Benidickson
Bird
Bosa
Buckwold
Cottreau
Croll
Deschatelets
Eudes

22 membres
(Quorum 5)

Fournier *(Madawaska-Restigouche)*
Fournier *(Restigouche-Gloucester)*
Haidasz
Inman
Lucier
Norrie
Phillips
Quart
Rowe
Steuart
Williams (22)

4e SESSION, 30e LÉGISLATURE, 27-28 ELIZABETH II, 1978-1979

LISTE INDIQUANT LA RÉPARTITION DES SÉNATEURS PARMI LES **COMITÉS MIXTES, PERMANENTS ET SPÉCIAUX**

Lors de la dissolution, le 26 mars 1979

Adams, L'honorable W.—Âge de la retraite, Pipe-line du Nord, Santé.
Anderson, L'honorable M.—Âge de la retraite, Agriculture, Impressions.
Argue, L'honorable H.—Agriculture, Constitution, Régie intérieure.
Asselin, L'honorable M.—Juridiques et constitutionnelles, Textes réglementaires.
Austin, L'honorable J.—Banques, Constitution, Finances, Pipe-line du Nord, Transports.
Barrow, L'honorable A. I.—Affaires étrangères, Banques, Constitution, Finances, Régie intérieure.
Beaubien, L'honorable L.-P.—Banques, Pipe-line du Nord, Régie intérieure, Règlement.
Bélisle, L'honorable R.—Affaires étrangères, Bibliothèque, Régie intérieure, Restaurant.
Bell, L'honorable A. E. H.—Âge de la retraite, Bibliothèque, Impressions.
Benidickson, L'honorable W. M.—Âge de la retraite, Finances, Régie intérieure.
Bird, L'honorable F. B.—Âge de la retraite, Bibliothèque, Santé.
Bonnell, L'honorable M. L.—Impressions, Pipe-line du Nord, Santé, Transports.
Bosa, L'honorable P.—Âge de la retraite, Constitution, Impressions, Santé.
Bourget, L'honorable M.—Constitution, Juridiques et constitutionnelles, Régie intérieure, Règlement, Santé, Transports.
Buckwold, L'honorable S. L.—Âge de la retraite, Juridiques et constitutionnelles, Régie intérieure.
Choquette, L'honorable L.—Bibliothèque, Impressions, Règlement.
Connolly, L'honorable J. J. (*Ottawa-ouest*)—Affaires étrangères, Banques, Constitution, Règlement.
Cook, L'honorable E.—Banques, Régie intérieure, Règlement.
Cottreau, L'honorable E. G.—Âge de la retraite, Banques, Pipe-line du Nord, Santé.
Croll, L'honorable D. A.—Âge de la retraite, Affaires étrangères, Finances, Juridiques et constitutionnelles, Santé.
Davey, L'honorable K.—Bibliothèque.
Denis, L'honorable A.—Transports.
Deschatelets, L'honorable J.-P.—Âge de la retraite.
Desruisseaux, L'honorable P.—Banques, Finances, Règlement.
Eudes, L'honorable R.—Âge de la retraite, Impressions, Transports.
Everett, L'honorable D. D.—Finances, Règlement.
Flynn, L'honorable J.—Membre d'office de tous les comités permanents, Constitution, Pipe-line du Nord.
Forsey, L'honorable E. A.—Bibliothèque, Constitution, Juridiques et constitutionnelles, Règlement, Textes réglementaires.
Fournier, L'honorable E. (*Madawaska-Restigouche*)—Âge de la retraite, Agriculture, Bibliothèque, Impressions.
Fournier, L'honorable M. (*Restigouche-Gloucester*)—Âge de la retraite, Agriculture, Impressions.
Fournier, L'honorable S. (*de Lanaudière*)—Bibliothèque, Constitution , Règlement, Santé.
Frith, L'honorable R.—Affaires étrangères, Pipe-line du Nord.
Giguère, L'honorable L. de G.—Santé.
Godfrey, L'honorable J. M.—Constitution, Finances, Juridiques et constitutionnelles, Restaurant, Textes réglementaires.
Goldenberg, L'honorable H. C.—Juridiques et constitutionnelles.
Graham, L'honorable B. A.—Finances, Transports.
Grosart, L'honorable A.—Affaires étrangères, Constitution, Finances, Régie intérieure, Règlement.
Guay, L'honorable J.-P.—Pipe-line du Nord.
Haidasz, L'honorable S.—Affaires étrangères, Âge de la retraite, Bibliothèque.
Hastings, L'honorable E. A.—Affaires étrangères, Juridiques et constitutionnelles, Pipe-line du Nord.

Hayden, L'honorable S. A.—Banques, Constitution, Juridiques et constitutionnelles.
Hays, L'honorable H. W.—Agriculture, Banques, Pipe-line du Nord.
Hicks, L'honorable H. D.—Bibliothèque, Finances.
Inman, L'honorable F. E.—Âge de la retraite, Agriculture, Bibliothèque, Restaurant, Santé.
Lafond, L'honorable P. C.—Affaires étrangères, Agriculture, Banques, Constitution, Textes réglementaires.
Laird, L'honorable K.—Affaires étrangères, Banques, Juridiques et constitutionnelles, Régie intérieure.
Lamontagne, L'honorable M.—Affaires étrangères.
Lang, L'honorable D. A.—Affaires étrangères, Banques, Constitution, Juridiques et constitutionnelles, Pipe-line du Nord, Règlement.
Langlois, L'honorable J. G. L.—Finances, Juridiques et constitutionnelles, Pipe-line du Nord, Régie intérieure, Règlement, Santé, Transports.
Lapointe, L'honorable R. (*Président*)—Bibliothèque, Régie intérieure, Restaurant.
Lewis, L'honorable P. D.—Régie intérieure.
Lucier, L'honorable P.—Âge de la retraite, Constitution, Pipe-line du Nord, Santé, Transports.
Macdonald, L'honorable J. M.—Agriculture, Règlement, Transports.
Manning, L'honorable E.—Finances, Pipe-line du Nord.
Marchand, L'honorable J.—Constitution, Transports.
Marshall, L'honorable J.—Constitution, Impressions, Santé, Textes réglementaires, Transports.
McDonald, L'honorable A. H.—Agriculture, Régie intérieure.
McElman, L'honorable C. R.—Affaires étrangères, Banques, Constitution, Régie intérieure, Règlement, Santé, Transports.
McGrand, L'honorable F. A.—Agriculture, Impressions, Santé.
McIlraith, L'honorable G. J.—Banques, Juridiques et constitutionnelles, Régie intérieure, Règlement.
McNamara, L'honorable W. C.—Affaires étrangères, Agriculture, Banques.
Molgat, L'honorable G. L.—Affaires étrangères, Agriculture, Finances, Règlement, Transports.
Molson, L'honorable H. de M.—Banques, Constitution, Régie intérieure, Règlement
Neiman, L'honorable J.—Finances, Impressions, Juridiques et constitutionnelles.
Norrie, L'honorable M. F.—Agriculture, Restaurant, Âge de la retraite.
Olson, L'honorable H. A.—Agriculture, Constitution, Pipe-line du Nord.
Perrault, L'honorable R. J.—Membre d'office de tous les comités permanents, Pipe-line du Nord.
Petten, L'honorable W. J.—Constitution, Régie intérieure, Transports.
Phillips, L'honorable O. H.—Âge de la retraite, Bibliothèque, Constitution, Santé.
Quart, L'honorable J. D.—Âge de la retraite, Bibliothèque, Régie intérieure, Restaurant, Santé.
Riel, L'honorable M.—Affaires étrangères, Agriculture, Bibliothèque, Juridiques et constitutionnelles.
Riley, L'honorable D.—Impressions, Pipe-line du Nord, Textes réglementaires, Transports.
Rizzuto, L'honorable P.—Constitution, Impressions, Restaurant, Transports.
Robichaud, L'honorable L.-J.—Constitution, Finances, Juridiques et constitutionnelles.
Roblin, L'honorable D.—Agriculture, Banques, Finances, Transports.
Rowe, L'honorable F. W.—Affaires étrangères, Âge de la retraite, Bibliothèque, Pipe-line du Nord.
Smith, L'honorable D. (*Queens-Shelburne*).—Régie intérieure, Règlement, Santé, Transports.
Smith, L'honorable G. I. (*Colchester*).—Banques, Constitution, Finances, Impressions, Juridiques et constitutionnelles, Pipe-line du Nord, Transports.
Sparrow, L'honorable H. O.—Affaires étrangères, Agriculture, Finances, Transports.
Stanbury, L'honorable R. J.—Constitution, Juridiques et constitutionnelles, Règlement.
Steuart, L'honorable D. G.—Âge de la retraite, Finances, Pipe-line du Nord.
Sullivan, L'honorable J. A.—Banques, Bibliothèque, Santé.
Thompson, L'honorable A.—Santé
van Roggen, L'honorable G. C.—Affaires étrangères, Pipe-line du Nord.
Wagner, L'honorable J. N. C.—Affaires étrangères, Constitution, Finances, Juridiques et constitutionnelles.
Walker, L'honorable D. J.—Banques, Bibliothèque, Impressions, Juridiques et constitutionnelles.
Williams, L'honorable G.—Âge de la retraite, Agriculture, Constitution, Impressions, Pipe-line du Nord.
Yuzyk, L'honorable P.—Affaires étrangères, Agriculture, Constitution, Pipe-line du Nord, Textes réglementaires.

SÉNATEUR DÉCÉDÉ

L'honorable sénateur

John James Greene, C.P.

(23 octobre 1978)

LE SÉNAT

Hauts fonctionnaires et chefs des principaux services

Greffier du Sénat et greffier des Parlements	Robert Fortier, C.R., B.A., LL.B.
Légiste et conseiller parlementaire	Raymond L. du Plessis, C.R., B.A., LL.L.
Premier adjoint au greffier (Retraite le 18 décembre 1979)	Alcide Paquette, B.A.
Gentilhomme huissier de la Verge noire	A. Guy Vandelac, M.C., C.D.
Directeur de l'administration et du personnel	J. Walter Dean
Éditeur des débats et chef de la division des sténographes parlementaires	Thomas S. Hubbard
Directeur de la division des comités	Flavien Belzile, B.A.
Chef intérimaire de la division des journaux et procès-verbaux (anglais)	Richard G. Greene
Chef de la division des journaux et procès-verbaux (français)	Mlle Madeleine Ouimet
Adjoint au Gentilhomme huissier de la Verge noire	Charles H. E. Askwith

---

BUREAU DES TRADUCTIONS

Directeur des opérations spéciales	Roch Blais
Chef des traductions parlementaires	André Audette
Chef des *Débats*	Mireille Couillard
Chef des documents parlementaires	Jean-Pierre Ollivier

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT

Bibliothécaire parlementaire	Erik J. Spicer, C.D., B.A., B.L.S., M.A.L.S.
Bibliothécaire parlementaire associé	Gilles J. C. Frappier, B.A., B.Ph., B.Sc.B.